ИЗДАНІЕ ЮРГЕНСОНА

Евгеній Онѣгинъ

лирическія сцены

П. Чайковскаго

МОСКВА у П. ЮРГЕНСОНА

Цѣна 50 руб.

МОСКВА ОТОРГ
Магазин № 40
Р. К.
(325-1091)

Партитура 50 руб.

для пѣнія 6 руб.

Для одного фортепіано 3 руб.

ПАРТИТУРА

Асафьев

ИЗДАНІЕ ЮРГЕНСОНА

ЕВГЕНІЙ ОНѢГИНЪ

ЛИРИЧЕСКІЯ СЦЕНЫ

ВЪ 3 ХЪ

ДѢЙСТВІЯХЪ

ТЕКСТЪ ПО ПУШКИНУ

МУЗЫКА

П. ЧАЙКОВСКАГО

СОБСТВЕННОСТЬ ИЗДАТЕЛЯ ДЛЯ ВСѢХЪ СТРАНЪ

МОСКВА у П.ЮРГЕНСОНА

С.Петербургъ у І.Юргенсона Варшава у Г.Зеневальда.

Цѣна 50 руб.

ПАРОВАЯ ЭКСПЕДИЦІЯ НОТЪ П.ЮРГЕНСОНА ВЪ МОСКВѢ

Государственная
БИБЛИОТЕКА
СССР
им. В. И. Ленина
11457-62

EDITION JURGENSON

Jewgeny Onegin

LYRISCHE SCENEN

in 3 Aufzügen

NACH A. PUSCHKIN

Musik

VON

P. TSCHAIKOWSKY

Eigenthum des Verlegers.

MOSKAU bei P. JURGENSON

Hamburg, D. Rahter

St. Petersburg J. Jurgenson. Warschau G. Sennewald

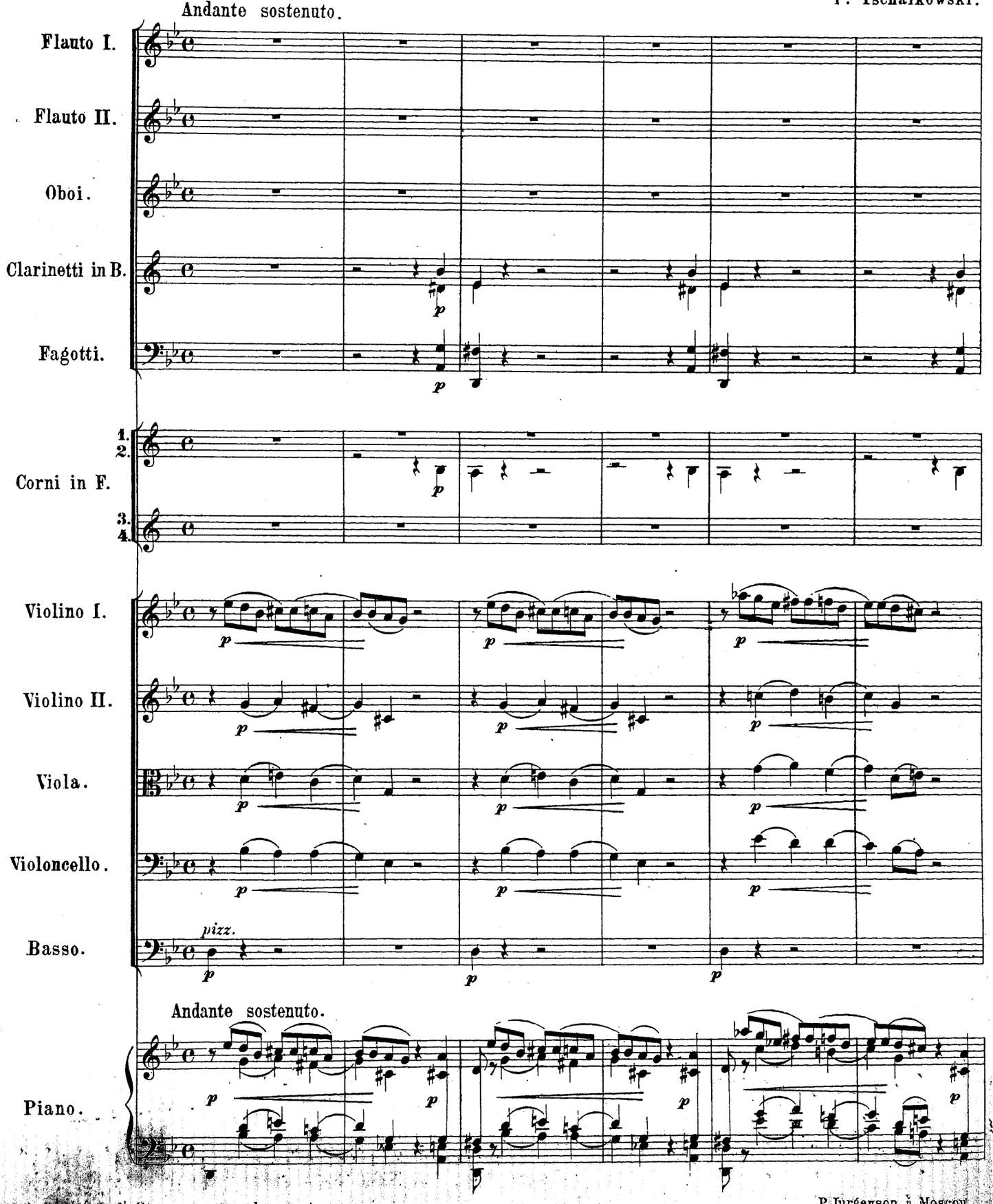
Preis für Gesang mit Piano 18. Mk. 6 Rb. n.
Für Piano allein (A. Hubert) 9. „ 3. „ „
Partitur ..... 150. „ 50. „ „

Государственная
БИБЛИОТЕКА
СССР
им. В. И. Ленина

ЕВГЕНІЙ ОНѢГИНЪ.

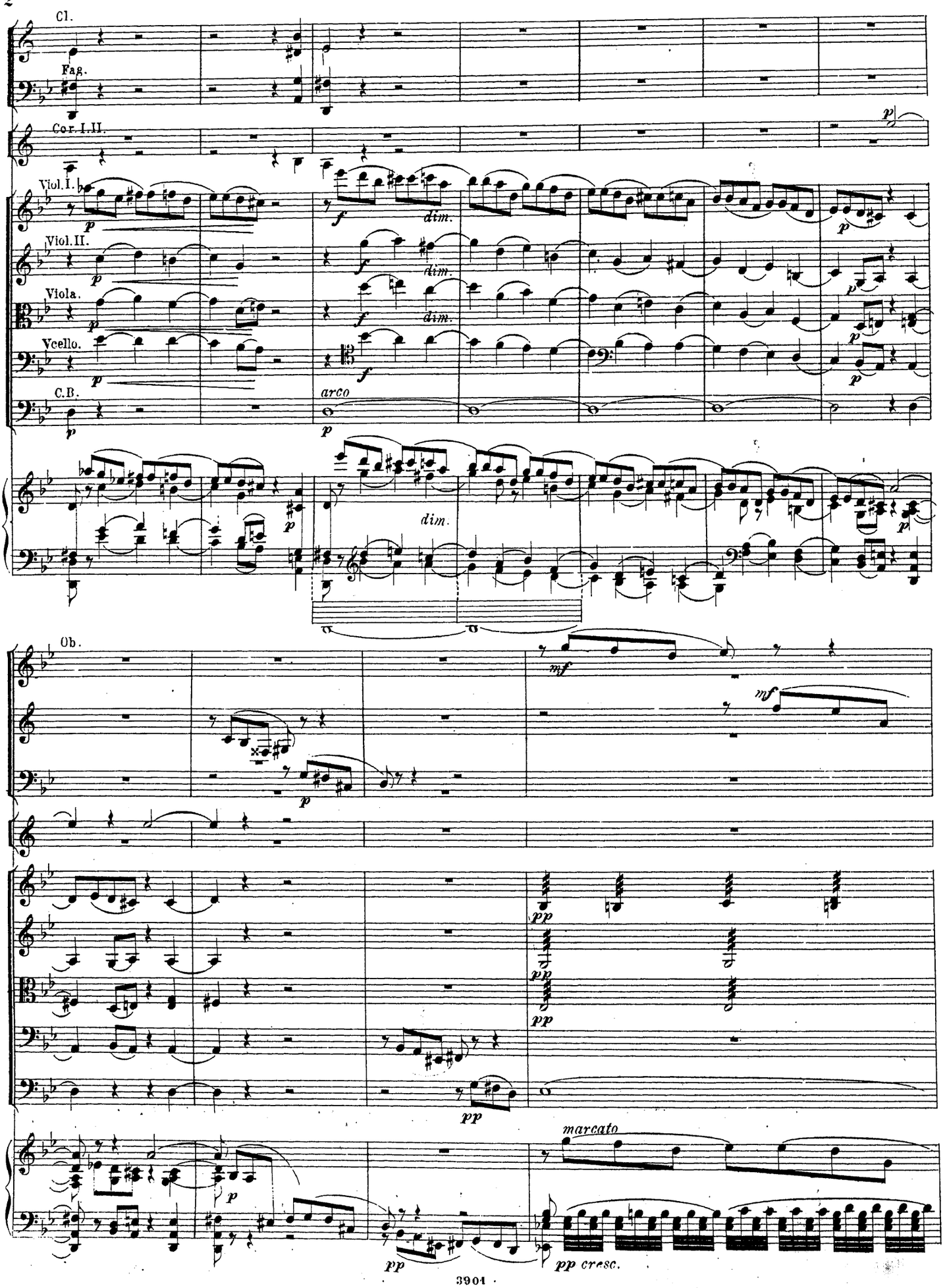
Eugen Onegin.

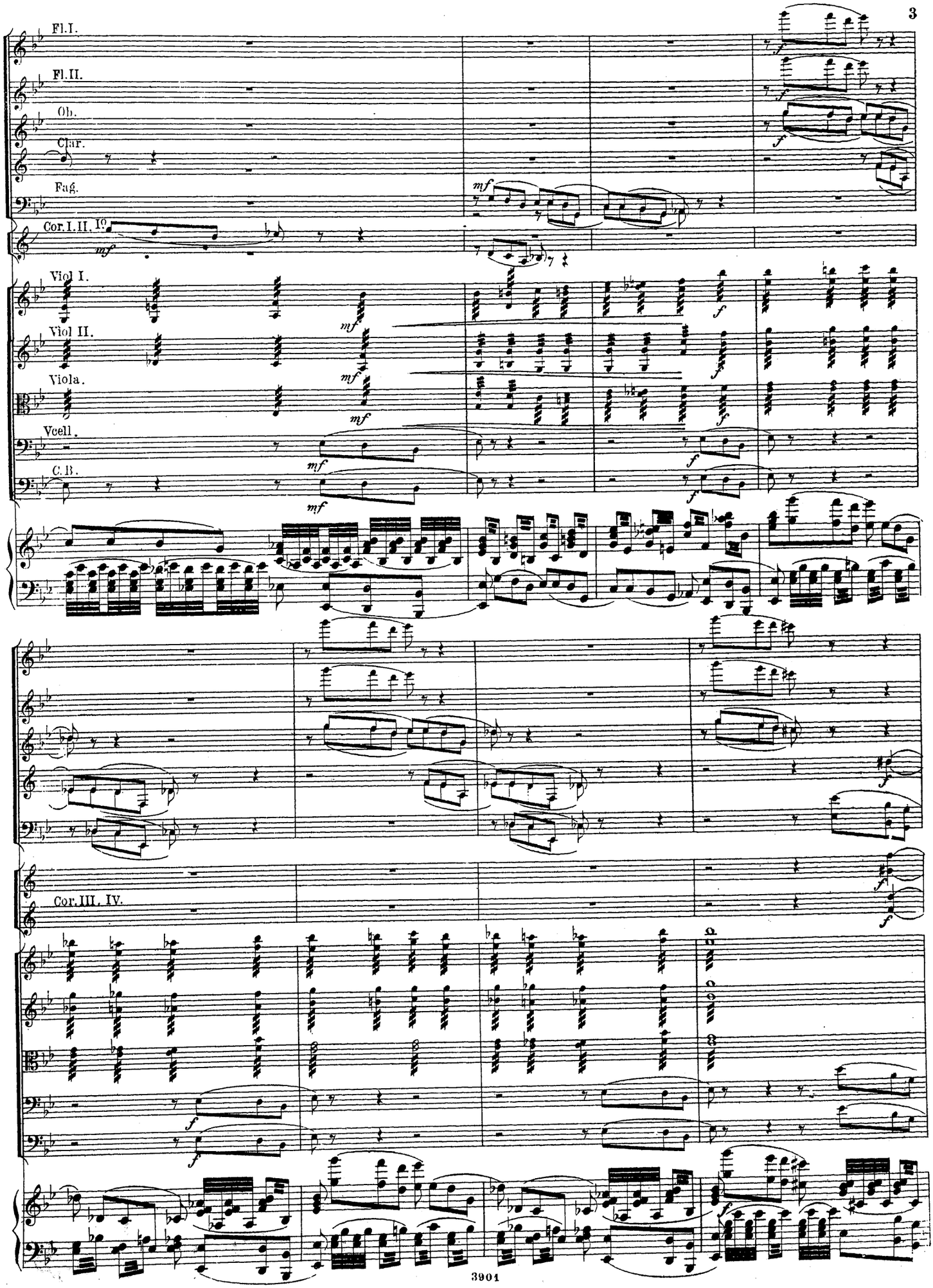
P. Tschaikowski.

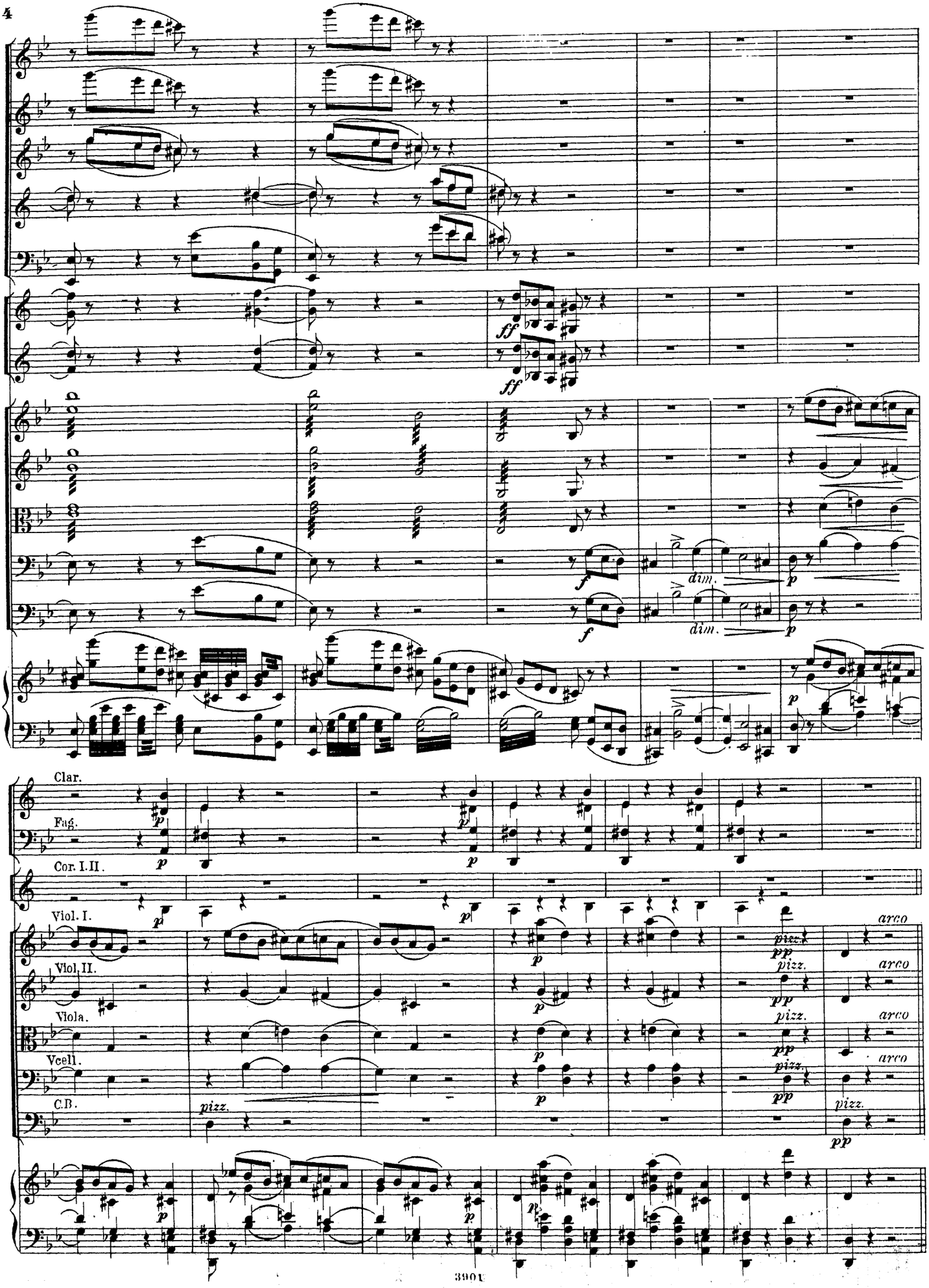


Propriété de l'éditeur pour tous les pays.

P. Jurgenson à Moscou.


Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vcello.
C.B.
arco
dim.
Ob.
marcato
pp cresc.


Fl.I.
Fl.II.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor.I.II. in C
Viol I.
Viol II.
Viola.
Vcell.
C.B.
Cor.III. IV.

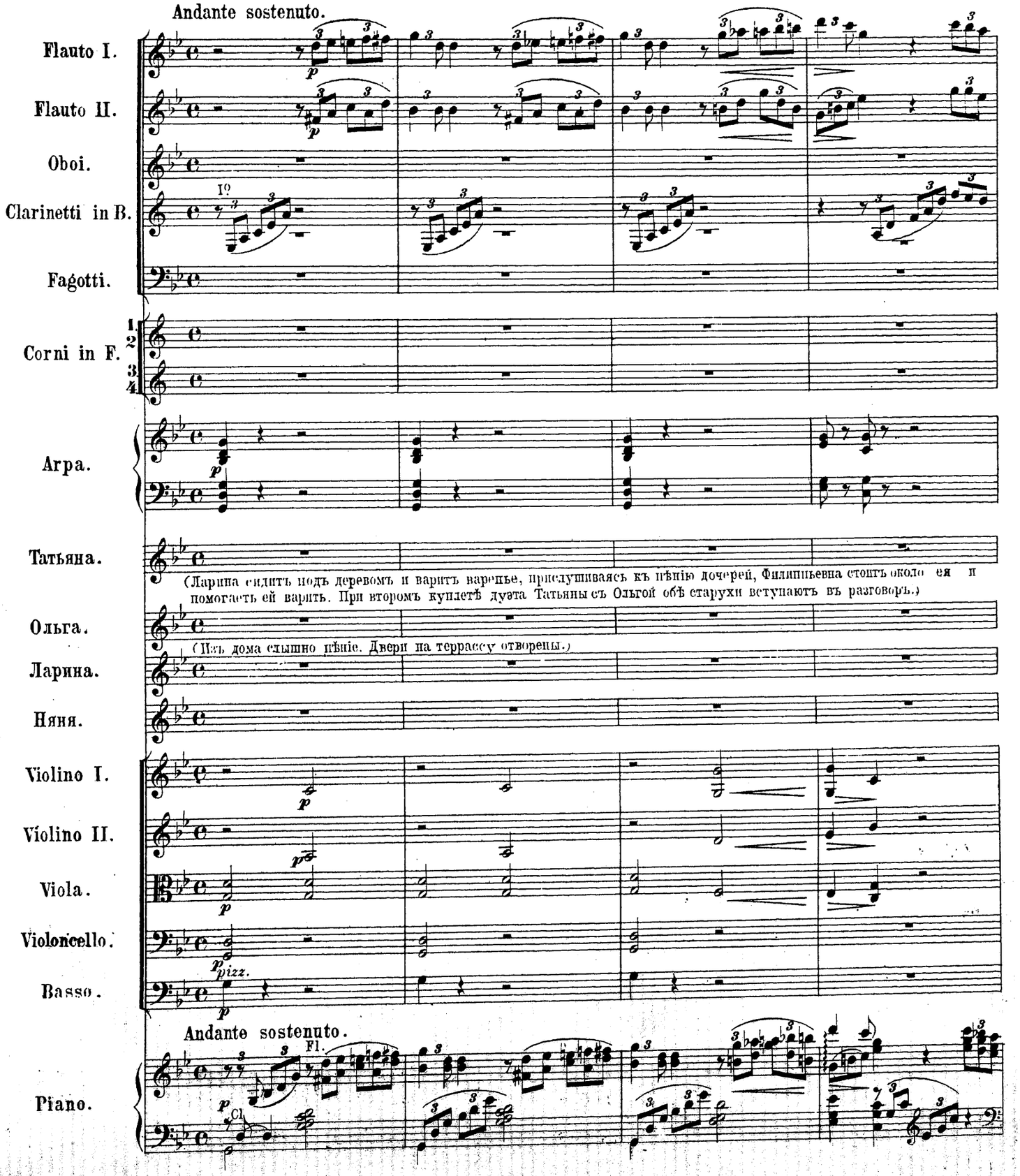

ff
ff
f
dim.
p
f
dim.
p
Clar.
Fag.
p
Cor. I. II.
p
Viol. I.
p
arco
pizz.
pp
Viol. II.
arco
Viola.
arco
Vcell.
arco
C.B.
pizz.
pizz.
pp

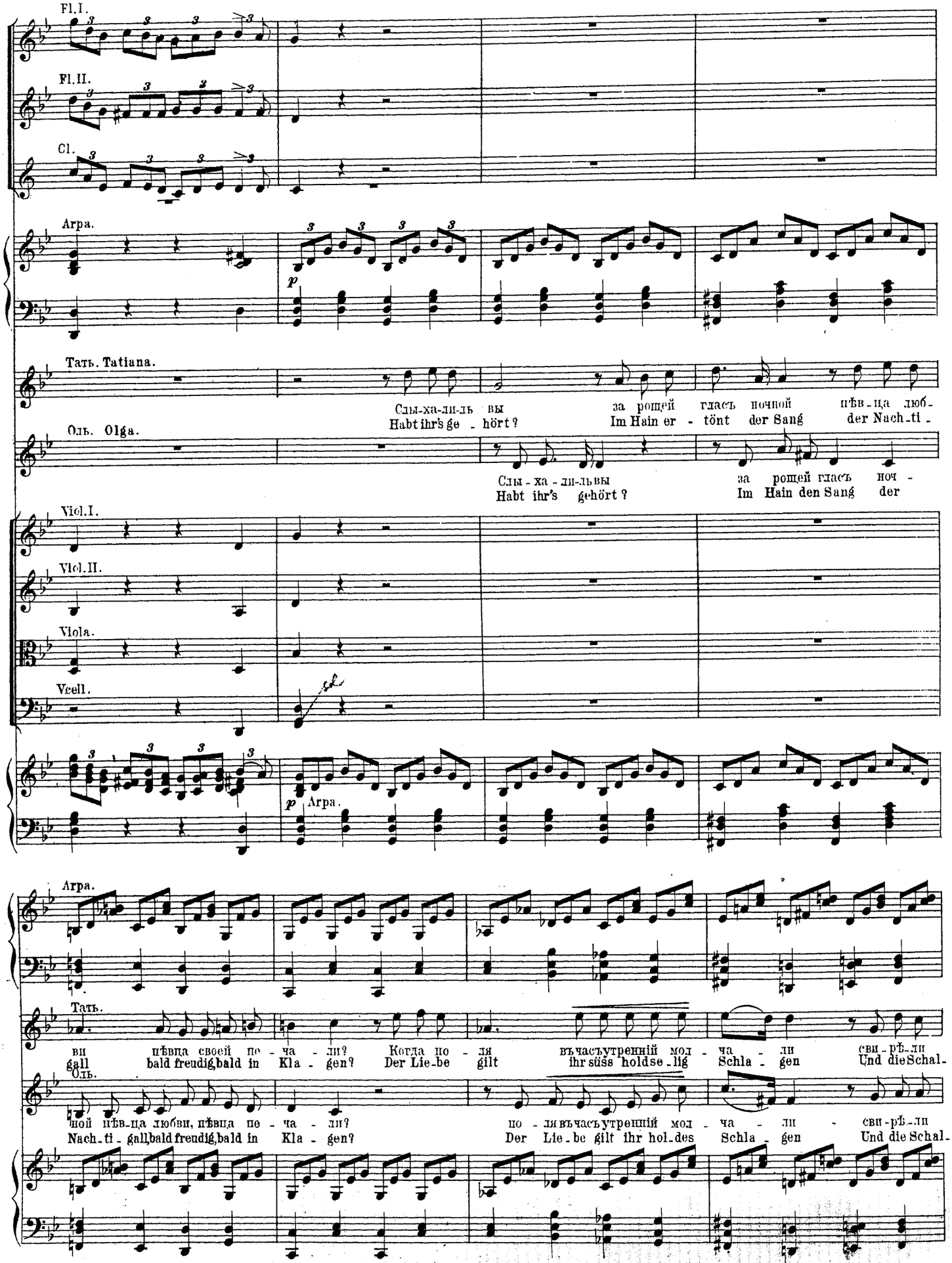
АКТЪ I.

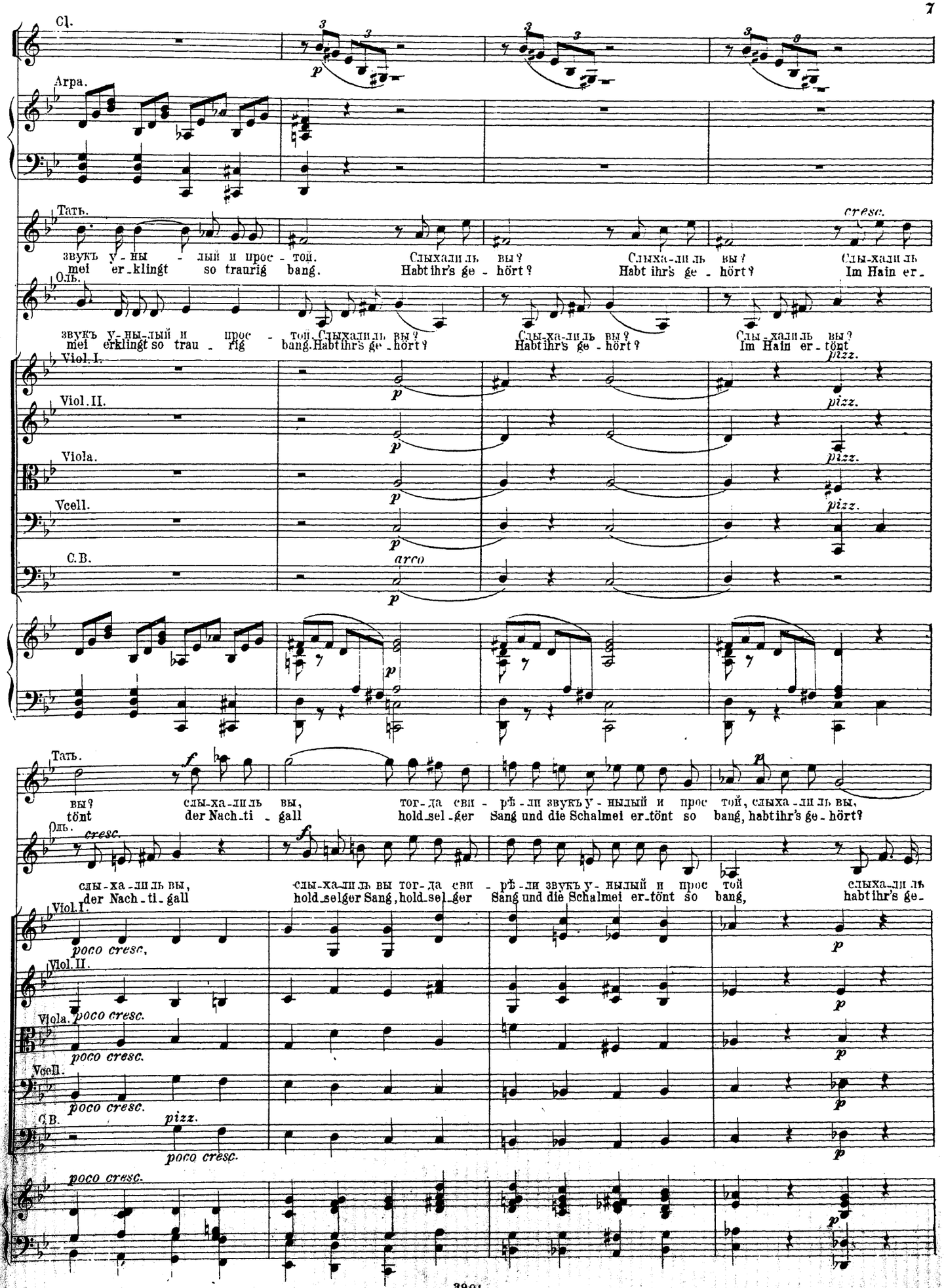
КАРТИНА ПЕРВАЯ

Театръ представляетъ садъ при усадьбѣ Ларинныхъ. Налѣво домъ съ террассой, направо развѣсистое дерево у куртины цвѣтовъ. Въ глубинѣ сцены ветхая деревянная рѣшетка, за которой изъ за массы зелени виднѣется церковь и село. Вечеръетъ.

№ 1. Дуэтъ и квартетъ.




Fl.I.
Fl.II.
Cl.
Arpa.
Тать. Tatiana.
Слы-ха-ли-ль вы за рощей гласъ ночной пѣв-ца люб-
Habt ihr's ge - hört? Im Hain er - tönt der Sang der Nach-ti -
Оль. Olga.
Слы - ха - ли-львы за рощей гласъ ноч -
Habt ihr's gehört? Im Hain den Sang der
Viol.I.
Viol.II.
Viola.
Vcell.
Arpa.
Arpa.
Тать.
ви пѣвца своей пе - ча - ли? Когда по - ля въчасъутренній мол - ча - ли сви-рѣ-ли
gall bald freudig,bald in Kla - gen? Der Lie-be gilt ihr süss holdse-lig Schla - gen Und die Schal-
Оль.
ной пѣв-ца любви, пѣвца пе - ча - ли? по - ля въчасъутренній мол - ча - ли - сви-рѣ-ли
Nach-ti - gall,bald freudig,bald in Kla - gen? Der Lie-be gilt ihr hol-des Schla - gen Und die Schal-


Cl.
Arpa.
Тать.
звукъ у-ны - лый и прос - той.
mei er-klingt so traurig bang.
Слыхали ль вы?
Habt ihr's ge - hört?
Слыха-ли ль вы?
Habt ihr's ge - hört?
cresc.
Слы-хали ль
Im Hain er-
Оль.
звукъ у-ны-лый и прос - той. Слыхали ль вы?
mei erklingt so trau - rig bang. Habt ihr's ge-hört?
Слы-ха-ли ль вы?
Habt ihr's ge - hört?
Слы-хали ль вы?
Im Hain er-tönt
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vcell.
C.B.
p
arco
pizz.
Тать.
вы? слы-ха-ли ль вы,
tönt der Nach-ti-gall
тог-да сви - рѣ-ли звукъ у-нылый и прос той, слыха-ли ль вы,
hold sel-ger Sang und die Schalmei er-tönt so bang, habt ihr's ge-hört?
Оль.
cresc.
слы-ха-ли ль вы,
der Nach-ti-gall
слы-ха-ли ль вы тог-да сви - рѣ-ли звукъ у-нылый и прос той
hold sel-ger Sang, hold sel-ger Sang und die Schalmei er-tönt so bang,
слыха-ли ль
habt ihr's ge-
poco cresc.
pizz.

Fl.I.
Fl.II.
Cl.
Arpa.
Татьяна.
слы-ха-ли ль вы, слы-ха-ли ль вы, слы - ха - - ли ль вы?
habt ihr ge - hört der Nach-ti - gall hold - sel gen Sang!
Ольга.
вы? слыха-ли ль вы, слы-ха-ли ль вы, слы - ха ли ль вы?
hört habt ihr ge - hört der Nach-ti - gall hold - sel gen Sang!
Лар.
Larnia
О - нѣ по -
So sin - gen
Viol.I.
Viol.II.
Viola.
Vcell.
CB.
arco
p
Fl.I.
Fl.II.
Cl.
Arpa.
Лар.
ютъ и я, бы ва-ло, въ да-вно - про - шедші - е го - да, ты помнишь ли, и я - нѣ -
sie, so sang auch ich einst, Ent-schwunden ist seit-demmanch Jahr, so sang ich einst in Jugend-
Viol.I.
Viol.II.
Viola.
Vcell.
CB.
p

Fl. I.

Fl. II.

Cl.

Arpa.

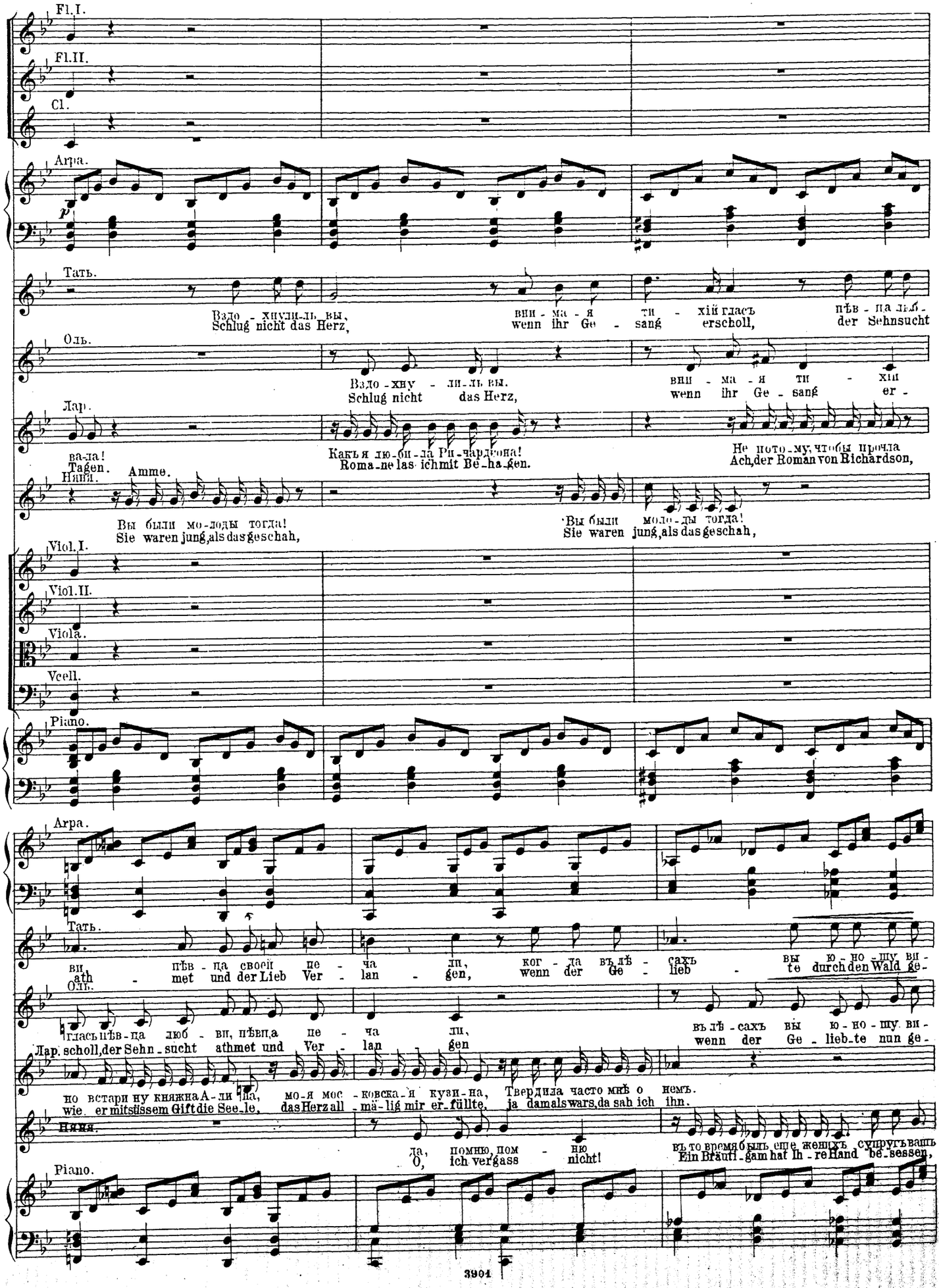
p

Тать.

Вздо - хнули-ль вы, вни - ма - я ти - хій гласъ пѣв - ца люб -
Schlug nicht das Herz, wenn ihr Ge - sang erscholl, der Sehnsucht

Оль.

Вздо - хну - ли - ль вы. вни - ма - я ти - хій
Schlug nicht das Herz, wenn ihr Ge - sang er -



Лар.

ва-ла! Какъ я лю-би-ла Ри-чардсона! Не пото-му, чтобы прочла
Tagen. Roma-ne las ich mit Be-ha-gen. Ach, der Roman von Richardson,

Няня. Amme.

Вы были мо-лоды тогда! Вы были моло-ды тогда!
Sie waren jung, als das geschah, Sie waren jung, als das geschah,

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vcell.

Piano.

Arpa.

Тать.

ви, пѣв - ца своей пе - ча - ли, ког - да въ лѣ - сахъ вы ю - но - шу ви -
ath - met und der Lieb Ver - lan - gen, wenn der Ge - lieb - te durch den Wald ge -

Оль.

гласъ пѣв - ца люб - ви, пѣвца пе - ча - ли, въ лѣ - сахъ вы ю - но - шу ви -
Лар. scholl, der Sehn - sucht athmet und Ver - lan - gen wenn der Ge - lieb - te nun ge -

но встари ну княжна А - ли - на, мо - я мос - ковска - я кузи - на, Твердила часто мнѣ о немъ.
wie er mit süssem Gift die See - le, das Herz all - mä - lig mir er - füllte, ja damals wars, da sah ich ihn.

Няня.

да, помню, пом - ню въ то время былъ еще женихъ супругъ вашъ
O, ich vergass nicht! Ein Bräuti - gam hat Ih - re Hand be - sessen,

Piano.

Cl.

да - ли, встр - ѣча - я взоръ е - го по - тух - шихъ глазъ, вздохнули - ль вы,
gan - gen, von fer - ne kam, ward nicht die Brust Euch voll, schlug nicht das

да - ли, встр - ѣча - я взоръ е - го по - тух - шихъ глазъ, вздо хнули - ль вы,
gan - gen von fer - ne kam, ward nicht die Brust Euch voll, schlug nicht das Herz

ахъ Грандисонъ, ахъ Ричардсонъ! Ахъ, Грандисонъ! ахъ Ричардсонъ! Вѣдь онъ былъ
Ach der Roman, das sü-sse Gift! Ach der Roman, dies sü-sse Gift: Ein Of - fi -

Но вы по нево - лѣ Тогда меч - тали о другомъ который сердцемъ и умомъ вамъ нравился гораз - до бо - лѣ!
doch nicht Ihr Herzchen, ein Andrer wars, der Ihren Sinn und der Ihr Herz gefangen hielt! Seht, hab' ich doch noch nichts verges-sen!

Cl.

вы, вздохну - ли - ль вы, вздох - ну - ли - ль вы, вздох - ну - ли - ль
Herz schlug nicht das Herz schlug nicht das Herz schlug nicht das

cresc. f

вздох - ну - ли - ль вы, вздох - ну - ли - ль вы, вздохнули - ль вы,
schlug nicht das Herz schlug nicht das Herz schlug nicht das Herz

слав - ный франтъ, игрокъ и гвардіи сер - жантъ! Какъ я всегда была о - дѣта! Всегда по модѣ и къ ли -
cier, als Le - be - mann bekannt, ich liebte ihn. Ihm nur galt all' mein Thun und Lassen man tremte uns trotz Wider -

Давно прошедшіе го - да. Всегда по мо - дѣ!
Doch der war Ihnen nicht bestimmt! Nein, Jener war es.

pizz. pizz. pizz. poco cresc. poco cresc. poco cresc. pizz. poco cresc.

cresc.

Тат.

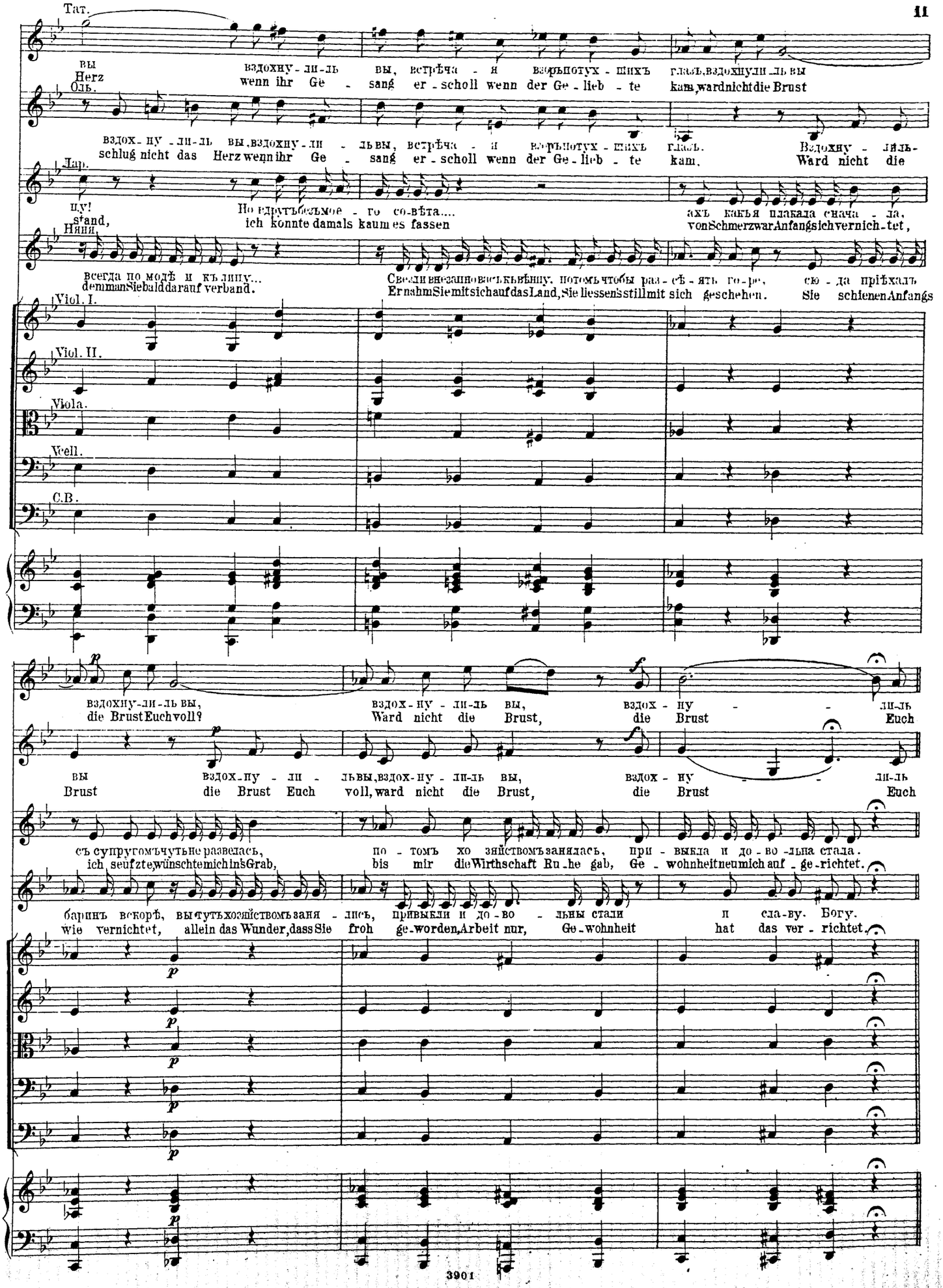
вы вздохну-ли-ль вы, встрѣча-я взоръ потух-шихъ глазъ, вздохнули-ль вы
Herz wenn ihr Ge-sang er-scholl wenn der Ge-lieb-te kam, ward nicht die Brust

Оль.

вздох-ну-ли-ль вы, вздохну-ли-ль вы, встрѣча-я взоръ потух-шихъ глазъ. Вздохну-ли-ль-
schlug nicht das Herz wenn ihr Ge-sang er-scholl wenn der Ge-lieb-te kam. Ward nicht die

Лар.

цу! Но вдругъ безъ мое-го со-вѣта.... ахъ какъ я плакала снача-ла,
stand, ich konnte damals kaum es fassen von Schmerz war Anfangs ich vernich-tet,



Няня.

всегда по модѣ и къ лицу... Свезли внезапно васъ къ вѣнцу, потомъ чтобы раз-сѣ-ять го-ре, сю-да пріѣхалъ
demman Sie bald darauf verband. Er nahm Sie mit sich auf das Land, Sie liessen's still mit sich geschehen. Sie schienen Anfangs

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Vcell.

C.B.

вздохну-ли-ль вы, вздох-ну-ли-ль вы, вздох-ну-ли-ль
die Brust Euch voll? Ward nicht die Brust, die Brust Euch

вы вздох-ну-ли-ль вы, вздох-ну-ли-ль вы, вздох-ну-ли-ль
Brust die Brust Euch voll, ward nicht die Brust, die Brust Euch

съ супругомъ чуть не развелась, по-томъ хо-зяйствомъ занялась, при-выкла и до-во-льна стала.
ich seufzte, wünschte mich in's Grab, bis mir die Wirthschaft Ru-he gab, Ge-wohnheit neu mich auf-ge-richtet.

баринъ вскорѣ, вы тутъ хозяйствомъ заня-лись, привыкли и до-во-льны стали и сла-ву. Богу.
wie vernichtet, allein das Wunder, dass Sie froh ge-worden, Arbeit nur, Ge-wohnheit hat das ver-richtet.

Allegro moderato.

вы!
voll.

вы!
voll. *p poco a poco cresc.*

Привычка свыше намъ да - на, за - мѣ - на счасті - ю о - на, да, такъ то
Ge wohnheit ist ein sü - sser Schatz und für ver - lornes Glück Ersatz. Ge - wohn - heit

p poco a poco cresc. *f*

Привычка свыше намъ да - на, за - мѣ - на счасті - ю о - на, да, такъ то
Ge wohnheit ist ein sü - sser Schatz und für ver - lornes Glück Er - satz Ge - wohnheit

arco

arco

arco

p *arco*

p *arco*

Allegro moderato.

p

Fl.I. *p*

Fl.II. *p*

Ob. *p*

Cl. *p*

Лар.

такъ: При - вы - чка свыше намъ да - на, за - мѣ - на счасті - ю о - на!
ist ein sü_sser Schatz und für ver - lornes, für ver - lornes Glück Er - satz.

Няня.

такъ: При - вы - чка свыше намъ да - на, за - мѣ - на счасті - ю о - на!
ist ein sü_sser Schatz und für ver - lornes, für ver - lornes Glück Er - satz.

Viol.I.

Viol.II.

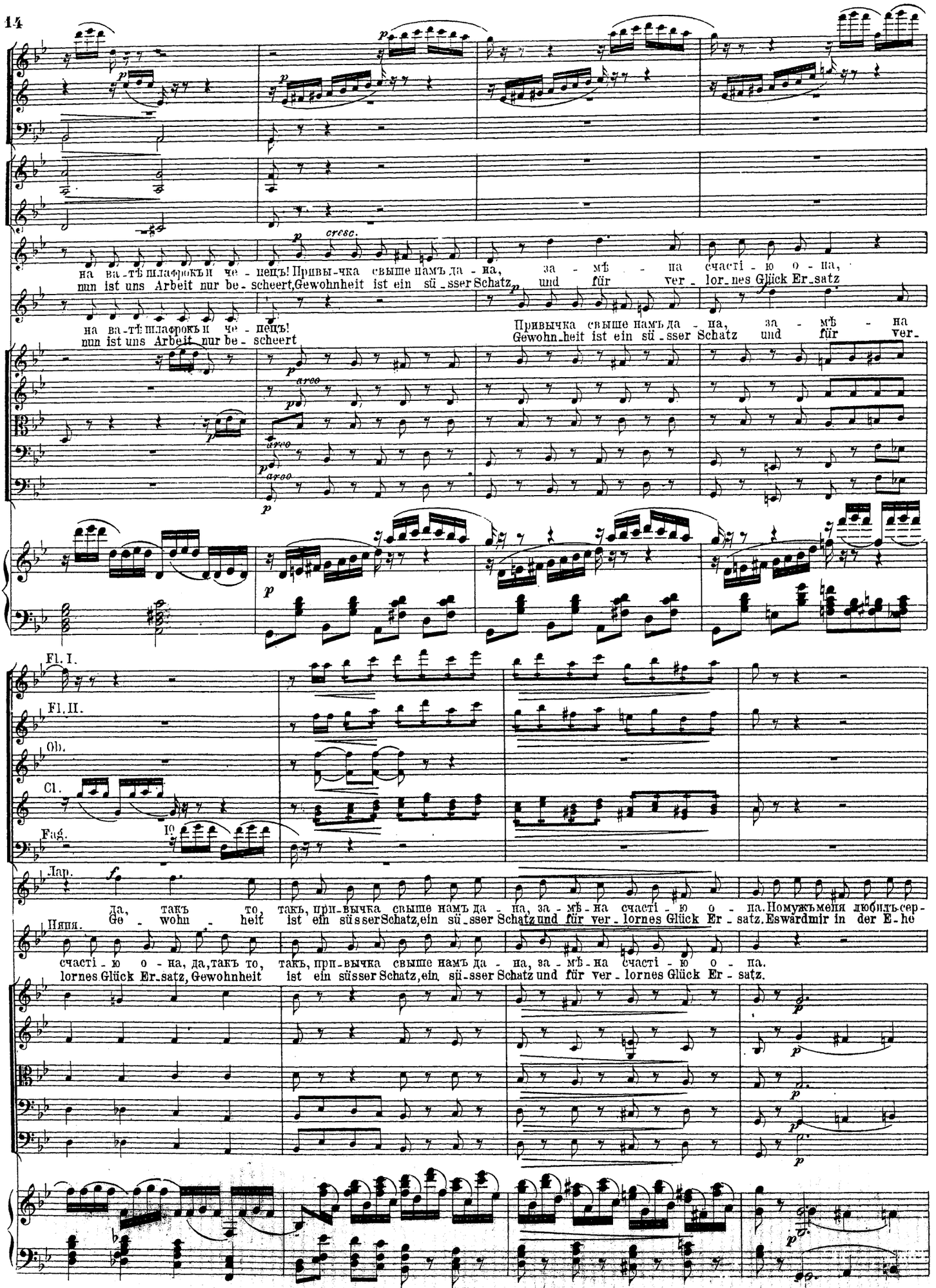
Viola.

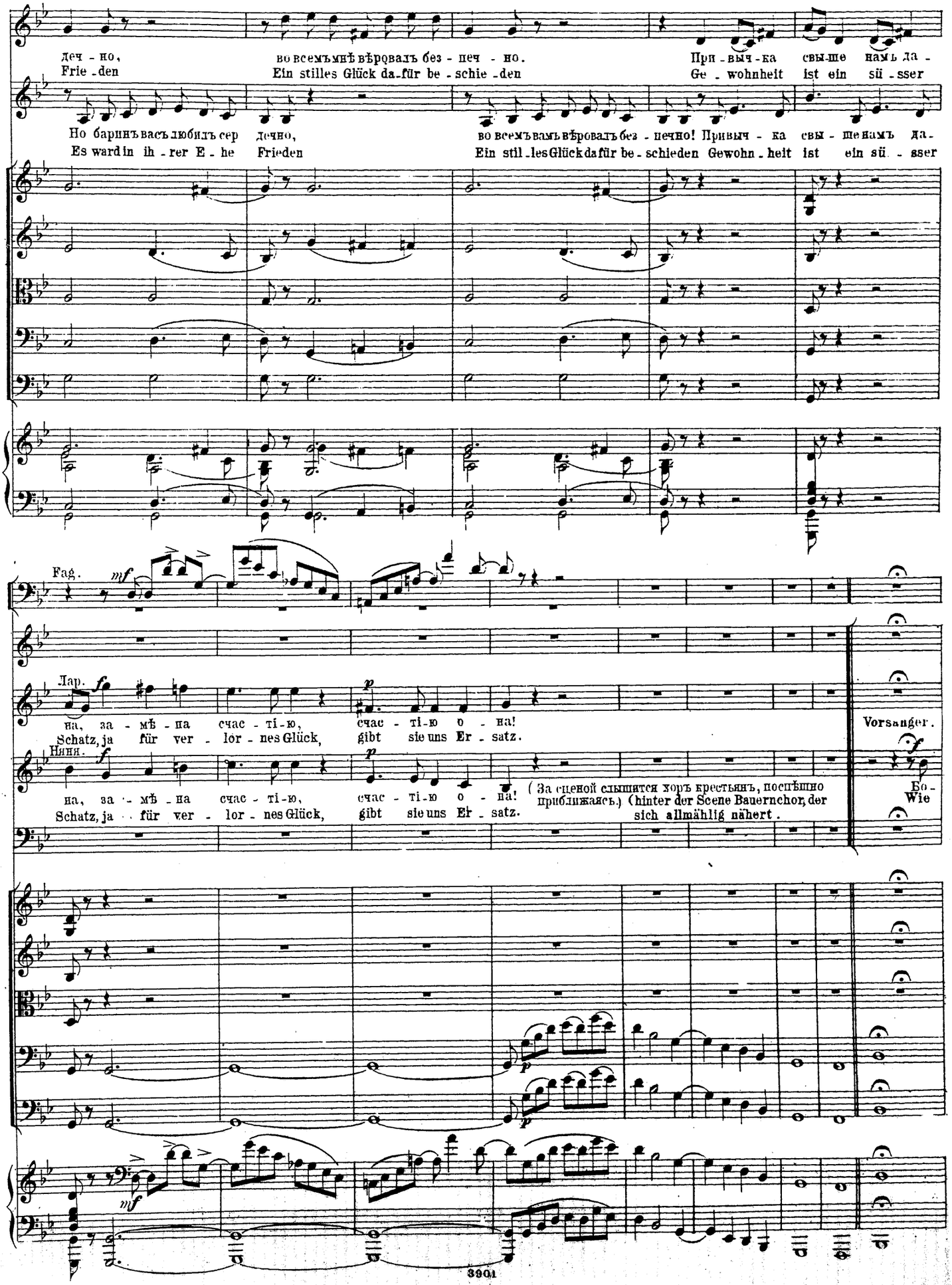
Vcell.

C.B.

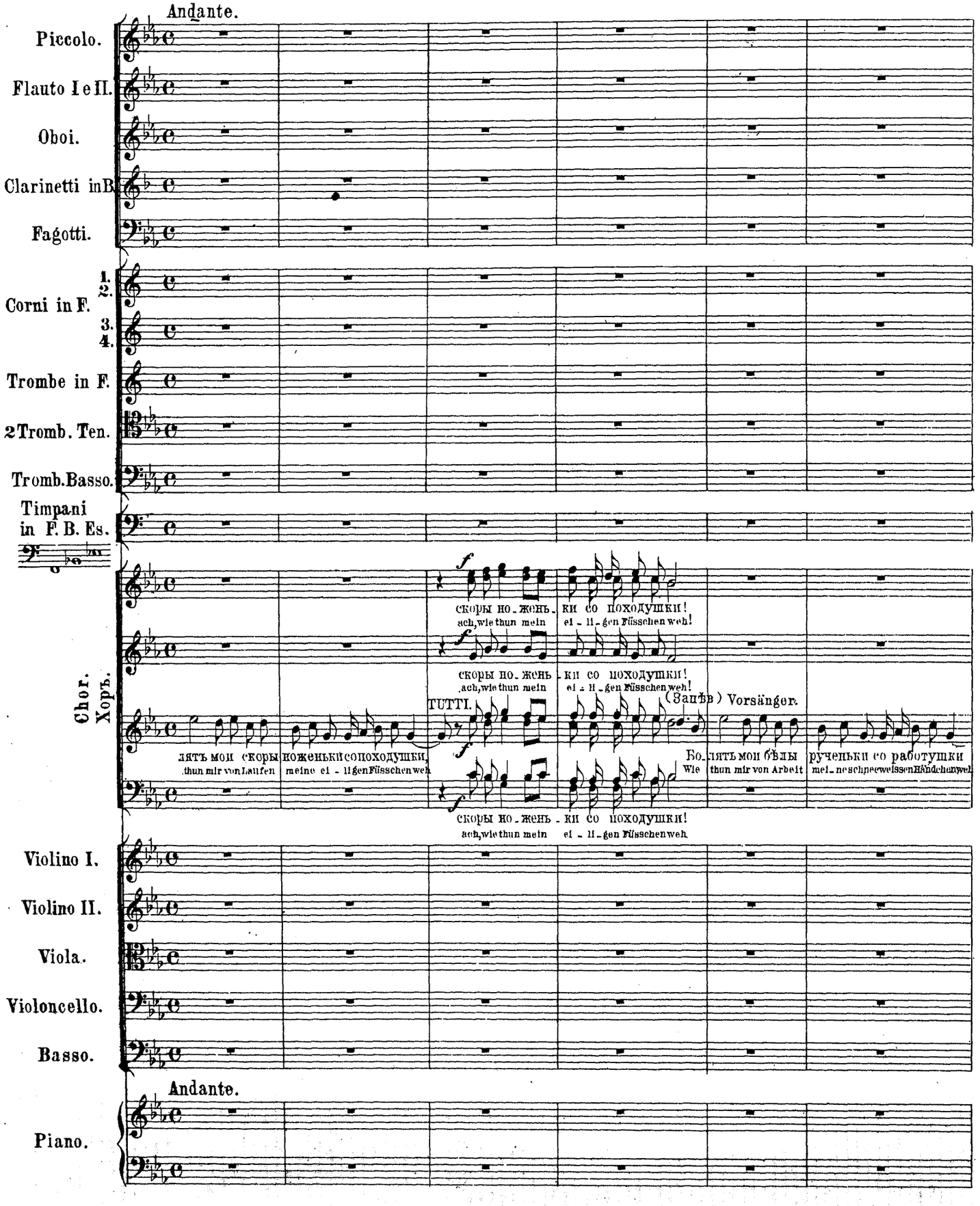
p

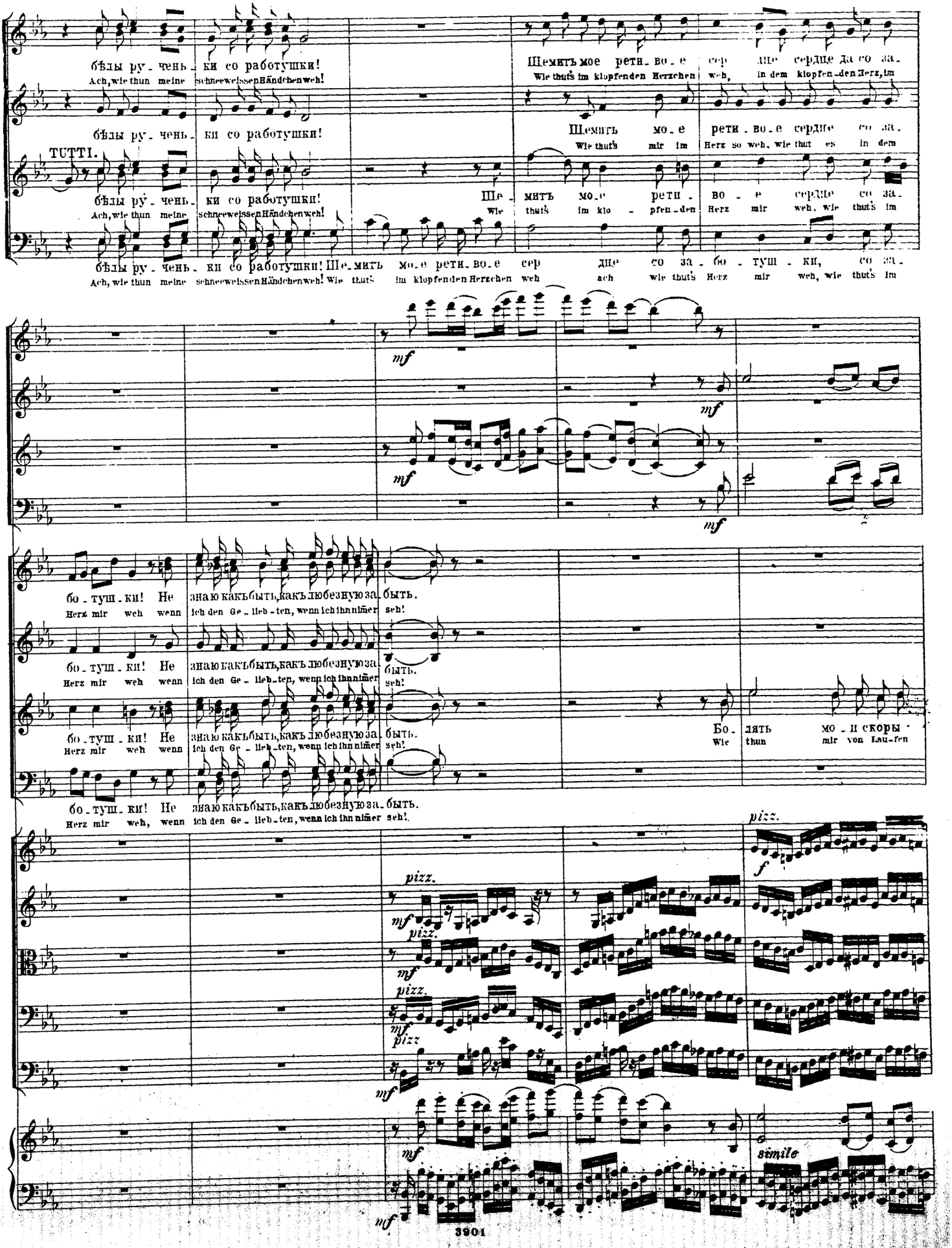
Fl. I.
Ob.
Cl.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
Лар. Larina.
Корсеть, альбомъ, княжну По - ли ну, стиховъ чувст ви тельныхъ тетрадь я
Roman, Ge - dicht und Al - bum = Ver - se, verges - sen ist, was einst mir werth, ver -
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vcell.
C.B.
Fl. I.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
Лар.
все за - бы - ла. Ахъ!
gang - ne Zei - ten Ja,
Няня.
Стали звать А - кулькой пре - жне - ю Се - ли - ну и об - но - ви - ли на конецъ
Ja, ver - nünftger Thun ziehn jetzt Sie vorbei wei - tem, nicht mehr wie sonst, unsinnig Zeug
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vcell.
C.B.

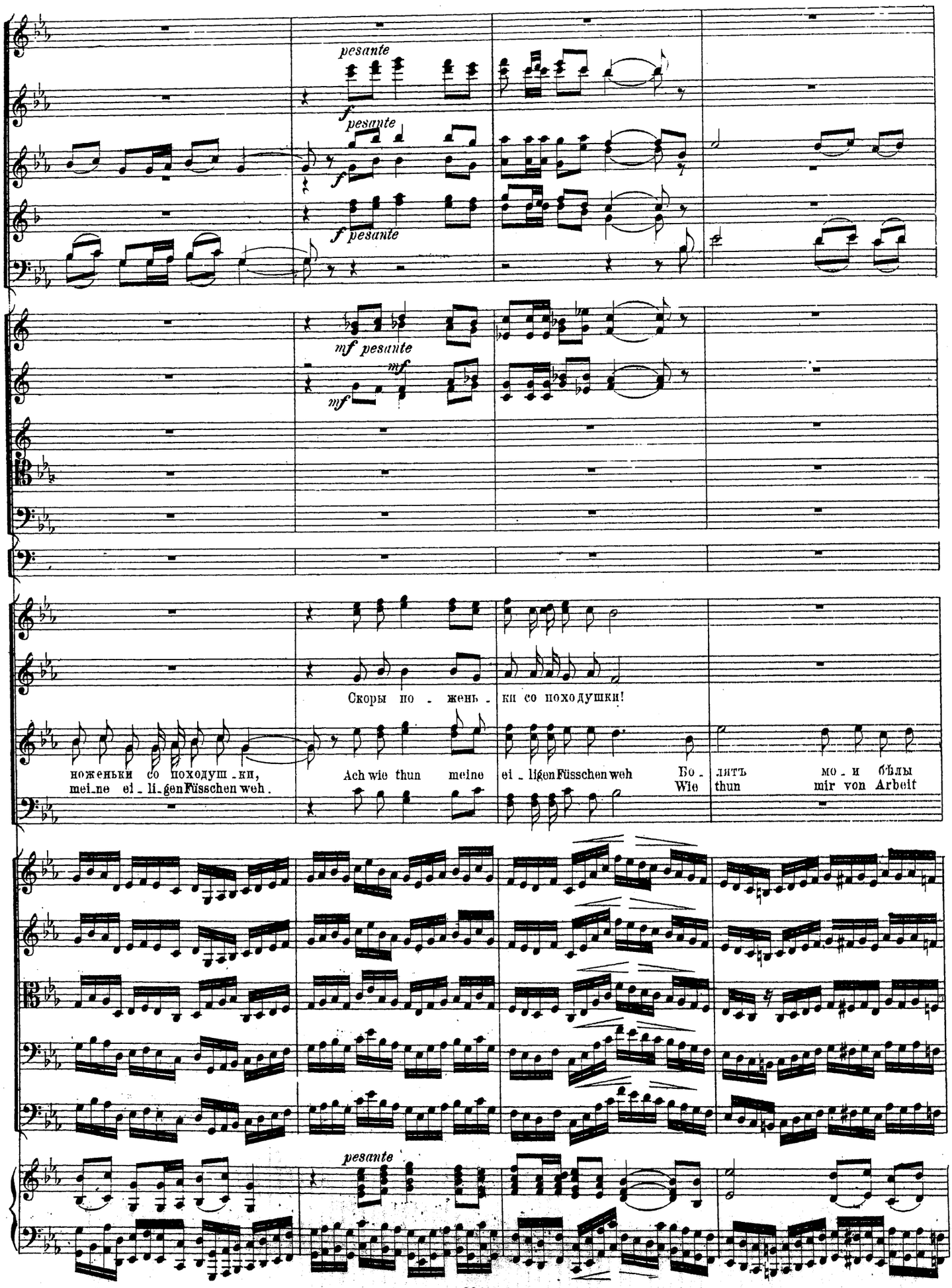

на ва-тѣ шлафрокъ и че - пецъ! Привы-чка свыше намъ да - на, за - мѣ - на счасті - ю о - на,
nun ist uns Arbeit nur be - scheert, Gewohnheit ist ein sü - sser Schatz und für ver - lor - nes Glück Er - satz
на ва-тѣ шлафрокъ и че - пецъ!
nun ist uns Arbeit nur be - scheert
Привычка свыше намъ да - на, за - мѣ - на
Gewohn - heit ist ein sü - sser Schatz und für ver -
Fl. I.
Fl. II.
Ob.
Cl.
Fag.
Лар.
Няня.
да, такъ то, такъ, при-вычка свыше намъ да - на, за - мѣ - на счасті - ю о - на. Номужъ меня любилъ сер-
Ge - wohn - heit ist ein sü - sser Schatz, ein sü - sser Schatz und für ver - lornes Glück Er - satz. Es wardmir in der E - he
счасті - ю о - на, да, такъ то, такъ, при-вычка свыше намъ да - на, за - мѣ - на счасті - ю о - на.
lornes Glück Er - satz, Gewohnheit ist ein süsser Schatz, ein sü - sser Schatz und für ver - lornes Glück Er - satz.

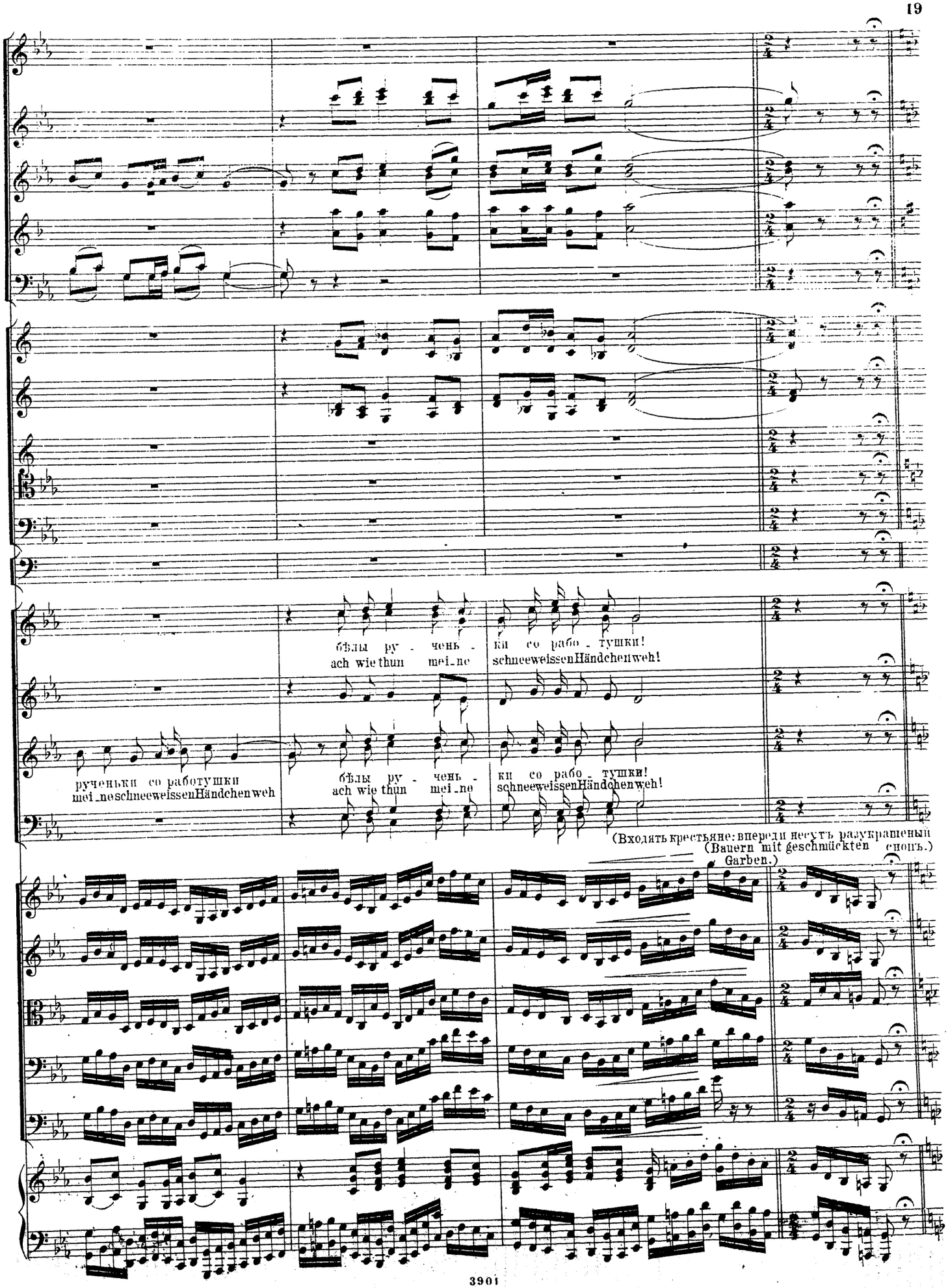

деч - но,
Frie - den
во всемъ мнѣ вѣровалъ без - печ - но.
Ein stilles Glück da-für be - schie - den
При - выч - ка свы - ше намъ да -
Ge - wohnheit ist ein sü - sser
Но баринъ васъ любилъ сер дечно,
Es ward in ih - rer E - he Frieden
во всемъ вамъ вѣровалъ без - печно! Привыч - ка свы - ше намъ да -
Ein stil - les Glück dafür be - schieden Gewohn - heit ist ein sü - sser
Fag.
mf
Лар.
f
на, за - мѣ - на счас - ті - ю, счас - ті - ю о - на!
Schatz, ja für ver - lor - nes Glück, gibt sie uns Er - satz.
p
Vorsanger.
Ниня.
f
на, за - мѣ - на счас - ті - ю, счас - ті - ю о - на!
Schatz, ja für ver - lor - nes Glück, gibt sie uns Er - satz.
p
(За сценой слышится хоръ крестьянъ, поспѣшно приближаясь.)
(hinter der Scene Bauernchor, der sich allmählig nähert.
f
Бо-
Wie
p
mf

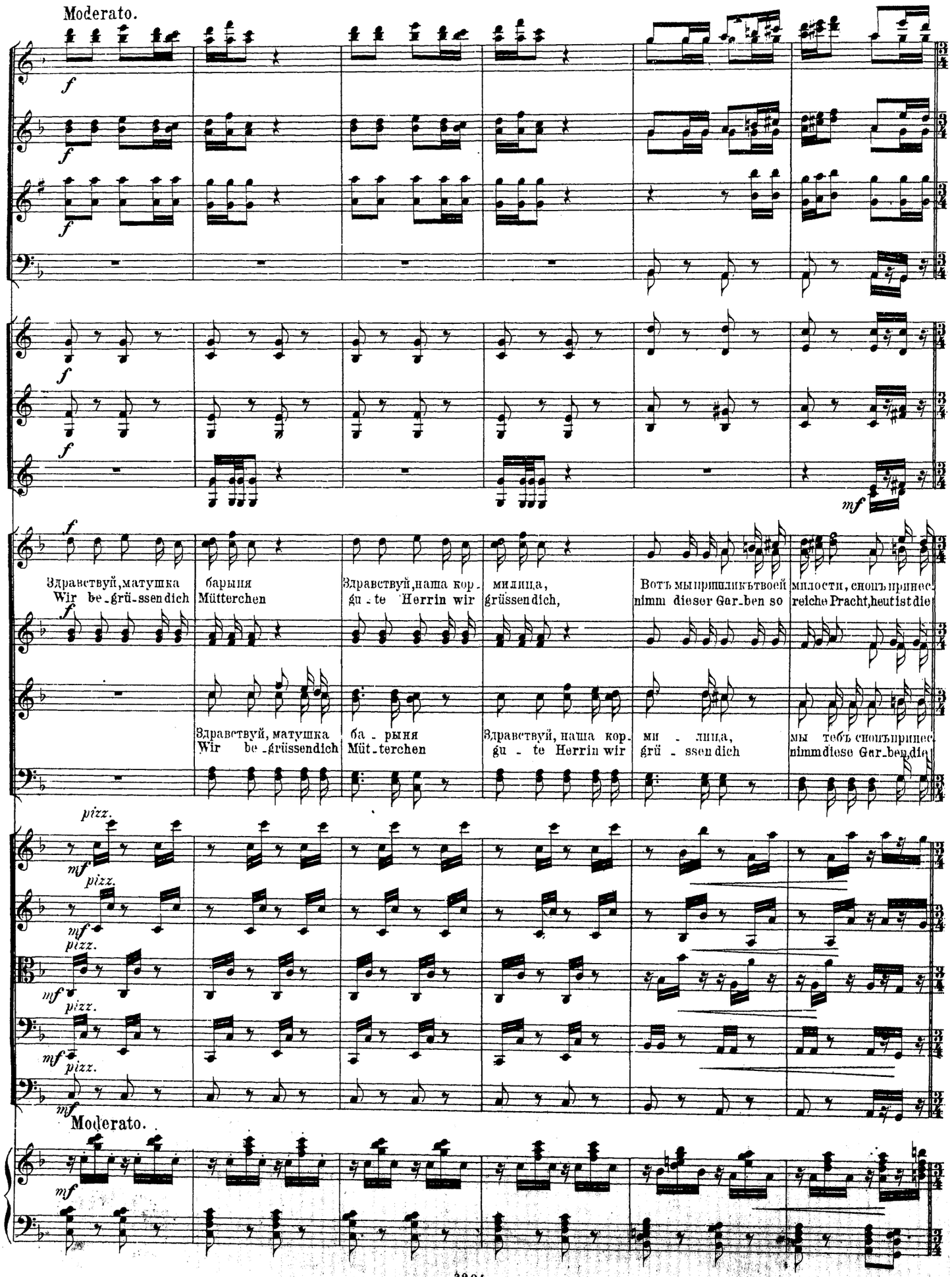
№ 2. Хоръ и пляска крестьянъ.
Chor und Tanz der Bauern.

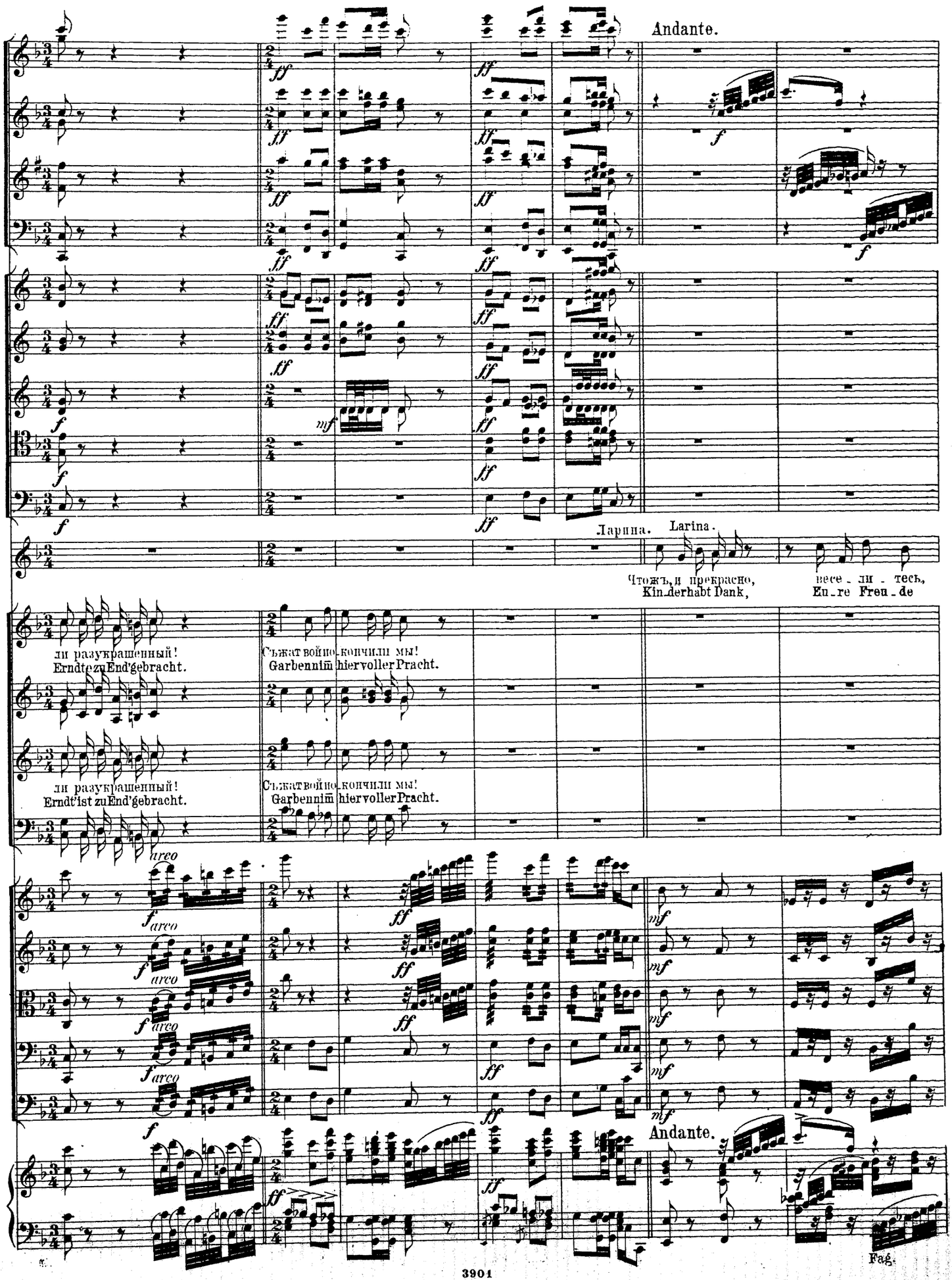


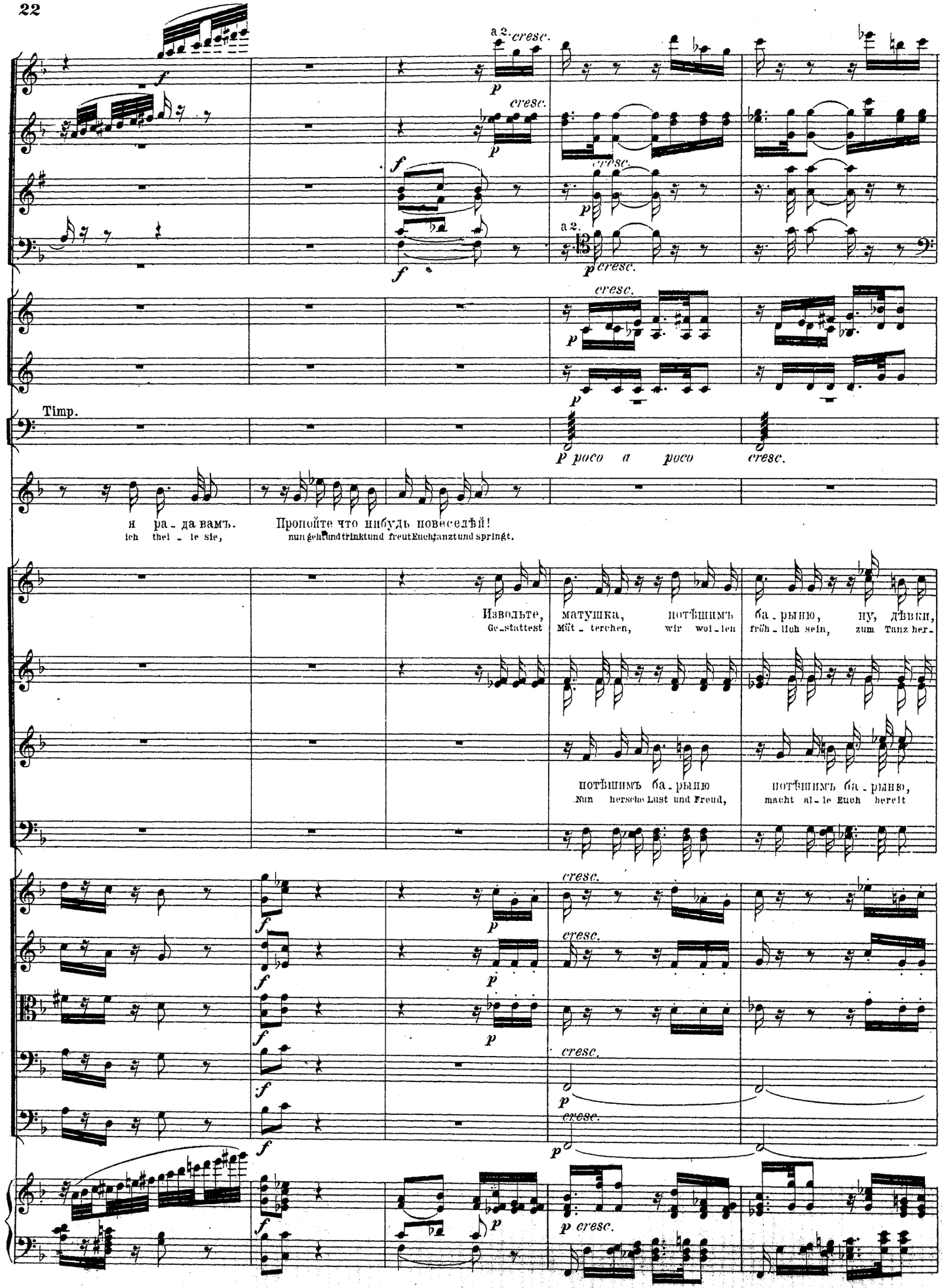

бѣлы ру-чень-ки со работушки!
Ach, wie thun meine schneeweissen Händchen weh!
Шемить мое рети-во-е сер дце сердце да со за-
Wie thut's im klopfenden Herzchen weh, in dem klopfen-den Herz, im
TUTTI.
Ше-мить мо-е рети-во-е сердце со за-
Wie thut's im klo-pfen-den Herz mir weh, wie thut's im
бо-туш-ки, со за-
Herz mir weh, wie thut's im
mf
бо-туш-ки! Не знаю какъ быть, какъ любезную за-быть.
Herz mir weh wenn ich den Ge-lieb-ten, wenn ich ihn nimmer seh!
Бо-лять мо-и скоры
Wie thun mir von Lau-fen
pizz.
f
simile

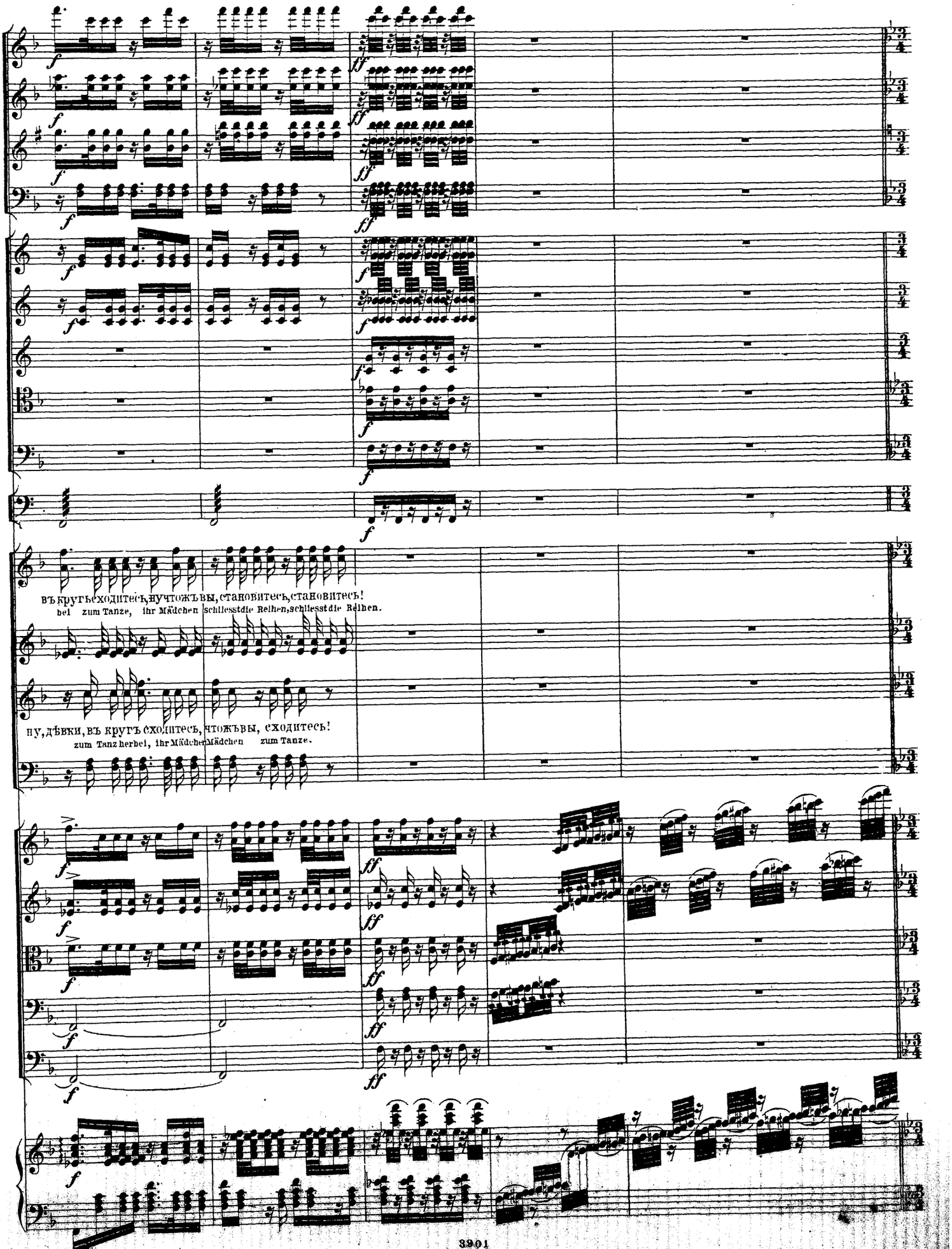

pesante
f pesante
f pesante
mf pesante
mf
mf
Скоры по - женьки со походушки!
ноженьки со походуш - ки,
mei-ne ei - li-gen Füsschen weh.
Ach wie thun meine ei - ligen Füsschen weh
Бо - лять мо - и бѣлы
Wie thun mir von Arbeit
pesante


бѣлы ру - чень - ки со рабо - тушки!
ach wie thun mei-ne schneeweissenHändchenweh!
рученьки со работушки
mei-neschneeweissenHändchenweh
бѣлы ру - чень - ки со рабо - тушки!
ach wie thun mei-ne schneeweissenHändchenweh!
(Входятъ крестьяне; впереди несутъ разукрашеный снопъ.)
(Bauern mit geschmückten Garben.)


Moderato.
Здравствуй,матушка барыня Здравствуй,наша кор- милица, Вотъ мы пришли къ твоей милости, сноп принес
Wir be-grü-ssen dich Mütterchen gu-te Herrin wir grüssen dich, nimm dieser Gar-ben so reiche Pracht, heut ist die
Здравствуй, матушка ба-рыня Здравствуй, наша кор- ми-лица, мы тебъ сноп принес
Wir be-grüssen dich Müt-terchen gu-te Herrin wir grü-ssen dich nimm diese Gar-ben die
pizz.
Moderato.


Andante.
Ларина.
Larina.
Чтожъ, и прекрасно, весе - ли - тесь,
Kin_derhabt Dank, Eu_re Freu_de
ли разукрашенный!
Erndte zu End'gebracht.
Съжат войно_кончили мы!
Garbennim̄ hier voller Pracht.
ли разукрашенный!
Erndt'ist zu End'gebracht.
Съжат войно_кончили мы!
Garbennim̄ hier voller Pracht.
arco
Andante.
Fag.


a 2.
cresc.
Timp.
p poco a poco
cresc.
я ра - да вамъ. Пропойте что нибудь повеселѣй!
ich thei - le sie, nun geht und trinkt und freut Euch, tanzt und springt.
Извольте, матушка, потѣшимъ ба - рыню, ну, дѣвки,
Ge - stattest Müt - terchen, wir wol - len fröh - lich sein, zum Tanz her -
потѣшимъ ба - рыню потѣшимъ ба - рыню,
Nun hersche Lust und Freud, macht al - le Euch bereit
p cresc.


въ кругъ сходитесь, ну что жъ вы, становитесь, становитесь!
bei zum Tanze, ihr Mädchen schliesst die Reihen, schliesst die Reihen.
ну, дѣвки, въ кругъ сходитесь, что жъ вы, сходитесь!
zum Tanz herbei, ihr Mädchen Mädchen zum Tanze.

Allegro moderato.

a2.

a2.

(Во время пѣнія хора дѣвушки пляшутъ со снопомъ) (Während des Chorgesanges tanzen die Mädchen mit Larben.)

Ужъ какъ по мосту, мосточ - ку, по калиновымъ досоч - камъ, вай - ну, вайну, вайну, вай - ну, по калиновымъ досочкамъ.
Kam da ü-ber-jenes Brückchen, Brückchen von Wachholderbrettchen, hoi - ho hoiho hoiho hoi - ho Brück - chen von Wachholderbrettchen

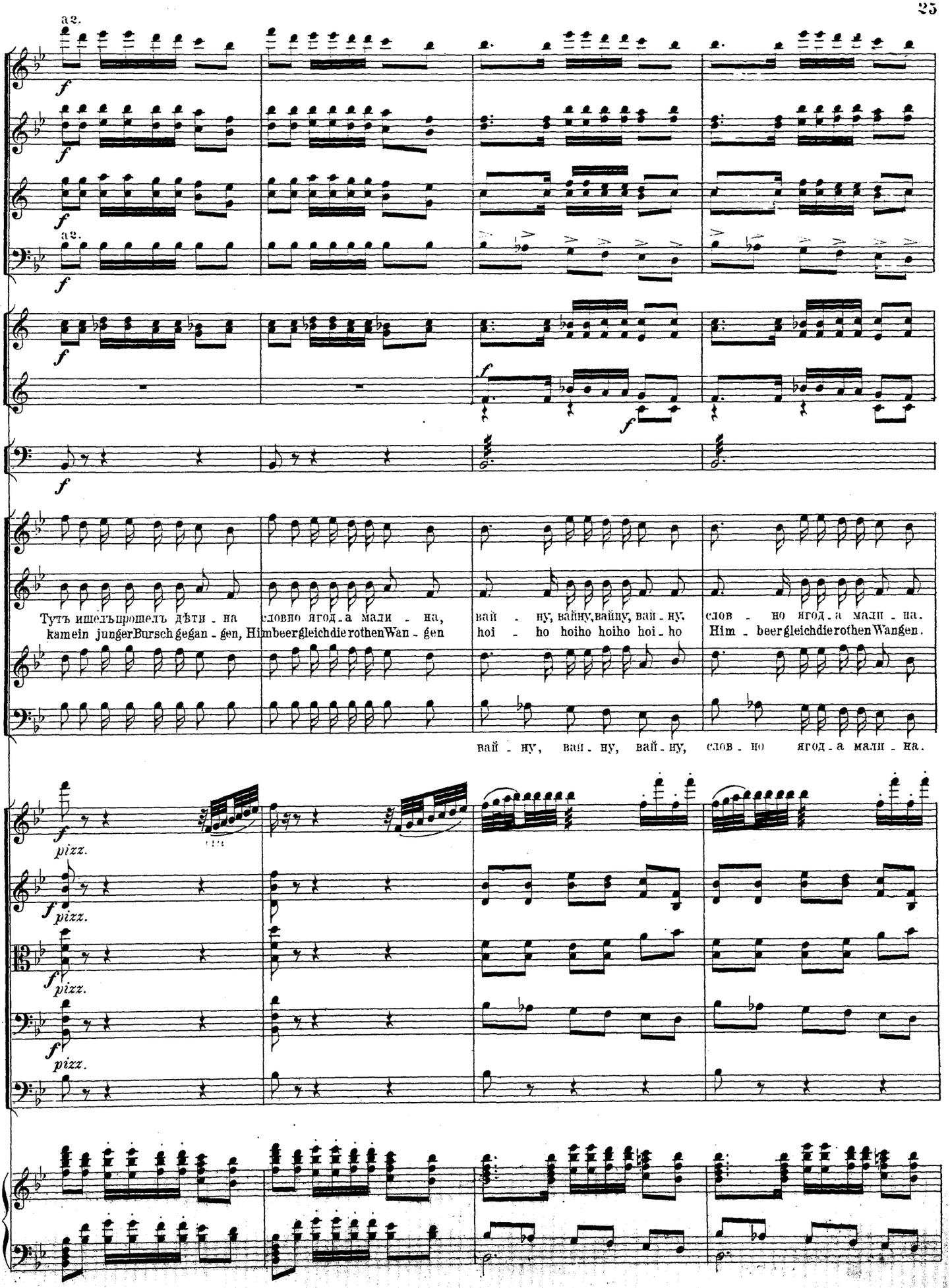
Kam da ü-ber-jenes Brückchen, Brückchen von Wachholderbrettchen, вай - ну, вай - ну, вай - ну, по ка - линовымъ досочкамъ. hoi - ho hoi - ho hoi - ho Brückchen von Wachholderbrettchen

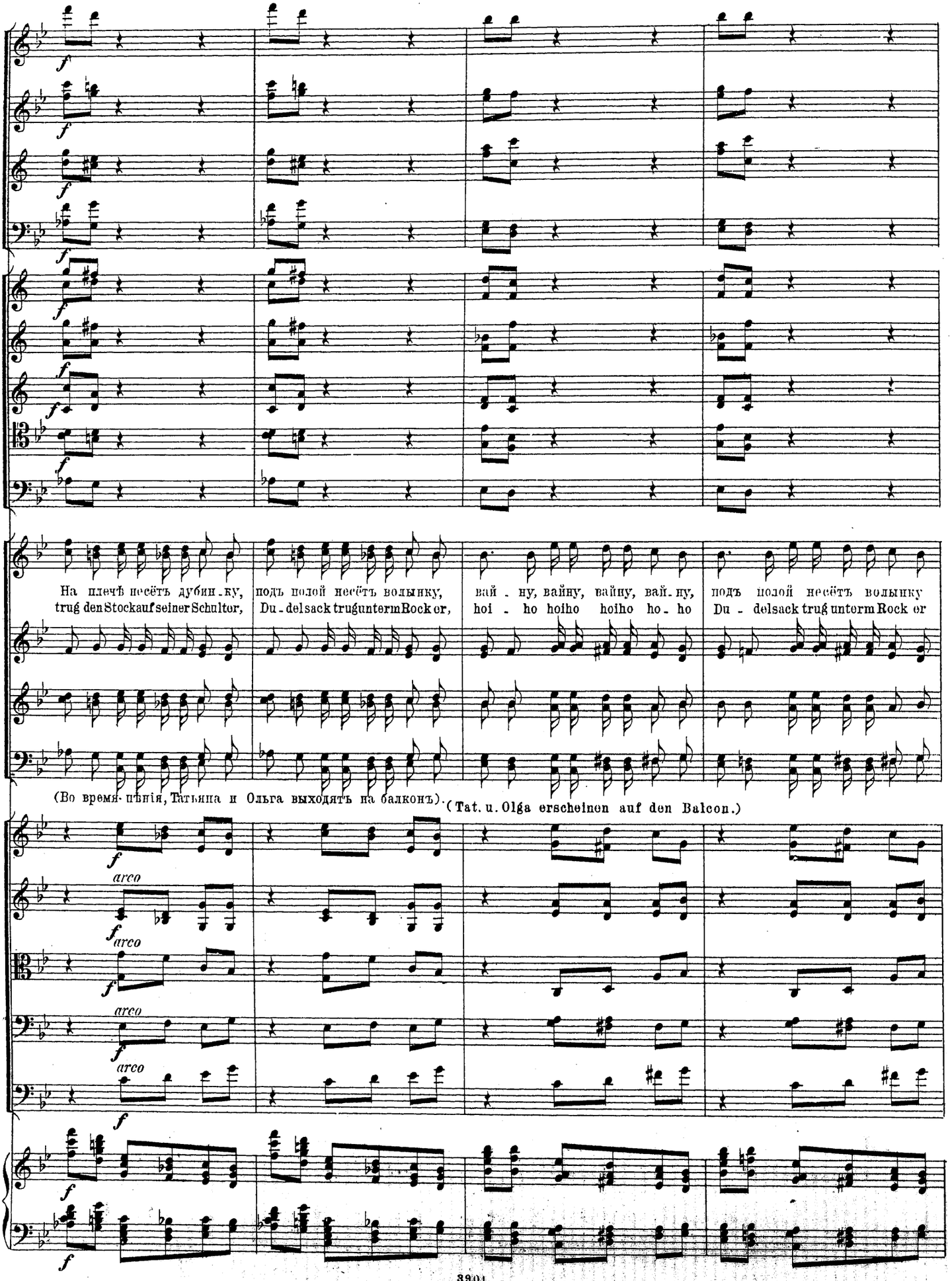
pizz.

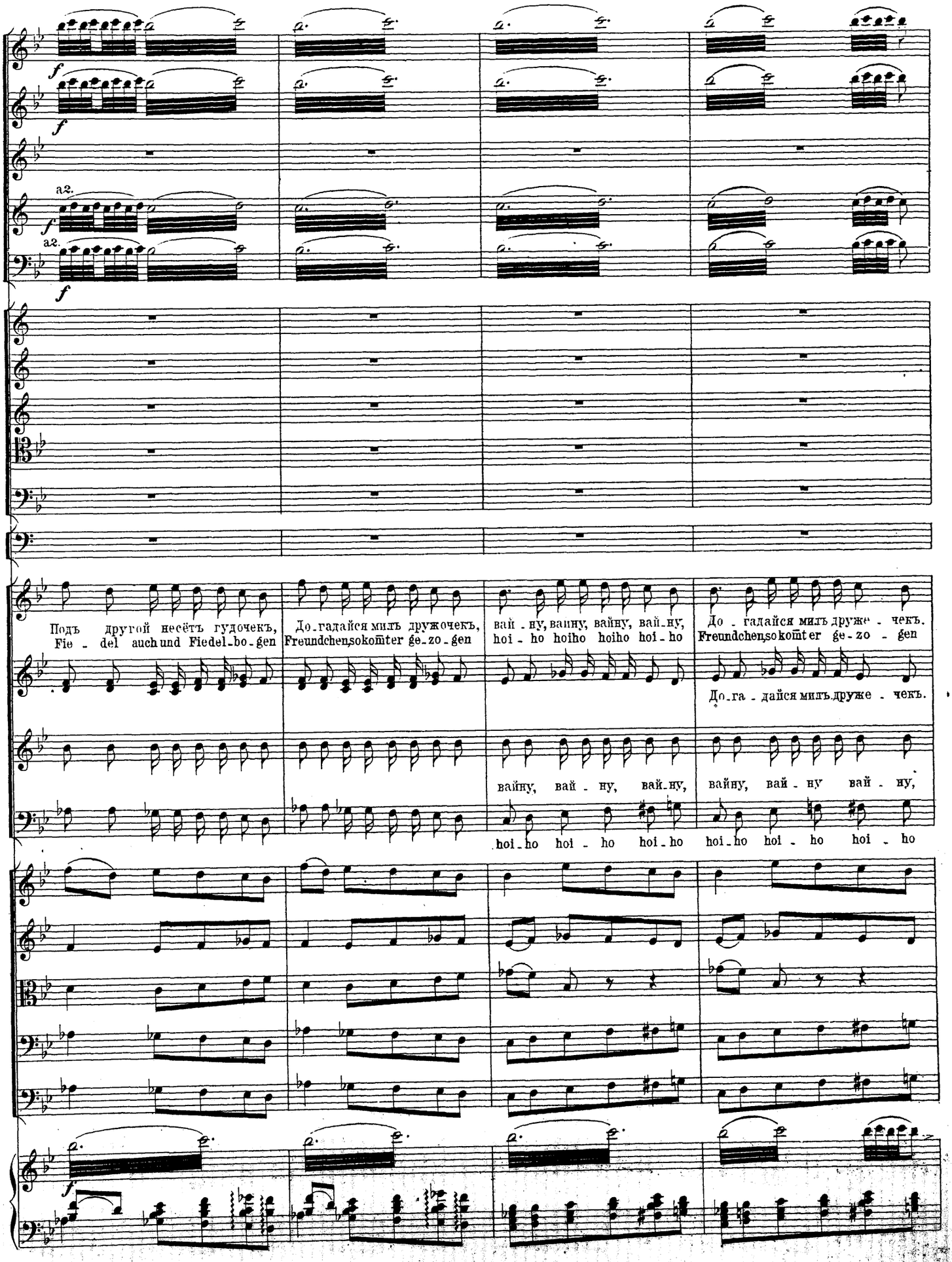
pizz.

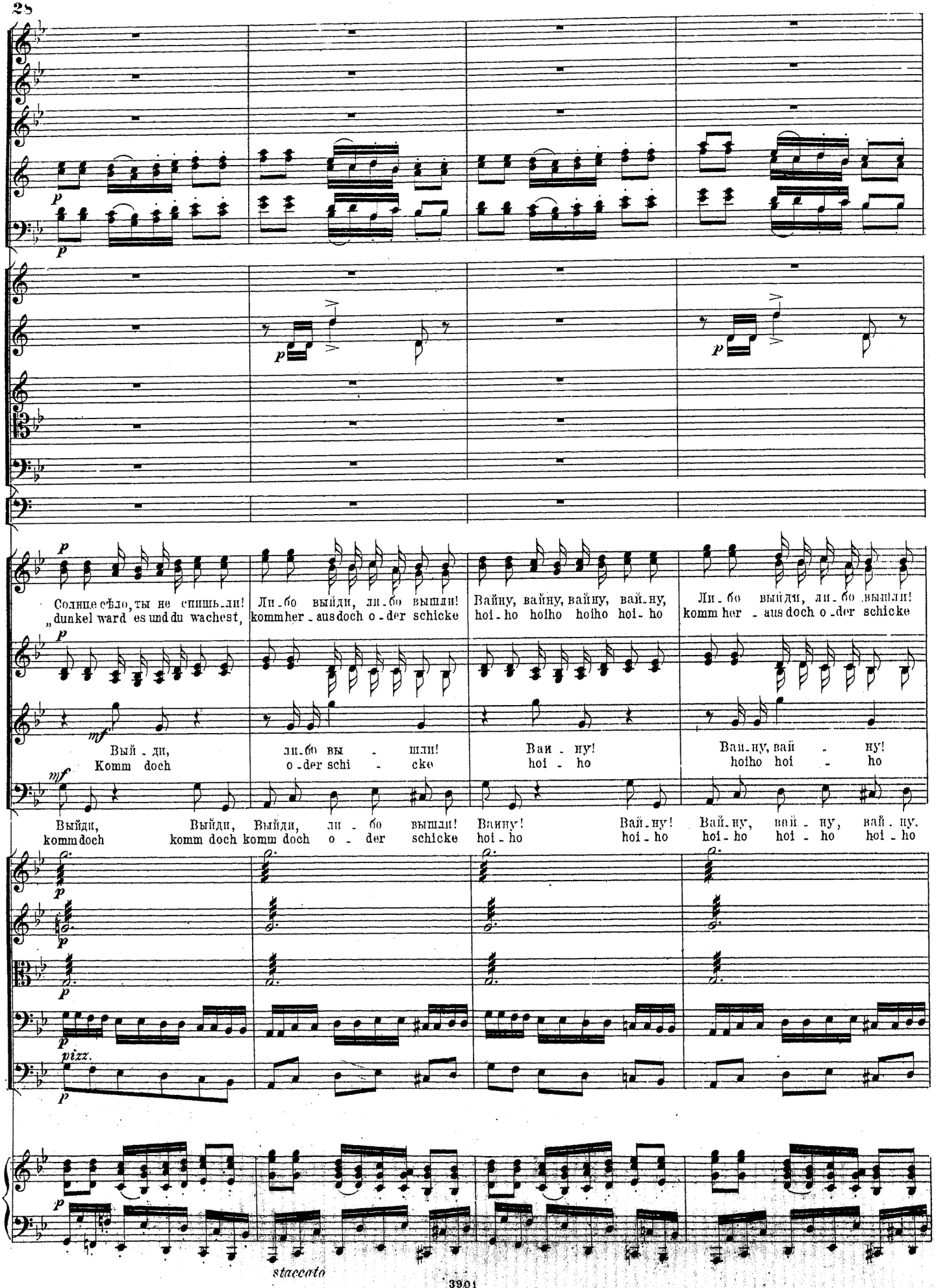
pizz.

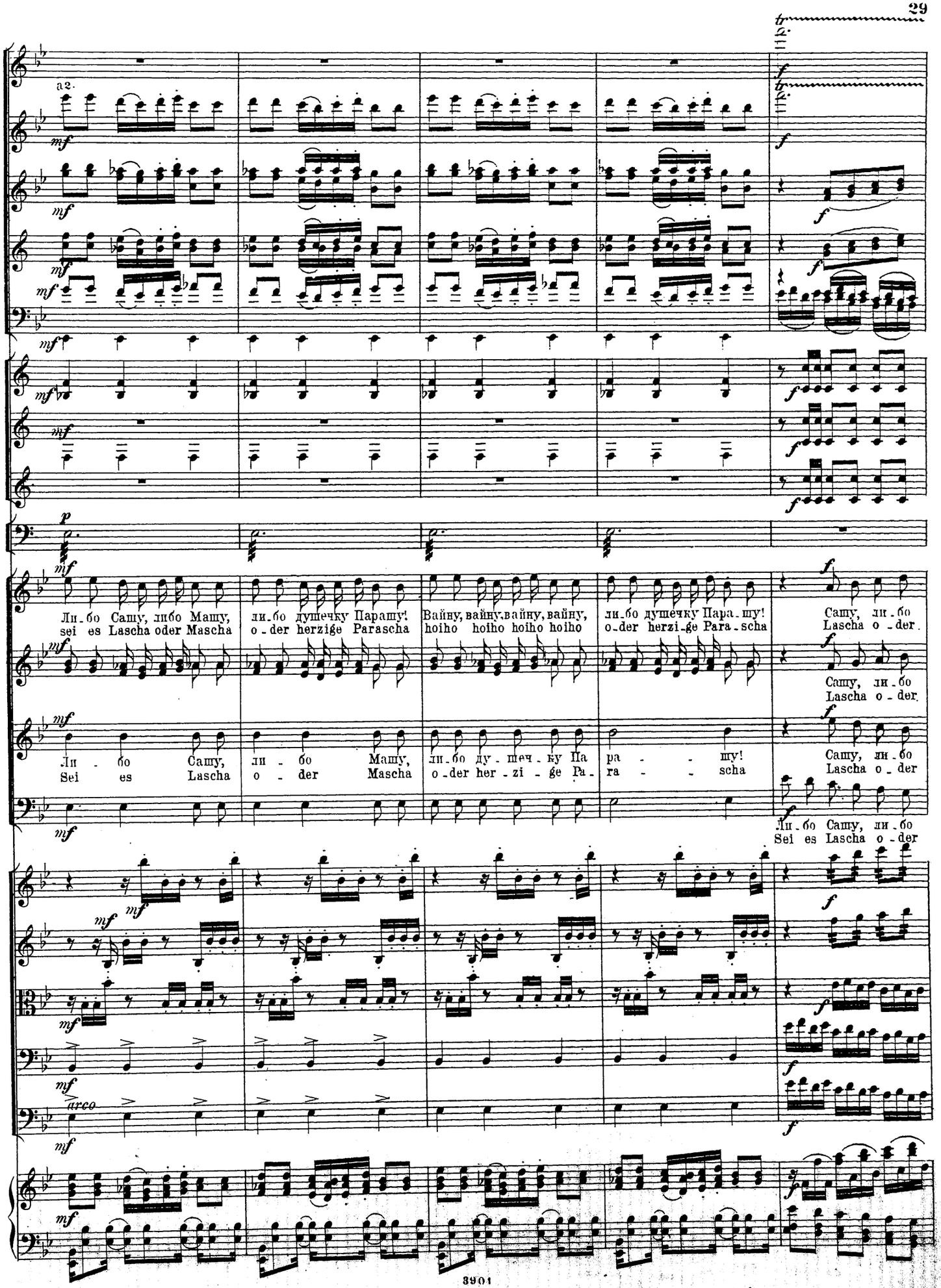
Allegro moderato.


a2.
a2.
Тутъ ишелъпрошелъ дѣти - на словно ягод - а мали - на,
kamein jungerBursch gegan - gen, Himbeergleichdie rothenWan - gen
вай - ну, вайну, вайну, вай - ну. слов - но ягод - а мали - на.
hoi - ho hoiho hoiho hoi - ho Him - beergleichdie rothen Wangen.
вай - ну, вай - ну, вай - ну, слов - но ягод - а мали - на.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.


На плечѣ несётъ дубин-ку, подъ полой несётъ волынку, вай - ну, вайну, вайну, вай-ну, подъ полой несётъ волынку
trug den Stock auf seiner Schultor, Du-delsack trug unterm Rock or, hoi - ho hoiho hoiho ho-ho Du - delsack trug unterm Rock er
(Во время пѣнія, Татьяна и Ольга выходятъ на балконъ). (Tat. u. Olga erscheinen auf den Balcon.)
arco
arco
arco
arco


a2.
a2.
Подъ другой несётъ гудочекъ,
Fie - del auch und Fiedel-bo-gen
До-гадайся милъ дружочекъ,
Freundchen,sokomter ge-zo-gen
вай - ну, вайну, вайну, вай-ну,
hoi - ho hoiho hoiho hoi - ho
До - гадайся милъ друже - чекъ.
Freundchen,sokomter ge-zo - gen
До-га - дайся милъ друже - чекъ.
вайну, вай - ну, вай-ну,
hoi-ho hoi - ho hoi-ho
вайну, вай - ну вай - ну,
hoi-ho hoi - ho hoi - ho


Солнце сѣло, ты не спишь-ли!
„dunkel ward es und du wachest,
Ли-бо выйди, ли-бо вышли!
kommher-aus doch o-der schicke
Вайну, вайну, вайну, вай-ну,
hoi-ho hoiho hoiho hoi-ho
Ли-бо выйди, ли-бо вышли!
komm her-aus doch o-der schicke
Вый-ди,
Komm doch
ли-бо вы-шли!
o-der schi-cke
Ваи-ну!
hoi-ho
Ваи-ну, вай-ну!
hoiho hoi-ho
Выйди, Выйди, Выйди, ли-бо вышли!
komm doch komm doch komm doch o-der schicke
Вайну!
hoi-ho
Вай-ну!
hoi-ho
Вай-ну, вай-ну, вай-ну.
hoi-ho hoi-ho hoi-ho
pizz.
staccato


a2.
Ли-бо Сашу, либо Машу,
sei es Lascha oder Mascha
ли-бо душечку Парашу!
o-der herzige Parascha
Вайну, вайну, вайну, вайну,
hoiho hoiho hoiho hoiho
ли-бо душечку Пара-шу!
o-der herzi-ge Para-scha
Сашу, ли-бо
Lascha o-der
Сашу, ли-бо
Lascha o-der
Ли - бо Сашу,
Sei es Lascha
ли - бо Машу,
o - der Mascha
ли-бо ду-шеч-ку На
o-der her-zi-ge Pa-
ра - - шу!
ra - - scha
Сашу, ли-бо
Lascha o-der
Ли-бо Сашу, ли-бо
Sei es Lascha o-der
arco

душечку Парашу,
herzi-ge Parascha

Сашу, либо
Lascha oder

Машу, либо душечку Па-
Mascha oder herzi-ge Pa-

-рашу, либо Сашу, либо Машу, либо
rascha, sei es Lascha oder Mascha oder

душечку Па-ра-шу!
herzi-ge Pa-ra-scha.

душечку Парашу,
herzi-ge Parascha

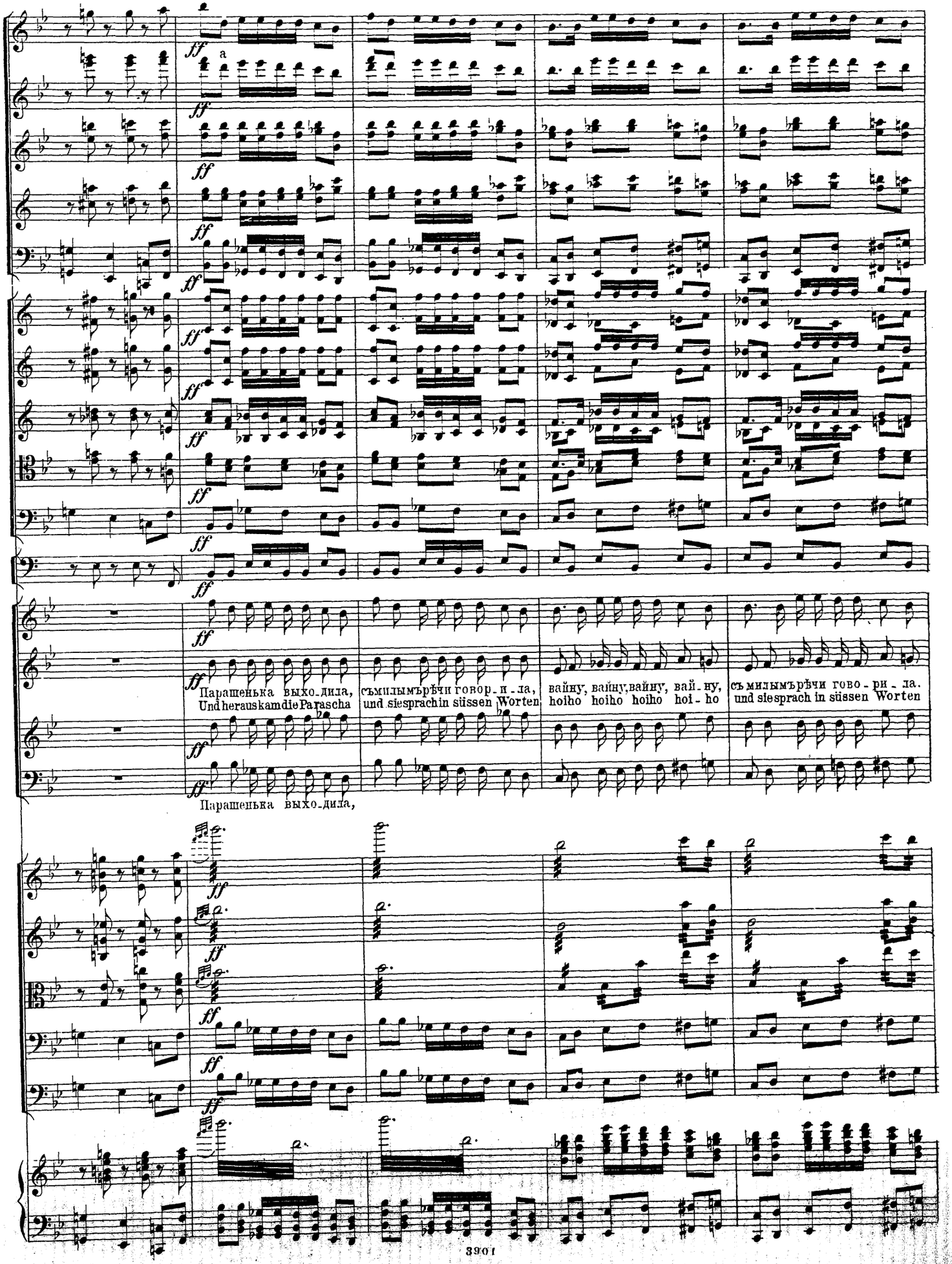
Сашу, либо
Lascha oder

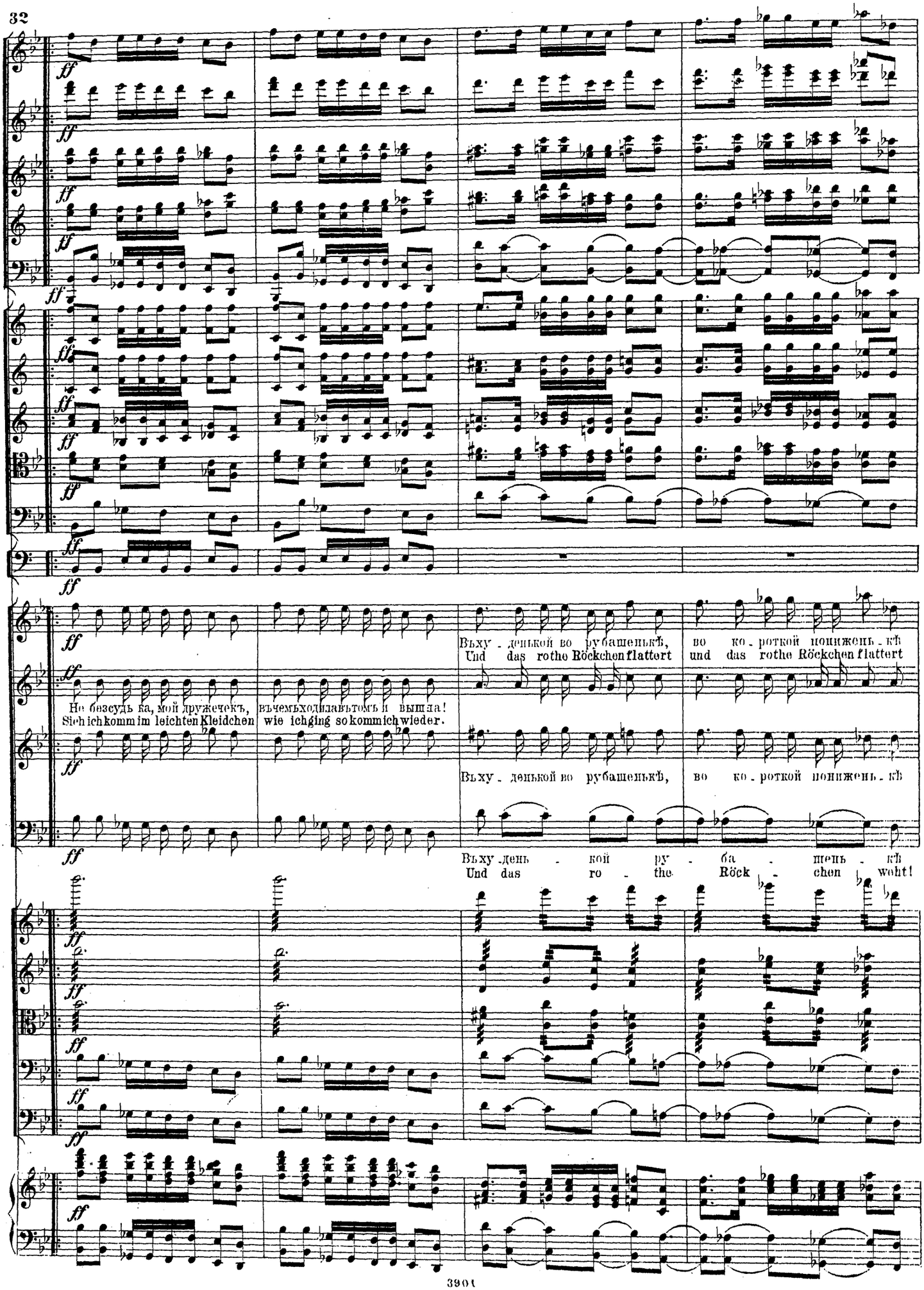
Машу, либо душечку Па-
Mascha oder herzi-ge Pa-

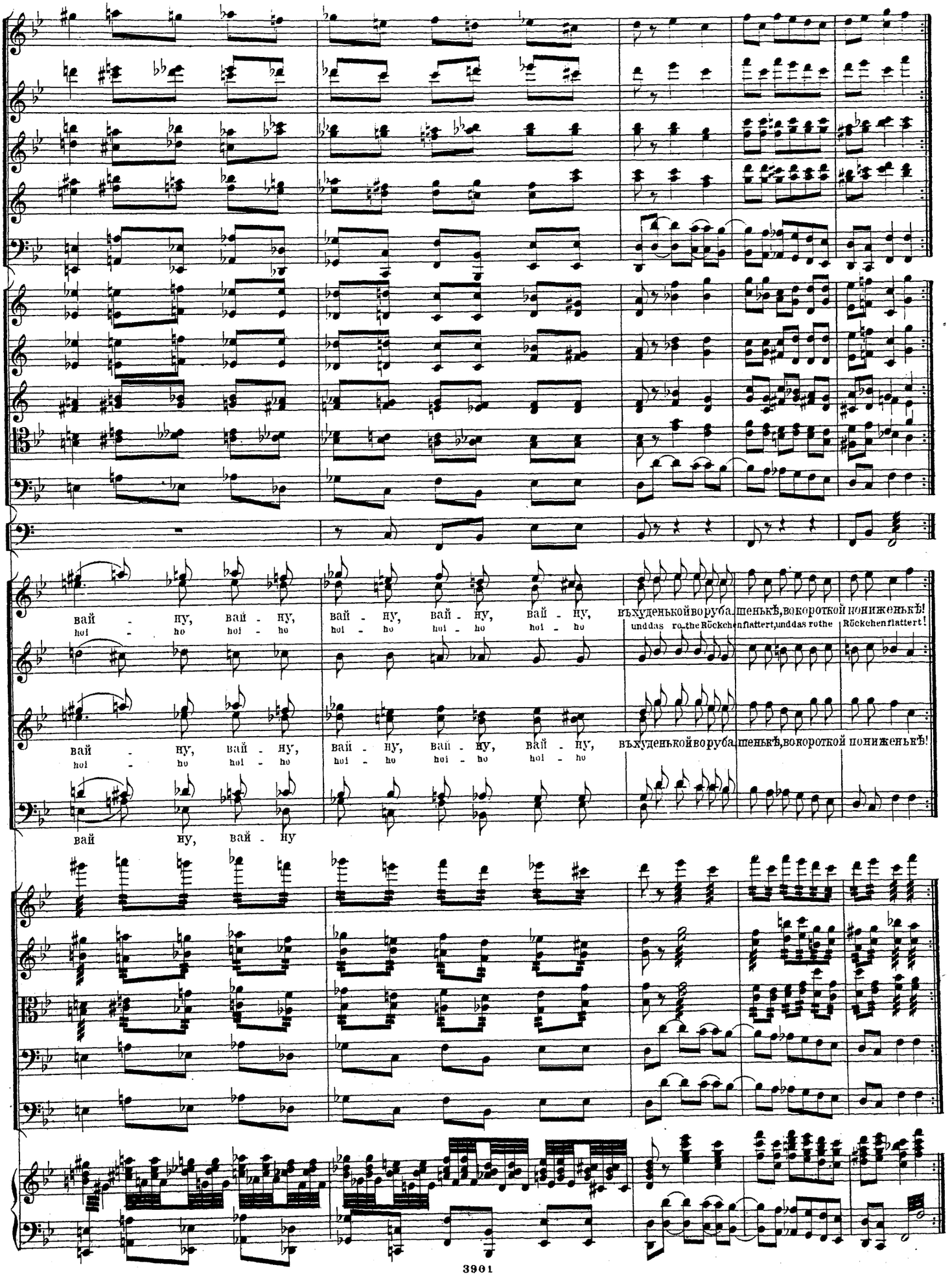
-рашу, либо Сашу, либо Машу, либо
rascha, sei es Lascha oder Mascha oder

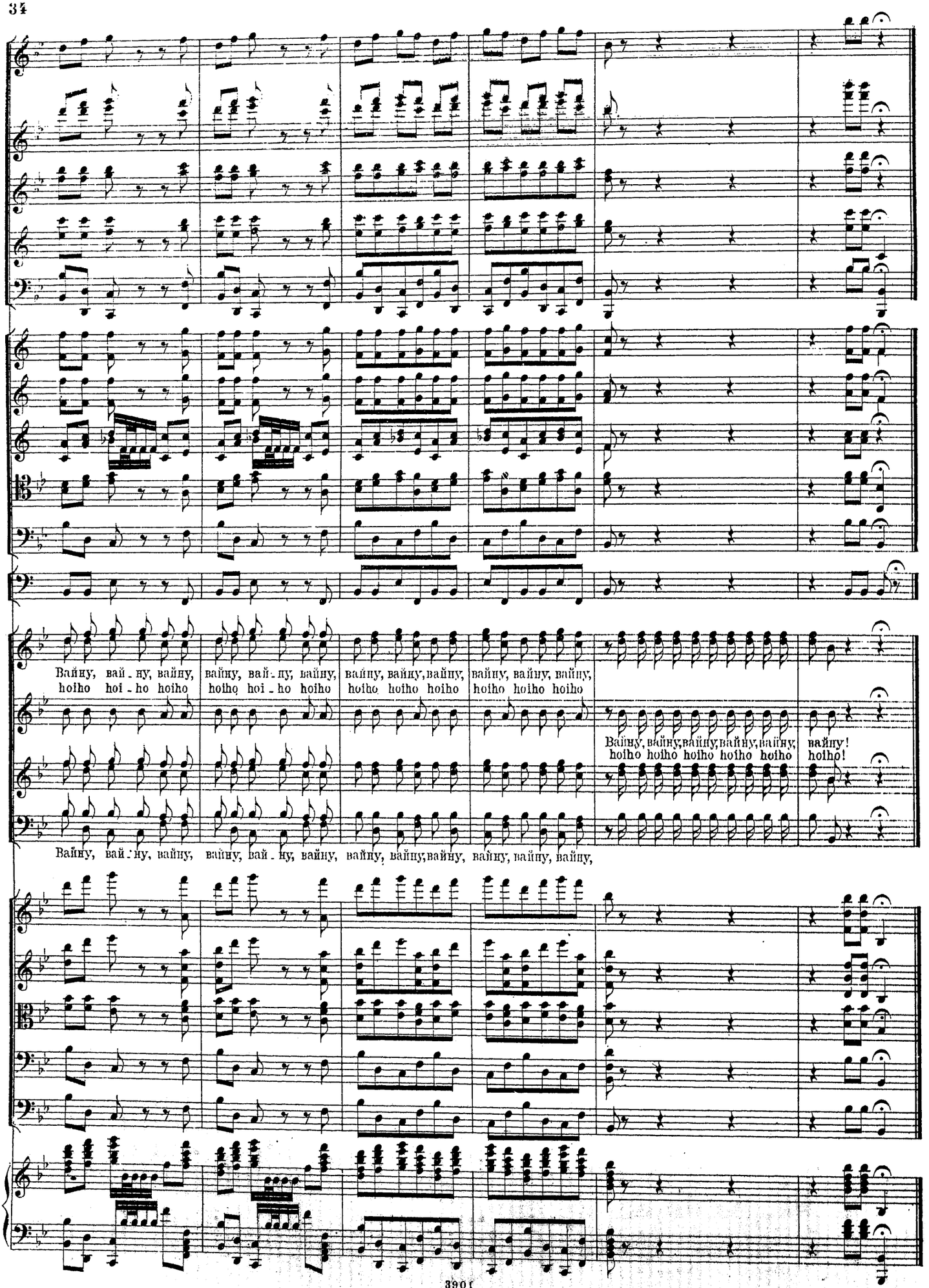
душечку Па-ра-шу!
herzi-ge Pa-ra-scha.

душечку Парашу, либо Сашу, либо
herzi-ge Parascha sei es Lascha oder


a
Парашенька выхо-дила,
Und herauskam die Parascha
съмилымърѣчи говор-и-ла,
und sie sprach in süssen Worten
вайну, вайну, вайну, вай-ну,
hoiho hoiho hoiho hoi-ho
съмилымърѣчи гово-ри-ла.
und sie sprach in süssen Worten
Парашенька выхо-дила,

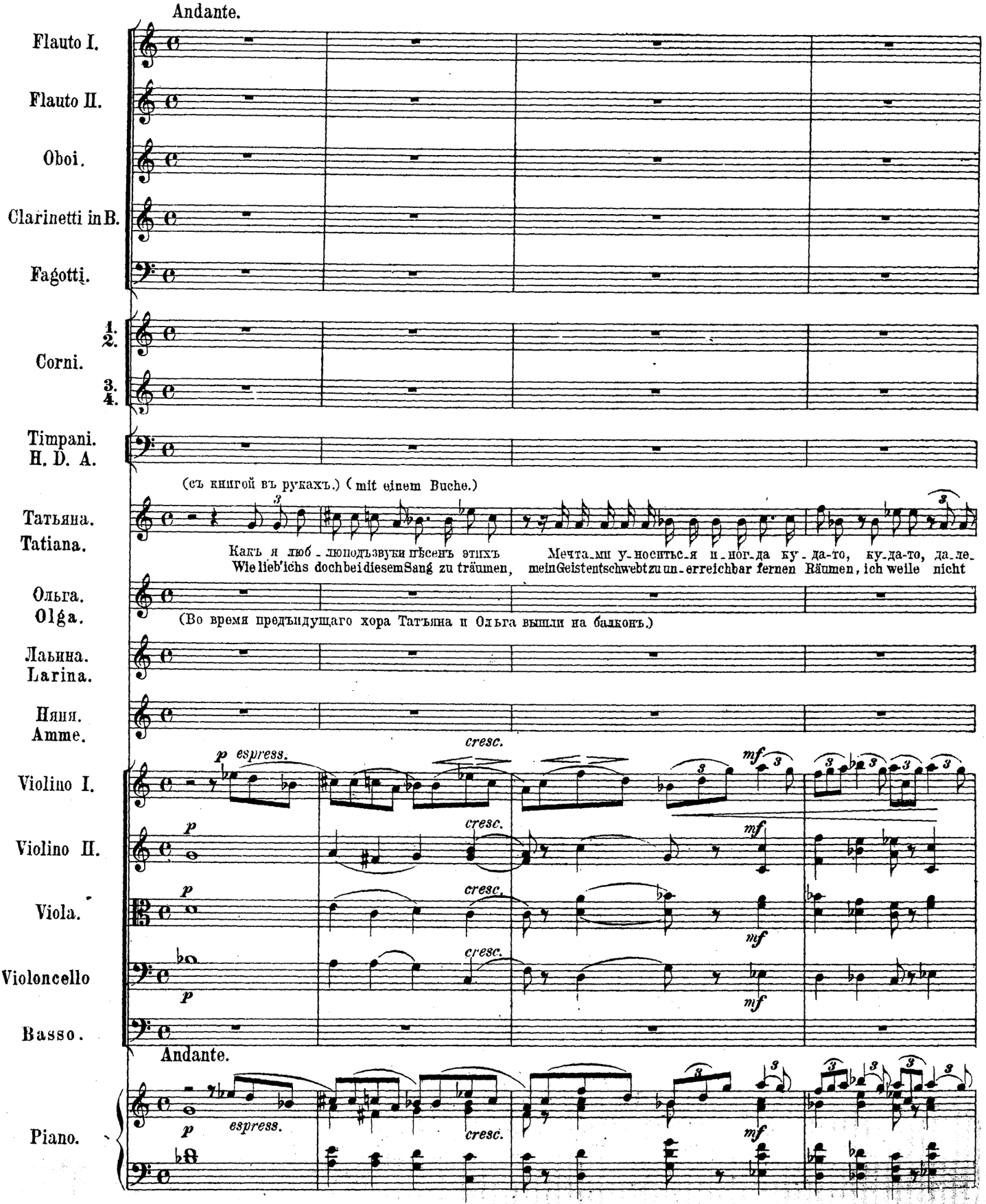

ff
Вьху - денькой во рубашенькѣ, во ко - роткой понижень - кѣ
Und das rothe Röckchen flattert und das rothe Röckchen flattert
Не безсудь ка, мой дружечекъ, вьчемьходилавьтомъ и вышла!
Sieh ichkommim leichten Kleidchen wie ichging sokommichwieder.
Вьху - денькой во рубашенькѣ, во ко - роткой понижень - кѣ
Вьху - день - кой ру - ба - шень - кѣ
Und das ro - the Röck - chen wohl!


вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, въхуденькойворуба,шенькѣ,вокороткой пониженькѣ!
hoi - ho hoi - ho hoi - ho hoi - ho hoi - ho unddas ro-the Röckchenflattert,unddas rothe Röckchenflattert!
вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, вай - ну, въхуденькойворуба,шенькѣ,вокороткой пониженькѣ!
hoi - ho hoi - ho hoi - ho hoi - ho hoi - ho
вай ну, вай - ну


Вайну, вай - ну, вайну, вайну, вай - ну, вайну, вайну, вайну, вайну, вайну, вайну, вайну,
hoiho hoi - ho hoiho hoiho hoi - ho hoiho hoiho hoiho hoiho hoiho hoiho hoiho
Вайну, вайну, вайну, вайну, вайну, вайну!
hoiho hoiho hoiho hoiho hoiho hoiho!
Вайну, вай - ну, вайну, вайну, вай - ну, вайну, вайну, вайну, вайну, вайну, вайну, вайну,

№ 3. Сцена и ар*i*озо Ольги.

Scene und Arie der Olga.



Тат.

Ко!

Viol. I. hier.

Viol. II.

Viola

Vcl.

C. B.

Оль.
Olga.

Ахъ, Та_ня, Та_ня! всегда мечтаешь ты,
Ach Tia na, Tia na nur Träumen kennst du noch,

Allegro moderato.

Fl. I.

Fl. II.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor I. II.

Timp.

(приплясывая.)

А я такъ не въ тебя, мнѣ весе_ло, Когда я пѣнье слышу.
Sei doch gescheidt sei lustig hei_ter doch bei frohen Klang gleich mir.

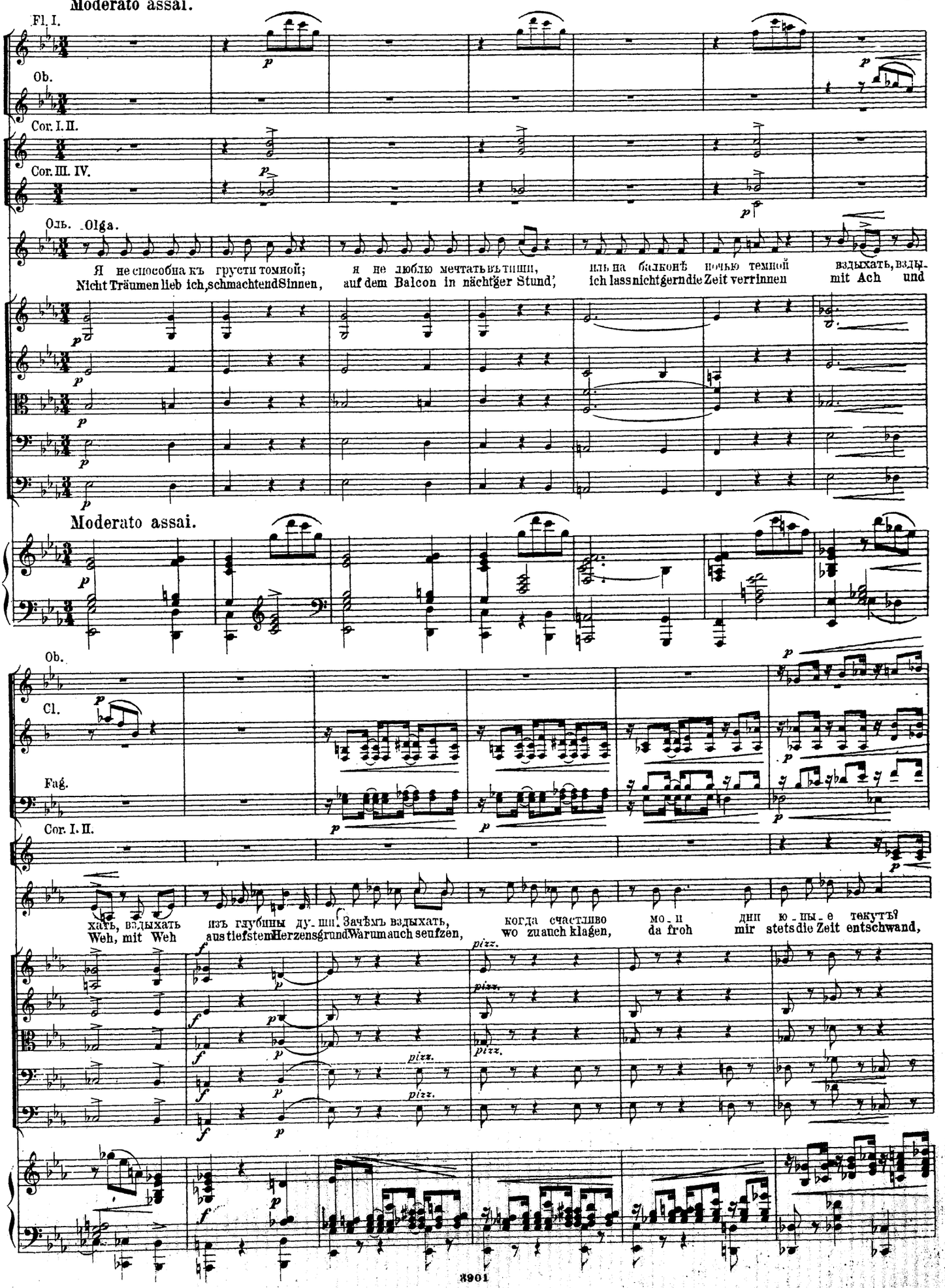
Ужъ какъ по мосту, мосточку, по калиновымъ досочкамъ!!!
Kam dort ü_ber_je_nes Brückchen Brückchen von Wachholderbrettchen.

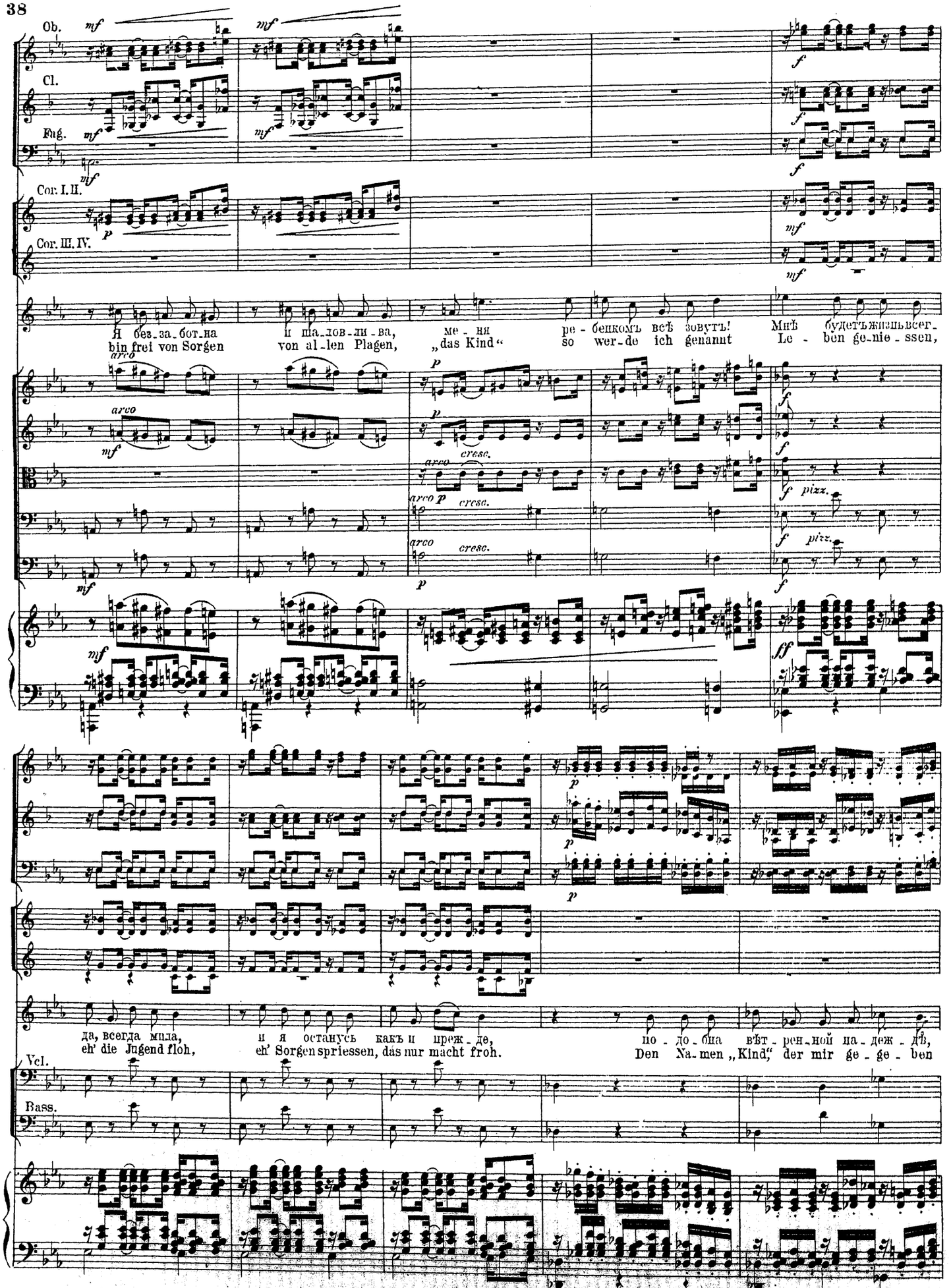
(Ольга ласкается къ матери, потомъ поетъ слѣдующій номеръ, подойдя къ авансценѣ.) (Ларина, Татьяна и Филипьевна окружаютъ ее.)
(Olga liebkost die Mutter, singt dann vortretend, die andern umstehen sie.)

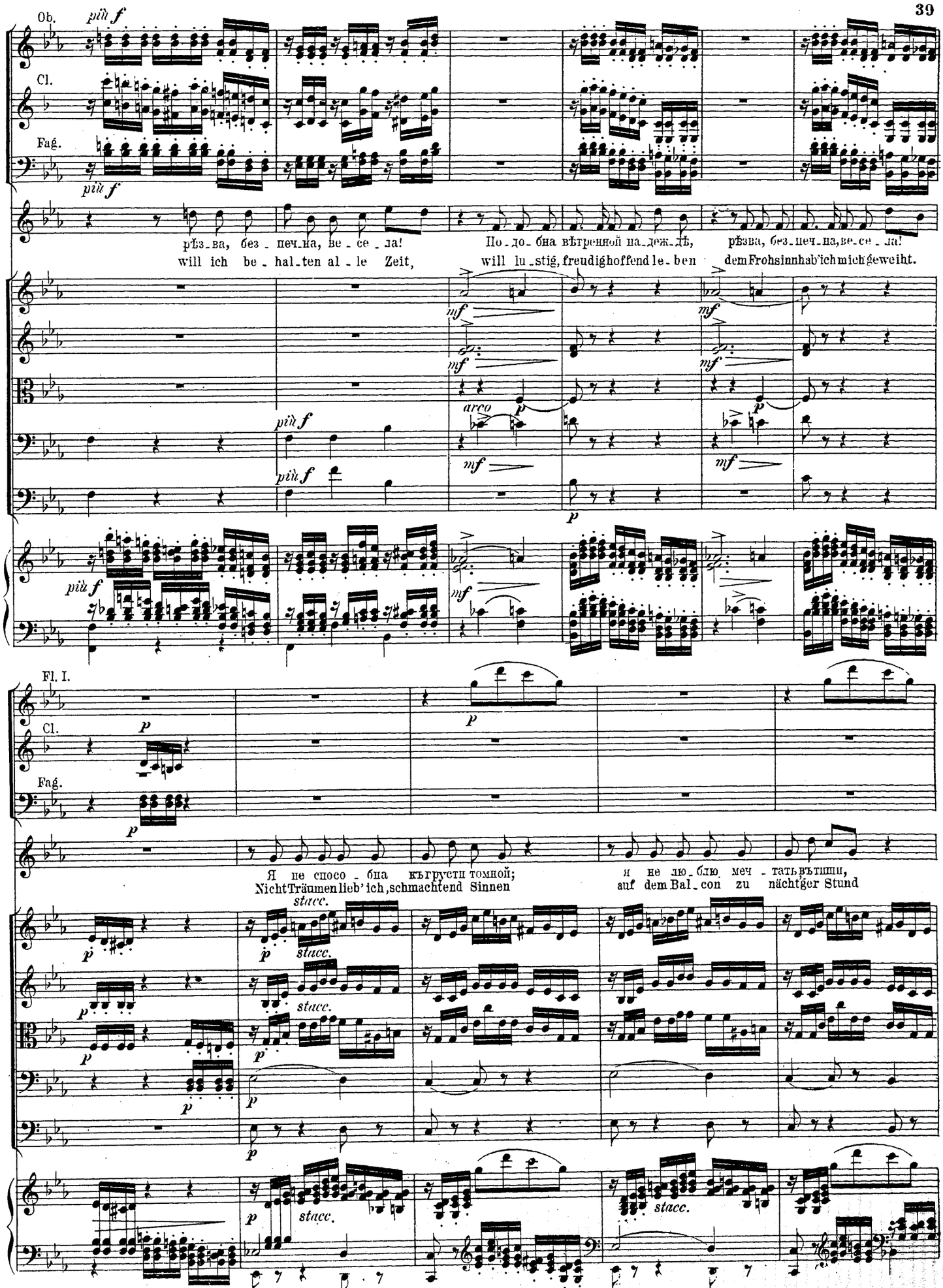
riten.

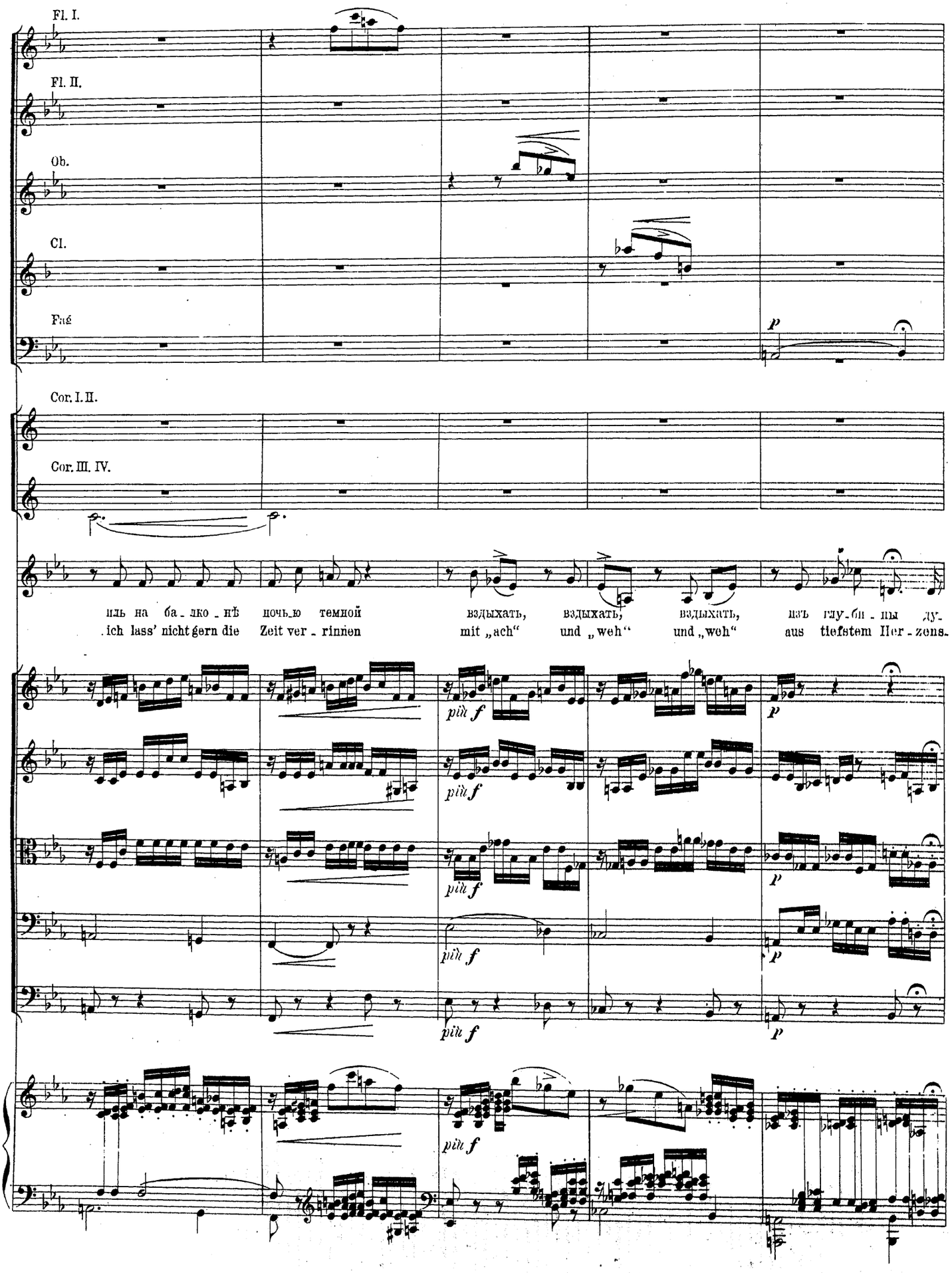
Allegro moderato.

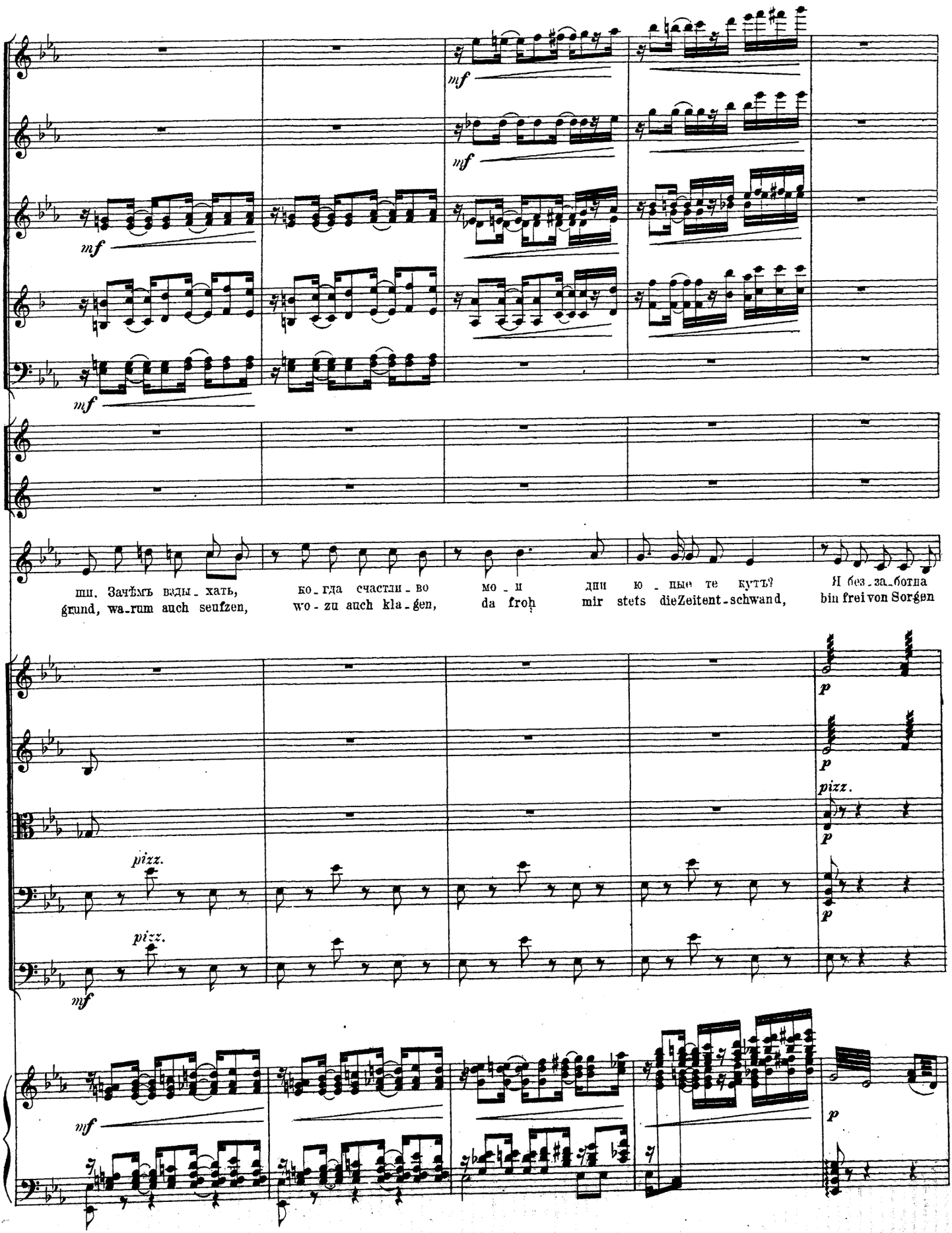
riten.


Moderato assai.
Fl. I.
Ob.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
Оль. Olga.
Я не способна къ грусти томной;
Nicht Träumen lieb ich, schmachtend Sinnen,
я не люблю мечтать въ тиши,
auf dem Balcon in nächtger Stund',
или на балконѣ ночью темной
ich lass nicht gern die Zeit verrinnen
вздыхать, вздыхать,
mit Ach und
Moderato assai.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
хать, вздыхать
Weh, mit Weh
изъ глубины ду-ши. Зачѣмъ вздыхать,
aus tiefstem Herzensgrund Warum auch seufzen,
когда счастливо
wo zu auch klagen,
мо-и
da froh
дни ю-ны-е текутъ?
mir stets die Zeit entschwand,
pizz.

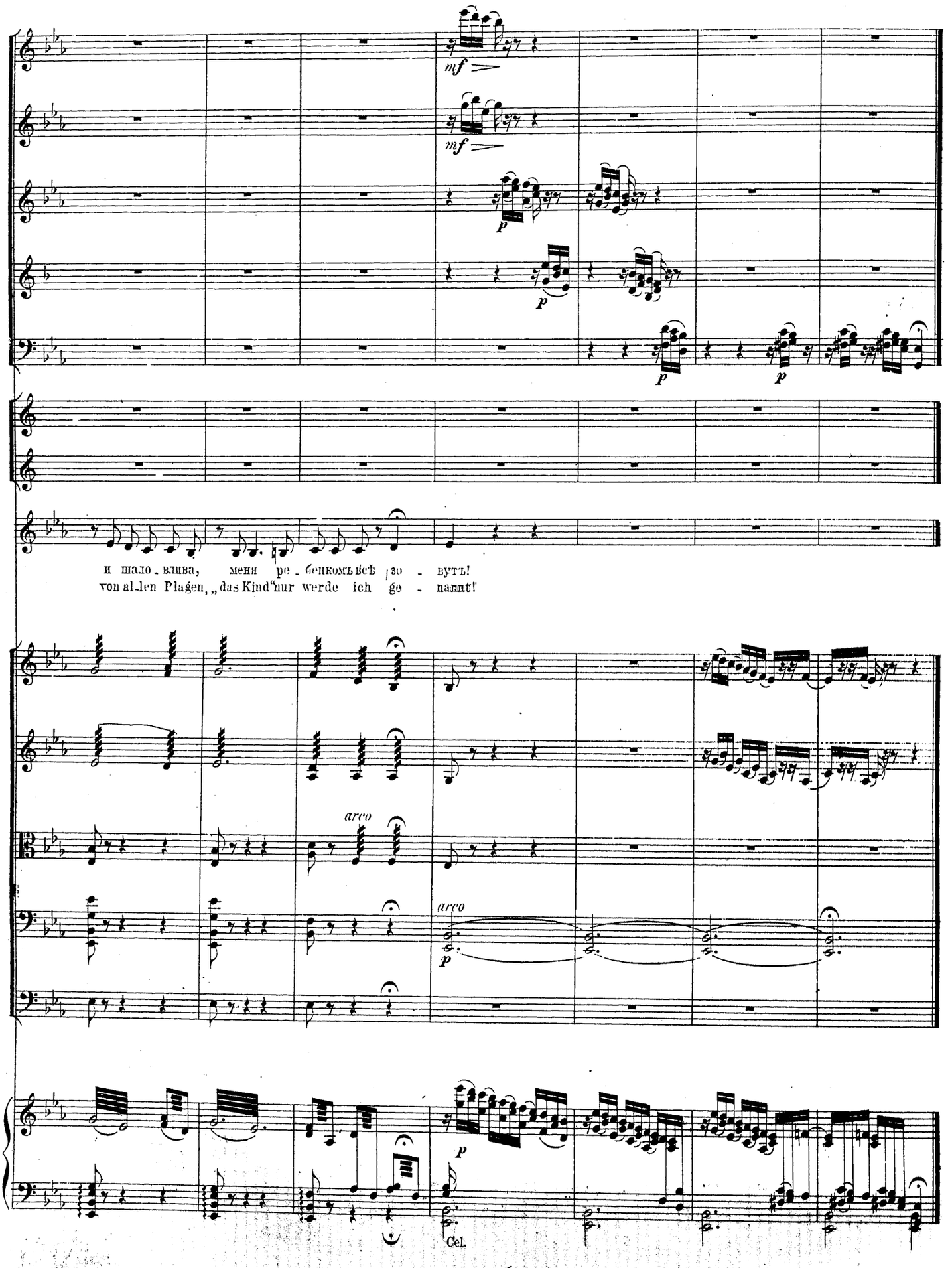

Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
Я без-за-бот-на и ша-лов-ли-ва, ме-ня ре-бенкомъ всѣ зовутъ! Мнѣ будетъ жизнь всег-
bin frei von Sorgen von al-len Plagen, „das Kind“ so wer-de ich genannt Le-ben ge-nie-ssen,
да, всегда мила, и я останусь какъ и преж-де, по-до-бна вѣт-рен-ной на-деж-дѣ,
eh' die Jugend floh, eh' Sorgen spriessen, das nur macht froh. Den Na-men „Kind,“ der mir ge-ge-ben
Vcl.
Bass.


Ob.
Cl.
Fag.
più f
рѣз_ва, без_печ_на, ве_се_ла!
will ich be_hal_ten al_le Zeit,
По_до_бна вѣтренной на_деж_дѣ,
will lu_stig, freudig hoffend le_ben
рѣзва, без_печ_на, ве_се_ла!
dem Frohsinn hab' ich mich geweiht.
mf
arco
p
Fl. I.
Cl.
Fag.
Я не спосо_бна къ грусти томной;
Nicht Träumen lieb' ich, schmachtend Sinnen
я не лю_блю меч_тать въ тиши,
auf dem Bal_con zu nächt'ger Stund
stacc.


Fl. I.
Fl. II.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
иль на ба - лко - нѣ ночь_ю темной вздыхать, вздыхать, вздыхать, изъ глу - би - ны ду -
ich lass' nicht gern die Zeit ver - rinnen mit „ach" und „weh" und „weh" aus tiefstem Her - zens.
più f
p

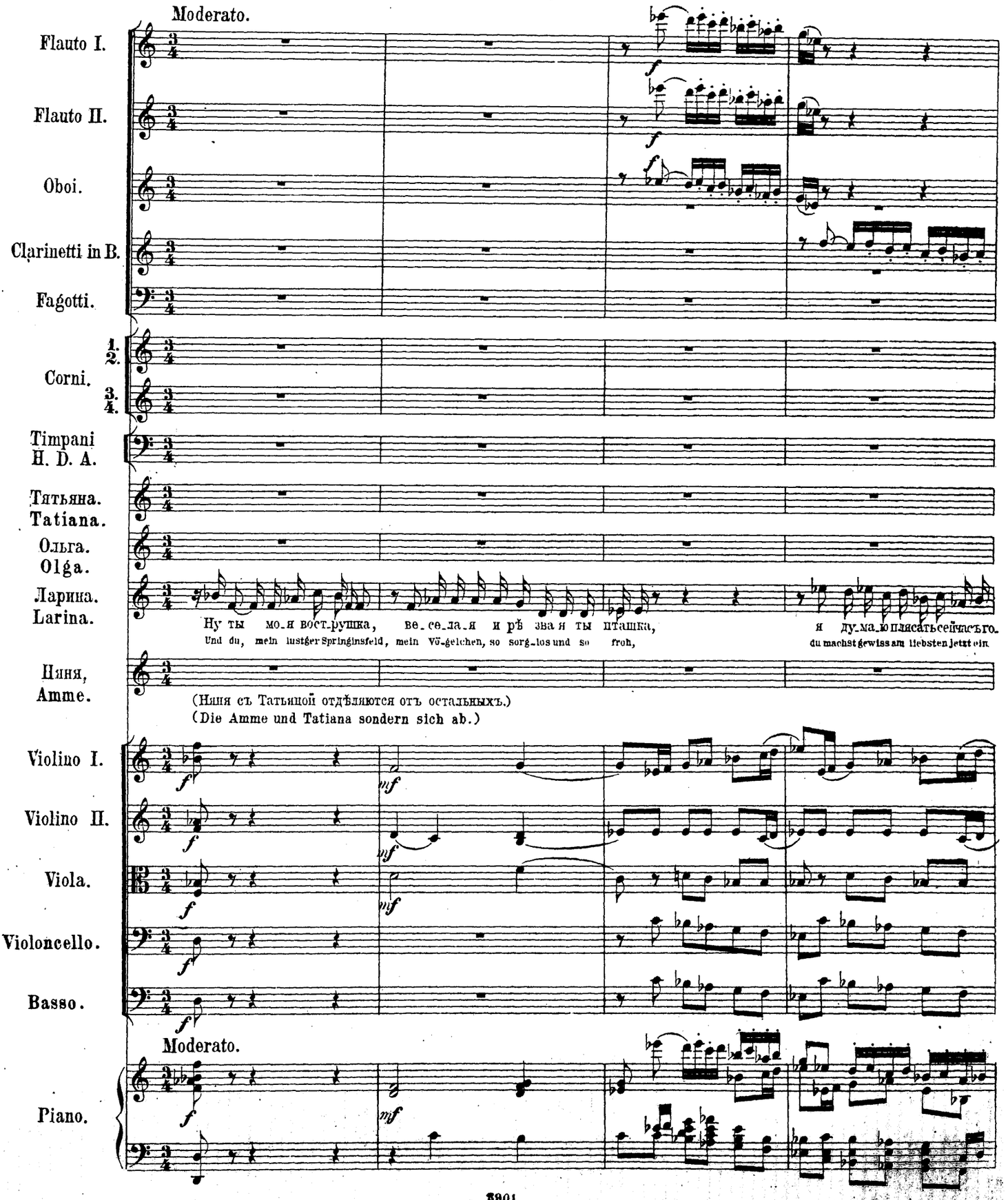


Государственная БИБЛИОТЕКА


mf
mf
p
p
p
p
и шало_влива, меня ре_бенкомъ всѣ зо_вутъ!
von al_len Plagen, „das Kind" nur werde ich ge_nannt!
arco
arco
p
p
Cel.

№ 4. Сцена.

Scene.



Andante quasi Adagio.

p

p

espress. molto

p

p

Тать. Tat.

Нѣтъ, ня - ни,
Nichts ist es,

Оль. Olg.

Лар. Lar.

то - ва, не правда - ли?
Tänzchen sag, ist's nicht so?

Няня. Amme.

Таню - ша! а Таню - ша! что съ тобой? Ужъ не больна - ли ты!
Ti - a - na lie-bes, Mädchen, sag mir doch, bist leidend du, was ist's?

p

p

p

p

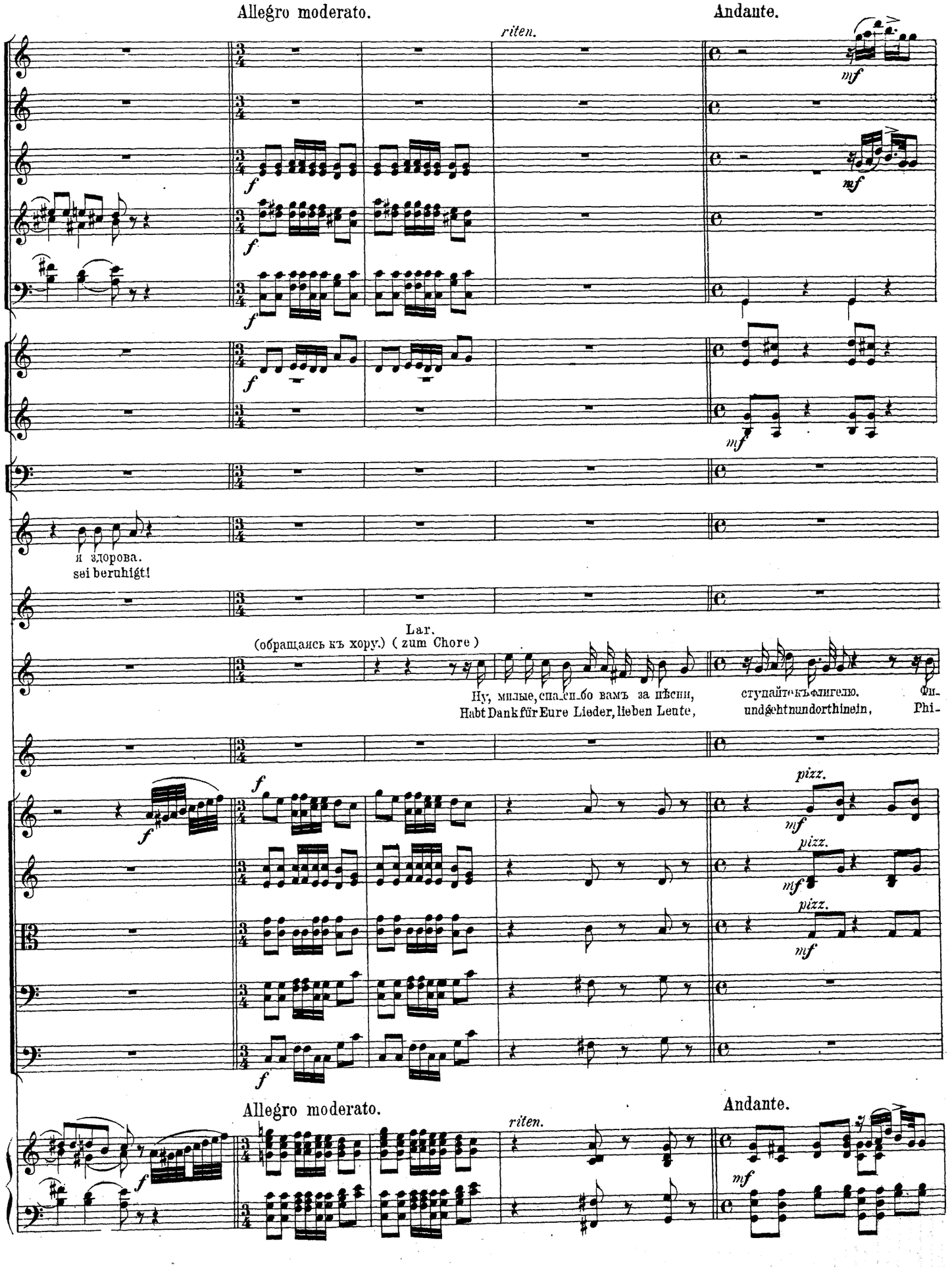
Andante quasi Adagio.

espress.

p

p

Fag.


Allegro moderato.
riten.
Andante.
mf
я здорова.
sei beruhigt!
Lar.
(обращаясь къ хору.) (zum Chore)
Ну, милые, спасибо вамъ за пѣсни,
Habt Dank für Eure Lieder, lieben Leute,
ступайте къ флигелю.
und geht nun dorthinein,
Phi-
pizz.
Allegro moderato.
riten.
Andante.

Piu mosso.

Andante.

Chor.

Прощайте, матушка! (Крестьяне уходятъ.)
So lebt denn wohl Herrin!

Прощайте, матушка!

Ма-маша, посмотрите-ка на Таню!
Ach Mutter, seh-en Sie doch nur Ti-a-na!

лишь вина, а ты ве-ли имъ дать вина.
li-powna, versorge tüchtig sie mit Wein;

Прощайте други!
lebtwohl für heute.

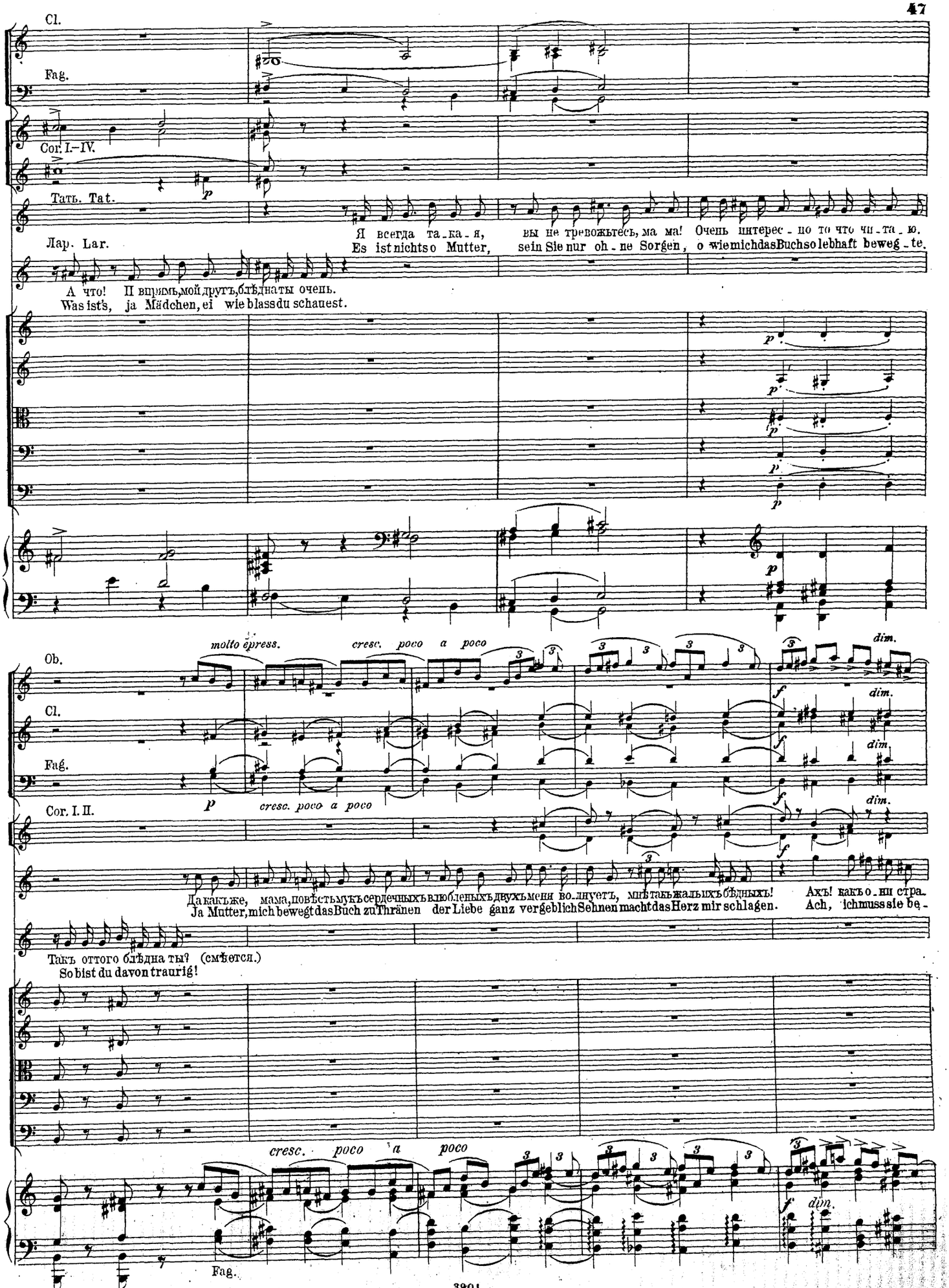
(Татьяна садится на ступеньки террасы съ книгой, въ которую углубляется. Няня уходитъ въ слѣдъ за крестьянами.)
(Tat. setzt sich auf die Stufen der Terrasse, vertieft sich in ein Buch. Die Amme folgt den Bauern.)

arco

arco

Più mosso.

Andante.


Cl.
Fag.
Cor. I–IV.
Тать. Tat.
Я всегда та-ка-я, вы не тревожьтесь, ма ма! Очень интерес-но то что чи-та-ю.
Лар. Lar.
Es ist nichts so Mutter, sein Sie nur oh-ne Sorgen, o wie mich das Buch so lebhaft beweg-te.
А что! И впрямь, мой другъ, блѣдна ты очень.
Was ist's, ja Mädchen, ei wie blass du schauest.
molto espress.
cresc. poco a poco
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
dim.
Да какъ же, мама, повѣсть мукъ сердечныхъ влюбленныхъ двухъ меня волнуетъ, мнѣ такъ жальихъ бѣдныхъ! Ахъ! какъ о-ни стра-
Ja Mutter, mich bewegt das Buch zu Thränen der Liebe ganz vergeblich Sehnen macht das Herz mir schlagen. Ach, ich muss sie be-
Такъ оттого блѣдна ты? (смѣется.)
So bist du davon traurig!
cresc. poco a poco
Fag.

Fag.

Cor. I. II.

Таль.

даютъ! какъ о_ни стра_даютъ!
klagen, ich muss sie be_klagen.

Лар.

Lar.

Полно, Тиая, бы_вало я, какъ ты, чи_та_я книги эти, волно валась, все э_то вымыселъ, про_
Grad so Tia_na, so war's auch mir einmal, als die_se Bücher ich, noch jung gelesen; doch glaub, Er dichtung ist's, Ro_

Fl. I.

Fl. II.

Ob.

Cl.

Оль.

Olga.

Нап_расно такъ покойны: смотрите, фартукъ вашъ вы снять за_
Nun Mütterchen dastehn Sie, und plaudern und ver_gessen selbst die

Лар.

шли го_да и я у_ви_дѣ_ла, что въ жизни нѣтъ герое_въ, спокойна я.
man ist's nur, im Leben findest du von sol_chen ed_len We_sen gar kei_ne Spur!

Moderato.

(Ларина снимаетъ торопливо передникъ.)

бы-ли!
Schürze!

Ну, какъ пріѣдетъ Ленскій, что тогда!
Ei, waswohl Lenski da-zu sagen wird?

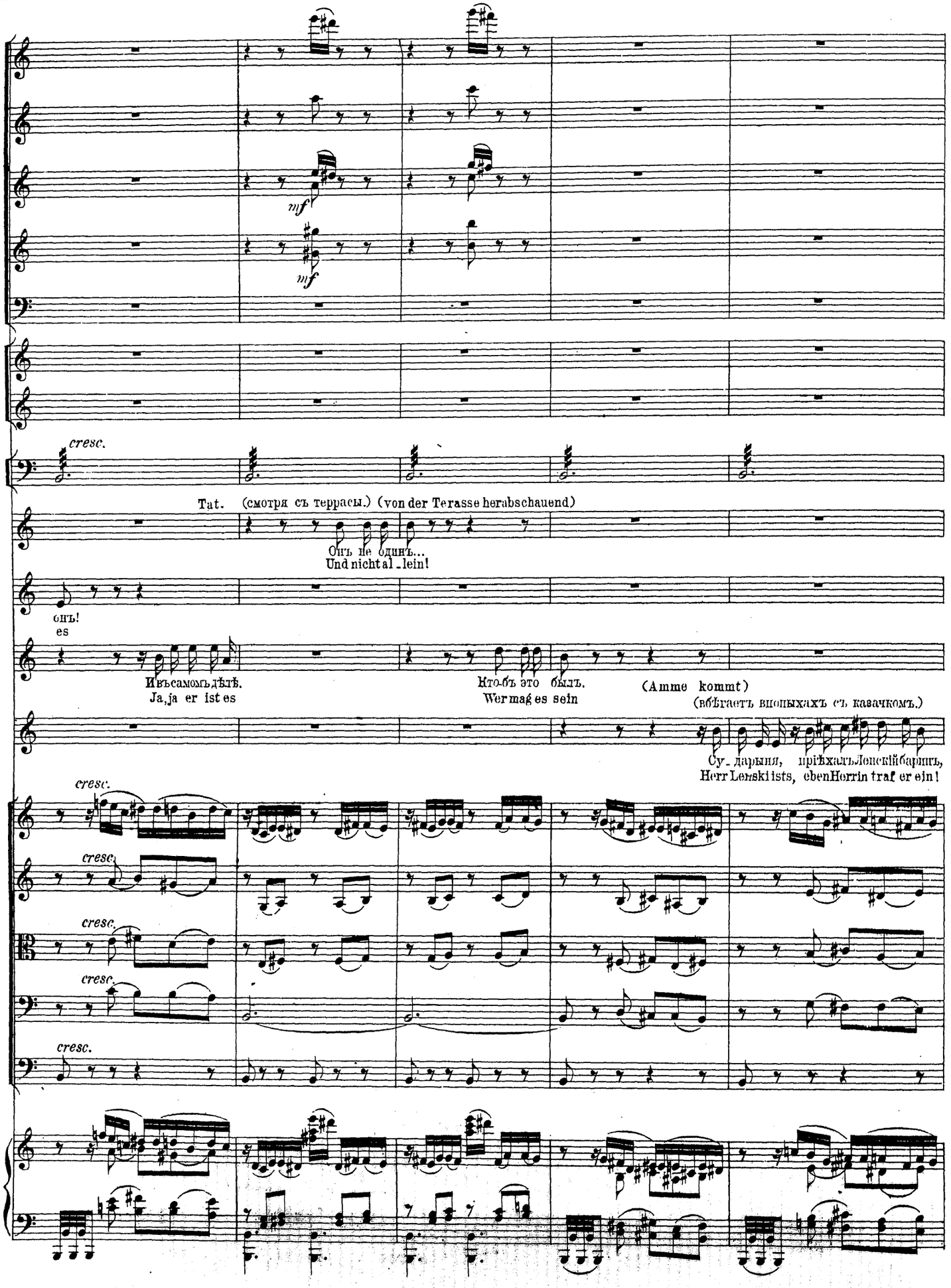
(lacht)

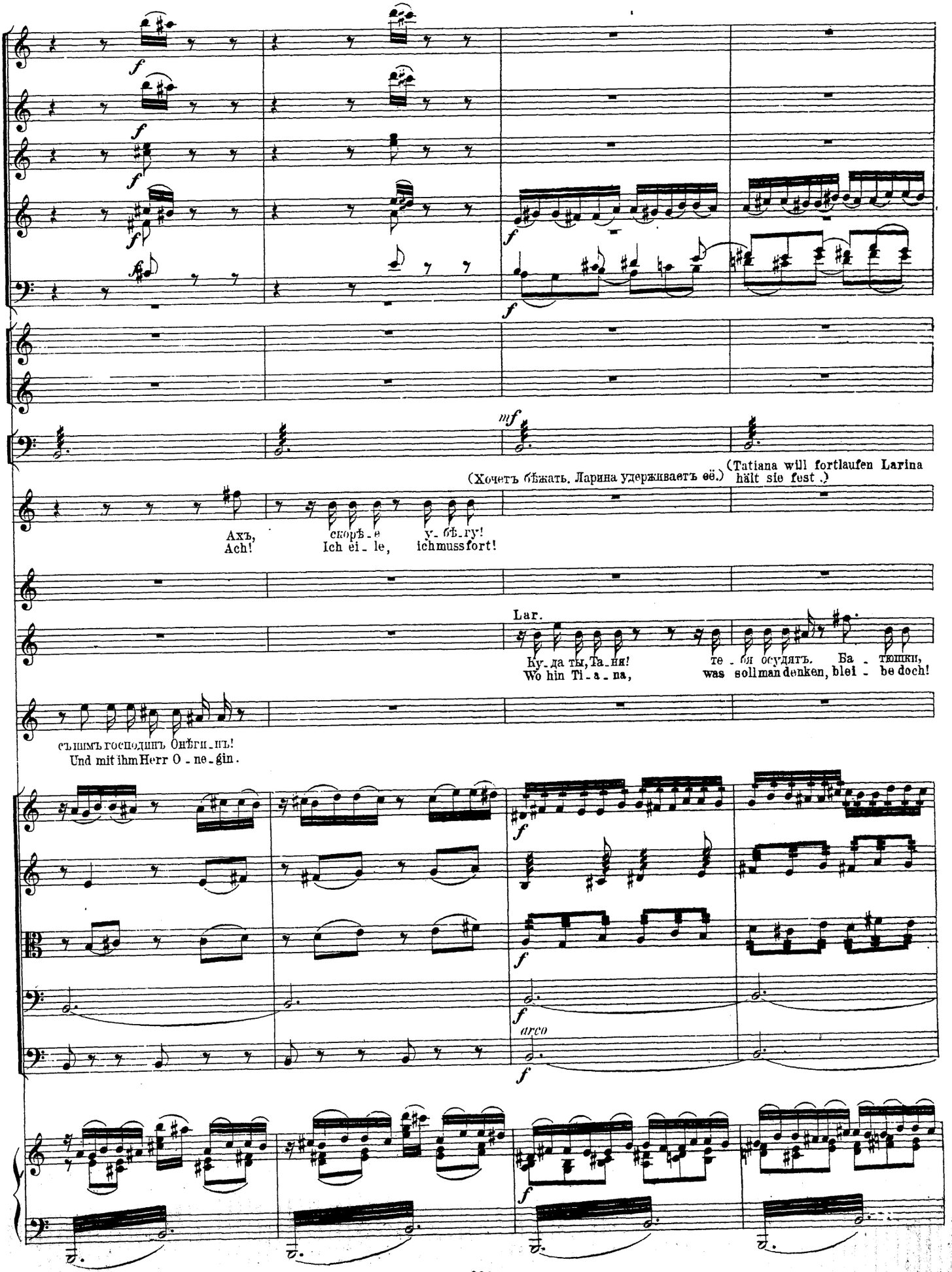
Чу! подъѣз-жаетъ кто то, э-то
Horch, ei-nen Reiter hör ich, er ist

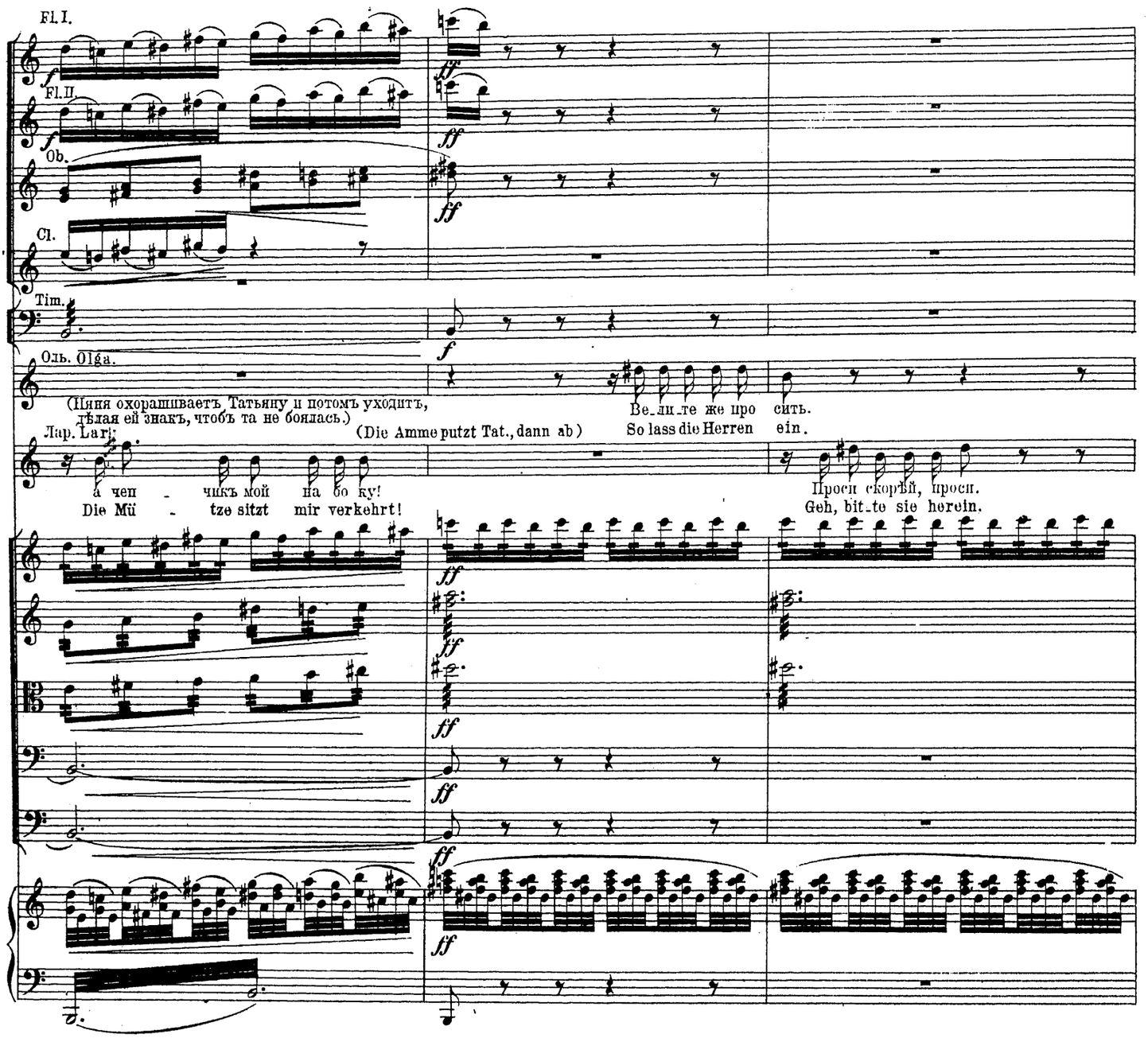
poco a poco

pizz.

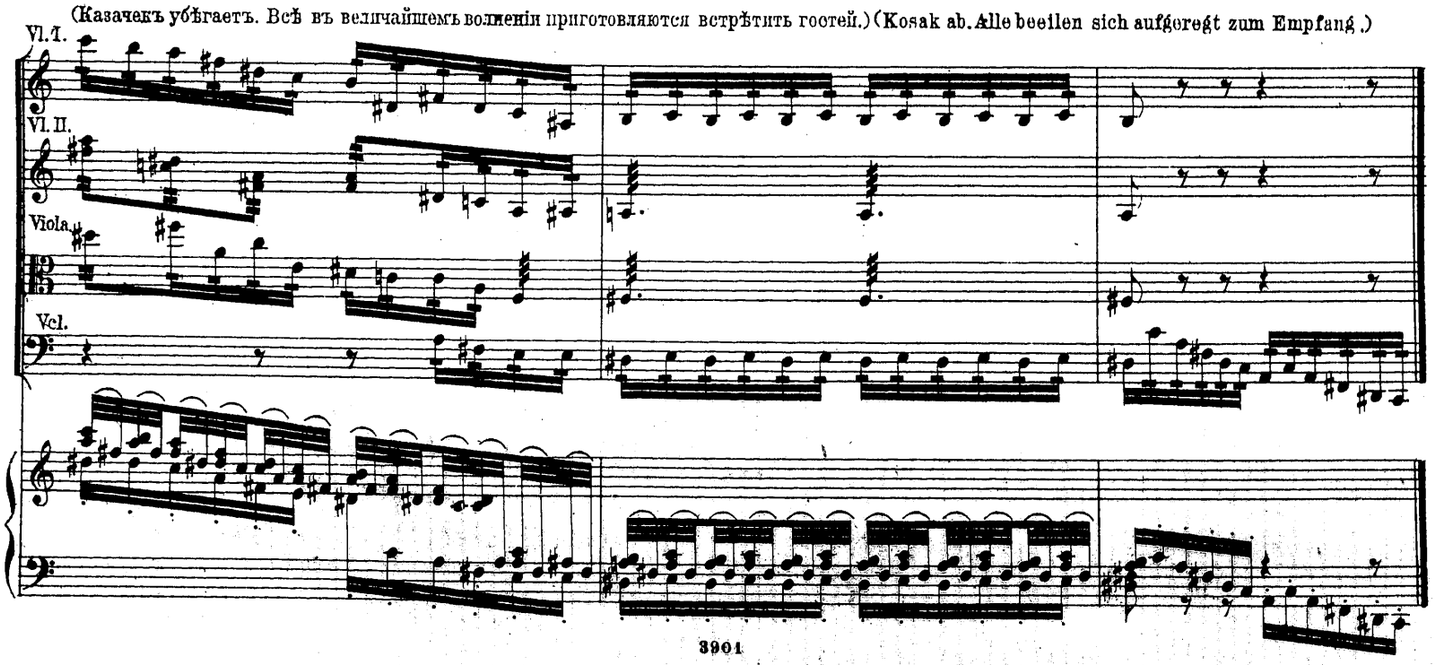
Moderato.


mf
mf
cresc.
Tat.
(смотря съ террасы.)
(von der Terasse herabschauend)
Онъ не одинъ...
Und nicht al - lein!
онъ!
es
Ивъсамомъдѣлѣ.
Ja, ja er ist es
Ктожъ это былъ.
Wer mag es sein
(Amme kommt)
(вбѣгаетъ вшныхахъ съ казачкомъ.)
Су - дарыня, пріѣхалъЛенскійбаринъ,
Herr Lenski ists, ebenHerrin traf er ein!
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.


(Хочетъ бѣжать. Ларина удерживаетъ её.)
(Tatiana will fortlaufen Larina hält sie fest.)
Ахъ, Ach!
скорѣ - е Ich ei - le,
у - бѣ - гу! ichmussfort!
Lar.
Ку - да ты, Та - ня! Wo hin Ti - a - na,
те - бя осудятъ. was sollmandenken,
Ба - тюшки, blei - be doch!
съ нимъ господинъ Онѣги - нъ! Und mit ihm Herr O - ne - gin.
arco



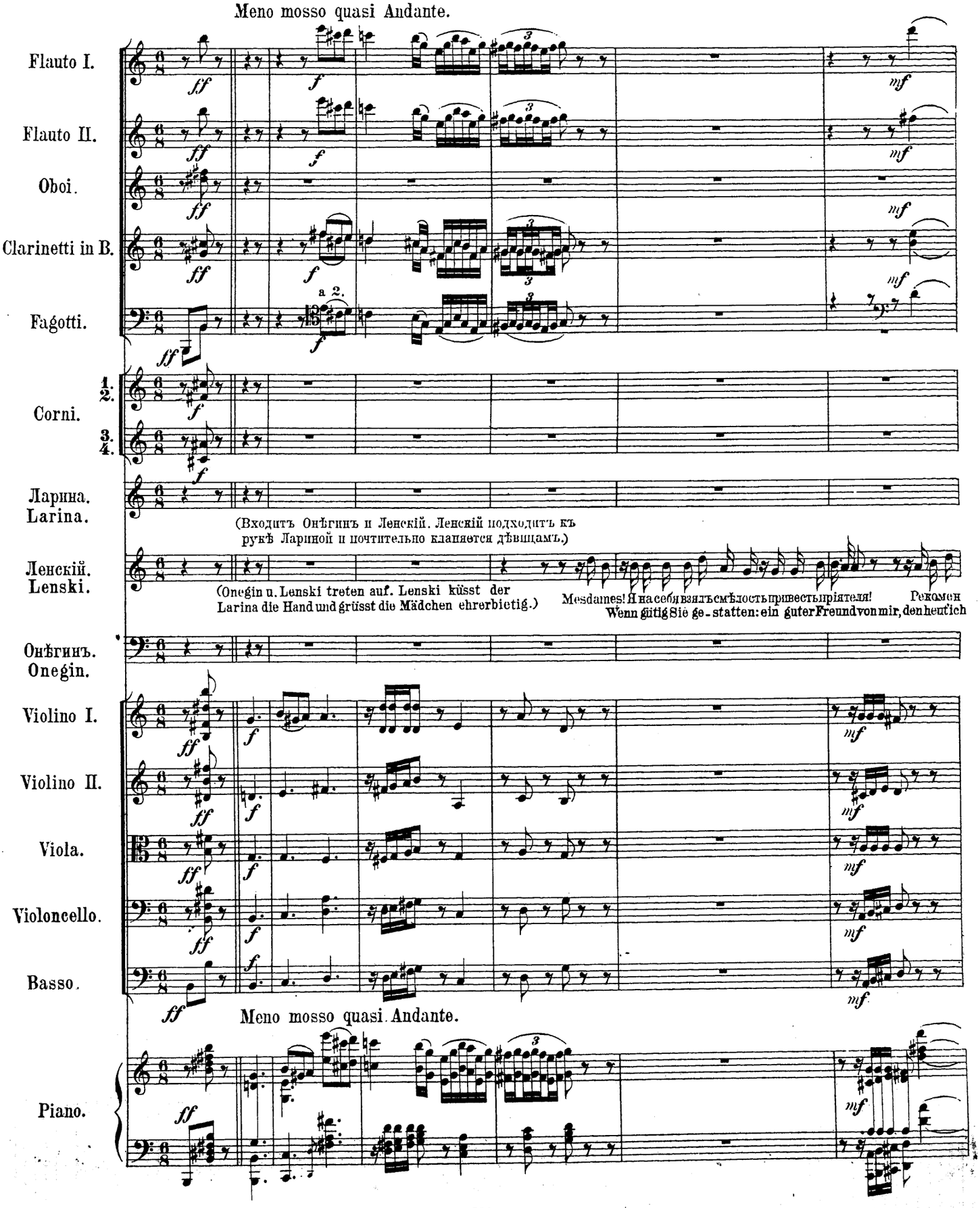
(Казачекъ убѣгаетъ. Всѣ въ величайшемъ волненіи приготовляются встрѣтить гостей.) (Kosak ab. Alle beeilen sich aufgeregt zum Empfang.)

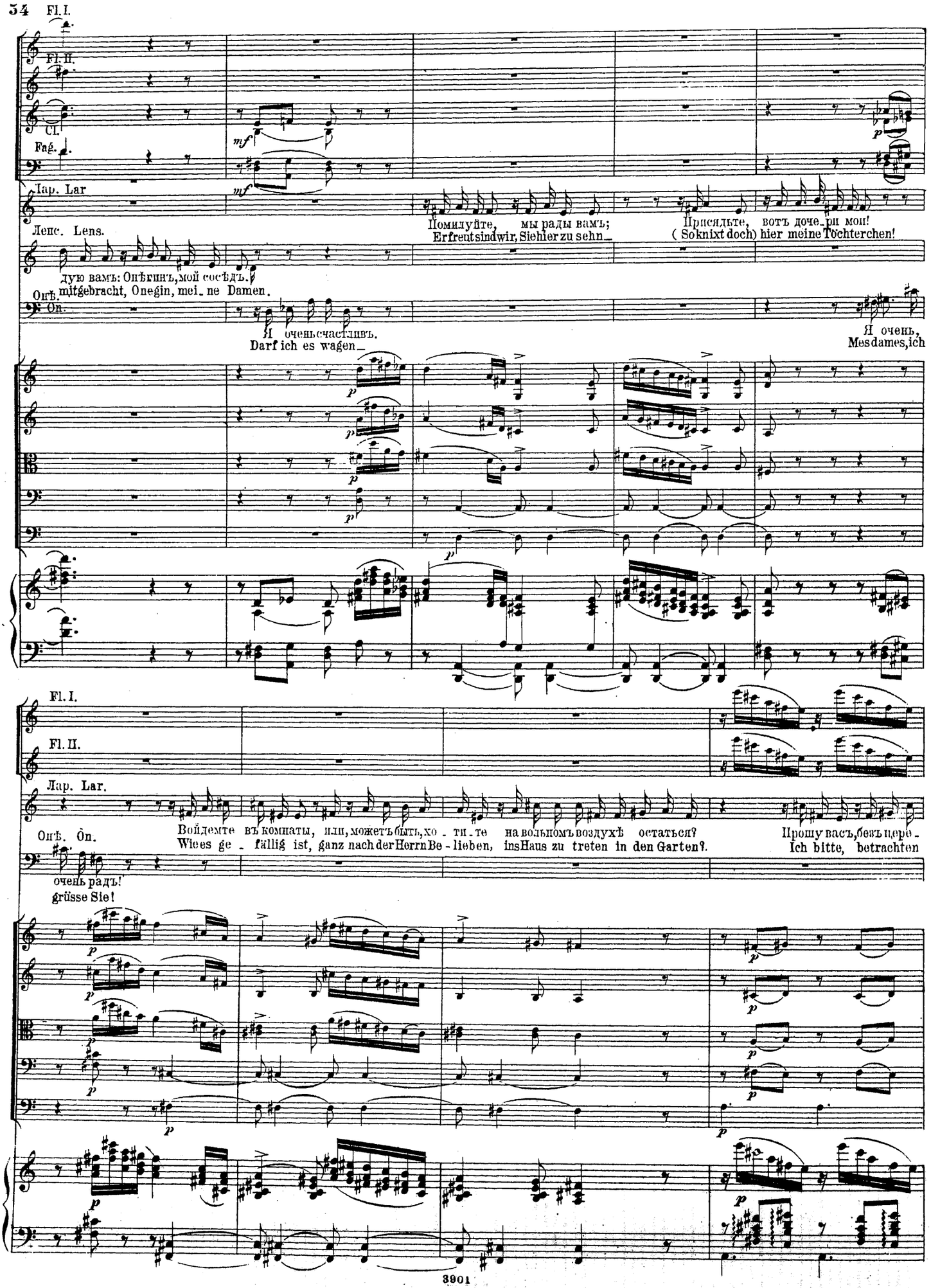


№ 5. Сцена и Квартетъ.

Scene und Quartett.

Meno mosso quasi Andante.




Fl. I.
Fl. II.
Cl.
Fag.
Lar.
Лепс. Lens.
дую вамъ: Онѣгинъ, мой сосѣдъ.
mitgebracht, Onegin, mei_ne Damen.
Онѣ. On.
Я очень счастливъ.
Darf ich es wagen_
Помилуйте, мы рады вамъ;
Erfreut sind wir, Sie hier zu sehn_
Присядьте, вотъ доче_ри мои!
(So knixt doch) hier meine Töchterchen!
Я очень,
Mes dames, ich
Fl. I.
Fl. II.
Лар. Lar.
Онѣ. On.
Войдемте въ комнаты, или, можетъ быть, хо_ти_те на вольномъ воздухѣ остаться?
Wie es ge_fällig ist, ganz nach der Herrn Be_lieben, ins Haus zu treten in den Garten?
Прошу васъ, безъ цере_
Ich bitte, betrachten
очень радъ!
grüsse Sie!

Meno mosso.

Fl. I.

Fl. II.

Cl.

Лар Lar.

моній будьте, мы сосѣди, такъ намъ чи_ниться нече_го!
Alles Sie hier als das Ihre, ganz sans fa çon nur, meine Herrn.

Прекрасно!
Nun gut denn,

Лис. Lens.

Прелестно здѣсь! люблю я этотъ садъ укромный и тѣнис_тый! Въ немъ такъ уютно!
Zu herrlich ists in diesem schattgen Hain, in reizenden Al_le_en sich zu ergehen!

Meno mosso.

Cel.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

Cor. III. IV.

(ab Tat. bedeutend, nicht scheu zu sein.)
(Уходитъ, дѣлая знаки Танѣ, чтобъ та не дичилась.)

Лар. Lar.

Пойду похлопотать я въ домѣ, по хо_зяйству, а вы гостей займите, — я сейчасъ.
in's Haus eil' ich hinein, ihr Mädchen unter_haltet die Gäste, nach der Wirthschaft muss ich sehn!

(Ленскій съ Онѣгинымъ отхолятъ направо. Таня и Ольга стоятъ на противоположной сторонѣ.)

(Lenski und Onegin nach rechts, Olga und Tatiana gegenüber.)

Moderato assai.

Cor. I. II.

Тать. Tat.

Я дожда - лась, отк - ры - лись о - чи! Я
Er ists, den längst mein Herz er - sehn - te, ich

Оль. Olga.

Ахъ, знала, зна - ла я, что появ - ленье О - нѣ - ги - на произведетъ на всѣхъ бо - льшое впечат -
Ich wusste ja, dass wenn O - ne - gin käme, sein Wesen bald wohl Jeden der ihn kennen lernt, ge - fangen

Ленс. Lens.

Да, та, ко - то - ра - я груст - на и мо - лча - ли - ва, какъ Свѣтла - на!
Die dort in tiefe Träumerein versun - ken steht, das ist Ta - tia - na.

Онѣ. On.

Ска - жа, ко - то - ра - я Та - тьяна? Мнѣ очень ло - бо пытно знать. Неуж - то ты влюбенъ въ ме -
Und wer von beiden ist Ta - tiana? Denn sie zu kennen, drängt es mich: So liebst du je - ne dort, die

pizz.

Moderato assai.

cresc.

зна - ю, зна - ю, э - то онъ! У - вы, Те - перь и дни и но - чи и жаркій, о дикій
fühl' es, er nur kann es sein, den ich im Traum zu sehen wähn - te, ja er, nur er ist es al -

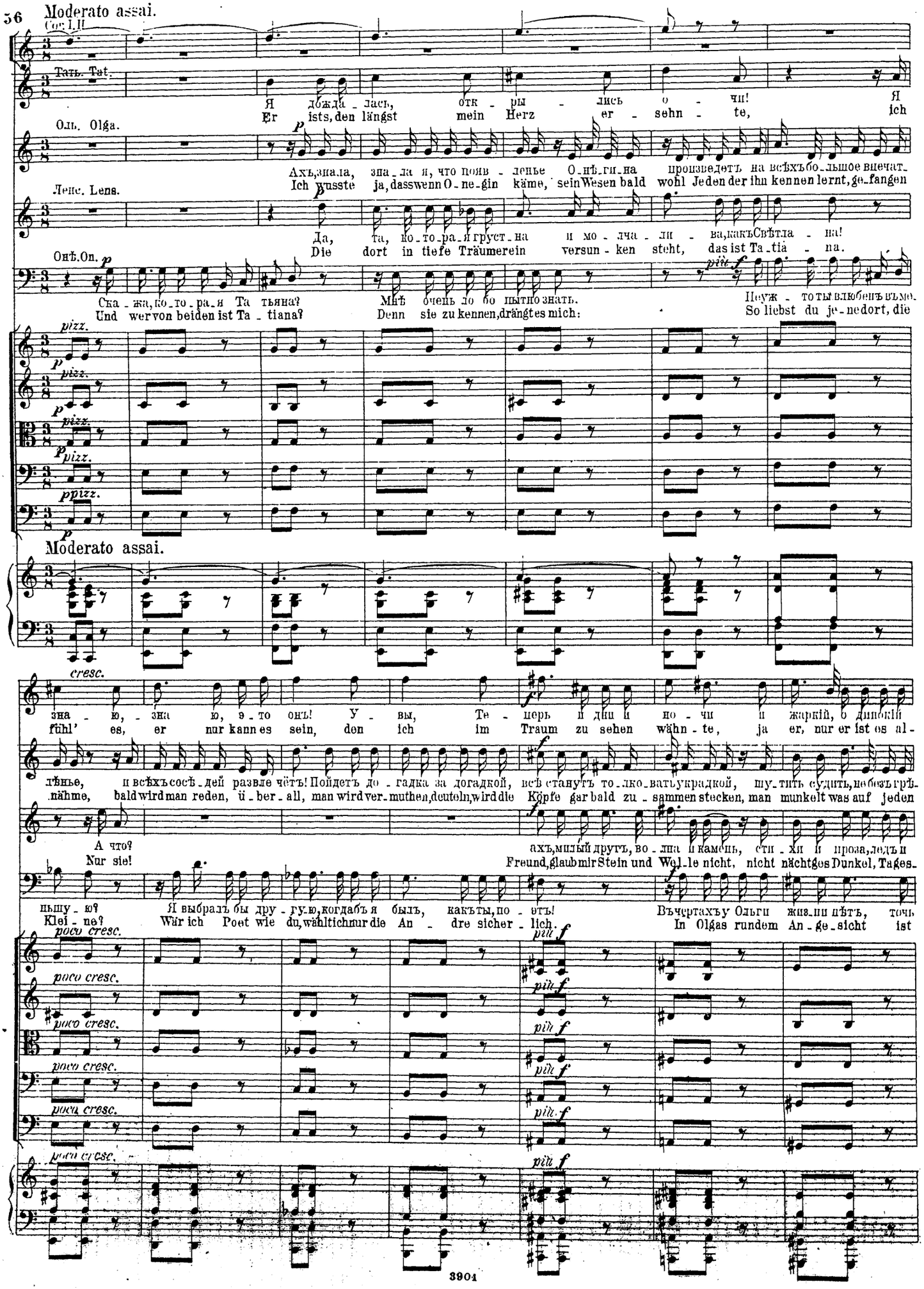
лѣнье, и всѣхъ сосѣ - дей развле - чётъ! Пойдетъ до - гадка за догадкой, всѣ станутъ то - лко - вать украдкой, шу - тить судить, не безъ грѣ -
nähme, bald wird man reden, ü - ber - all, man wird ver - muthen, deuteln, wird die Köpfe gar bald zu - sammen stecken, man munkelt was auf jeden

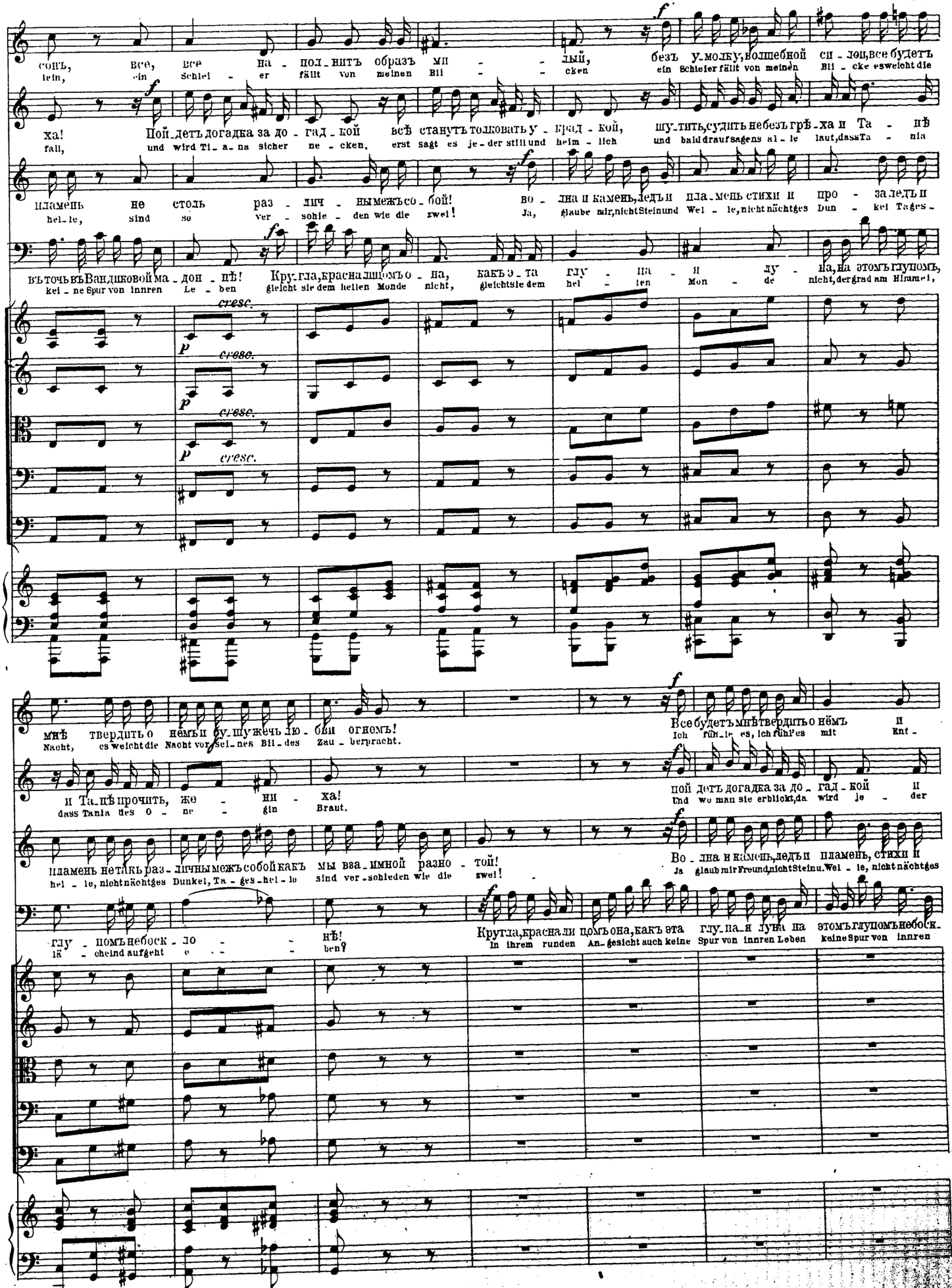
А что? ахъ, милый другъ, во - лна и камень, сти - хи и проза, ледъ и
Nur sie! Freund, glaub mir Stein und Wel - le nicht, nicht nächtges Dunkel, Tages -

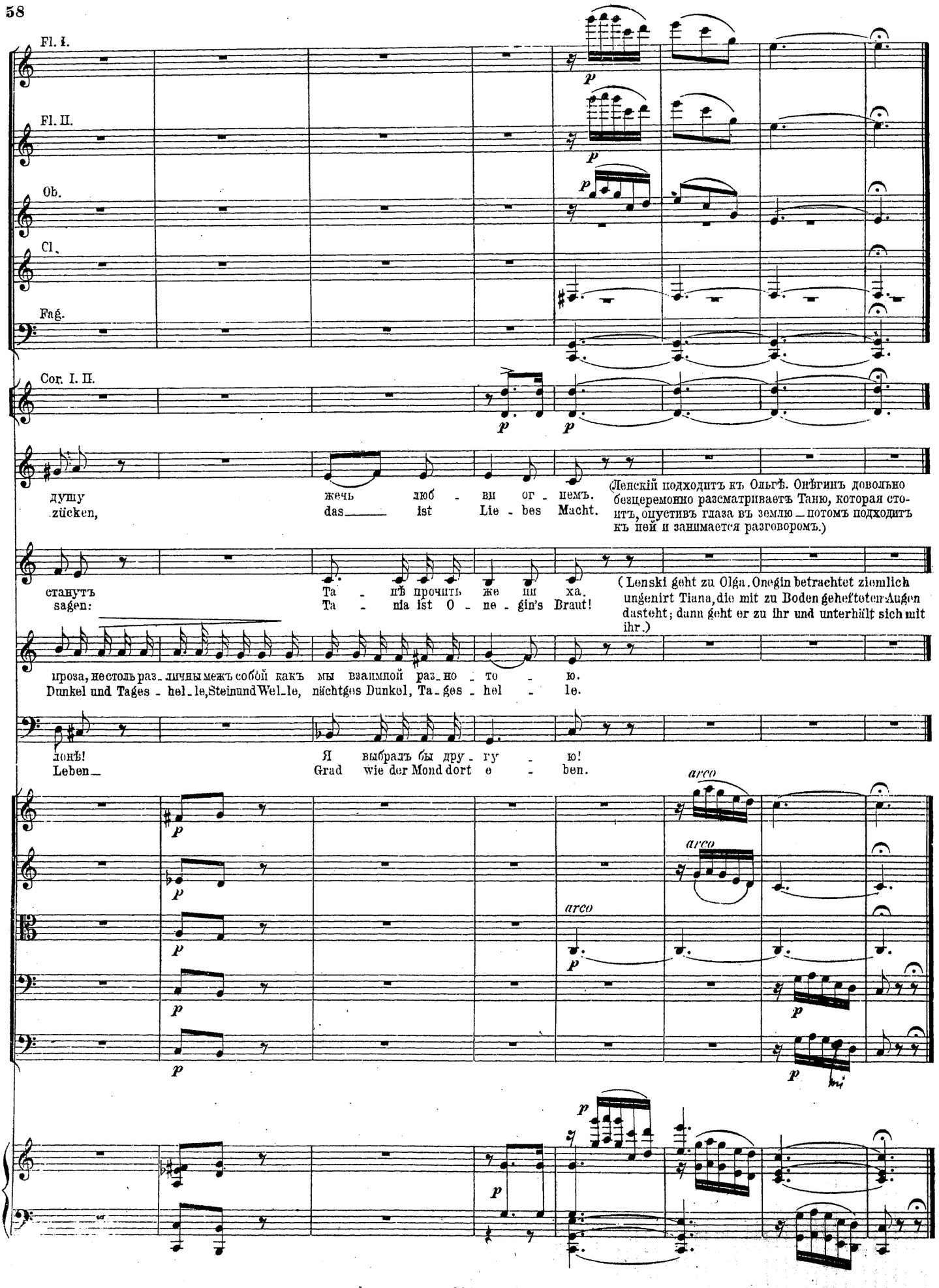
ньшу - ю? Я выбралъ бы дру - гу - ю, когдабъ я былъ, какъ ты, по - этъ! Въ чертахъ у Ольги жиз - ни нѣтъ, точь
Klei - ne? Wär ich Poet wie du, wählt ich nur die An - dre sicher - lich. In Olgas rundem An - ge - sicht ist

poco cresc.

più f

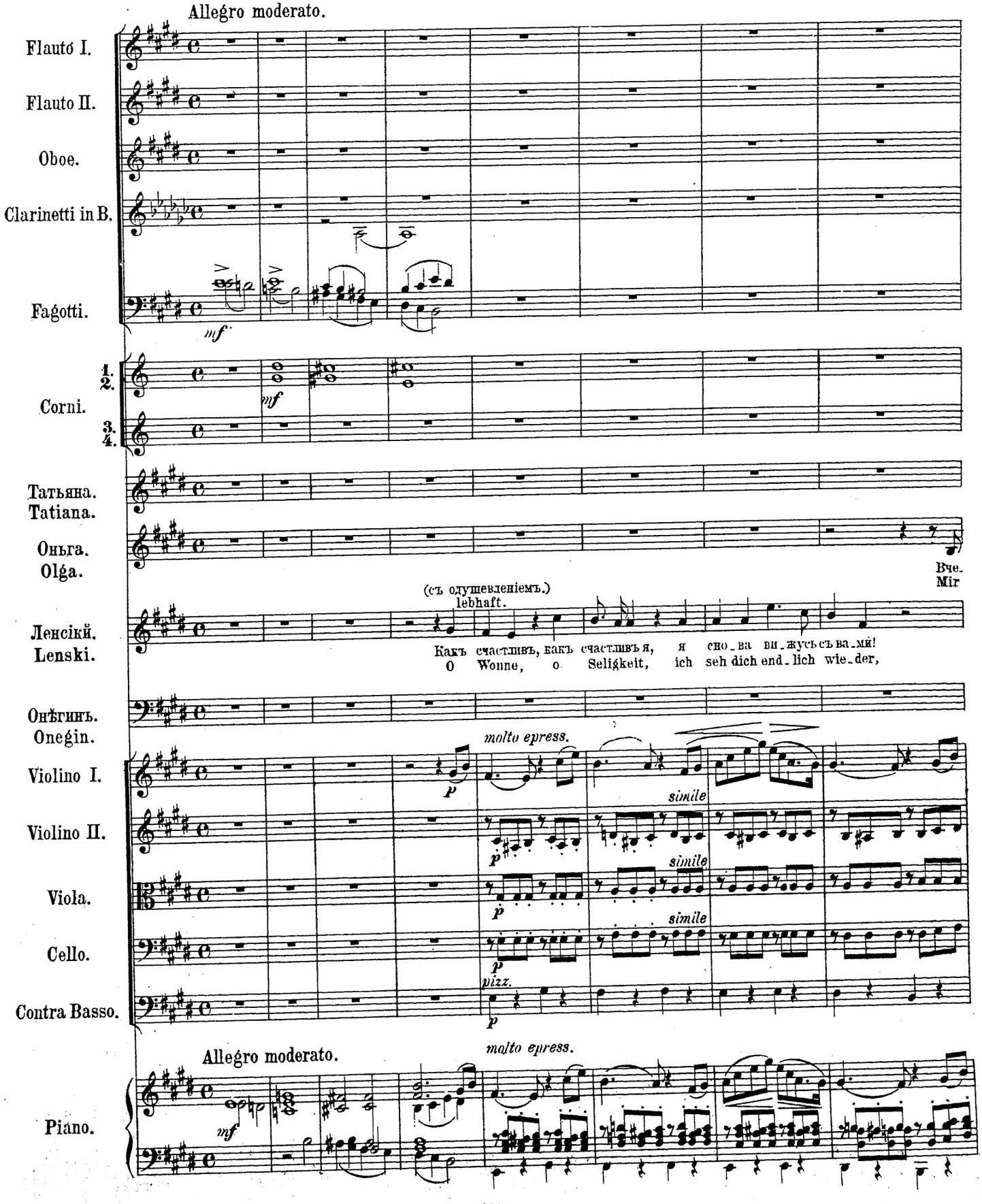



сонъ, Все, Все На - полнитъ образъ мн - лый, безъ умолку, волшебной си - лой, все будетъ
fein, ein Schlei - er fällt von meinen Bli - cken ein Schleier fällt von meinen Bli - cke es weicht die
ха! Пой детъ догадка за до - гад - кой всѣ станутъ толковать у - брад - кой, шутить, судить не безъ грѣ - ха и Та - нѣ
fall, und wird Ti - a - na sicher ne - cken, erst sagt es je - der still und heim - lich und bald drauf sagens al - le laut, dass Ta - nia
Пламень не столь раз - личн - ымежъ со - бой! Во - лна и камень, ледъ и пла - мень стихи и про - за ледъ и
hel - le, sind so ver - schie - den wie die zwei! Ja, glaube mir, nicht Stein und Wel - le, nicht nächtges Dun - kel Tages -
въ точь въ Ванд иковой ма - дон - нѣ! Кругла, красна лицомъ о - на, какъ э - та глу - па - я лу - на, на этомъ глупомъ,
kei - ne Spur von innren Le - ben gleicht sie dem hellen Mon - de nicht, gleicht sie dem hel - len Mon - de nicht, der grad am Himmel,
cresc.
p cresc.
p cresc.
p cresc.
мнѣ твердить о немъ и ду - шу жечь лю - бви огнемъ!
Nacht, es weicht die Nacht vor sei - nes Bli - des Zau - berpracht.
Все будетъ мнѣ твердить о немъ и
Ich fühl - le es, ich fühl's mit Ent -
и Та - нѣ прочить, же - ни - ха!
dass Tania des O - ne - gin Braut.
пой детъ догадка за до - гад - кой и
Und wo man sie erblickt, da wird je - der
Пламень не такъ раз - личны межъ собой какъ мы вза - имной разно - той!
hel - le, nicht nächtges Dunkel, Ta - ges - hel - le sind ver - schieden wie die zwei!
Во - лна и камень, ледъ и пламень, стихи и
Ja glaub mir Freund, nicht Stein u. Wel - le, nicht nächtges
глу - помъ небоск - ло - нѣ!
lä - chelnd aufgeht e - ben?
Кругла, красна ли помъ она, какъ эта глу - па - я луна на этомъ глупомъ небоск -
In ihrem runden An - gesicht auch keine Spur von innren Leben keine Spur von innren


Fl. I.
Fl. II.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
душу
zücken,
жечь любви огнемъ.
das ist Liebes Macht.
(Ленскій подходитъ къ Ольгѣ. Онѣгинъ довольно безцеремонно разсматриваетъ Таню, которая стоитъ, опустивъ глаза въ землю — потомъ подходитъ къ ней и занимается разговоромъ.)
станутъ
sagen:
Та - нѣ прочтутъ же ни ха.
Ta - nia ist O - ne - gin's Braut!
(Lenski geht zu Olga. Onegin betrachtet ziemlich ungenirt Tiana, die mit zu Boden geheftetem Augen dasteht; dann geht er zu ihr und unterhält sich mit ihr.)
проза, не столь различны межъ собой какъ мы взаимной разно - то - ю.
Dunkel und Tages - hel - le, Stein und Wel - le, nächtges Dunkel, Tages - hel - le.
лонѣ!
Leben —
Я выбралъ бы дру - гу - ю!
Grad wie der Mond dort e - ben.
arco
arco
arco

№ 6. Сцена и аріозо Ленскаго.

Arioso des Lenski.



Cl.

dolce

p espress.

Оль. Olga.

ра мы видѣлись,мнѣ ка - жется!
scheint, wir sahen uns doch ge - stern erst!

Лен. Lens.

О да, новсежъ день пѣлый, долгій деньпрошелъвъразлукѣ, э - товѣчность!
Wenn auch, doch mei - ner Lie - be dünkt ein einzger Tag wie e - wig, ja, wie e - wig.

f *molto espr.*

arco

Вѣчность! какое сло - вострашное— вѣчность день одинъ....
E - wig, owelch'entsetz - lich,furchtbar Wort— für so kur - ze Zeit

(Ленскій съ Оль-гой проходятъ.)
(Lenski u. Olga gehn vorüber.)

Да слово страшное, но не для мо - ей любви!
Von dir getrennt,scheint's nur, scheint's mir e - ne E - wigkeit!

simile *pizz.* *cresc.* *mf*

Fl. I. L'istesso Tempo.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

Cor. III. IV.

(обращаясь къ Татьянѣ съ холодной учтивостью.) (On. mit kalter Höflichkeit zu Lenski.)

Онѣ.

Ска - жи - темнѣ, я ду-маю бы-ваетъ вамъ пре-скучно здѣсь въ глуши, хотя пре лестной,но да лекой; по
Ich glaub;dass hier an diesem abge - legnen Ort, so reizend er auch liegt, Sie manche Langeweil verspüren, Sie

pizz.

L'istesso Tempo.

Ob.

Cl.

Fag.

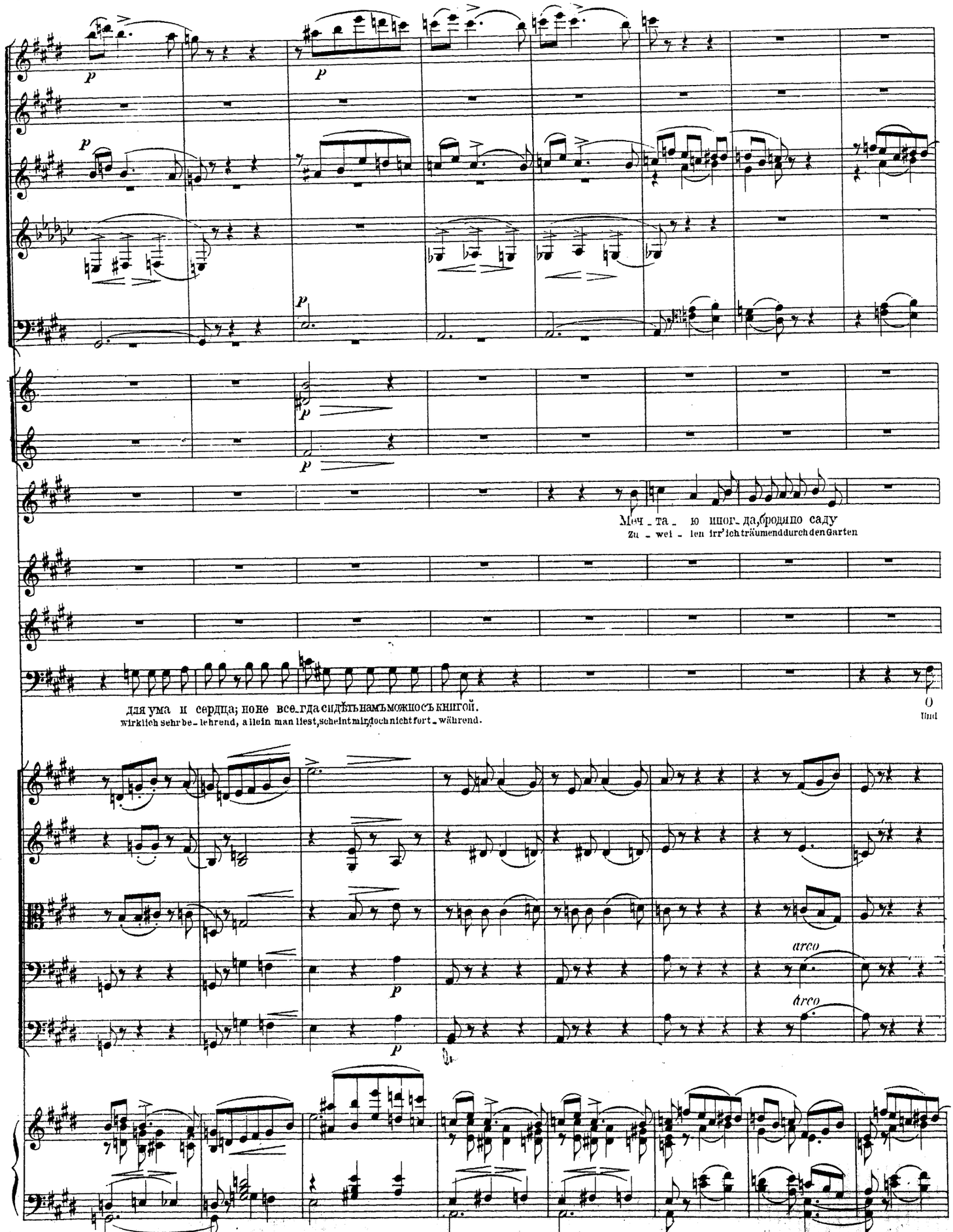
Тать.

Я чи-таю мно - го.
Nun ich lieb zu le - sen!

Онѣ.

ду-маю, чтобъ много развле-че-ній далновамъ бы - ло.
müssen hier wenn mich nicht alles trügt, oft sich ennü - y - ren.

Прав - да, даетъ намъ чтенье безду-ши - ли
Le - sen, ein herrlich Ding u. sehr beleh - rend


p
Меч - та - ю иног - да, бродя по саду
Zu - wei - len irr' ich träumend durch den Garten
для ума и сердца; но не все - гда сидѣть намъ можно съ книгой.
wirklich sehr be - lehrend, allein man liest, scheint mir, doch nicht fort - während.
O
Und
arco
arco

Fl. I.

Ob.

Cl.

Fag.

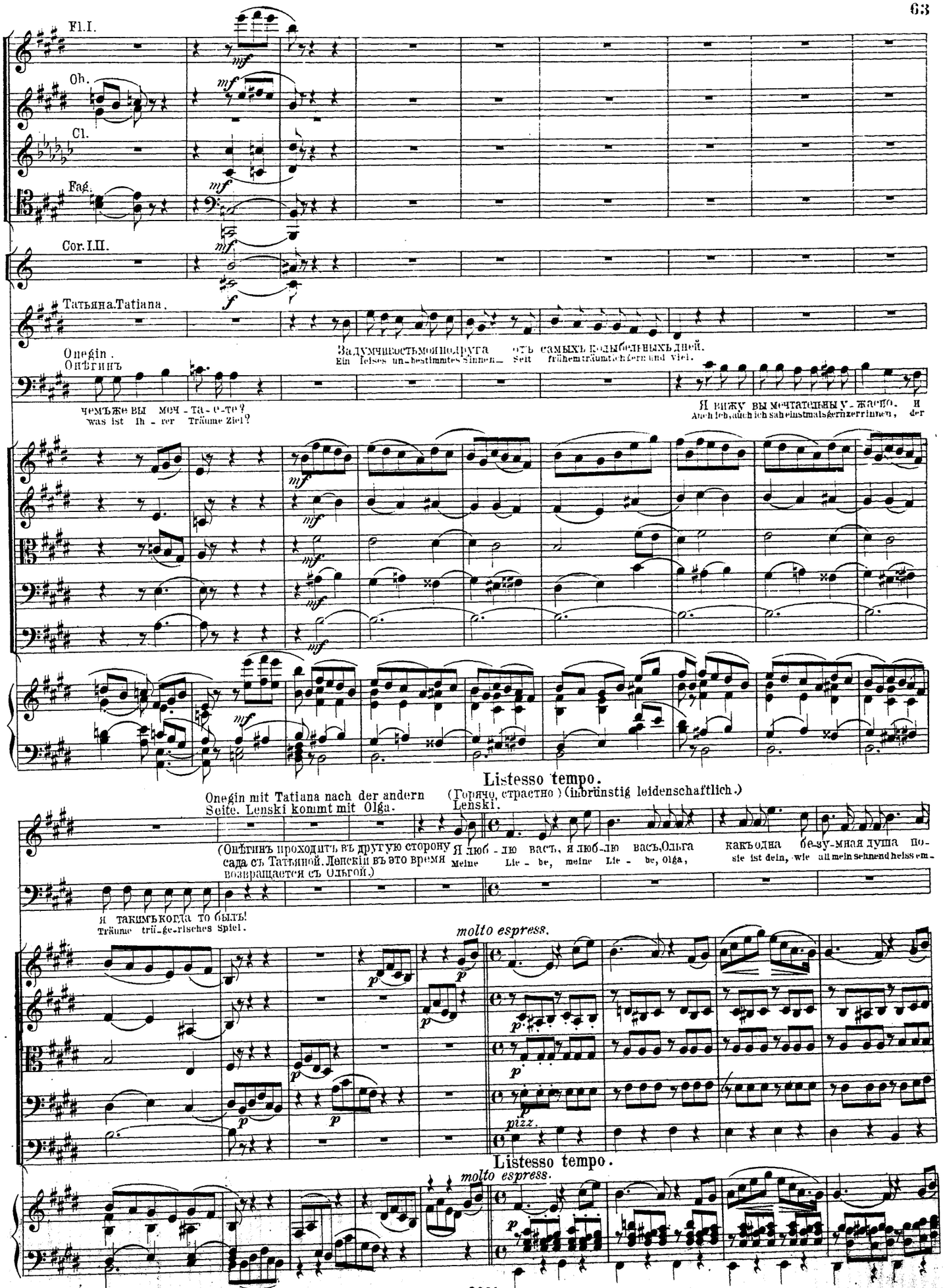
Cor. I. II.

Татьяна. Tatiana.

Onegin.
Онѣгинъ

Задумчивость моя подруга отъ самыхъ колыбельныхъ дней.
Ein leises un-bestimmtes Sinnen — Seit frühem träumtich gern und viel.

чемъ же вы меч-та-е-те?
was ist Ih-rer Träume Ziel?



Я вижу вы мечтательны у-жасно. и
Auch ich, auch ich sah einstmals gern zerrinnen, der

Onegin mit Tatiana nach der andern Seite. Lenski kommt mit Olga.

(Онѣгинъ проходитъ въ другую сторону сада съ Татьяной. Ленскій въ это время возвращается съ Ольгой.)

Listesso tempo.

(Горячо, страстно) (inbrünstig leidenschaftlich.)

Lenski.

Я люб-лю васъ, я люб-лю васъ, Ольга какъ одна бе-зу-мная душа по-
Meine Lie-be, meine Lie-be, Olga, sie ist dein, wie all mein sehnend heiss em-

я такимъ когда то былъ!
Träume trü-ge-risches Spiel.

molto espress.

pizz.

Listesso tempo.

molto espress.

Meno mosso.

Ob.

Ленскій

э - та еще любить о - суж - де - на.
pfinden, mein Herzo Mädchen, dein ists dein.

Всег - да, вездѣ одно меч - та - нье,
Lass mich es dir aufs neu ver - kün - den,

одно привычное же - ланье,
lass mich es dir aufs neu verkün - den,

од -
dein

più f

più f

più f

più f arco

più f

Meno mosso.

più f

Ancora meno mosso quasi Andante.

Fl.I.

Fl.II.

Ob.

Cl. I°

mf

Cor. I.II.

mf

на привычная печаль!
bin ich, dein nur ganz al - lein!

Я отрокъ былъ тобой плѣненный,
Seit meiner frühsten Kindheit Tagen

сердечныхъ мукъ еще незнавъ,
war dir mein Herz schon zuge - wand

я
zum

mf

Ancora meno mosso quasi Andante.

Fl. I.

Fl. II.

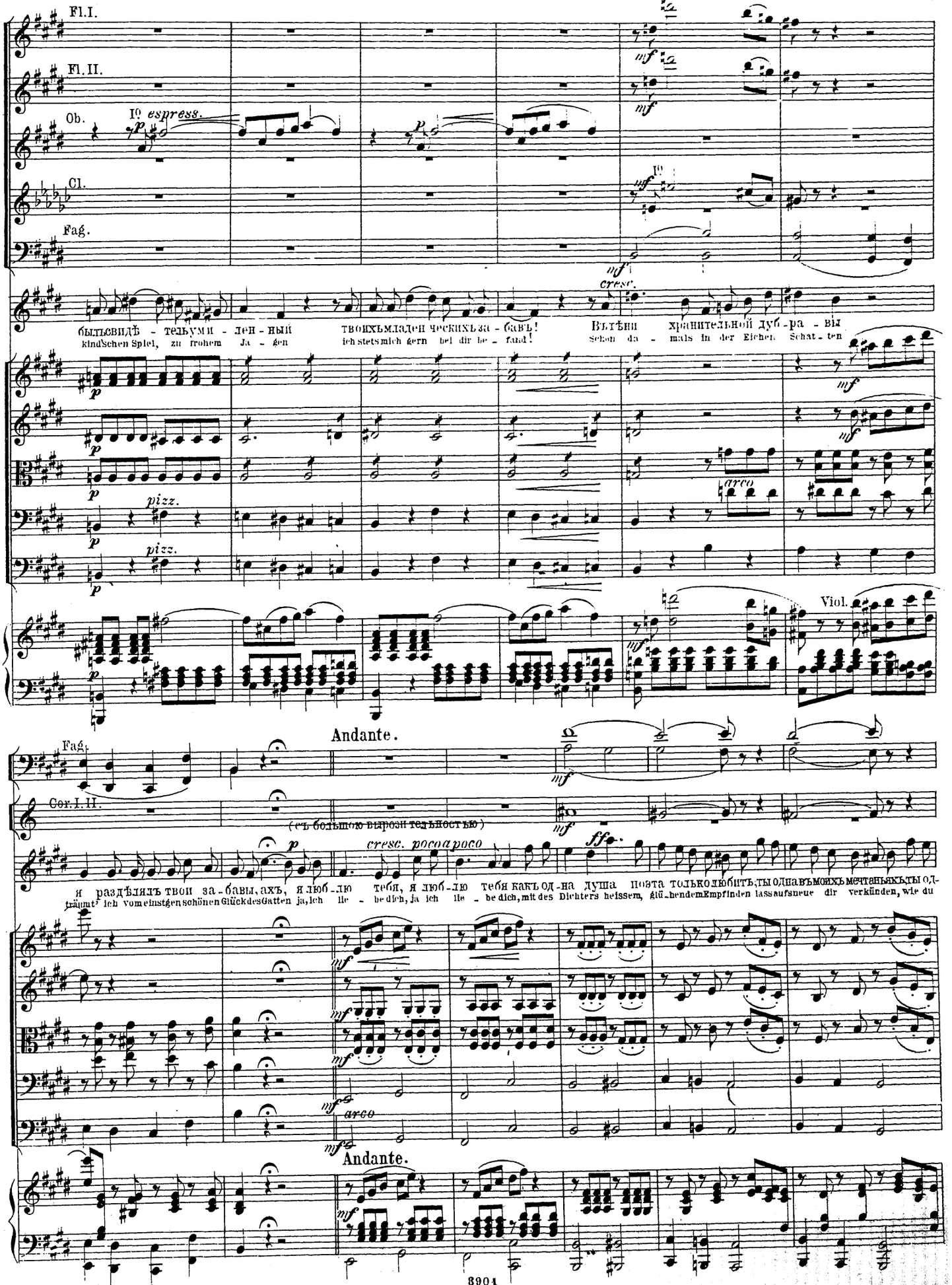
Ob. I° espress.

Cl. I°

Fag.

cresc.

былъ свидѣ - тель уми - лен - ный твоихъ младен ческихъ за - бавъ! Въ тѣни хранительной дуб - ра - вы
kind'schen Spiel, zu frohem Ja - gen ich stets mich gern bei dir be - fand! Schon da - mals in der Eichen Schat - ten



pizz.

arco

Viol.

Andante.

Fag.

Cor. I. II.

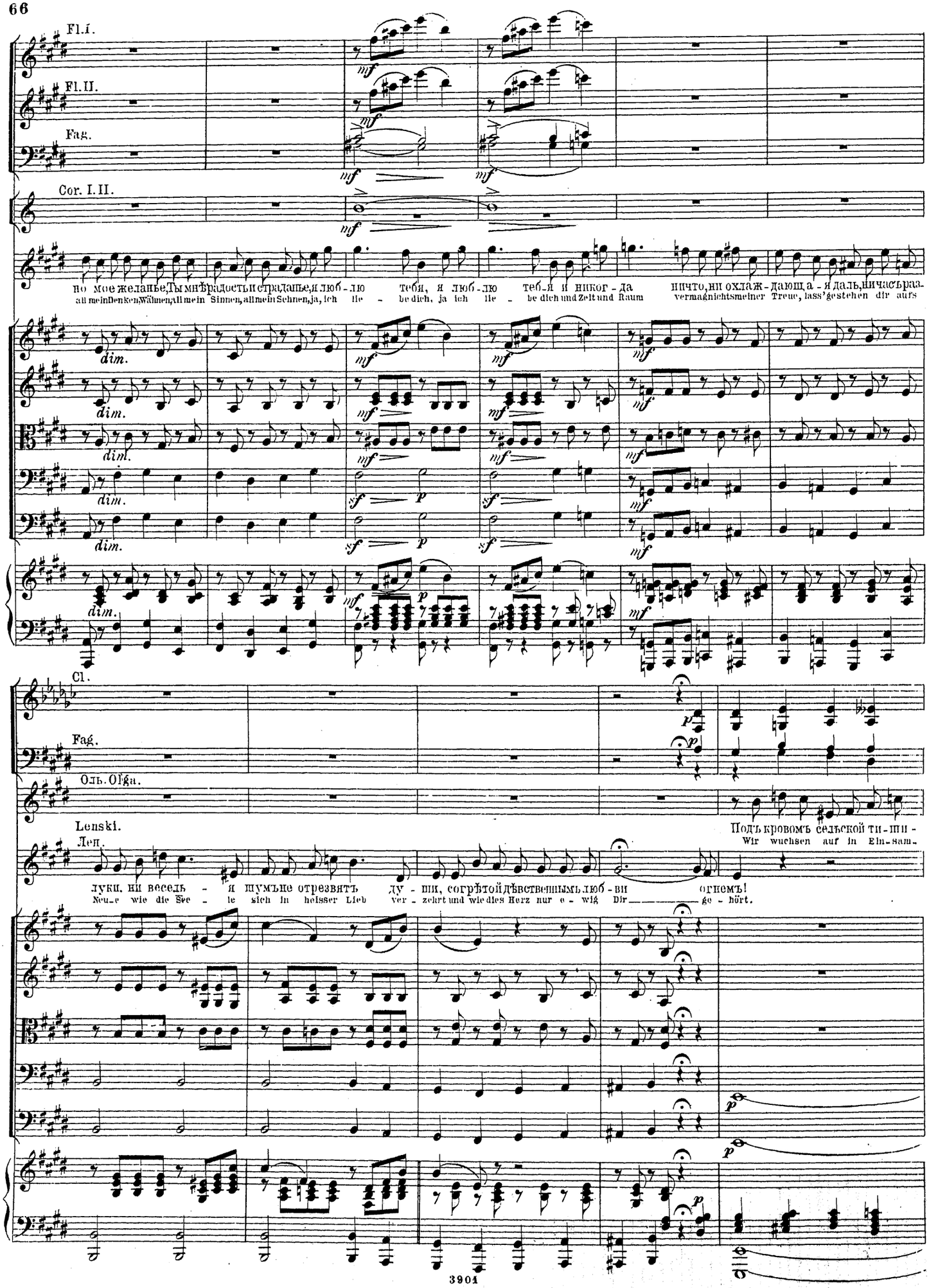
(съ большою вырози тельностью)

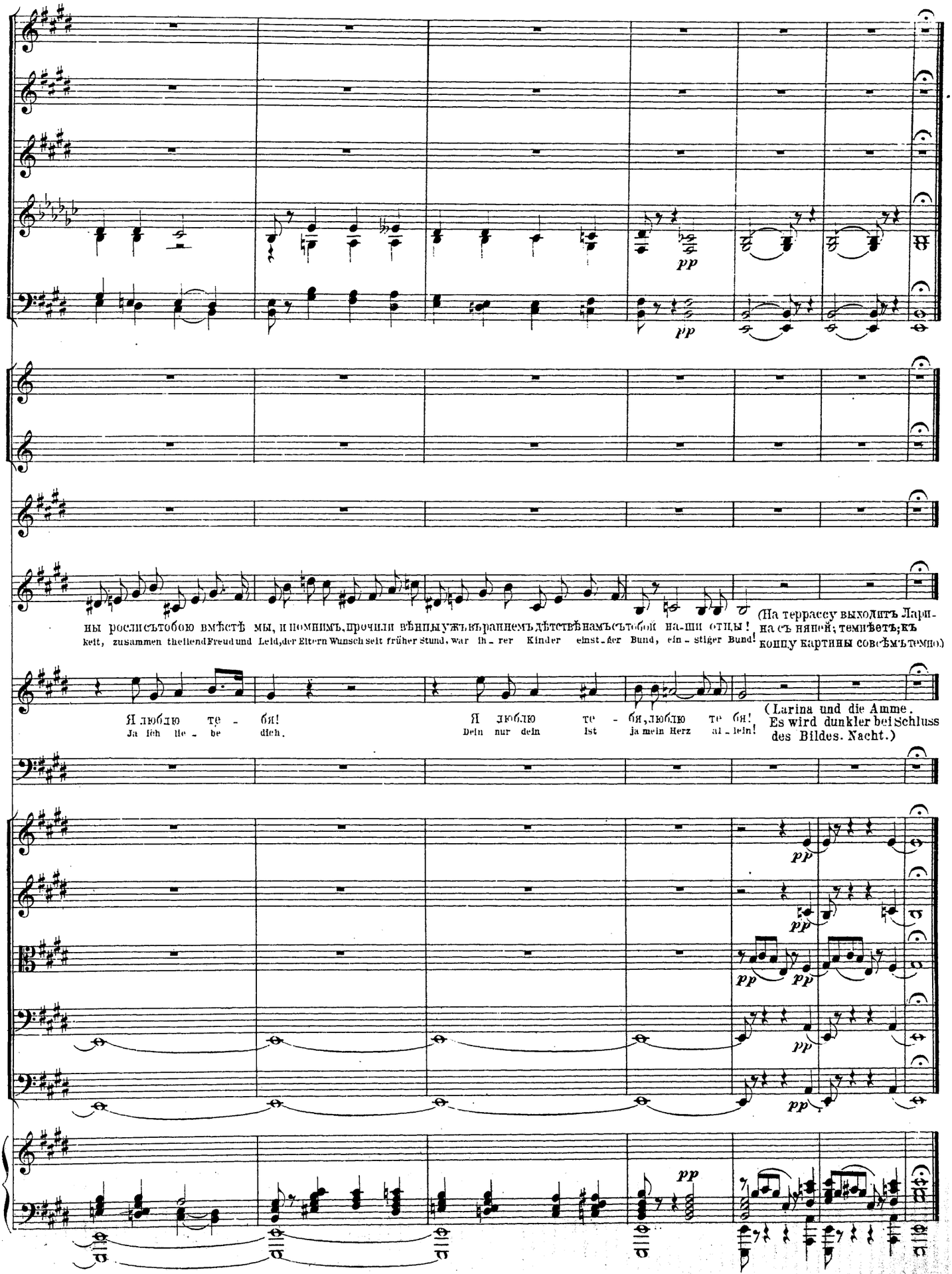
cresc. poco a poco

я раздѣлялъ твои за - бавы, ахъ, я люб - лю тебя, я люб - лю тебя какъ од - на душа поэта только любитъ, ты одна въ моихъ мечтаньяхъ, ты од-
träumt' ich vom einstgen schönen Glück des Gatten ja, ich lie - be dich, ja ich lie - be dich, mit des Dichters heissem, glü - hendem Empfinden lass aufs neue dir verkünden, wie du

arco

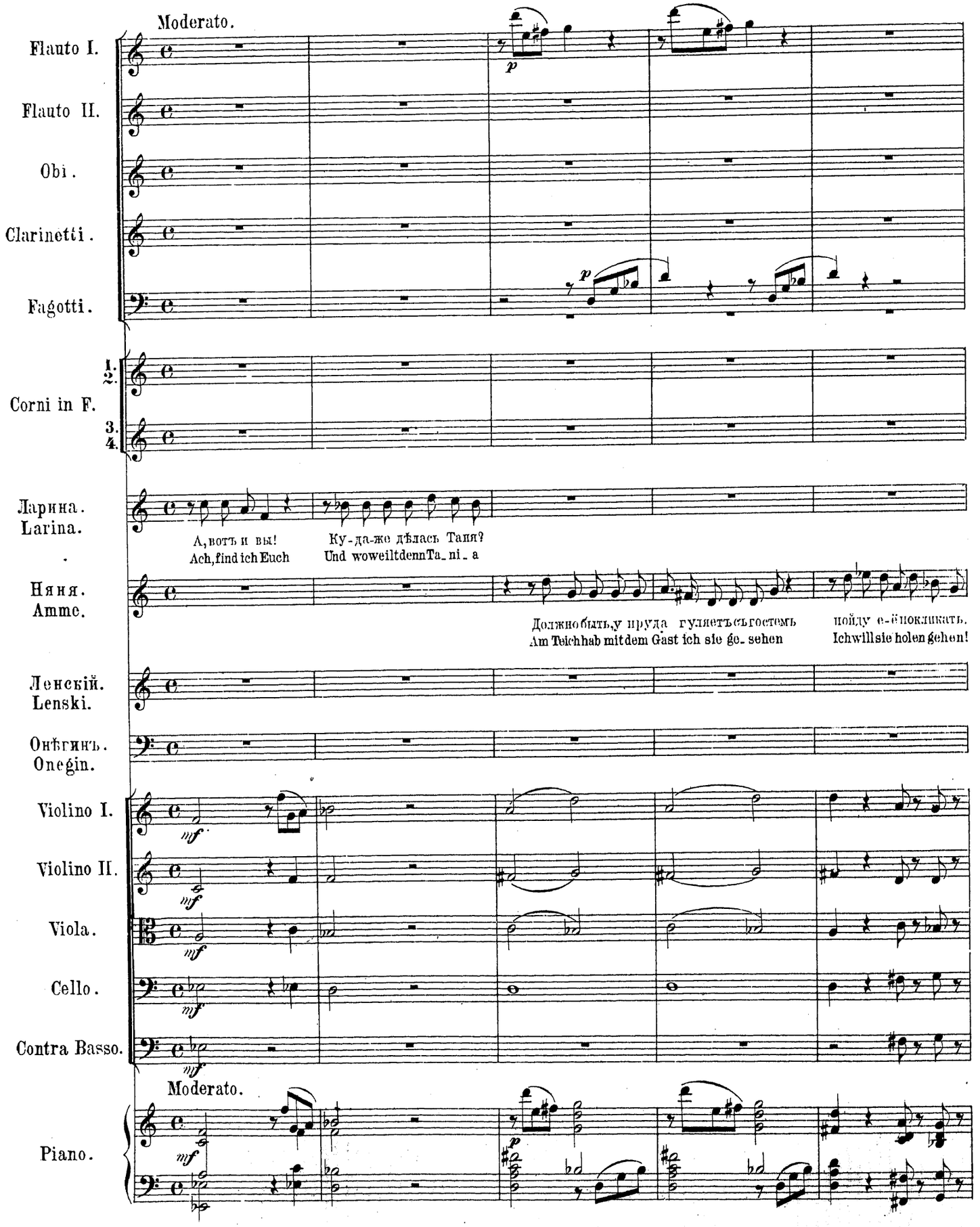
Andante.


Fl.I.
Fl.II.
Fag.
Cor. I. II.
по мое желанье, Ты мнѣ радость и страданье, я люб - лю тебя, я люб - лю теб - я и никог - да ничто, ни охлаж - дающа - я даль, ни часъ раз-
all mein Denken, Wähnen, all mein Sinnen, all mein Sehnen, ja, ich lie - be dich, ja ich lie - be dich und Zeit und Raum vermag nichts meiner Treue, lass' gestehen dir aufs
dim.
mf
sf
p
Cl.
Fag.
Оль. Olga.
Lenski.
Лен.
Под кровомъ сѣдьской ти - ши -
луки, ни весель - я шумъне отрезвятъ ду - ши, согрѣтой дѣвственнымъ люб - ви огнемъ!
Wir wuchsen auf in Ein-sam-
Neu-e wie die See - le sich in heisser Lieb ver - zehrt und wie dies Herz nur e - wig Dir ge - hört.


pp
pp
ны росли съ тобою вмѣстѣ мы, и помнимъ, прочили вѣнцы ужъ въ раннемъ дѣтствѣ намъ съ тобой на-ши отцы!
keit, zusammen theilend Freud und Leid, der Eltern Wunsch seit früher Stund, war ih-rer Kinder einst-ler Bund, ein-stiger Bund!
(На террассу выходитъ Ларина съ няней; темнѣетъ; къ концу картины совсѣмъ темно.)
Я люблю те - бя!
Ja ich lie-be dich.
Я люблю те - бя, люблю те бя!
Dein nur dein ist ja mein Herz al-lein!
(Larina und die Amme. Es wird dunkler bei Schluss des Bildes. Nacht.)
pp
pp
pp
pp
pp
pp

№ 7. Заключительная сцена.

Schlussscene.



Ob.

Cl.

Cor.

Лар. Lar.

(къ Ленскому)
zu Lenski

Да, скажи-ка ей, пора де въ комнаты, гостей голодныхъ поподчивать чѣмъ богъ послалъ!
Sag ihr Zeit wär's nun, wir gehn ins Haus hinein, die lieben Gäste, sie werden sicher hungrig sein

Про-шу васъ пожалуйте!
Ich gehe den Herrn voraus

(Няня уходитъ)
(Amme ab.)

Лен. Lens.

Мы вслѣдъ за вами
Wir werden folgen!

Онѣгинъ. Onegin.

(Появляется Онѣгинъ съ Татьяной) Сзади ихъ няня, старающаяся подслушать. Проходя тихо по сценѣ, Евгеній поетъ слѣдующія фразы, при послѣднихъ словахъ онъ уже на террассѣ. Татьяна все еще сохраняетъ свой смущенный видъ.)

(On. und Tatiana kommen. Die Amme (dahinter) bemüht sich zu horchen. Indem On. langsam über die Bühne geht, singt er:

Мой дя - дя самыхъ честныхъ правилъ, когда не въ
Mein O - heim war wohl gut und bie-der, Ich fühl' mich

pizz.

pizz.

Vl.

(ist auf der Terasse angekommen.)
(уже на террассѣ.)

шу-тку занемогъ, опъ у-важать себя заставилъ, и лучше выдумать не могъ, его примѣръ другимъ на-у-ка. Но,
noch in seiner Schuld, doch war er krank, muss ich ihn pflegen und da-zu fehlt mir die Geduld, ich musste leider Rücksicht nehmen, zum

Fl.
Ob.
Cel.
Cl.

Бо-же мой, ка-ка-я ску - ка съ больнымъ сидѣть и день и ночь, не отхо - дя ни шагу прочь!
Krankenwärter mich be-que - men, ich hab gar manche liebe Nacht, bis an sein End, bei ihm gewacht!

Viol.
Viol.
Cor.

Listesso tempo.

Cl.

Fag.

Няня. Amme.

Моя голубка, склонивъ головку, и глазки опус - тивъ, и детъ смиренько сты - дливабольно! а и

Ei, ei mein Täubchen Mit rothen Wangen das Köpfchen ganz gesenkt und so ver - le - gen ganz schweigsam geht sie, ei sieh'

Listesso tempo.

Fl. I.

Fl. II.

Ob.

Cl.

Fag.

(Уходитъ, задумчиво качая головой)

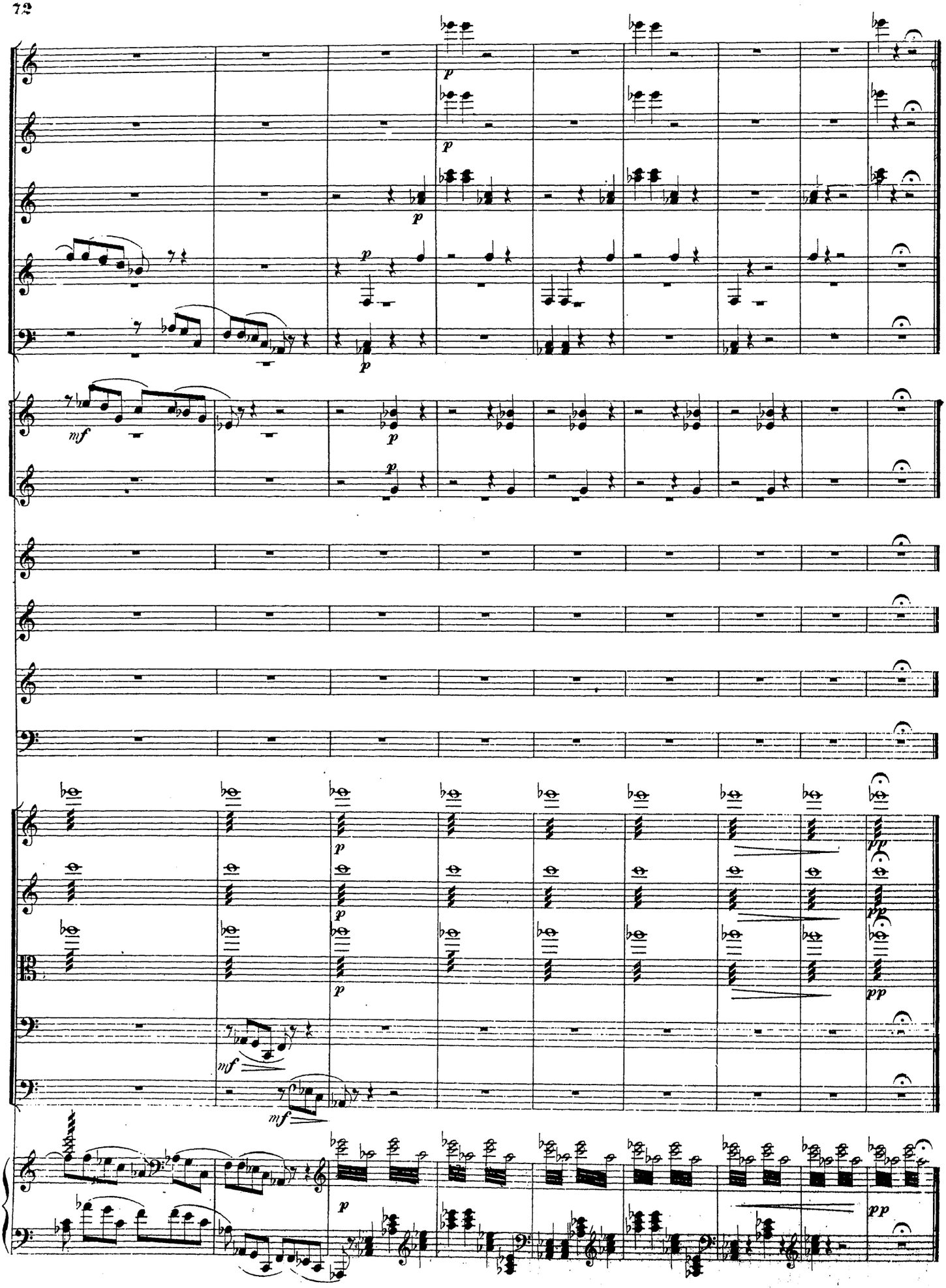
то! не пригля - нулся-ли ей баринъ этотъ новый... (ab, nachdenklich den Kopf schüttelnd.)

an Mir scheint, sie sprach zu viel mit jenen jungen Mann.

poco cresc.

dim.

più f


p
mf
pp

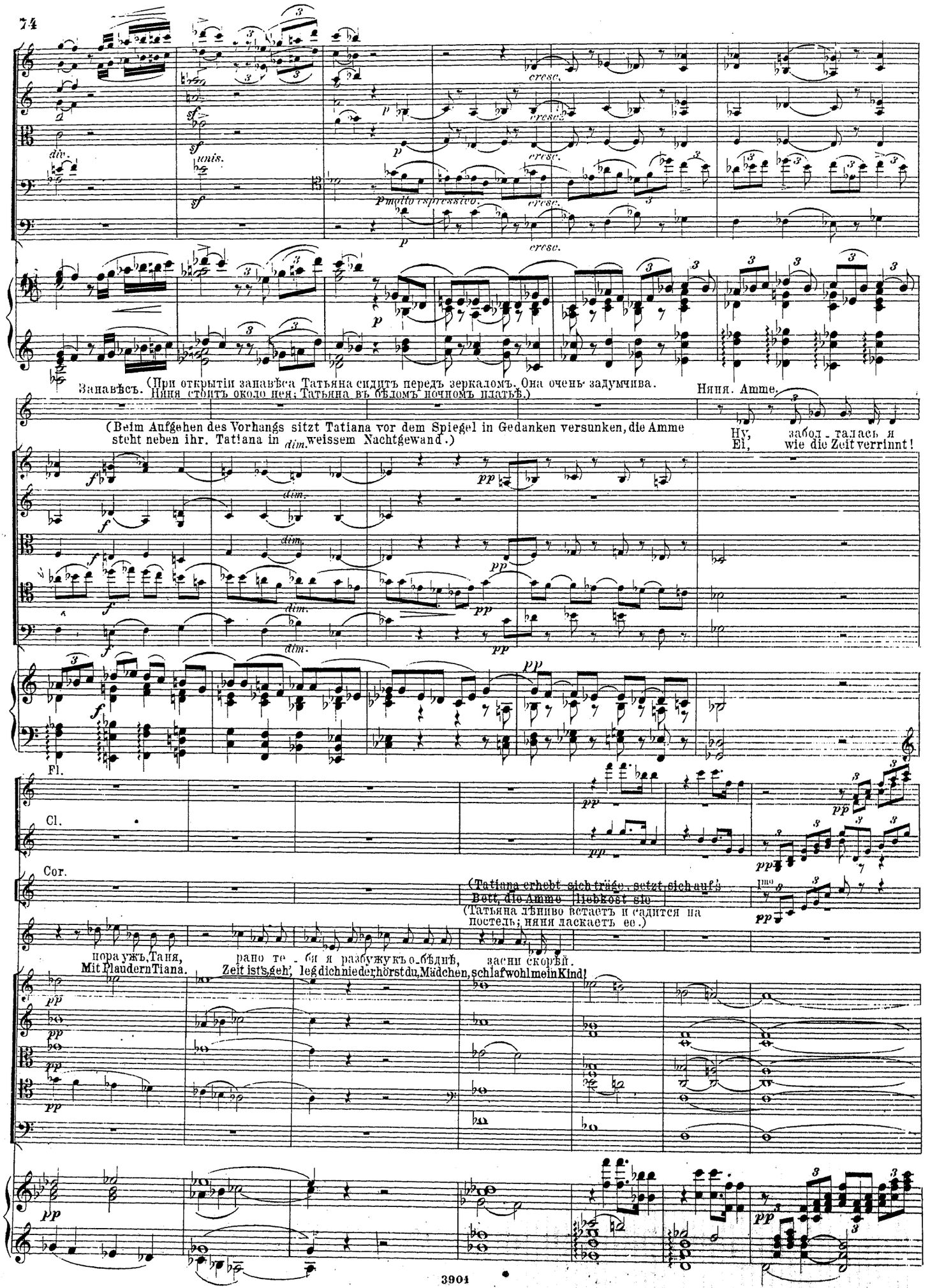
КАРТИНА ВТОРАЯ. № 8. Интродукція и сцена съ няней.
ZWEITES BILD. № 8. Introduction und Scene mit der Amme.

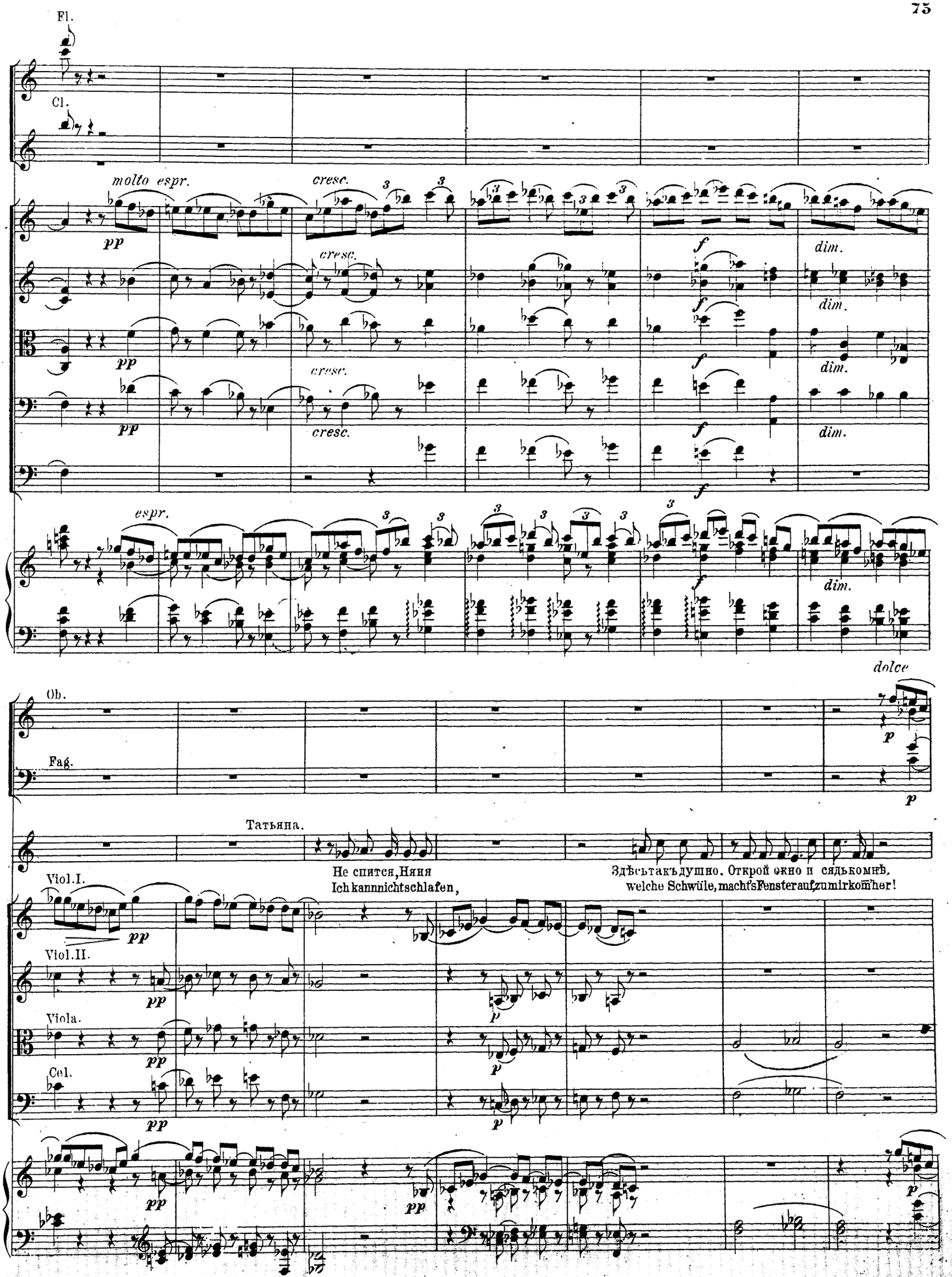
Театръ представляетъ комнату Татьяны, очень просто убранную. Простые, бѣлые деревянные стулья стариннаго фасона, обитые ситцемъ. Такія же ситцевыя занавѣски на окнѣ: кровать, надъ которой полка съ книгами. Комодъ, покрытый салфеткой, и на немъ зеркальце на столбикахъ. Вазы съ цвѣтами. У окна столъ съ чернильницей и всѣмъ, что нужно для письма.

Einfaches Zimmer Tatianas. Weisse mit Zitz beschlagene altmodische Möbel, ebenso Vorhänge. Ein Bett, darüber ein Bücherbrett. Kommode, weiss bedeckt, darüber ein Spiegel. Vasen mit Blumen. Am Fenster ein Tisch mit Schreibzeug.

Andante.

Flauti.
Oboi.
Clarinetti in B.
Fagotti.
Corni in F. 1. 2. 3. 4.
Tatiana. Татьяна. Няня. Amme.
Violino I.
Violino II.
Viola.
Cello.
Contra-Basso.
Piano.


div.
unis.
cresc.
molto espressivo
Занавѣсъ. (При открытіи занавѣса Татьяна сидитъ передъ зеркаломъ. Она очень задумчива. Няня стоитъ около нея; Татьяна въ бѣломъ ночномъ платьѣ.)
(Beim Aufgehen des Vorhangs sitzt Tatiana vor dem Spiegel in Gedanken versunken, die Amme steht neben ihr. Tatiana in weissem Nachtgewand.)
Няня. Amme.
Ну, забод - талась я
Ei, wie die Zeit verrinnt!
dim.
Fl.
Cl.
Cor.
(Татьяна лѣниво встаетъ и садится на постель; няня ласкаетъ ее.)
пора ужъ, Таня,
Mit Plaudern Tiana.
рано те - бя я разбужу къ о-бѣднѣ,
Zeit ist's, geh',
засни скорѣй.
leg dich nieder, hörst du, Mädchen, schlafwohl mein Kind!


Fl.
Cl.
molto espr.
cresc.
pp
f
dim.
espr.
Ob.
Fag.
dolce
p
Татьяна.
Не спится, Няня
Ich kann nicht schlafen,
Здѣсь такъ душно. Открой окно и сядь ко мнѣ.
welche Schwüle, macht's Fenster auf, zu mir kom'her!
Viol.I.
Viol.II.
Viola.
Cel.

Ob.

Fag.

und setzt sich dann auf einen Stuhl neben Tatiana.

Amme, öffnet das Fenster
Няня. (открывая окно.)

(Открывъ окно, няни садится на стулъ рядомъ съ Татьяной.)

Татьяна. Tatiana.

Что Таня, что сътобой?
Tiana, was ist mit dir?

Мнѣ скучно, пого-воримъ о старинѣ.
Mich langweilts, erzähl' mir ei-ne al-te Mähr.

Viol.

Moderato assai.

Fl.

I^mo SOLO.

Ob.

Fag.

Cor. I. II.

Няня. Amme.

О чемъ же, Таня! я, бы-ва-ло, хра-ни-ла въпамяти не мало старинныхъбылей и небылицъ, про злыхъду-
Wo-von denn Tiana, im Gedächtniss hatt' einst ich manches auf-bewahrt und Geschichten kann' ich, und Märchen auch, von bö-sen

Moderato assai.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

ховъ и про дѣ-вицъ, а нынѣ все тем-но мнѣ стало, что знала, то за-была. Да! пришла ху-дая чере-да!

Geister al-ler Art, doch al-les ist aus jenen Stunden vergangner Zeit vergessen, ja in-des-sen ist Erinnrung mir

arco

arco

Cl.

Fag.

Cl.

Fag.

Татьяна. Tatiana.

Зашибло. entschwunden.

Разска-жи мнѣ, няня, Ach er-zähl mir Amme,

про ваши старые го-да, была ты влюблена тогда! Hast du denn nie in jener Zeit, empfunden je der Liebe Leid?

senza sordini

pp

senza sordini

pp

senza sordini

pp

senza sordini

pp

Viol.

pp

Няня. Amme.

И полно, Таня: въ наши лѣта мы не слы-хали про лю-бовь, а то по-койница свек-ровь, ме-ня бы согна-ла со
O nein, Tia-na, Liebesschmerzen, leiden aus Lieb, warum nicht gar, insolchen Dingen damals war mit Schwiegermüttern nicht zu

Fl.

Cl.

Fag.

Татьяна. Tatiana.

Няня. Amme.

свѣта! scherzen!

Да какъ же ты вѣн-чалась, няня! Und hast doch einen Mann gefunden!

Такъ, видно Богъ велѣлъ! Мой Ваня мо-
Ja, siehst du Gott hat es gewollt, dass 'nen

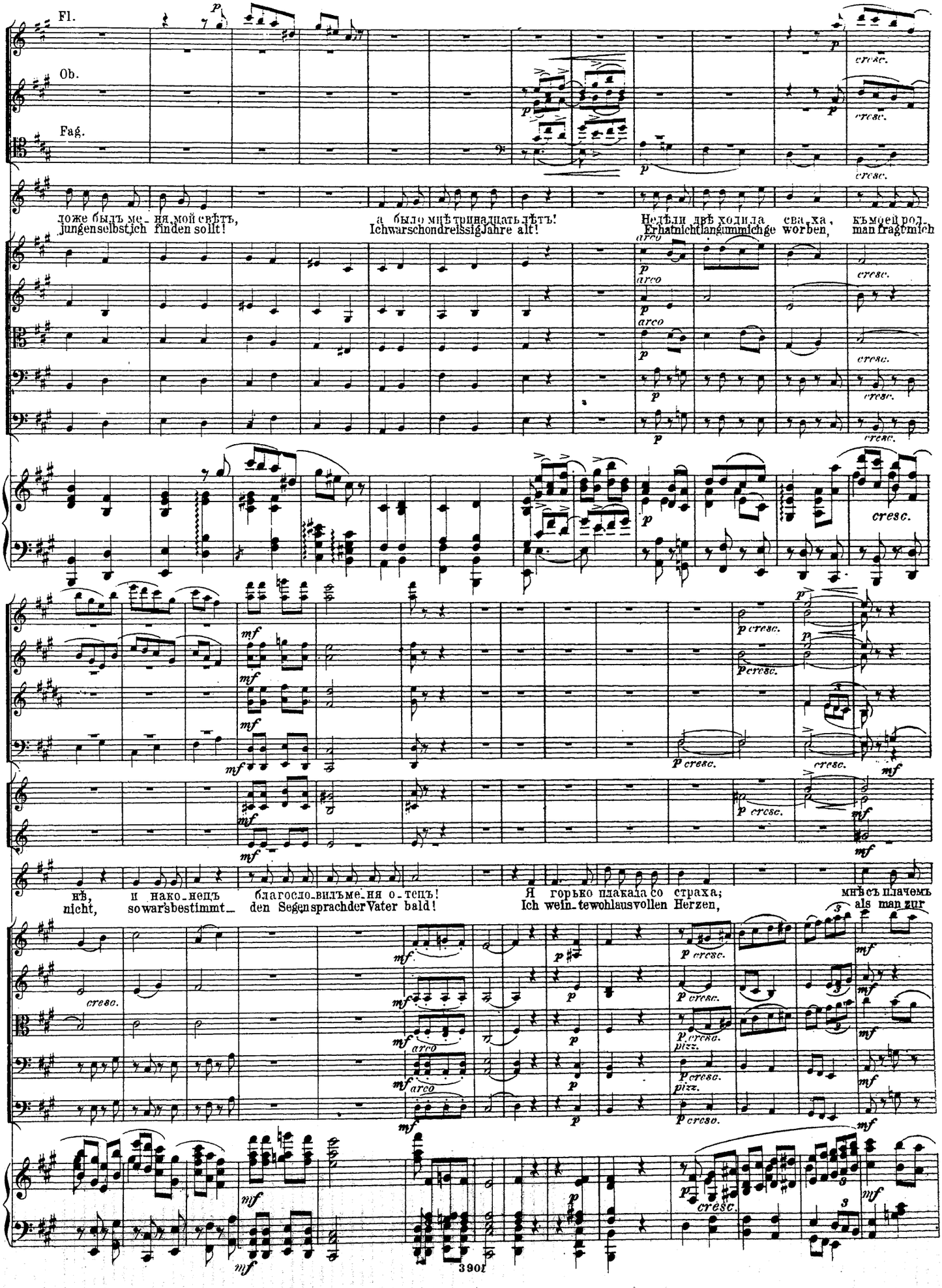
arco

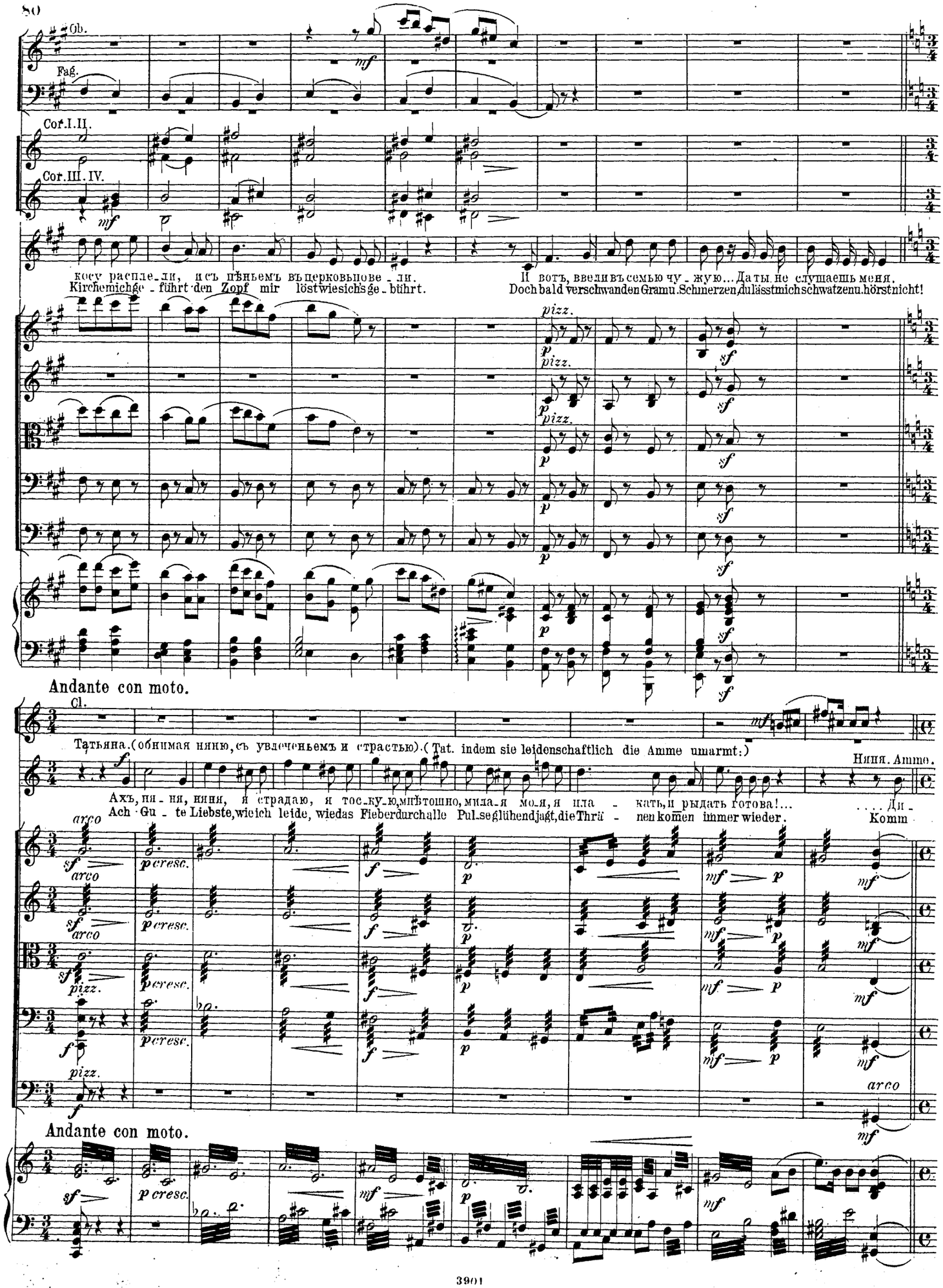
pizz.

sempre pizz.

Fl.

Cl.


Fl.
Ob.
Fag.
ложе былъ ме_ня, мой свѣтъ, а было мнѣ тринадцать лѣтъ! Недѣли двѣ ходила сва_ха, къ моей род_
jungen selbst ich finden sollt! Ich war schon dreissig Jahre alt! Erhat nicht lang um mich ge worben, man fragt mich
нѣ, и нако_нецъ благосло_вилъ ме_ня о_тецъ! Я горько плакала со страха; мнѣ съ плачемъ
nicht, so war's bestimmt_ den Segen sprach der Vater bald! Ich wein_te wohl aus vollen Herzen, als man zur
arco
pizz.
cresc.


Ob.
Fag.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
косу распле_ли, и съ пѣньемъ въ церковь пове_ли.
Kirche mich ge_führt den Zopf mir löst wie sich's ge_bührt.
И вотъ, ввели въ семью чу_жую... Да ты не слушаешь меня.
Doch bald verschwanden Gram u. Schmerzen, du lässt mich schwatzen u. hörst nicht!
pizz.
Andante con moto.
Cl.
Татьяна. (обнимая няню, съ увлеченьемъ и страстью). (Tat. indem sie leidenschaftlich die Amme umarmt:)
Няня. Amme.
Ахъ, ня_ня, няня, я страдаю, я тос_ку_ю, мнѣ тошно, мила_я мо_я, я пла_кать, и рыдать готова!...
Ach Gu_te Liebste, wie ich leide, wie das Fieber durch alle Pul_se glühend jagt, die Thrä_nen kom̄en immer wieder.
.... Ди_
Komm
arco
pizz.
p cresc.
Andante con moto.

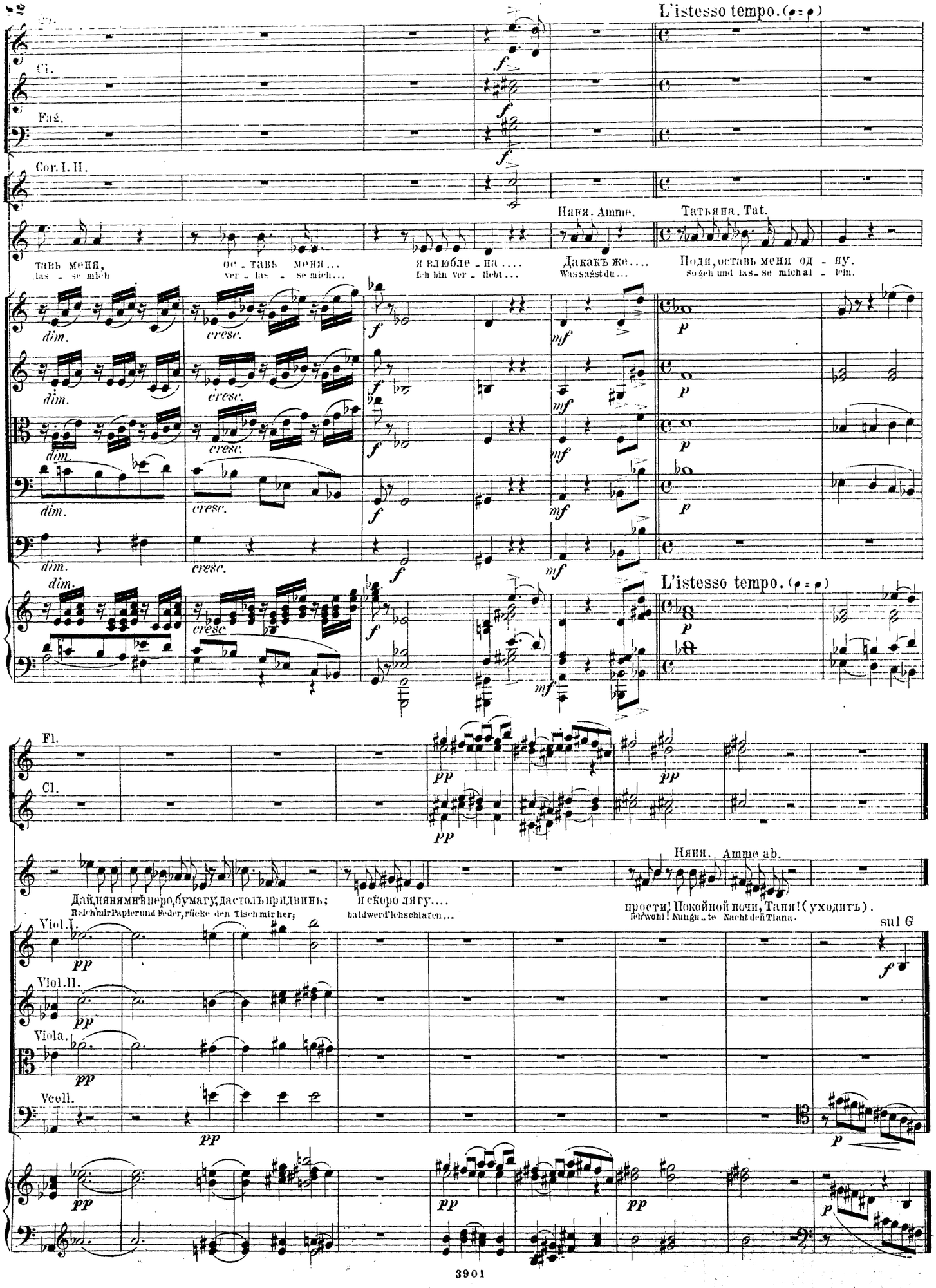
Fl.
Moderato assai.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.

тя мое, ты не здо - рова;
kommmein Kindandieg dich nieder;
Господь помилуй, и спаси!...
Der Herr erbarm'sich, dubistkrank!
Дай окроплю тебя святой водою, ты вся горишь.
Las-dichmitheiligemNass besprengen, Tiana, dubrennest ja.

riten.
Moderato assai.
Cel.
Andante con moto.

Татьяна. Я не боль - на;
Tatiana. Nicht krank bin ich;
я.. знаешь, няня!
Nein, wis - se Liebste,
Я... влюбле - на...
Ich bin ver - liebt...
ос -
Kun

molto espr. con anima
pizz.
Andante con moto.
espr.


L'istesso tempo.
Fl.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Няня. Amme.
Татьяна. Tat.
тавь меня,
las - se mich
ос - тавь меня...
ver - las - se mich...
я влюбле - на....
Ich bin ver - liebt...
Дакакъ же....
Was sagst du...
Поди, оставь меня од - ну.
Sage und las - se mich al - lein.
dim.
cresc.
f
mf
p
L'istesso tempo.
Fl.
Cl.
pp
Няня. Amme ab.
Дай, нянямнѣ перо, бумагу, дастоль придвинь;
Reich mir Papier und Feder, rücke den Tisch mir her;
я скоро лягу....
bald werd' ich schlafen...
прости! Покойной ночи, Таня! (уходитъ).
Lebwohl! Klingste Nacht dein Tiana.
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Vcell.
sul G
f
p
3901

№ 9. Сцена письма.

№ 9. Briefscene.

Andante con moto.

Allegro giusto.

Flauto I.

Flauto II.

Oboi.

Clarinetti in B.

Fagotti.

1. 2. Corni in F.

3. 4.

Trombe in F.

Tromb. Ten.

Tromb Basso.

Timpani As Des

(Татьяна долго остается въ задумчивости, потомъ встаетъ въ большомъ волненіи и съ выраженіемъ рѣшимости въ лицѣ.)

Tatiana bleibt lang in Gedanken versunken, erhebt sich dann in heftiger Bewegung mit dem Ausdruck fester Entschlossenheit.

Татьяна. Tatiana.

Arpa.

sul G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Cello.

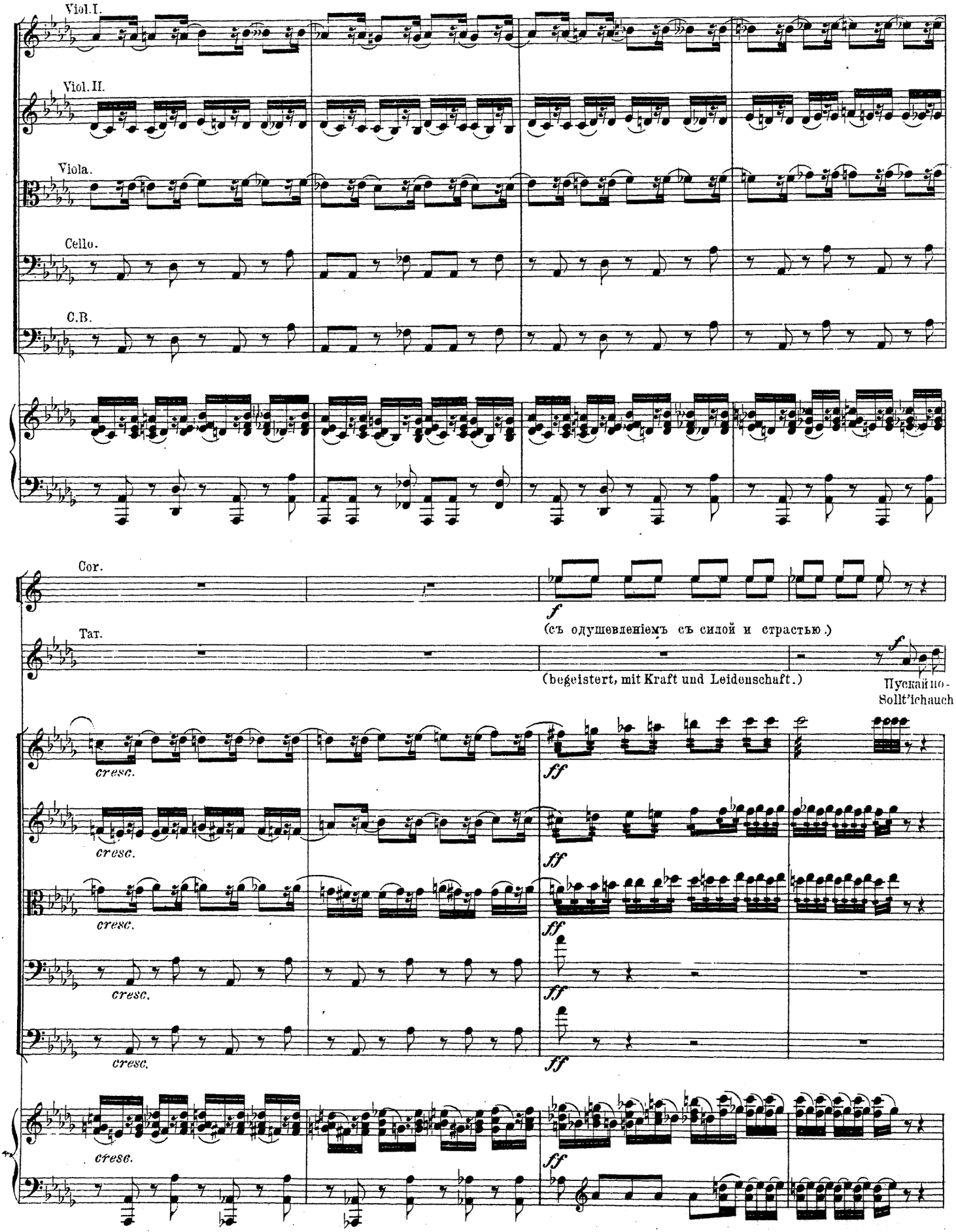
Contra Basso.

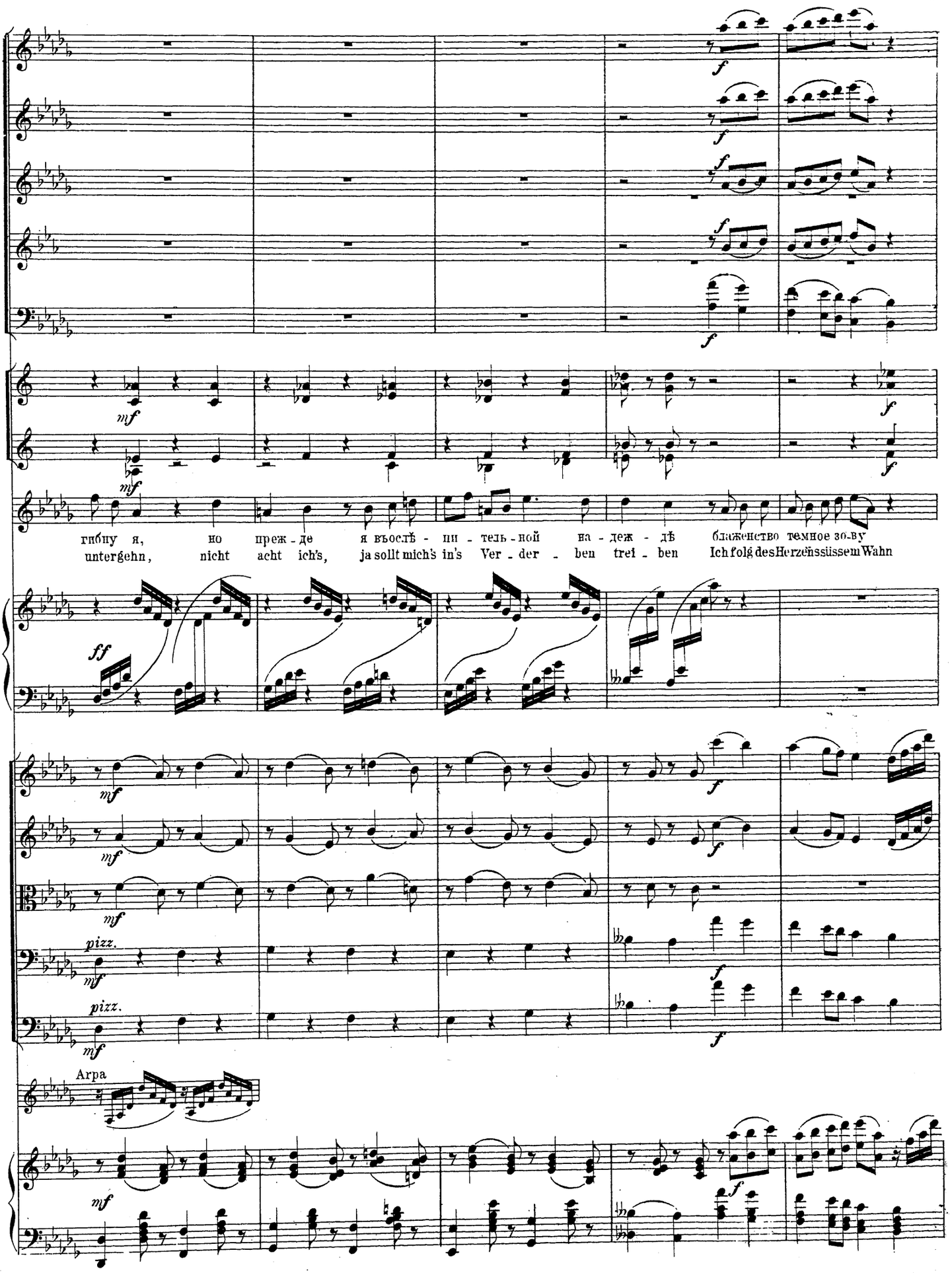
Andante con moto.

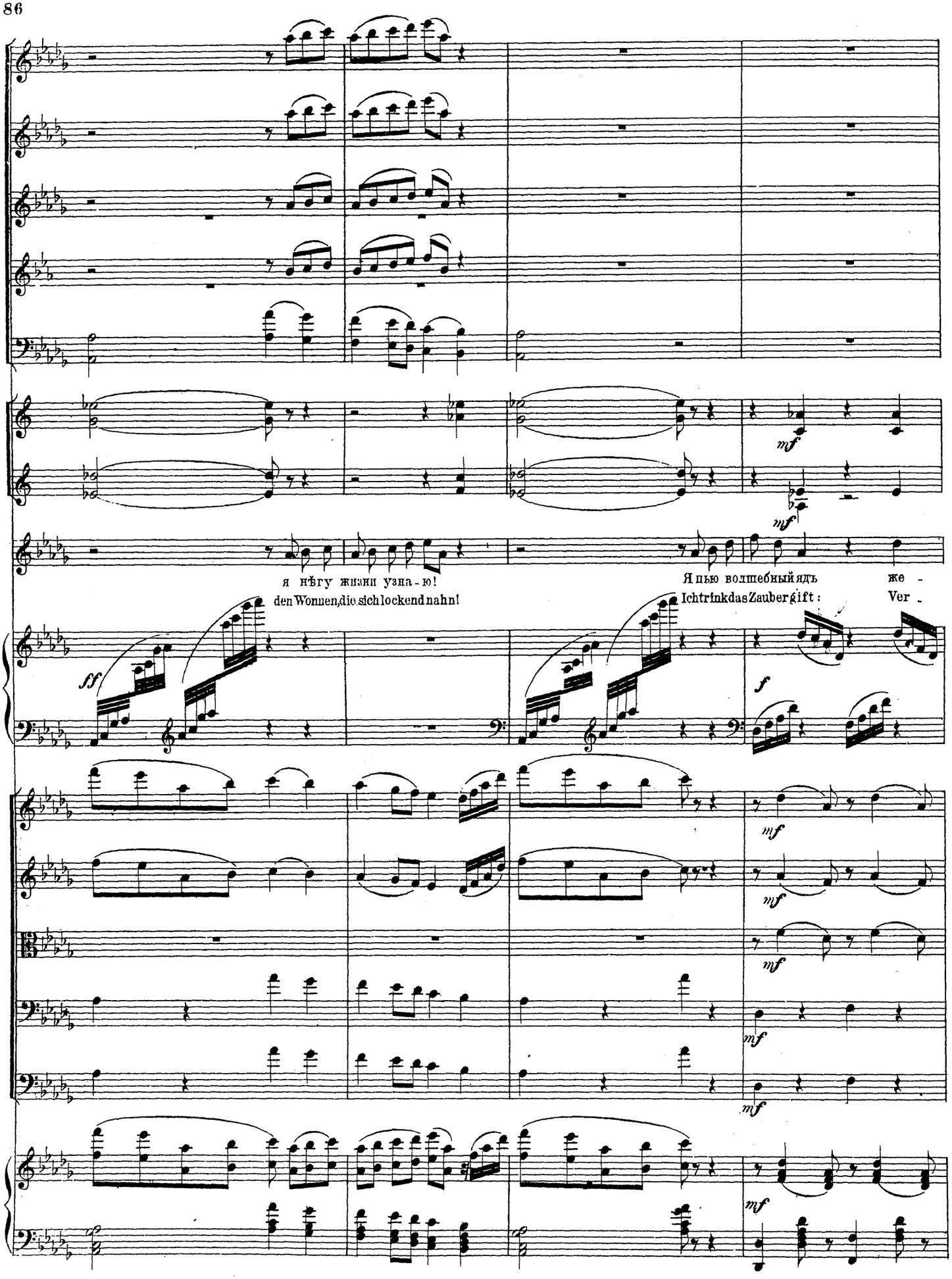
Viol.

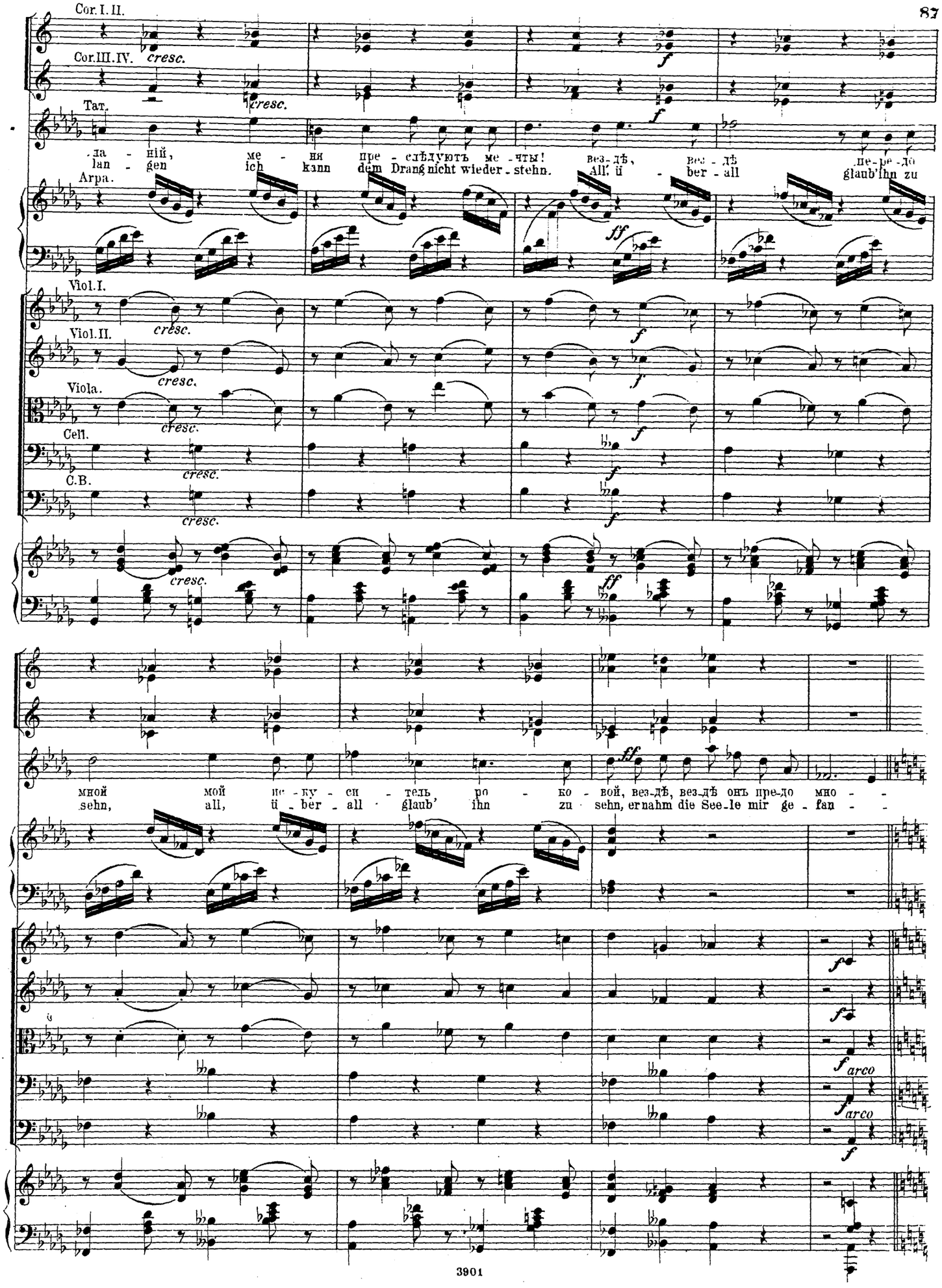
Allegro giusto.

Piano.


Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Cello.
C.B.
Cor.
Tar.
f
(съ одушевленіемъ съ силой и страстью.)
(begeistert, mit Kraft und Leidenschaft.)
Пускай по-
Sollt'ich auch
cresc.
ff


f
mf
ff
pizz.
Arpa
гибну я, но прежде я въослѣпительной надеждѣ блаженство темное зову
untergehn, nicht acht ich's, ja sollt mich's in's Ver - der - ben trei - ben Ich folg des Herzens süssem Wahn


mf
mf
я нѣгу жизни узна-ю!
den Wonnen, die sich lockend nahn!
Я пью волшебный ядъ же -
Ich trink das Zaubergift: Ver -
ff
f
mf
mf
mf
mf
mf


Cor. I. II.
Cor. III. IV.
cresc.
Tar.
-ла - ній, ме - ня пре - слѣдуютъ ме - чты! Вез-дѣ, Вез - дѣ не-ре-до
lan - gen ich kann dem Drang nicht wieder - stehn. All' ü - ber - all glaub' ihn zu
Arpa.
ff
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Cell.
C.B.
мной мой ис - ку - си - тель ро - ко - вой, вез-дѣ, вез-дѣ онъ пре-до мно - -
sehn, all, ü - ber - all · glaub' ihn zu · sehn, ernahm die See-le mir ge - fan - -
arco
3901

Andante.

(Подходитъ къ письменному столу и садится, нѣсколько времени пишетъ, потомъ останавливается.)
(Geht zum Schreibtisch und setzt sich, schreibt — dann hält sie inne)

ю!...
gen.

cresc.

Andante.

Fl. I.

Fl. II.

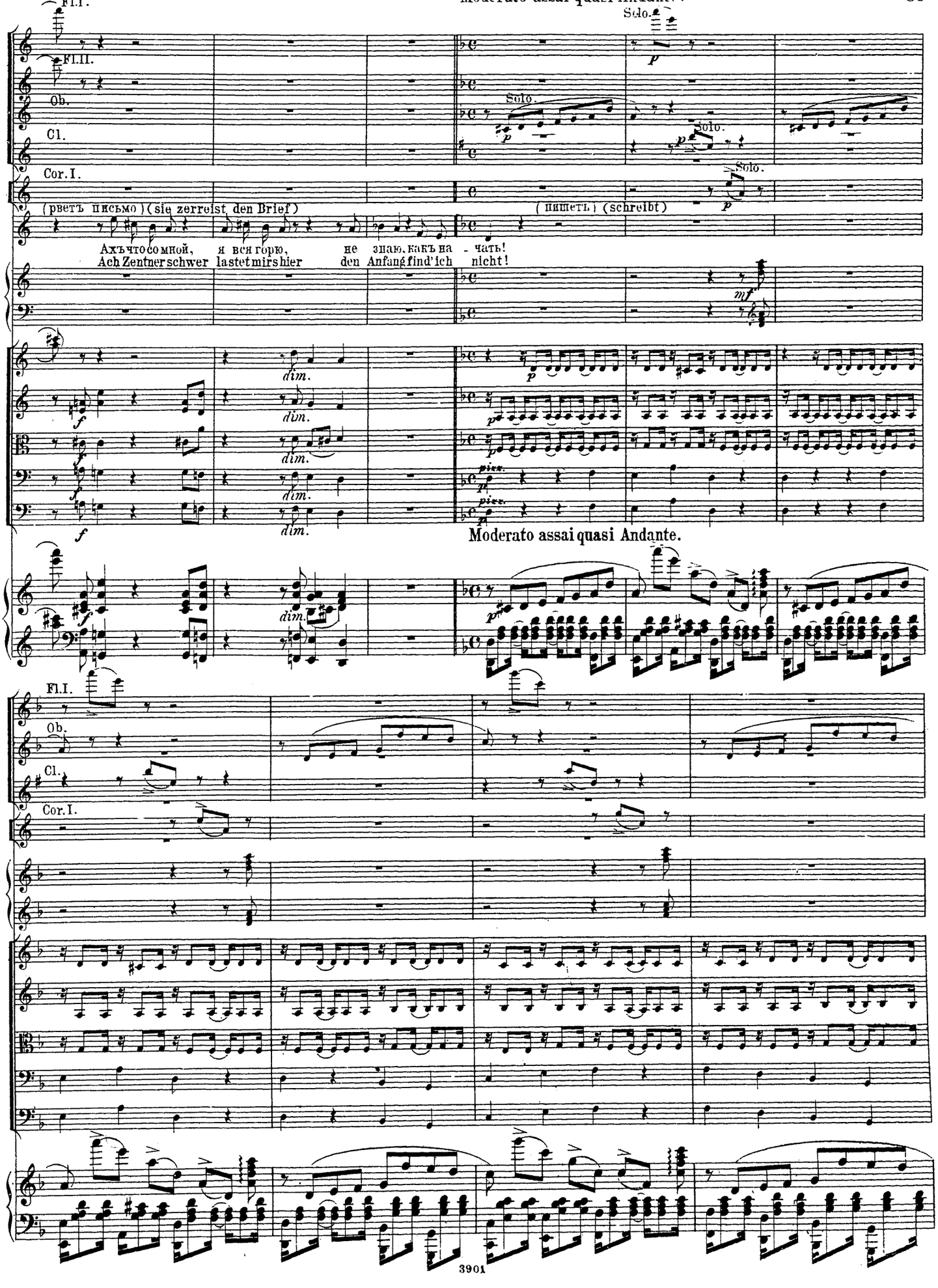
Cl.

mf

Нѣтъ, все не то!
Nein, das ist nichts!

Начну съ начала...
Auf's neu beginn ich.

divisi

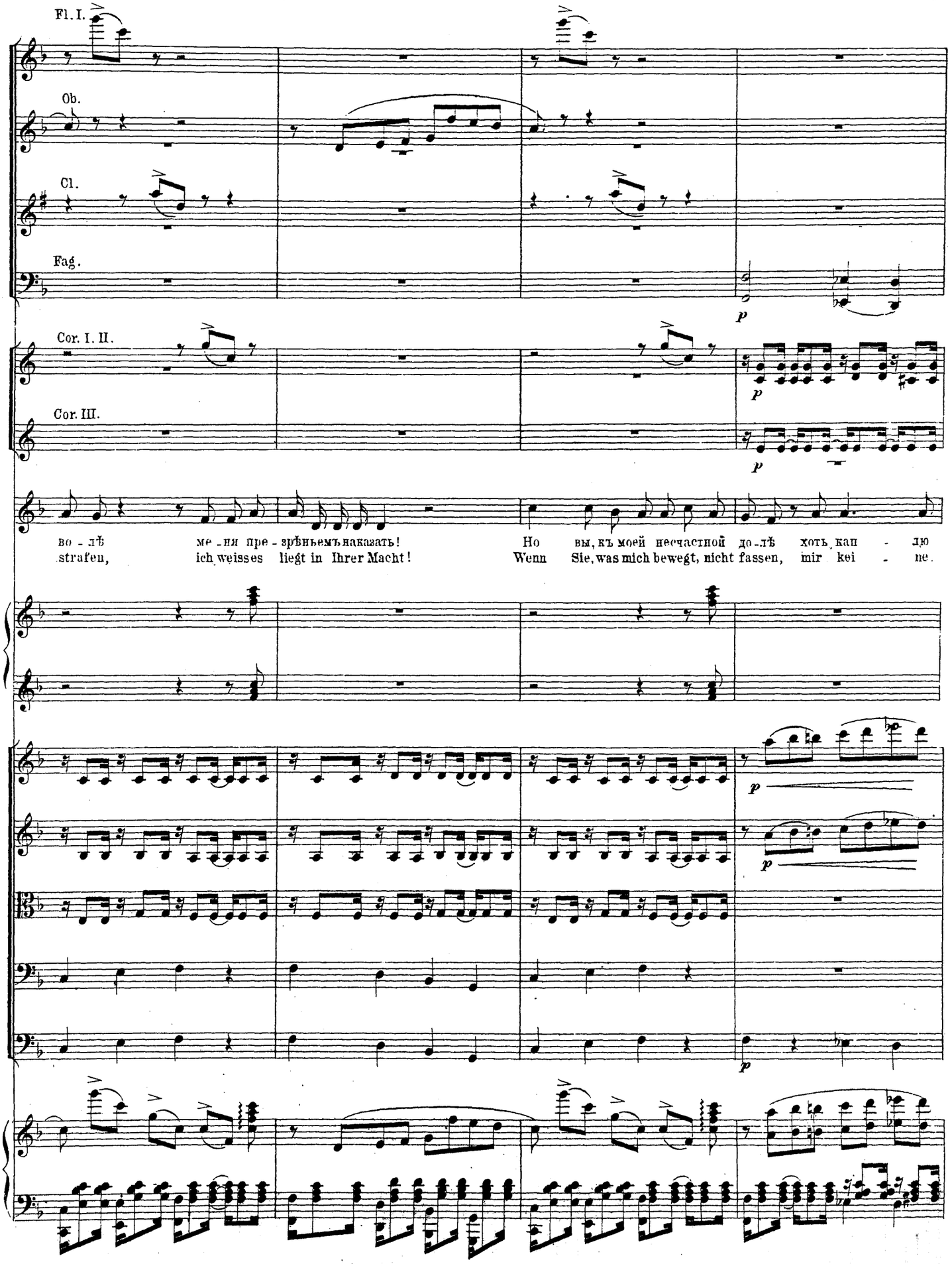

Fl.I.
Fl.II.
Ob.
Cl.
Cor.I.
Solo.
Solo.
Solo.
(рветъ письмо) (sie zerreist den Brief)
(пишетъ) (schreibt)
Ахъ что со мной, я вся горю, не знаю, какъ на - чать!
Ach Zentner schwer lastet mir shier den Anfang find' ich nicht!
dim.
pizz.
Moderato assai quasi Andante.
Fl.I.
Ob.
Cl.
Cor.I.

Я къ вамъ пишу
„Ich schreiban Sie,

че-го же бо-лѣ?
sagt das nicht al-les,

Что я мо-гу е-ще сказать
Was ich bei die-sem Brief gedacht?

Теперь, я зна-ю въ вашей
Nun mit Voracht-ung mich zu


Fl. I.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Cor. III.
p
во - лѣ ме - ня пре - зрѣньемъ наказать! Но вы, къ моей несчастной до - лѣ хоть, кап - лю
strafen, ich weisses liegt in Ihrer Macht! Wenn Sie, was mich bewegt, nicht fassen, mir kei - ne.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

Cor. III.

cresc.

жа - лос-ти храня, вы не ос - та - ви-те мени.
Mit - leidsthränen weihn, Sie werden nicht so grausam sein.

Спа-ча-ла я молчать хо-тѣ-ла, по - вѣрьте: моего стыда вы не уз-на -
Mich so mir selbst zu ü-berlassen. O nimmer hätten Sie, was mich bewegt, er -

pizz.

arco

Meno mosso.

Cor. IV.

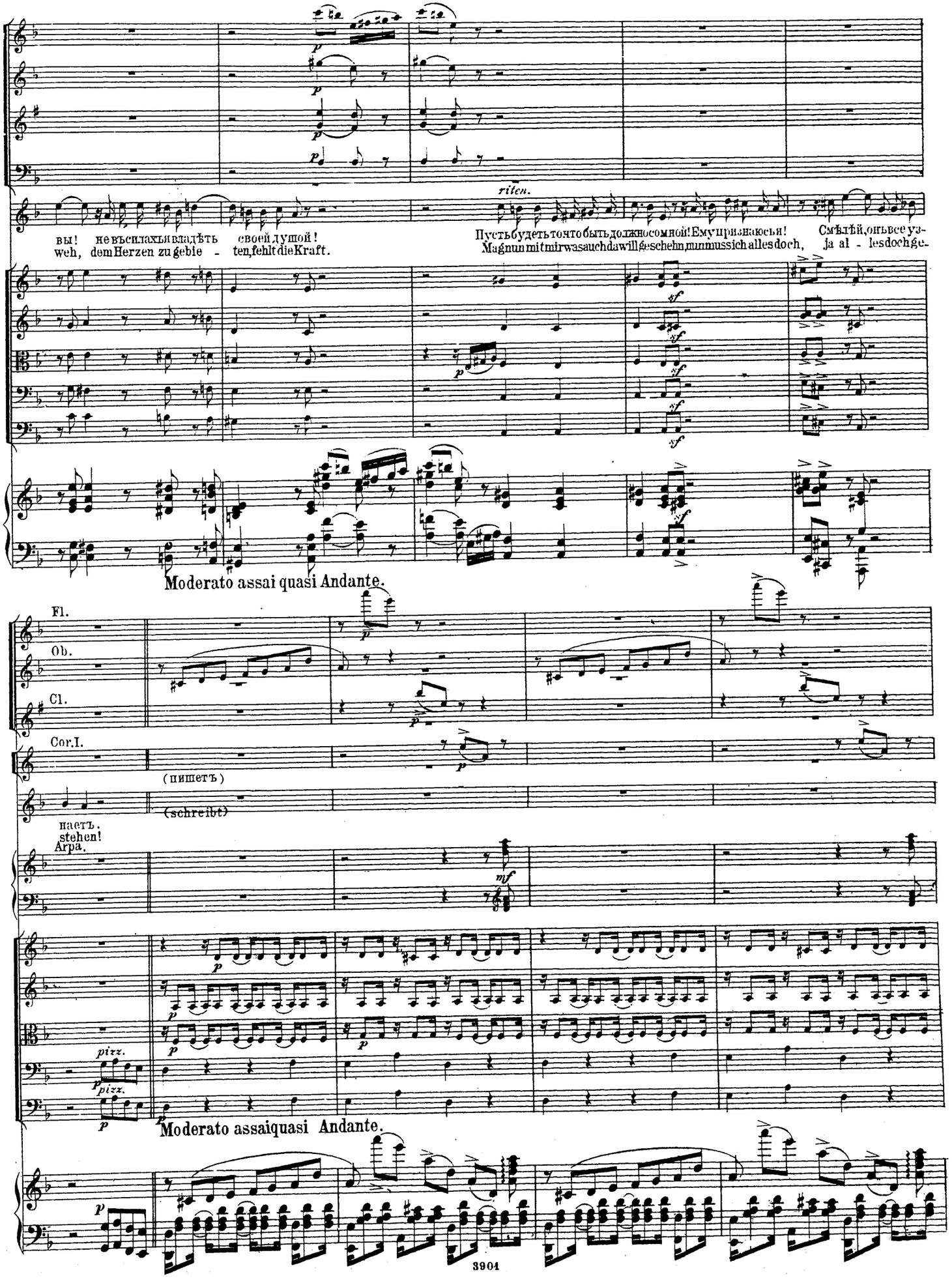
(откладывая письмо въ сторону.) Den Brief bei Seite legend.

ли-бъ никогда, никог - да! О да, клялась я сохранить въ душѣ признанье въ страсти пылкой и безумной!
fahren, nimmermehr, nimmermehr! Wohl schwur ich meiner thörgen Leidenschaft Geheimniss tief im Her - zen zu bewahren!

У-
Doch

arco

Meno mosso.


riten.
вы! не въсилахъ я владѣть своей душой!
weh, dem Herzen zu gebie - ten, fehlt die Kraft.
Пусть будет то что быть должно со мной! Ему признаюсь я! Смѣлѣй, они все уз-
Mag nun mit mir was auch da will geschehn, nun muss ich alles doch, ja al - les doch ge-
Moderato assai quasi Andante.
Fl.
Ob.
Cl.
Cor.I.
(пишетъ)
(schreibt)
пастъ.
stehen!
Arpa.
pizz.
Moderato assai quasi Andante.

Зачѣмъ, зачѣмъ, вы посѣ - ти - ли насъ?
Wer hat Sie auch in unser stil - les Dorf,

Въглуши за-бытаго селе-нь-я я-бъ ни-когда не знала
zu uns, die Einsamen, ge-trieben, hätt' ich Sie niemals hier ge

8

p

васъ, не зна-ла-бъ горь-каго мучень-я. Ду - ши не-опыт-ной во - лне - нья смиривъ со
sehn, mir wär die Schan-de ferngeblieben. Der un - erfahrnen Seele Wo - gen besänftigt

Poco stringendo

più f

mf

временемъ, какъзнать? По сер-дцу я наш - ла бы дру - га, бы - ла бы вѣр-на - я су -
hätt - te sie die Zeit, es wä - re Frie - de ein - ge - zo - gen an ei - nes Gat - ten Sei - te

mf

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Poco stringendo

cresc.

f

f

f

пру-га и до бро - дѣ - тельна - я мать. (Погружается въ раздумье.)
hätt ich vielleicht mich stil - ler Pflicht geweiht. (Nachdenkend.)

mf

a tempo

L'istesso tempo. (♩= ♩)

cresc.

(Внезапно вставая) (plötzlich aufstehend)

Другой!
Viel-leicht!

Нѣтъ, нико-му на свѣтѣ не - отда-ла-бы сердца я!
Nein einem Andern kann im Le - ben mein Herz ich nimmer weihn!

To
Im

arco

pizz.

L'istesso tempo.

a tempo

Fl.I.

Ob.

Cl.

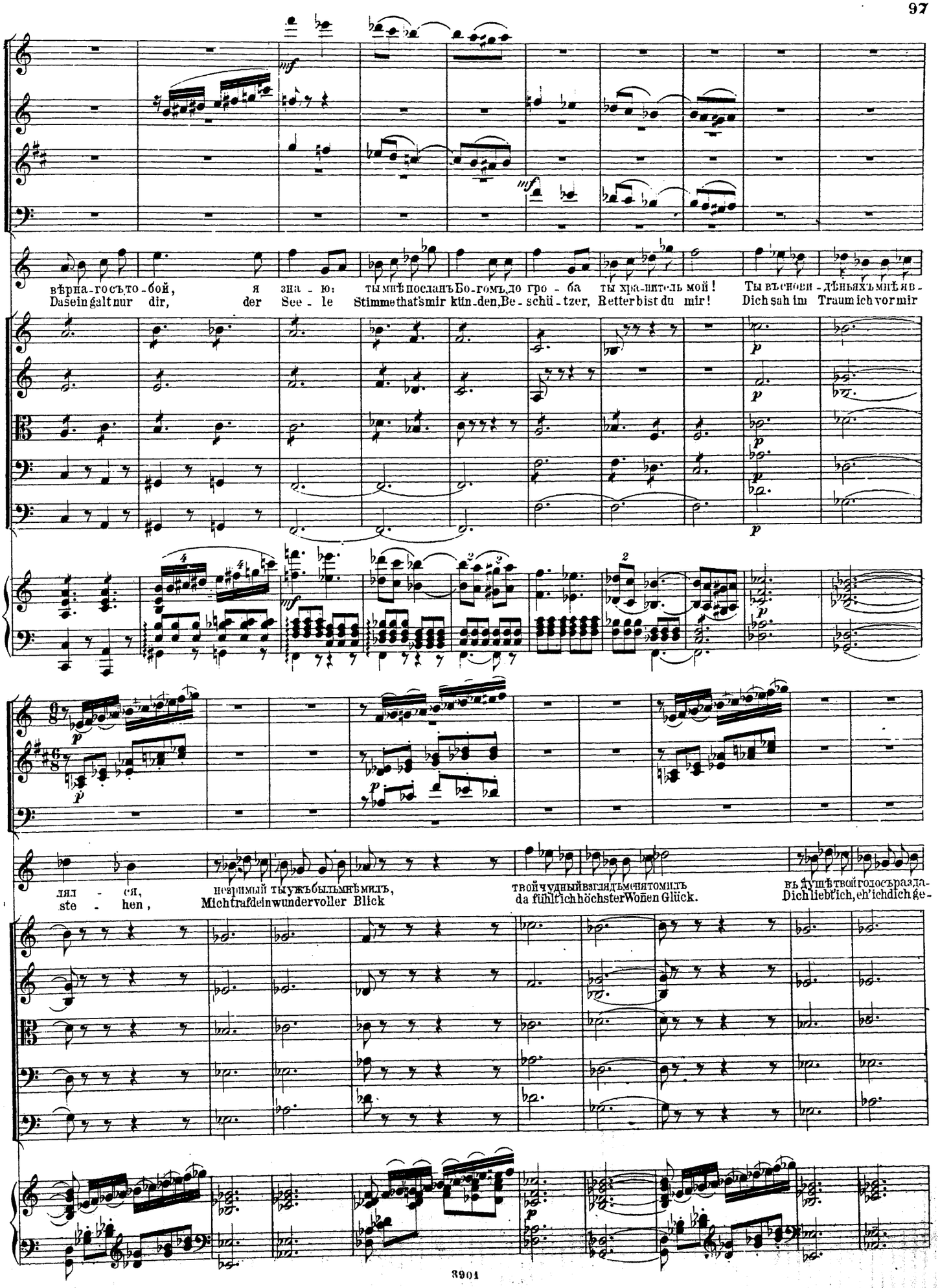
Fag.

выпьемъ сужде-но со-вѣтѣ, то водя не-ба: я тво - я!
höchsten Rathe war des so ge - ge - ben, dein bin ich, e - wig dein!

Вся жизнь мо-я была за - до - гомъ сви - дань - я
Ich hab ge-lebt um dich zu fin - den, mein gan - zes

вѣрна-го съ то-бой, я зна-ю: ты мнѣ посланъ Бо-гомъ, до гро-ба ты хра-нитель мой! Ты въ снови-дѣньяхъ мнѣ яв-
Dasein galt nur dir, der See-le Stimme that's mir kün-den, Be-schü-tzer, Retter bist du mir! Dich sah im Traum ich vor mir

лял-ся, незримый ты ужъ былъ мнѣ милъ, твой чудный взглядъ меня томилъ въ душѣ твой голосъ разда-
ste-hen, Mich traf dein wunder voller Blick da fühlt' ich höchster Wonen Glück. Dich liebt' ich, eh' ich dich ge-



Fl I.

Poco piu mosso.

string.

Cl

Fag.

ва_лся
se_hen

Давно....нѣтъ, э_тобытьне сонъ!
Dochnein,kein blossesTraumbildwar's,

Ты чутьвошелъ,
Du tratest ein,

я вмигъузна_ла,
da sah' ich's wieder,

Вся о_бо_млѣ_ла,
durch al_le Glieder

cresc.

Poco piu mosso.

string.

a tempo

Fl. II.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

Cor. III. IV.

за_пы_ла_ла
liefs mir glühend,

нвъмыслнхъ молвила:
ich rief im Geiste da:

вотъонъ,
Er ists!

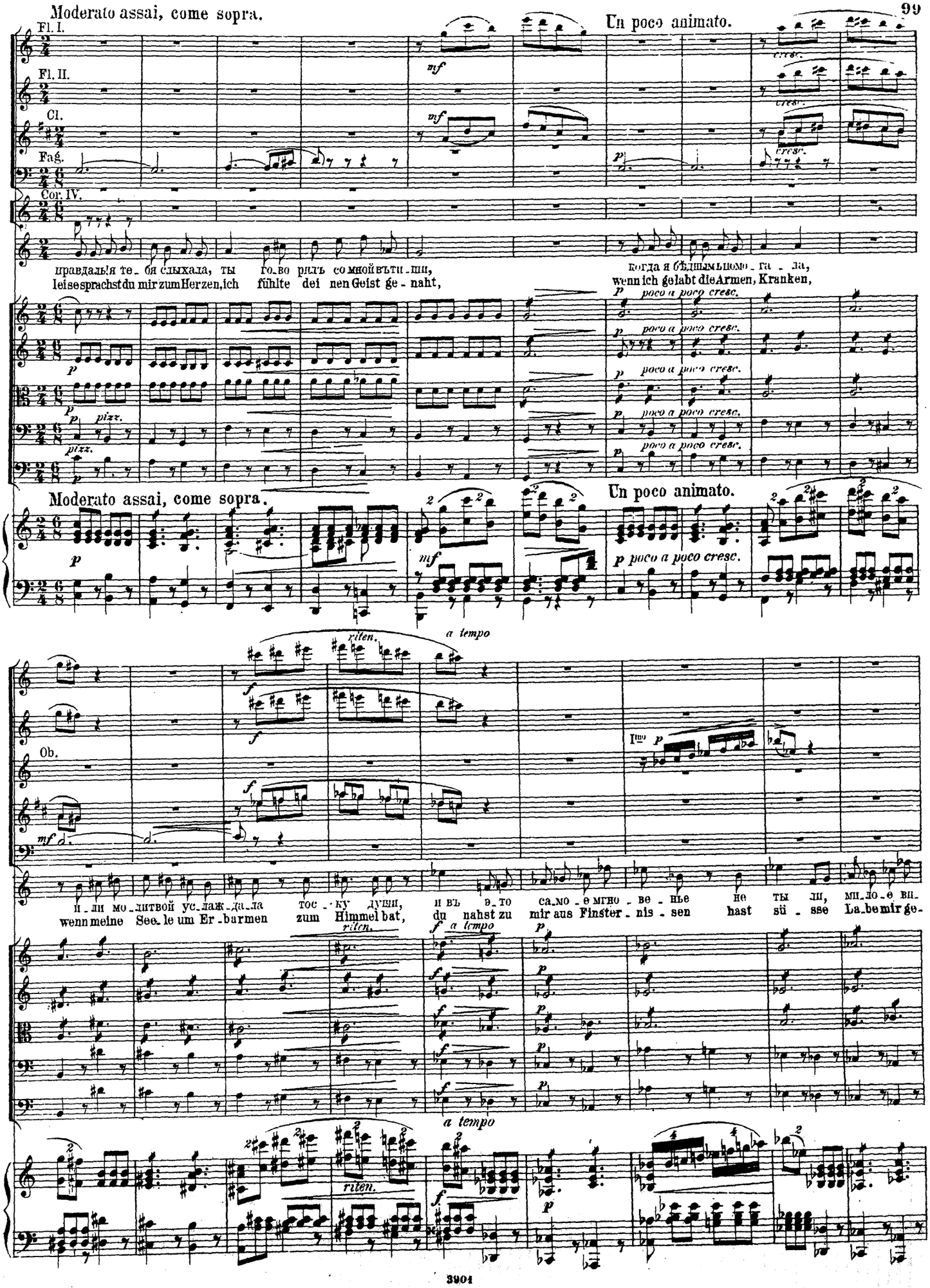
вотъонъ!
Er ists!

He
Und

arco

arco

a tempo


Moderato assai, come sopra.
Un poco animato.
Fl. I.
Fl. II.
Cl.
Fag.
Cor. IV.
правдаль!я те_бя слыхала, ты го_во рилъ со мной въ ти_ши,
leise sprachst du mir zum Herzen, ich fühlte dei nen Geist ge_naht,
когда я бѣднымъ помо_га_ла,
wenn ich gelabt die Armen, Kranken,
poco a poco cresc.
pizz.
Moderato assai, come sopra.
Un poco animato.
p poco a poco cresc.
riten.
a tempo
Ob.
I^mo
и_ли мо_литвой ус_лаж_да_ла тос_ку души, и въ э_то са_мо_е мгно_ве_нье не ты ли, ми_ло_е ви_
wenn meine See_le um Er_barmen zum Himmel bat, du nahst zu mir aus Finster_nis_sen hast sü_sse La_be mir ge_
riten.
a tempo
riten.
a tempo

Fl. I.
Fl. II.
Ob.
Cl.
Fag.

espress. mf cresc. f

дѣнь - е, въ проз - рачной тем - но - тѣ мелькнулъ, приникнулъ тихо къ изго - ловью, не ты - ль съ от - радой и лю - бовь - ю слова на -
spen - det, dein lichter Anblick gab mir Ruh, du neigtest dich zu meinem Kissen und flü - ster - test mir zuge - wendet mir zarte

Andante.

Ob.
Fag.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.

dolce espr. p

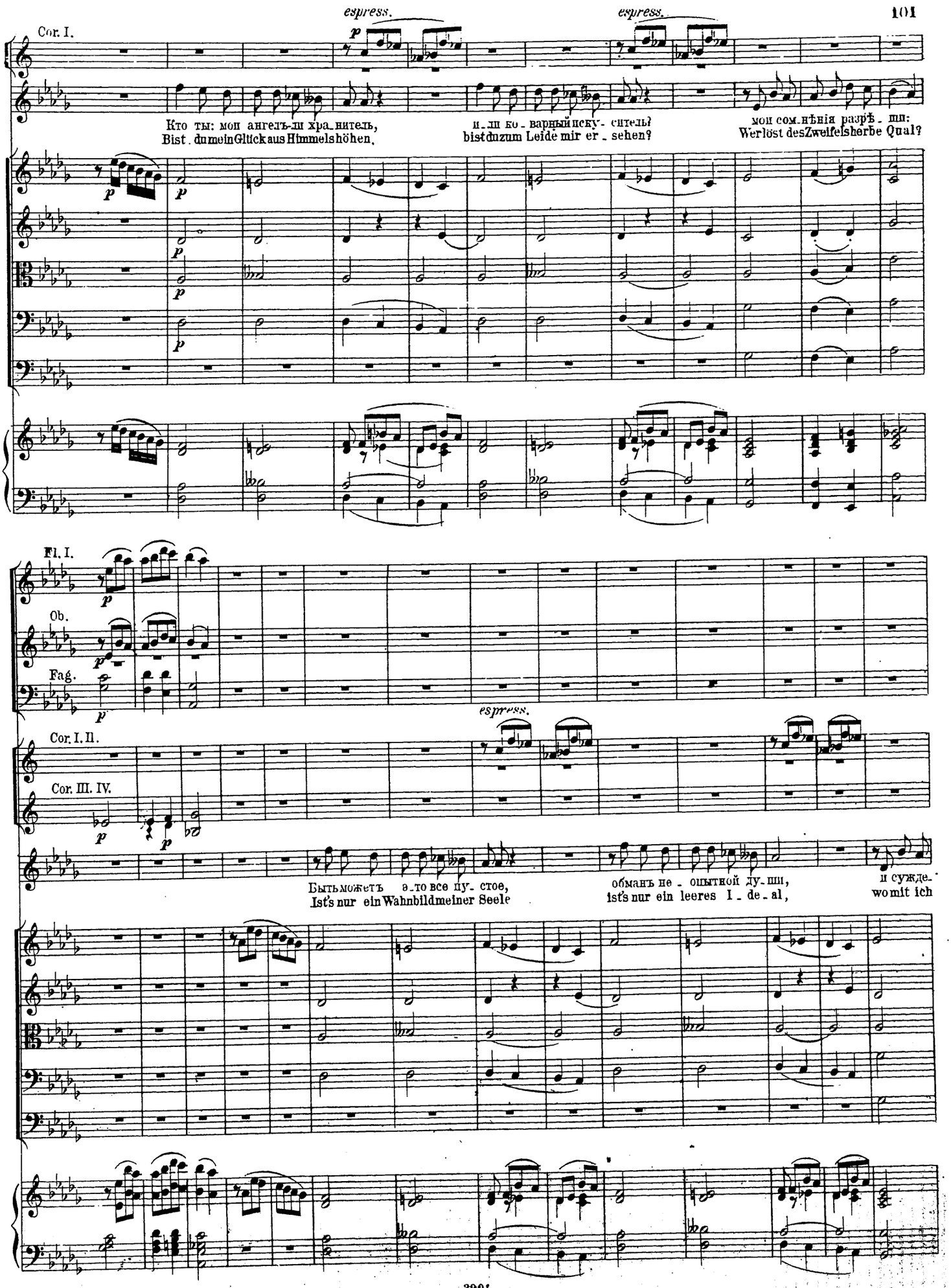
(Подходитъ къ столу и снова садится писать, останавливаясь и какъ бы задумываясь.)

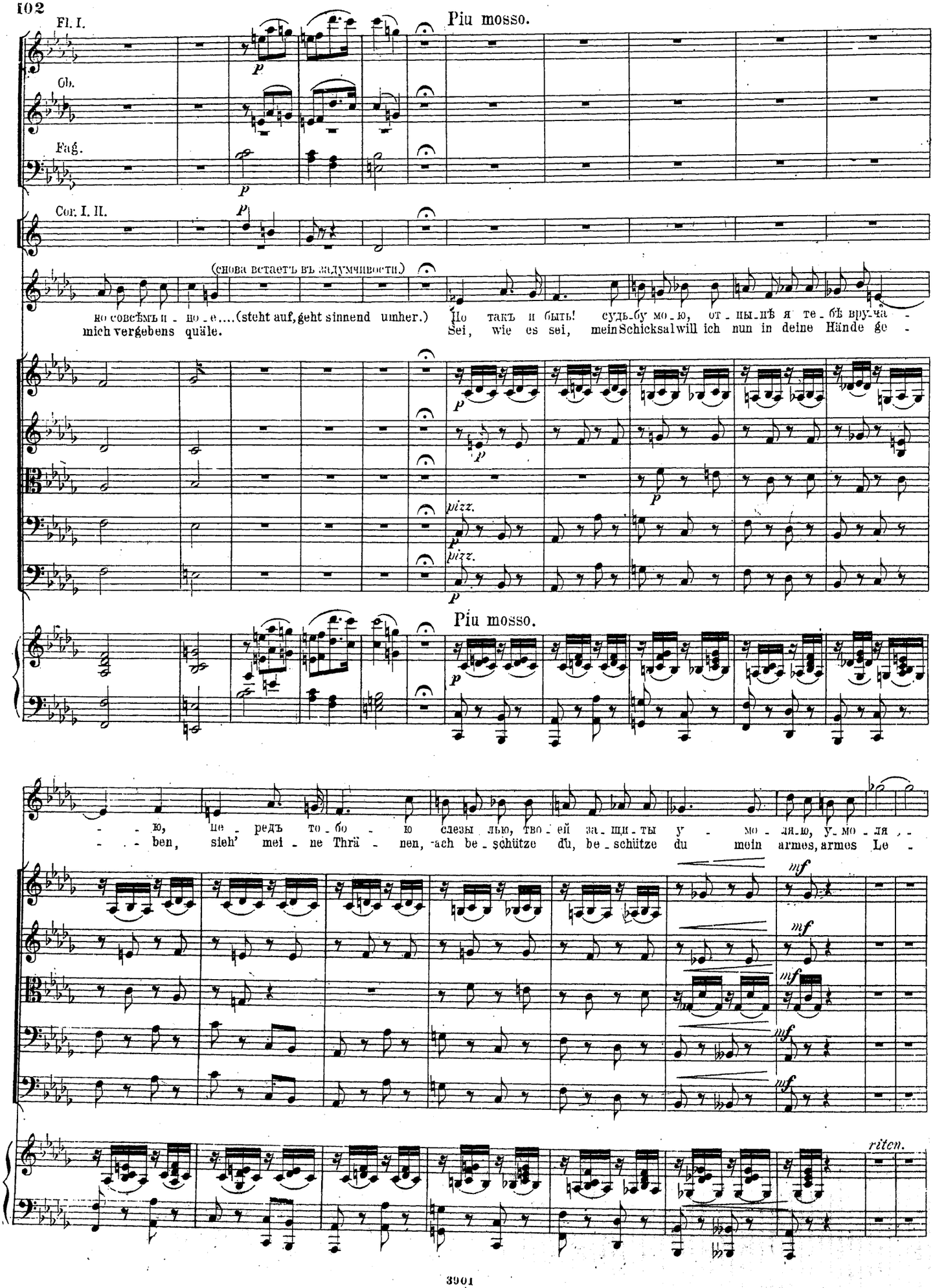
дежды мнѣ шепнулъ!
Liebesworte zu!

(Sie geht an den Tisch und setzt sich wieder nieder zum Schreiben, dann innehaltend, wie überlegend.)

arco

Andante.


espress.
espress.
Cor. I.
Кто ты: мой ангелъ-ли хра_нитель,
Bist . dumeinGlückaus Himmelshöhen,
и_ли ко_варный иску_ситель?
bistduzum Leide mir er_sehen?
мои сом_нѣнія разрѣ_ши:
Werlöst desZweifelsherbe Qual?
Fl. I.
Ob.
Fag.
espress.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
Быть можетъ э_то все пу_стое,
Ist's nur ein Wahnbildmeiner Seele
обманъ не_опытной ду_ши,
ist's nur ein leeres I_de_al,
и сужде_
womit ich


Fl. I.
Piu mosso.
Ob.
Fag.
Cor. I. II.
(снова встаетъ въ задумчивости.)
но совсѣмъ и - но - е....(steht auf, geht sinnend umher.)
mich vergebens quäle.
Но такъ и быть! судь-бу мо-ю, от-ны-нѣ я те-бѣ вру-ча -
Sei, wie es sei, mein Schicksal will ich nun in deine Hände ge -
pizz.
pizz.
Piu mosso.
- - ю, не - редъ то - бо - ю слезы лью, тво - ей за - щи - ты у - мо - ля - ю, у - мо - ля - -
- - - ben, sieh' mei - ne Thrä - nen, ach be - schütze du, be - schütze du mein armes, armes Le -
mf
mf
mf
mf
riten.

Ob. *a tempo* Cl. Cor. I. II. Cor. III. IV.

Piu mosso.

(страстно сильно.) (heftig.) (immer leidenschaftlicher.) (все больше и больше воодушевляясь.) (подходя къ авансценѣ.) *cresc.*

ю. Во_об_ра_зи: я здѣсь од на! Ник_то ме_ня не по_ни маетъ! Разсудокъ мой из_не_мо_га_етъ,
ben bedenke nur, ich bin al_lein! Und Niemand, ist der mich verstehet, ich fühle, wie mein Geist vergeh_et

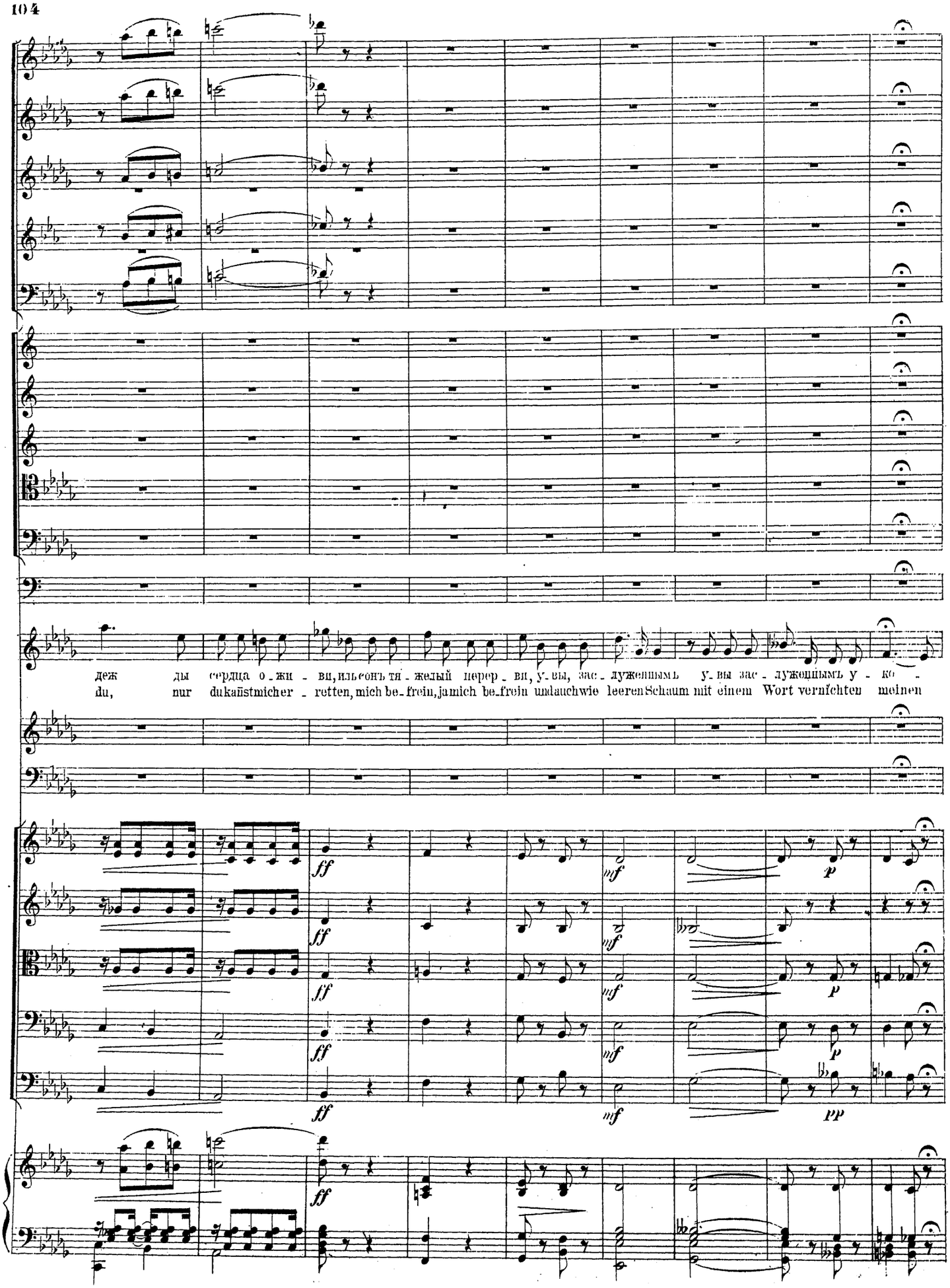
sempre cresc. *p sempre cresc.* *arco* *a tempo*

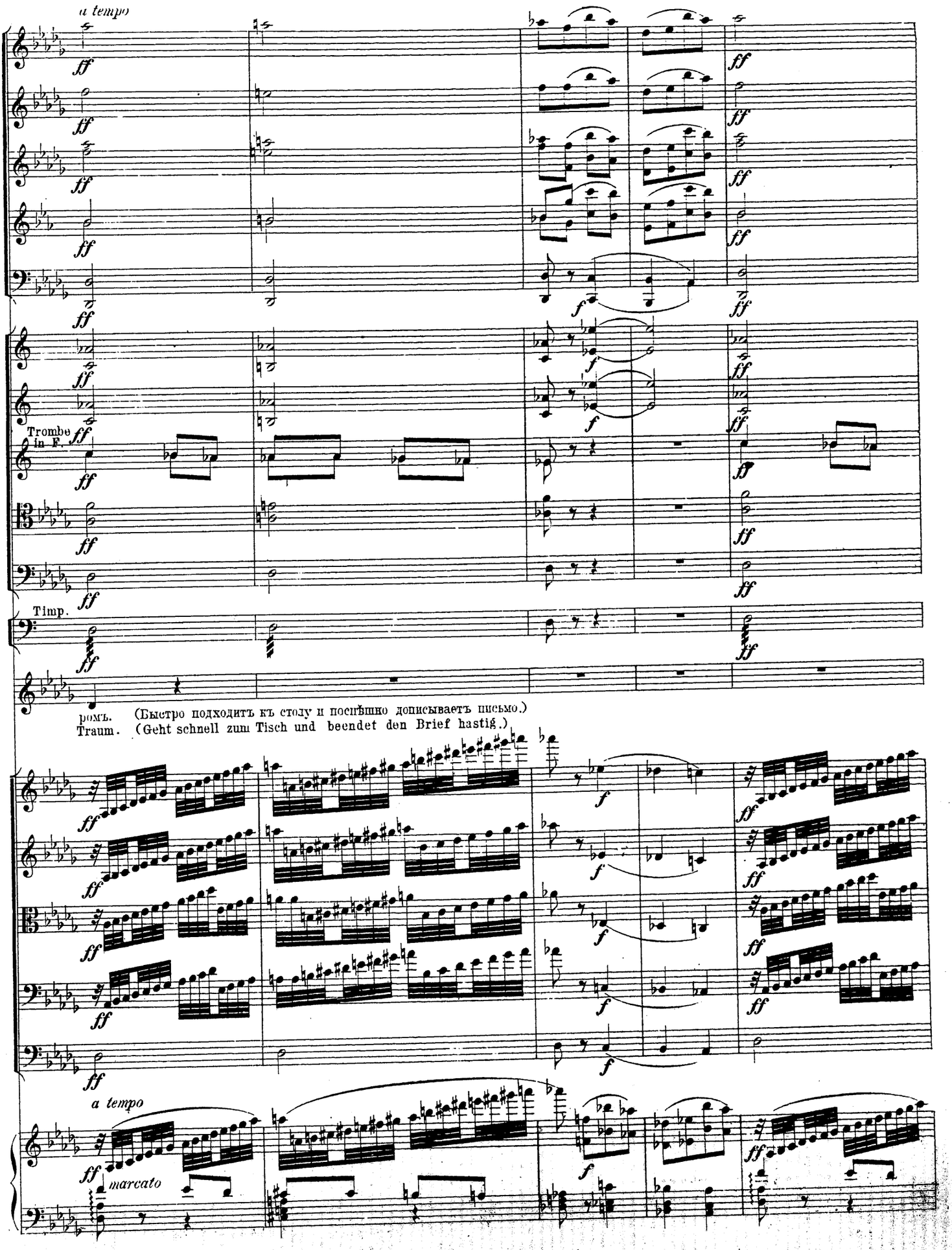
Piu mosso. *sempre cresc.*

Fl. I. Fl. II. Ob. Cl. Fag. a.2

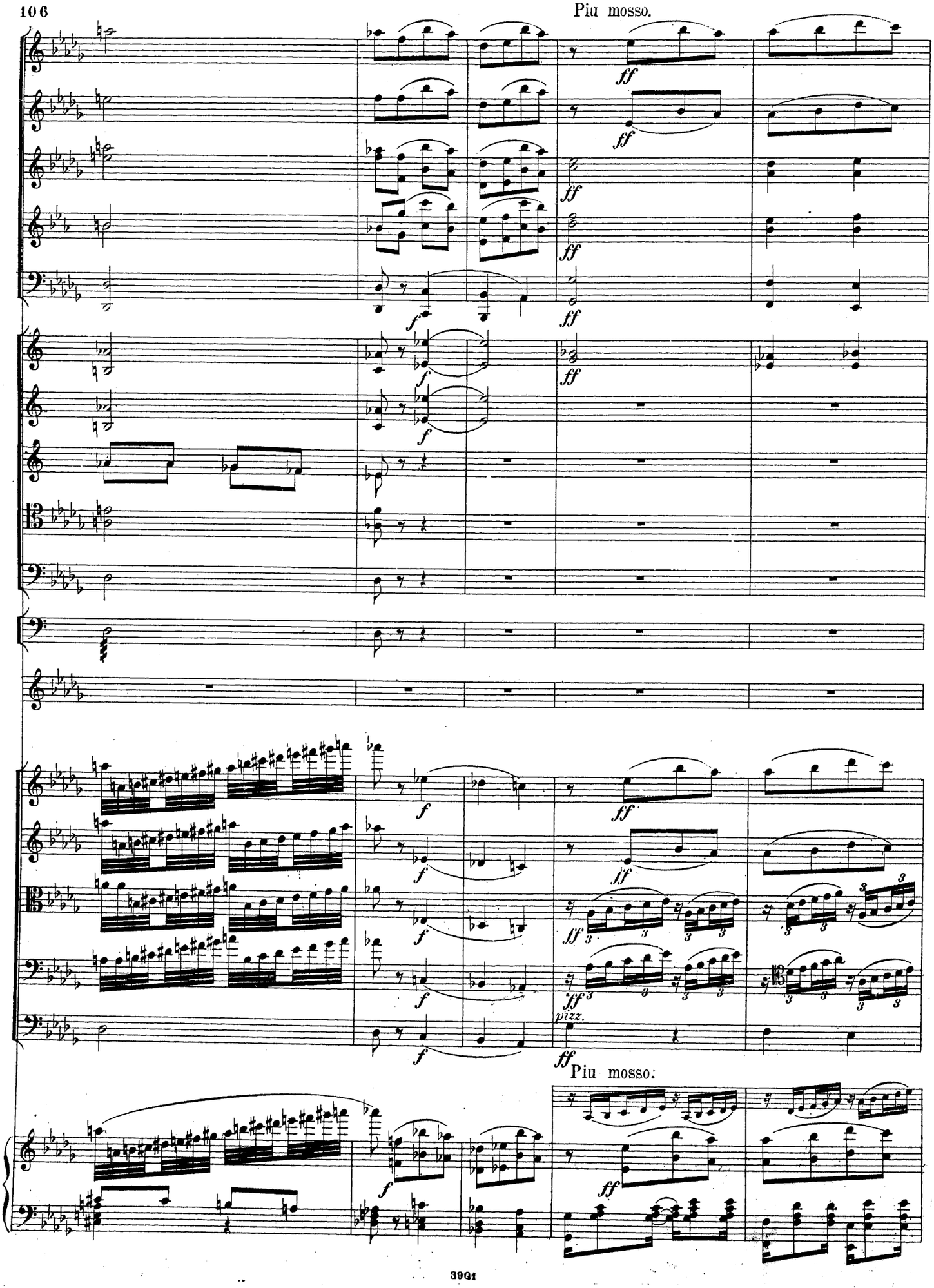
Cor. I. II. Cor. III. IV.

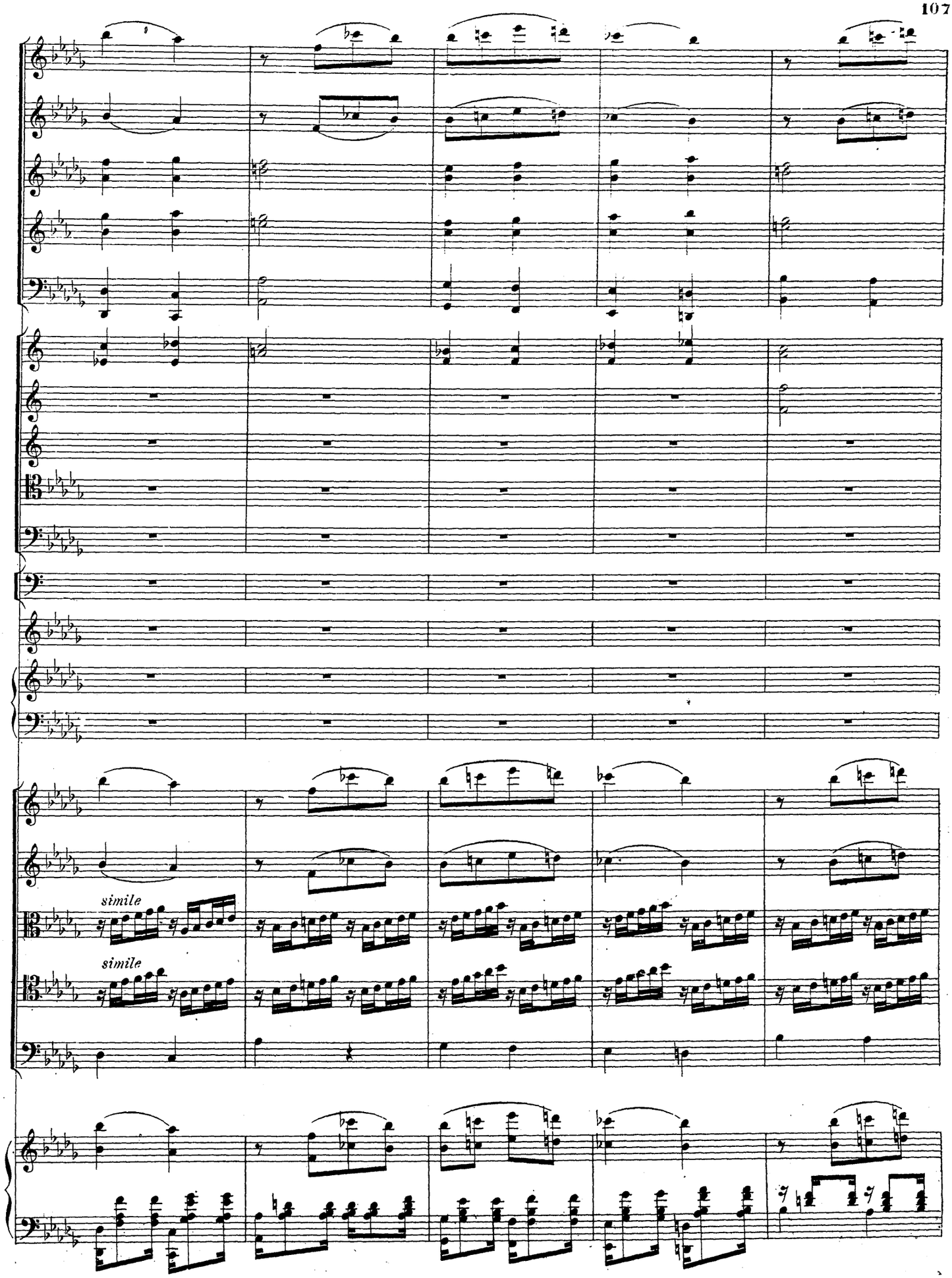
и молча гибнуть я долж_на! Я жду те_бя, я жду те_бя! е_динымъ словомъ на_
in diesem unverstandnen Sein. Ich har_re Dein, ich har_re Dein lös meine Ket_ten, nur

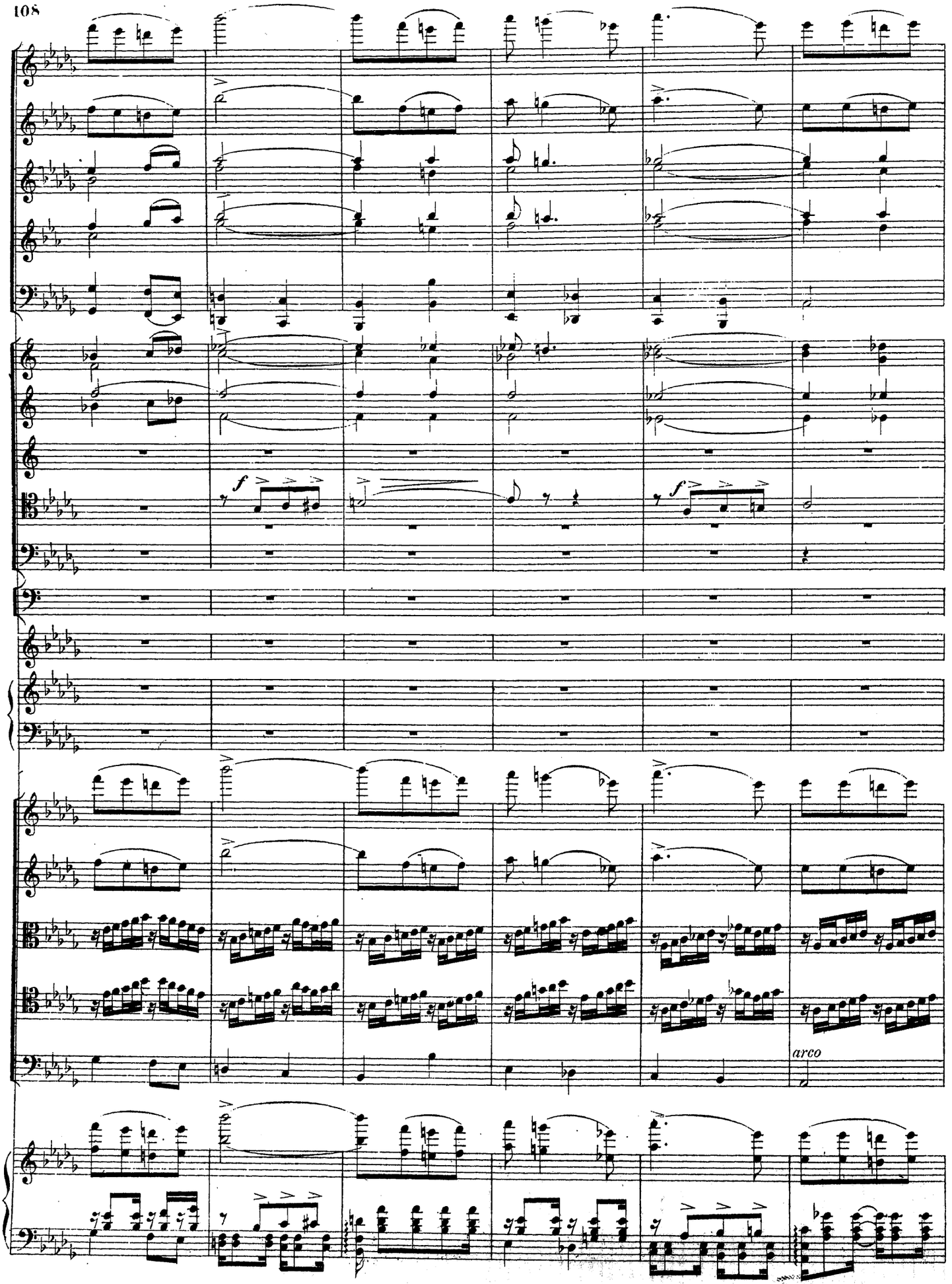

деж ды сердца о-жи-ви, иль сонъ тя-желый перер-ви, у-вы, зас-луженнымъ у-вы зас-луженнымъ у-ко-
du, nur du kaństmicher-retten, mich be-frein, ja mich be-frein und auch wie leeren Schaum mit einem Wort vernichten meinen

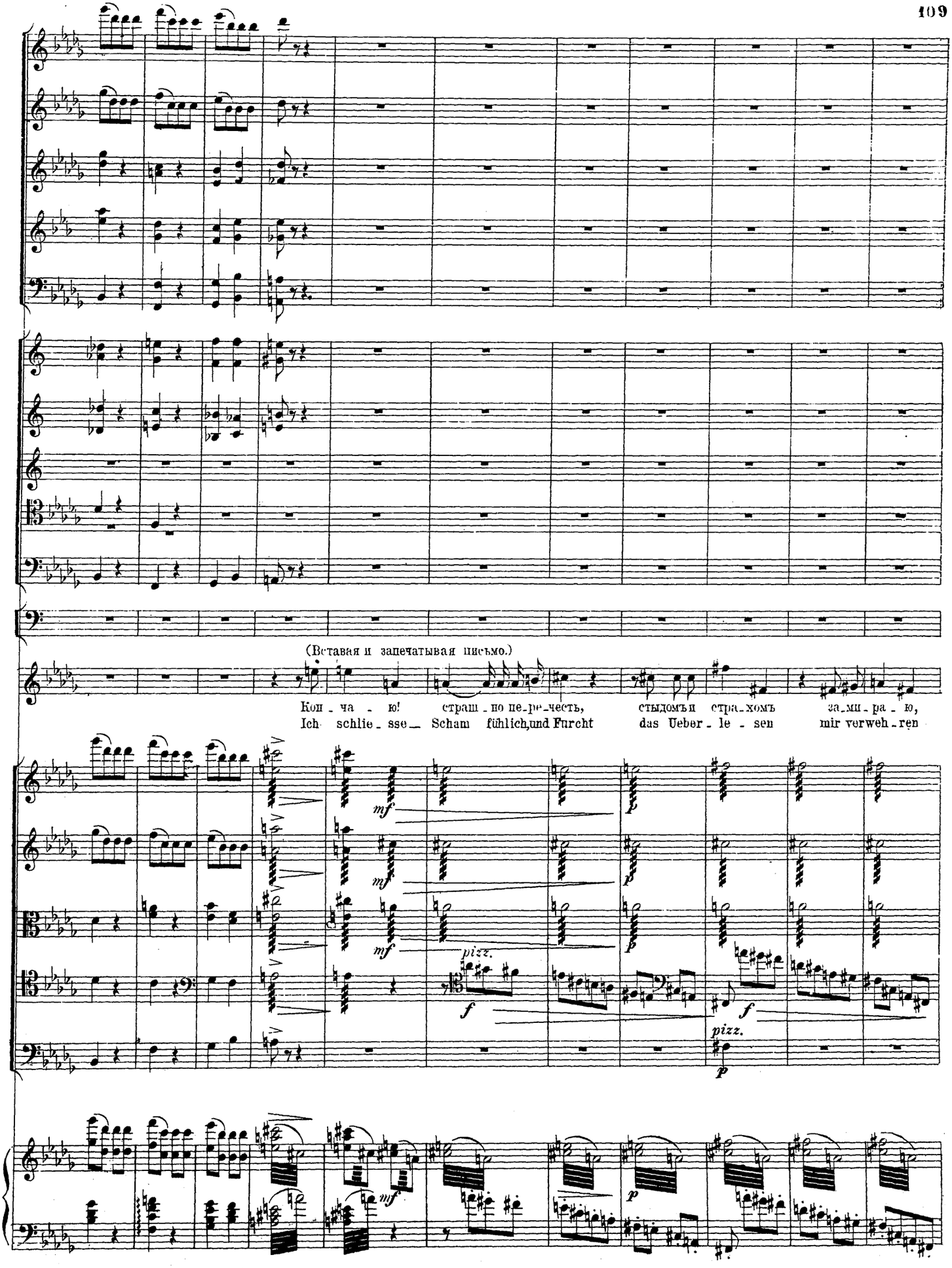

a tempo
Trombe in F.
Timp.
ром. (Быстро подходитъ къ столу и поспѣшно дописываетъ письмо.)
Traum. (Geht schnell zum Tisch und beendet den Brief hastig.)
a tempo
marcato

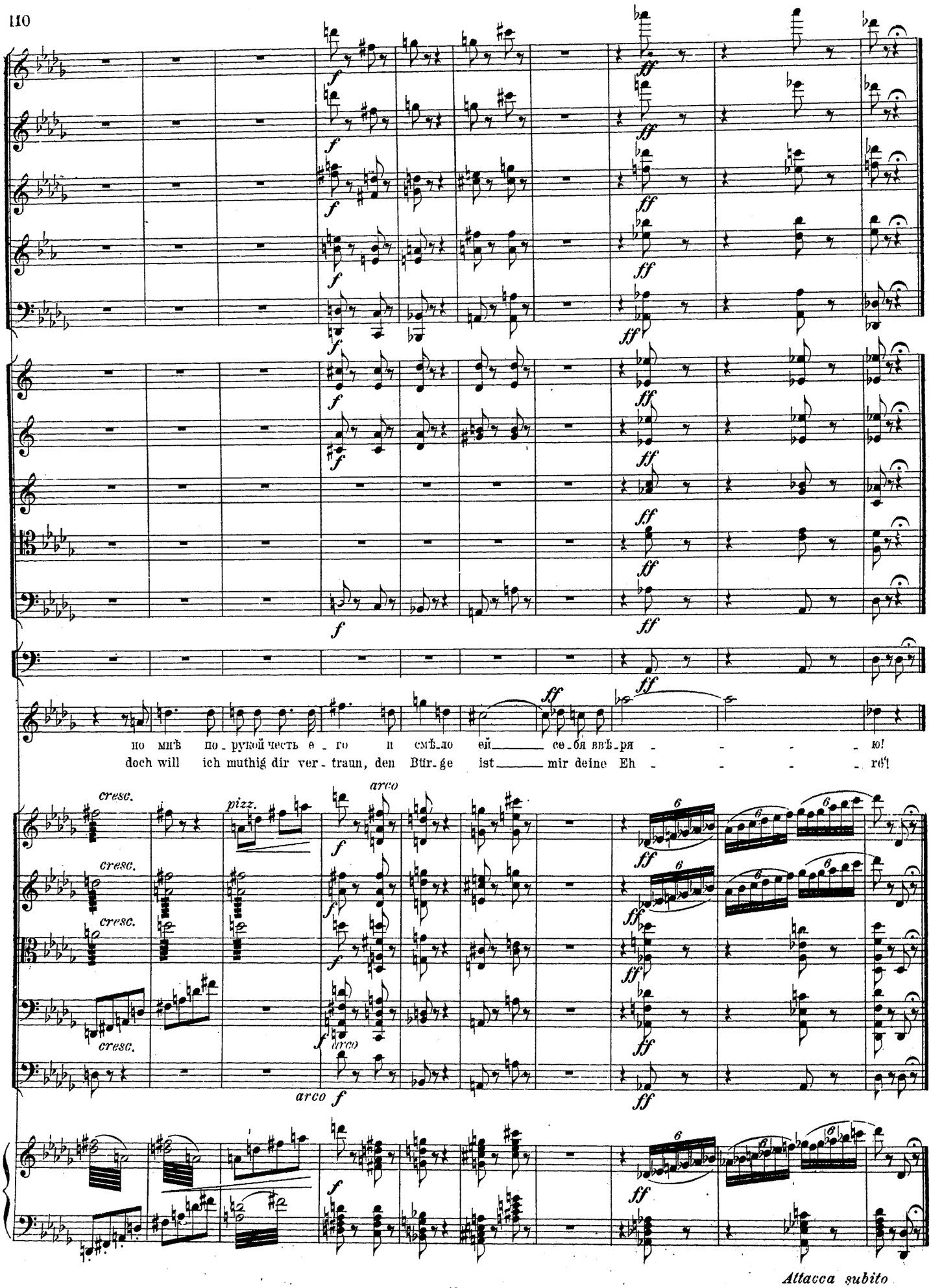
Piu mosso.




simile
simile


f
f
arco


(Вставая и запечатывая письмо.)
Кон - ча - ю! страш - но пе - ре - честь, стыдомъ и стра - хомъ за - ми - ра - ю,
Ich schlie - sse — Scham fühlich und Furcht das Ueber - le - sen mir verweh - ren
mf
pizz.
f
p


но мнѣ по_рукой честь е_го и смѣ_ло ей_____ се_бя ввѣ_ря - - - - - ю!
doch will ich muthig dir ver_traun, den Bür_ge ist_____ mir deine Eh - - - - - re!

№ 10. Сцена и дуэтъ.

Scene und Duett.

Andante non tanto.

Flauto I.

Flauto II.

Oboi.

Clarinetti in B.

Fagotti.

p *cresc.*

Corni. 1. 2. 3. 4.

cresc.

p

Trombe in F.

Tromboni ten.

Trombone basso.

(Татьяна подходитъ къ окну и отдергиваетъ занавѣску. Въ комнату быстро врывается свѣтъ.)

Татьяна.
Tatiana.

(Tat. geht ans Fenster, schlägt die Gardine zurück. Tageslicht dringt in's Zimmer.)

Arpa

Violino I.

Violino II.

Viola.

Cello.

Contra Basso.

p poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

pizz.

p poco

a poco cresc

Andante non tanto.

Piano.

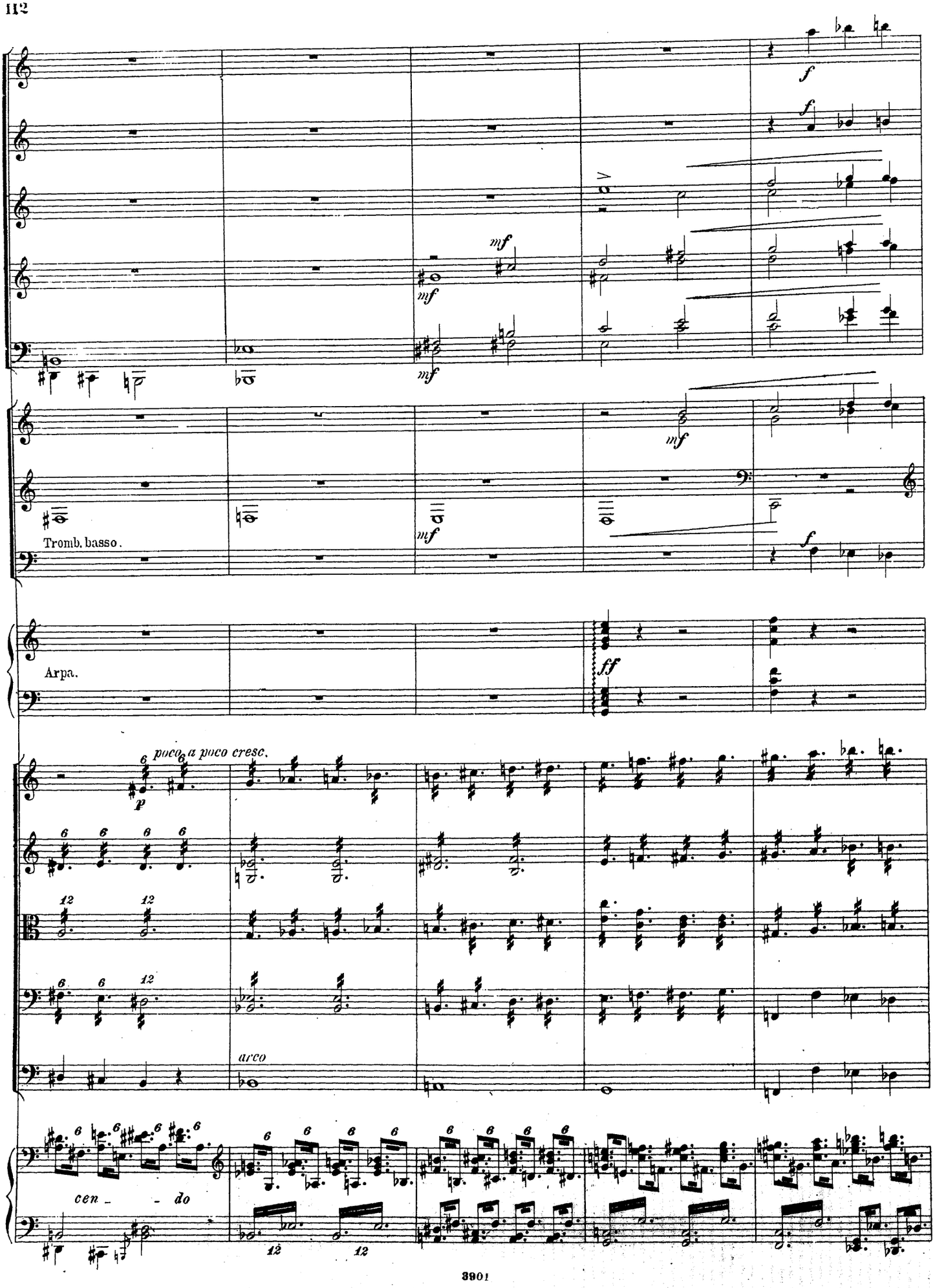
poco

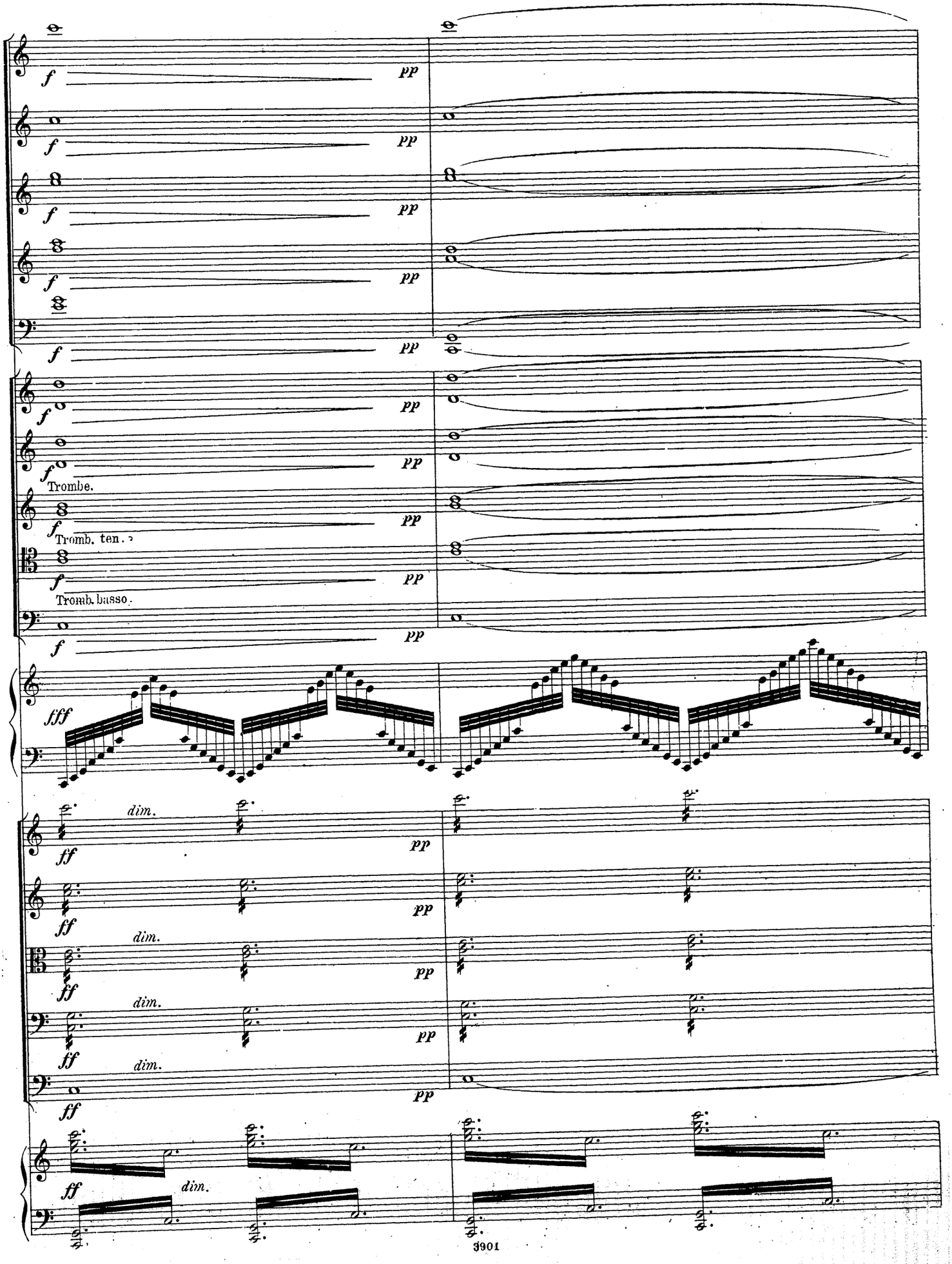
a

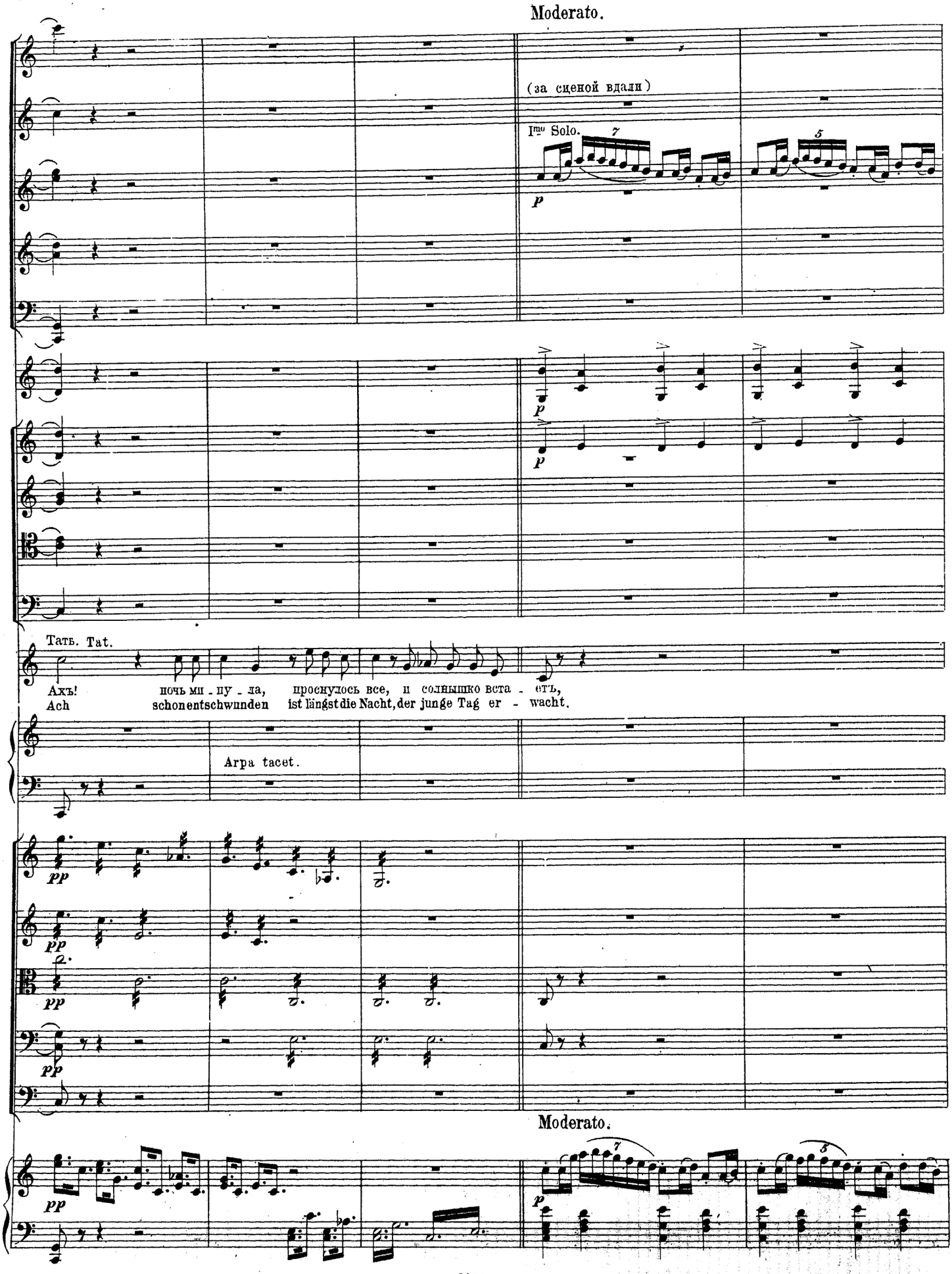
poco

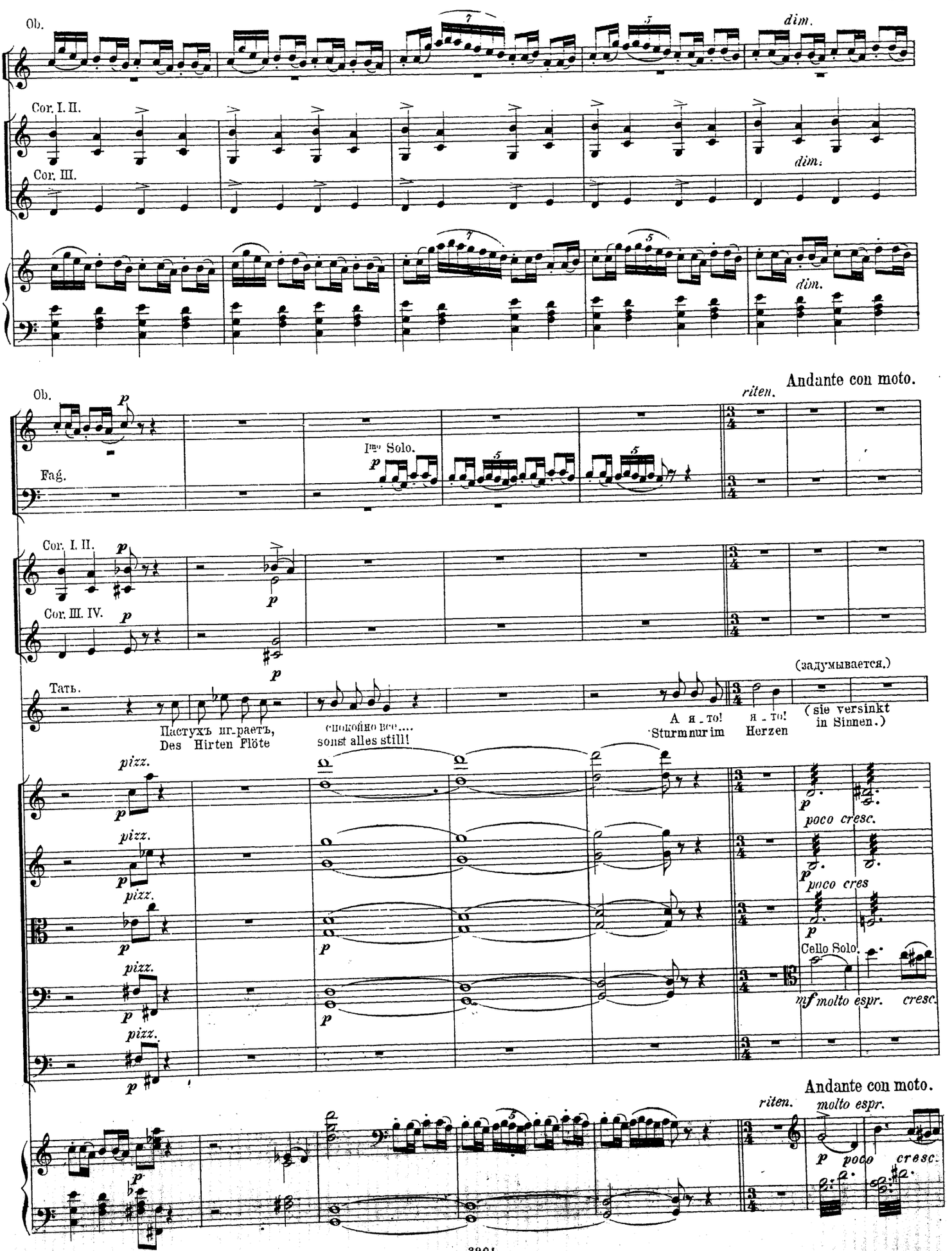
cres

p


f
mf
mf
mf
Tromb. basso.
mf
f
Arpa.
ff
poco a poco cresc.
p
arco
cen - do


f
pp
Trombe.
Tromb. ten.
Tromb. basso.
fff
dim.
ff


Moderato.
(за сценой вдали)
Imo Solo.
p
Татъ. Tat.
Ахъ! ночь ми - пу - ла, проснулось все, и солнышко вста - етъ,
Ach schon entschwunden ist längst die Nacht, der junge Tag er - wacht.
Arpa tacet.
pp
Moderato.
p


Ob.
dim.
Cor. I. II.
Cor. III.
dim.
dim.
Andante con moto.
Ob.
riten.
Fag.
I^mo Solo.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
Тать.
(задумывается.)
Пастухъ иг-раетъ,
Des Hirten Flöte
спокойно все....
sonst alles still!
A я - то!
Sturm nur im
я - то!
Herzen
(sie versinkt
in Sinnen.)
pizz.
poco cresc.
poco cres
Cello Solo.
mf molto espr.
cresc.
Andante con moto.
riten.
molto espr.
poco
cresc.

Moderato.

Fl. I.
Fl. II.
Ob.
Cl.
Fag.

(bemerkt Tatiana noch nicht.)
(еще не замѣчая Татьяны.)

Няня. Amme. (Дверь тихонько отворяется и входитъ няня.)

(Die Amme tritt leise herein.)

По_ра, дитя мое!
Mein Kinds ist Morgen längst!

pizz.
arco

Moderato.

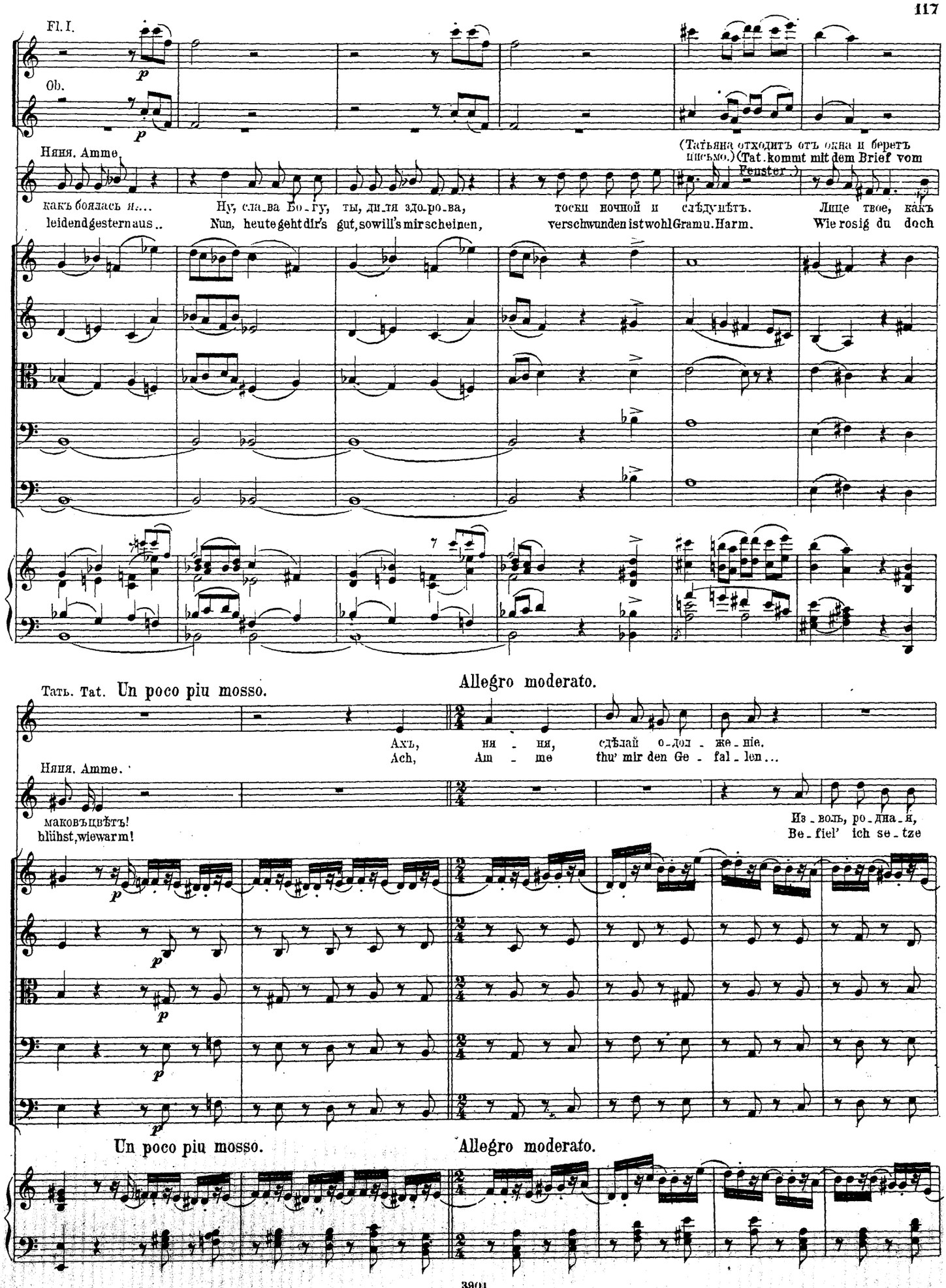
Amme.
Няня. (увидѣвъ Татьяну.) (bemerkt Tat.)

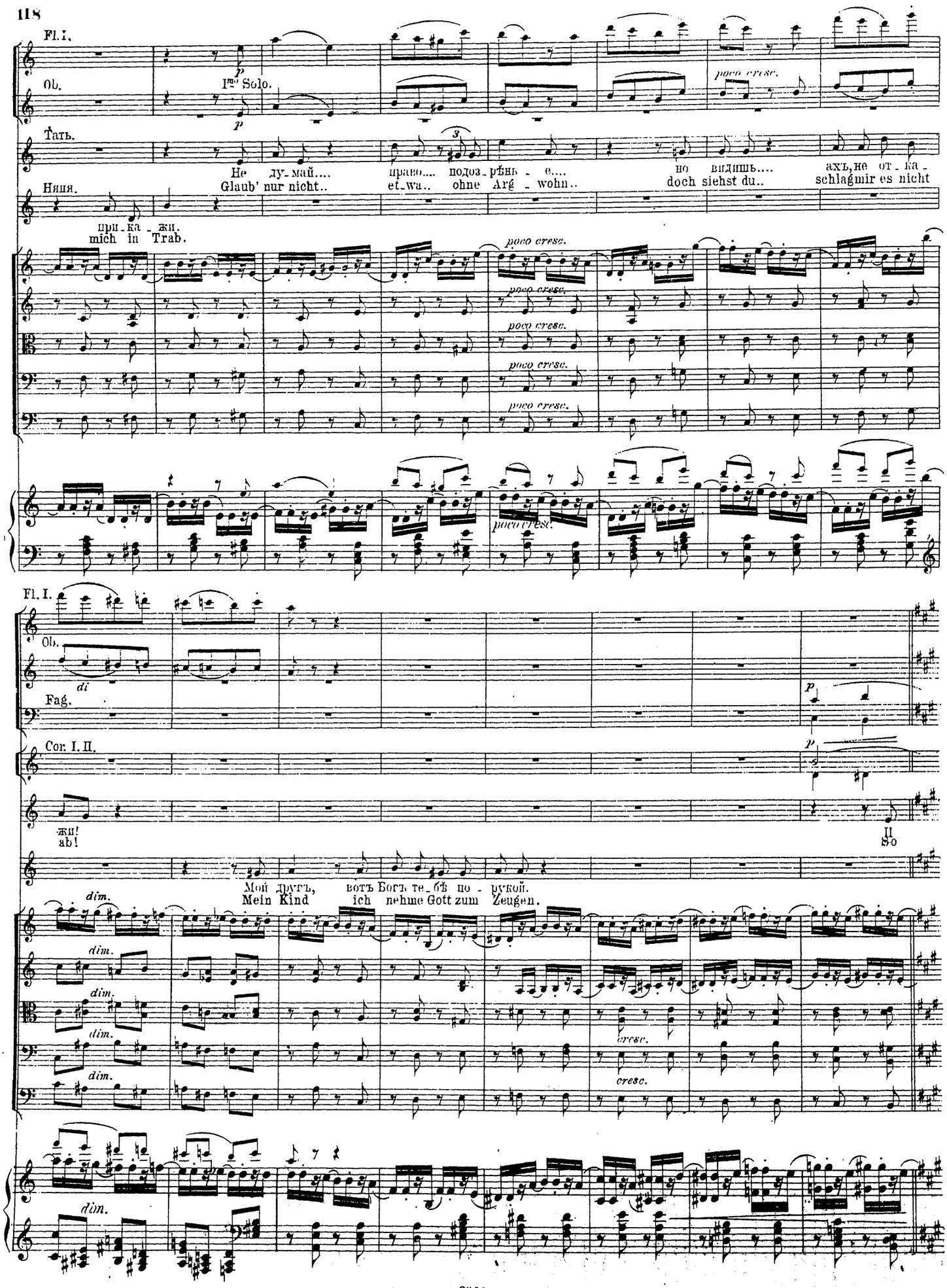
встава_й!
Steh auf!

Да ты кра_са_ви_ца, го_то_ва!
Ei sieh' so früh schon auf den Beinen!

О пташка ра_ни_я мо_я!
Mein Vöglein flattert frühhin_aus!

Вечоръ ужъ
Du sahst recht


Fl. I.
Ob.
Няня. Amme.
(Татьяна отходитъ отъ окна и беретъ письмо.) (Tat. kommt mit dem Brief vom Fenster.)
какъ боялась я....
Ну, слава Богу, ты, дитя здорова,
тоски ночной и слѣдуетъ.
Лице твое, какъ
leidendgesternaus..
Nun, heutegehtdir's gut,sowill's mirscheinen,
verschwundenistwohlGramu.Harm.
Wie rosig du doch
Allegro moderato.
Тать. Tat. Un poco piu mosso.
Ахъ, ня - ня, сдѣлай одол - же - ніе.
Ach, Am - me thu' mir den Ge - fal - len...
Няня. Amme.
маковъцвѣтъ!
blühst,wiewarm!
Изволь, родная,
Be - fiel' ich se - tze
Un poco piu mosso.
Allegro moderato.


Fl. I.
Ob.
I^mo Solo.
Тать.
Не ду-май.... право.... подоз-рѣнь-е.... но видишь.... ахъ,не от-ка-
Glaub' nur nicht.. et-wa.. ohne Arg-wohn.. doch siehst du.. schlagmir es nicht
Няня.
при-ка-жи.
mich in Trab.
poco cresc.
Fl. I.
Ob.
di
Fag.
Cor. I. II.
p
жи!
ab!
II
So
Мой другъ, вотъ Богъ тебѣ по-рукой.
Mein Kind ich nehme Gott zum Zeugen.
dim.
cresc.

Fag.

Cor. I. II.

Тать.

так, пош-ли ти-хонько вну-ка съза-пиской э-той къ О.... къ то-му.... къ со-сѣ-ду, да ве-ли е-му, чтобъ
geh und sende deine Enklin mit diesem Briefchen heimlich zu O zum Nachbar hin und sag, ich bit-te

mf

Тать.

онъ не го-ворилъ ни сло-ва, чтобъ онъ чтобъ онъ не на-зы-валъ ме-ня.
ihn er soll mich ja nicht nennen mich ja nicht kennen, da-rum bitt' ich ihn.

Няня.

Ко
Mein

Няня.

му же, ми-ла-я мо-я, я ныи-че стала без-тол-ко-ва! Кру-
Kind-chen wohin soll man gehn, mir ist's als hätt ich nicht ver-standen der

Fl. I.

p

гомъ со - сѣ - дей много есть, ку да мнѣ ихъ и пе-ре - честь, ко - му же, ко - му же, ты толкомъ го - во -
Nachbarn gibt es viele hier, nicht auf zu - zäh - len sind sie schier sprich deutlich, sprich deutlich, kannst on st dich nicht ver-

Тать. (нетерпѣливо.) (ungeduldig)

Какъ не-до - гад-ли-ва ты, ня-ня!
Ach, wie du schwer doch von Be - griffen!

ри!
stehn!

Сер - деч - ный другъ, ужъ я ста - ра, ста - ра, ту -
Mein Schätz - chen siehst du man wird alt, da wird man.

p

p

p

p

Fl. I.
Ob.
Няня.
мнѣ-етъ раз умъ, Та-ня, а то, бы-ва-ло, я вост-ра: Бы
dumm und ab-ge-schliffen doch war-te ich ver-steh' dich bald: ja

Fl. I.
Ob.
Fag.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
Тать.
Ахъ, ня-ня няня, до то-го-ли? что нужды мнѣ въ тво-емъ у-мѣ, Ты
Ach, Am-me, das was ich ver-lange das liegt doch nicht so tief, hör' zu, es
Няня.
вало, бы-вало, мнѣ слово барской во-лю....
früher, ja früher hat mir ein Wort ge-nügt

Тать.

видишь, ня-ня, дѣ-ло о пись-мѣ! Что нуж - ды ня-ня мнѣ въ тво - емъ у -
handelt sich um nichts als ei-nen Brief! So geh, und schick mit dei-ner En - ke -

Няня.

Ну дѣ-ло, дѣ-ло, дѣ - ло! не гнѣвайся, ду - ша мо-я, ты знаешь: не - по -
Schon gut, mein Seelchen, ja jetzt ver-ste-he ich schon gut, ganz recht, sei mir nicht bös ich

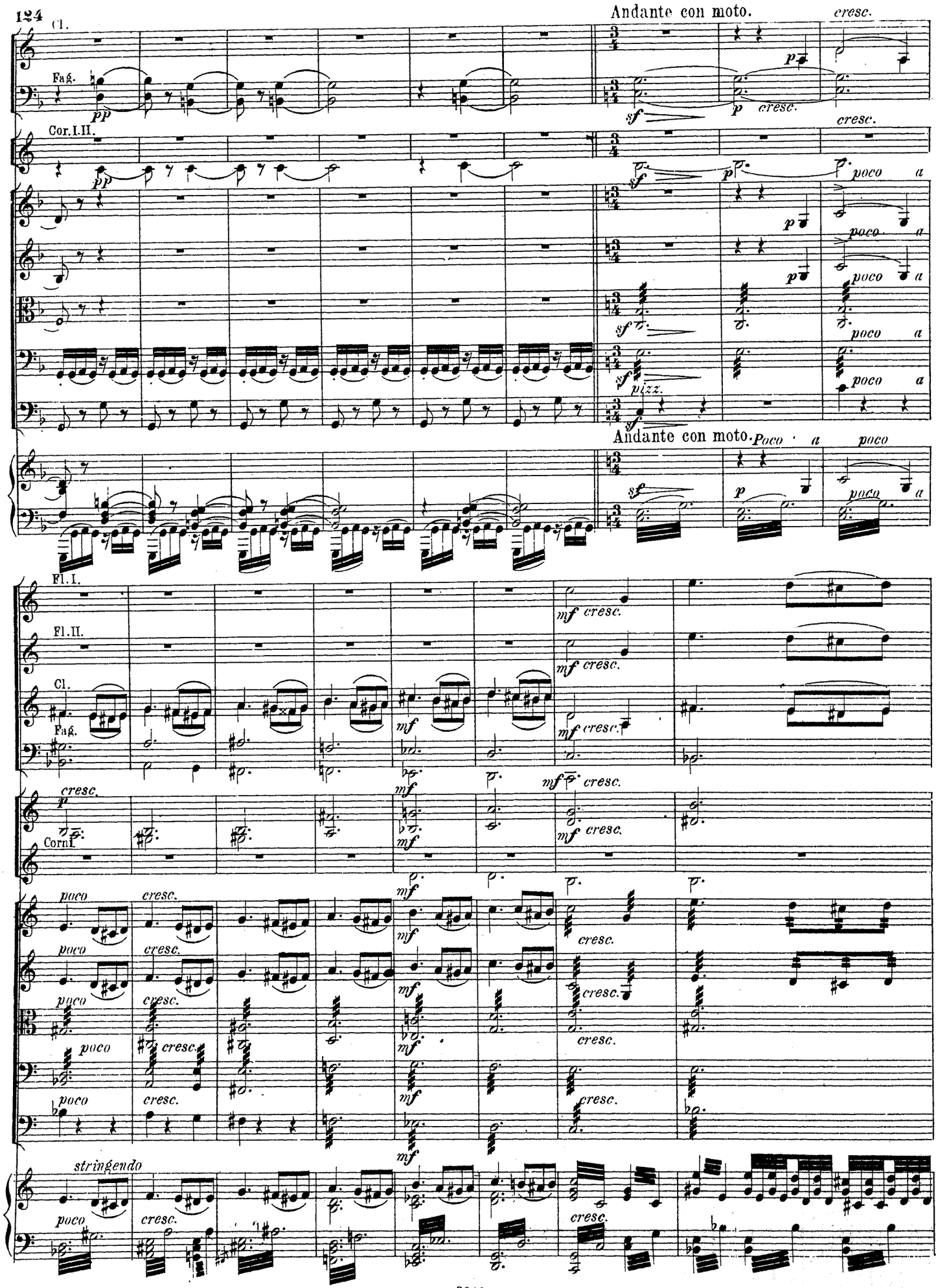
cresc.

мѣ, Къ О-нѣ-ги-ну, Къ О-нѣ-ги-ну съ письмомъ, къ О-нѣ - ги - ну пош - ли ты вну - ка,
lin den Brief zu ihm, O - ne - gin, hin; schick zu O - ne - gin die - sen Brief, schick zu O -

cresc.

нят-на я. Ну дѣло, дѣло! я по-ня-ла! Ну, ну, не гнѣвай-ся ду-ша моя, ты знаешь: не-по-
hö-re schlecht schon gut mein Seelchen, schon gut und recht, du weisst ich hö-re schlecht, ich höre schlecht, hab's jetzt verstanden

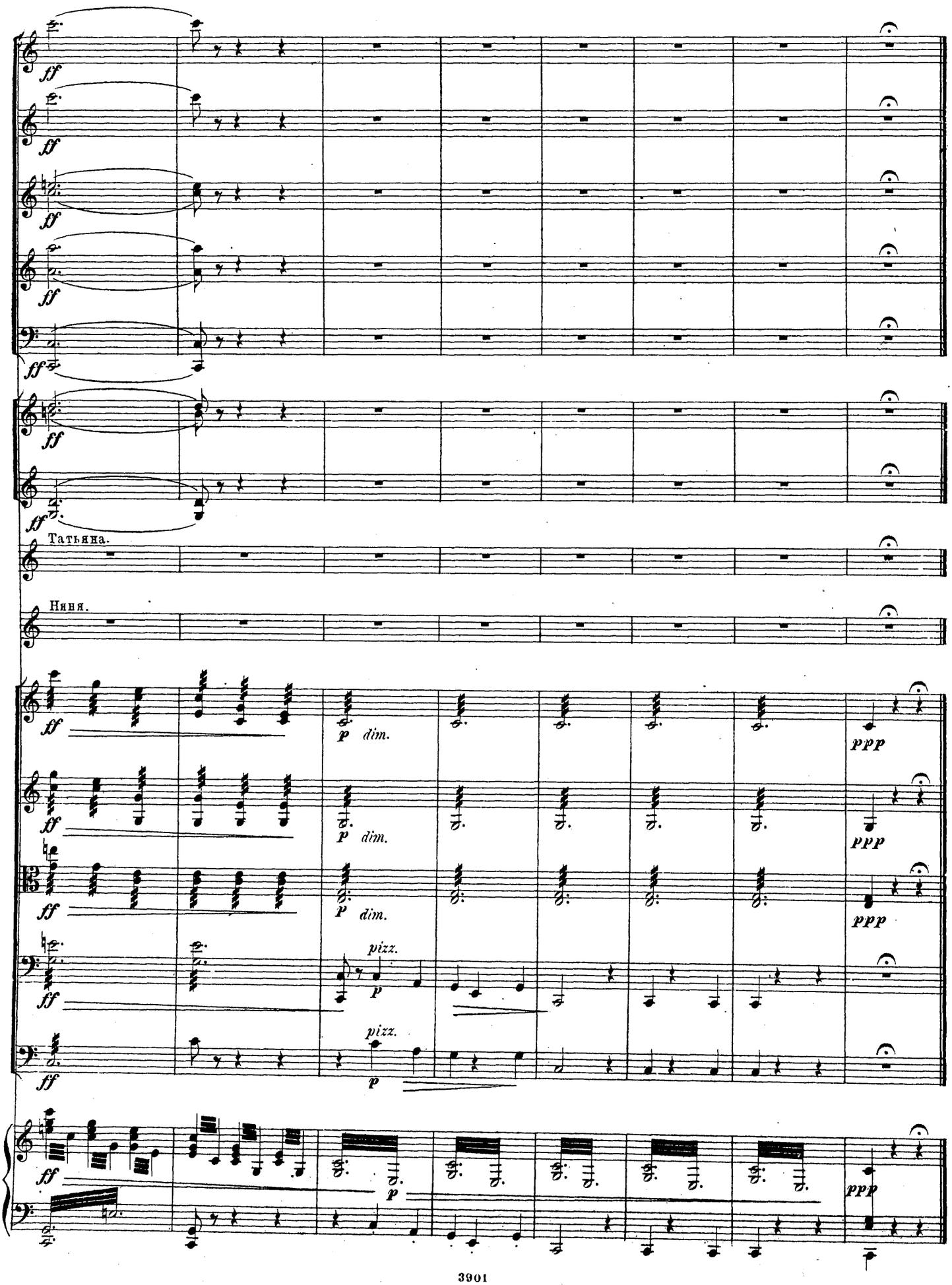
Ob.
Cl.
Cor. I. II.
marc.
ня - ня
ne - gin
Такъ, няня, право ниче го!
Am - me denk nur nicht weiter nach!
Пошли-же внука свое -
Und schicke deine Enke -
нят - на я.
ja, ganz recht.
Да чтожъ ты · снова поблѣ -днѣла?
Du wirst schon wiederblass mein Seelchen.
pizz.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
го!
lin.
(Няня, взявъ письмо стоитъ все еще въ недоумѣніи. Таня дѣлаетъ знакъ, чтобъ она уходила. Няня уходитъ, у дверей останавливается, задумывается, снова возвращается. Наконецъ, даетъ почувствовать, что она поняла и уходитъ. Татьяна садится къ столу и, облокотившись, снова погружается въ раздумье.)
(Nachdem die Amme den Brief genommen, steht sie noch immer in Zweifel; Die Amme geht, an der Thür steht sie still
Tat. bedeutet sie, zu gehen.
überlegt, kommt wieder zurück. Endlich gibt sie zu verstehn, dass sie
verstanden habe, und geht ab.)
nach, den Kopf in die Hand gestützt.
Tatiana setzt sich an den Tisch, und denkt


Cl.
Fag.
Cor.I.II.
Andante con moto.
cresc.
pizz.
poco a
Fl.I.
Fl.II.
Cl.
Fag.
Corni
stringendo

(Занавѣсъ.)

Moderato.

f Moderato.

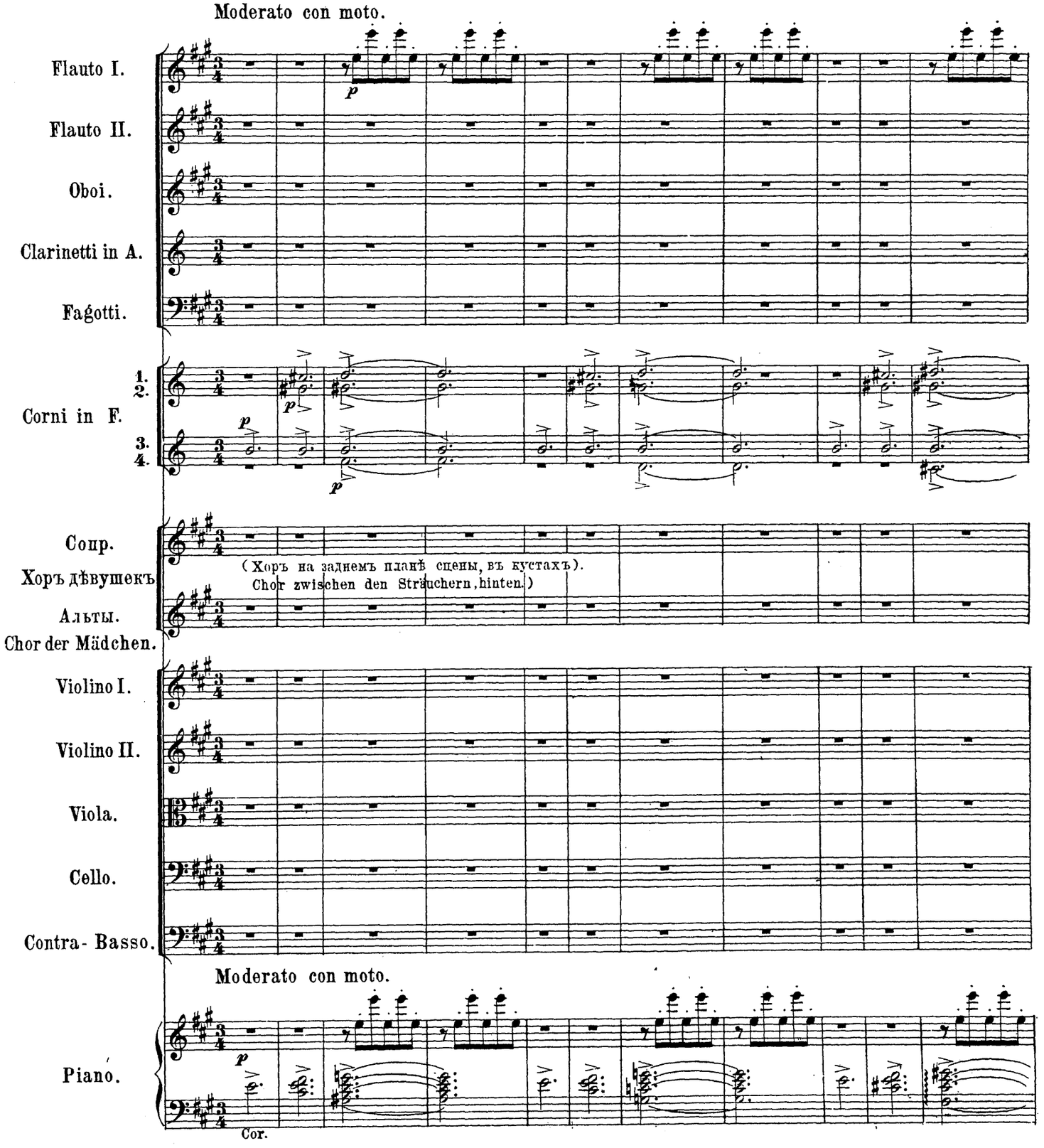

ff
Татьяна.
Няня.
p dim.
pizz.
ppp

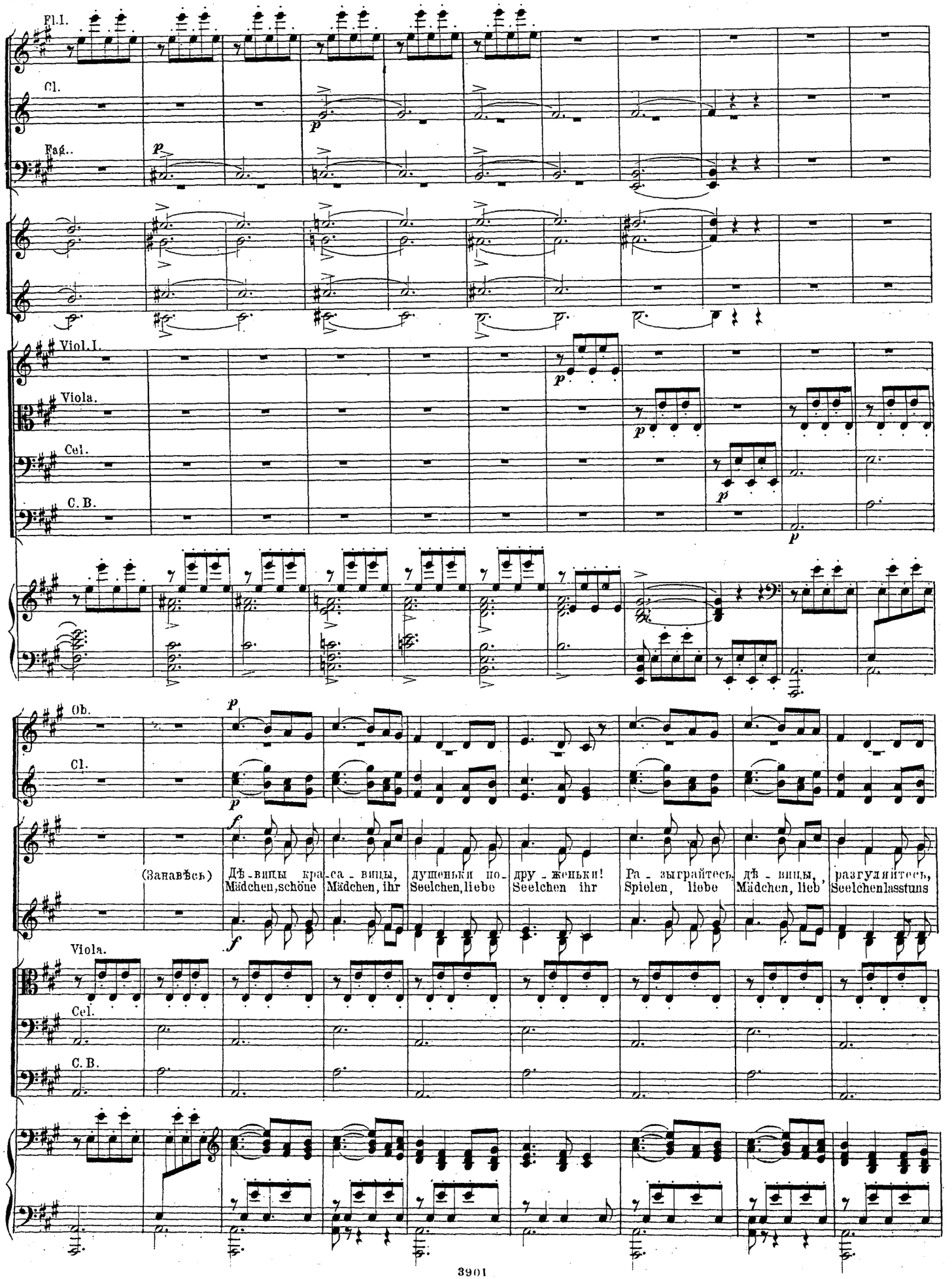
КАРТИНА ТРЕТЬЯ.
DRITTES BILD.

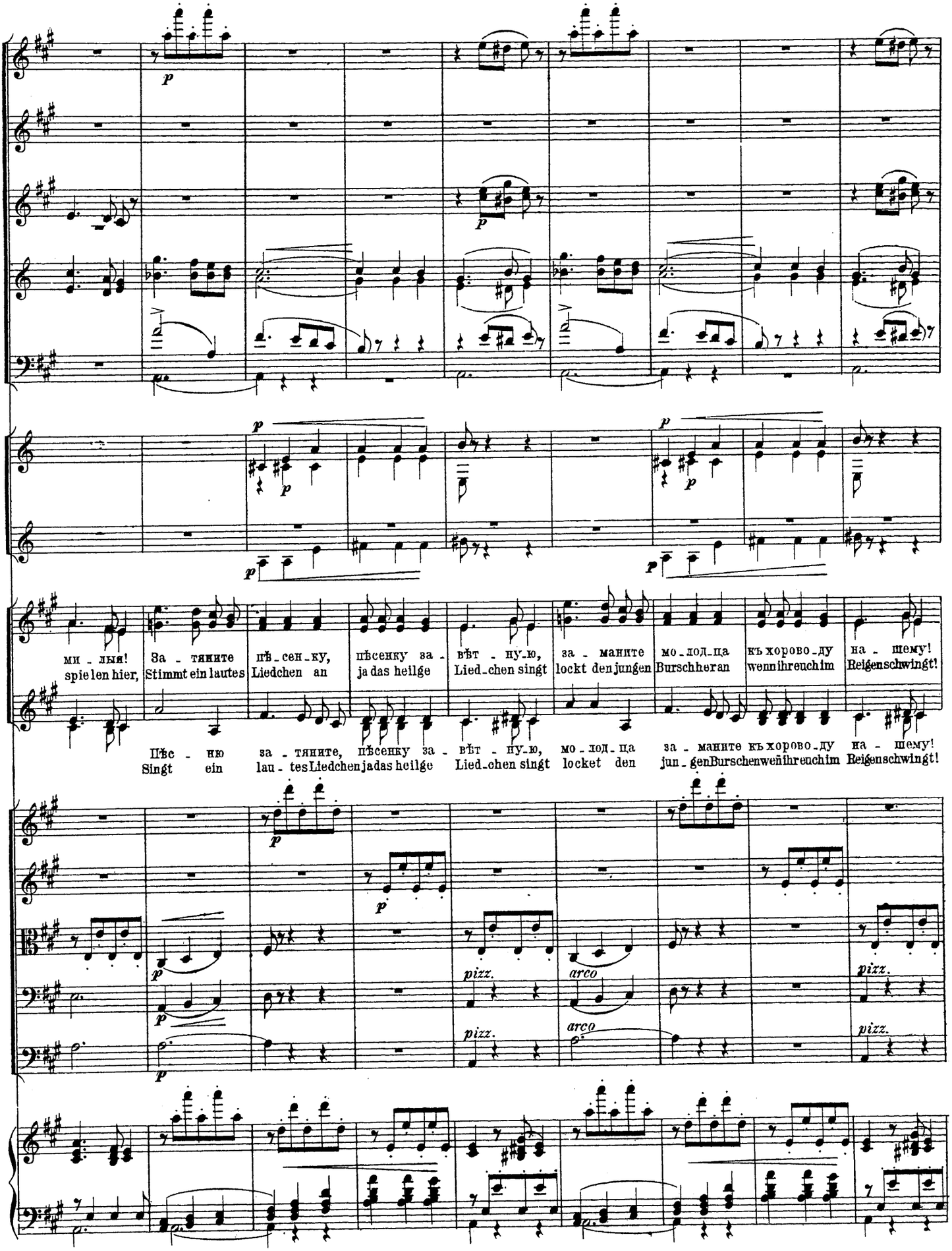
№ 11. Хоръ дѣвушекъ.
Chor der Mädchen.

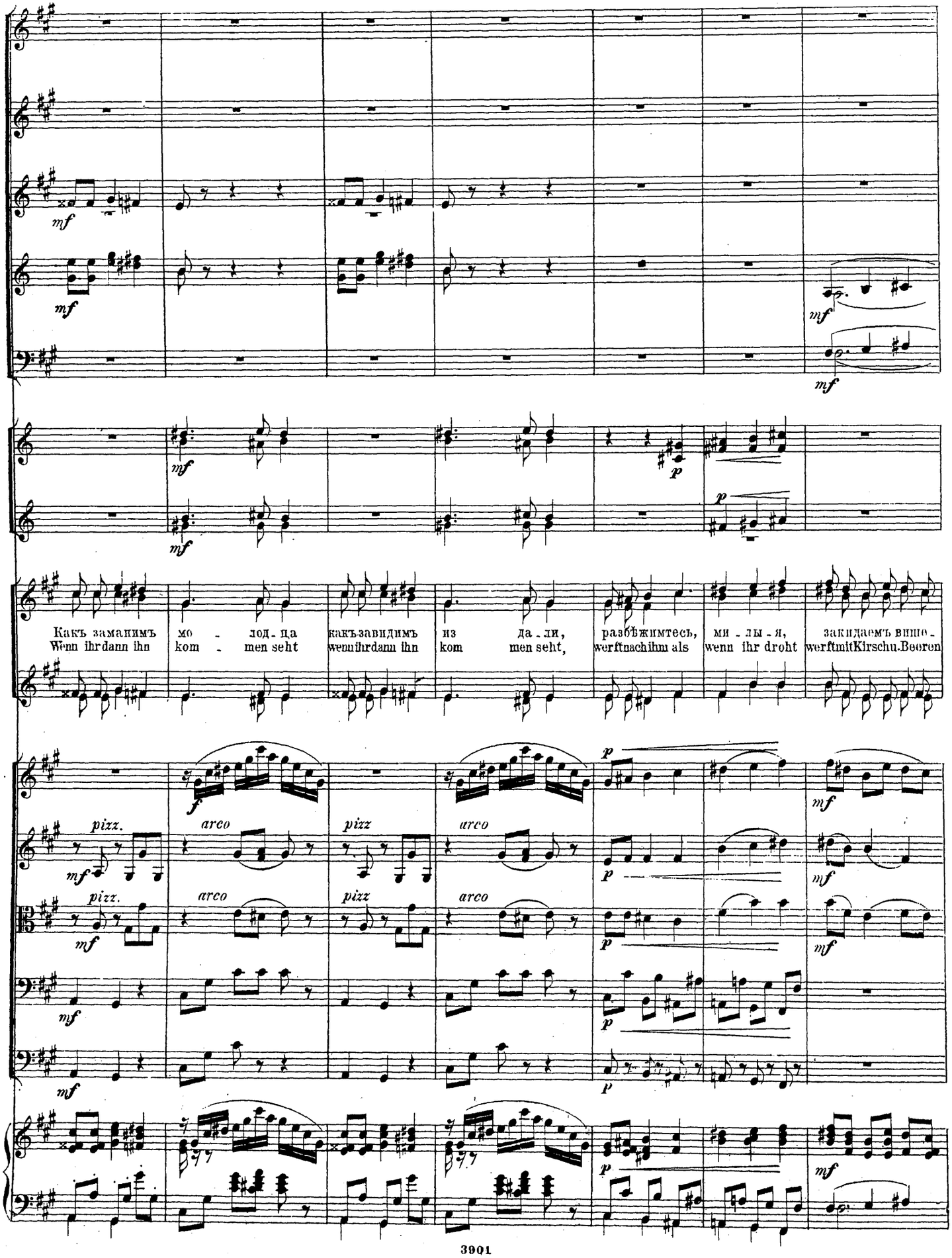
Театръ представляетъ другое мѣсто сада при усадьбѣ Ларинныхъ. Густые кусты сирени и акаціи, ветхая скамейка, запущенныя клумбы и т. д. Сѣнныя дѣвушки, собирающія ягоды мелькаютъ въ кустахъ.

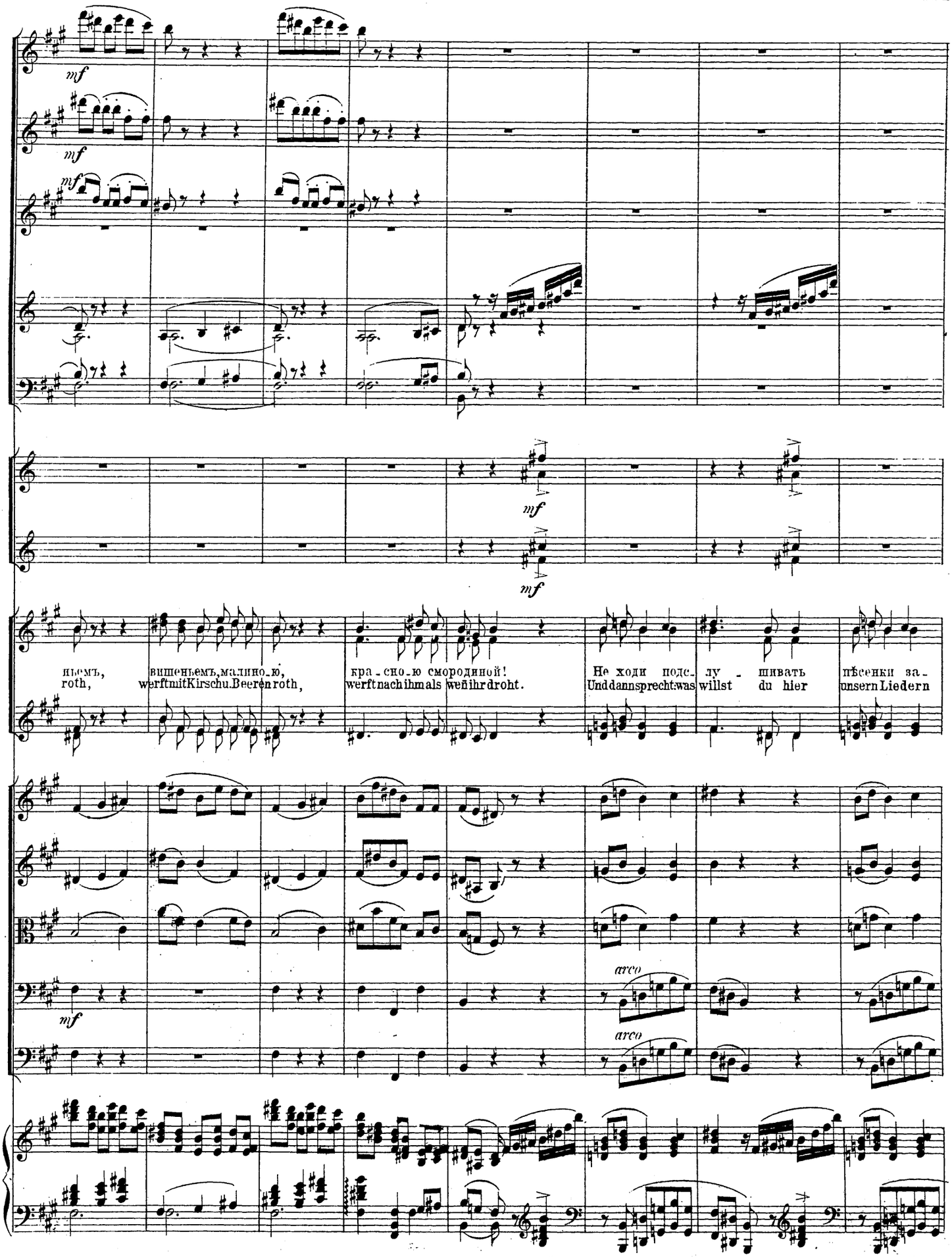
Ein andrer Theil des Gartens am Larinschen Hause, dichte Siryngen und Akaziensträuche, eine alte Bank, schlecht gepfegte Beete; Mägde, welche Beeren sammeln, sieht man zwischen Sträuchern.




Fl.I.
Cl.
Fag..
Viol.I.
Viola.
Cel.
C. B.
Ob.
Cl.
(Занавѣсъ)
Дѣ - вицы кра - са - вицы,
Mädchen, schöne Mädchen, ihr
душеньки по - дру - женьки!
Seelchen, liebe Seelchen ihr
Ра - зыграйтесь, дѣ - вицы,
Spielen, liebe Mädchen, lieb'
разгуляйтесь,
Seelchen lasst uns
Viola.
Cel.
C. B.


p
ми - лыя!
spie len hier,
За - тяните
Stimmt ein lautes
пѣ - сен - ку,
Liedchen an
пѣсенку за -
ja das heilge
вѣт - ну - ю,
Lied-chen singt
за - маните
lockt den jungen
мо - лод - ца
Burschheran
къ хорово - ду
wennihreuchim
на - шему!
Reigenschwingt!
Пѣс - ню
Singt
за - тяните,
ein
пѣсенку за -
lau - tesLiedchenjadas heilge
вѣт - ну - ю,
Lied-chen singt
мо - лод - ца
locket den
за - маните къ хорово - ду на - шему!
jun - genBurschenweñihreuchim Reigenschwingt!
pizz.
arco


mf
mf
mf
mf
mf
mf
p
p
Какъ заманимъ мо - лод-ца какъзавидимъ из да-ли, разбѣжимтесь, ми-лы-я, закидаемъ вишне-
Wenn ihrdann ihn kom - men seht wennihrdann ihn kom men seht, werftnachihm als wenn ihr droht werftmitKirschu.Beeren
f
pizz.
arco
pizz
arco
pizz.
arco
pizz
arco
mf
p
mf


mf
mf
mf
mf
mf
ньемъ, roth,
вишеньемъ, малино-ю, werftmitKirschu.Beeren roth,
кра-сно-ю смородиной! werftnachihmals weñihrdroht.
Не ходи подс- лу - шивать Unddannsprechtwas willst du hier
пѣсенки за- unsernLiedern
arco
arco

Cl.

Corni.

dim.

вѣт - ны - я,
lau - sche nicht,

не ходи подс - мат - ривать
undvor al - lem mer - ke dir

игры наш - и
schau'auf Mädchen -

дѣ - вичьи.
spie - le nicht.

pizz.

Fl. I.

Fl. II.

Ob.

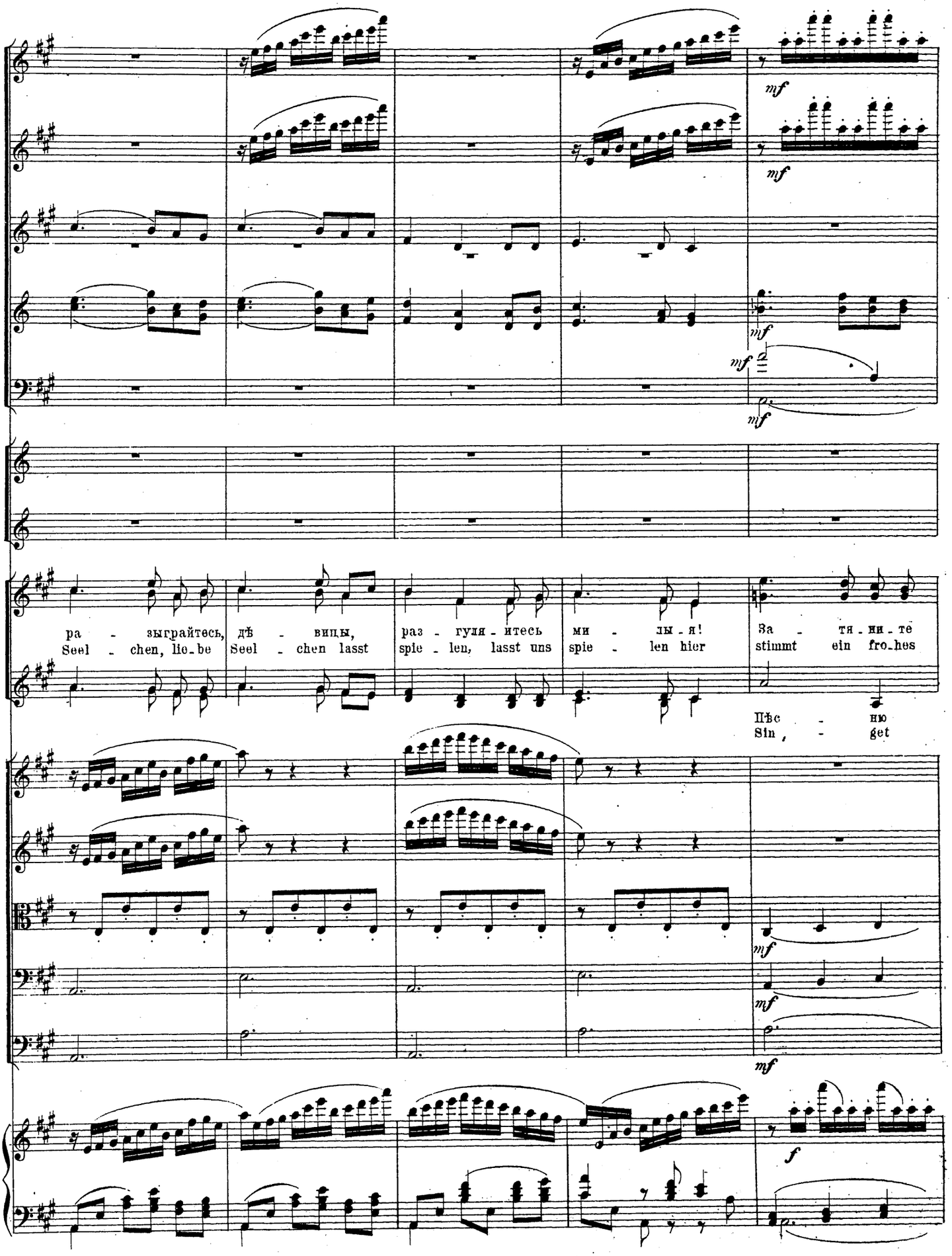
Cl.

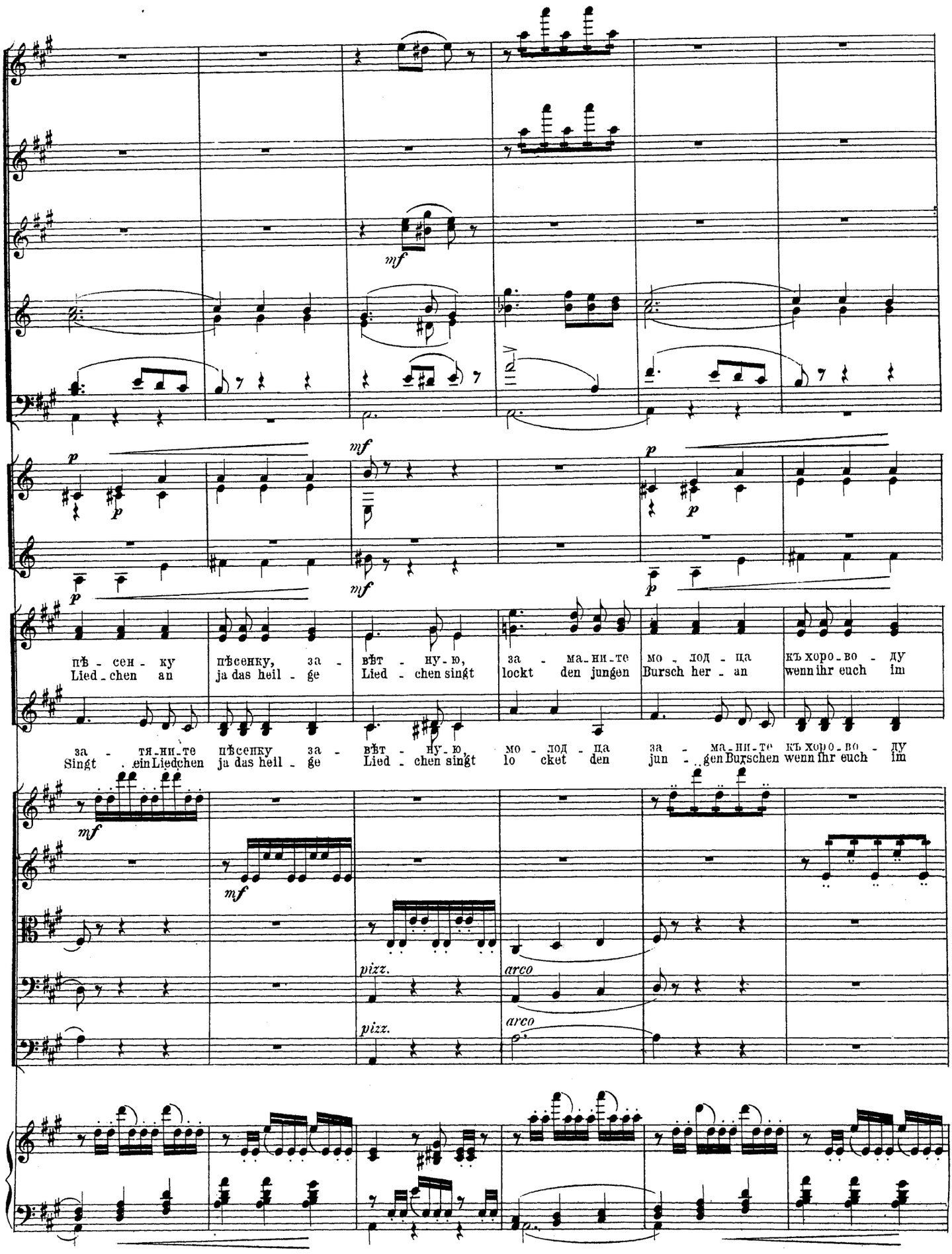
Дѣ - вицы кра - са - вицы
Mäd - chen schöne Mäd - chen ihr

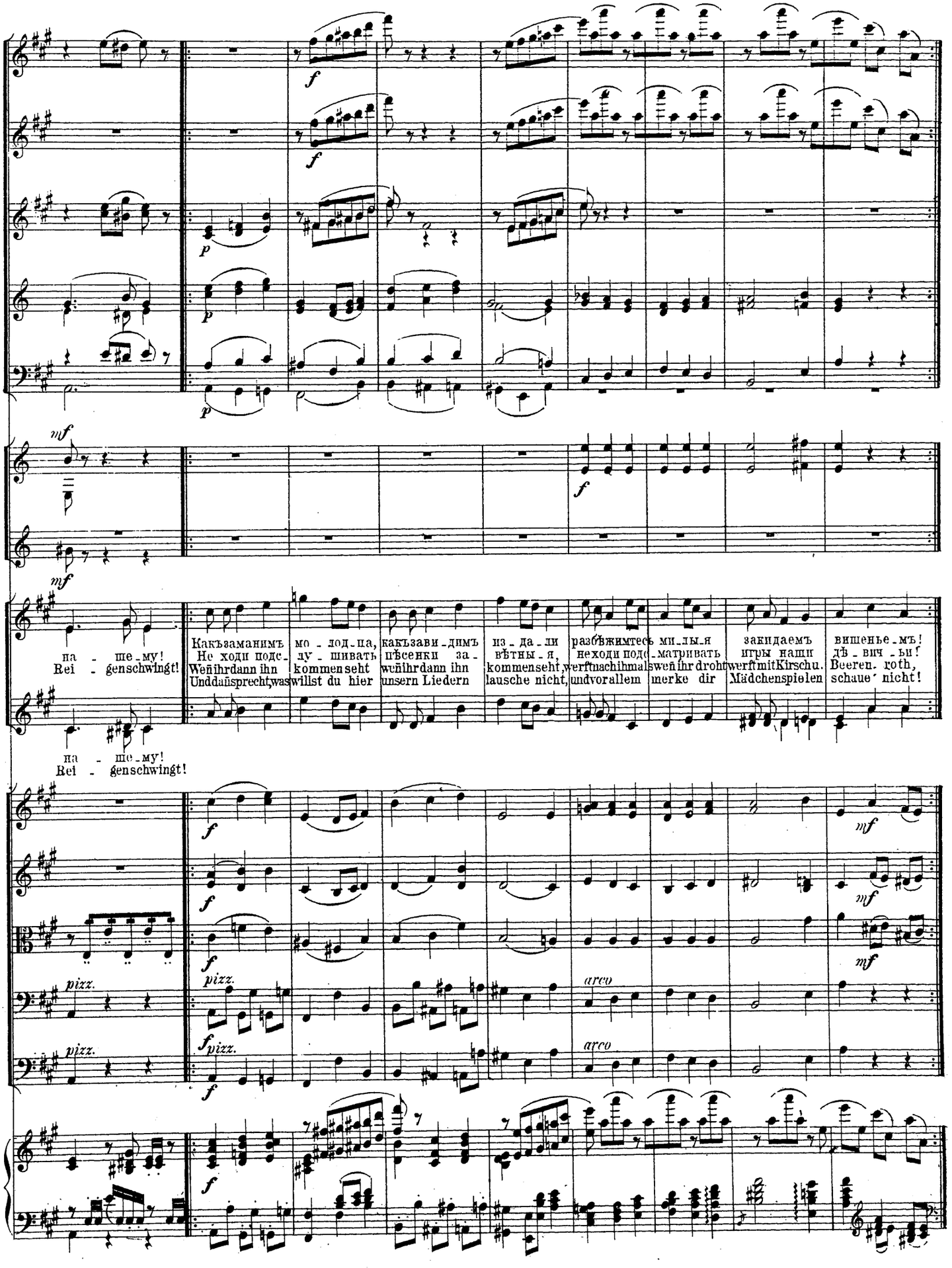
ду - шень - ки под - ру - женьки,
Seel - chen, lie - be Mäd - chen ihr'

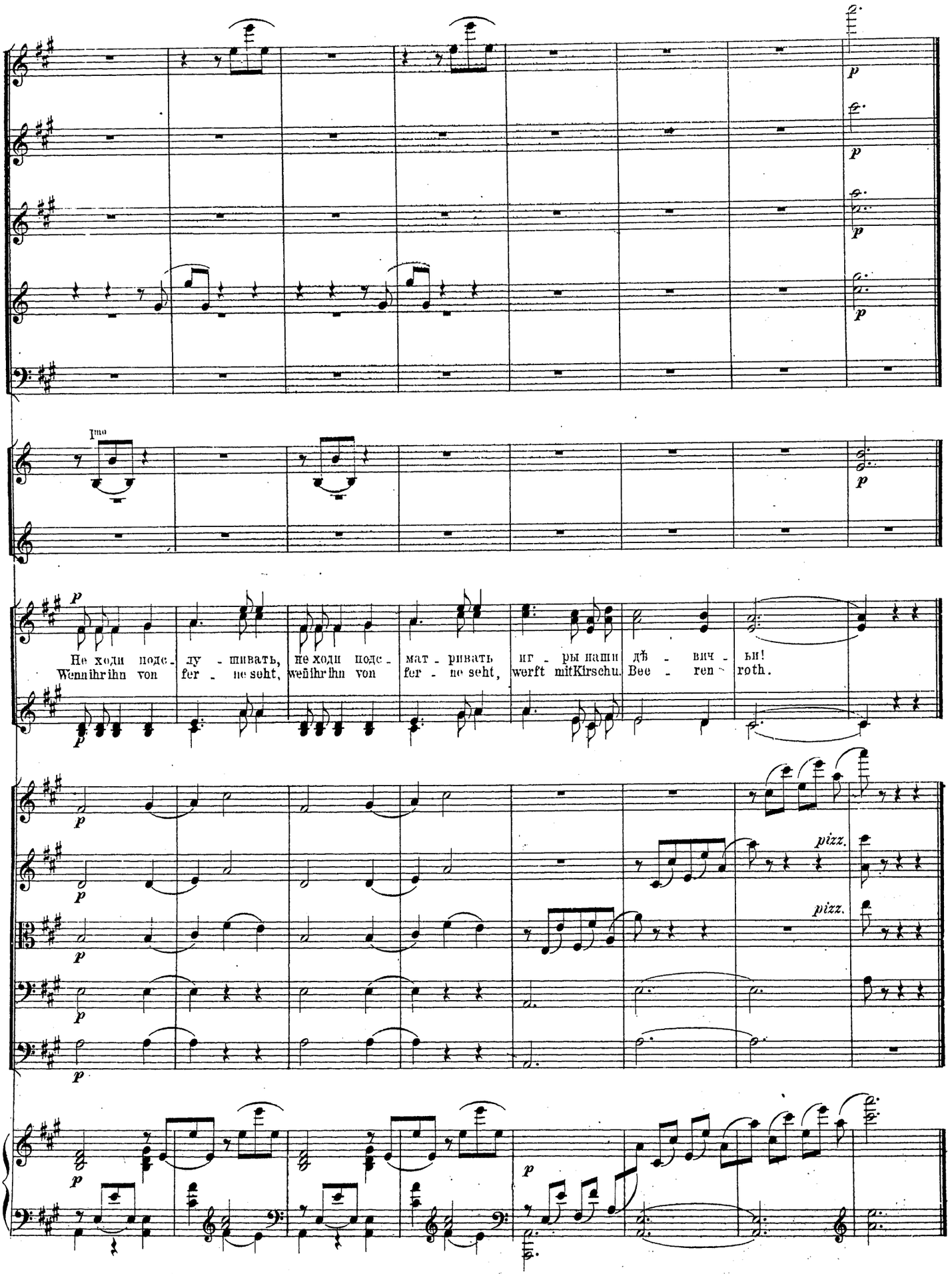
arco

pizz.


mf
mf
mf
mf
mf
ра - зыграйтесь, дѣ - вицы, раз - гуля - итесь ми - лы - я! За - тя - ни - те
Seel - chen, lie-be Seel - chen lasst spie - len, lasst uns spie - len hier stimmt ein fro-hes
Пѣс - ню
Sin, - get
mf
mf
mf
f

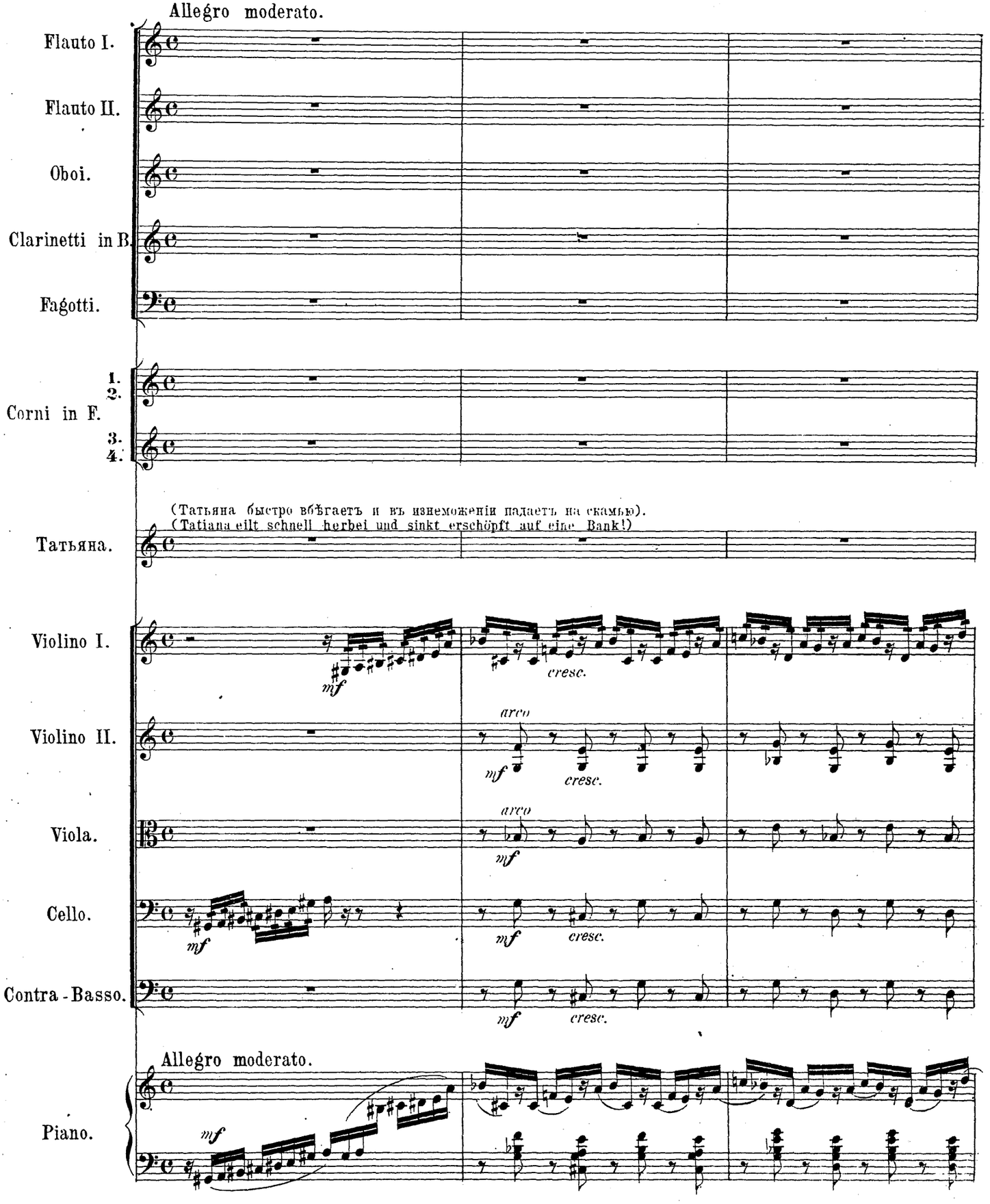

mf
p
mf
p
mf
p
пѣ - сен - ку
Lied - chen an
пѣсенку, за -
ja das heil - ge
вѣт - ну - ю,
Lied - chen singt
за - ма - ни - те
lockt den jungen
мо - лод - ца
Bursch her - an
къ хоро - во - ду
wenn ihr euch im
за - тя - ни - те
Singt ein Liedchen
пѣсенку за -
ja das heil - ge
вѣт - ну - ю,
Lied - chen singt
мо - лод - ца
lo cket den
за - ма - ни - те
jun - gen Burschen
къ хоро - во - ду
wenn ihr euch im
mf
mf
pizz.
arco
pizz.
arco

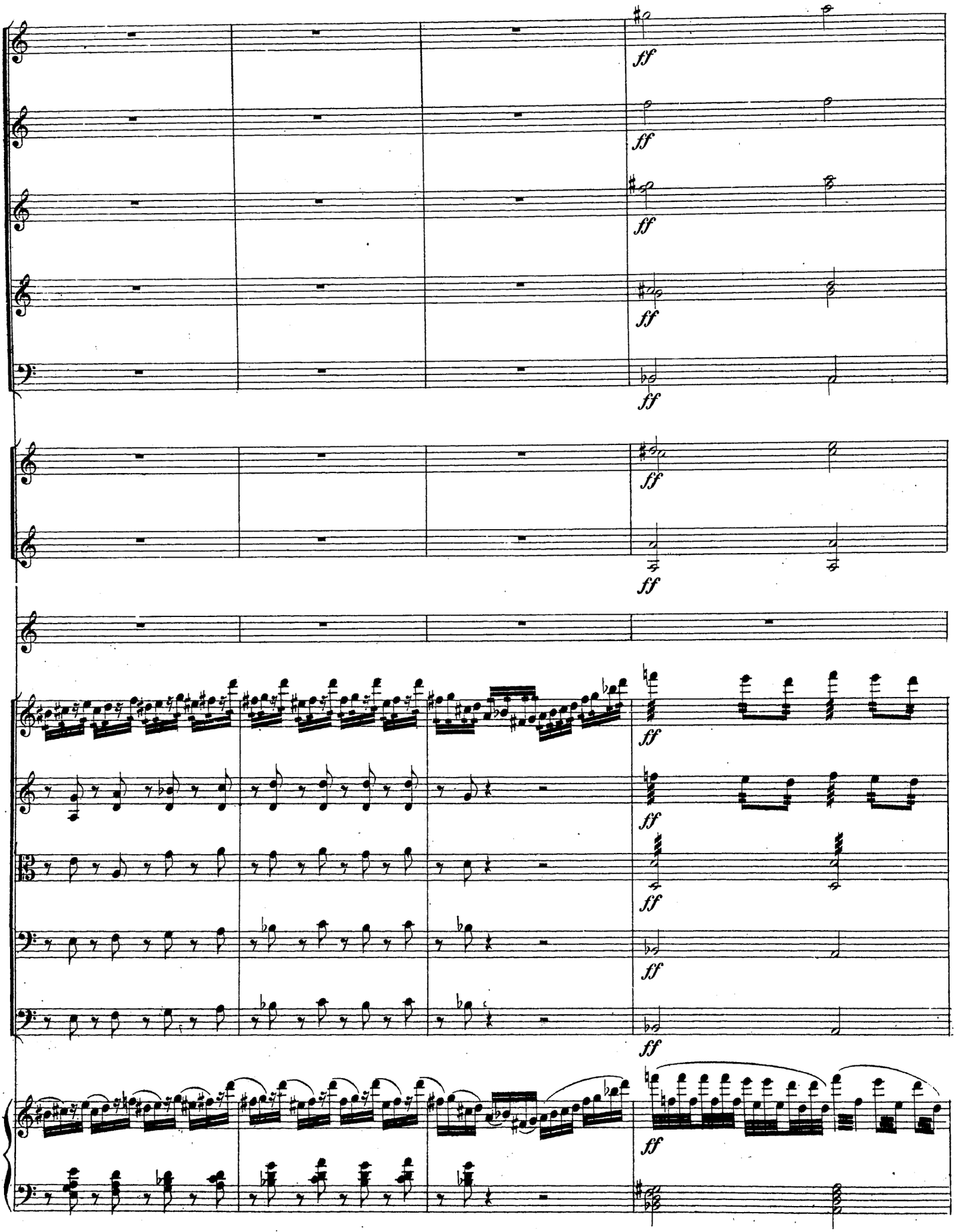

f
p
mf
na - ше-му!
Rei - genschwingt!
Какъзаманимъ мо-лод-на, какъзави-димъ из-да-ли разбѣжимтесь ми-лы-я закидаемъ вишенье-мъ!
Не ходи подс- ду-шивать пѣсенки за- вѣтны-я, неходи под- -матривать игры наши дѣ-вич-ьи!
Weñihrdann ihn kommenseht weñihrdann ihn kommenseht,werftnachihmals weñihr droht werftmitKirschu. Beeren. roth,
Unddañsprecht,waswillst du hier unsern Liedern lausche nicht, undvorallem merke dir Mädchenspielen schaue nicht!
pizz.
arco

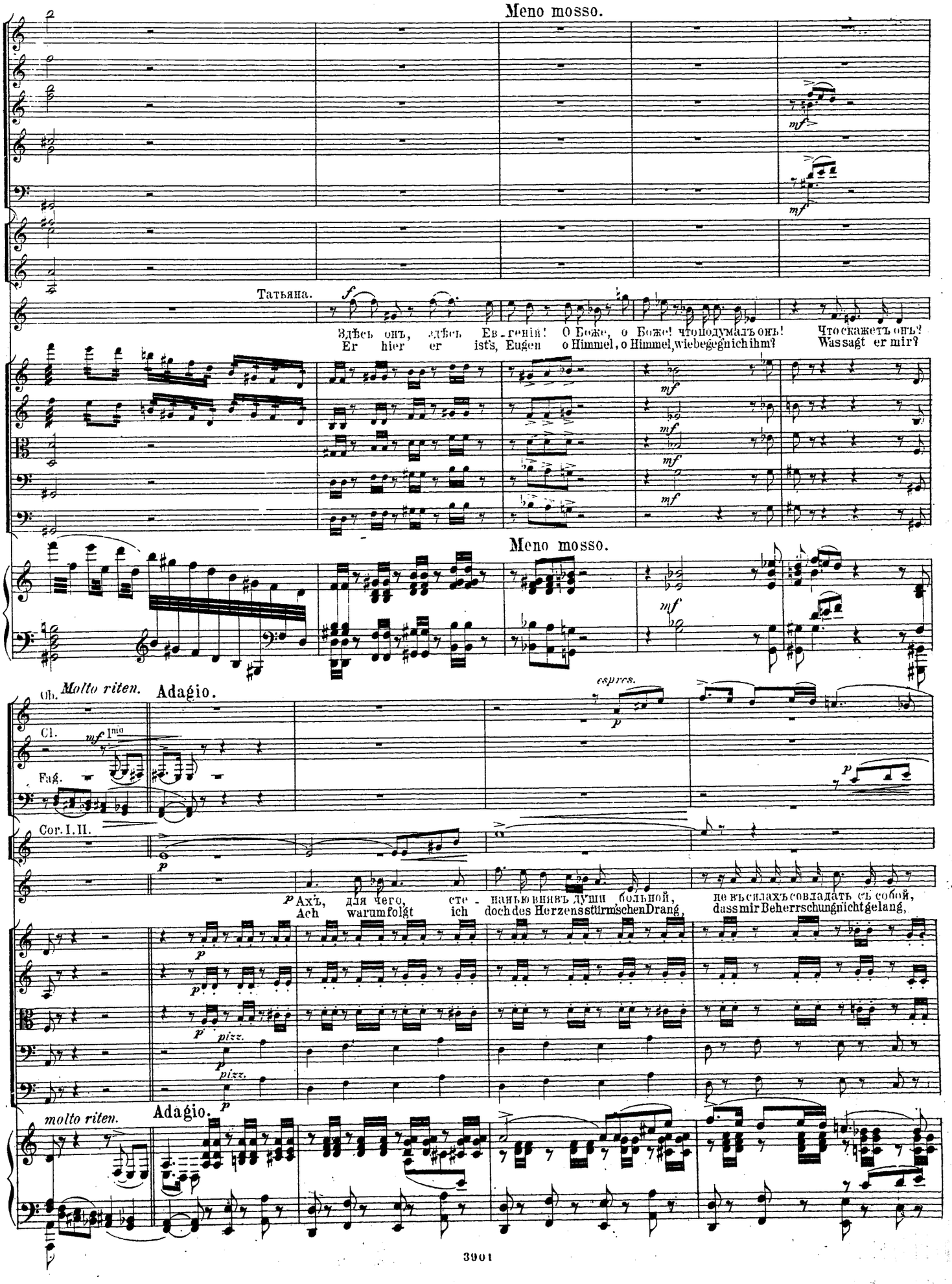

I^mo
p
Не ходи подс - ду - шивать, не ходи подс - мат - ривать иг - ры наши дѣ - вич - ьи!
Wennihrihn von fer - ne seht, weñihrihn von fer - ne seht, werft mitKirschu. Bee - ren - roth.
pizz.
pizz.

№ 12. Сцена и арія Онѣгина.

№12. Scene und Aria des Onegin.




ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff


Meno mosso.
Татьяна.
Здѣсь онъ, здѣсь Ев-геній! О Боже, о Боже! что подумалъ онъ! Что скажетъ онъ?
Er hier er ist's, Eugen o Himmel, o Himmel, wie begegn ich ihm? Was sagt er mir?
Meno mosso.
Ob.
Molto riten.
Adagio.
espres.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Ахъ, для чего, сте-нанью внявъ души больной, не въ силахъ совладать съ собой,
Ach warum folgt ich doch des Herzens stürm'schen Drang, dass mir Beherrschung nicht gelang,
pizz.
molto riten.
Adagio.

Più mosso.

Fl. I.

Ob.

Fag.

Cor. I. II.

ему письмо я написала!
ach hätt ich nie den Brief geschrieben!

Да! сердцемнѣ теперь ска - зало, что насмѣется надомной
Mir sagt es laut, des Herzens Stimme, mein Dämon hat mich ange - trieben,

мой соблазнитель роко - вой!
als ich in Schmerz und Zweifel rang!

Più mosso.

Allegro non troppo.

Ob.

riten.

a tempo

Cl.

Cor. I. II.

О, Бо - жемой! какъ я несчастна, какъ я жал - ка!
O, we - he mir, ich Unglückselge ach Armste ich,

Шаги.... все ближе...
Doch horch horch, Schritte,

riten.

a tempo

Allegro non troppo.

Andante non tanto.

Fl. I.

Fl. II.

Ob.

Cl.

Cor. I. II.

да, это онъ, это онъ!
ja, Eugen ist's ja er ist's!

largamente

Andante non tanto.

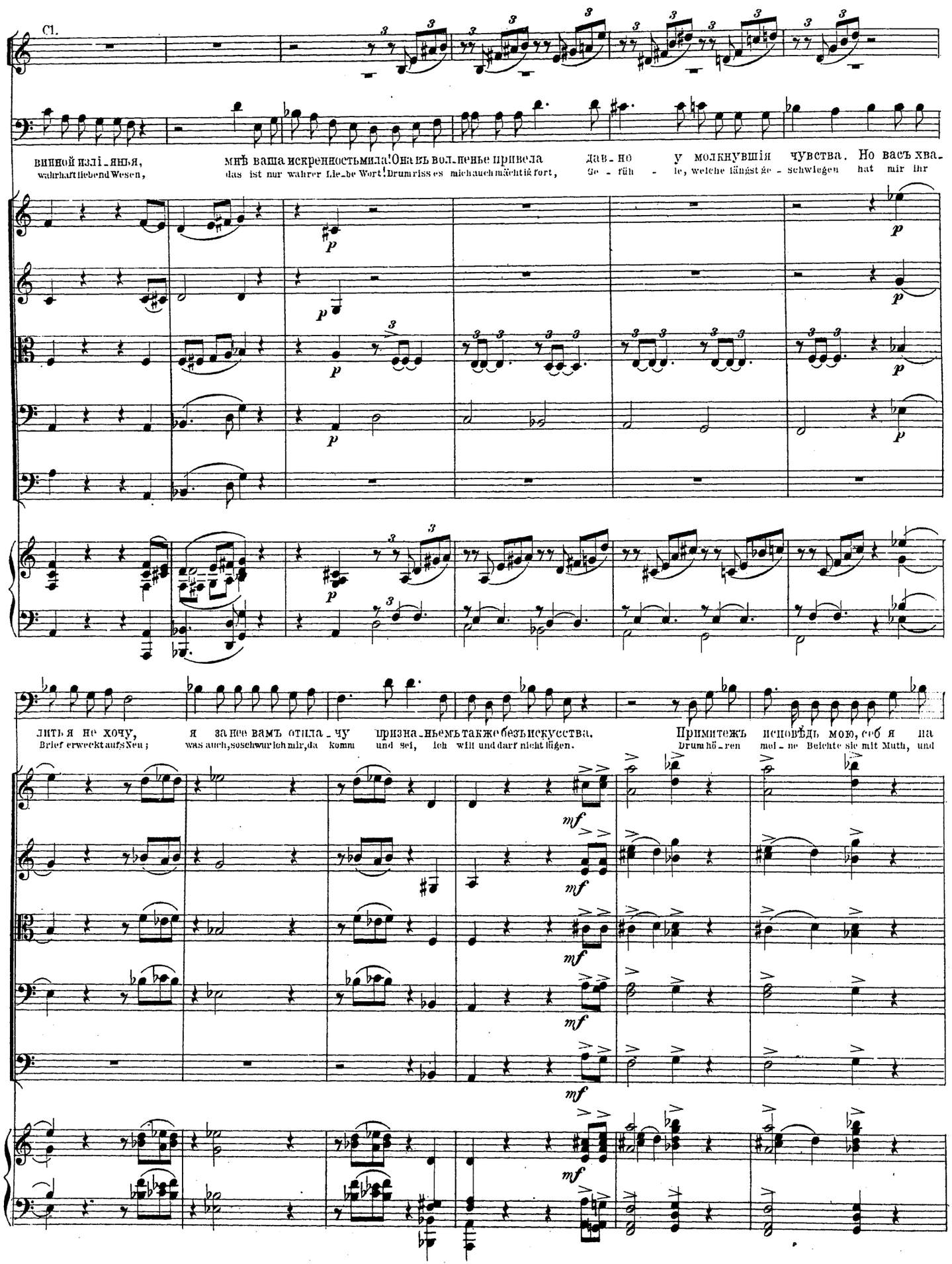
(Входитъ Онѣгинъ, Таня вскакиваетъ, Евгеній подходитъ къ ней. Она опускаетъ голову на грудь).
(Oneg. tritt auf. Tat. springt auf. Eugen geht auf sie zu. Sie lässt den Kopf sinken.)

(съ достоинствомъ, покойно и нѣсколько холодно).
(On. würdig, ruhig, kalt.)

Онѣгинъ.

Вымнѣ пи-сали, неотпирайтесь,
Sie haben geschrieben, wozu es leugnen!

я прочелъдушидовѣрчивойпризнанья, любви не-
Ei-ne reine Seele liess mich insich lesen, so schreibt nur


Cl.
винной излі-янья,
wahrhaft liebend Wesen,
мнѣ ваша искренность мила! Она въ вол-неньe привела
das ist nur wahrer Lie-be Wort! Drum riss es mich auch mächtig fort,
дав-но у молкнувшія чувства. Но васъ хва-
Ge-rüh-le, welche längst ge-schwiegen hat mir ihr
p
лить я не хочу,
Brief erweckt aufs Neu;
я заранее вамъ отпла-чу признa-ньемъ также безъ искусства.
was auch, so schwur ich mir, da komm und sei, ich will und darf nicht lügen.
Примитежъ исповѣдь мою, себ я на
Drum hö-ren mei-ne Beichte sie mit Muth, und
mf

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

Татьяна. Tat.

О Боже! какъ о- бидно, и какъ больно! (Опускается на скамью.)
O Gott welche Kränkung, welche Schmach. (Setzt sich auf eine Bank.)

судъ вамъ отдаю!
dann erst richten Sie!

riten.

Andante non troppo. (бить 6 ударовъ въ кажд. тактъ)

Fl. I.

Ob.

Cl.

Fag.

Онѣгинъ.

Oneg. Когда бы жизнь домашнимъ кругомъ я быограничитьзахотѣлъ, когдабымнѣ быть отцомъ, супругомъ пріятный жребій повелѣлъ:—
Wär mir der Sinn für stillen Frieden für trautes Glück an Hauses Heerd, wär mir ein solcher Sinn be- schie- den wär mir das Loos des Gatten werth:—

Viol. I.

Viola.

Cel.

C.B.

Andante non troppo.

Fl. I.

Ob.

Cl.

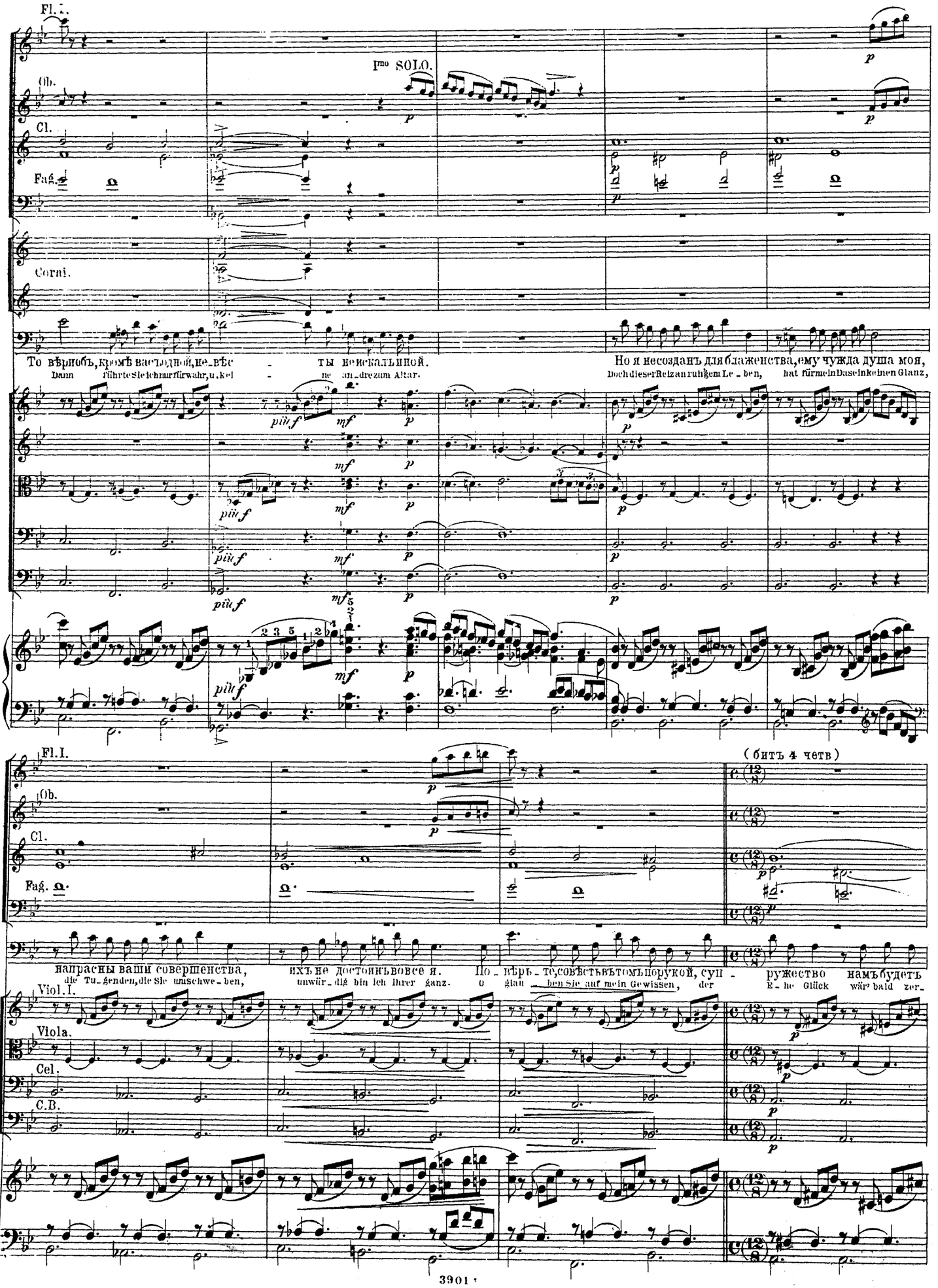
Fag.

Corni.

Imo SOLO.

То вѣрнобъ, кромѣ васъ одной, не_вѣс - ты не искалъ иной. Но я несозданъ для блаженства, ему чужда душа моя,

Dann führte Sie ich nur für wahr, u. kei - ne an_dre zum Altar. Doch dieser Reiz an ruh'gem Le_ben, hat für mein Das einkeinen Glanz,



più f mf p

Fl. I.

Ob.

Cl.

Fag.

(битъ 4 четв)

напрасны ваши совершенства, ихъ не достоинъ вовсе я. По_вѣрь_те, совѣсть въ томъ порукой, суп - ружество намъ будетъ

die Tu_genden, die Sie umschwe_ben, unwür_dig bin ich Ihrer ganz. O glau_ben Sie auf mein Gewissen, der E_he Glück wär' bald zer_

Viol. I.

Viola.

Cel.

C.B.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

му - кой. Я сколько не любилъ бы васъ, привыкнувъ, разлюбю тот - часъ. Суди - тежъ вы какі - я розы
ris - sen Ich weiss, dass meine Lieb verfliegt so bald der erste Reiz ver - siegt und wenn Enttäuschung folgt und wenn ver-

pizz.

riten.

Più mosso.

(begeistert.)
(съ увлеченьемъ)

намъ заготовитъ Гиме - ней, и можетъ быть на мно - го дней!
schwun - den, das schöne I - de - al, was bleibt dann anders noch als Qual!

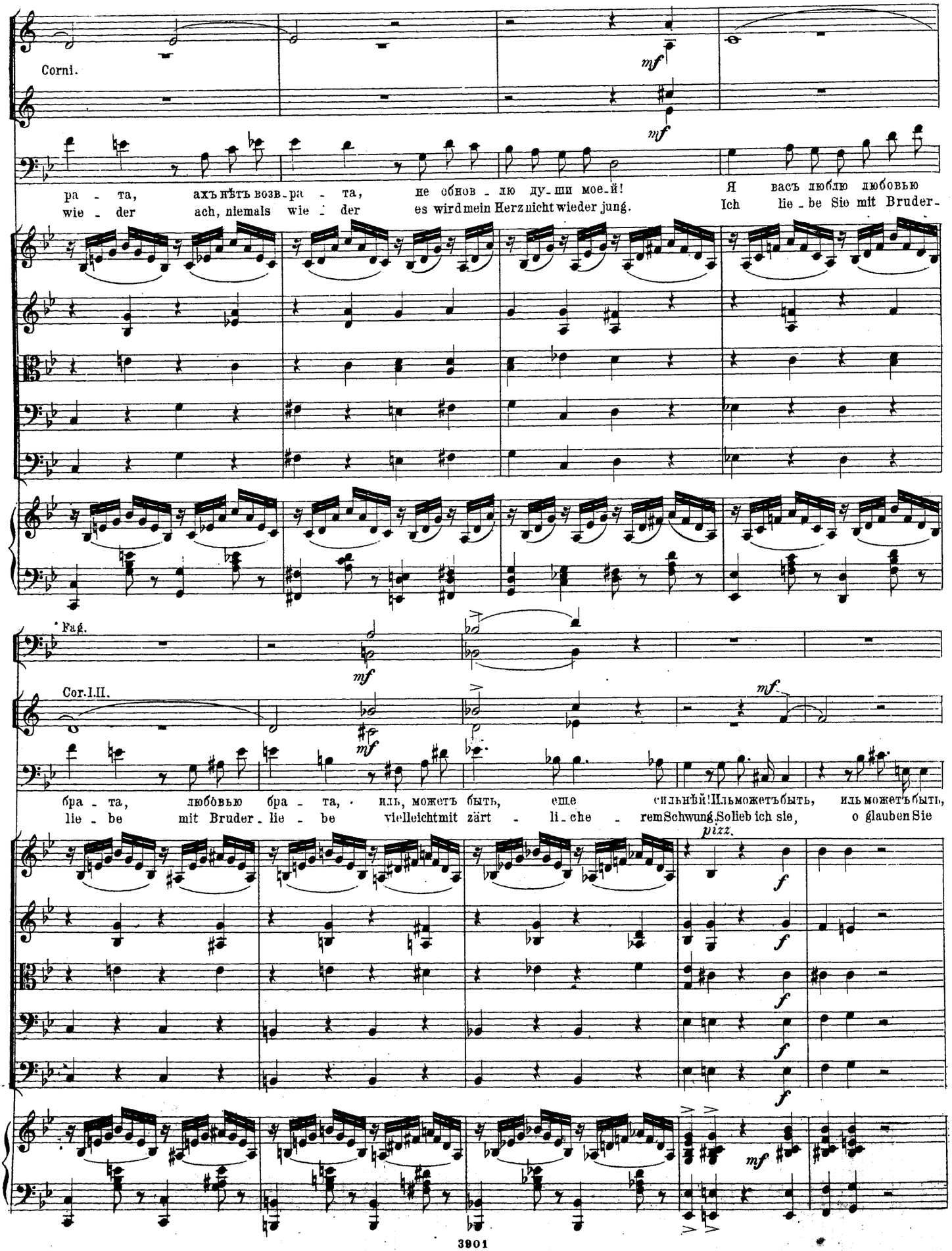
Мечтамъ и годамъ нѣтъ возв-
Die Jahre kehren niemals

arco

pizz.

riten.

Più mosso.


Corni.
mf
mf
pa - та, ахъ нѣтъ возв-ра - та, не обнов - лю ду-ши мое-й! Я васъ люблю любовью
wie - der ach, niemals wie - der es wird mein Herz nicht wieder jung. Ich lie - be Sie mit Bruder-
Fag.
mf
Cor.I.II.
mf
mf
бра - та, любовью бра - та, · иль, можетъ быть, еще сильнѣй! Ильможетъбыть, иль можетъ быть,
lie - be mit Bruder - lie - be vielleicht mit zärt - li - che - rem Schwung, Sollieb ich sie, o glauben Sie
pizz.
f
f
f
f
mf

Più mosso.

Cl.

Fag.

еще еще силь-нѣй! Послу-шайтежъ ме-ня безъ гнѣва, смѣ-нить не разъ млада-я
mein Herz wird niemehr jung! Drum zür-nen Sie nicht dem Ge-ständniss, auf-richt-ger See-le Reu-be-

arco

Più mosso.

Cel.

Andante non tanto.

molto riten.

a2.

дв-ва мечт-ами мечт-ами лег-кія мечт-ы!
kenntniss, den Schmerz und das Leid des Herzens heilt die Zeit.

arco

molto riten.

Andante non tanto.

Tempo del Coro. Moderato con moto.

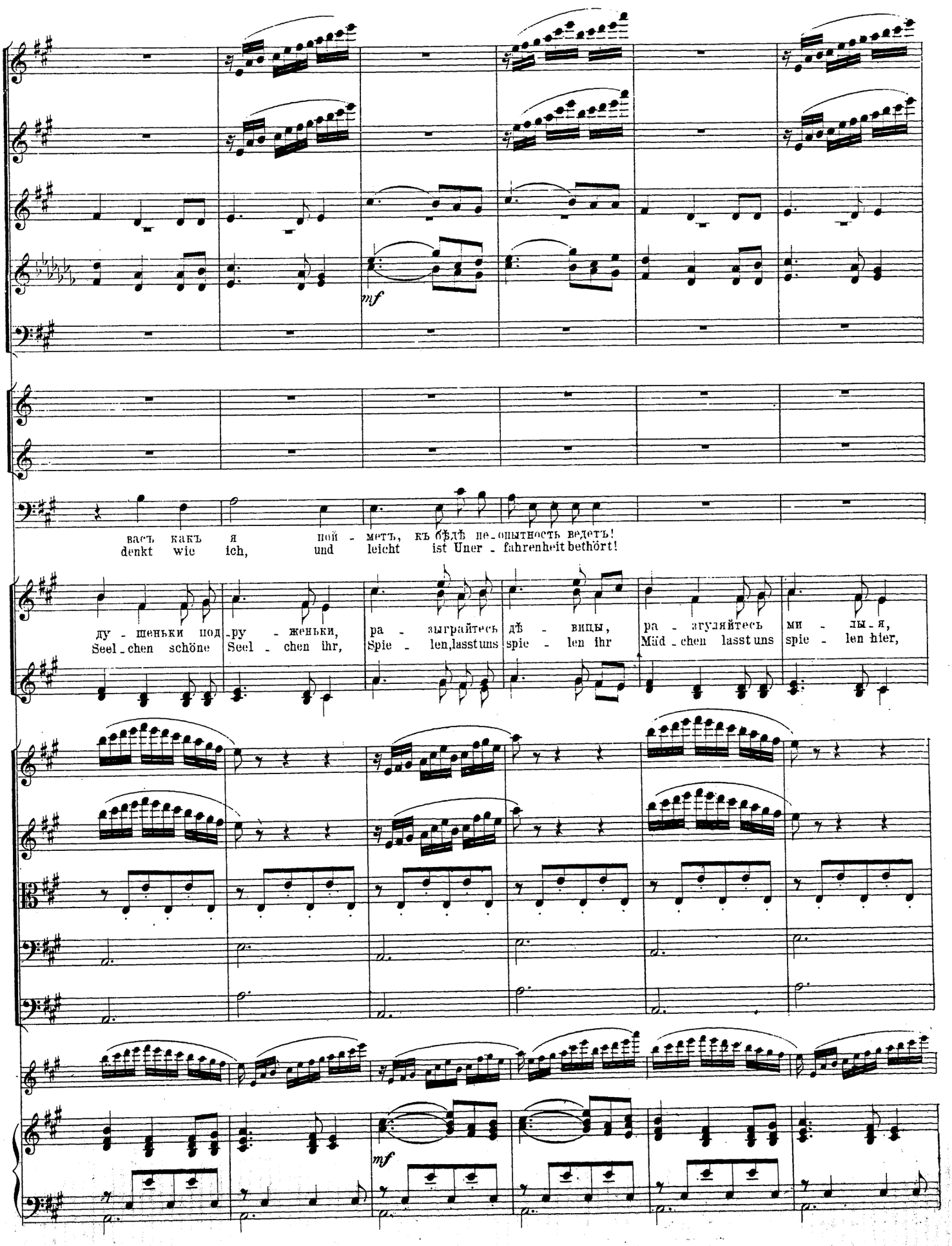
У - чи - тесь власт - вовать со - - бой, не вся - кій
Sich selbst be - herr - schen lernen Sie, nicht je - der

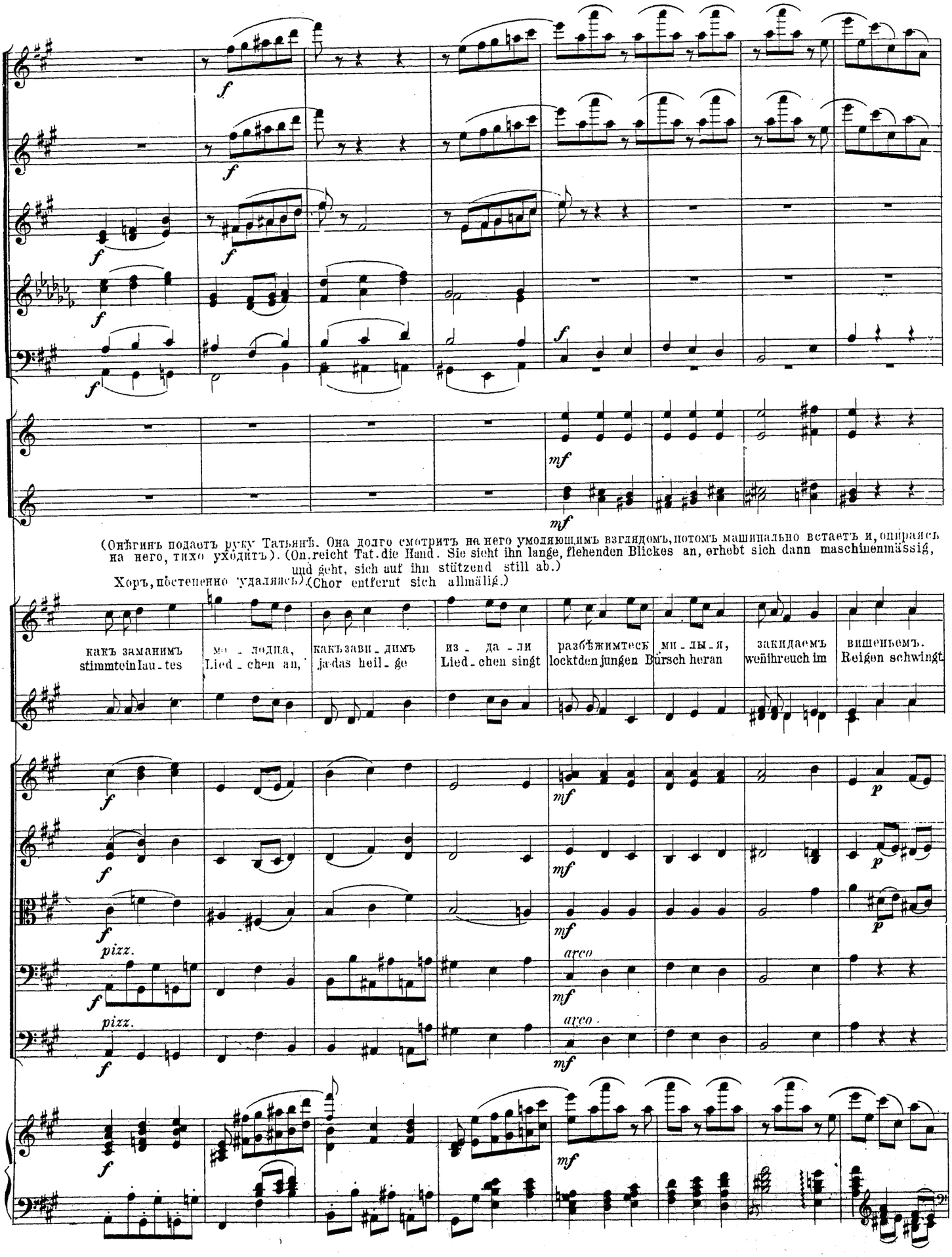
(Хоръ за сценой, никого не видно).
(Chor unsichtbar hinter der Scene).

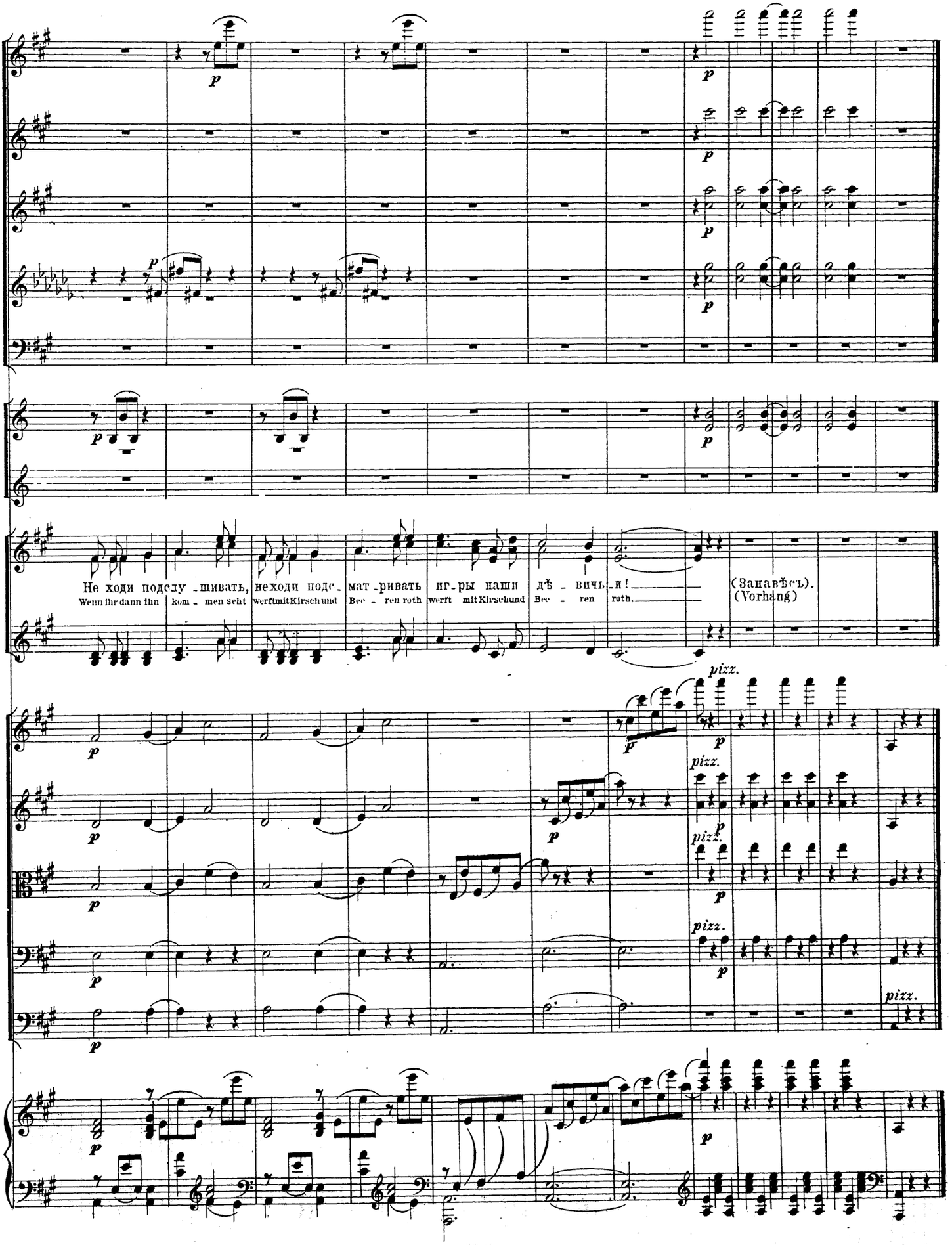
Chor der Mädchen.
Хоръ дѣвушекъ.

Дѣв - ушки кра - са - вицы,
Mäd - chen schöne Mäd - chen ihr

Tempo del Coro. Moderato con moto.


mf
васъ какъ я пой - метъ, къ бѣдѣ не-опытность ведетъ!
denkt wie ich, und leicht ist Uner - fahrenheit bethört!
ду - шеньки под-ру - женьки, ра - зыграйтесь дѣ - вицы, ра - згуляйтесь ми - лы - я,
Seel - chen schöne Seel - chen ihr, Spie - len, lasst uns spie - len ihr Mäd - chen lasst uns spie - len hier,
mf


(Онѣгинъ подаетъ руку Татьянѣ. Она долго смотритъ на него умоляющимъ взглядомъ, потомъ машинально встаетъ и, опираясь на него, тихо уходитъ). (On reicht Tat. die Hand. Sie sieht ihn lange, flehenden Blickes an, erhebt sich dann maschinenmässig, und geht, sich auf ihn stützend still ab.)
Хоръ, постепенно удаляясь). (Chor entfernt sich allmälig.)
какъ заманимъ мо - лодца, какъ зави - димъ из - да - ли разбѣжимтесь ми - лы - я, закидаемъ вишеньемъ.
stimmt ein lau - tes Lied - chen an, ja das heil - ge Lied - chen singt locktden jungen Bursch heran weihreuch im Reigen schwingt
pizz.
arco


Не ходи подслу - шивать, неходи подс - мат - ривать иг - ры наши дѣ - вичь - и!
Wenn ihr dann ihn kom - men seht werftmitKirschund Bee - ren roth werft mitKirschund Bee - ren roth.
(Занавѣсъ).
(Vorhang)
pizz.

№ 13. Антрактъ и вальсъ съсценой и хоромъ.

Andante non tanto. № 13. Zwischenact und Walzer mit Chor.

Piccolo.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in A.
Fagotti.
Corni in F. 1. 2. 3. 4.
Trombe.
Tromboni Ten.
Trombone Bass.
Timpani A. D. B.

dolce *p* *cresc.* *dolce espr.*

(Театръ представляетъ освѣщенную залу въ домѣ Ларинныхъ. По срединѣ люстра, по бокамъ кенкеты съ зажженными сальными свѣчами. Гости въ бальныхъ нарядахъ весьма старомоднаго фасона, и среди ихъ военные въ мундирахъ двадцатыхъ годовъ танцуютъ вальсъ. Старики сидятъ группами, любуясь на танцы. Маменьки съ ридикюлями занимаютъ стулья, уставленные вдоль стѣнъ. Онѣгинъ съ Татьяной, Ленскій съ Ольгой принимаютъ участіе въ танцахъ. Ларина безпрестанно проходитъ по сценѣ съ озабоченнымъ видомъ хозяйки).

Хоръ.
Chor.

Das Theater stellt einen erleuchteten Saal im Larinschen Hause vor. In der Mitte ein Kronleuchter. An der Seite Wandleuchter. Gäste in altmodischen Ballstaat, darunter Militär in Uniform der 20. Jahre, tanzen Walzer.

Die Alten, mit Vergnügen zuschauend, sitzen in Gruppen. Die Mütter sitzen in Gruppen, arbeitend. On. und Tat. Lenski und Olga nehmen am Tanz Theil. Larina mit besorgter Hausfrauenmiene auf und abgehend.

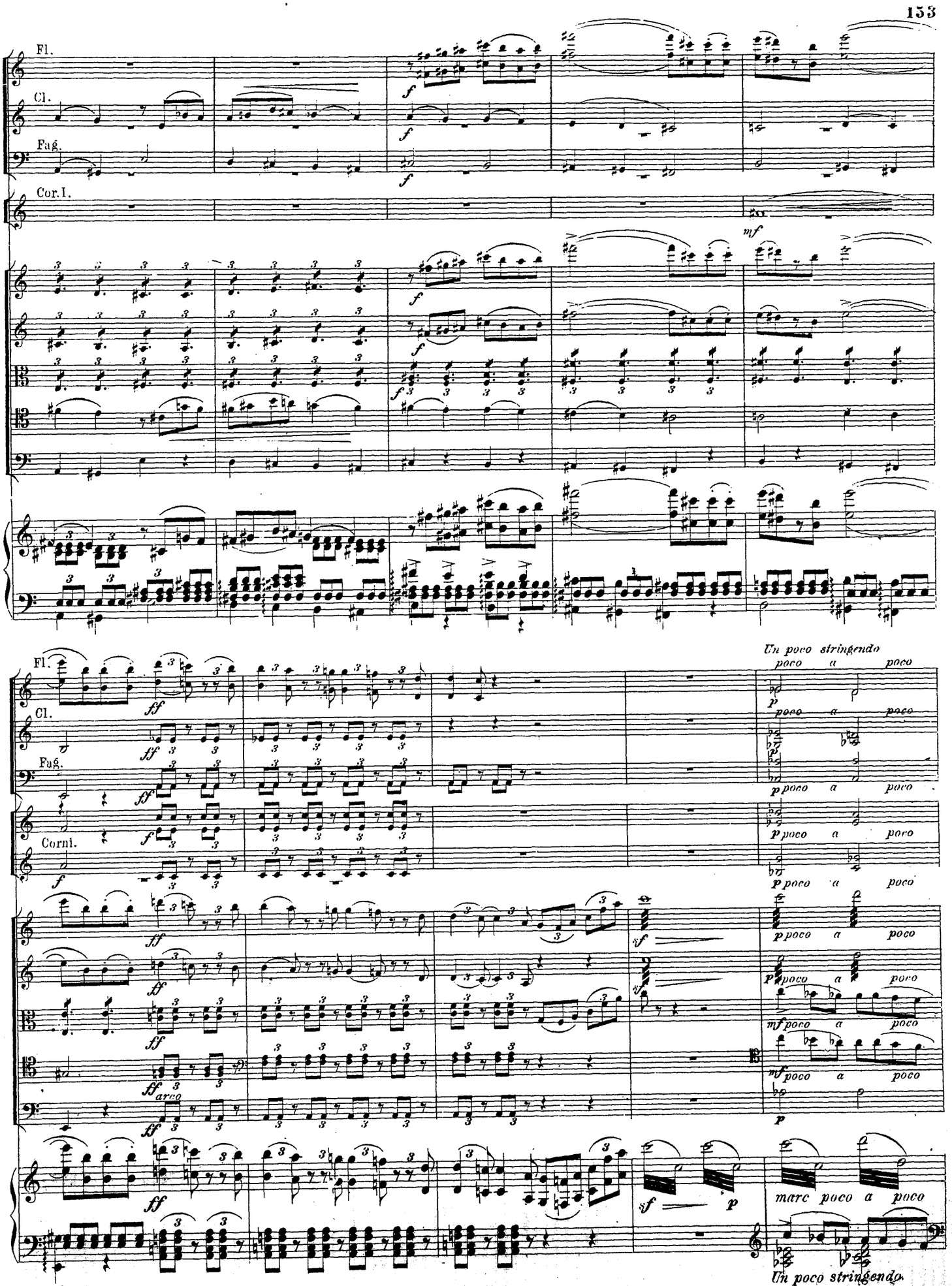
Violino I.
Violino II.
Viola.
Violoncello.
Basso.

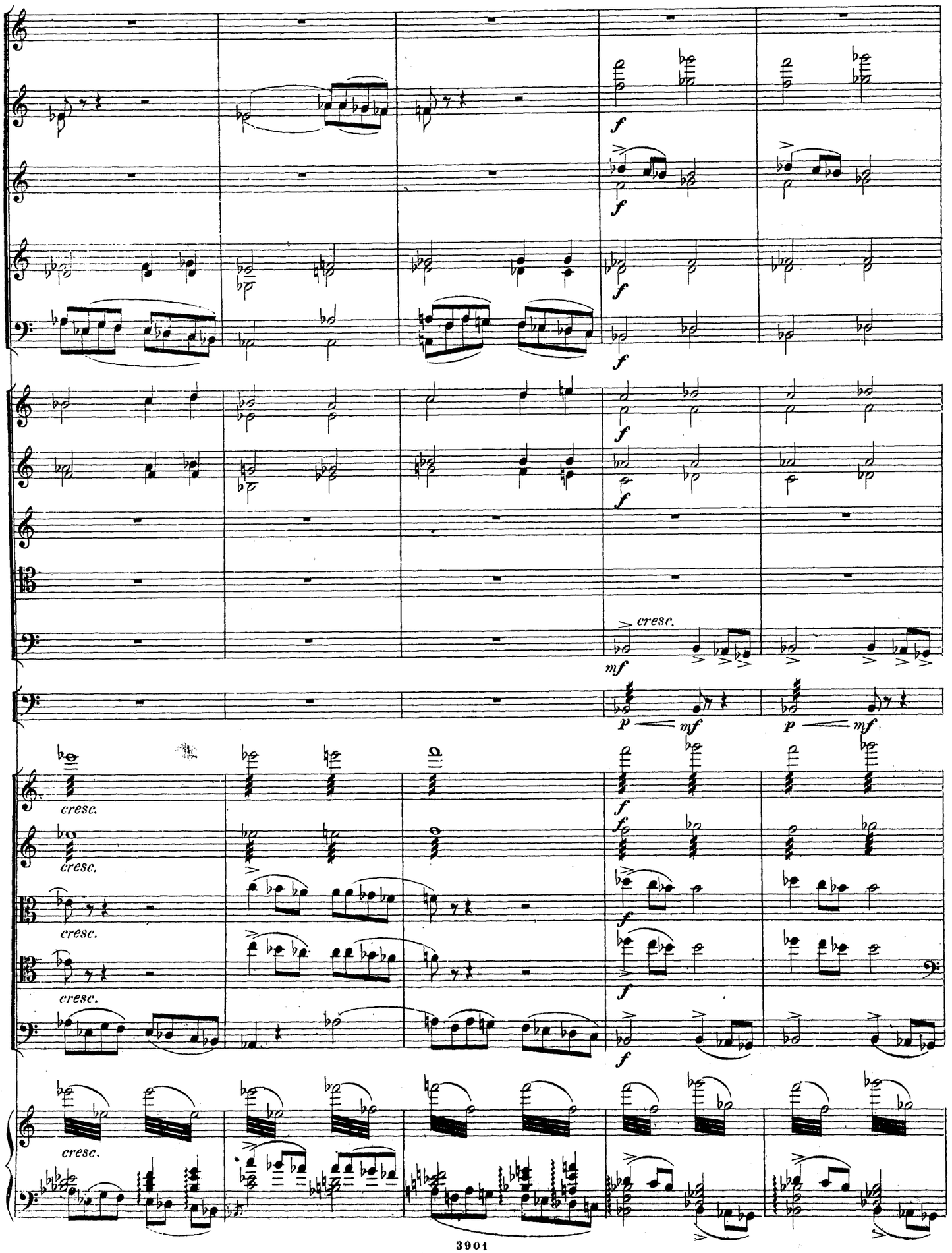
cresc. *p* *espr.* *pizz.*

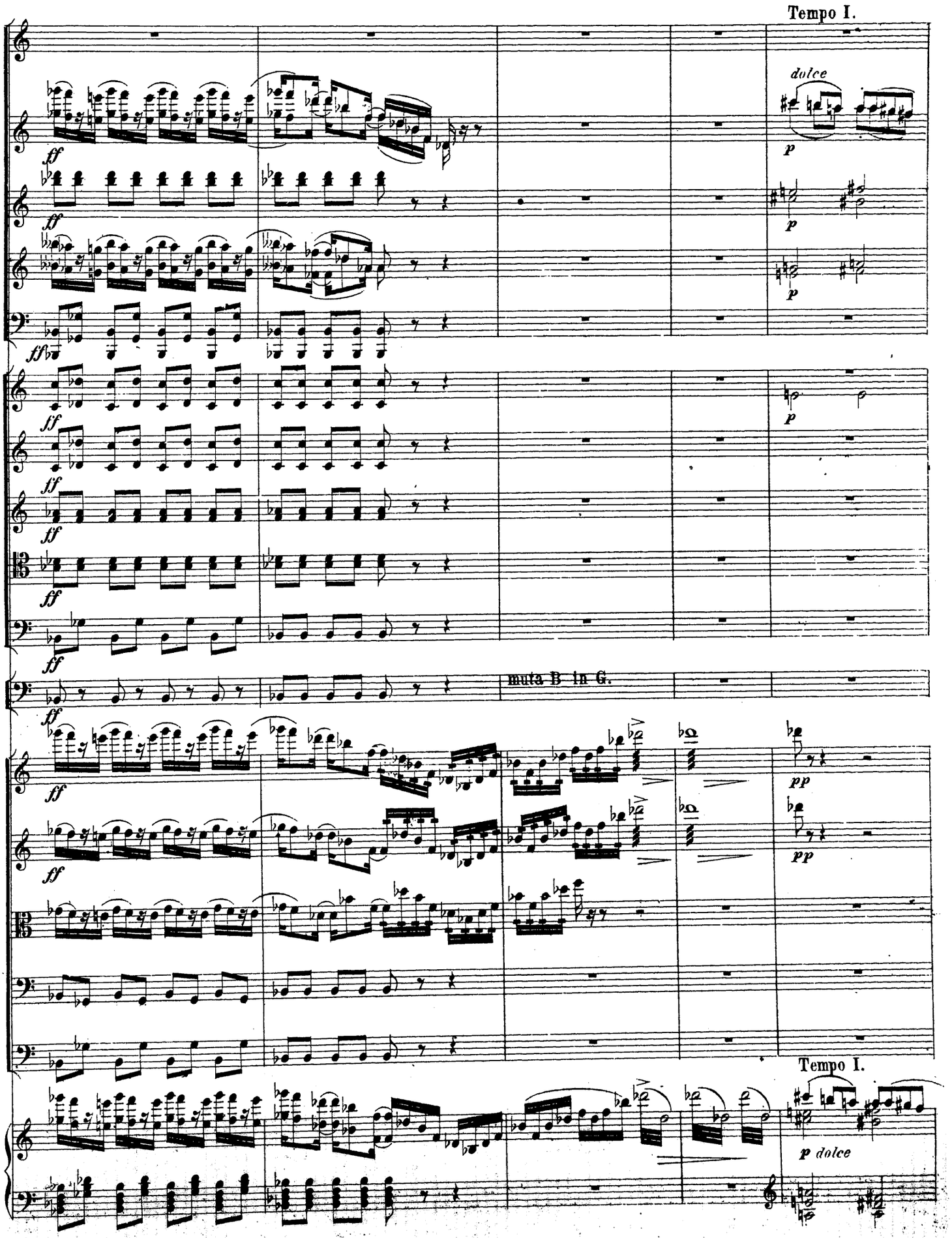
Andante non tanto.

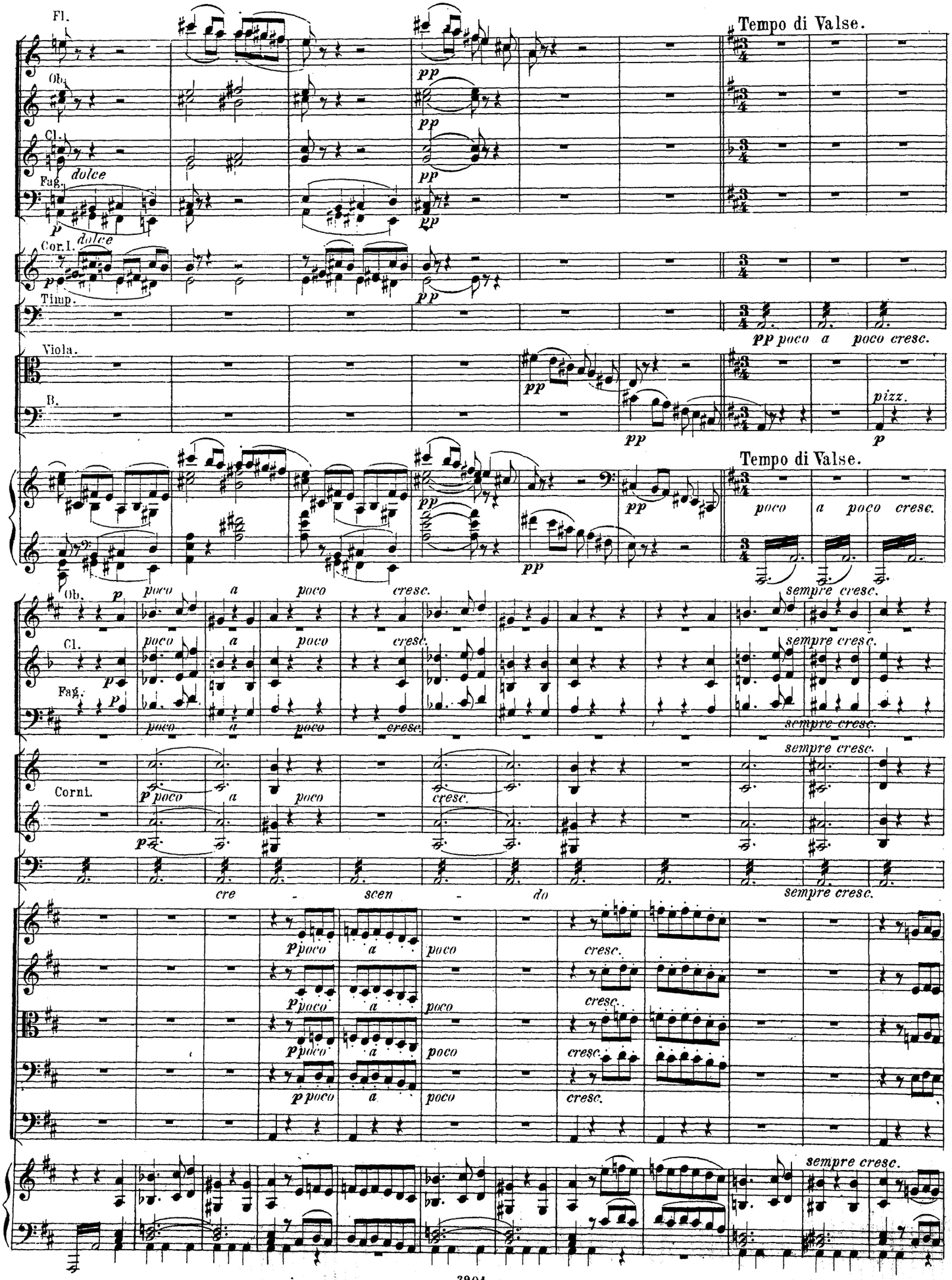
Piano.

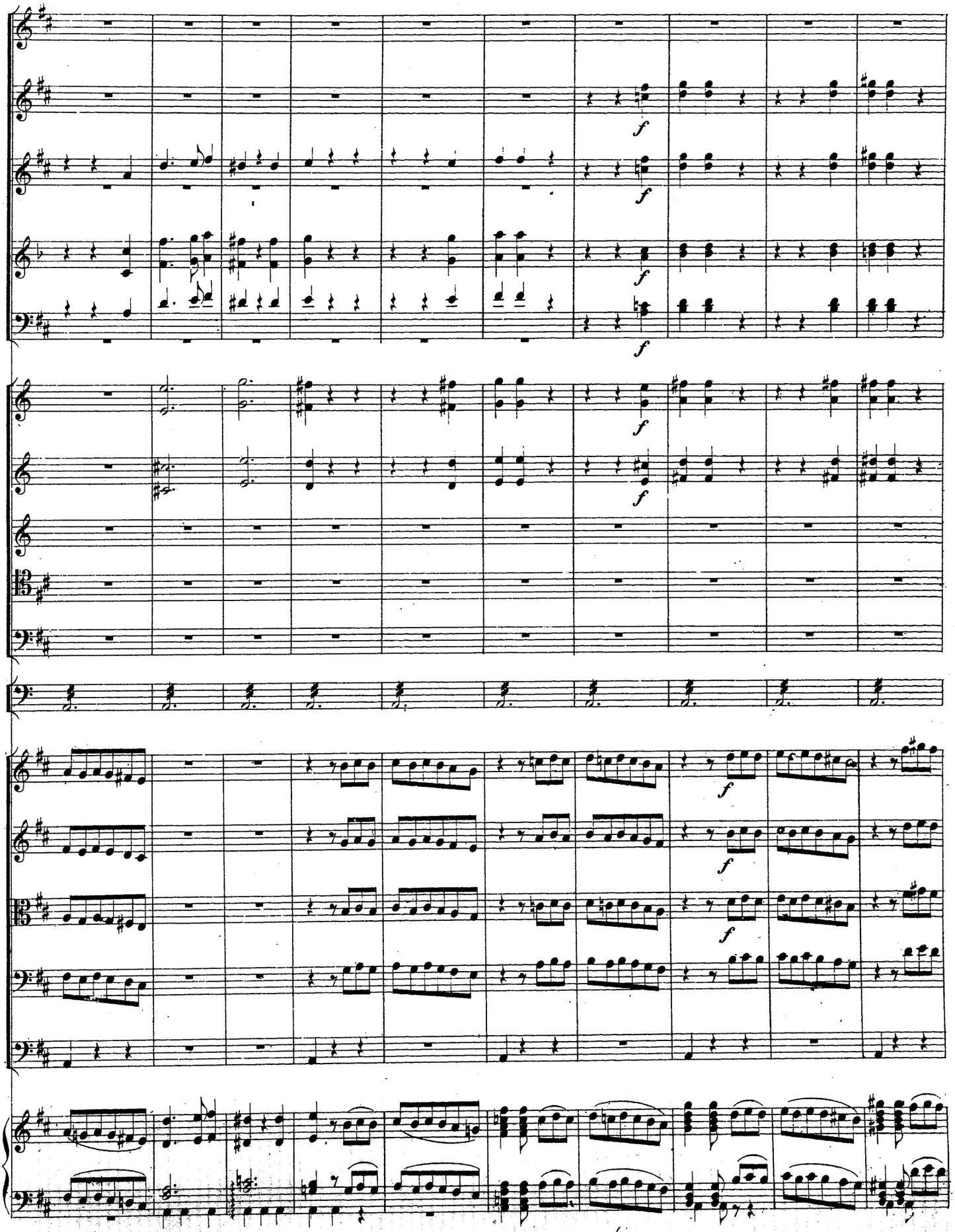
dolce *p* *espr.* *cresc.*

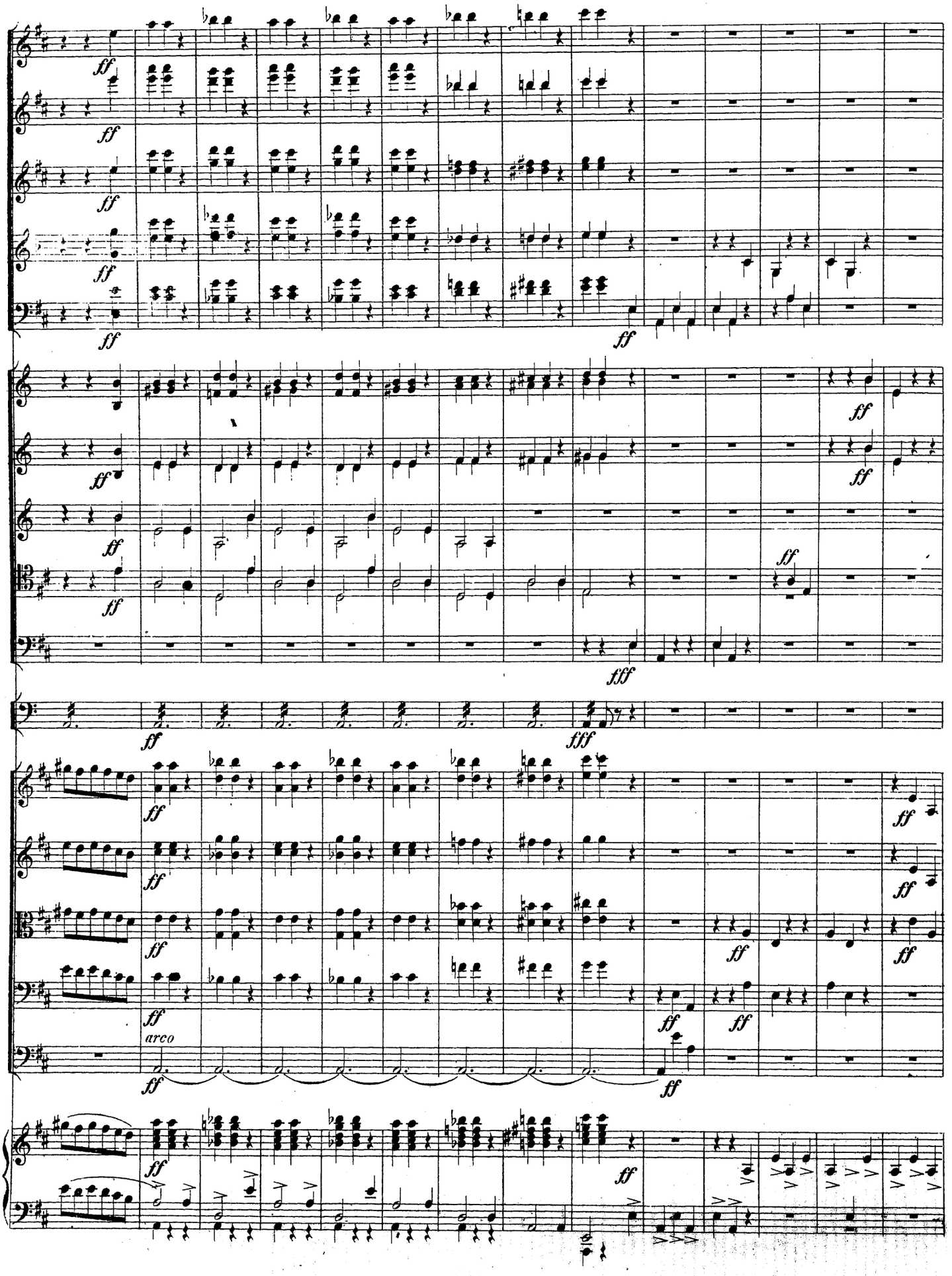

Fl.
Cl.
Fag.
Cor. I.
mf
Un poco stringendo
poco a poco
Fl.
Cl.
Fag.
Corni.
arco
marc poco a poco
Un poco stringendo

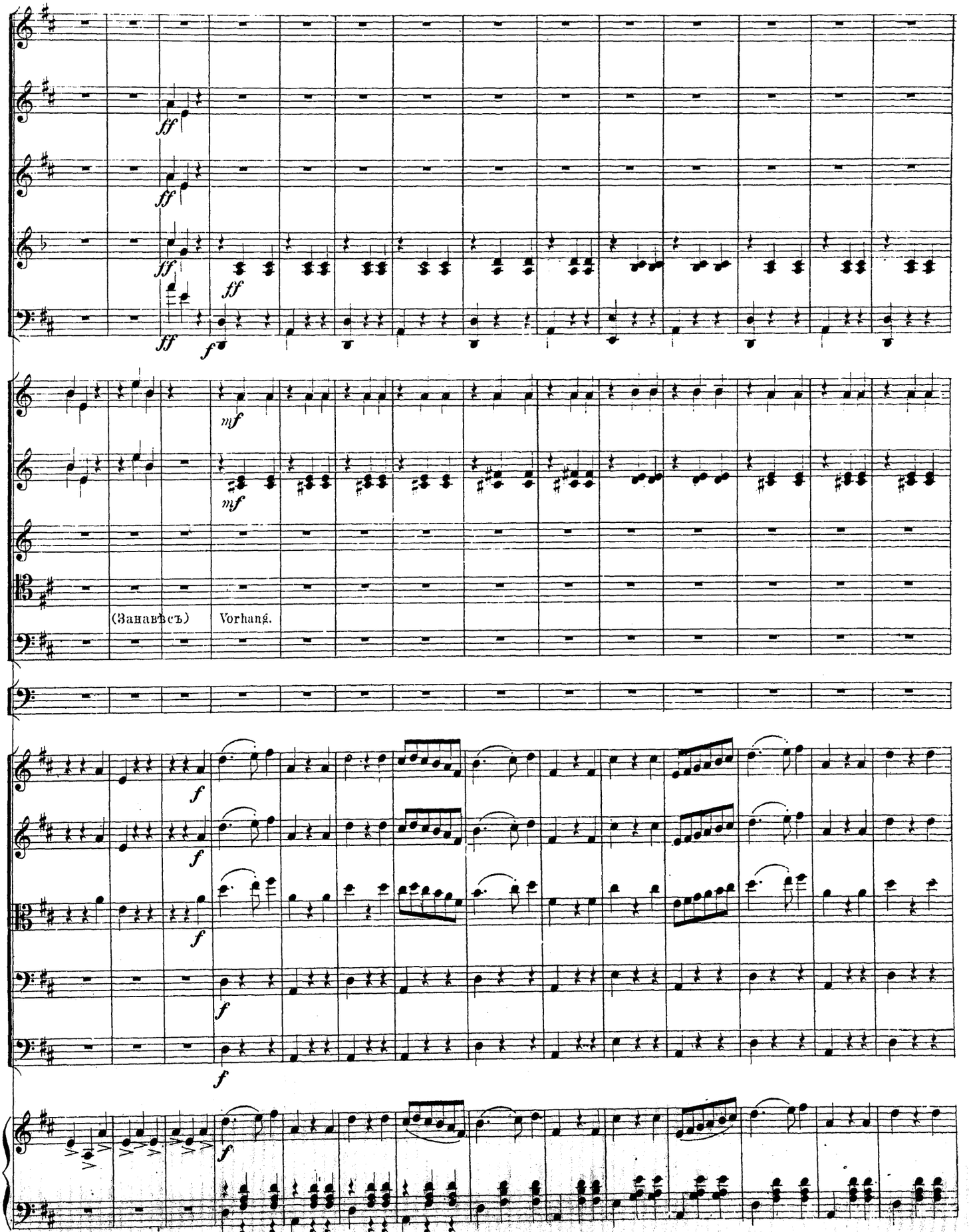

f
cresc.
mf
p
mf

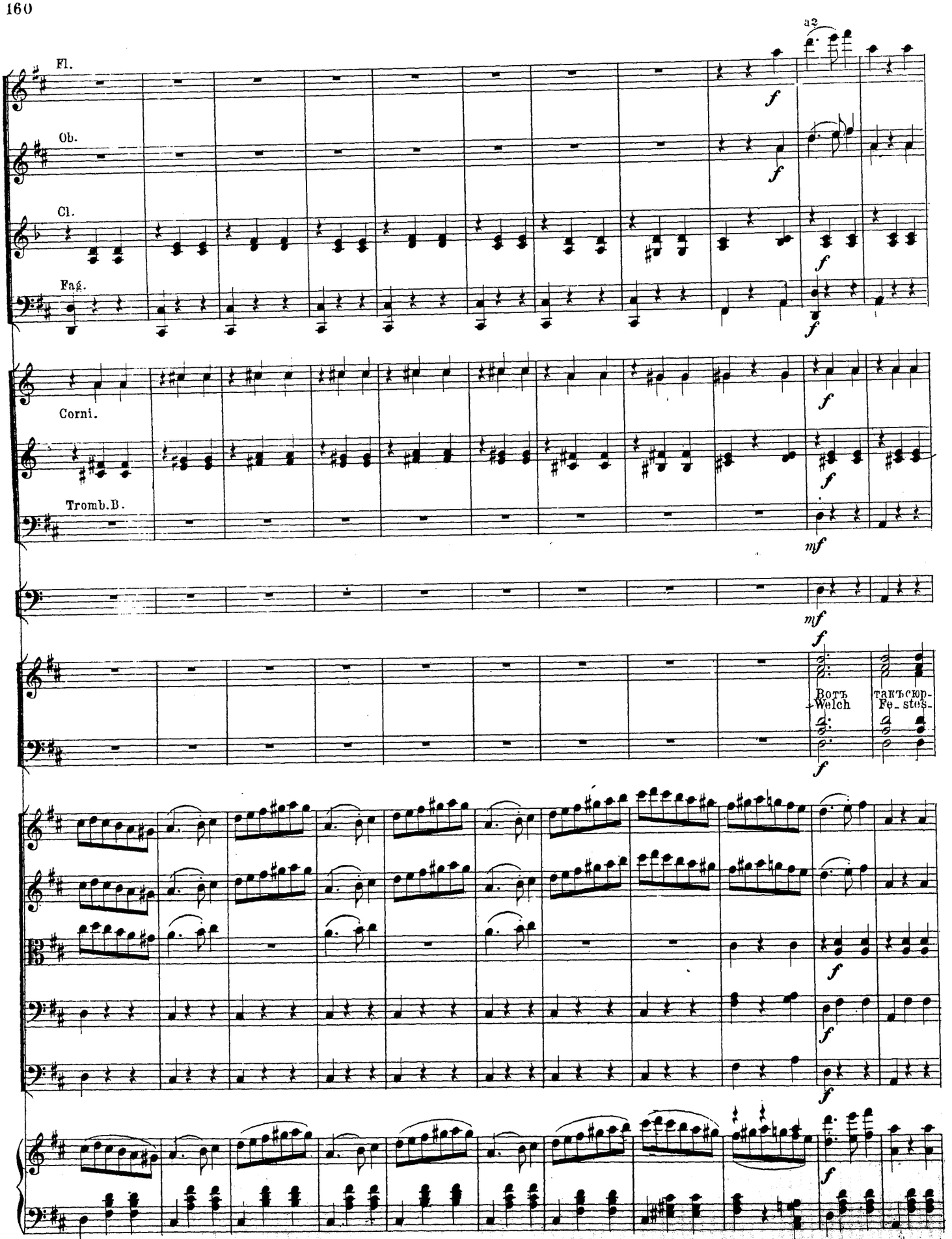

Tempo I.
dolce
muta B in G.
Tempo I.
p dolce

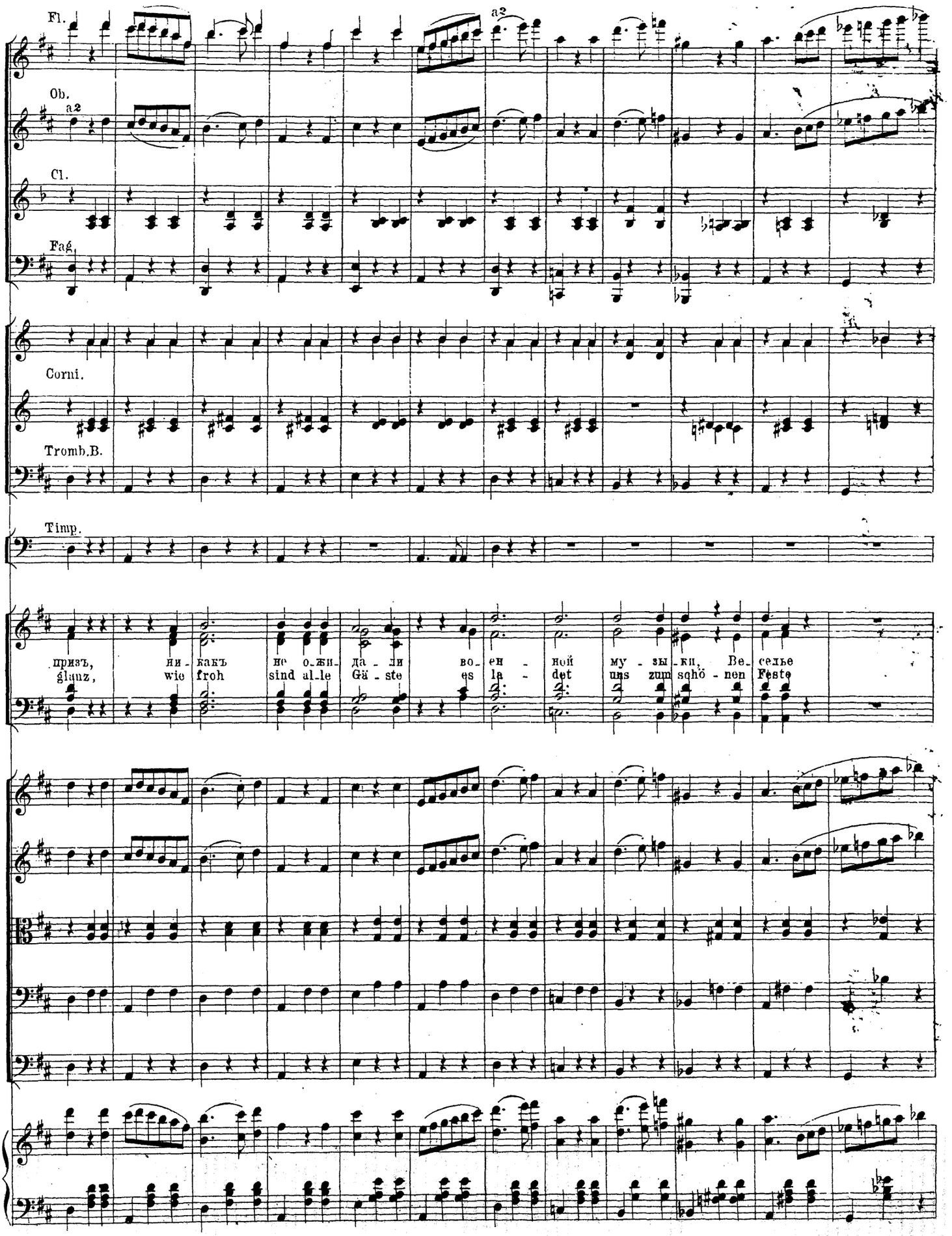

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
dolce
Cor. I.
dolce
Timp.
Tempo di Valse.
Viola.
B.
pizz.
Tempo di Valse.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
cre - scen - do
poco a poco cresc.
sempre cresc.

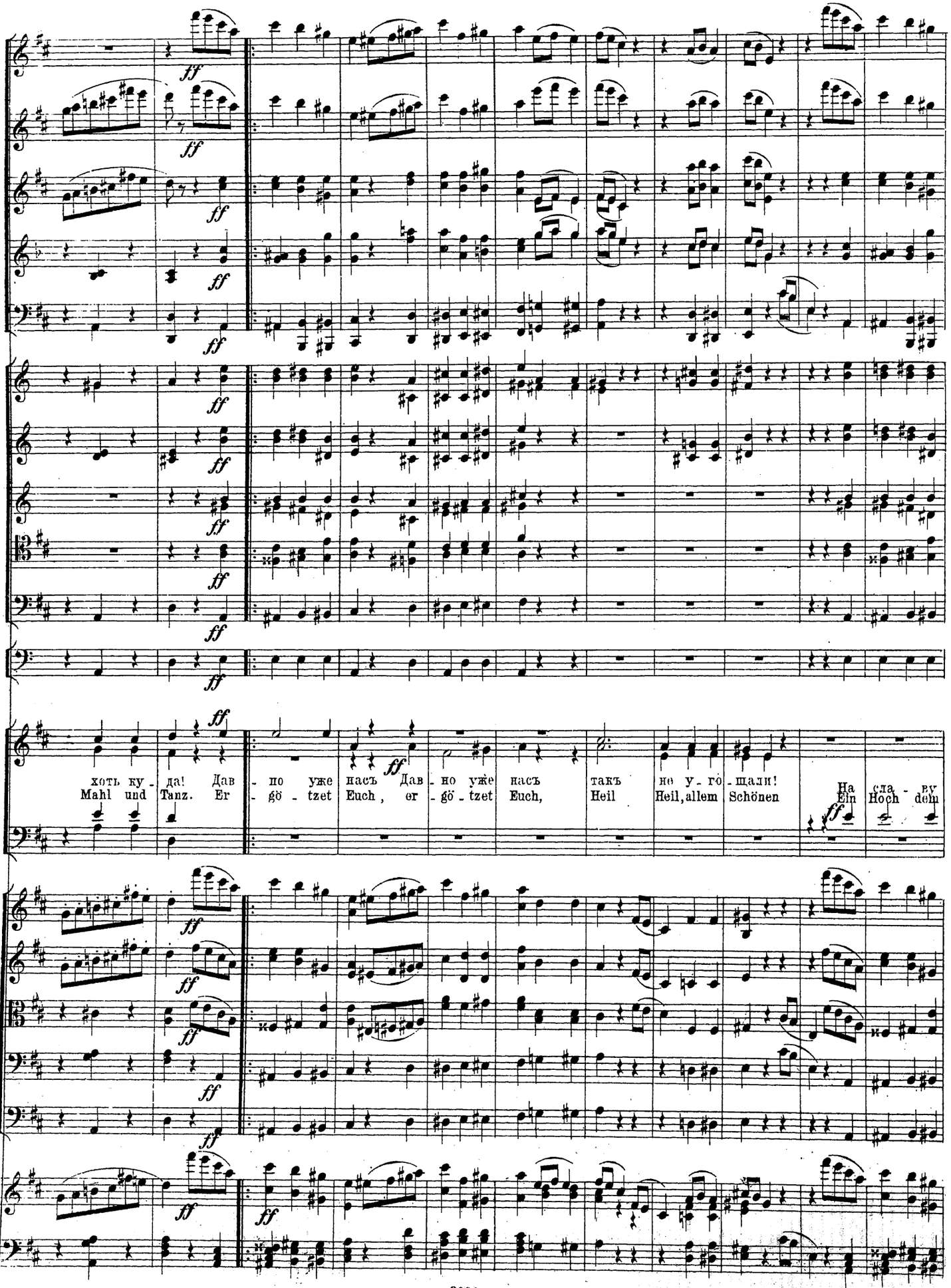

f
f
f
f
f
f
f
f
f

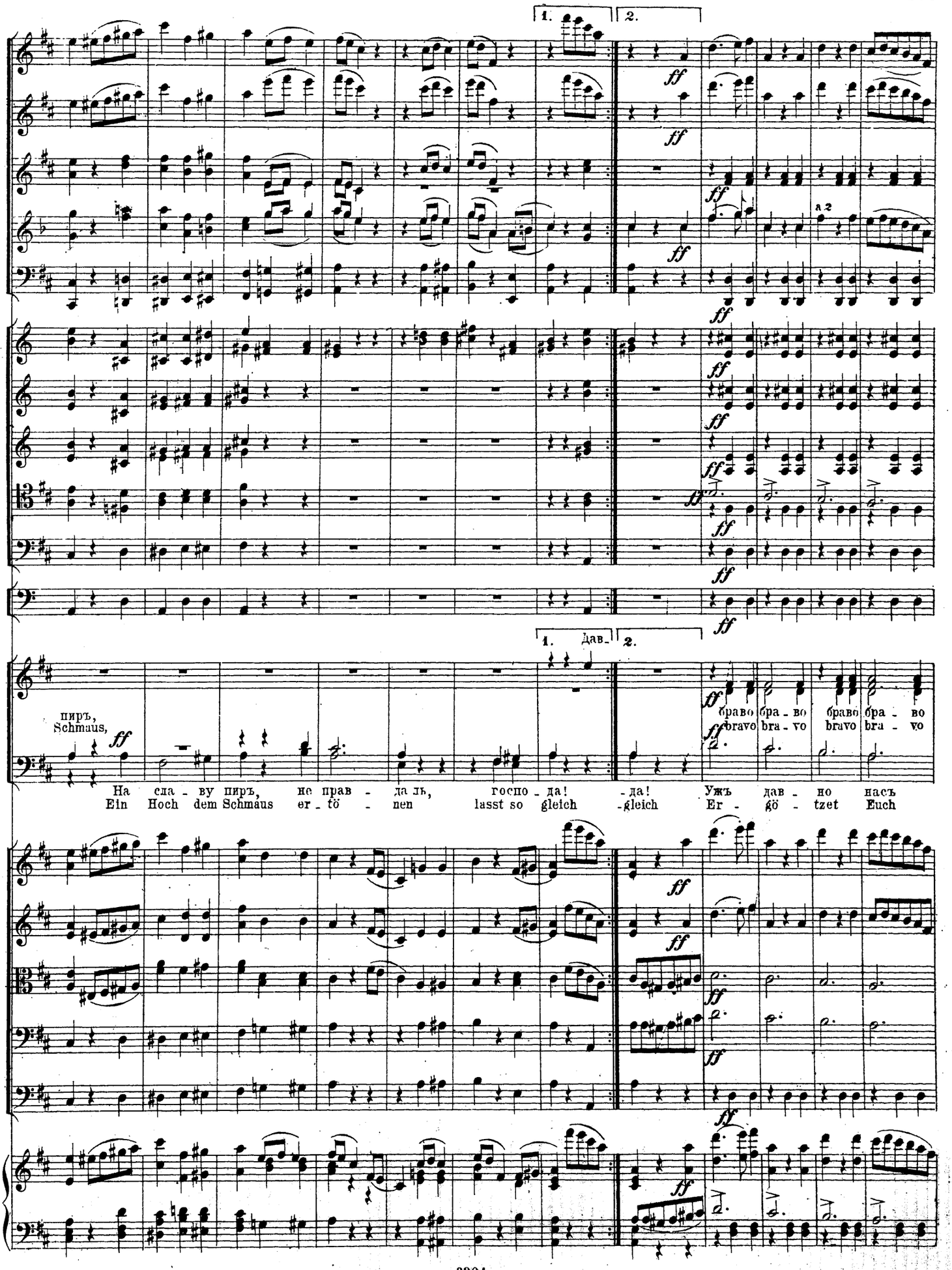

ff
fff
arco

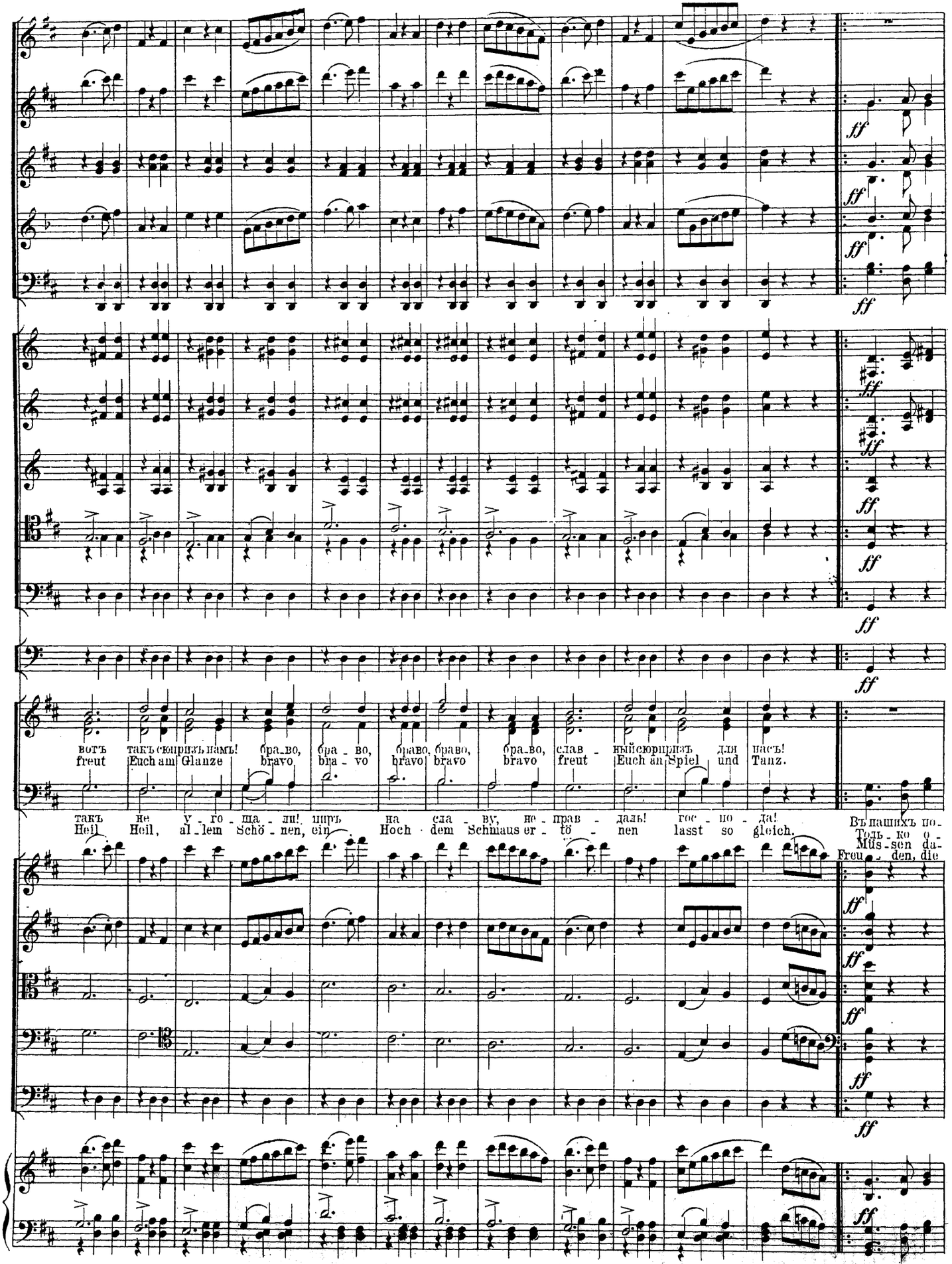

ff
ff
ff
ff
ff
mf
mf
(Занавѣсъ)
Vorhang.
f
f
f
f
f
f


a3
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Corni.
Tromb.B.
Вотъ такъ сюр-
Welch Fe_stes-


Fl.
a2
Ob.
a2
Cl.
Fag.
Corni.
Tromb.B.
Timp.
призъ, ни - какъ не о-жи- да - ли во- ен - ной му - зы - ки, Ве- селье
glanz, wie froh sind al-le Gä - ste es la - det uns zum schö - nen Feste


ff
хоть ку - да! Дав - по уже насъ Дав - но уже насъ такъ но у - го - щали!
Mahl und Tanz. Er - gö - tzet Euch, er - gö - tzet Euch, Heil Heil, allem Schönen
На сла - ву
Ein Hoch dem

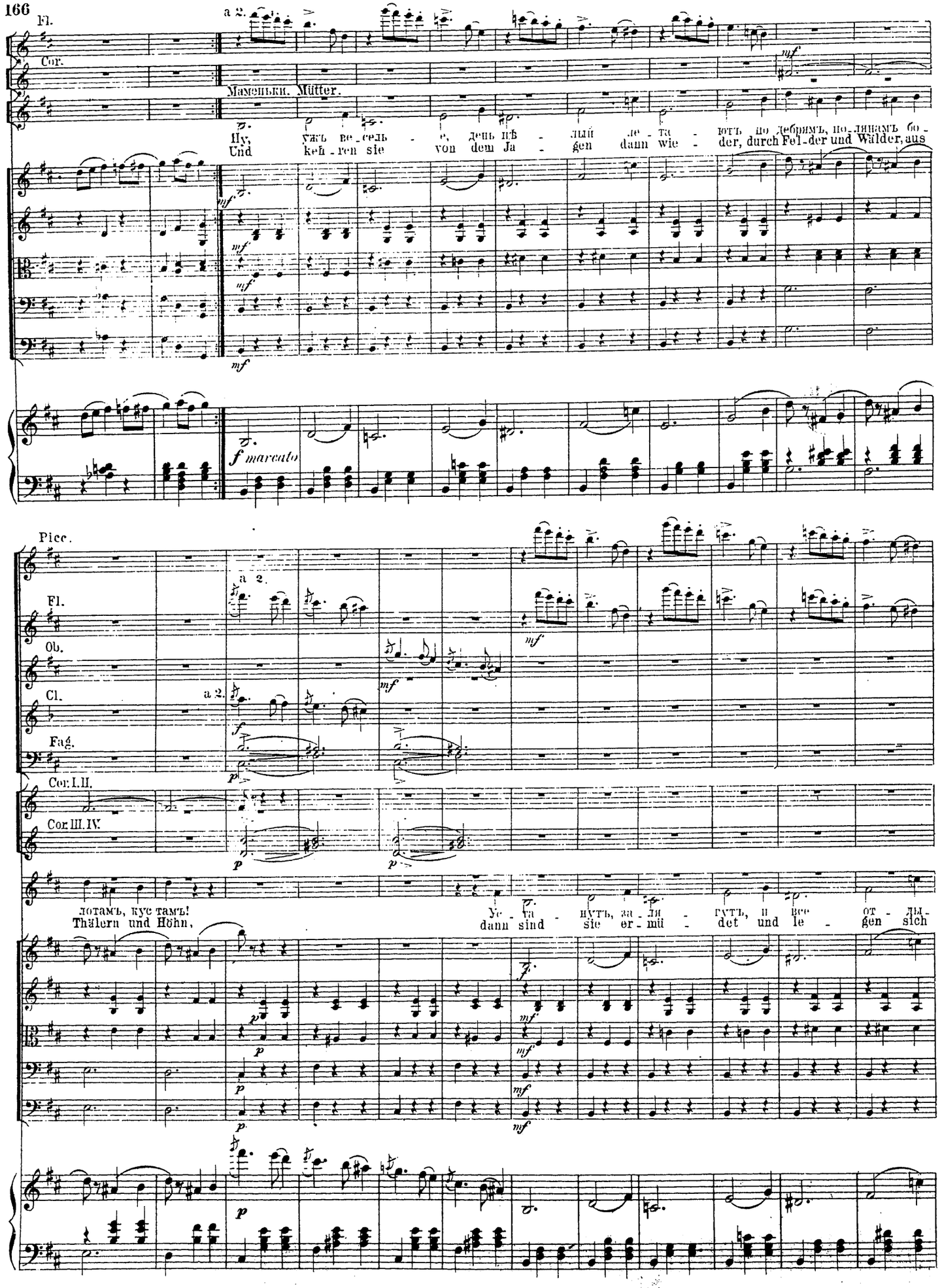

1.
2.
ff
a 2
1. Дав-
2.
пиръ,
Schmaus,
ff
браво бра - во браво бра - во
bravo bra - vo bravo bra - vo
На сла - ву пиръ, не прав - да ль, госпо - да! -да! Ужъ дав - но насъ
Ein Hoch dem Schmaus er - tö - nen lasst so gleich -gleich Er - gö - tzet Euch

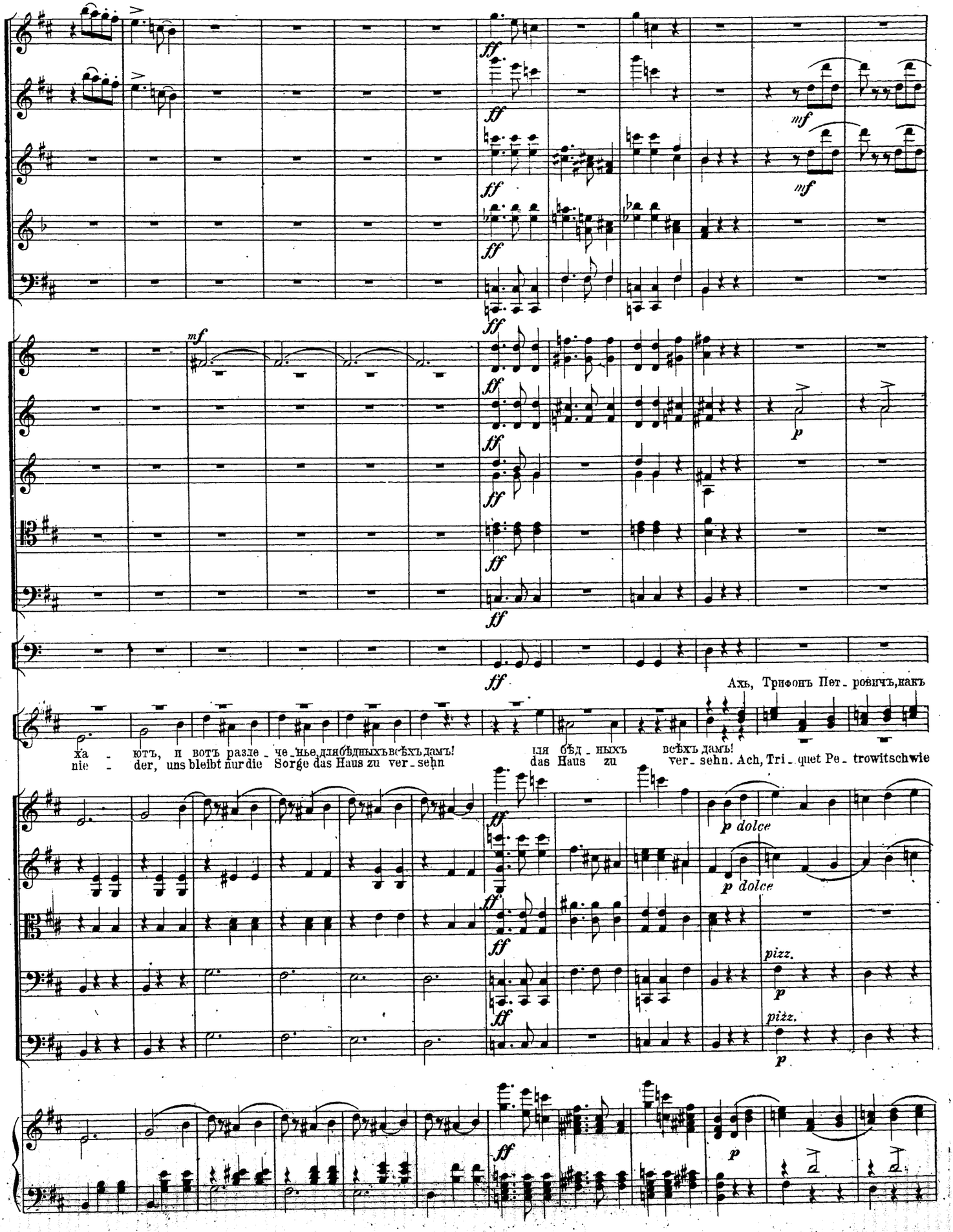

ff
вотъ такъ сюрпризъ намъ! бра_во, бра_во, браво, браво, бра_во, слав_ный сюрпризъ для насъ!
freut Euch am Glanze bravo bra_vo bravo bravo bravo freut Euch an Spiel und Tanz.
такъ не у_го_ща_лъ! ширь на сла_ву, не_прав_даль! гос_по_да!
Heil Heil, al_lem Schö_nen, ein Hoch dem Schmaus er_tö_nen lasst so gleich,
Въ пашихъ по_
Толь_ко о_
Mus_sen da_
Freu_den, die

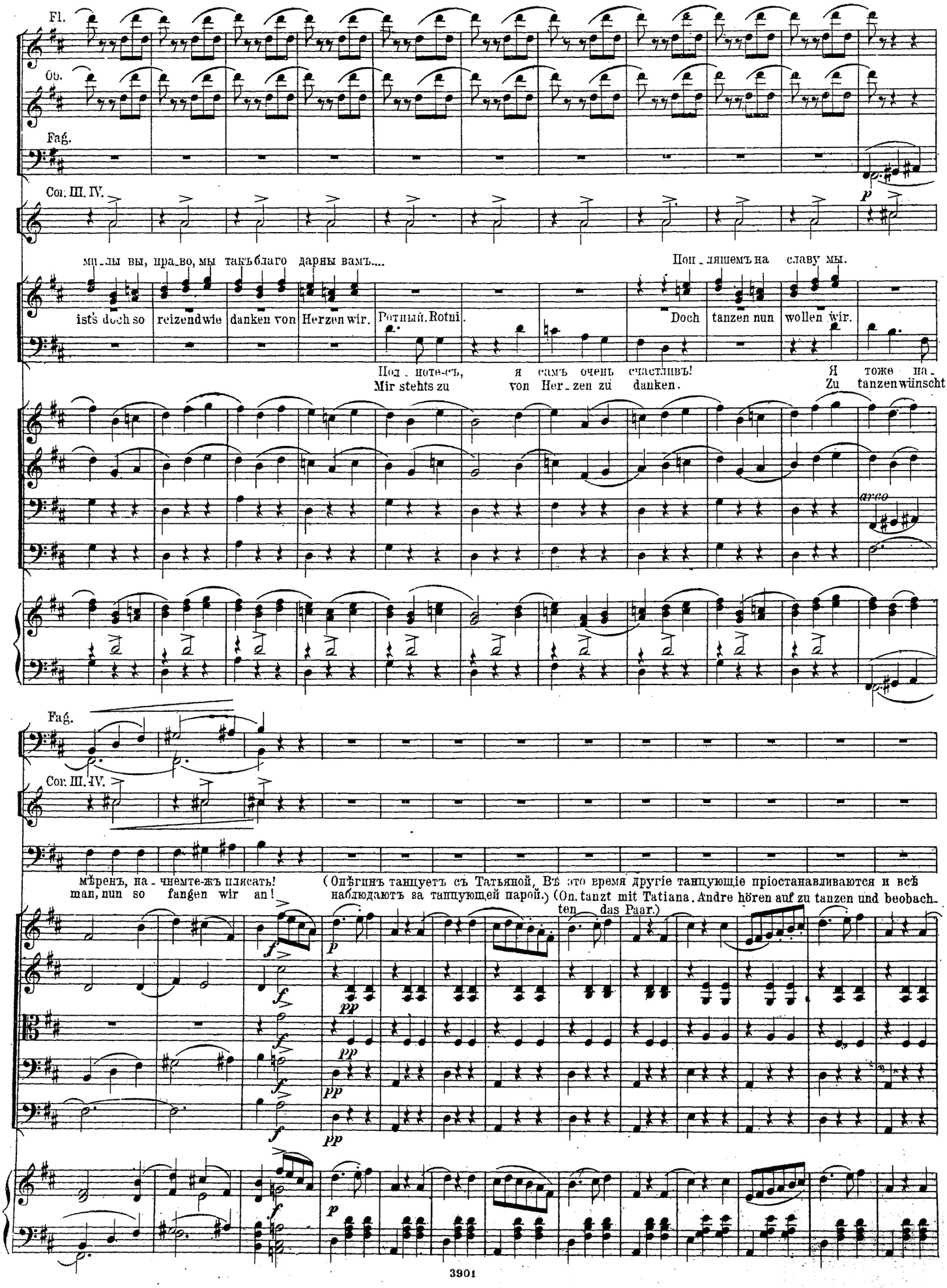
Fl.

мѣстьяхъ не - часто встрѣ ча - емъ
хо - той се - бя развле - ка емъ,
heim auf den Gütern ent - behren
uns unsre Gü - ter ge - währen

ба - ла ве - се - ла - го радостный блескъ,
любъ намъ о - хотни - чій гомонъ и трескъ!
solch eines Balles er - glänzende Pracht.
sind nur die rau - heren Freuden der Jagd.


Fl.
a 2.
Cor.
Маменьки. Mütter.
Ну, уж ве-сель-е, день нѣ-лый ле-та-ютъ по дебрямъ, по-лямъ бо-
Und kehren sie von dem Ja-gen dann wie-der, durch Fel-der und Wälder, aus
mf
f marcato
Picc.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
лотамъ, куе тамъ!
Thälern und Höhn,
Ус-та-нутъ, за-ля-гутъ, и все от-ды-
dann sind sie er-mü-det und le-gen sich
p
mf


ff
mf
p
Ахъ, Трифонъ Пет_ровичъ,какъ
ха_ютъ, и вотъ разле_че_нье,для бѣдныхъ всѣхъ дамъ!
nie_der, uns bleibt nur die Sorge das Haus zu ver_sehn
das Haus zu
ver_sehn. Ach, Tri_quet Pe_trowitschwie
p dolce
pizz.

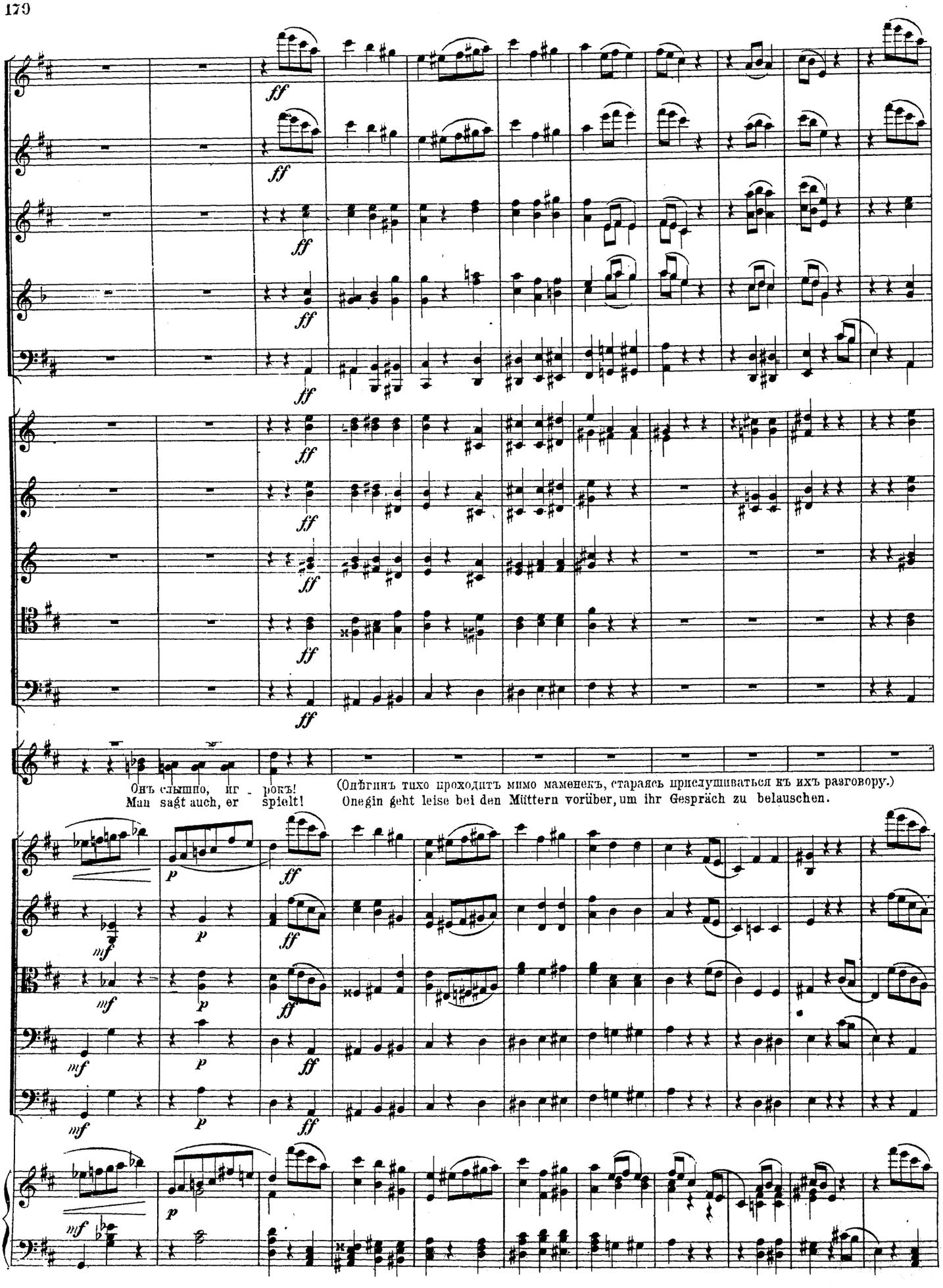

Fl.
Ob.
Fag.
Cor. III. IV.
мы - лы вы, пра - во, мы такъ благо - дарны вамъ....
ist's doch so reizend wie danken von Herzen wir.
Ротный. Rotni.
Под - поте - съ,
Mir stehts zu
я самъ очень счастливъ!
von Her - zen zu danken.
Поп - ляшемъ на славу мы.
Doch tanzen nun wollen wir.
Я тоже на -
Zu tanzen wünscht
arco
Fag.
Cor. III. IV.
мѣренъ, на - чнемте - жъ плясать!
man, nun so fangen wir an!
(Онѣгинъ танцуетъ съ Татьяной. Въ это время другіе танцующіе пріостанавливаются и всѣ наблюдаютъ за танцующей парой.)
(On. tanzt mit Tatiana. Andre hören auf zu tanzen und beobachten das Paar.)

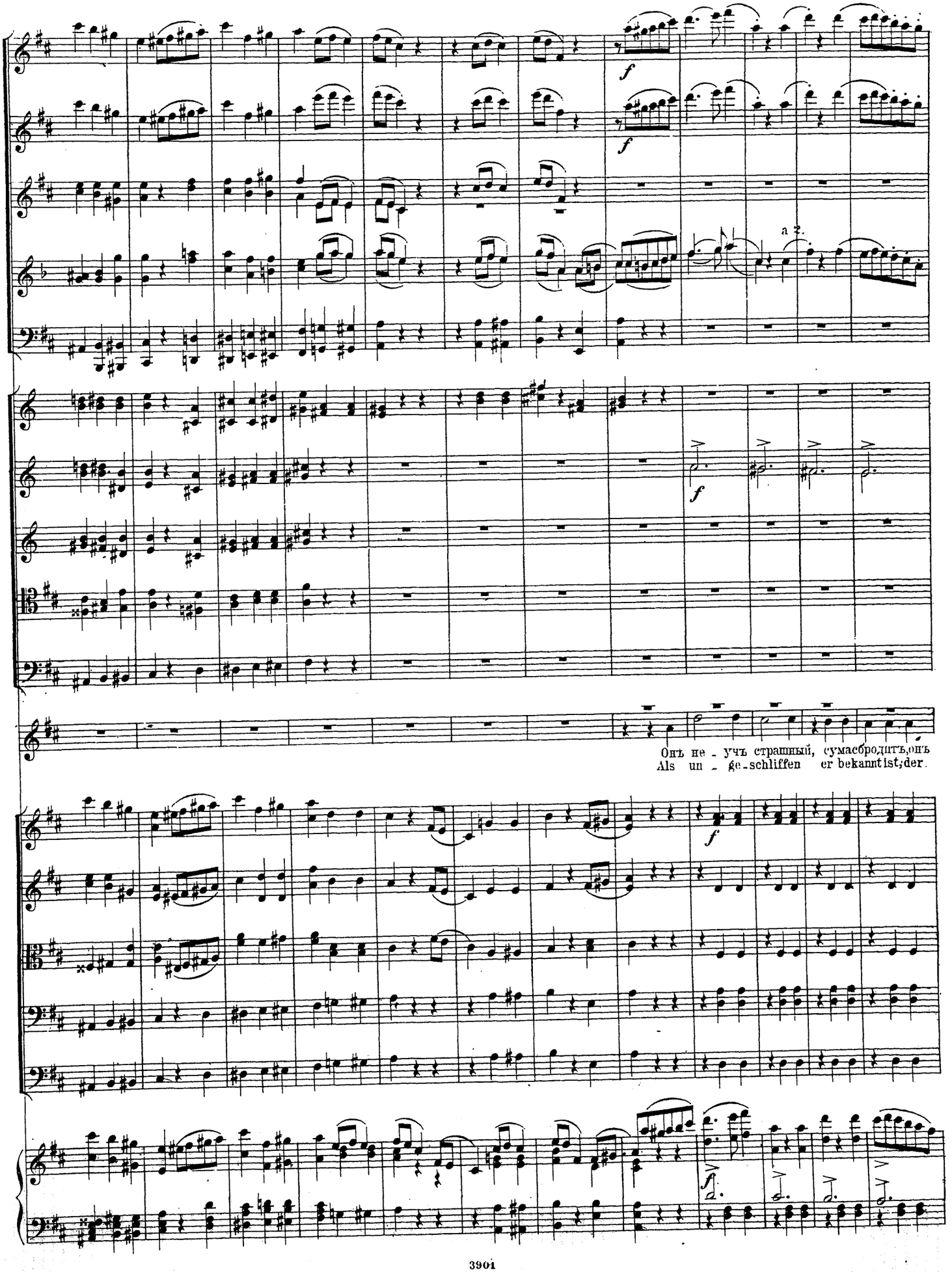
Маменьки. Mütter.

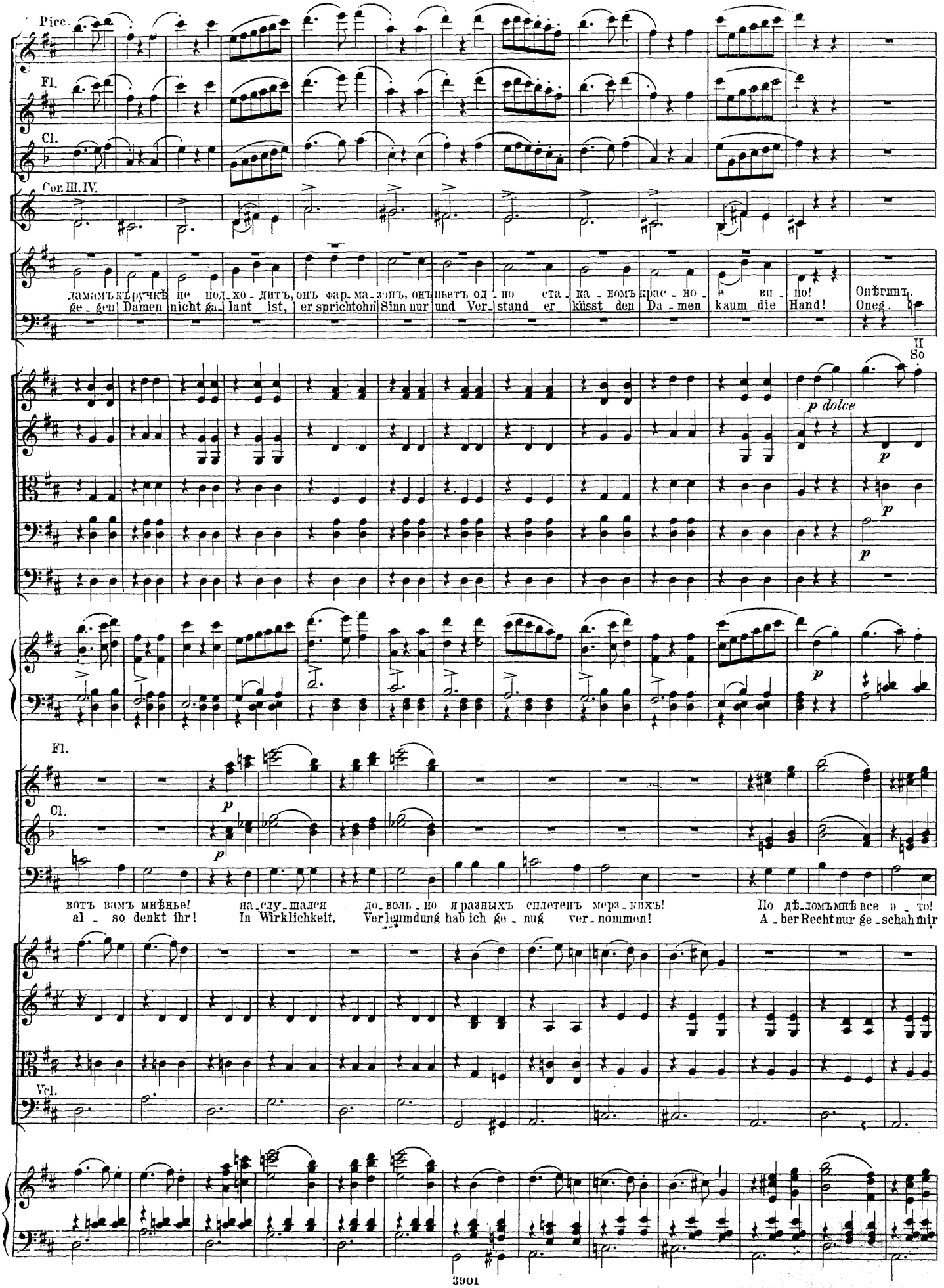
Гляньте-ка! Гляньте-ка! тан-цуютъ ни-жо-ны, Да-вноужъпо-
Sehet doch sehet doch schon wieder bei sammen da gibt es ein

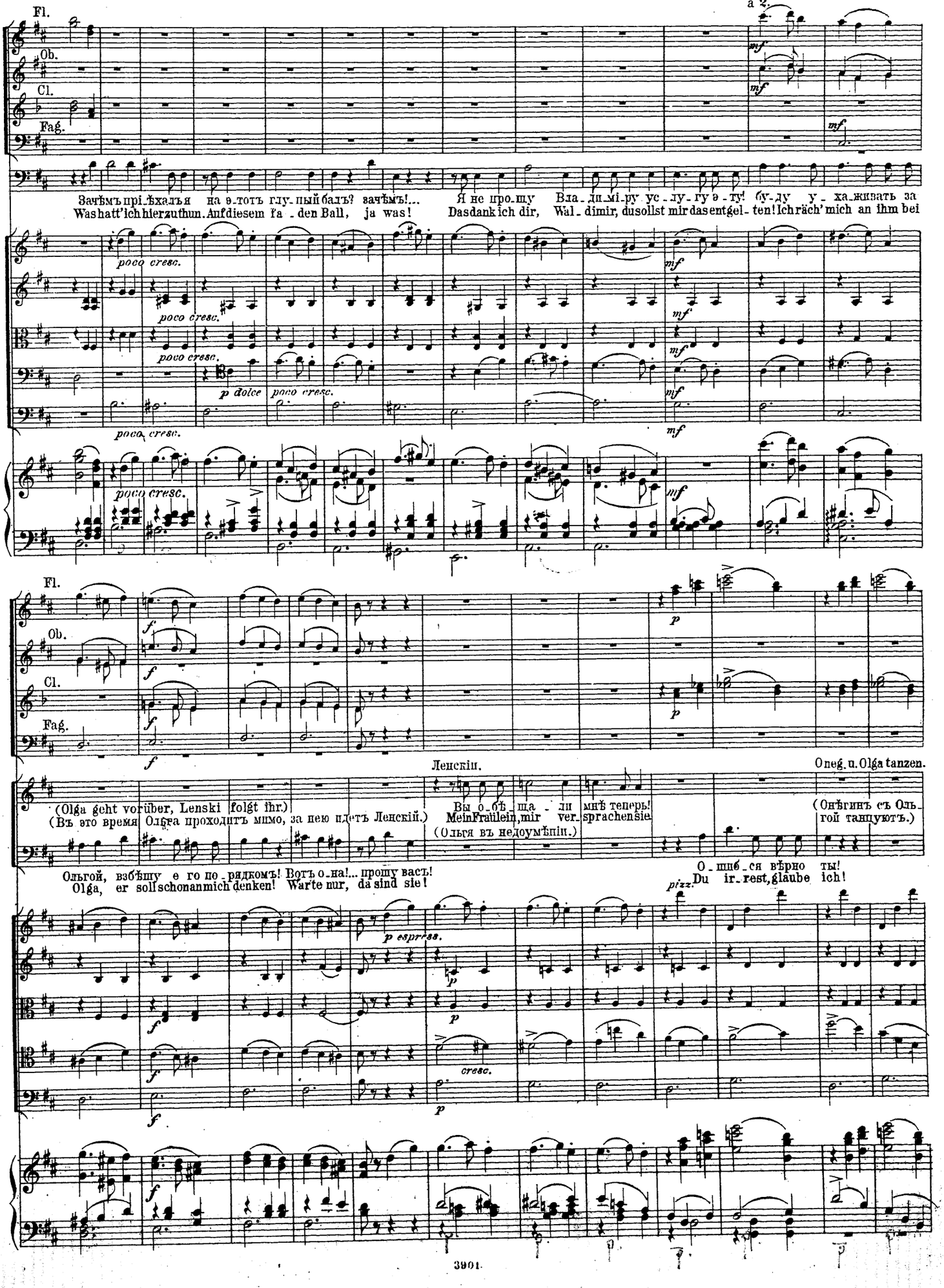
ра бы.... ну же-ни-шекъ! Какъ жалко Та-нюшу! возьметъ е-ё въжены и будетъ ти-ра-нить!
Brautpaar, nun, es ist Zeit, s'ist schad'um Ta-niscka, erst wird er char-miren dann ty-ra-mi-si-ren!

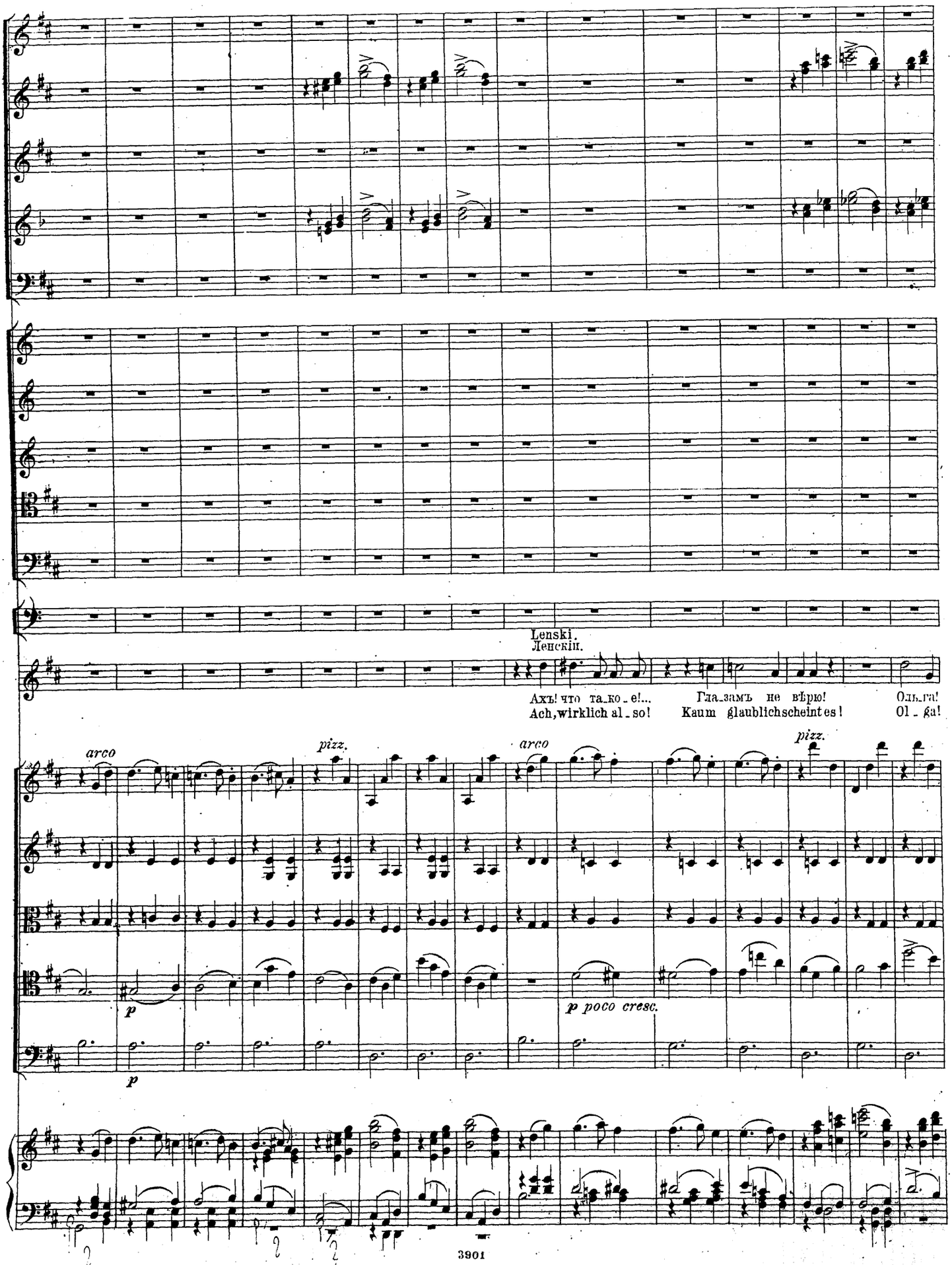
cresc.

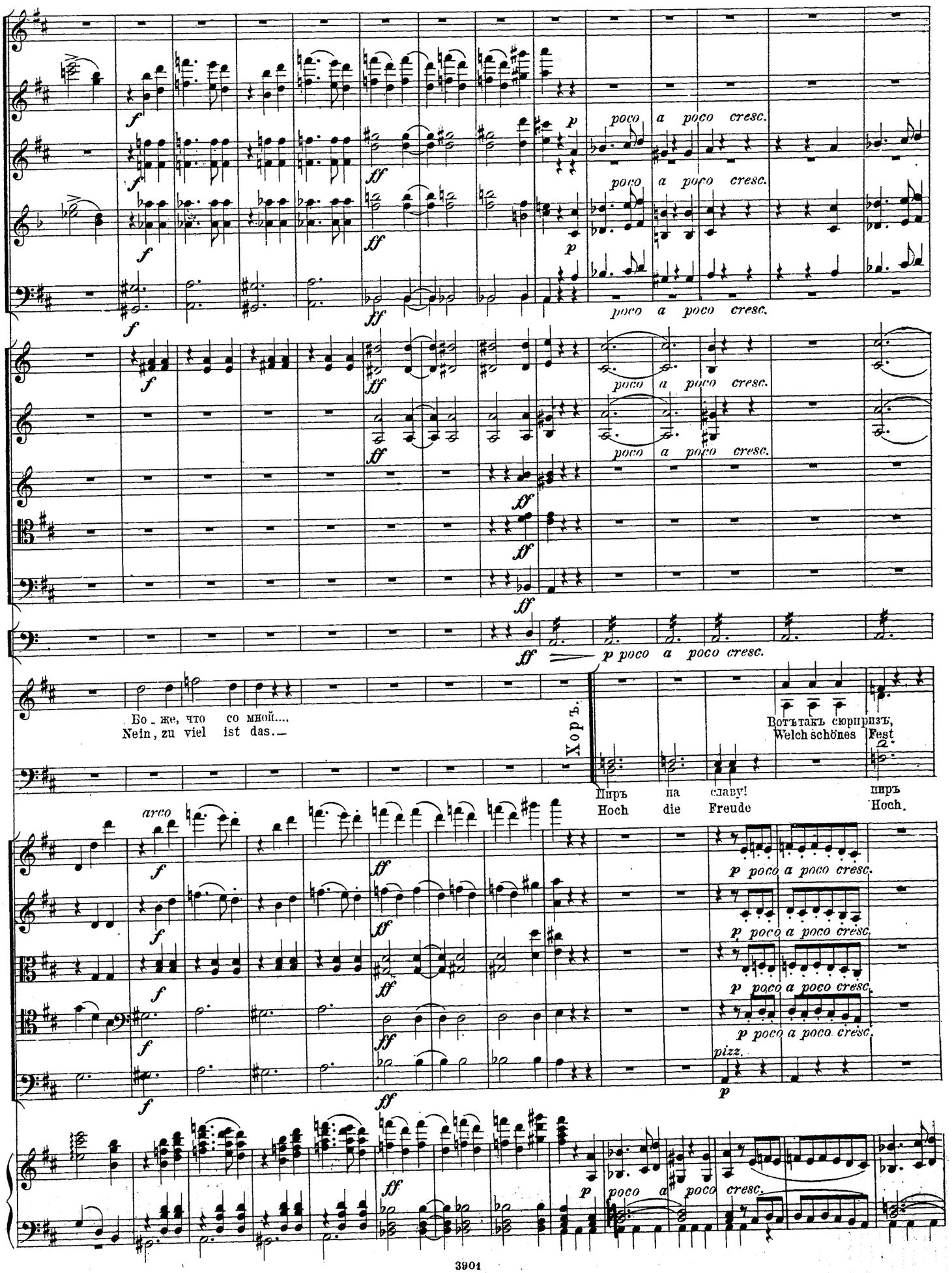

ff
Онъ слышно, иг - рокъ!
Man sagt auch, er spielt!
(Онѣгинъ тихо проходитъ мимо маменекъ, стараясь прислушиваться къ ихъ разговору.)
Onegin geht leise bei den Müttern vorüber, um ihr Gespräch zu belauschen.
p
mf

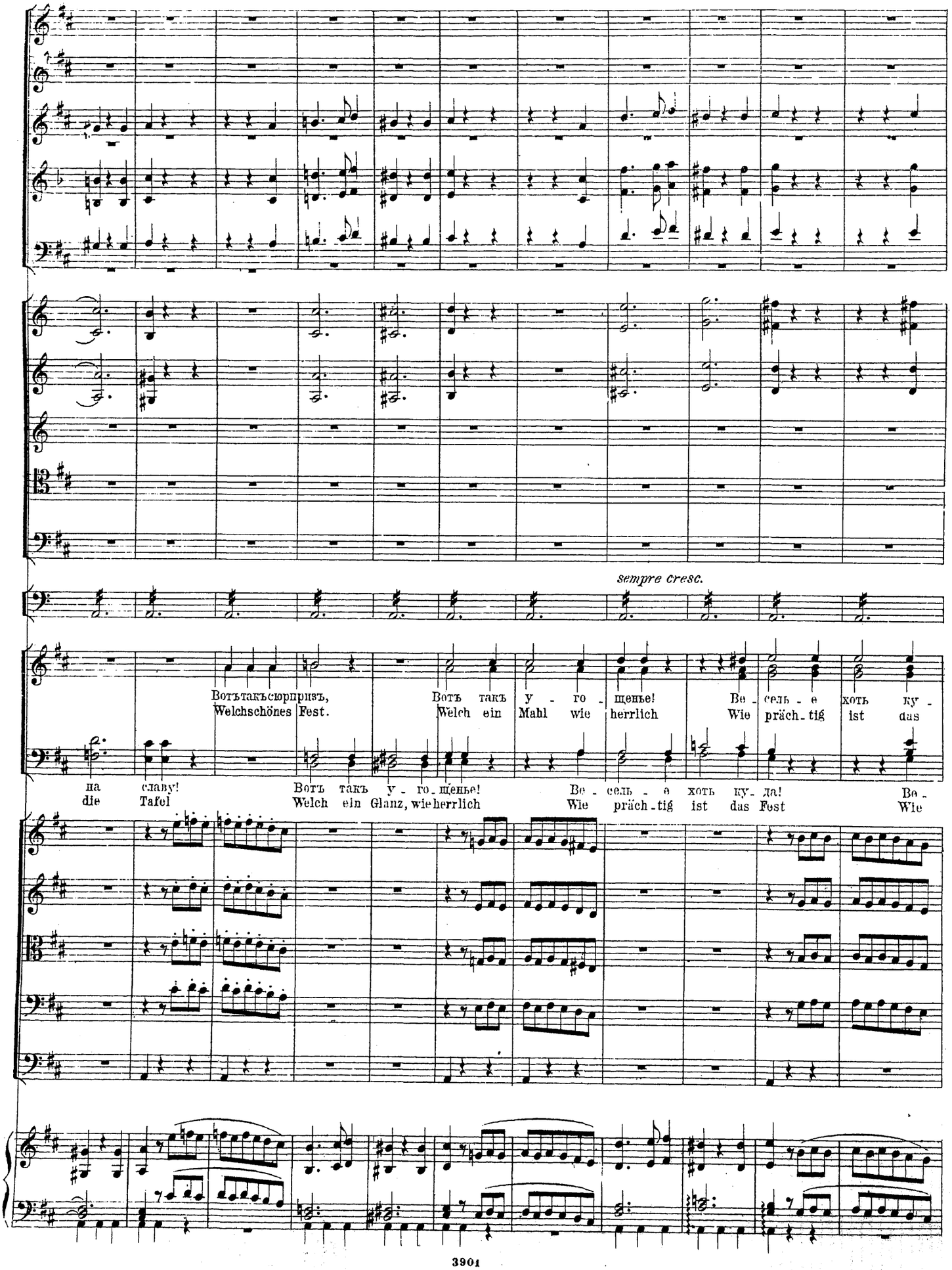

a 2.
Онъ не - учъ страшный, сумасбродитъ,онъ
Als un - ge-schliffen er bekanntist;der.

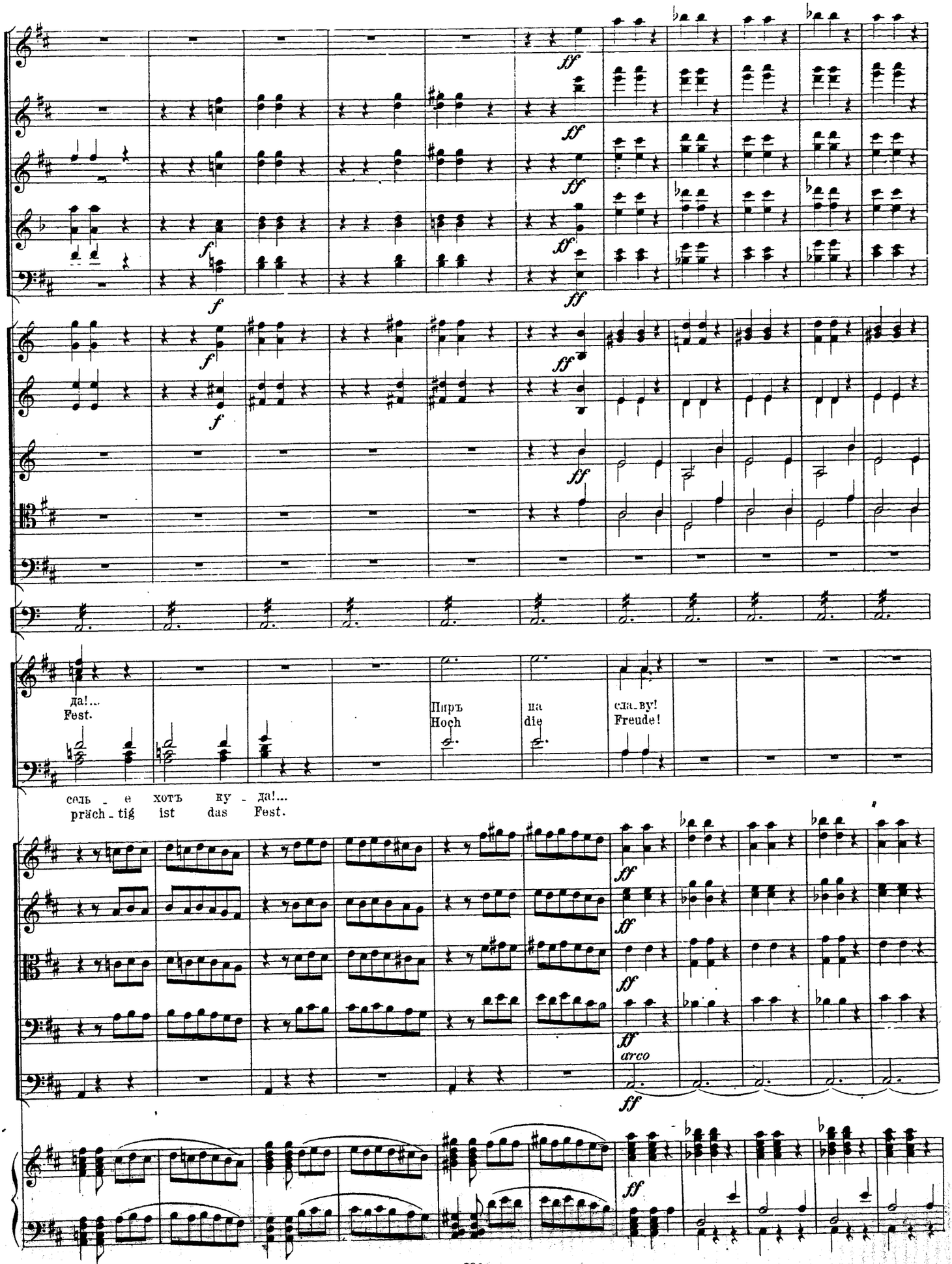

Pice.
Fl.
Cl.
Cor. III. IV.
дамамъ къ ручкѣ не под-хо-дитъ, онъ фар-ма-зонъ, онъ пьетъ од-но ста-ка-номъ крас-но-е ви-но!
ge-gen Damen nicht ga-lant ist, er sprichtohn Sinn nur und Ver-stand er küsst den Da-men kaum die Hand!
Онѣгинъ.
Oneg.
II
So
p dolce
p
Fl.
Cl.
вотъ вамъ мнѣнье!
al-so denkt ihr!
на-слу-шался
In Wirklichkeit,
до-воль-но я разныхъ сплетенъ мера-кихъ!
Verleumdung hab ich ge-nug ver-nommen!
По дѣ-домъ мнѣ все а-то!
A-ber Recht nur ge-schah mir
Vcl.

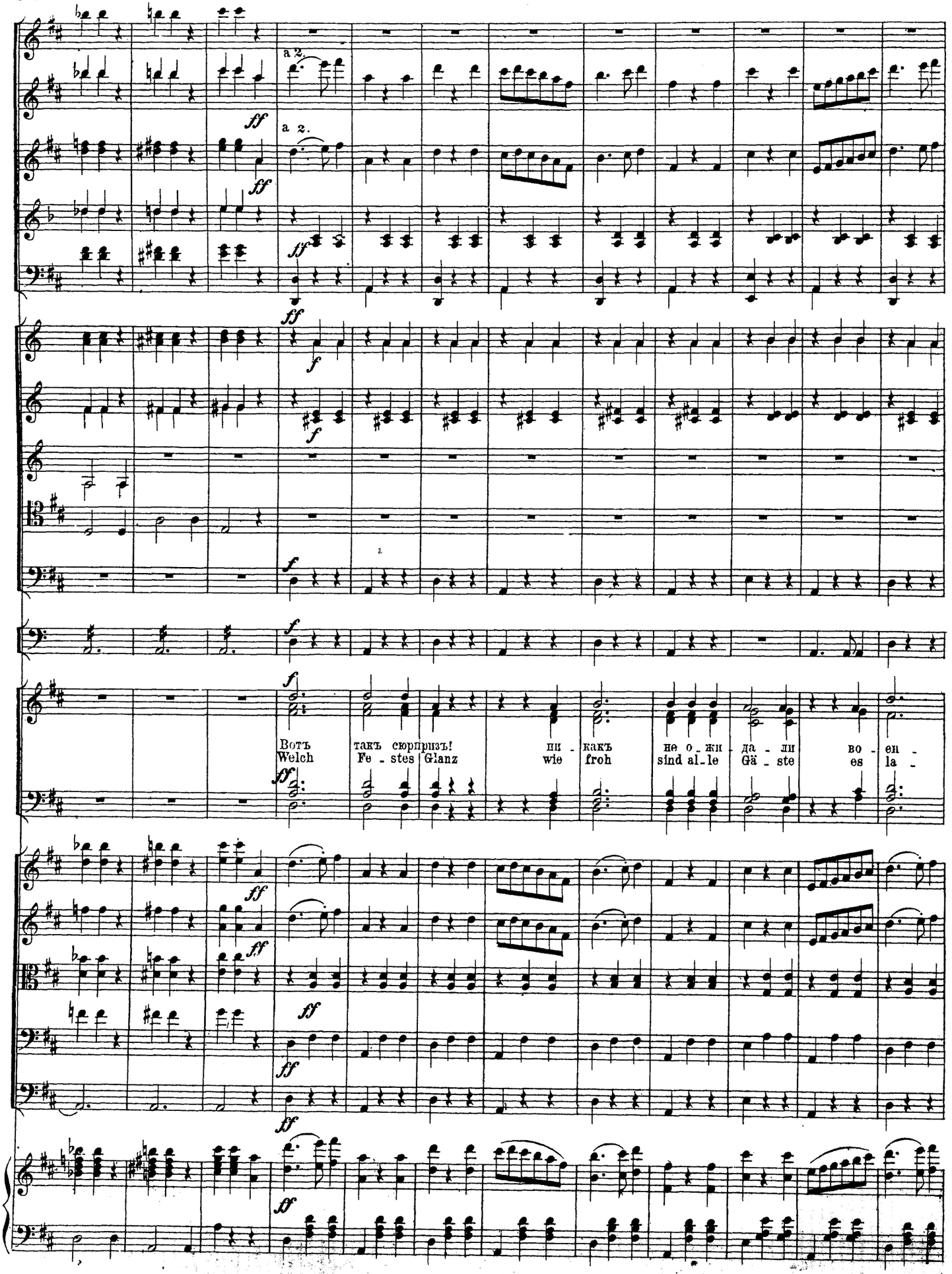

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a 2.
Зачѣмъ пріѣхалъя на э-тотъ глу-пый балъ? зачѣмъ!...
Was hatt' ich hierzuthun. Auf diesem fa-den Ball, ja was!
Я не про-щу Вла-ди-мі-ру ус-лу-гу э-ту! бу-ду у-ха-живать за
Das dank ich dir, Wal-dimir, du sollst mir das entgel-ten! Ich räch' mich an ihm bei
poco cresc.
p dolce
Ленскій.
(Olga geht vorüber, Lenski folgt ihr.)
(Въ это время Ольга проходитъ мимо, за нею идетъ Ленскій.)
Вы о-бъ-ща-ли мнѣ теперь!
Mein Fräulein, mir ver-sprachen sie
(Ольга въ недоумѣніи.)
Oneg. u. Olga tanzen.
(Онѣгинъ съ Ольгой танцуютъ.)
Ольгой, взбѣшу е го по-рядкомъ! Вотъ о-на!... прошу васъ!
Olga, er soll schon an mich denken! Warte nur, da sind sie!
О-шиб-ся вѣрно ты!
Du ir-rest, glaube ich!
p espress.
cresc.
pizz.

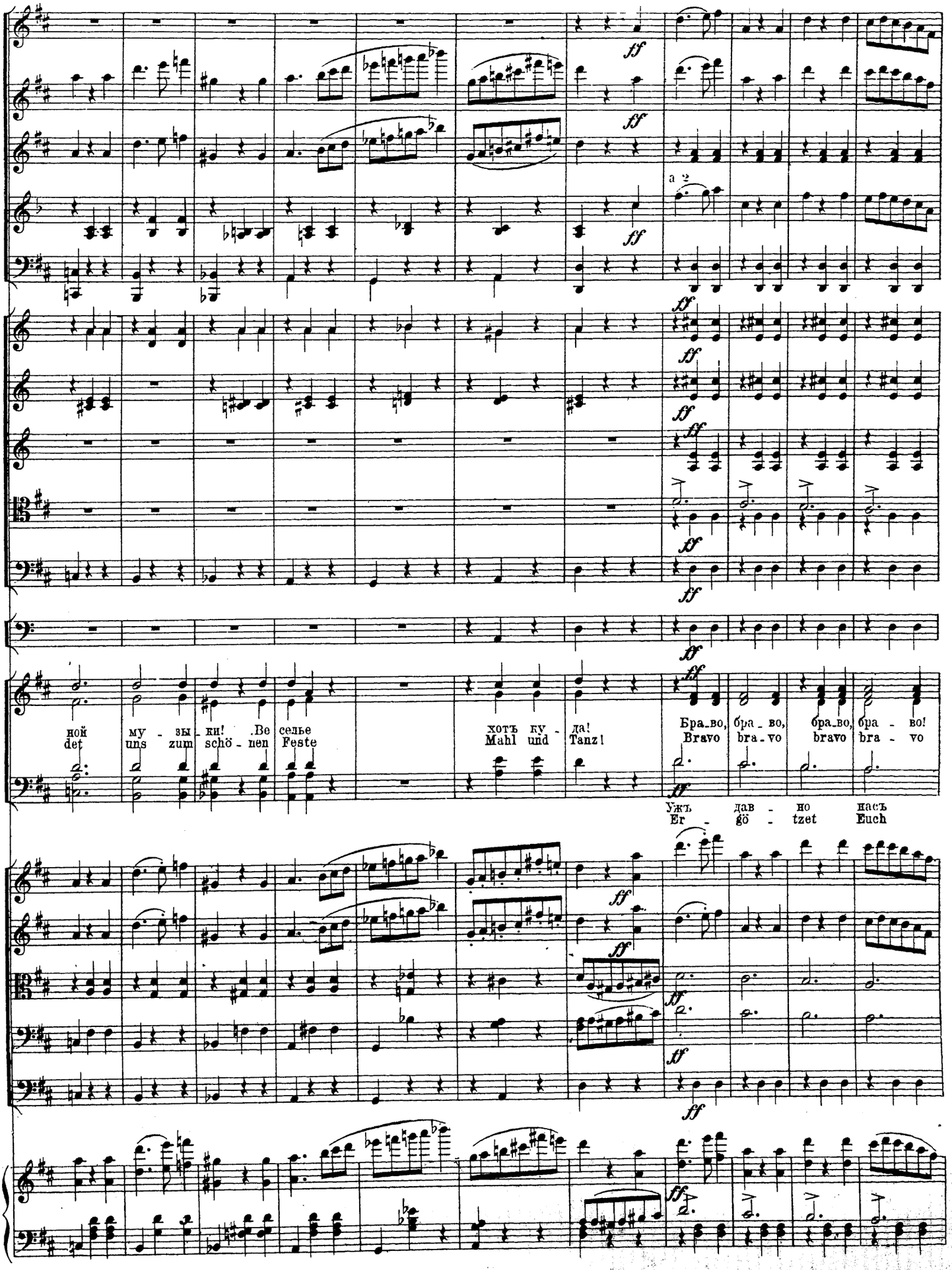

Lenski.
Ленскій.
Ахъ! что такое!... Глазамъ не вѣрю! Ольга!
Ach, wirklich also! Kaum glaublich scheint es! Olga!
arco
pizz.
arco
pizz.
p
p
p poco cresc.


poco a poco cresc.
Бо_же, что со мной....
Nein, zu viel ist das.—
Хоръ.
Вотъ такъ сюрпризъ,
Welch schönes Fest
Пиръ на славу!
Hoch die Freude
пиръ
Hoch.
arco
pizz.


sempre cresc.
Вотъ такъ сюрпризъ,
Welch schönes Fest.
Вотъ такъ у - го - щенье!
Welch ein Mahl wie herrlich
Ве - сель - е хоть ку -
Wie präch - tig ist das
на славу!
die Tafel
Вотъ такъ у - го - щенье!
Welch ein Glanz, wie herrlich
Ве - сель - е хоть ку - да!
Wie präch - tig ist das Fest
Ве -
Wie

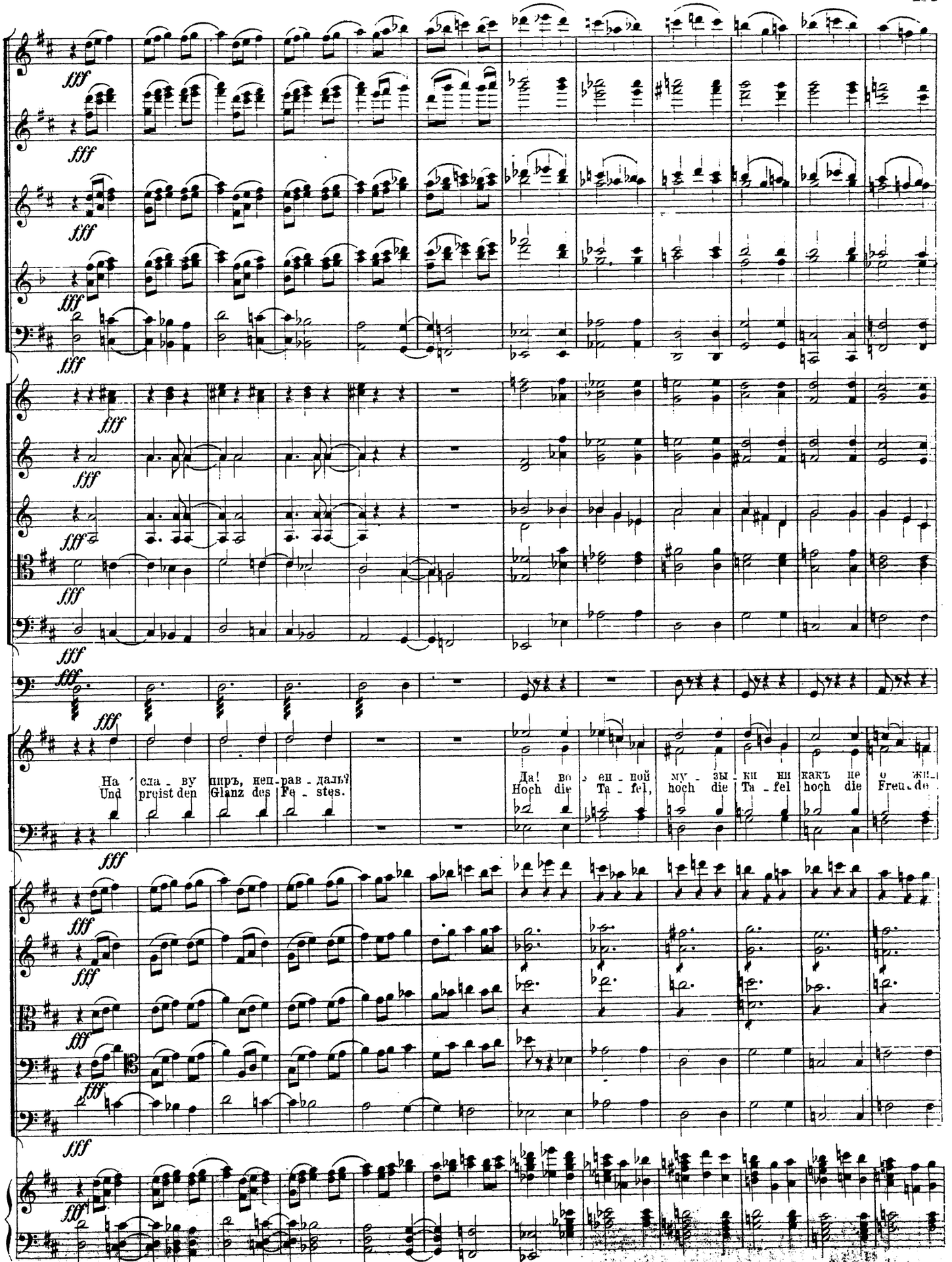

да!...
Fest.
Пиръ
Hoch
на
die
сла_ву!
Freude!
сель_е хотъ ку_да!...
präch_tig ist das Fest.
arco

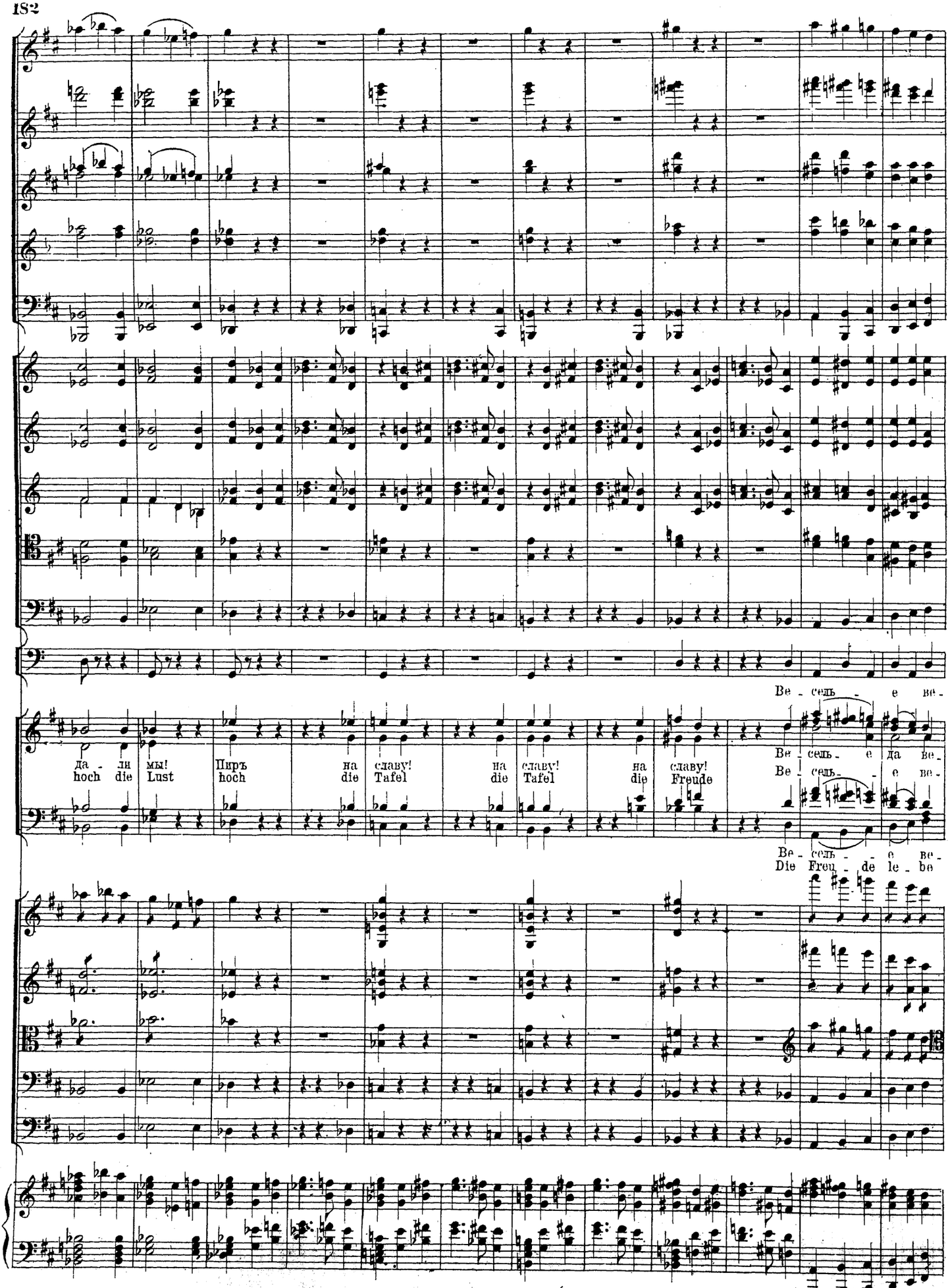

a 2.
a 2.
Вотъ такъ сюрпризъ! ни - какъ не о - жи - да - ли во - ен -
Welch Fe - stes Glanz wie froh sind al - le Gä - ste es la -

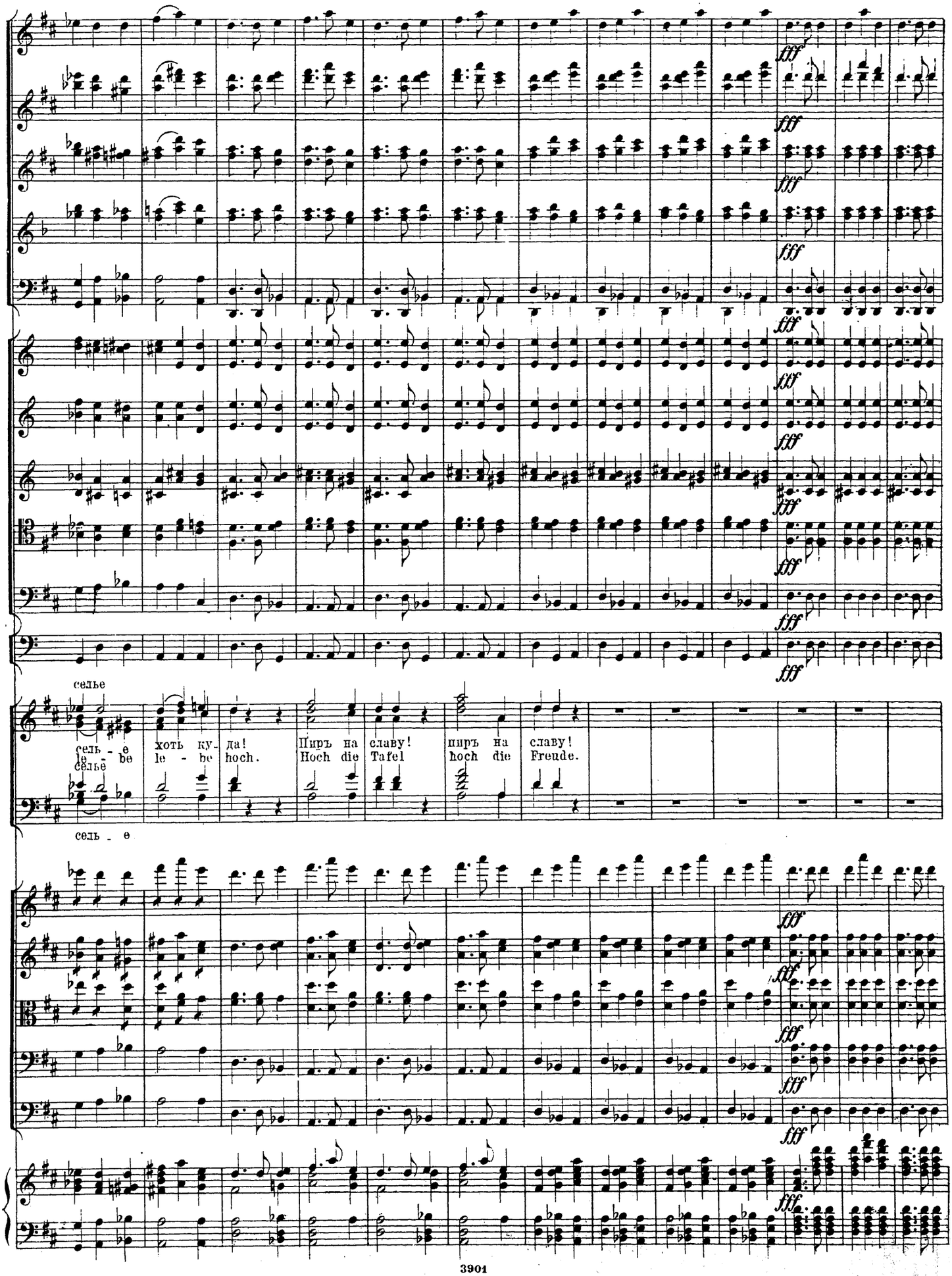

a 2
ff
ной det
му - зы - ки! Be uns zum
се - лье schö - nen Feste
хотъ ку - да! Mahl und Tanz!
Бра_во, бра_во, бра_во, бра - во! Bravo bra_vo bravo bra - vo
Ужъ дав - но насъ Er - gö - tzet Euch

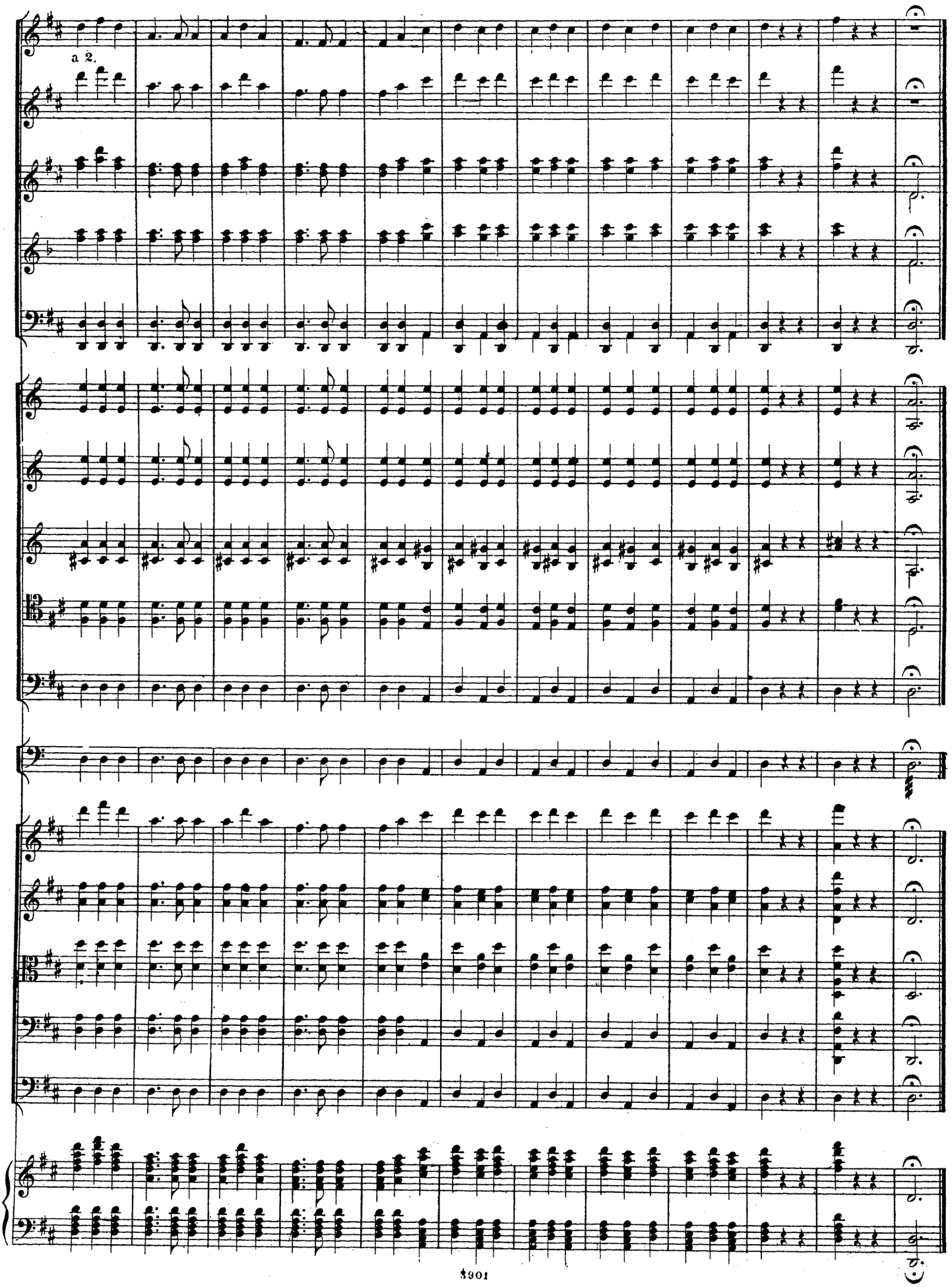
вотъ такъ сюрпризъ намъ, бра_во, бра_во! бра_во, бра_во! бра_во, бра_во! не правда-ль!
Freut Euch am Glan_ze bra_vo bra_vo bra_vo bra_vo bra_vo bra_vo Singt freudig!

такъ не у_го_йда_ли. Пиръ на сла_ву! не правда-ль! не правда-ль!
Heil Heil al_len Schö_nen. Ein Hoch ein Hoch den Schönen.


fff
На сла - ву ширъ, неп - рав - даль?
Und preist den Glanz des Fe - stes.
Да! во ен - ной му - зы - ки ни какъ не о жи -
Hoch die Ta - fel, hoch die Ta - fel hoch die Freu - de

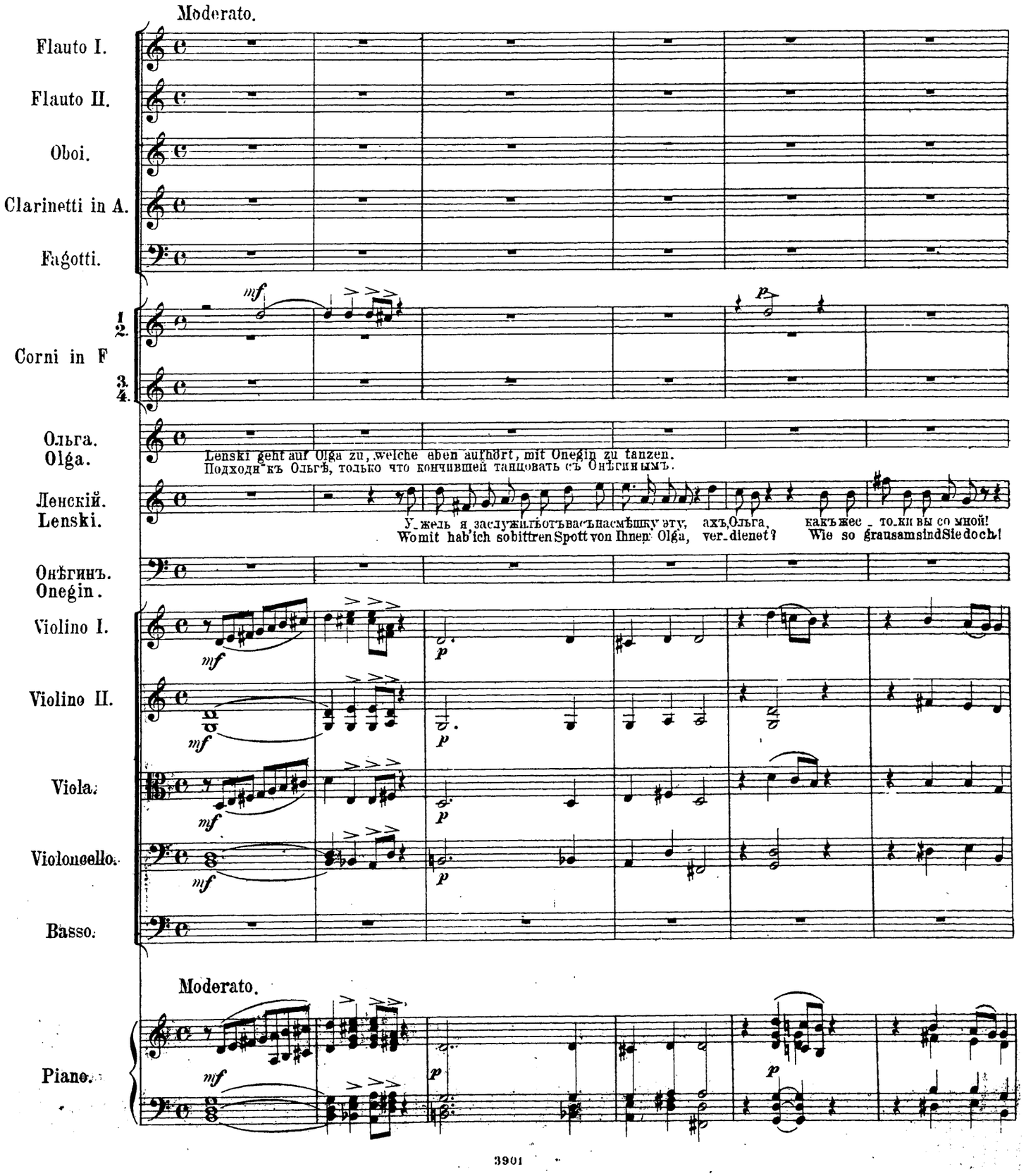

Да - ли
hoch die
мы!
Lust
Пиръ
hoch
на
die
славу!
Tafel
на
die
славу!
Tafel
на
die
славу!
Freude
Be - сель - е ве -
Be - сель - е да ве -
Be - сель - е ве -
Be - сель - е ве -
Die Freu - de le - be

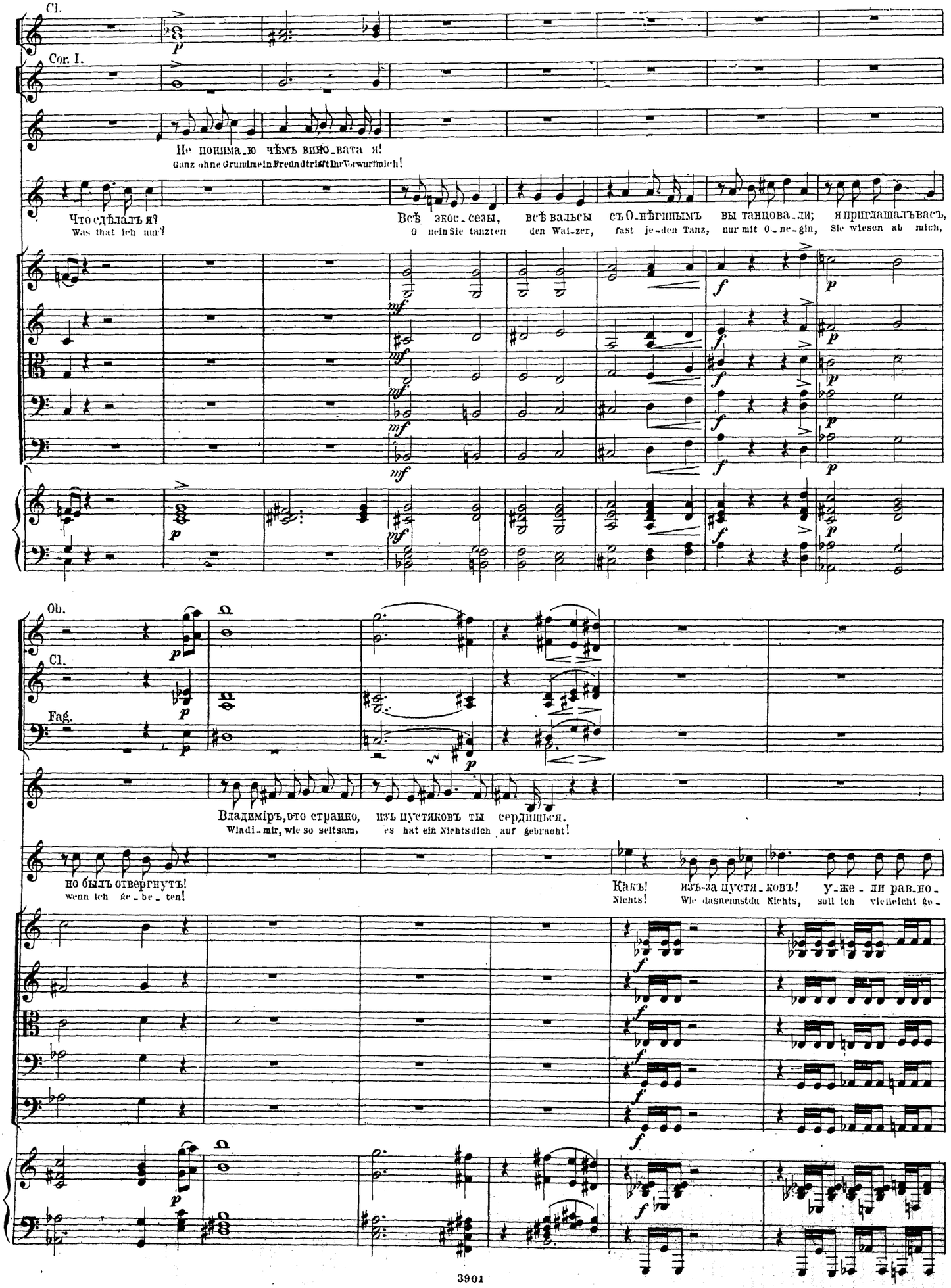

fff
селье
сель - е
le - be
хоть ку- да!
Пиръ на славу!
пиръ на славу!
Hoch die Tafel
hoch die Freude.


a 2.

№ 14. Сцена и куплеты Трике.

№14. Scene und Couplet des Triquet.




Cl.
Cor. I.
Не понима_ю чѣмъ вино_вата я!
Ganz ohne Grund mein Freund trifft Ihr Vorwurf mich!
Что сдѣлалъ я?
Was that ich nur?
Всѣ экос_сезы, всѣ вальсы съ О_нѣгинымъ вы танцова_ли; я приглашалъ васъ,
O nein Sie tanzten den Wal_zer, fast je_den Tanz, nur mit O_ne_gin, Sie wiesen ab mich,
Ob.
Cl.
Fag.
Владиміръ, это странно, изъ пустяковъ ты сердишься.
Wladi_mir, wie so seltsam, es hat ein Nichts dich auf gebracht!
но былъ отвергнутъ!
wenn ich ge_be_ten!
Какъ! изъ_за пустя_ковъ! у_же_ли равно_
Nichts! Wie dasneunstdu Nichts, soll ich vielleicht ge_

душ - но я видѣть могъ, когда смѣялась ты ко - кетничая съ нимъ! къ тебѣ онъ наклонялся, я ру - ку жалъ тебѣ.
las - sen und kalten Bluts zusehn wie du ihm zu - ge - lächelt, ko - kettirst, ich sah, er bog zu dir sich er drück - te dir die Hand.

L'istesso tempo.

Fl. I.
Fl. II.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.

Ольга.
Все это пустя - ки и бредъ, ревнуешь ты нап - рас - но, мы такъ бол - та - ли съ нимъ, онъ очень
All das ist blinde Ei - fersucht Trugbild er - hitzten Sin - nes, harmlos Ge - plauder wars, ar - tig ist

видѣлъ все!
sah es wohl!

pizz.
arco

L'istesso tempo.

Molto meno mosso Andante.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

милъ!
er.

Какой ты странный!
Lass doch den Zweifel

Да_же милъ! Ахъ, Ольга, ты ме_ня не лю_бишь!
Artig so, Ach Ol_ga muss ich an dir zweifeln

Ты ме_ня не
Nein, du liebst mich

ritten.

pizz.

Molto meno mosso Andante.

Cor. I. II.

любишь!
nimmer!

Котильонъ со мной, танцуетъ ты?
Tanzt du den Co_tillon mit mir?

Oneg.

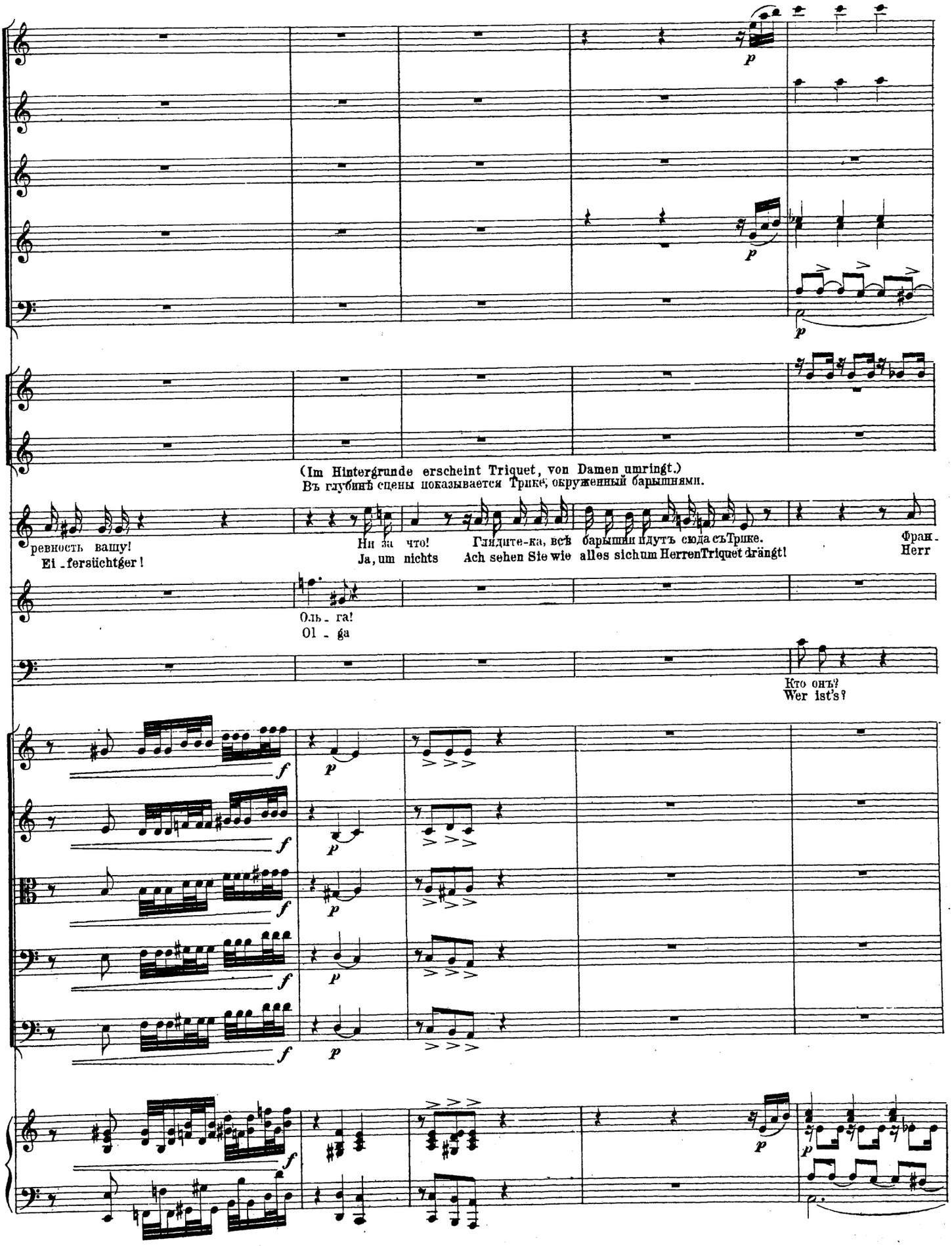
(Подходитъ Онѣгинъ.)

Нѣтъ, со мной! неправда-ль, слово вы мнѣ дали!
Nein, mit mir! Sie haben mir ihr Wort ge_geben!

И сдержу я слово! вотъ вамъ наказанье за
Und ich will es halten Nur um Sie zu strafen Sie

arco

arco


(Im Hintergrunde erscheint Triquet, von Damen umringt.)
Въ глубинѣ сцены показывается Трике, окруженный барышнями.
ревность вашу!
Ei - fersüchtger!
Ни за что!
Ja, um nichts
Глядите-ка, всѣ барышни идутъ сюда съ Трике.
Ach sehen Sie wie alles sich um Herren Triquet drängt!
Франц.
Herr
Оль - га!
Ol - ga
Кто онъ?
Wer ist's?

L'istesso tempo.

mf

sf

mf

sf

Трике.

пузъ,живетъу Харликова!
Triquet ist es,ein Franzose!

Куплетъ имѣетъ я съ собой.
Ick haben ein Coupletbei mir.

Но
Mais.

Хоръ.

Monsieur Трике!
Monsieur Triquet

Monsieur Трике!
Monsieur Triquet

chantez de grâce un couplet.
chantez de grâce un couplet.

pizz.

arco

mf

pizz.

f

arco

mf

pizz.

mf

arco

mf

mf

sf

mf

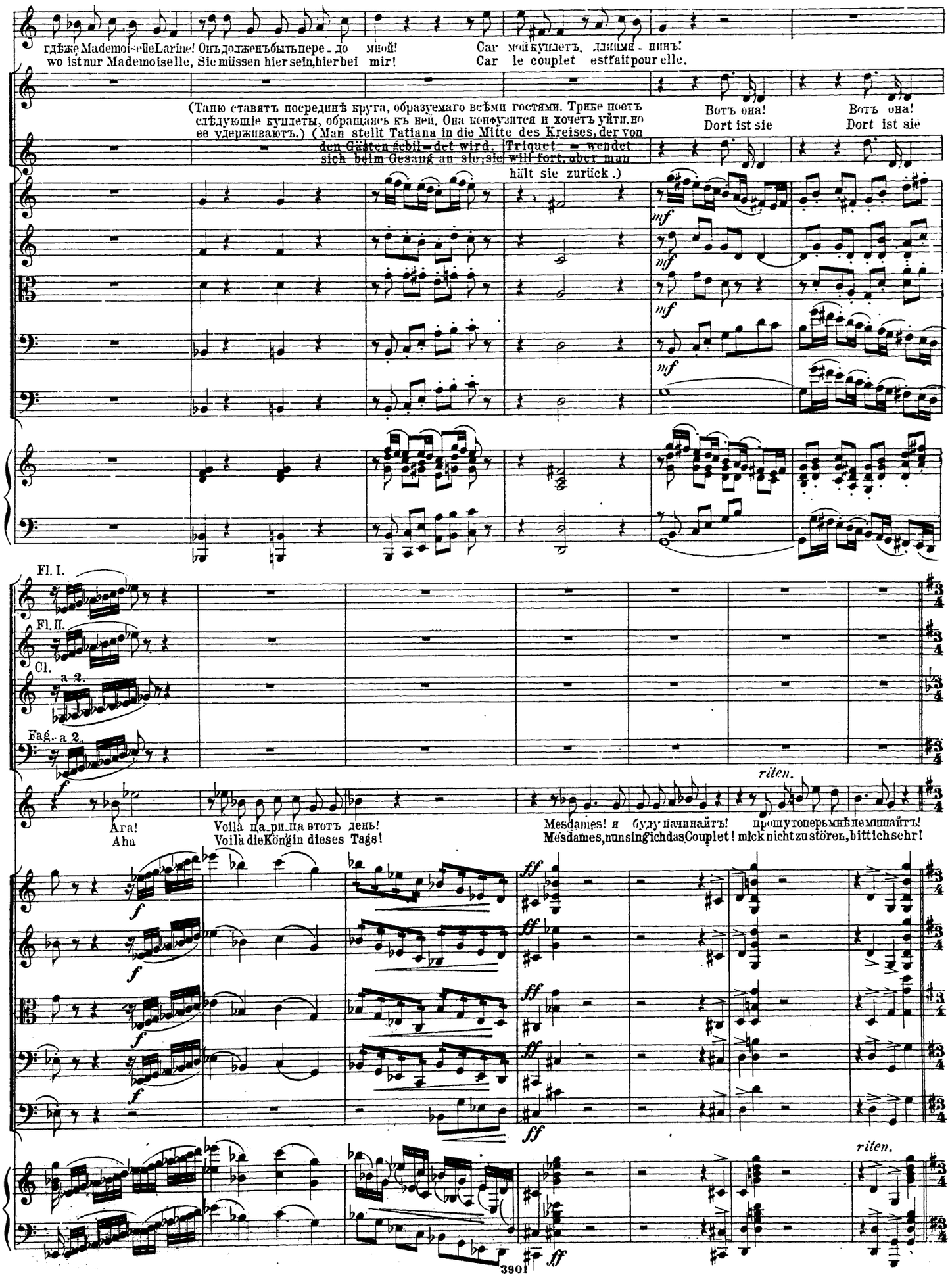
mf

mf

sf

mf

L'istesso tempo.


гдѣже Mademoiselle Larine! Онъ долженъ быть пере - до мной!
wo ist nur Mademoiselle, Sie müssen hier sein, hier bei mir!
Car мой куплетъ, для меня - нинъ!
Car le couplet est fait pour elle.
(Таню ставятъ посрединѣ круга, образуемаго всѣми гостями. Трике поетъ слѣдующіе куплеты, обращаясь къ ней. Она конфузится и хочетъ уйти, но ее удерживаютъ.) (Man stellt Tatiana in die Mitte des Kreises, der von den Gästen gebildet wird. Triquet wendet sich beim Gesang an sie, sie will fort, aber man hält sie zurück.)
Вотъ она!
Dort ist sie
Вотъ она!
Dort ist sie
mf
Fl. I.
Fl. II.
Cl.
a 2.
Fag.
a 2.
f
riten.
Ага!
Aha
Voilà ца-ри-ца этотъ день!
Voilà die Königin dieses Tags!
Mesdames! я буду начинайтъ!
Mesdames, nun sing ich das Couplet!
прошу теперь мнѣ не мишайтъ!
mich nicht zu stören, bitt ich sehr!
ff
riten.

Andante non troppo.

Fl. I.

Fl. II.

Cl.

съ большимъ выраженіемъ.

1. Какой пре-
2. Желаемъ
1. A cet-te
2. Que le sort

Andante non troppo.

Fl. I.

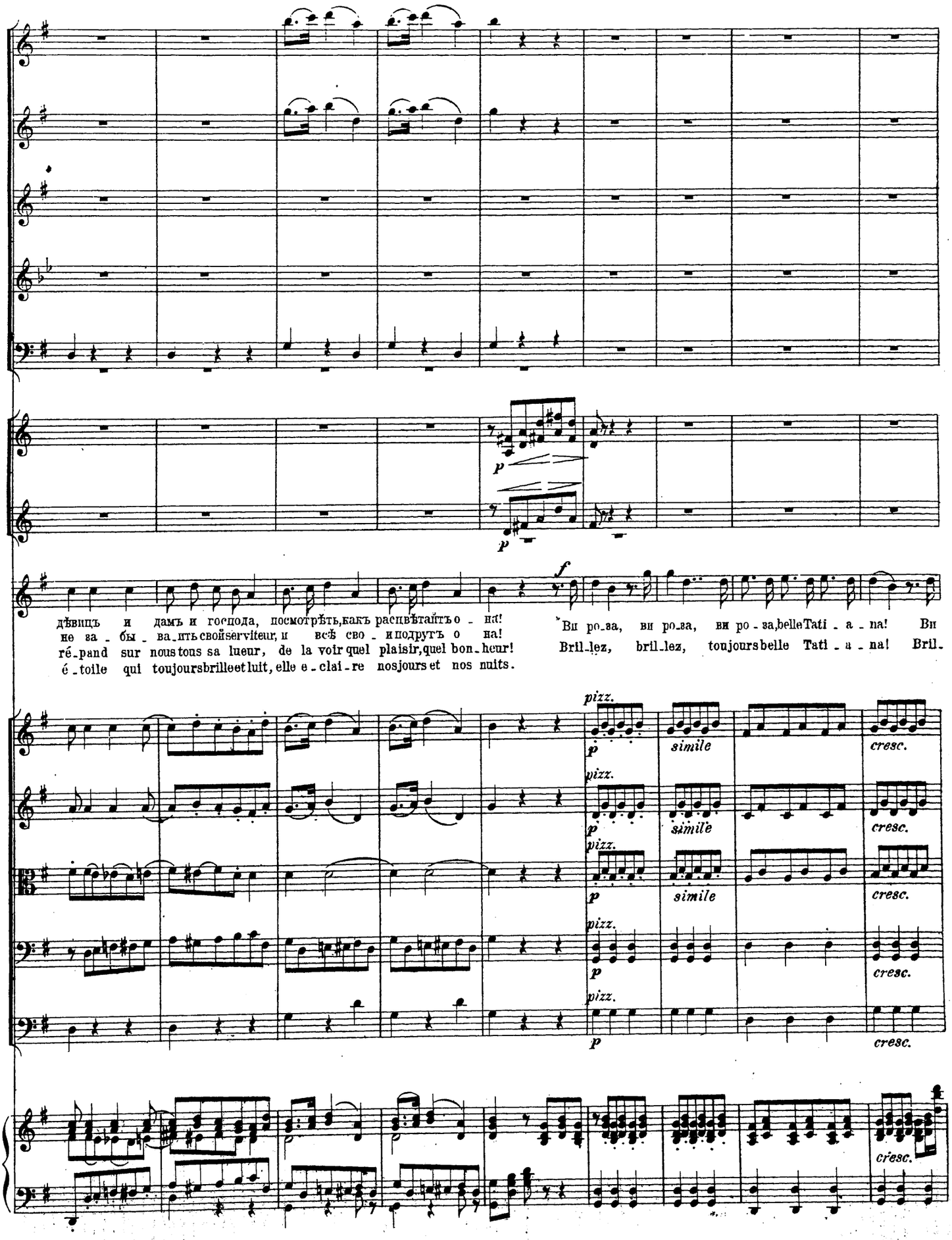
Fl. II.

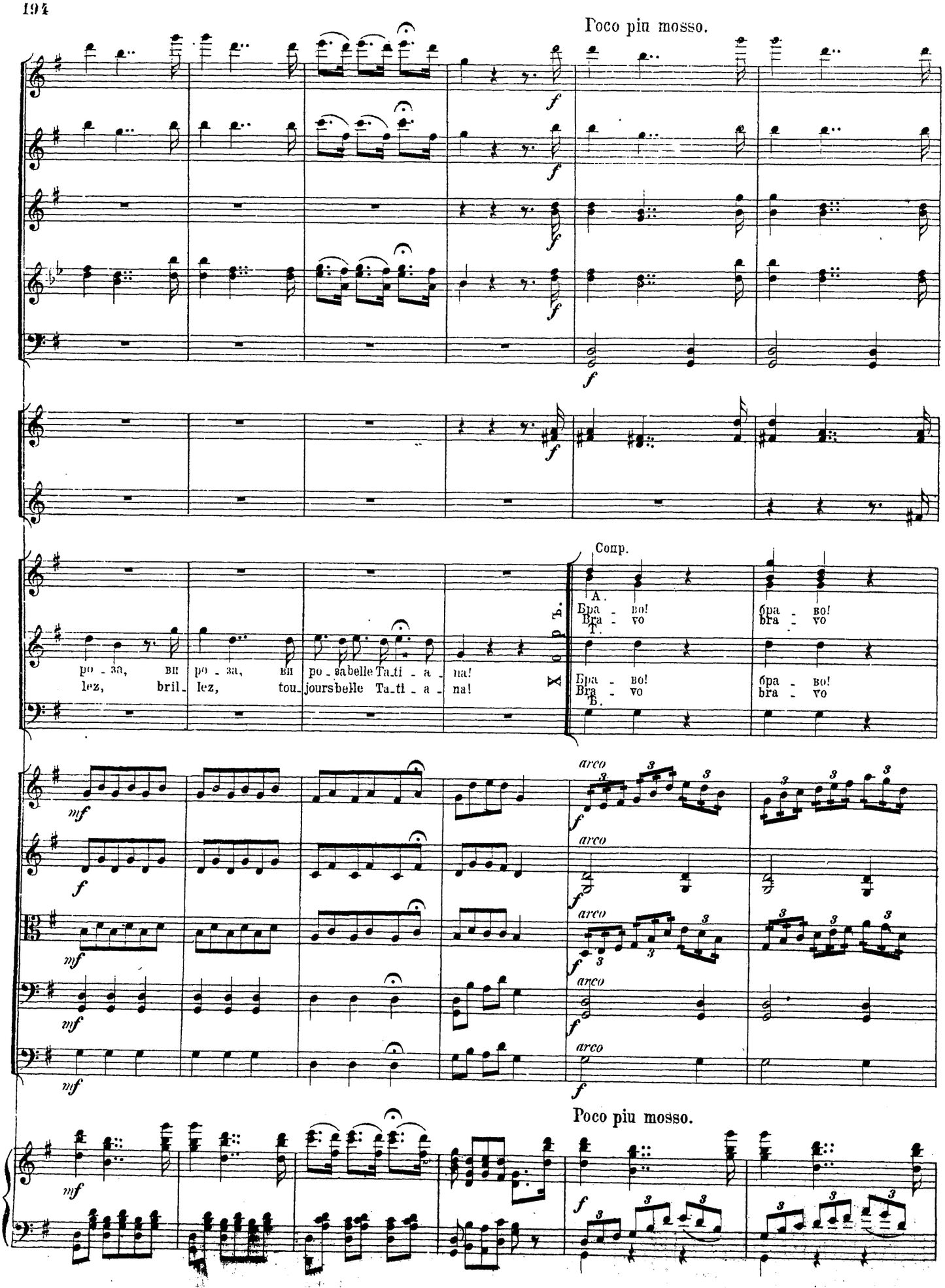
Cl.

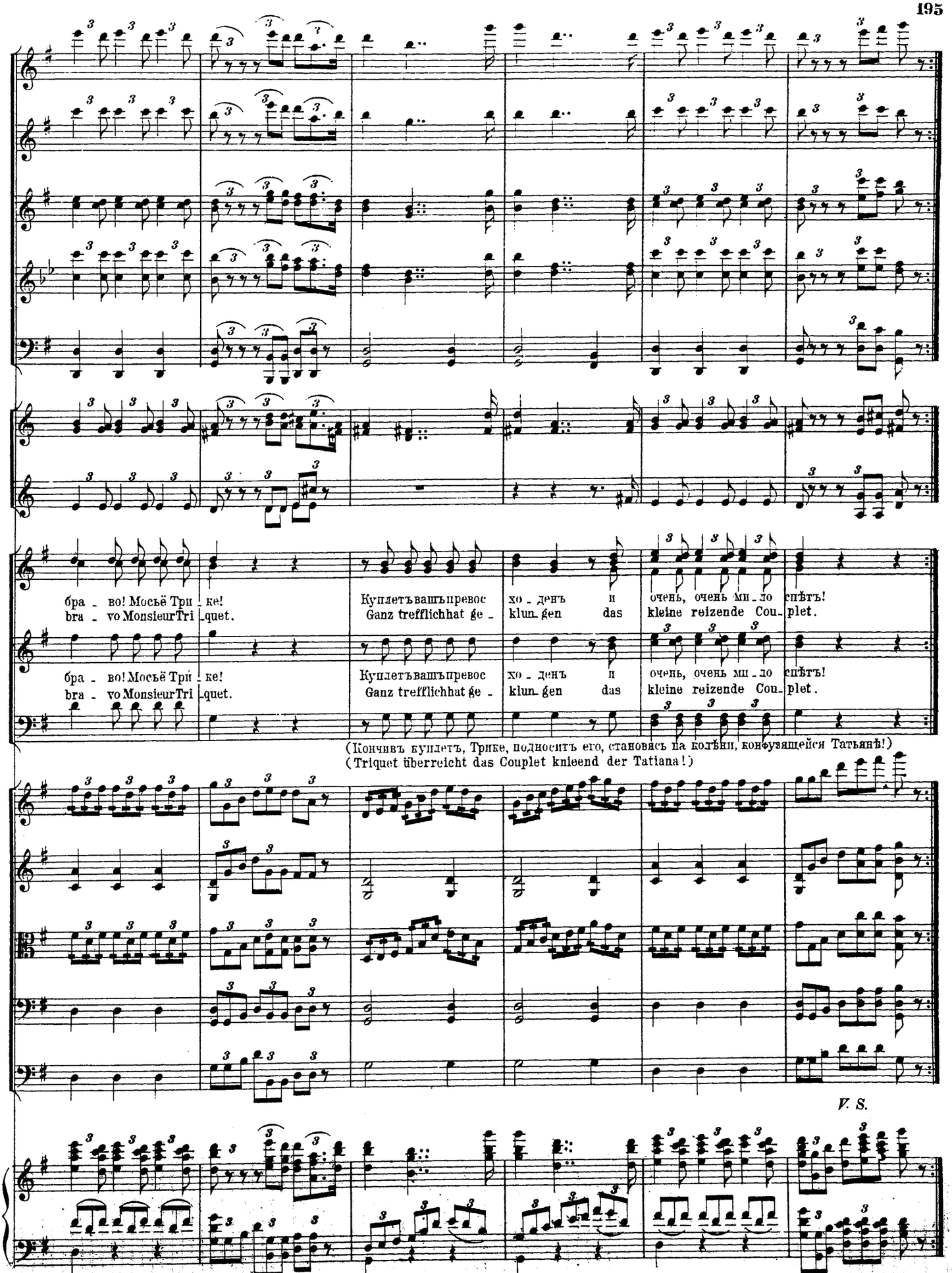
Fag.

красный этотъ день, когда въ сей де-ревенскій сѣнь просыпалься belle Ta-ti-a-na! И ми при-ѣ-ха-ли сюда,
мно-го быть счастливъ, быть вѣчно фе-я de ces rives, ни-когда не быть скучна, бо-льна! И пусть сре-ди сво-ихъ bonheurs,
fê-te con-vi-és, de celle dont le jour est fê-té contemplons le charme et la beau-té. Son as-pect doux et enchanteur
comble ses de sirs, que la joie, les jeux, les plaisirs, fi-xent sur ses lè-vres le sou-rir! Que sur le ciel de ce pa-ys,

pizz.

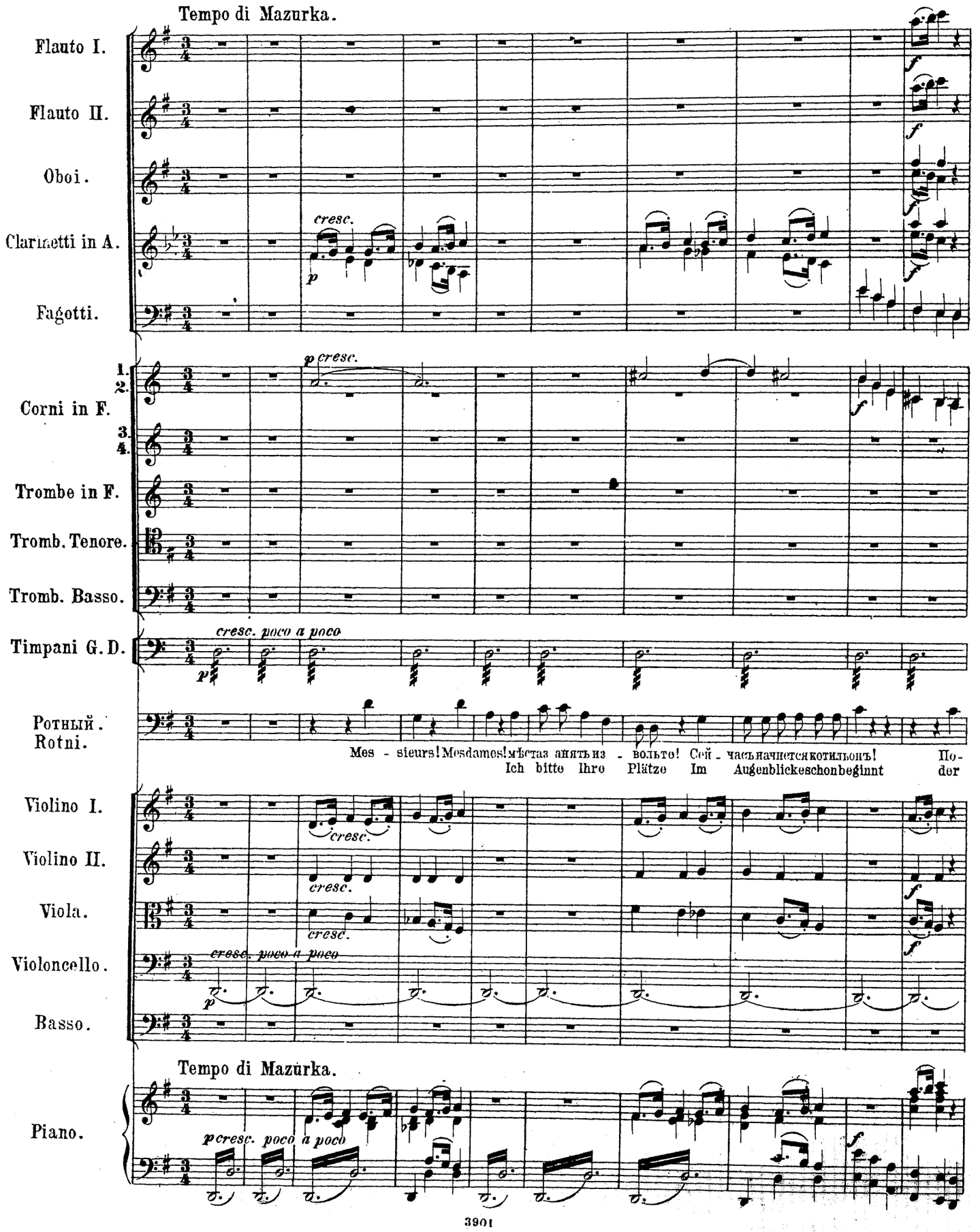

p
p
f
дѣвицъ и дамъ и господа, посмотрѣть,какъ распвѣтаетъ о - на!
не за - бы - ва - ть свойserviteur, и всѣ сво - и подругъ о на!
ré - pand sur nous tous sa lueur, de la voir quel plaisir,quel bon - heur!
é - toile qui toujoursbrilleetluit, elle e - clai - re nosjours et nos nuits.
Ви ро - за, ви ро - за, ви ро - за,belleTati - a - na! Ви
Bril - lez, bril - lez, toujoursbelle Tati - a - na! Bril -
pizz.
simile
cresc.

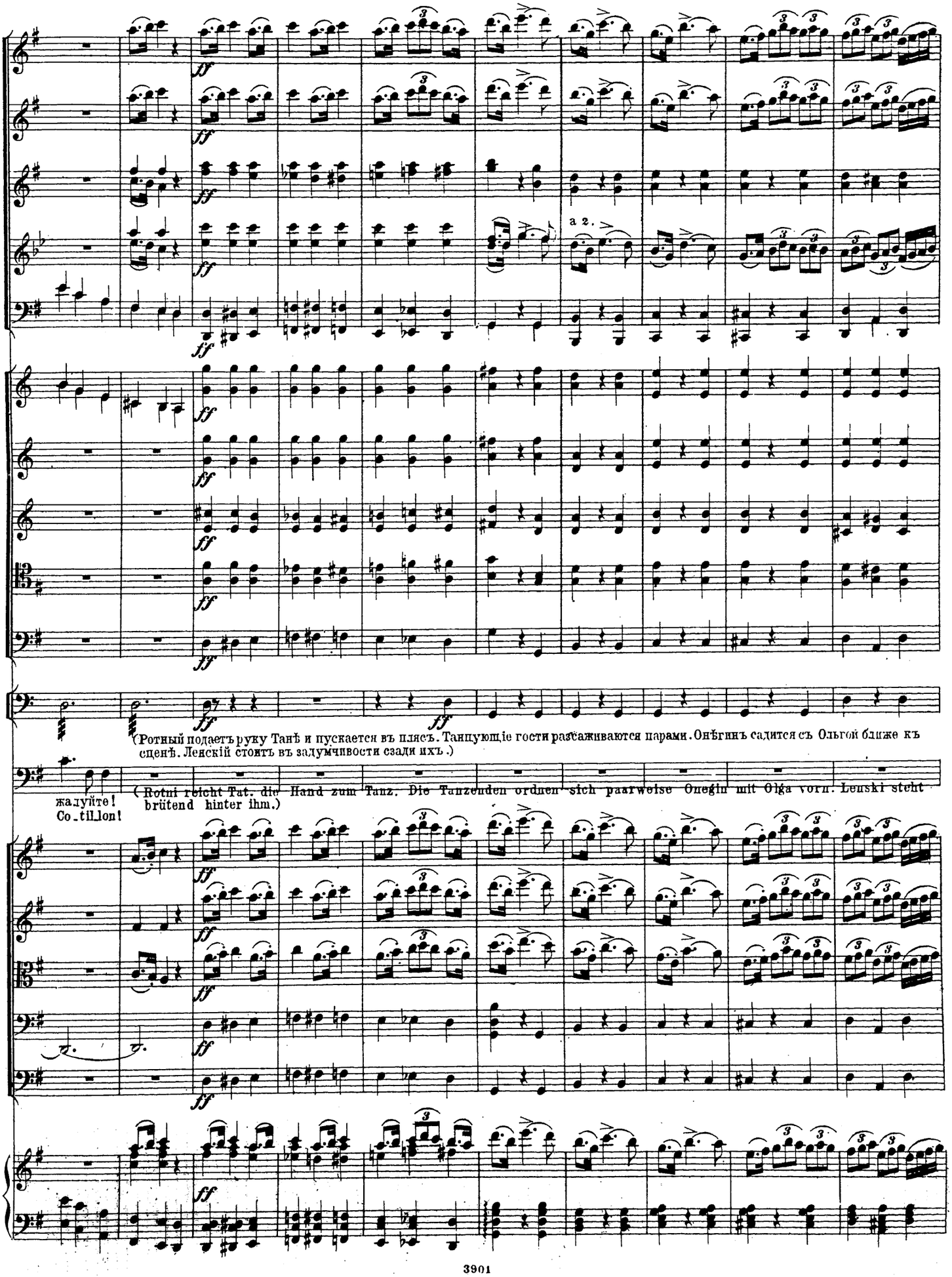

Poco piu mosso.
po - за, ви po - за, ви po - sa belle Ta - ti - a - na!
lez, bril - lez, tou - jours belle Ta - ti - a - na!
Хоръ.
Сопр.
А.
Бра - во! бра - во!
Bra - vo bra - vo
Т.
Бра - во! бра - во!
Bra - vo bra - vo
Б.
arco
Poco piu mosso.

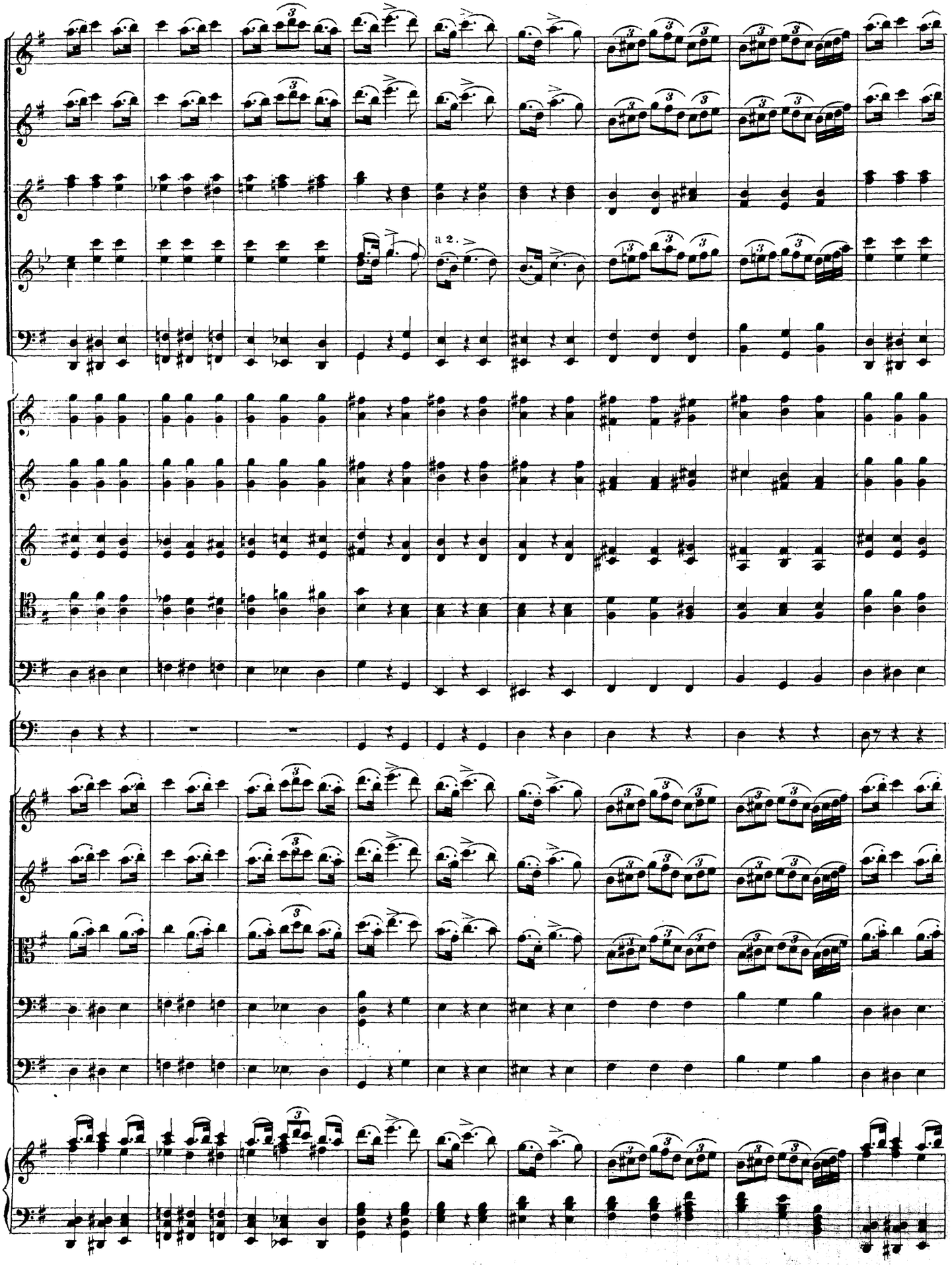

бра - во! Мосьё Три - ке!
bra - vo Monsieur Tri - quet.
Куплетъ вашъ превос - ходенъ и очень, очень ми - ло спѣтъ!
Ganz trefflich hat ge - klun - gen das kleine reizende Cou - plet.
(Кончивъ куплетъ, Трике, подноситъ его, становясь на колѣни, конфузящейся Татьянѣ!)
(Triquet überreicht das Couplet knieend der Tatiana!)
V. S.

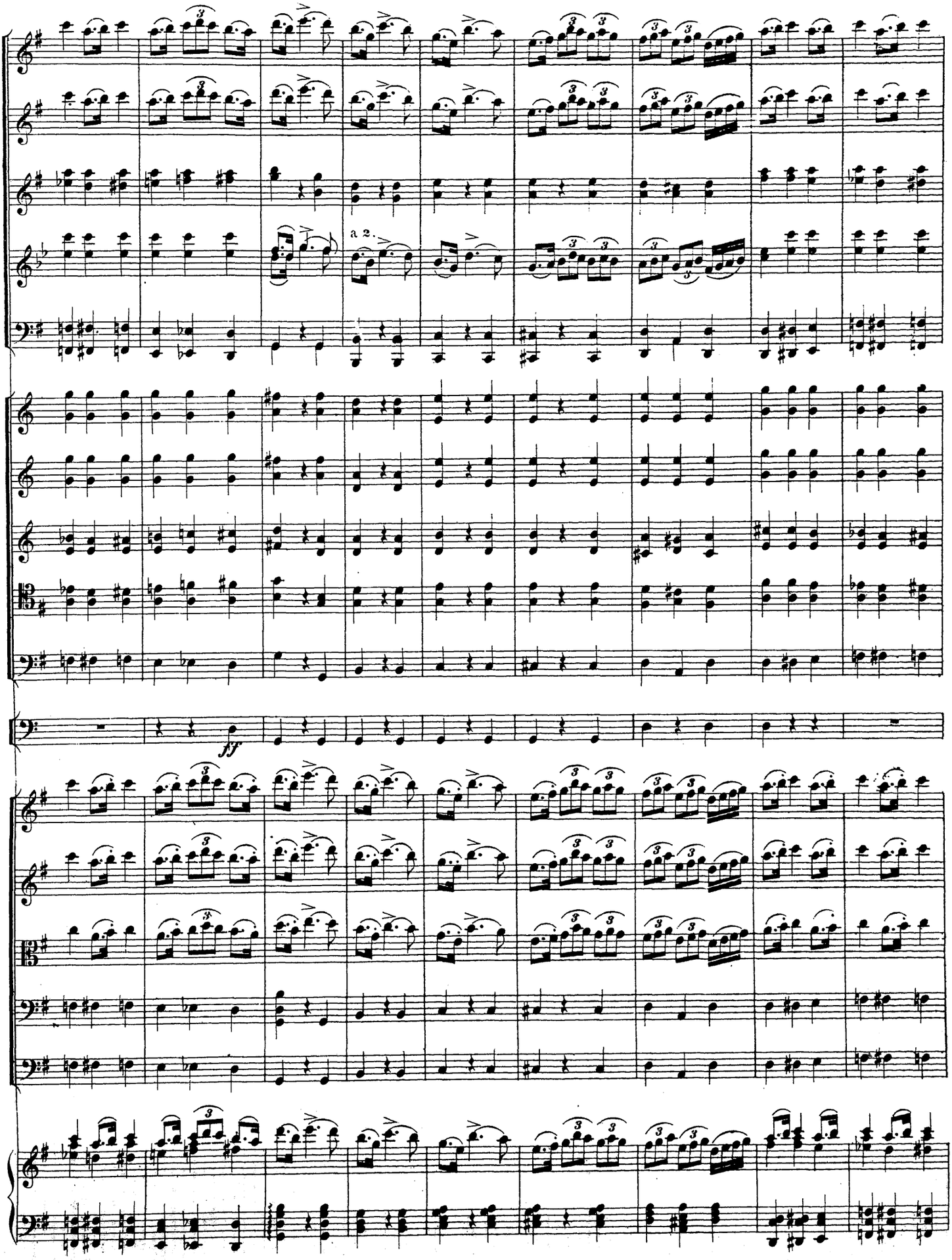
№ 15. Мазурка и сцена.

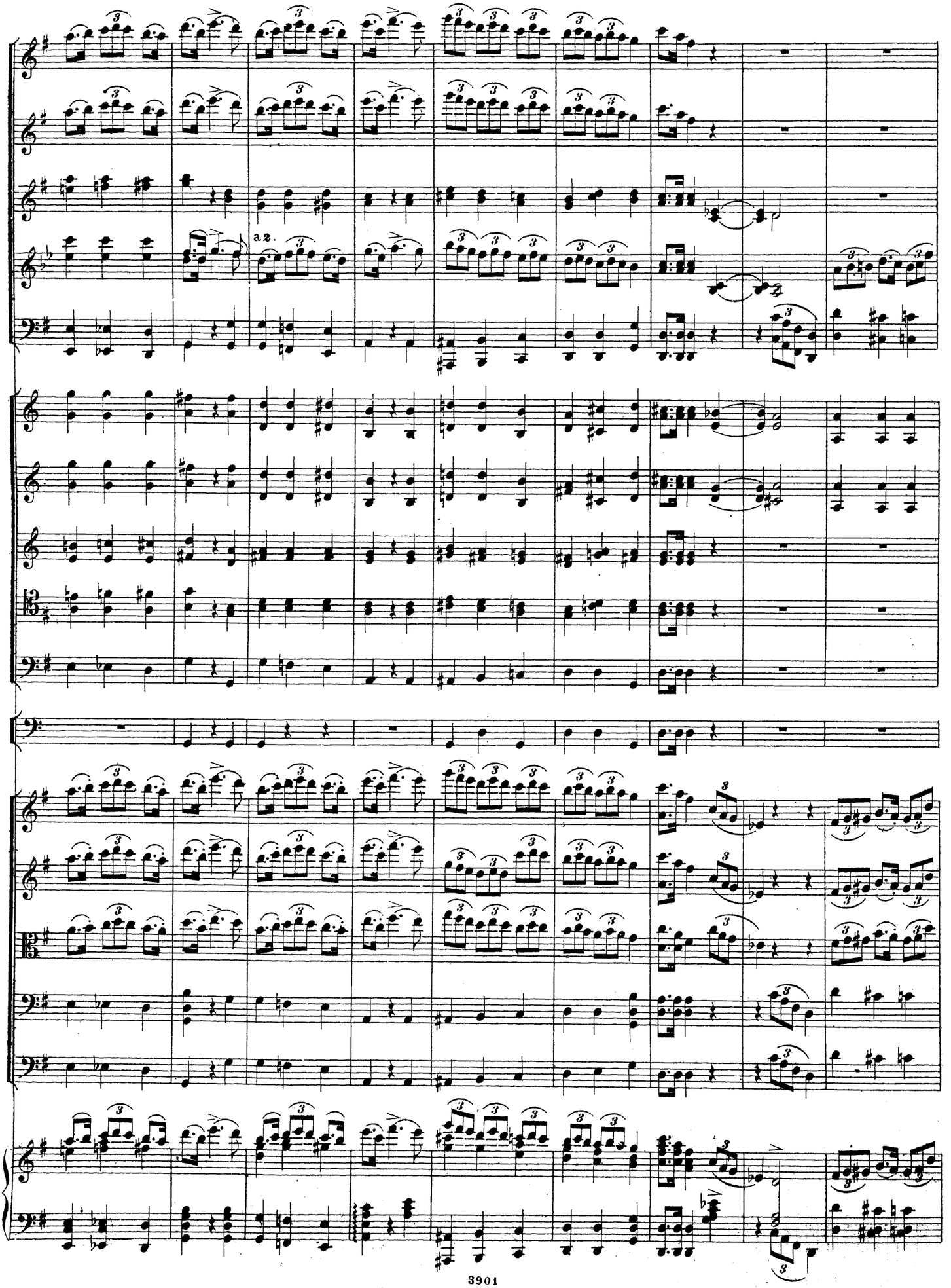
№ 15. Mazurka und Scene.

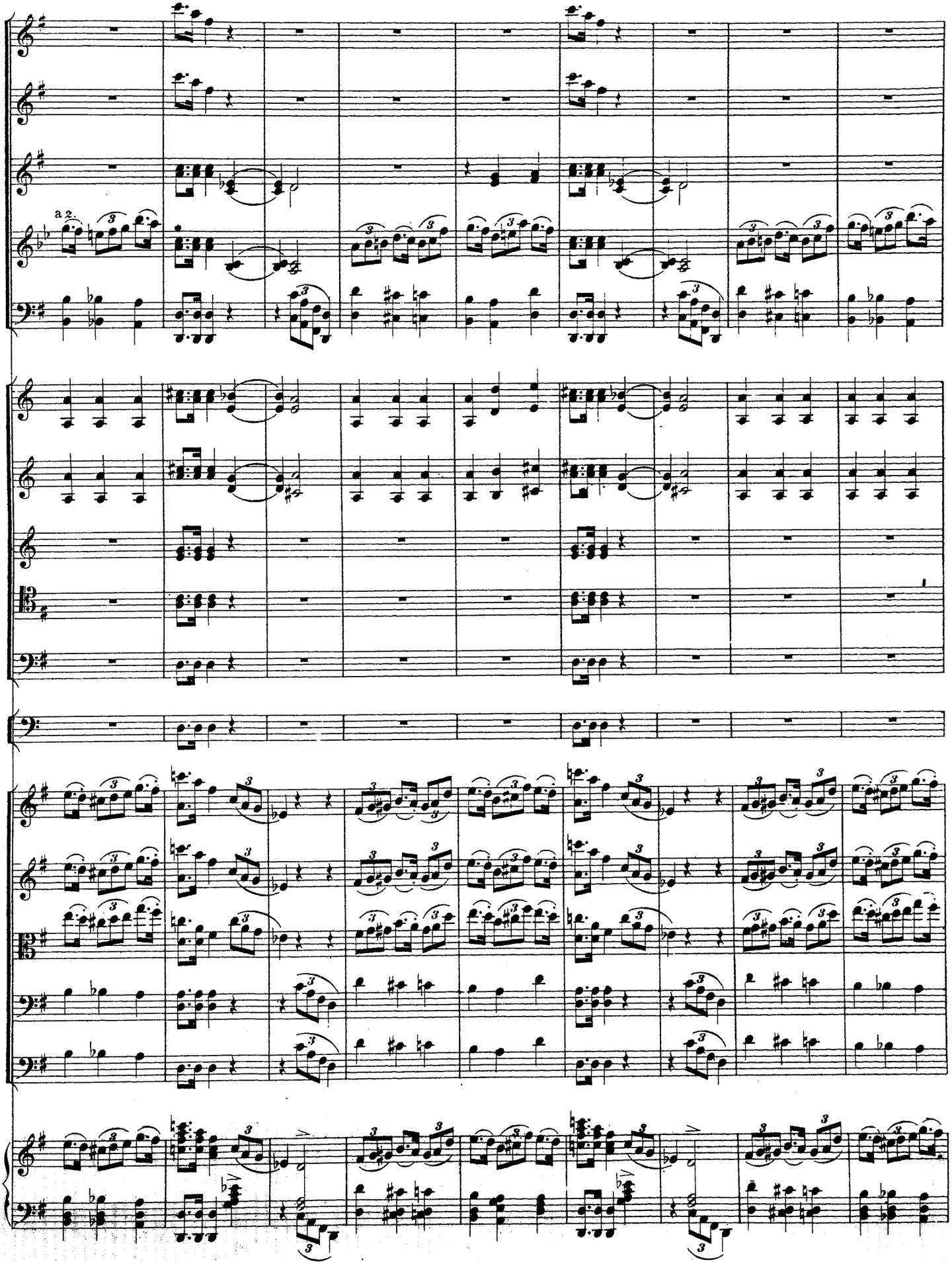


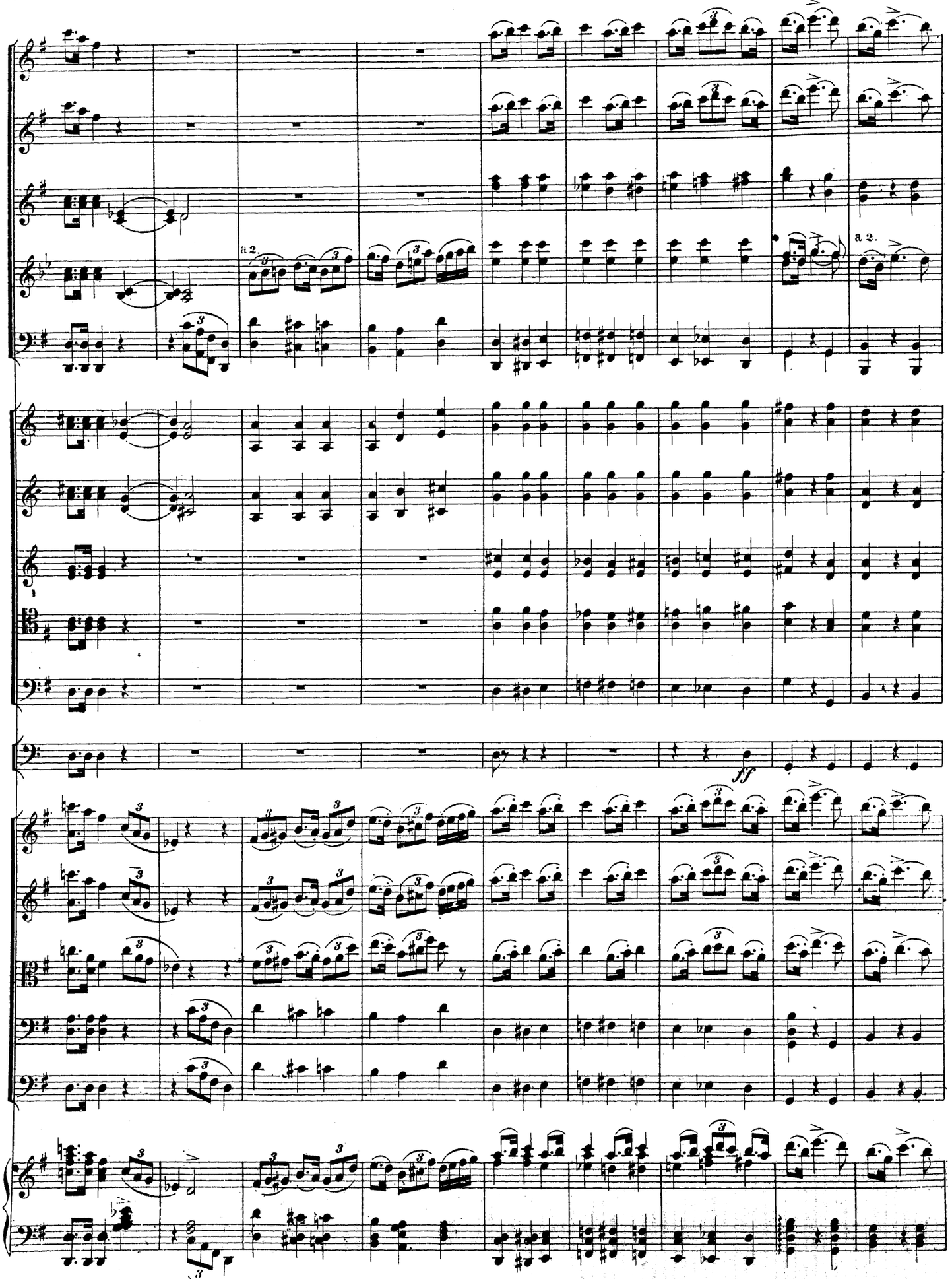

a 2.
(Ротный подаетъ руку Танѣ и пускается въ плясъ. Танцующіе гости разсаживаются парами. Онѣгинъ садится съ Ольгой ближе къ сценѣ. Ленскій стоитъ въ задумчивости сзади ихъ.)
жалуйте!
Co_til_lon!
(Rotni reicht Tat. die Hand zum Tanz. Die Tanzenden ordnen sich paarweise Onegin mit Olga vorn. Lenski steht brütend hinter ihm.)

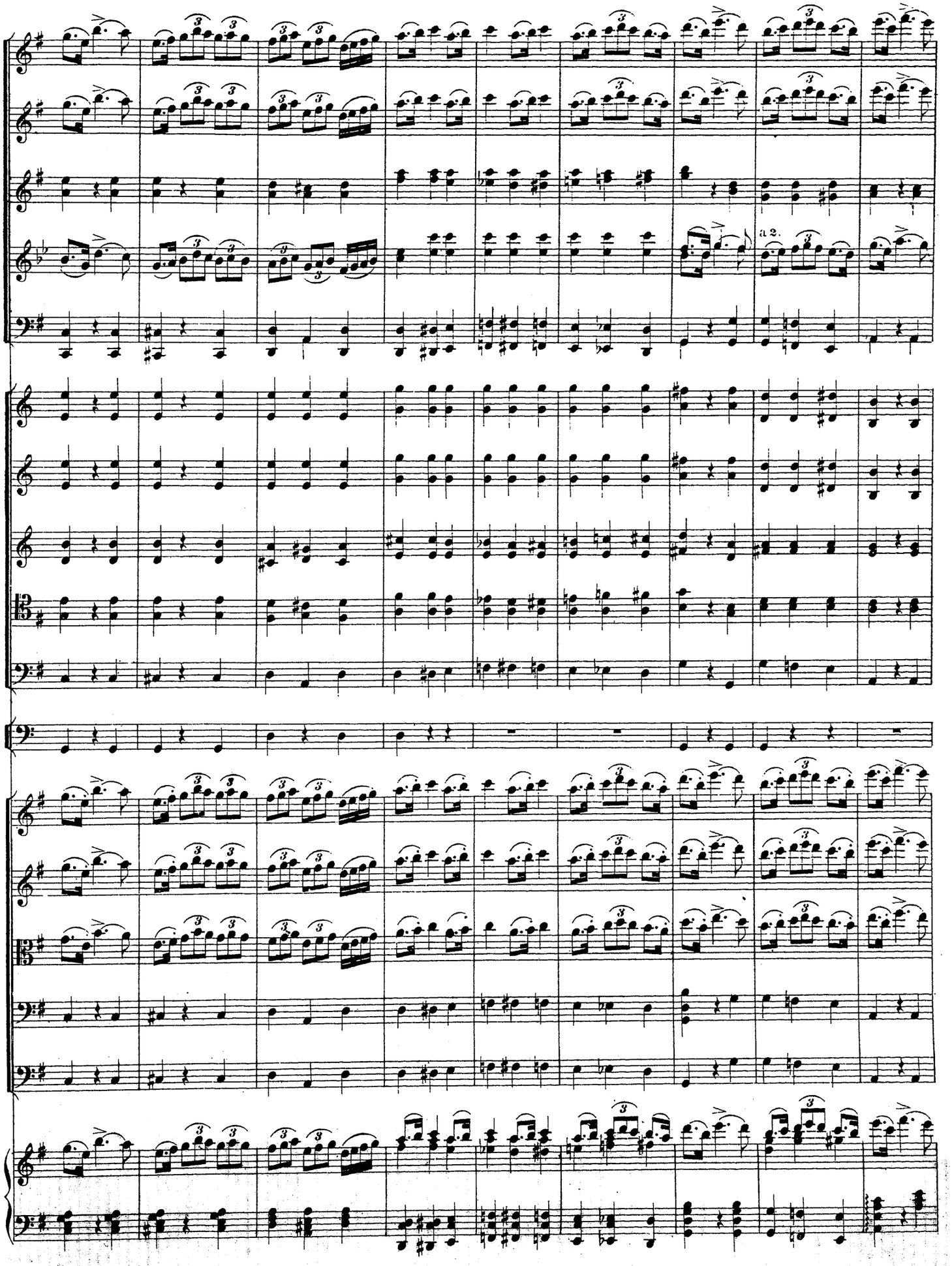

a 2.

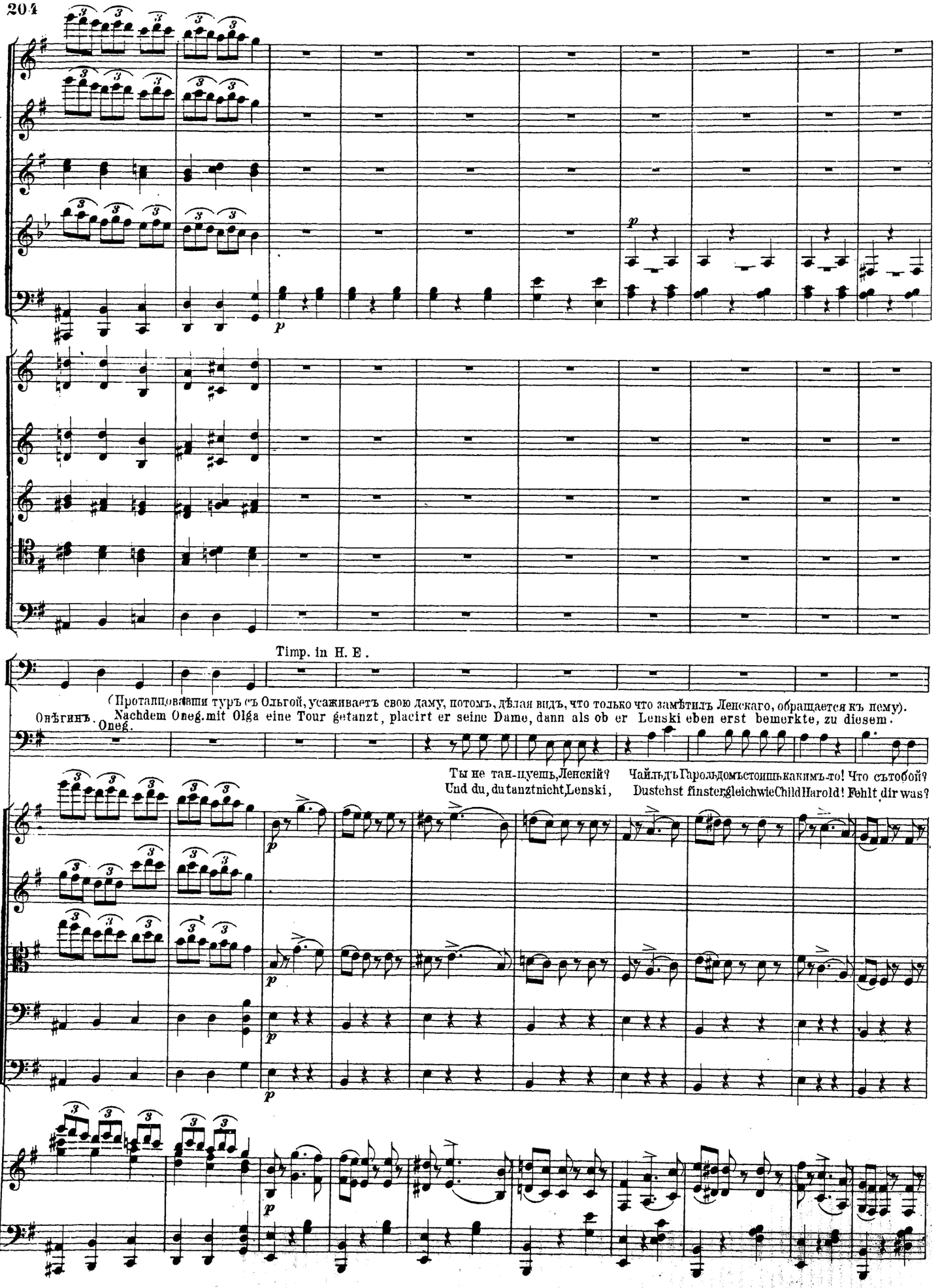

a 2.
ff

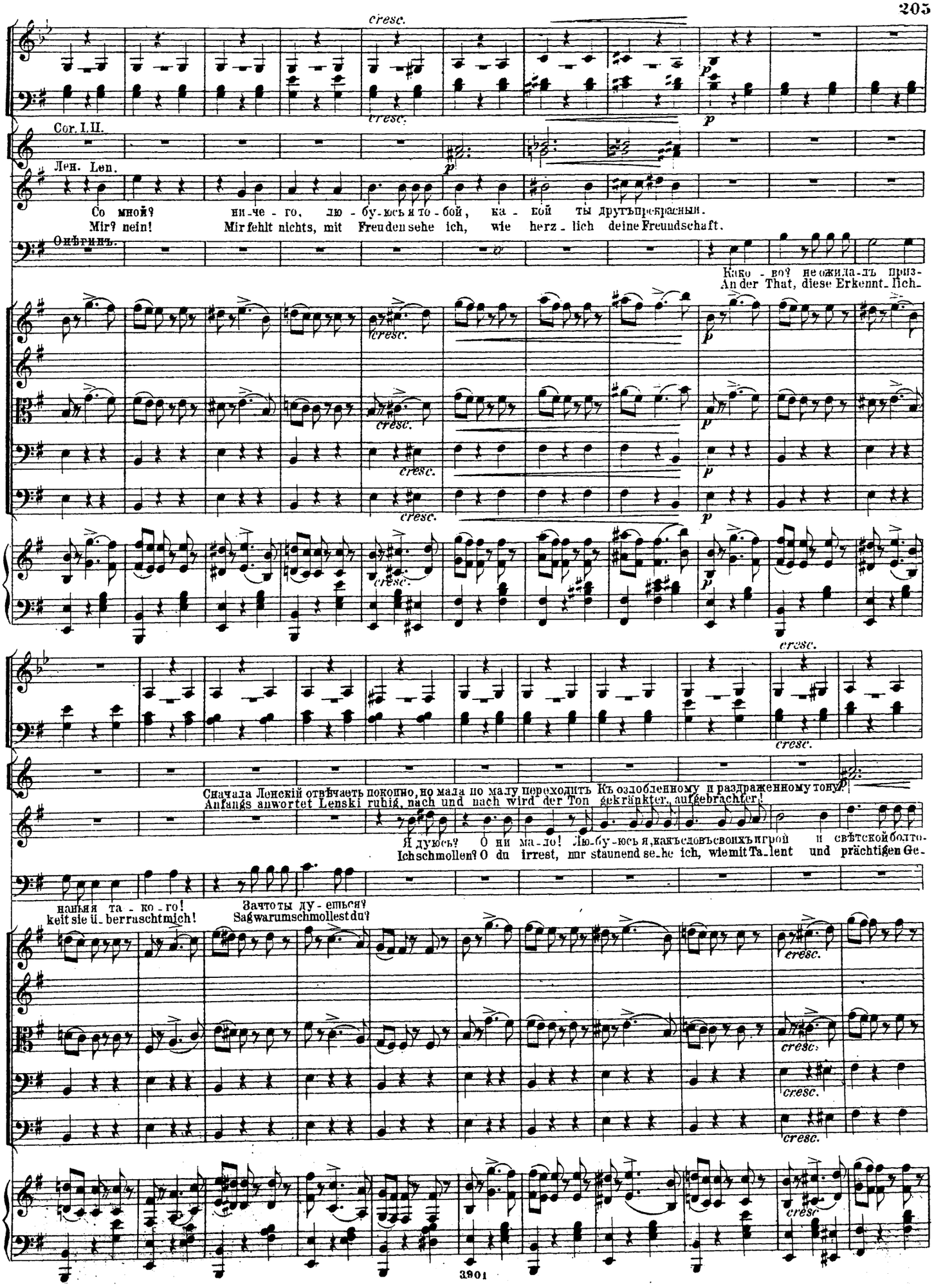

a 2.




a 2.
a 2.
ff


a 2.


Timp. in H. E.
(Протанцовавши туръ съ Ольгой, усаживаетъ свою даму, потомъ, дѣлая видъ, что только что замѣтилъ Ленскаго, обращается къ нему).
Nachdem Oneg. mit Olga eine Tour getanzt, placirt er seine Dame, dann als ob er Lenski eben erst bemerkte, zu diesem.
Онѣгинъ. Oneg.
Ты не тан-цуешь, Ленскій?
Und du, du tanzt nicht, Lenski,
Чайльдъ Гарольдомъ стоишь какимъ-то! Что съ тобой?
Dustehst finster gleich wie Child Harold! Fehlt dir was?


cresc.
Cor. I. II.
Лен. Len.
Со мной? ни-че-го, лю-бу-юсь я то-бой, ка-кой ты другъпрекрасный.
Mir? nein! Mir fehlt nichts, mit Freuden sehe ich, wie herz-lich deine Freundschaft.
Онѣгинъ.
Како-во? не ожида-лъ приз-
An der That, diese Erkennt-lich-
Сначала Ленскій отвѣчаетъ покойно, но мала по малу переходитъ Къ озлобленному и раздраженному тону.
Anfangs anwortet Lenski ruhig, nach und nach wird der Ton gekränkter, aufgebrachter!
Я дуюсь? О ни ма-ло! Лю-бу-юсь я, какъ сдовъсвоихъигрой и свѣтской болто-
Ich schmollen? O du irrest, nur staunend se-he ich, wie mit Ta-lent und prächtigen Ge-
наньяя та-ко-го!
keit sie ü-berraschtmich!
Зачто ты ду-ешься?
Sagwarumschmollestdu?

Ob.

mf *marcato*

вней ты кру-жишь, головы и дѣ-вочекъ мучаешь по-кой душевный!
schick im ei-nem Augenblick, den Mädchen du die Köpfe ver-drehen kannst!

Вид-но для те-бя одной Та-тья-ны ма-ло, изъ люб
O mun sehr ich klar, was dir Ta-tia-na! Nur aus Freundes

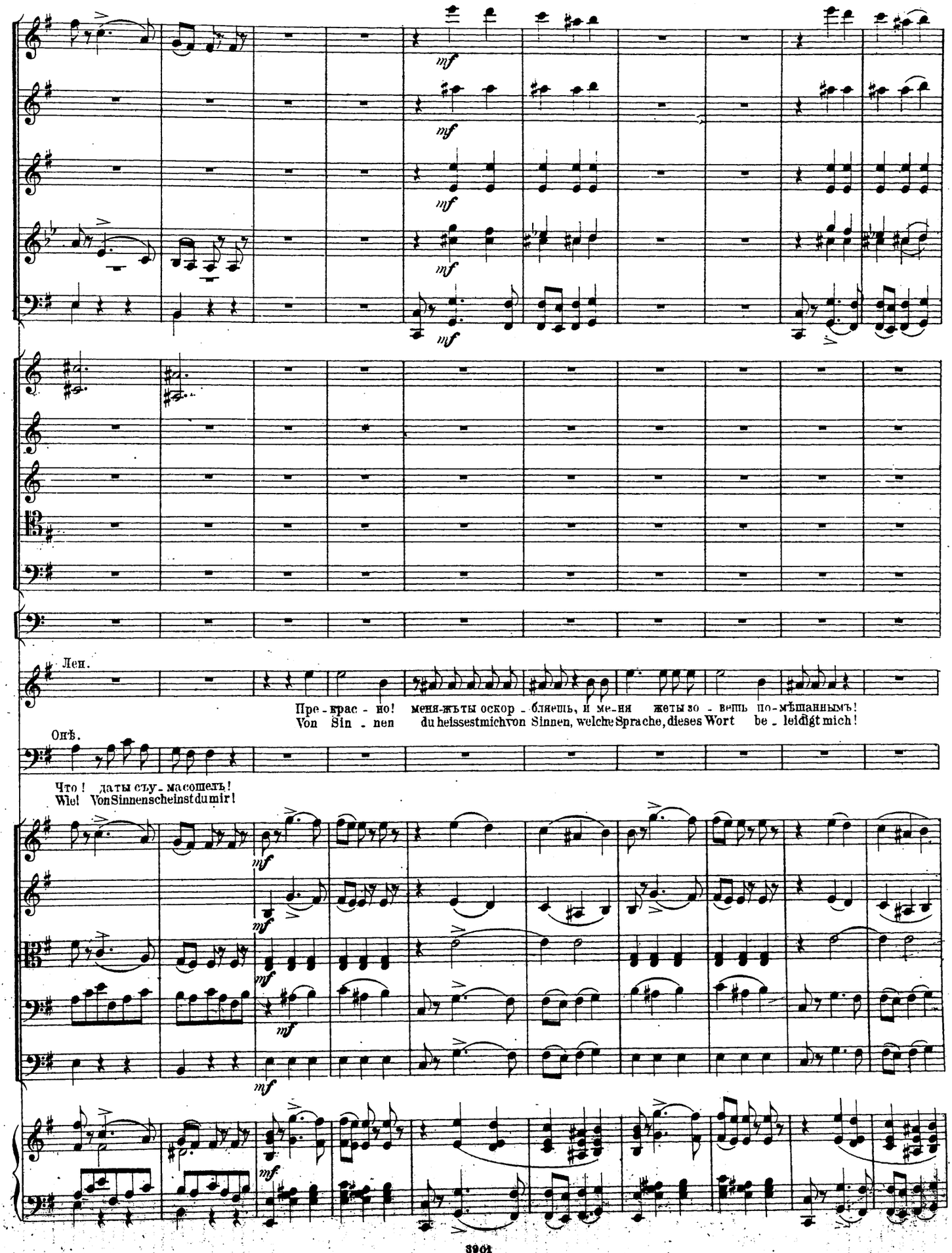
mf *p*

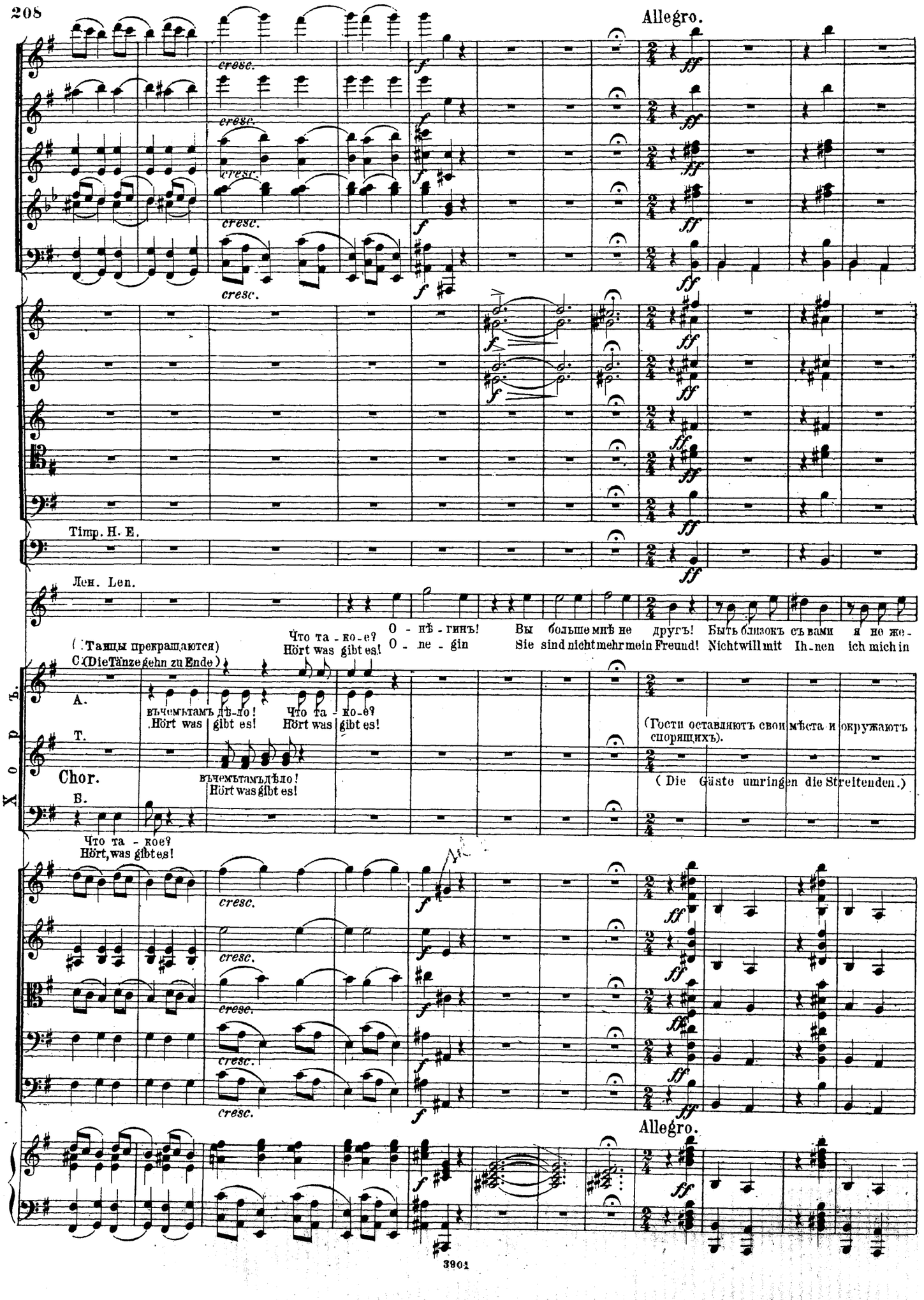
(съ усмѣшкой) (Ironisch)

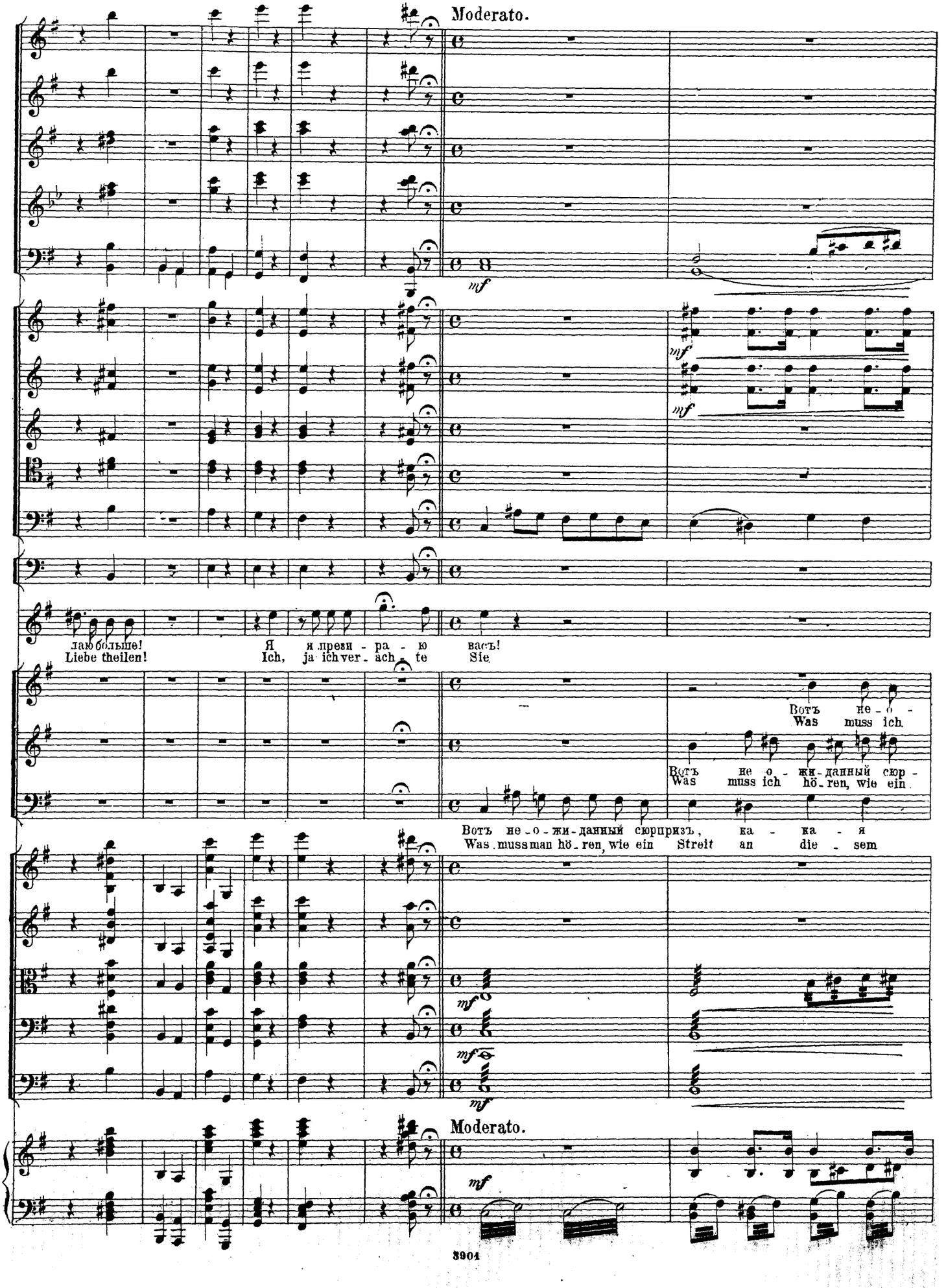
вни ко мнѣ ты вѣр-но хочешь Ольгу погубить, смутить ея по-кой, а тамъ смѣ-яться надъ нею-же!
lieben willst du Ol-ga mir entfremden, u. wen erst der Friede ihr geraubt des Herzens Ru-he, verlachst du sie!

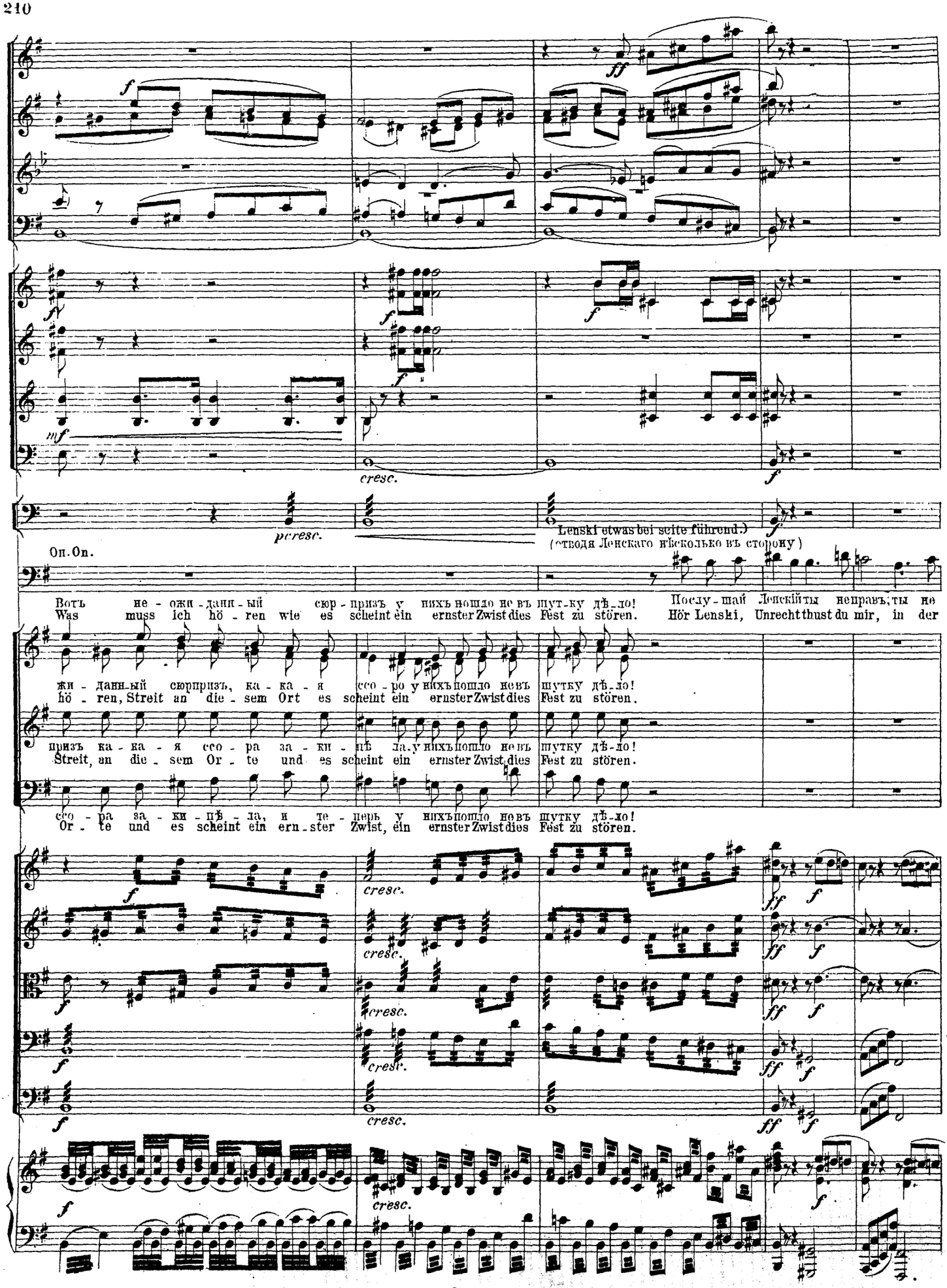
Ахъ! какъ честно в-то
O wie e-del bist du!

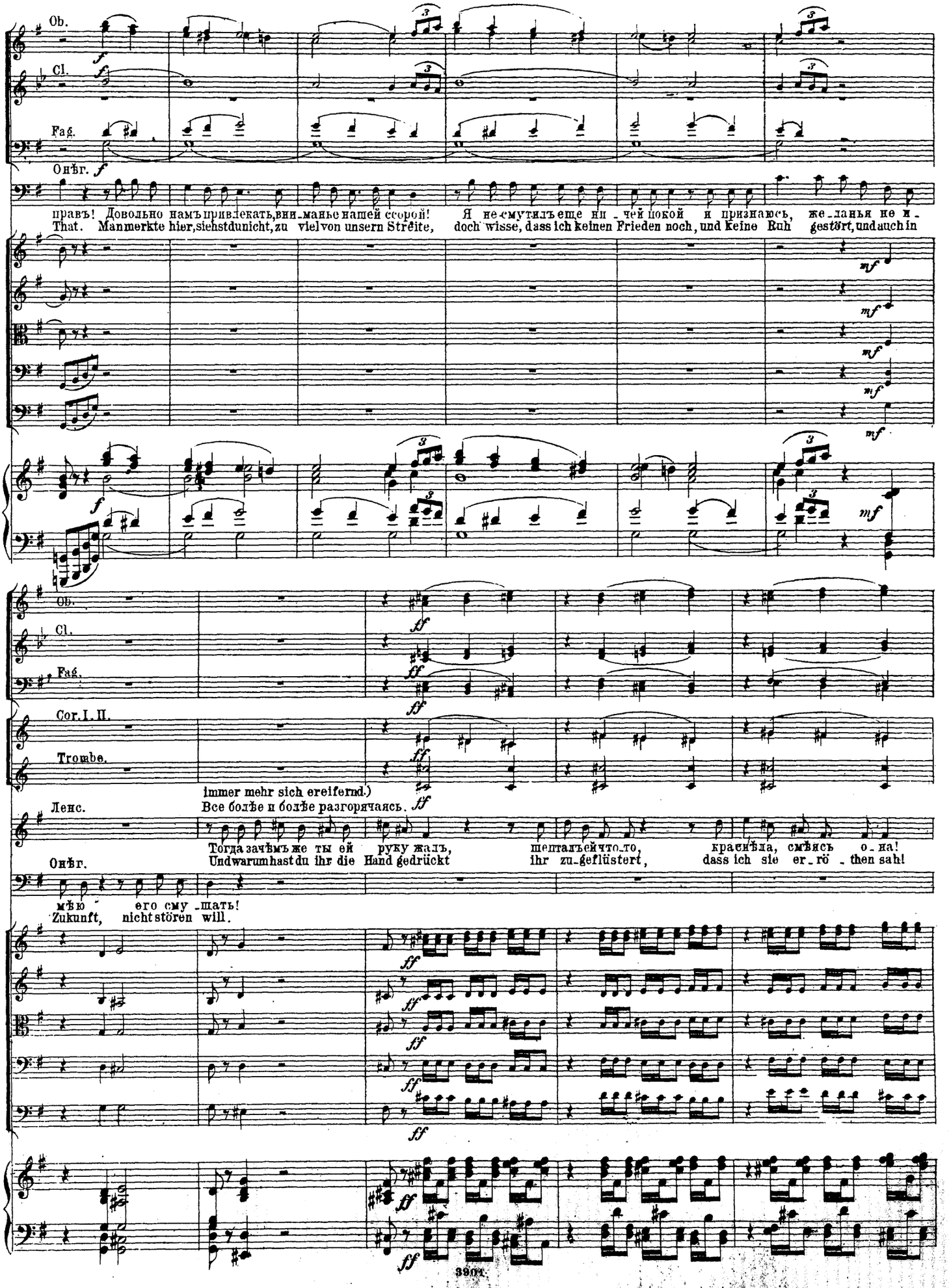
pizz.

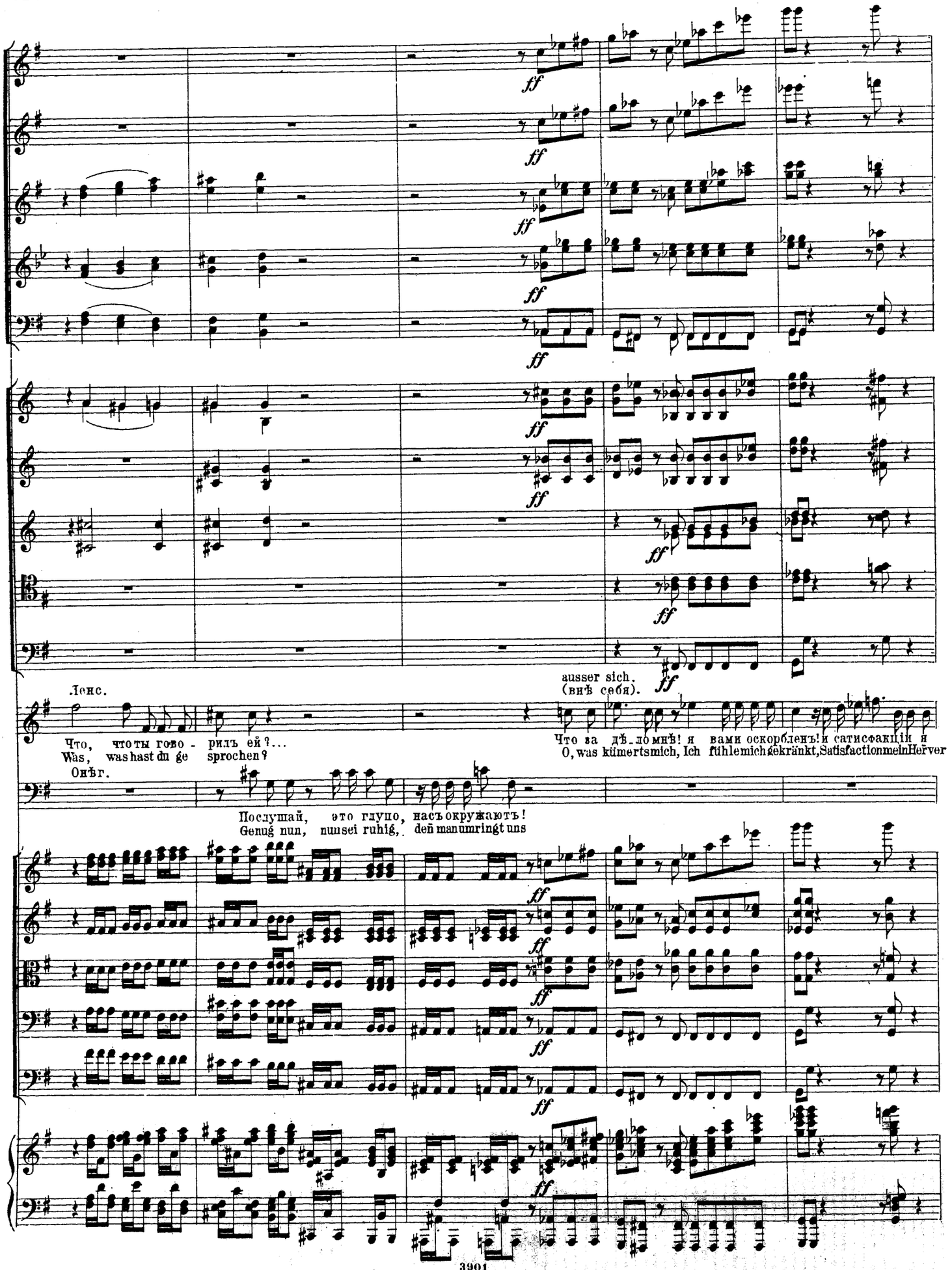

mf
Лен.
Пре - крас - но! меня-жъты оскор - бляешь, и ме-ня жеты зо - вешь по-мѣщаннымъ!
Von Sin - nen du heissestmichvon Sinnen, welche Sprache, dieses Wort be - leidigt mich!
Онѣ.
Что! даты съу - масошетъ!
Wie! VonSinnenscheinstdumir!


Allegro.
cresc.
f
ff
Timp. H. E.
Len.
О - нѣ - гинъ!
O - ne - gin
Вы больше мнѣ не другъ!
Sie sind nicht mehr mein Freund!
Быть близокъ съ вами я не же -
Nicht will mit Ih - nen ich mich in
(Танцы прекращаются)
(Die Tänze gehn zu Ende)
Что та - ко - е?
Hört was gibt es!
Хор Б.
A.
T.
Chor.
B.
въчемътамъ дѣ - ло!
Hört was gibt es!
(Гости оставляютъ свои мѣста и окружаютъ спорящихъ).
(Die Gäste umringen die Streitenden.)
Что та - кое?
Hört, was gibt es!
Allegro.


Moderato.
mf
mf
mf
лаю больше!
Liebe theilen!
Я я прези - ра - ю васъ!
Ich, ja ich ver - ach - te Sie
Вотъ не - о -
Was muss ich
Вотъ не о - жи - данный сюр -
Was muss ich hö - ren, wie ein
Вотъ не - о - жи - данный сюрпризъ, ка - ка - я
Was muss man hö - ren, wie ein Streit an die - sem
mf
mf
mf
Moderato.
mf


Оп. On.
Lenski etwas bei seite führend.)
(отводя Ленскаго нѣсколько въ сторону)
Вотъ не - ожи - дан - ный сюр - призъ у нихъ пошло не въ шут-ку дѣ-ло! Послу - шай Ленскій ты неправъ, ты не
Was muss ich hö - ren wie es scheint ein ernster Zwist dies Fest zu stören. Hör Lenski, Unrecht thust du mir, in der
жи - данный сюрпризъ, ка - ка - я ссо - ра у нихъ пошло не въ шутку дѣ-ло!
hö - ren, Streit an die - sem Ort es scheint ein ernster Zwist dies Fest zu stören.
призъ ка - ка - я ссо - ра за - ки - пѣ - ла, у нихъ пошло не въ шутку дѣ-ло!
Streit, an die - sem Or - te und es scheint ein ernster Zwist, dies Fest zu stören.
ссо - ра за - ки - пѣ - ла, и те - перь у нихъ пошло не въ шутку дѣ-ло!
Or - te und es scheint ein ern - ster Zwist, ein ernster Zwist dies Fest zu stören.

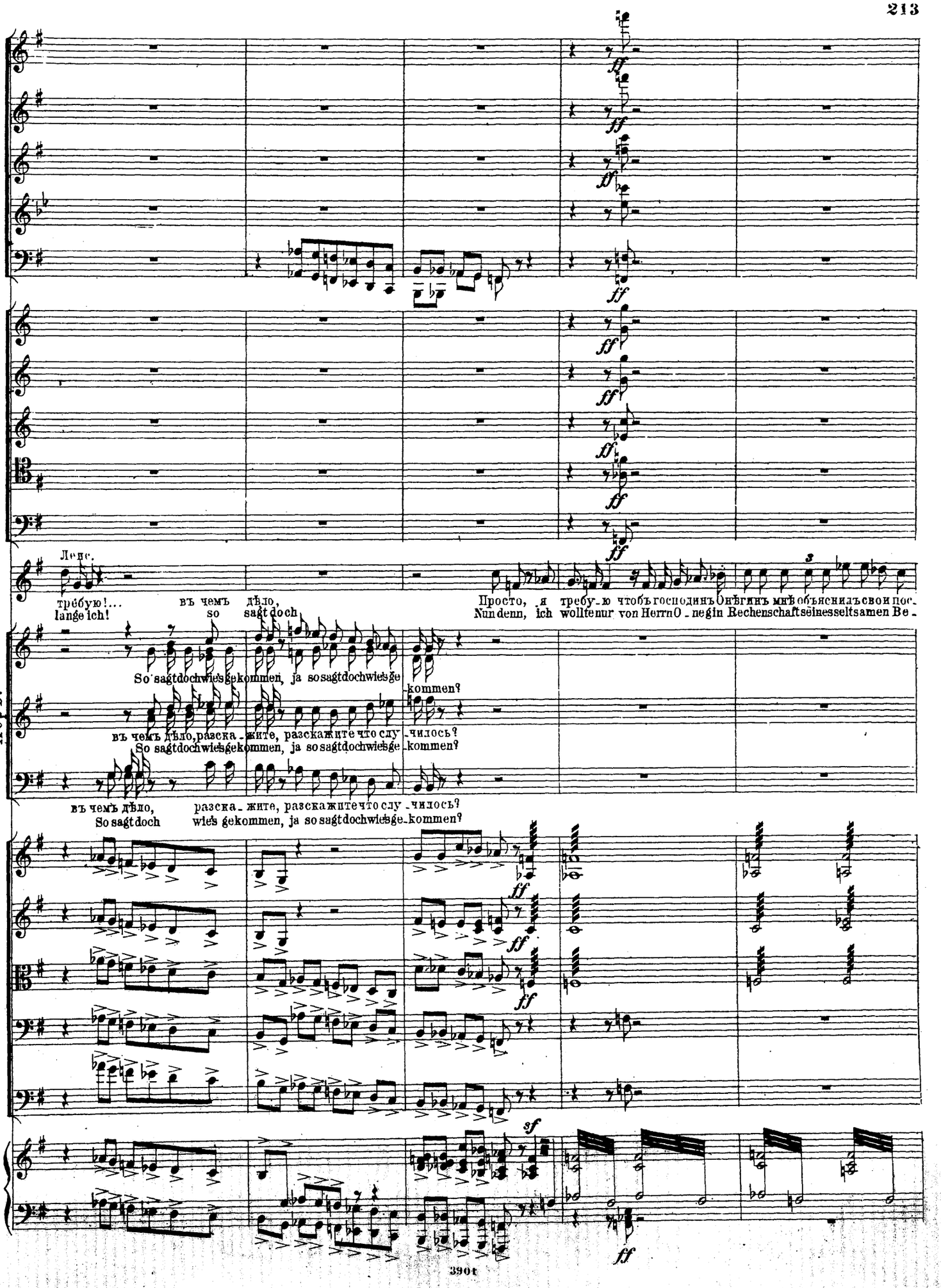

Ob.
Cl.
Fag.
Онѣг.
правъ! Довольно намъ привлекать,вни-манье нашей ссорой! Я не-смутилъ еще ни-чей покой и признаюсь, же-ланья не и-
That. Manmerkte hier,siehstdunicht,zu vielvon unsern Streite, doch wisse, dass ich keinen Frieden noch, und keine Ruh gestört,undauchin
mf
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.I.II.
Trombe.
immer mehr sich ereifernd.)
Все болѣе и болѣе разгорячаясь.
Ленс.
Тогда зачѣмъ же ты ей руку жалъ, шепталъейчто-то, краснѣла, смѣясь о-на!
Онѣг.
Undwarumhastdu ihr die Hand gedrückt ihr zu-geflüstert, dass ich sie er-rö-then sah!
мѣю его му-шать!
Zukunft, nicht stören will.
ff


ff
Ленс.
Что, что ты гово - рилъ ей?...
Was, was hast du ge sprochen?
Онѣг.
Послушай, это глупо, насъ окружаютъ!
Genug nun, nunsei ruhig, den manumringt uns
ausser sich.
(внѣ себя).
Что за дѣ_ломнѣ! я вами оскорбленъ! и сатисфакціи я
O, was kümertsmich, Ich fühlemich gekränkt, Satisfaction meinHerver

Хоръ.

Ленс.

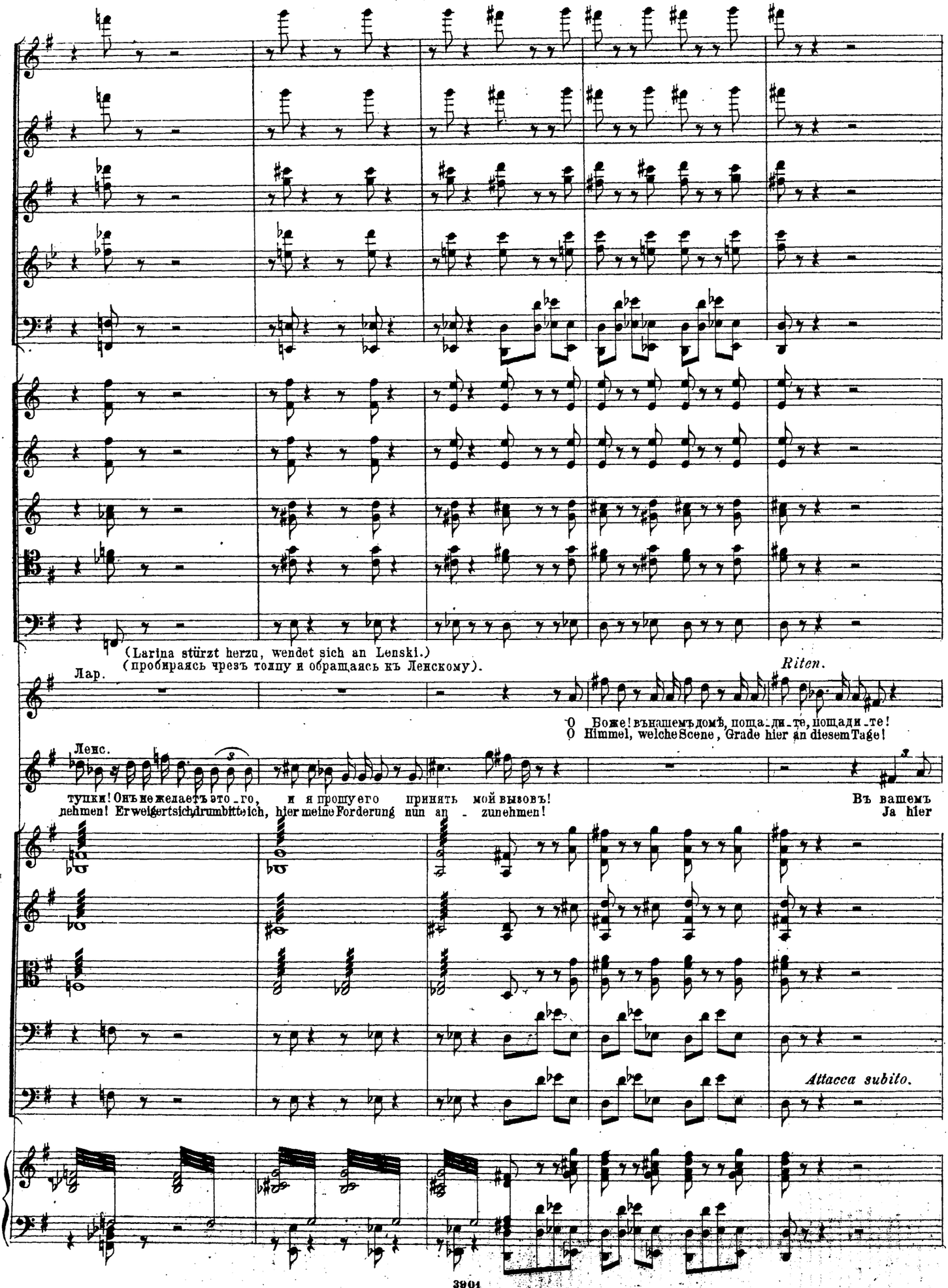
требую!... въ чемъ дѣло, Просто, я требу-ю чтобъ господинъ Онѣгинъ мнѣ объяснилъ свои пос-
lange ich! so sagt doch Nun denn, ich wollte nur von Herrn O-ne gin Rechenschaft seines seltsamen Be-



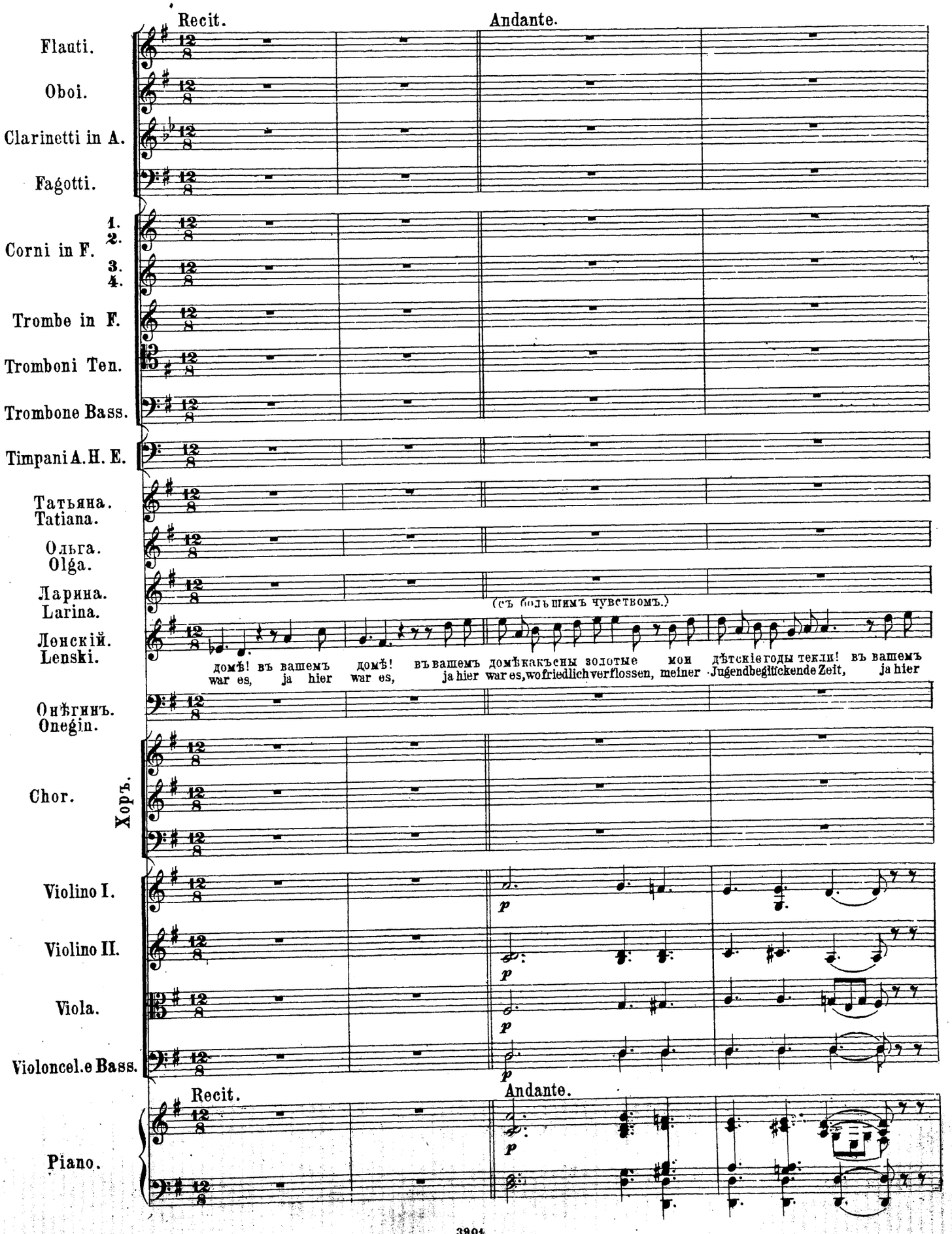
So sagt doch wie's gekommen, ja so sagt doch wie's ge-kommen?

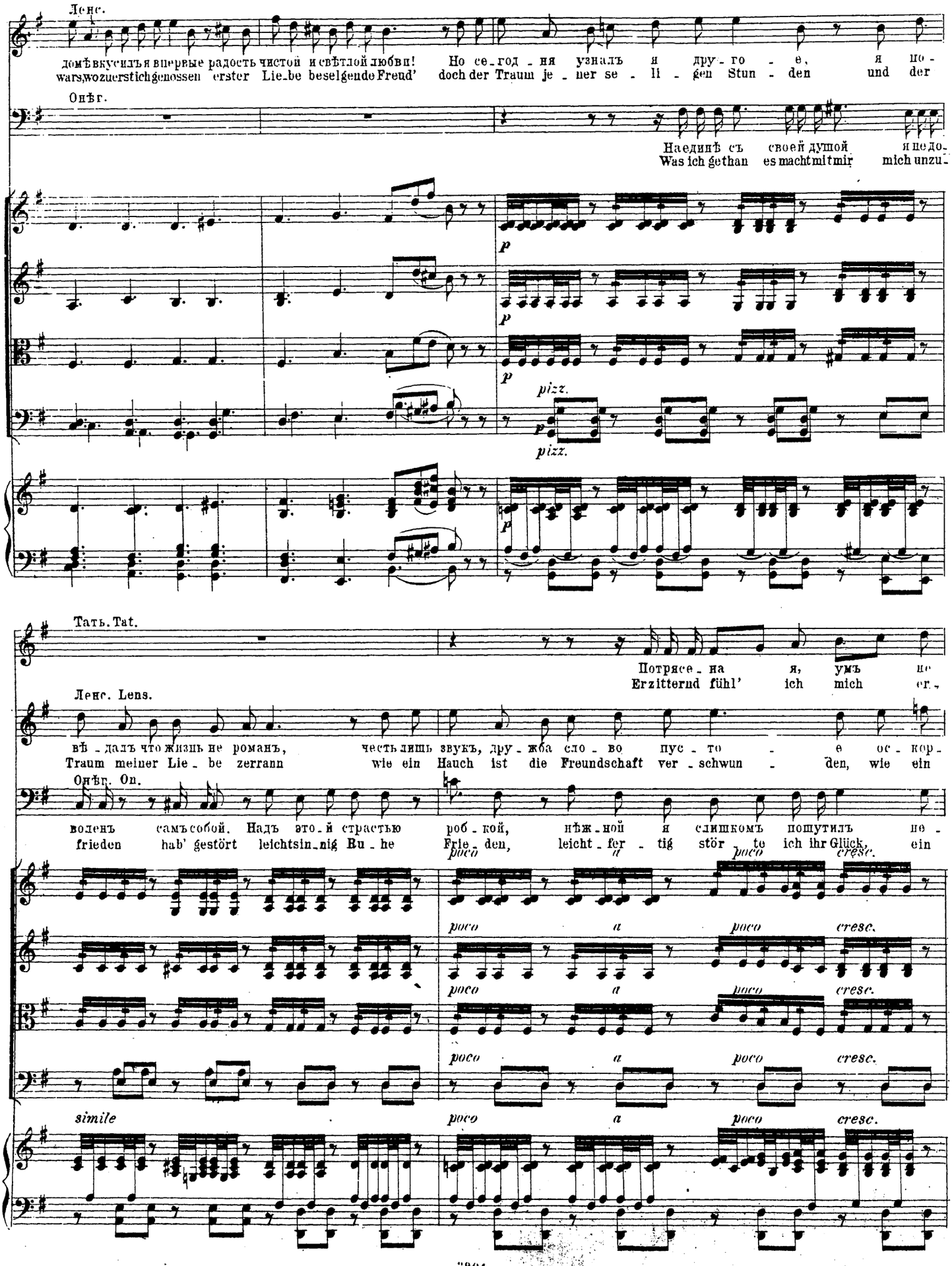
въ чемъ дѣло, разска-жите, разскажите что слу-чилось?
So sagt doch wie's gekommen, ja so sagt doch wie's ge-kommen?

въ чемъ дѣло, разска-жите, разскажите что слу-чилось?
So sagt doch wie's gekommen, ja so sagt doch wie's ge-kommen?


(Larina stürzt herzu, wendet sich an Lenski.)
(пробираясь чрезъ толпу и обращаясь къ Ленскому).
Лар.
Riten.
О Боже! вънашемъ домѣ, поща-ди-те, пощади-те!
O Himmel, welche Scene, Grade hier an diesem Tage!
Ленс.
тупки! Онъ не желаетъ это-го, и я прошу его принять мой вызовъ!
lehmen! Er weigert sich, drum bitte ich, hier meine Forderung nun an - zunehmen!
Въ вашемъ
Ja hier
Attacca subito.

№ 16. Финалъ.


Recit.
Andante.
Flauti.
Oboi.
Clarinetti in A.
Fagotti.
Corni in F.
1.
2.
3.
4.
Trombe in F.
Tromboni Ten.
Trombone Bass.
Timpani A. H. E.
Татьяна.
Tatiana.
Ольга.
Olga.
Ларина.
Larina.
Ленскій.
Lenski.
(съ большимъ чувствомъ.)
домѣ! въ вашемъ домѣ! въ вашемъ домѣ какъ сны золотые мои дѣтскіе годы текли! въ вашемъ
war es, ja hier war es, ja hier war es, wo friedlich verflossen, meiner Jugend beglückende Zeit, ja hier
Онѣгинъ.
Onegin.
Chor.
Хоръ.
Violino I.
Violino II.
Viola.
Violoncel.e Bass.
p
p
p
p
Recit.
Andante.
Piano.
p


Ленс.
домѣ вкусилъ я впервые радость чистой и свѣтлой любви! Но се-год-ня узналъ я дру-го-е, я по-
wars,wozuerstich genossen erster Lie-be beseligende Freud' doch der Traum je-ner se-li-gen Stun-den und der
Онѣг.
Наединѣ съ своей душой я не до-
Was ich gethan es macht mit mir mich unzu-
p
p
p
pizz.
pizz.
p
Тать. Tat.
Потрясе-на я, умъ не
Erzitternd fühl' ich mich er-
Ленс. Lens.
вѣ-далъ что жизнь не романъ, честь лишь звукъ, дру-жба сло-во пус-то-е ос-кор-
Traum meiner Lie-be zerrann wie ein Hauch ist die Freundschaft ver-schwun-den, wie ein
Онѣг. On.
воленъ самъ собой. Надъ это-й страстью роб-кой, нѣж-ной я слишкомъ пошутилъ не-
frieden hab' gestört leichtsin-nig Bu-he Frie-den, leicht-fer-tig stör-te ich ihr Glück, ein
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
simile
poco a poco cresc.

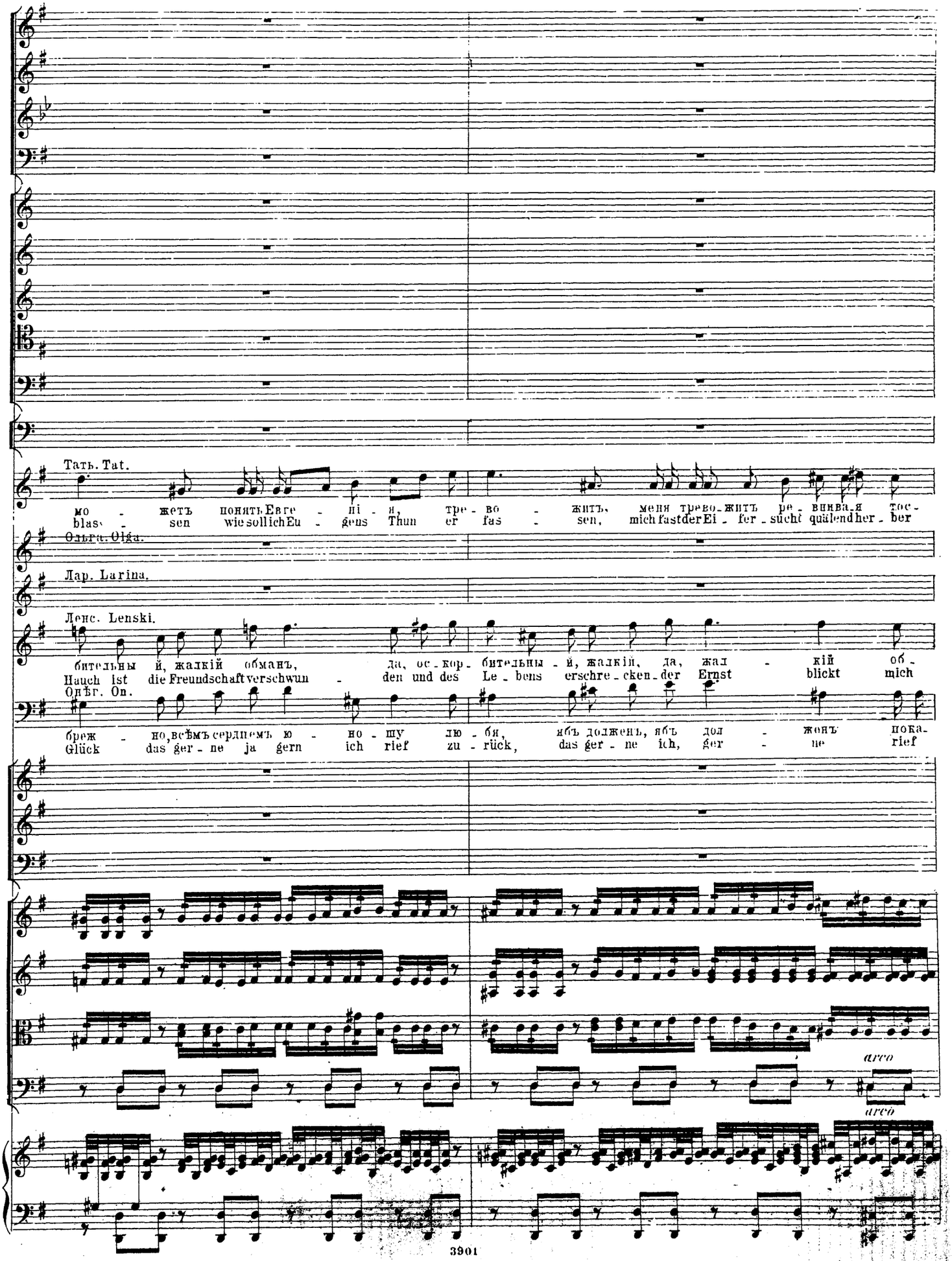
Тать. Tat.

мо - жетъ понять Евге - ні - я, тре - во - житъ, меня трево - житъ ре - вниваяя тос -
blas - sen wie soll ich Eu - gens Thun er fas - sen, mich fast der Ei - fer - sucht quälend her - ber

Ольга. Olga.

Лар. Larina.

Ленс. Lenski.



бительны й, жалкій обманъ, да, ос - кор - бительны - й, жалкій, да, жал - кій об -
Hauch ist die Freundschaft verschwun - den und des Le - bens erschre - cken - der Ernst blickt mich

Онѣг. On.

бреж - но, всѣмъ сердцемъ ю - но - шу лю - бя, ябъ долженъ, ябъ дол - женъ пока -
Glück das ger - ne ja gern ich rief zu - rück, das ger - ne ich, ger - ne rief

arco

arco

ка! Ахъ, тер - заетъ мнѣ сердце тос - ка! Какъ хо - лодная чья-то ру- ка о-на мнѣ сжала сердце
Schmerz. Angst und Furcht sie zerrei - ssen mein Herz Angst und Furcht sie zerreissen mein Herz, mit kalter Faust presst mir das

Боюсь чтобы въ слѣдъ ве - се - лью не завершилась ночь ду- эль - ю.
Ich fürch-te weñ der Ball zu En - de dass zum Duell sichs blu - tig wen - de.

Боюсь чтобы въ слѣдъ ве - се - лью не завершилась ночь ду- эль - ю.
Ich fürch-te weñ der Ball zu En - de dass zum Duell sichs blu - tig wen - de.

манъ.

зать себя не мичикомъ предразсужденій, но му - жемъ съ честью и у - момъ.
gen zurück nur Ge - bermuth warmein Betragen wie muss ichs be - kla - gen, forderts Blut!

Бѣд - ный Ленскій! бѣдный ю - ноша!
Ar - mer Lenski Ar - mer Jüng - ling du!

Бѣд - ный Ленскій! бѣдный ю - ноша!

arco

pizz.

arco

pizz.

Ob.

Cl.

Fag.

p

больно такъ, жесто - ко!
Schicksal meiner See - le!

Я уз - налъ здѣсь, что дѣва красо - ю можетъ быть точ-но ангелъ мила,
Hier er - ken - ne ich, wie in der Fül - le ei - ner Schönheit, so rein wie der Tag,

f

и пре-
In des

Я слишкомъ пошу- тилъ небрежно!
Zu weit bin ich, zu weit gegangen!

arco

p

arco

p

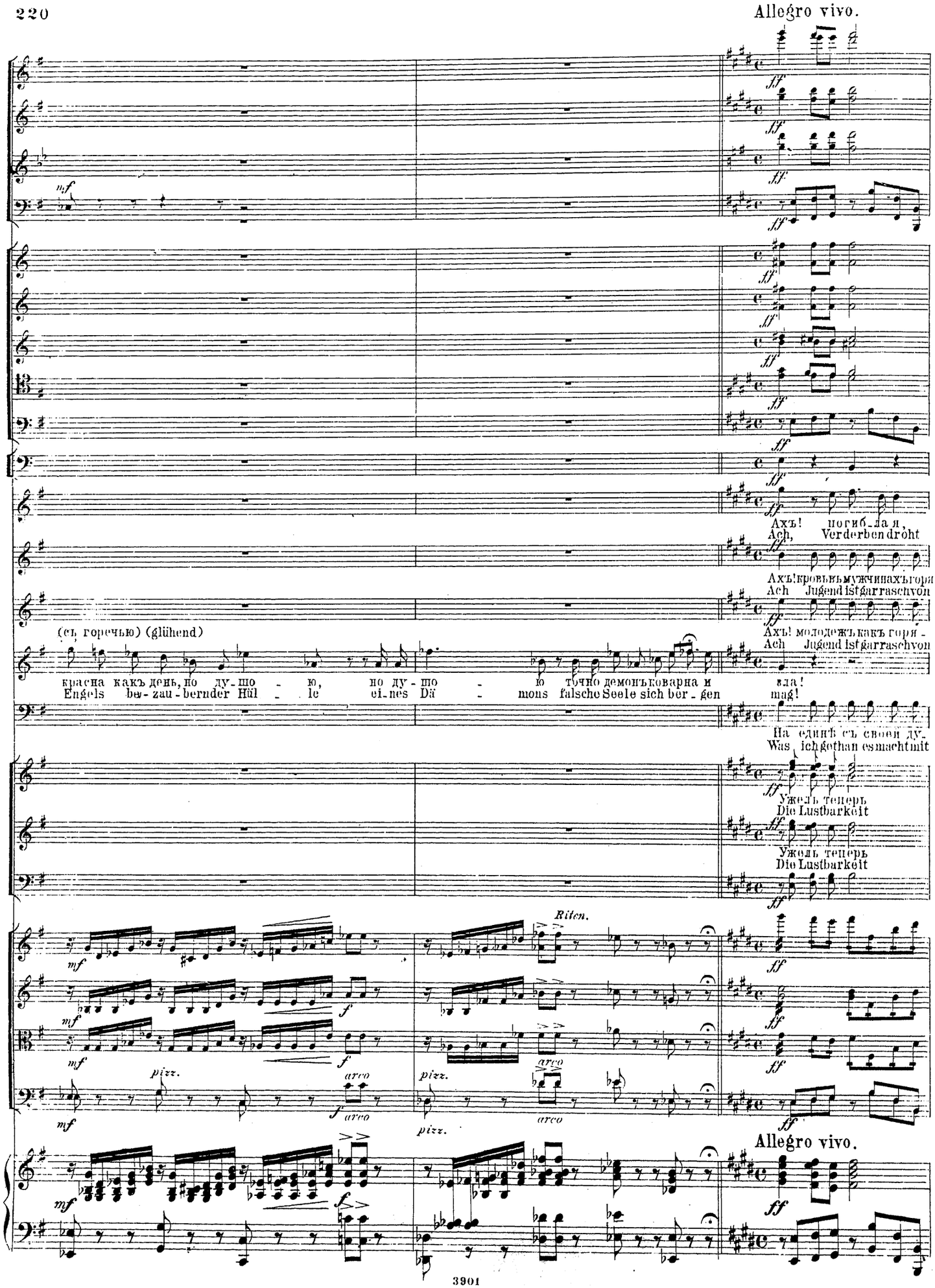
arco

p

arco

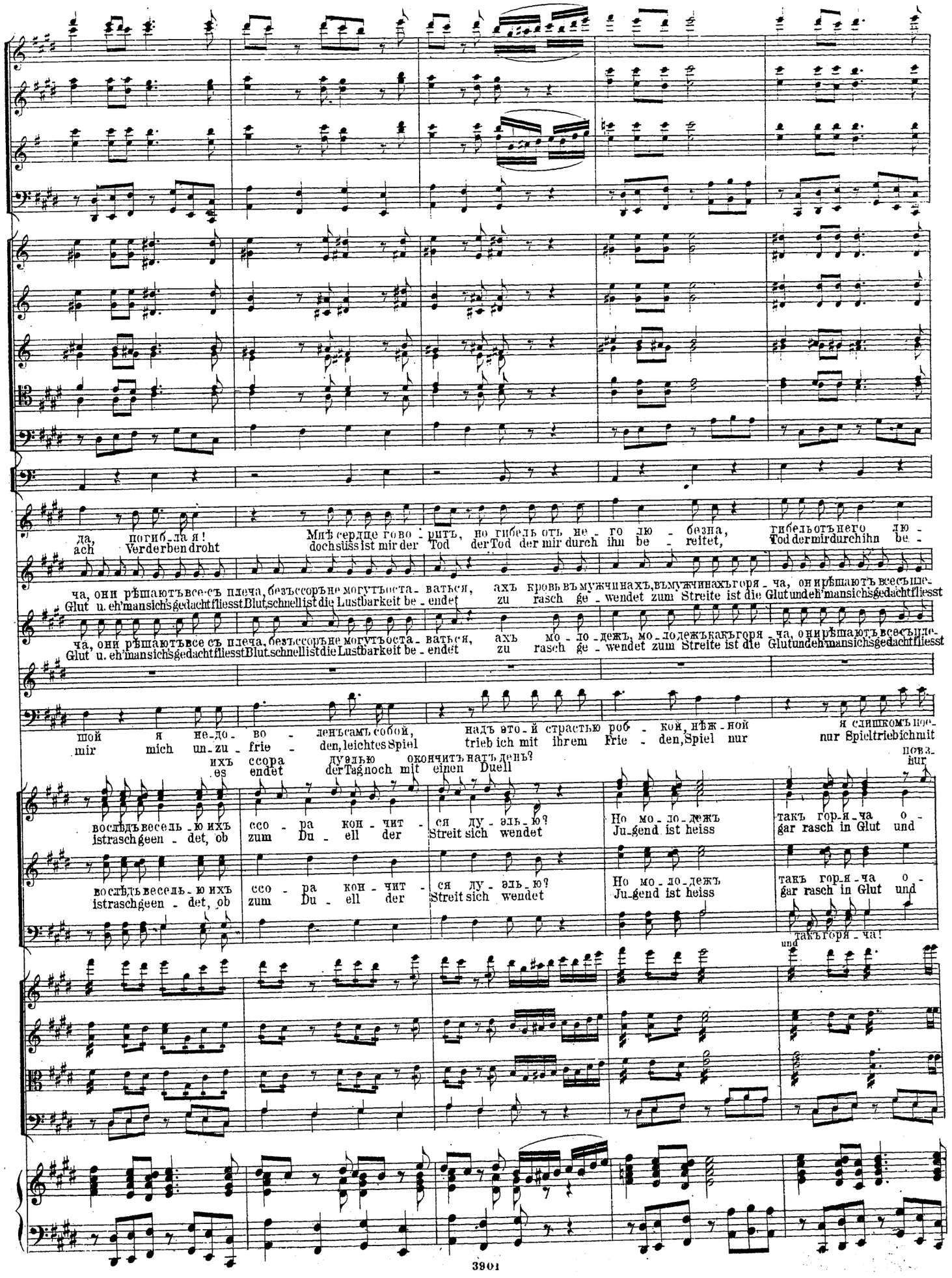
p

pizz.


Allegro vivo.
Ахъ! погиб-ла я,
Ach, Verderben droht
Ахъ! кровь въ мужчинахъ горя
Ach Jugend ist gar rasch von
Ахъ! молодежь какъ горя-
Ach Jugend ist gar rasch von
(съ горечью) (glühend)
красна какъ день, но ду-шо - ю, но ду-шо - ю точно демонъ коварна и зла!
Engels be-zau-bernder Hül - le ei-nes Dä - mons falsche Seele sich ber-gen mag!
На единѣ съ своей ду-
Was ich gethan es macht mit
Ужель теперь
Die Lustbarkeit
Ужель теперь
Die Lustbarkeit
Riten.
pizz.
arco
Allegro vivo.

да, погиб-ла я! Мнѣ сердце гово-ритъ, но гибель отъ не-го лю-безна, гибель отъ него лю-
ach Verderben droht doch süss ist mir der Tod der Tod der mir durch ihn be-reitet, Tod der mir durch ihn be-

ча, они рѣшаютъ все съ плеча, безъ ссоръ не могутъ оста-ваться, ахъ кровь въ мужчинахъ, въ мужчинахъ горя-ча, они рѣшаютъ все съ пле-
Glut u. eh' man sich's gedacht fliesst Blut, schnell ist die Lustbarkeit be-endet zu rasch ge-wendet zum Streite ist die Glut und eh' man sich's gedacht fliesst



ча, они рѣшаютъ все съ плеча, безъ ссоръ не могутъ оста-ваться, ахъ мо-ло-дежъ, мо-ло-дежъ какъ горя-ча, они рѣшаютъ все съ пле-
Glut u. eh' man sich's gedacht fliesst Blut, schnell ist die Lustbarkeit be-endet zu rasch ge-wendet zum Streite ist die Glut und eh' man sich's gedacht fliesst

шой я не-до-во-ленъ самъ собой, надъ это-й страстью роб-кой, нѣж-ной я слишкомъ пое-
mir mich un-zu-frie-den, leichtes Spiel trieb ich mit ihrem Frie-den, Spiel nur nur Spiel trieb ich mit

ихъ ссора дуэлью окончитъ на тъ день? повз-
es endet der Tag noch mit einen Duell nur

во слѣдъ весель-ю ихъ ссо-ра кон-чит-ся ду-эль-ю? Но мо-ло-дежъ такъ гор-я-ча о-
istrasch geen-det, ob zum Du-ell der Streit sich wendet Ju-gend ist heiss gar rasch in Glut und

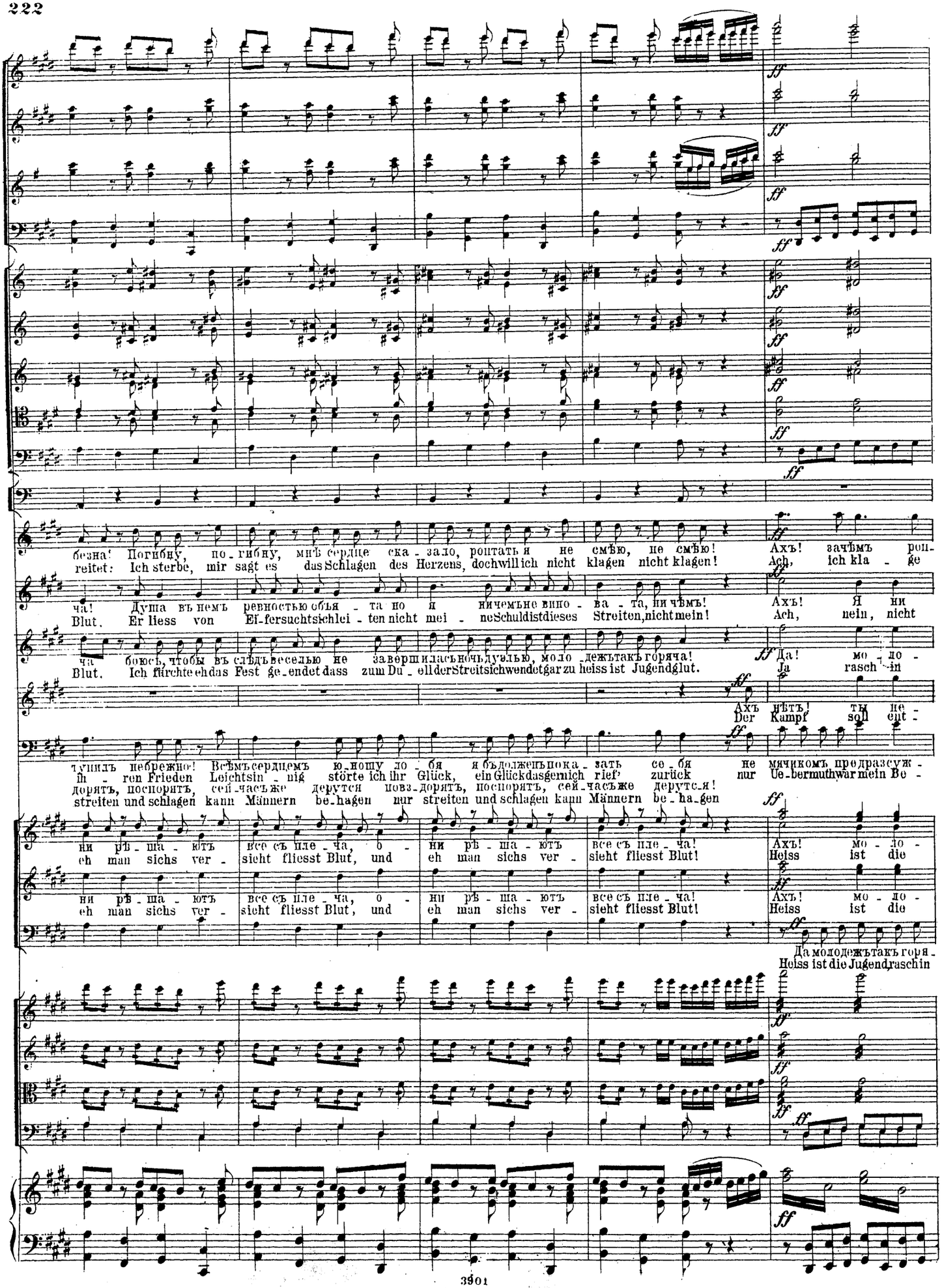
во слѣдъ весель-ю ихъ ссо-ра кон-чит-ся ду-эль-ю? Но мо-ло-дежъ такъ гор-я-ча о-
istrasch geen-det, ob zum Du-ell der Streit sich wendet Ju-gend ist heiss gar rasch in Glut und

такъ горя-ча!
und

безна! Погибну, по-гибну, мнѣ сердце ска-зало, роптать я не смѣю, не смѣю! Ахъ! зачѣмъ роп-
reitet: Ich sterbe, mir sagt es das Schlagen des Herzens, doch will ich nicht klagen nicht klagen! Ach, ich kla-ge

ча! Душа въ немъ ревностью объя-та но я ничемъ не вино-ва-та, ни чѣмъ! Ахъ! Я ни
Blut. Er liess von Ei-fersucht sich lei-ten nicht mei-ne Schuld ist dieses Streiten, nicht mein! Ach, nein, nicht

ча боюсь, чтобы въ слѣдъ веселью не завершилась ночь дуэлью, моло-дежъ такъ горяча! Да! мо-ло-
Blut. Ich fürchte eh das Fest ge-endet dass zum Du-ell der Streit sich wendet gar zu heiss ist Jugendglut. Ja rasch in



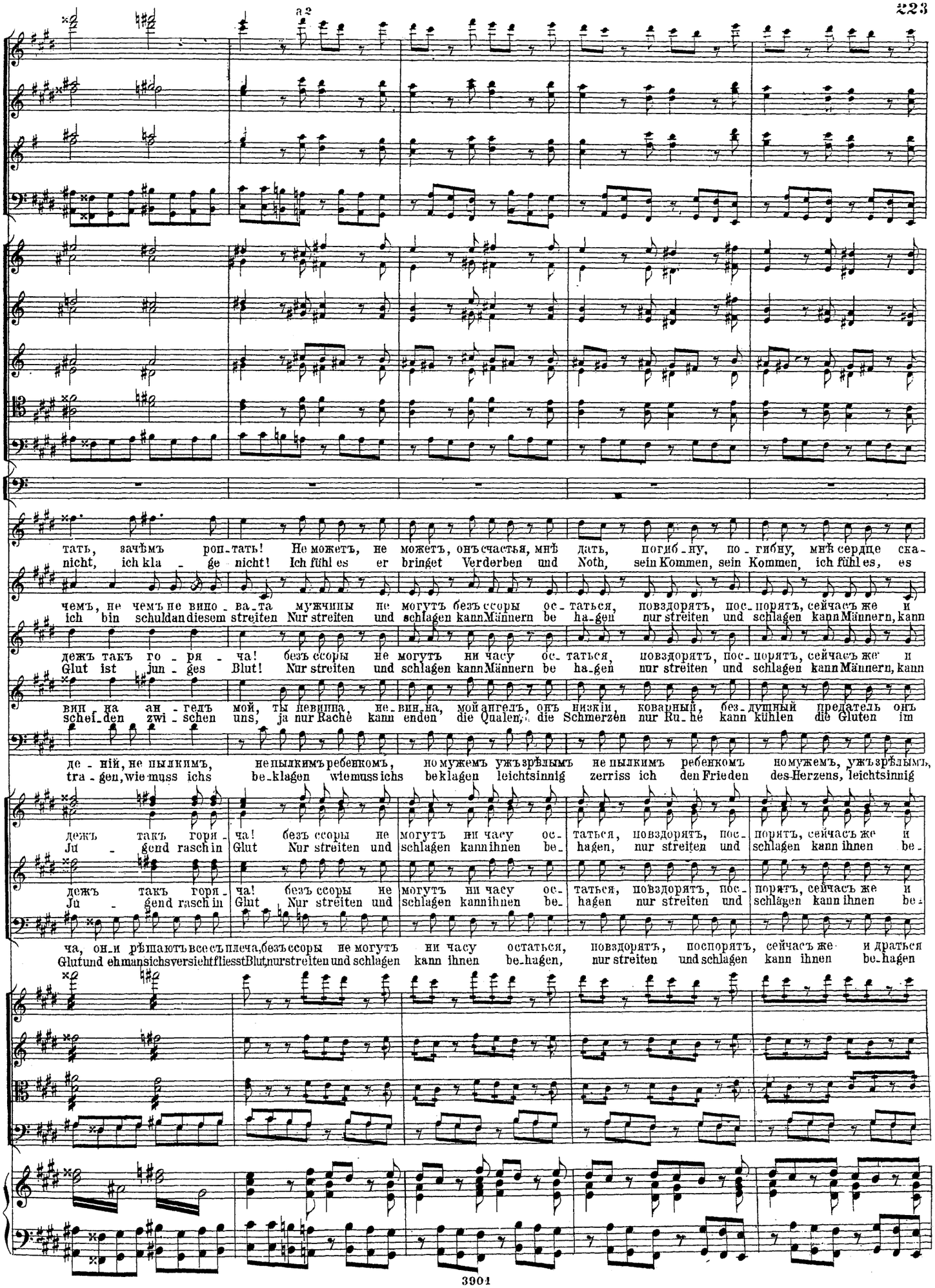
Ахъ нѣтъ! ты не-
Der Kampf soll ent-

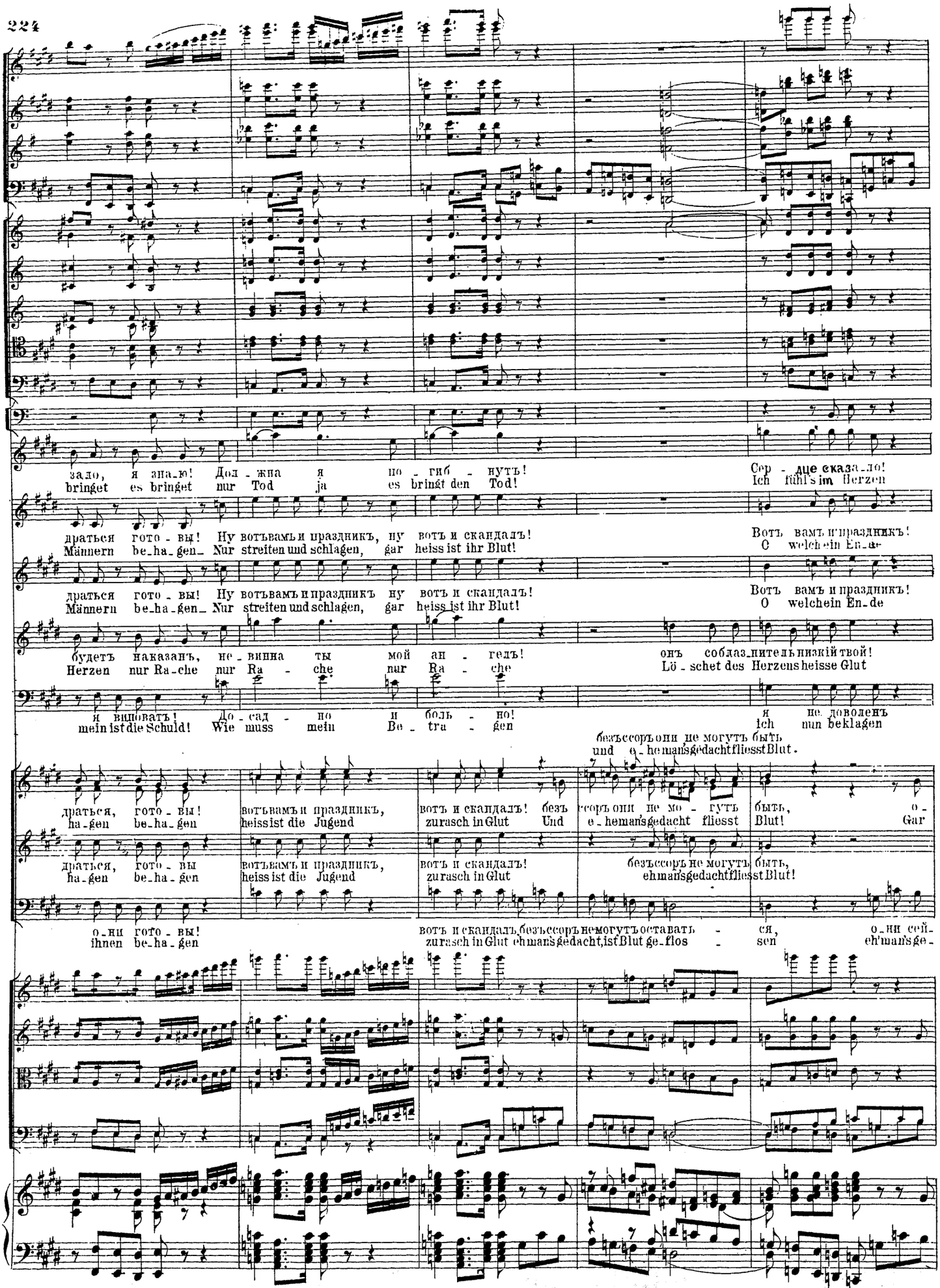
тупилъ небрежно! Всѣмъ сердцемъ ю-ношу ло-бя я бъ долженъ пока-зать се-бя не мячикомъ предразсуж-
ih-ren Frieden Leichtsin-nig störte ich ihr Glück, ein Glück das gern ich rief' zurück nur Ue-bermuth war mein Be-
дорятъ, поспорятъ, сей-часъ же дерутся повз-дорятъ, поспорятъ, сей-часъ же дерутс-я!
streiten und schlagen kann Männern be-hagen nur streiten und schlagen kann Männern be-ha-gen

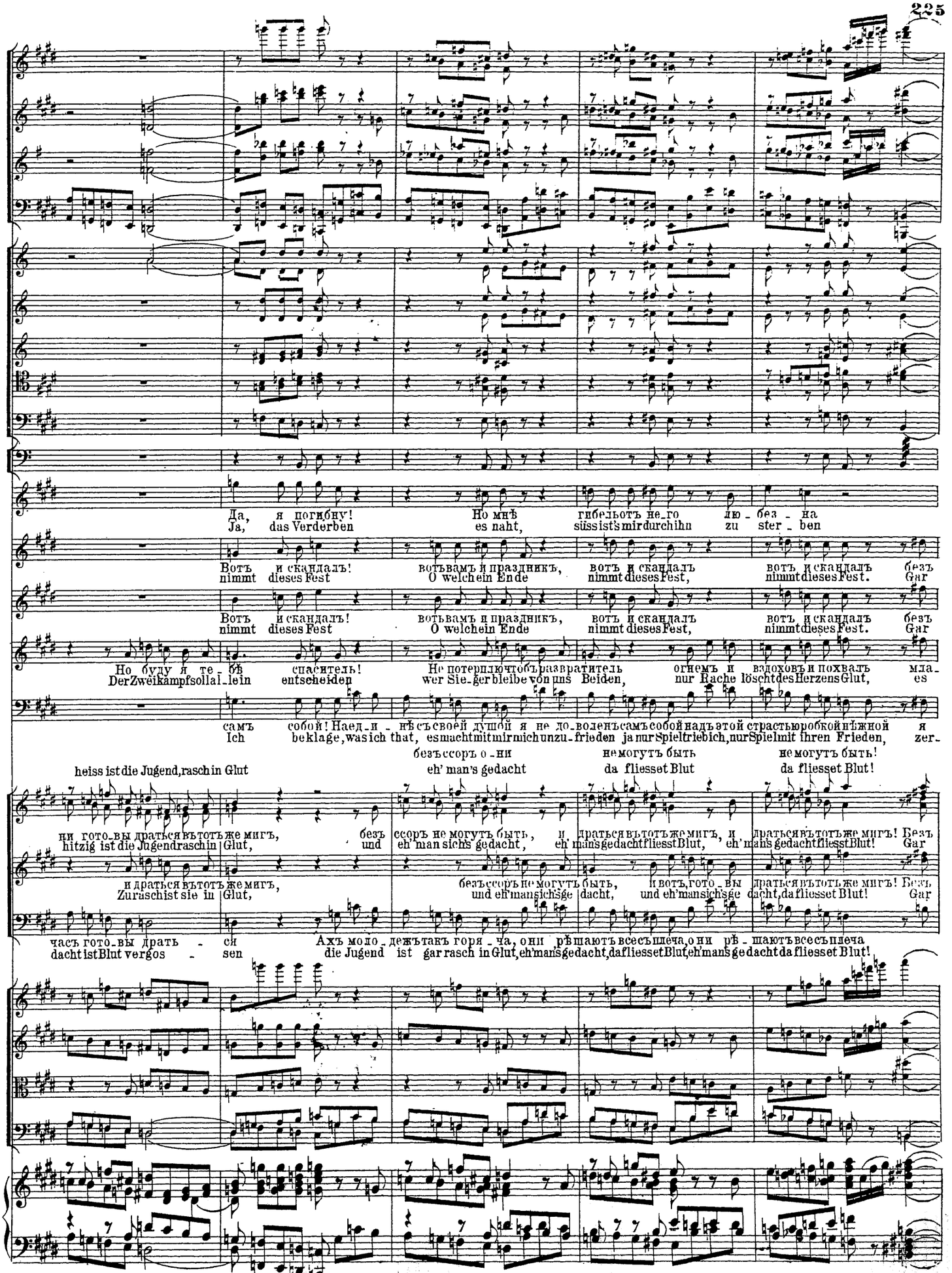
ни рѣ-ша-ютъ все съ пле-ча, о-ни рѣ-ша-ютъ все съ пле-ча! Ахъ! мо-ло-
eh man sichs ver-sieht fliesst Blut, und eh man sichs ver-sieht fliesst Blut! Heiss ist die

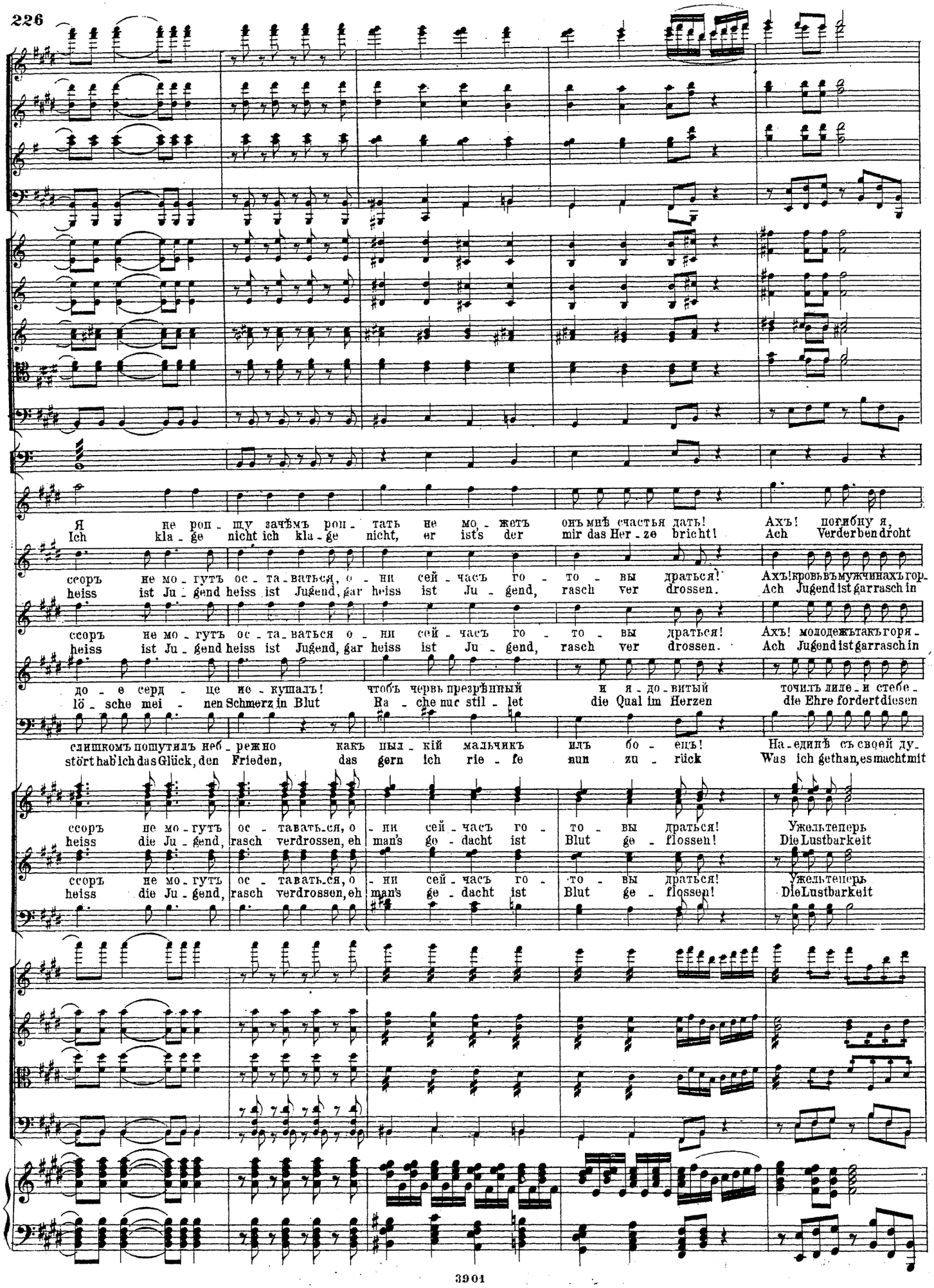
ни рѣ-ша-ютъ все съ пле-ча, о-ни рѣ-ша-ютъ все съ пле-ча! Ахъ! мо-ло-
eh man sichs ver-sieht fliesst Blut, und eh man sichs ver-sieht fliesst Blut! Heiss ist die

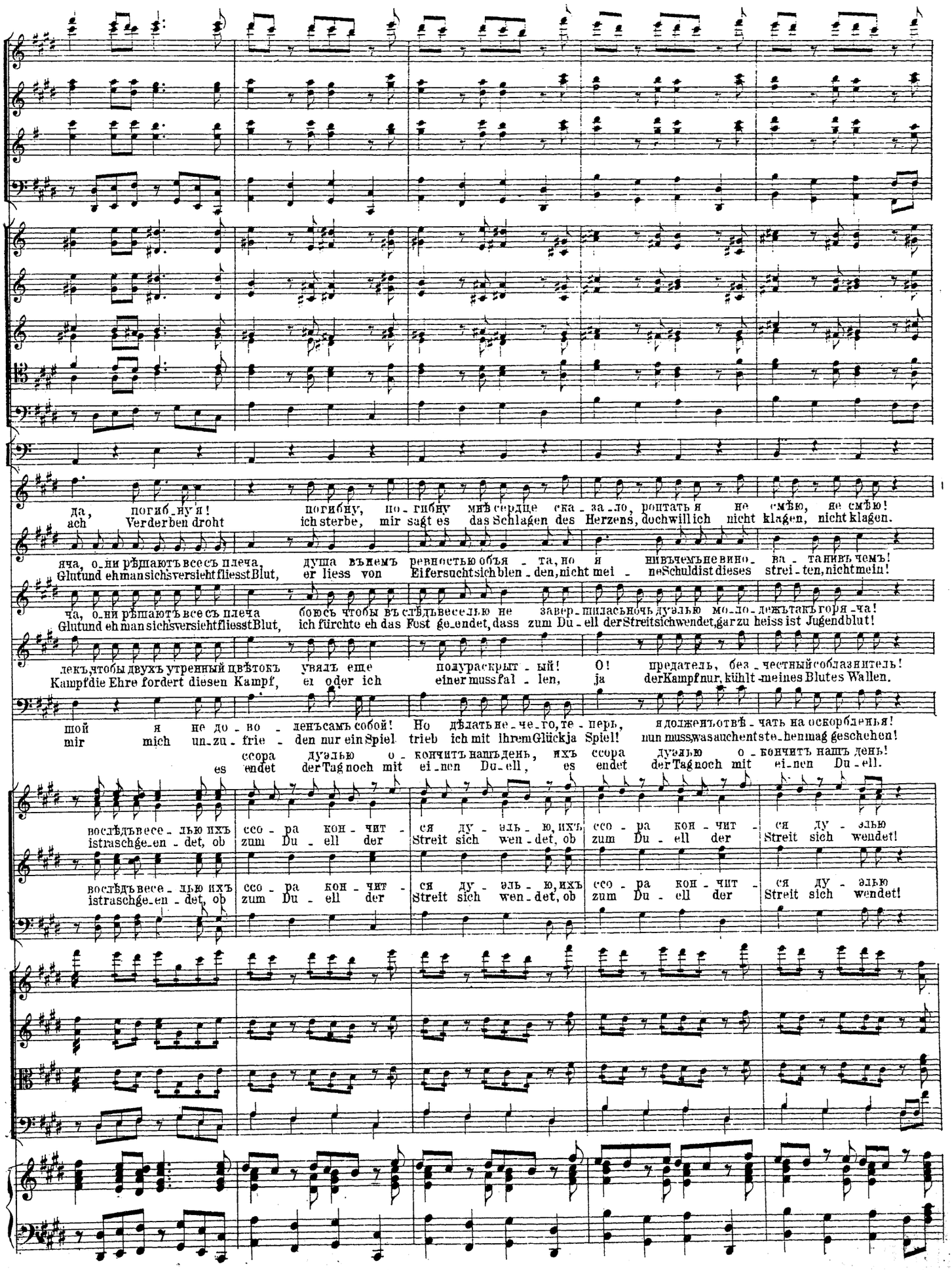
Да молодежъ такъ горя-
Heiss ist die Jugend, rasch in

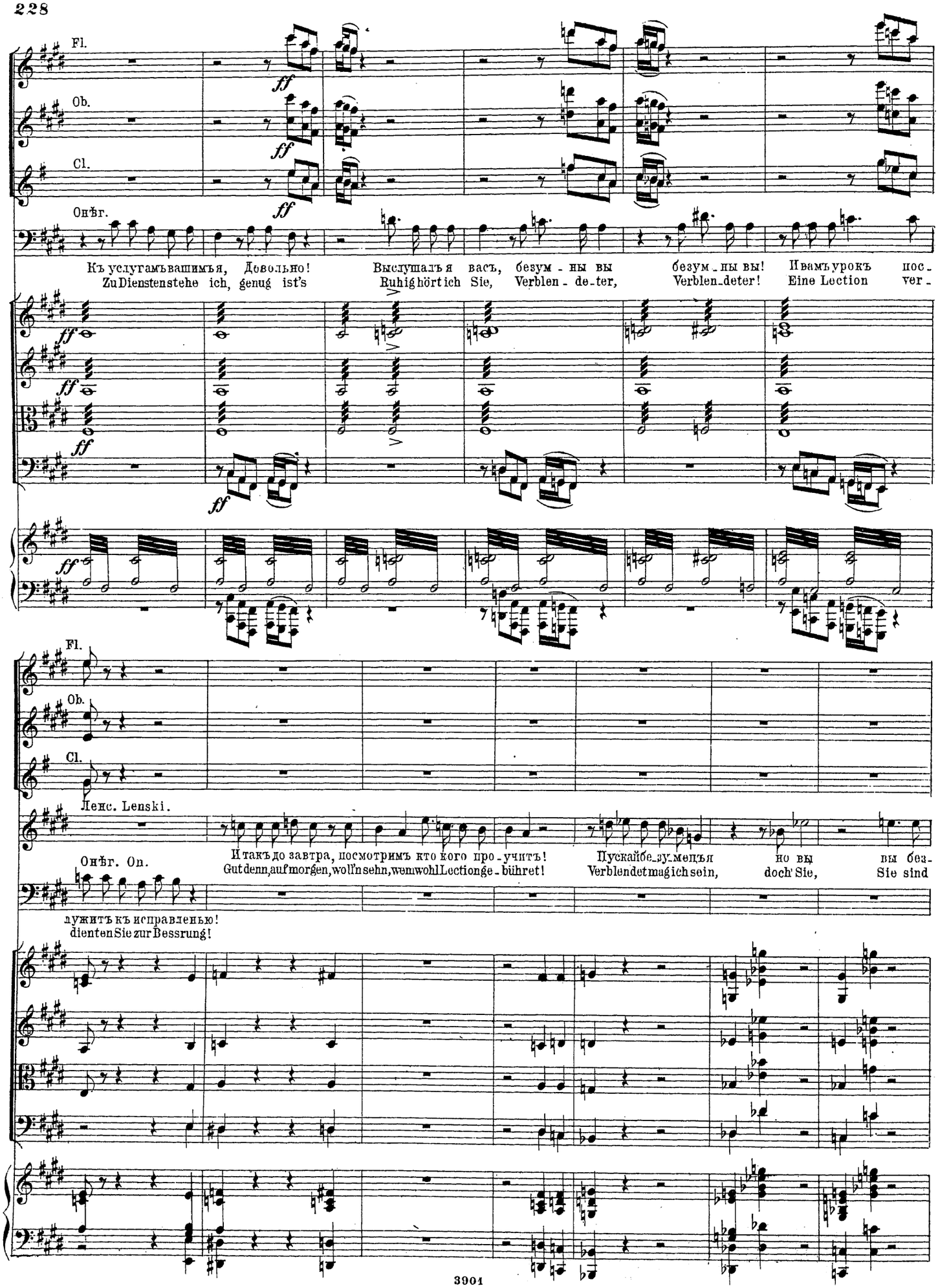

a2
тать, зачѣмъ роп-тать! Не можетъ, не можетъ, онъ счастья, мнѣ дать, погиб-ну, по-гибну, мнѣ сердце ска-
nicht, ich kla-ge nicht! Ich fühl es er bringet Verderben und Noth, sein Kommen, sein Kommen, ich fühl es, es
чемъ, не чемъ не вино-ва-та мужчины не могутъ безъ ссоры ос-таться, повздорятъ, пос-порятъ, сейчасъ же и
ich bin schuldan diesem streiten Nur streiten und schlagen kann Männern be ha-gen nur streiten und schlagen kann Männern, kann
дежъ такъ го-ря-ча! безъ ссоры не могутъ ни часу ос-таться, повздорятъ, пос-порятъ, сейчасъ же и
Glut ist jun-ges Blut! Nur streiten und schlagen kann Männern be ha-gen nur streiten und schlagen kann Männern, kann
вин-на ан-гедъ мой, ты невинна не-вин-на, мой ангелъ, онъ низкій, коварный, без-душный предатель онъ
schei-den zwi-schen uns, ja nur Rachè kann enden die Qualen, die Schmerzen nur Ru-hè kann kühlen die Gluten im
де-ній, не пылкимъ, не пылкимъ ребенкомъ, но мужемъ ужъ зрѣлымъ не пылкимъ ребенкомъ но мужемъ, ужъ зрѣлымъ,
tra-gen, wie muss ichs be-klagen wie muss ichs beklagen leichtsinnig zerriss ich den Frieden des Herzens, leichtsinnig
дежъ такъ горя-ча! безъ ссоры не могутъ ни часу ос-таться, повздорятъ, пос-порятъ, сейчасъ же и
Ju-gend rasch in Glut Nur streiten und schlagen kann ihnen be-hagen, nur streiten und schlagen kann ihnen be-
дежъ такъ горя-ча! безъ ссоры не могутъ ни часу ос-таться, повздорятъ, пос-порятъ, сейчасъ же и
Ju-gend rasch in Glut Nur streiten und schlagen kann ihnen be-hagen nur streiten und schlagen kann ihnen be-
ча, они рѣшаютъ все съ плеча, безъ ссоры не могутъ ни часу остаться, повздорятъ, поспорятъ, сейчасъ же и драться
Glut und ehman sichs versieht fliesst Blut, nur streiten und schlagen kann ihnen be-hagen, nur streiten und schlagen kann ihnen be-hagen

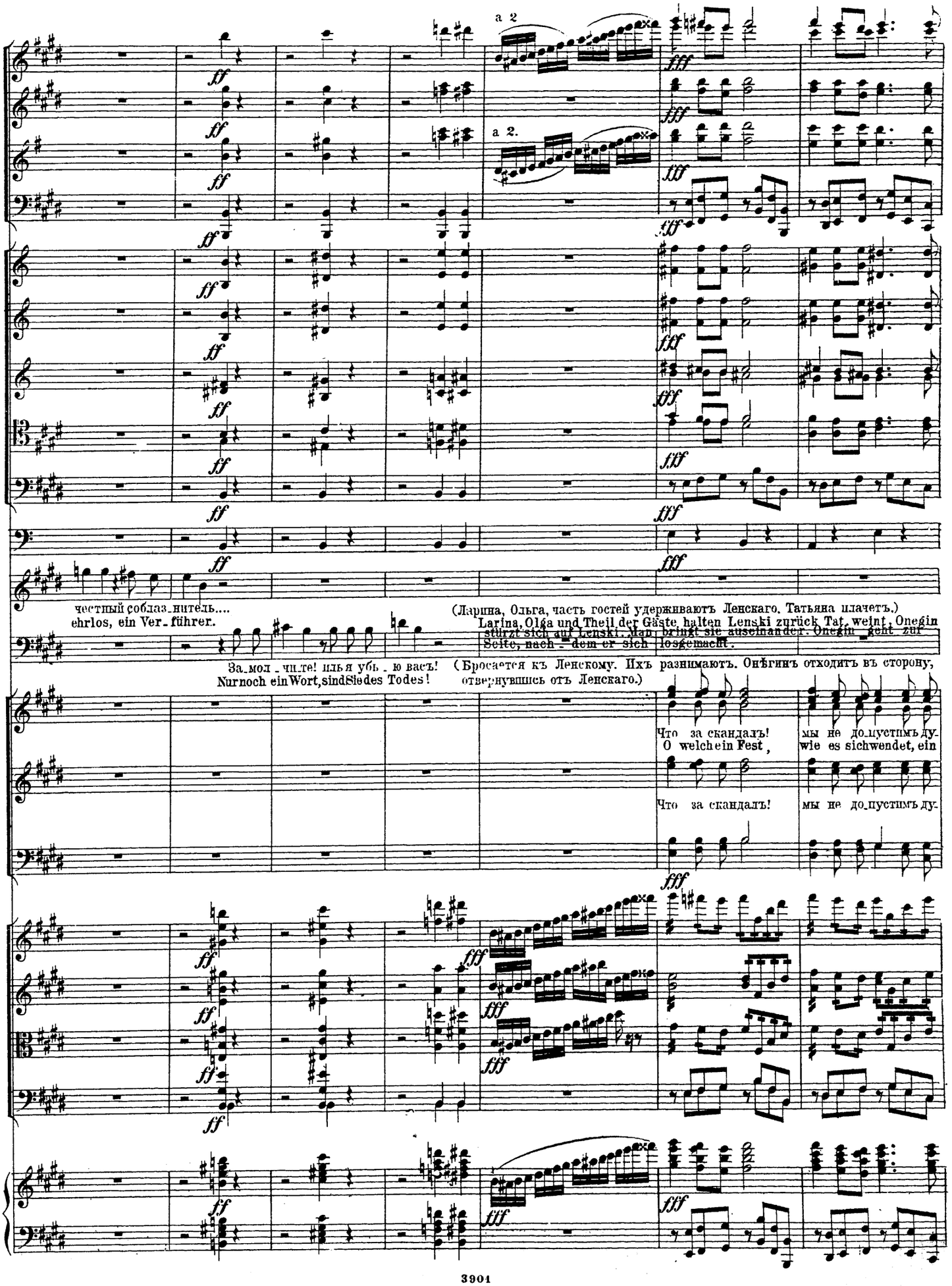

зало, я зна-ю! Дол-жна я по-гиб-нутъ! Сер-дце сказа-ло!
bringet es bringet nur Tod ja es bringt den Tod! Ich fühl's im Herzen
драться гото-вы! Ну вотъвамъ и праздникъ, ну вотъ и скандалъ! Вотъ вамъ и праздникъ!
Männern be-ha-gen Nur streiten und schlagen, gar heiss ist ihr Blut! O welch ein En-de
драться гото-вы! Ну вотъвамъ и праздникъ ну вотъ и скандалъ! Вотъ вамъ и праздникъ!
Männern be-ha-gen Nur streiten und schlagen, gar heiss ist ihr Blut! O welch ein En-de
будетъ наказанъ, не-винна ты мой ан-гелъ! онъ соблаз-нитель низкій твой!
Herzen nur Ra-che nur Ra-che nur Ra-che Lö-schet des Herzens heisse Glut
я виноватъ! До-сад-но и боль-но! я не доволенъ
mein ist die Schuld! Wie muss mein Be-tra-gen ich nun beklagen
безъссоръ они не могутъ быть
und e-hemans gedacht fliesst Blut.
драться, гото-вы! вотъвамъ и праздникъ, вотъ и скандалъ! безъ ссоръ они не мо-гутъ быть, о-
ha-gen be-ha-gen heiss ist die Jugend zurasch in Glut Und e-hemans gedacht fliesst Blut! Gar
драться, гото-вы вотъвамъ и праздникъ, вотъ и скандалъ! безъссоръ не могутъ быть,
ha-gen be-ha-gen heiss ist die Jugend zurasch in Glut ehmans gedacht fliesst Blut!
о-ни гото-вы! вотъ и скандалъ безъссоръ не могутъ оставать-ся, о-ни сей-
ihnen be-ha-gen zurasch in Glut ehmans gedacht, ist Blut ge-flos-sen eh'mans ge-

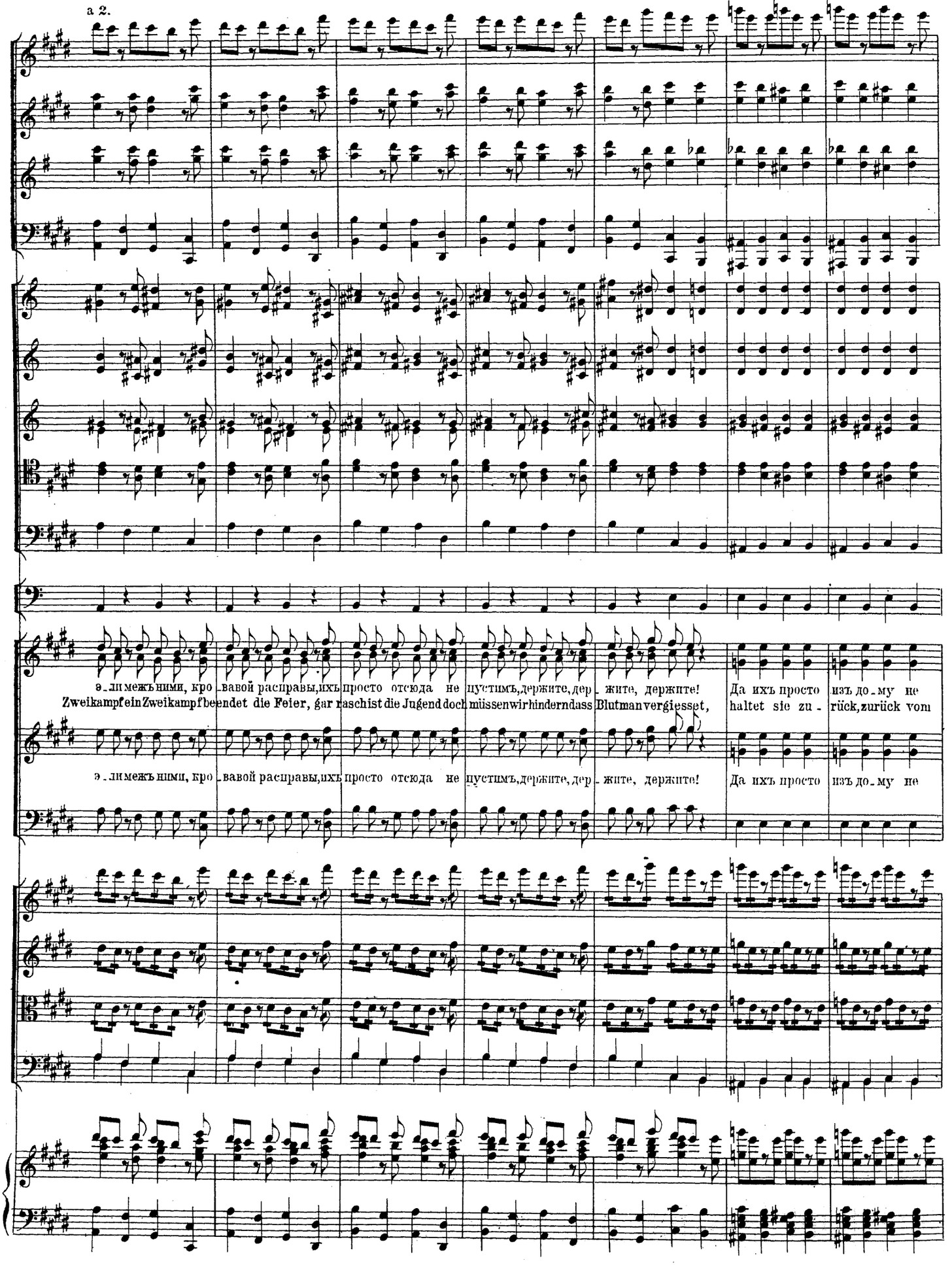

Да, я погибну! Но мнѣ гибельтъ не_го лю_без_на
Ja, das Verderben es naht, süssist's mirdurchihn zu ster_ben
Вотъ и скандалъ! вотъвамъ и праздникъ, вотъ и скандалъ вотъ и скандалъ безъ
nimmt dieses Fest O welchein Ende nimmt dieses Fest, nimmt dieses Fest. Gar
Вотъ и скандалъ! вотъвамъ и праздникъ, вотъ и скандалъ вотъ и скандалъ безъ
nimmt dieses Fest O welchein Ende nimmt dieses Fest, nimmt dieses Fest. Gar
Но буду я те_бѣ спаситель! Не потерплютобъразратитель огнемъ и вздоховъ и похвалъ мла_
DerZweikampfsollal_lein entscheiden wer Sie_ger bleibe von uns Beiden, nur Rache löschtdesHerzensGlut, es
самъ собой! Наед_и_нѣсъсвоей душой я не до_воленъсамъсобой надъэтой страстьюробкойнѣжной я
Ich beklage,wasich that, esmachtmirmichunzu_frieden ja nur Spieltriebich,nurSpielmit ihren Frieden, zer_
безъссоръ о_ни немогутъ быть немогутъ быть!
heiss ist die Jugend,raschin Glut eh' man's gedacht da fliesset Blut da fliesset Blut!
ни гото_вы драться въ тотъ же мигъ, безъ ссоръ не могутъ быть, и драться въ тотъ же мигъ, и драться въ тотъ же мигъ! Безъ
hitzig ist die Jugendraschin Glut, und eh' man sichs gedacht, eh' mans gedachtfliesstBlut, eh' mans gedachtfliesstBlut! Gar
и драться въ тотъ же мигъ, безъссоръ не могутъ быть, и вотъ,гото_вы драться въ тотъ же мигъ! Безъ
Zuraschist sie in Glut, und eh'mansichsge dacht, und eh'mansichsge dacht,da fliesset Blut! Gar
часъ гото_вы драть_ся Ахъ моло_дежъ такъ горя_ча, они рѣшаютъ всесъплеча, они рѣ_шаютъ всесъплеча
dachtistBlut vergos_sen die Jugend ist gar rasch in Glut,eh'mansgedacht,daflliessetBlut,eh'mans gedacht da fliesset Blut!

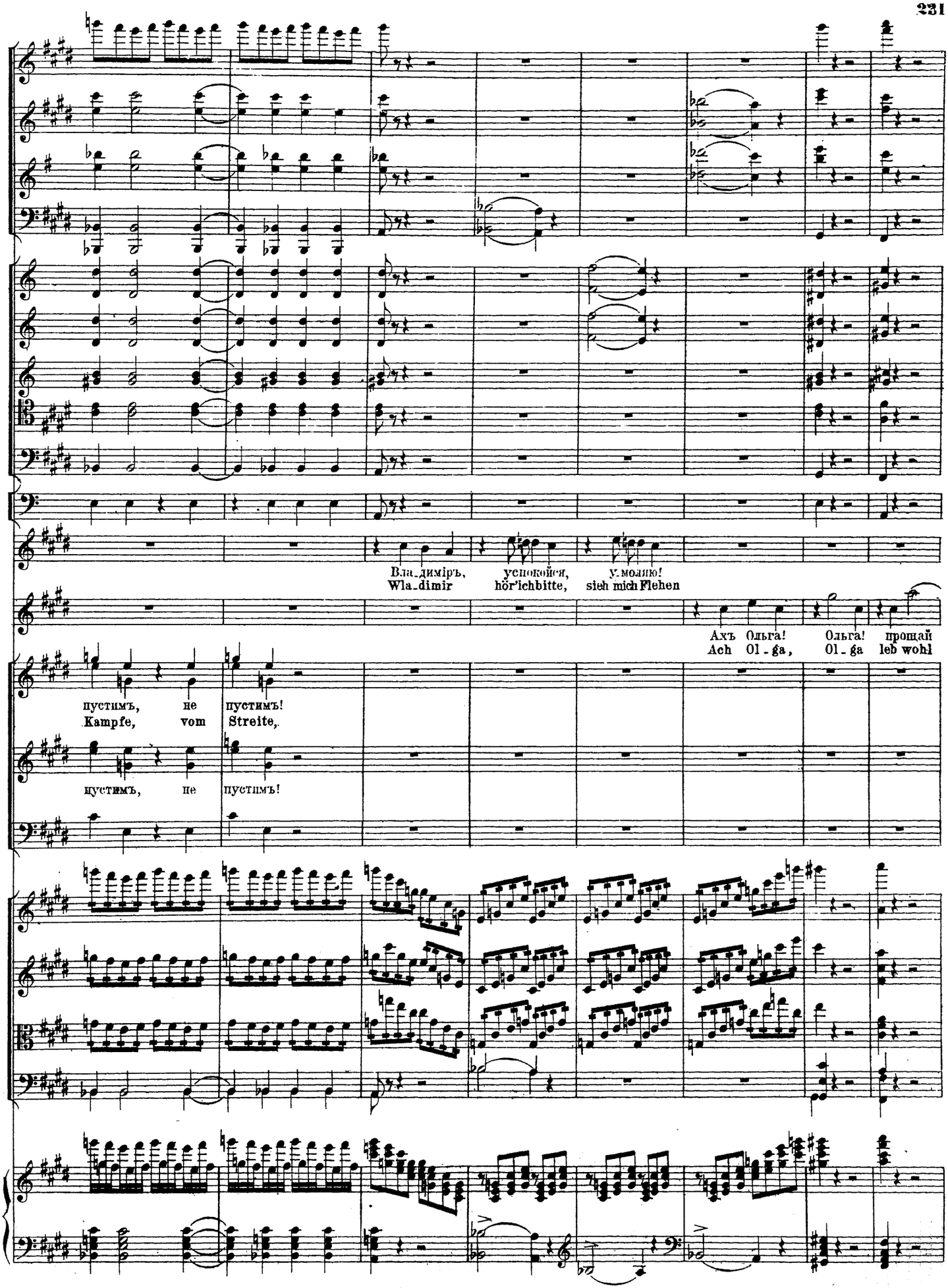

Я не рон - щу зачѣмъ рон - тать не мо - жетъ онъ мнѣ счастья дать! Ахъ! погибну я,
Ich kla - ge nicht ich kla - ge nicht, er ist's der mir das Her - ze bricht! Ach Verderben droht
ссоръ не мо - гутъ ос - та - ваться, о - ни сей - часъ го - то - вы драться! Ахъ! кровь въ мужчинахъ гор -
heiss ist Ju - gend heiss ist Jugend, gar heiss ist Ju - gend, rasch ver drossen. Ach Jugend ist garrasch in
ссоръ не мо - гутъ ос - та - ваться о - ни сей - часъ го - то - вы драться! Ахъ! молодежь такъ горя -
heiss ist Ju - gend heiss ist Jugend, gar heiss ist Ju - gend, rasch ver drossen. Ach Jugend ist garrasch in
до - е серд - це не - кушалъ! чтобъ червь презрѣнный и я - до - витый точилъ лице - и стебе -
lö - sche mei - nen Schmerz in Blut Ra - che nur stil - let die Qual im Herzen die Ehre fordert diesen
слишкомъ пошутилъ неб - режно какъ пы - лкій мальчикъ илъ бо - ецъ! На - единѣ съ своей ду -
stört hab ich das Glück, den Frieden, das gern ich rie - fe nun zu - rück Was ich gethan, es macht mit
ссоръ не мо - гутъ ос - тавать - ся, о - ни сей - часъ го - то - вы драться! Ужель теперь
heiss die Ju - gend, rasch verdrossen, eh man's ge - dacht ist Blut ge - flossen! Die Lustbarkeit
ссоръ не мо - гутъ ос - тавать - ся, о - ни сей - часъ го - то - вы драться! Ужель теперь
heiss die Ju - gend, rasch verdrossen, eh man's ge - dacht ist Blut ge - flossen! Die Lustbarkeit

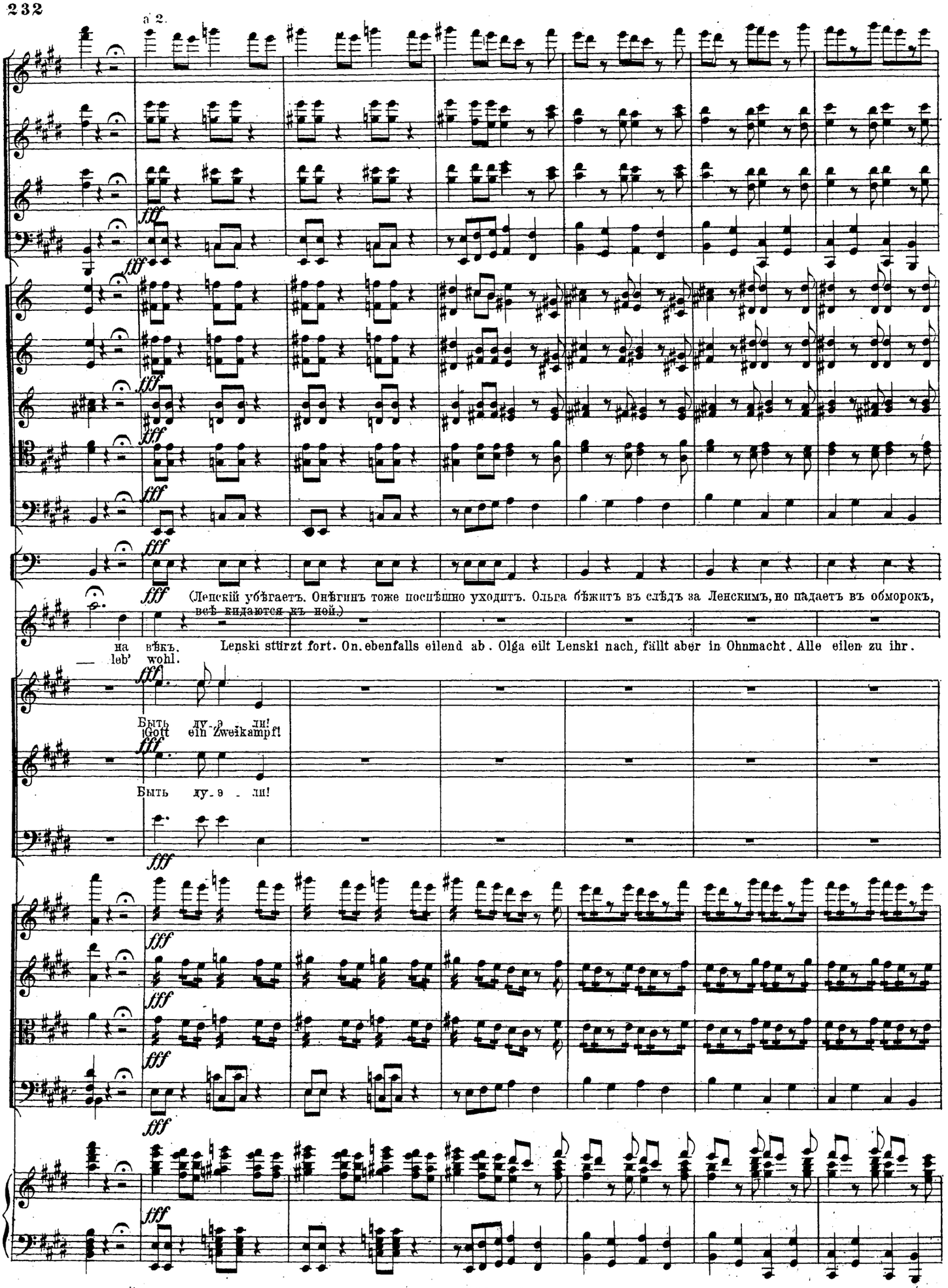

да, погиб_ну я! погибну, по_гибну мнѣ сердце ска_за_ло, роптать я не смѣю, не смѣю!
ach Verderben droht ich sterbe, mir sagt es das Schlagen des Herzens, doch will ich nicht klagen, nicht klagen.
яча, о_ни рѣшаютъ всесъ плеча, душа въпемъ ревностью объя_та, но я нивъчемъне вино_ва_танивъ чемъ!
Glutund ehmansichsversiehtfliesstBlut, er liess von Eifersuchtsichblen_den, nicht mei_neSchuldistdieses strei_ten, nichtmein!
ча, о_ни рѣшаютъ все съ плеча боюсь чтобы въ слѣдъвеселью не завер_шилась ночь дуэлью мо_ло_дежъ такъ горя_ча!
Glutund eh man sichsversiehtfliesstBlut, ich fürchte eh das Fest ge_endet, dass zum Du_ell der Streitsichwendet, gar zu heiss ist Jugendblut!
лекъ, чтобы двухъ утренный цвѣтокъ увялъ еще полураскрыт_ый! О! предатель, без_честный соблазнитель!
Kampfdie Ehre fordert diesen Kampf, ei oder ich einer muss fal_len, ja der Kampf nur, kühlt meines Blutes Wallen.
шой я не до_во_денъсамъ собой! Но дѣлать не_че_го, те_перь, я долженъ отвѣ_чать на оскорбленья!
mir mich un_zu_frie_den nur ein Spiel trieb ich mit ihrem Glückja Spiel! nun muss was auchent ste_henmag geschehen!
ссора дуэлью о_кончитъ нашъ день, ихъ ссора дуэлью о_кончитъ нашъ день!
es endet der Tag noch mit ei_nen Du_ell, es endet der Tag noch mit ei_nen Du_ell.
восвѣдъвесе_лью ихъ ссо_ра кон_чит_ся ду_эль_ю, ихъ ссо_ра кон_чит_ся ду_элью
istraschge_en_det, ob zum Du_ell der Streit sich wen_det, ob zum Du_ell der Streit sich wendet!
восвѣдъвесе_лью ихъ ссо_ра кон_чит_ся ду_эль_ю, ихъ ссо_ра кон_чит_ся ду_элью
istraschge_en_det, ob zum Du_ell der Streit sich wen_det, ob zum Du_ell der Streit sich wendet!

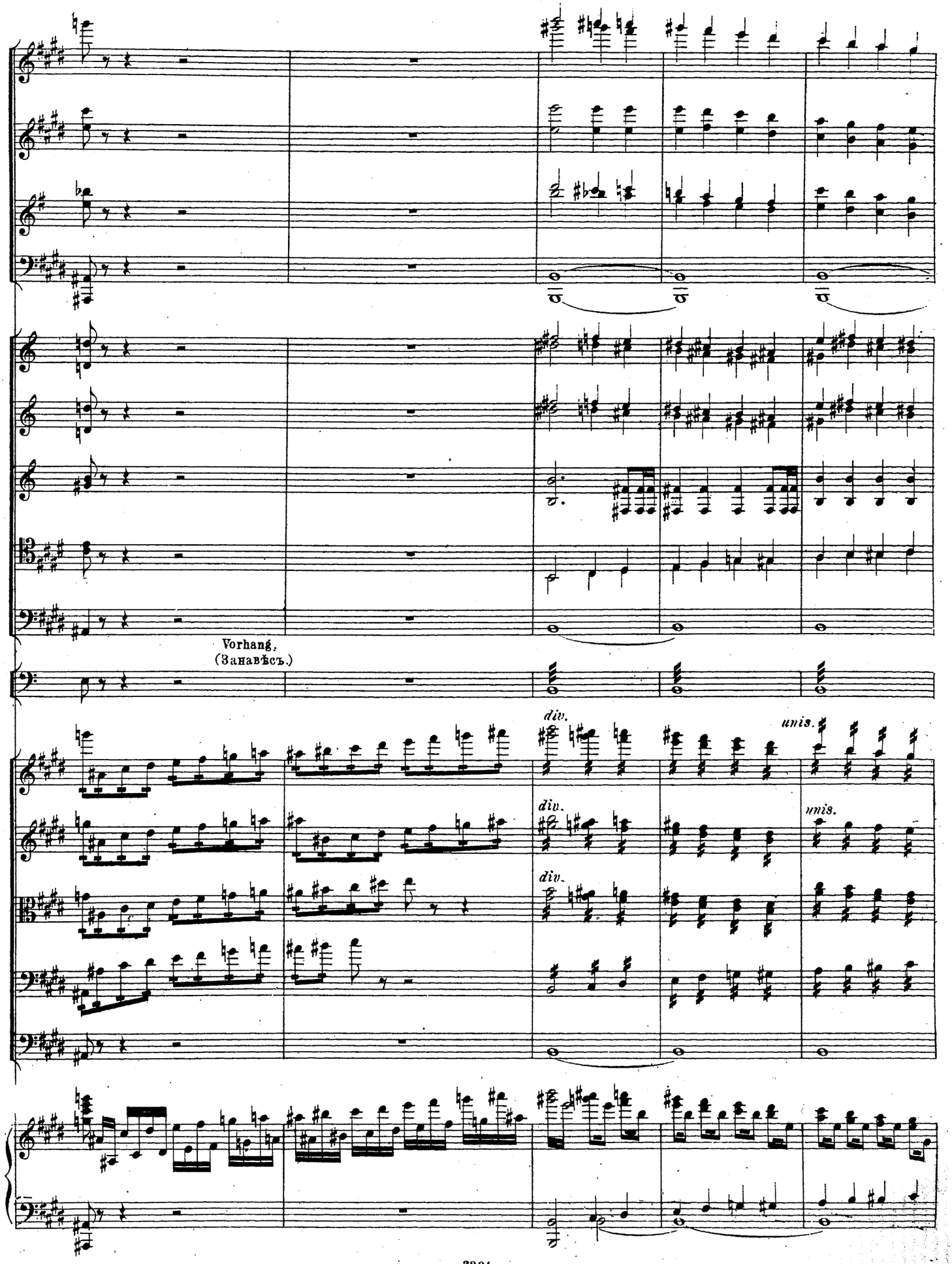

Fl.
Ob.
Cl.
Онѣг.
ff
К услугамъ вашимъ я, Довольно!
Zu Dienstenstehe ich, genug ist's
Выслушалъ я васъ, безум - ны вы
Ruhighörtich Sie, Verblen - de-ter,
безум - ны вы! Ивамъ урокъ пос -
Verblen-deter! Eine Lection ver -
Ленс. Lenski.
Онѣг. Оп.
И такъ до завтра, посмотримъ кто кого про - учитъ!
Gut denn, auf morgen, woll'n sehn, wem wohl Lection ge - bühret!
Пускайбе - зу - мецъя но вы вы без -
Verblendet mag ich sein, doch Sie, Sie sind
лужитъ къ исправленью!
dienten Sie zur Bessrung!

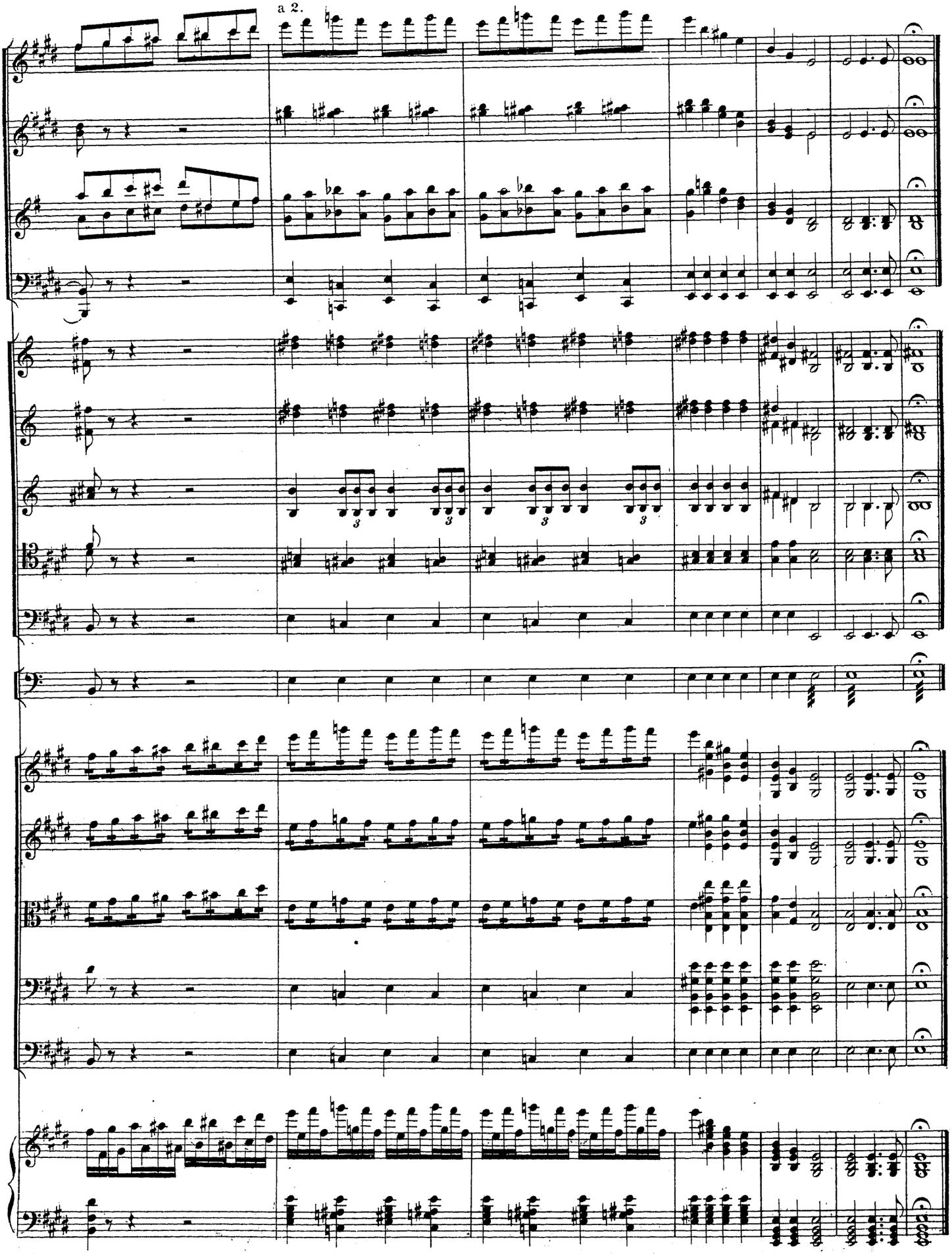

a 2
a 2.
честный соблаз_нитель....
ehrlos, ein Ver_führer.
(Ларина, Ольга, часть гостей удерживаютъ Ленскаго. Татьяна плачетъ.)
Larina, Olga und Theil der Gäste halten Lenski zurück. Tat. weint. Onegin stürzt sich auf Lenski. Man bringt sie auseinander. Onegin geht zur Seite, nach dem er sich losgemacht.
За_мол_чите! или я убь_ю васъ!
Nur noch ein Wort, sind Sie des Todes!
(Бросается къ Ленскому. Ихъ разнимаютъ. Онѣгинъ отходитъ въ сторону, отвернувшись отъ Ленскаго.)
Что за скандалъ!
O welch ein Fest,
мы не до_пустимъ ду-
wie es sich wendet, ein
Что за скандалъ!
мы не до_пустимъ ду-


a 2.
э-ли межъ ними, кро-вавой расправы, ихъ просто отсюда не пустимъ, держите, дер-жите, держите! Да ихъ просто изъ до-му не
Zweikampf ein Zweikampf beendet die Feier, gar rasch ist die Jugend doch müssen wir hinderndass Blut man vergiesset, haltet sie zu- rück, zurück vom
э-ли межъ ними, кро-вавой расправы, ихъ просто отсюда не пустимъ, держите, дер-жите, держите! Да ихъ просто изъ до-му не


Вла_диміръ, успокойся, у_моляю!
Wla_dimir hör'ichbitte, sieh mich Flehen
Ахъ Ольга! Ольга! прощай
Ach Ol_ga, Ol_ga leb wohl
пустимъ, не пустимъ!
Kampfe, vom Streite,
пустимъ, не пустимъ!


a 2.
fff
(Ленскій убѣгаетъ. Онѣгинъ тоже поспѣшно уходитъ. Ольга бѣжитъ въ слѣдъ за Ленскимъ, но падаетъ въ обморокъ, всѣ кидаются къ ней.)
Lenski stürzt fort. On. ebenfalls eilend ab. Olga eilt Lenski nach, fällt aber in Ohnmacht. Alle eilen zu ihr.
на вѣкъ.
leb' wohl.
Быть ду-э ли!
Gott ein Zweikampf!
Быть ду-э - ли!


Vorhang.
(Занавѣсъ.)
div.
unis.
div.
unis.
div.


a 2.

КАРТИНА ВТОРАЯ.
ZWEITES BILD.
№ 17. Интродукція сцена и Арія Ленскаго.
Einleitung, Scene und Arie des Lenski.

(Театръ представляетъ деревенскую водяную мельницу, деревья, берегъ рѣчки. Раннее утро. Солнце еще недавно встало.) Das Theater zeigt ein Dorf, Wassermühle, ein Flussufer. Früher Morgen. Die Sonne ist kaum aufgegangen. Winter.

Andante.

Flauto I.
Flauto II.
Oboi.
Clarinetti in B.
Fagotti.
Corni in F. 1. 2.
Corni in F. 3. 4.
Trombe in F.
2 Tromb. Tenor.
Tromb. Basso.
Timpani in E. H.
Ленскій.
Зарѣцкій.
Violino I.
Violino II.
Viola.
Violoncello.
Basso.

Andante.

Piano.

Cl.

Fag.

p espress.

Cor. I. II.

Tromb. ten.

Tromb. bass.

Timp.

molto espress.

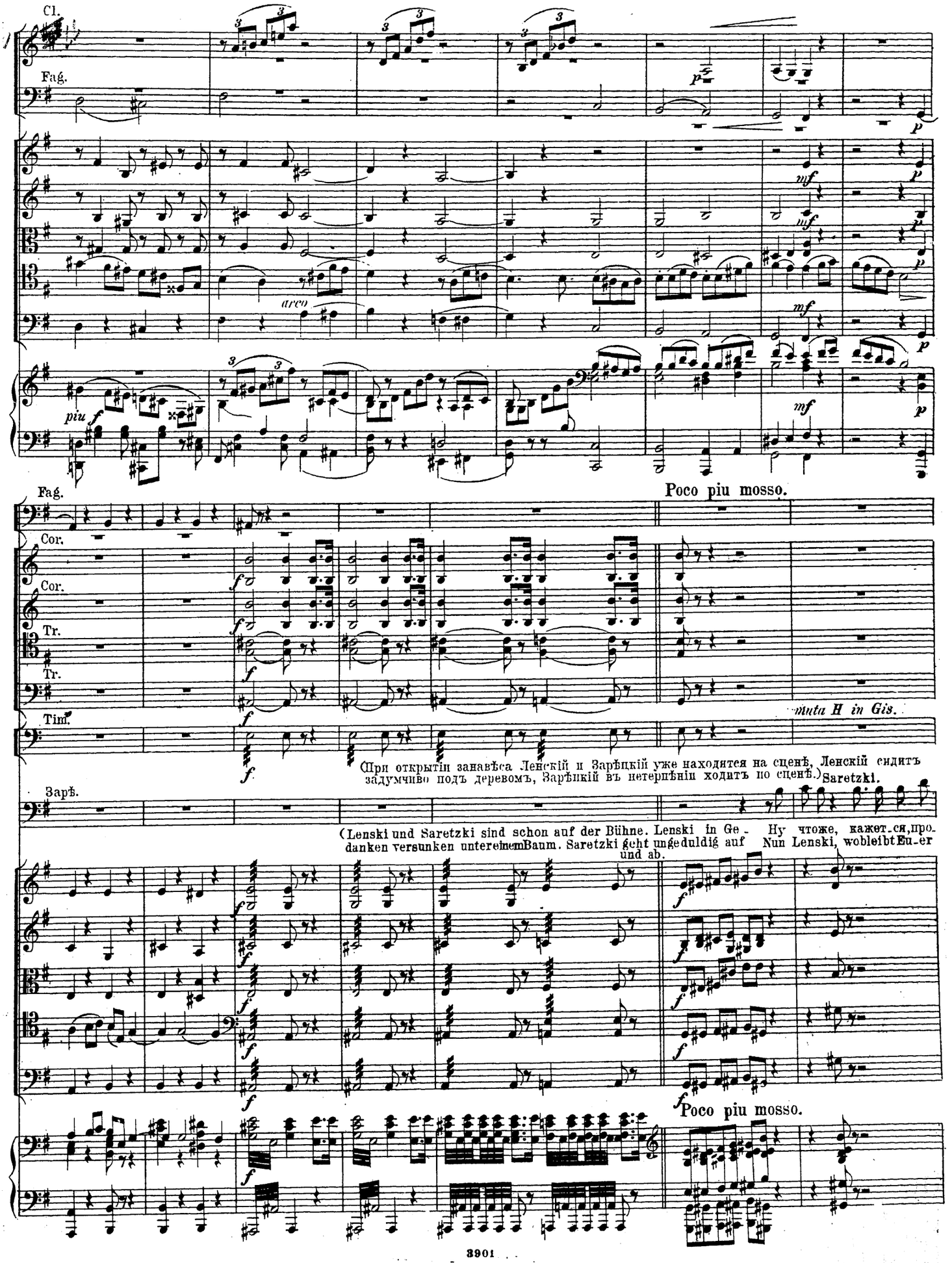
pizz.

Fl. I.

Ob.

Cl

Fag.


Cl.
Fag.
arco
piu f
mf
Fag.
Poco piu mosso.
Cor.
Cor.
Tr.
Tr.
Tim.
muta H in Gis.
При открытіи занавѣса Ленскій и Зарѣцкій уже находятся на сценѣ, Ленскій сидитъ задумчиво подъ деревомъ, Зарѣцкій въ нетерпѣніи ходитъ по сценѣ.)
Saretzki.
Зарѣ.
(Lenski und Saretzki sind schon auf der Bühne. Lenski in Ge- danken versunken unter einem Baum. Saretzki geht ungeduldig auf und ab.
Ну чтоже, кажет-ся, про- Nun Lenski, wohleibt Eu-er
Poco piu mosso.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

espress.

mf

Я - вится сейчасъ.
Sicherlich, er kommt.

тивникъ вашъ не я - вился.
Gegner nur, wird er kommen?

Но всеже э - то странно мнѣ немножко, что нѣтъ его, седьмой вѣдь
Doch sonderbar es scheint mir doch, er zögert, ganz sonderbar s'ist sieben

pizz.

Fl. I.

Fl. II.

Cl.

Fag.

Cor.

Cor.

часъ! Я думалъ, что онъ ждетъ уж тамъ насъ!
schon, Zeit wär' es, dass er end - lich käm!

Зарѣцкій отходитъ къ плотинѣ и вступаетъ въ разговоръ съ мельникомъ, который въ это время показывается въ глубинѣ сцены, указывая ему на колесо, жернова и т. д.
Saretzki geht auf den Damm, fängt ein Gespräch mit den Müller an, der eben im Hinter - grunde - aufgetreten ist, und - der ihm Rad, Steine u. - s. w. zeigt.

Cl.

Andante.

(Ленскій продолжаетъ сидѣть въ задумчивости.)
(Lenski, in Nachsinnen versunken.)

Ку - да, куда, ку - да вы удалились, вес - ны моей златые дни? (встаетъ и подходитъ
Wo - hin, wohin seid ihr, o goldne Tage, du Wonnezeit, du Liebesglück? къ авансценѣ.)

stringendo (steht auf, geht vor)

cresc.

arco

pp

p

Andante.

stringendo

Cl.

ritard.

Andante.

p espress.

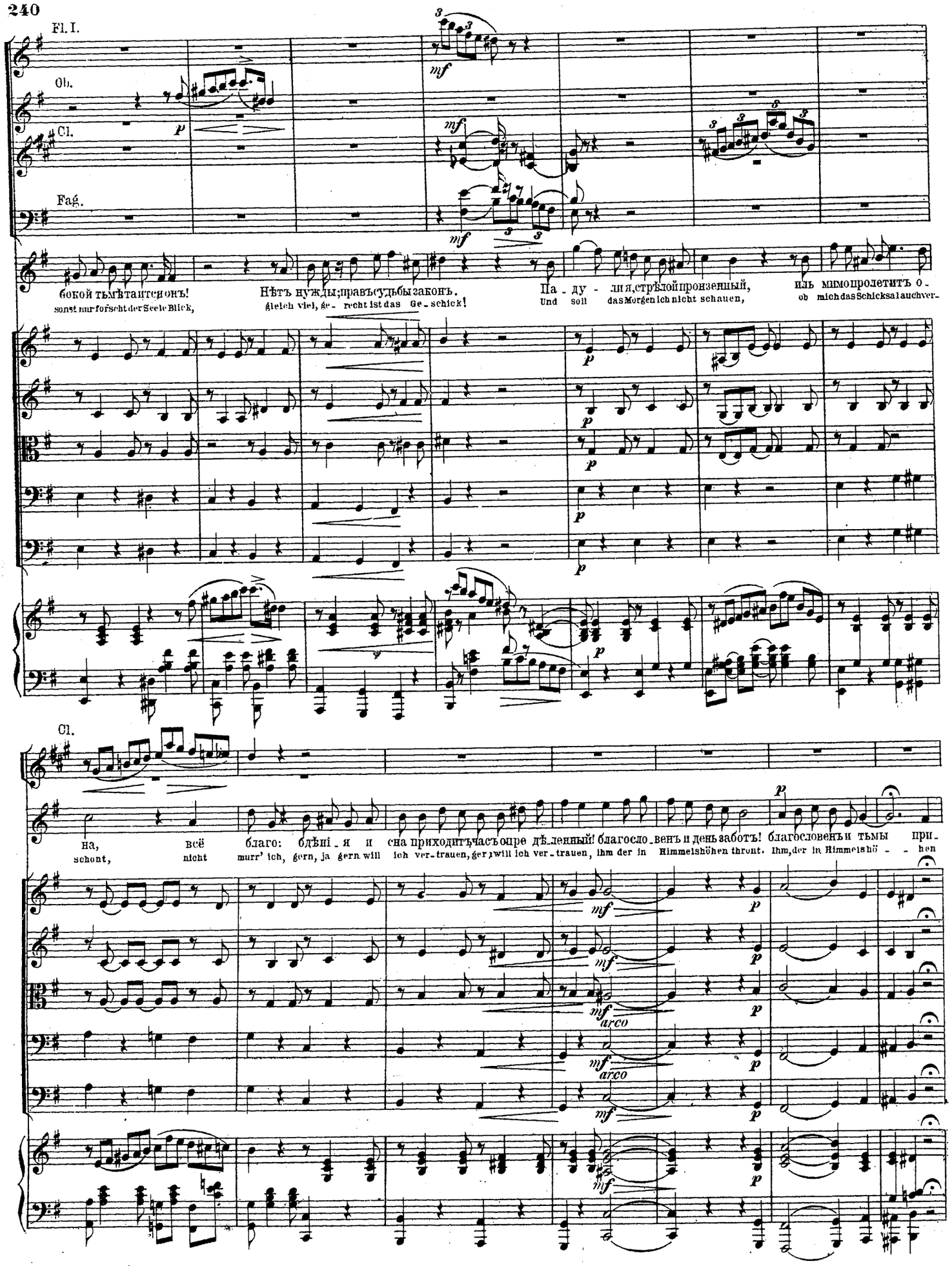
Что день грядущій мнѣ го - то - витъ, е - го мой взоръ напрасно ло - витъ, въ глу-
Was mir bescheiden wird der Morgen, im Zukunftsschoosse ist's ver - bor - gen, um-

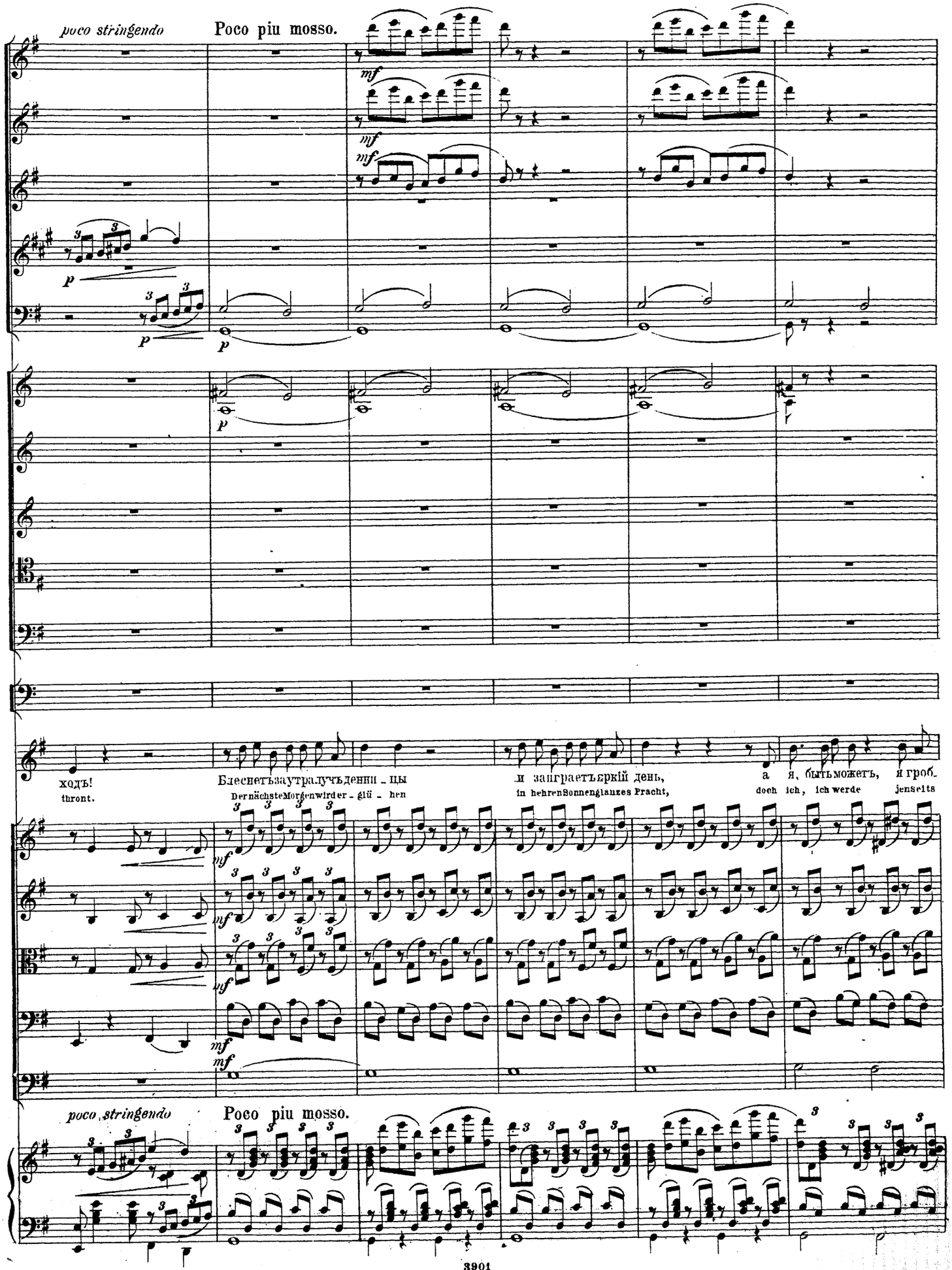
pizz.

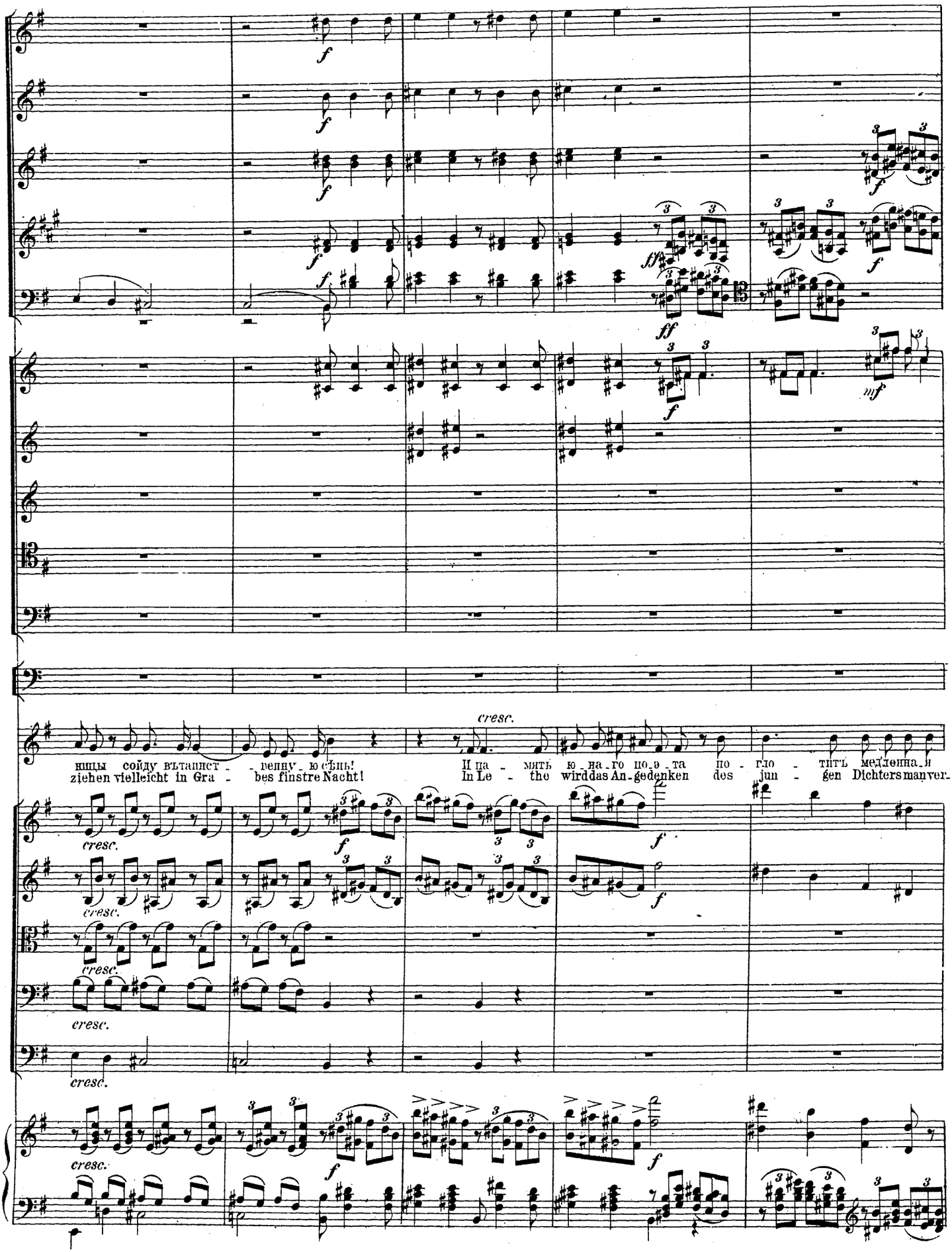
ritard.

Andante.

espress.


Fl. I.
Ob.
Cl.
Fag.
бокой тьмѣтантеновъ!
sonst nur forscht der Seele Blick,
Нѣтъ нужды; правъ судьбы законъ.
gleich viel, ge- recht ist das Ge- schick!
Па - ду - лия, стрѣлой пронзенный,
Und soll das Morgen ich nicht schauen,
иль мимопролетитъ о -
ob mich das Schicksal auch ver-
Cl.
на, всё благо: бдѣни - я и сна приходитъ часъ опре дѣ - ленный! благосло - венъ и день заботъ! благословенъ и тьмы при -
schont, nicht murr' ich, gern, ja gern will ich ver - trauen, ger - will ich ver - trauen, ihm der in Himmelshöhen thront. Ihm, der in Himmelshö - - hen
arco
arco


poco stringendo
Poco piu mosso.
ходъ!
throni.
Блеснетъ за утра лучъ денни - цы
Der nächste Morgen wird er - glü - hen
и заиграетъ яркій день,
in hehren Sonnenglanzes Pracht,
а я, быть можетъ, я гроб-
doch ich, ich werde jenseits
poco stringendo
Poco piu mosso.


ницы сойду вътаинст - венну- ю сѣнь!
ziehen vielleicht in Gra - bes finstre Nacht!
И па - мять ю - на - го по - э - та по - гло - тить медленна - я
In Le - the wird das An - gedenken des jun - gen Dichters man - ver -
cresc.
f
ff
mf

Fl. I.
Fl. II.
Ob.
Cl.
Fag.
riten.
Tempo I.
espress.
(съ большимъ чвство мъ.)
f
dim.
Ле - та, за - бу - детъ міръ ме - ня, но ты!.... ты!.... ты!....
sen - ken, und sei - ne Spur vergeht, doch du, du Olga!
Скажи, при - дешь - ли, дѣ - ва кра - со -
Wirst, schöne Maid, du Thränen noch ver -
p
pizz.
Ob.
Cl.
ты, сле - зу пролить надъ ранней урной и думать: онъ меня лю - билъ! Онъ мнѣ е -
gie - ssen, wenn Ro sen auf dem Grab mir spriessen, und denken: er hat mich ge - liebt! Und denken

Fl. I.
Cl.
Fag.

ff

ди-ной посвя-тилъ разсѣтъ не-чальный жизни бурной! ахъ! О-льга, я те-бя лю-билъ, те-
er hat mich ge-liebt, mit Lieb'wie's wahrer kei-ne gibt. Ach Ol-ga dir war ich er-ge-ben nur

Fl. I.
Ob.
Cl.
Fag.

бѣ е-ди-ной посвя-тилъ разсѣтъ печаль-ный жизни бур-ной, ахъ Оль-га, я те-бя лю-
dir geweiht war all mein Le-ben ein lieberei-ches kurzes Le-ben, ach Ol-ga, ich habdich ge-

Ob. Cl. Fag. Cor. Cor.

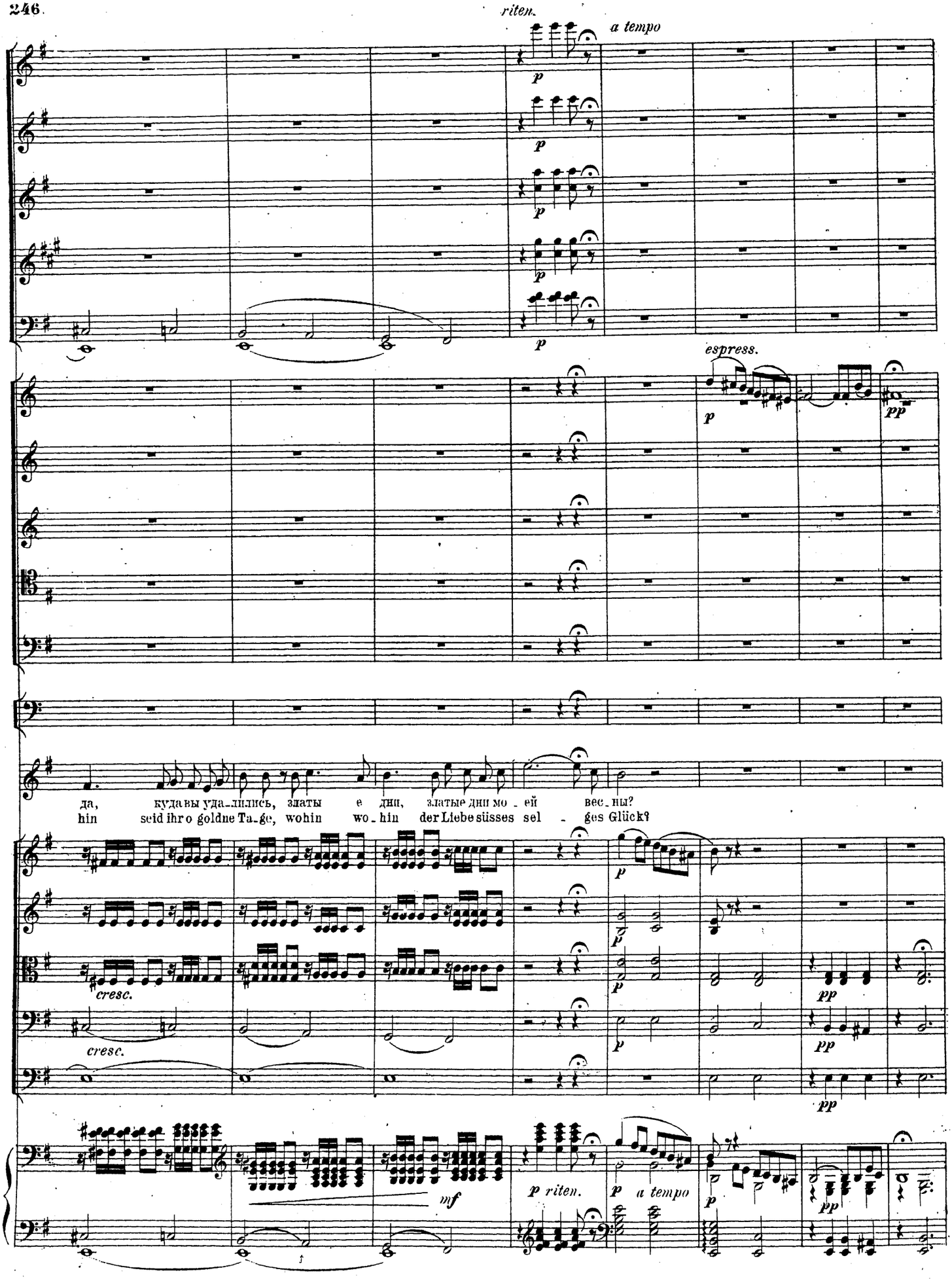
stringendo — a tempo — poco a poco cresc. — cresc. — stringendo — cresc. — a tempo

билъ! Сер-дечный другъ, же-ланный другъ, при-ди, приди! же-лан-ный другъ, при-ди, я твой супругъ, при-
liebt! Ge-liebte mein, Er-sehnte du Ge-liebte mein Er-sehn-te du, dein Gat-te ruft dir zu: Dein

Fl. I. Ob. Cl. Fag. Cor. Cor.

ди, я твой супругъ, при-ди, приди! Я жду тебя, желанный другъ, приди, при-ди, я твой суп-ругъ! Ку-да, ку-
Gat-te ruft dir zu, o komm, o komm, komm, folge mir, ich harre dein, komm folge mir, ich har-re dein; wohin, wo-

cresc. — simile


riten.
a tempo
p
espress.
pp
да, куда вы уда_лились, златы е дни, златые дни мо_ей вес_ны?
hin seid ihr o goldne Ta_ge, wohin wo_hin der Liebe süsses sel_ges Glück?
cresc.
mf
p riten.
a tempo

№ 18. Сцена поединка.

№18. Duell-Scene.

Allegro moderato.

Flauto I.

Flauto II.

Oboi.

Clarinetti in A.

Fagotti.

1. 2. Corni in F.

3. 4.

Trombe in F.

2 Tromb. Tenor.

Tromb. Basso.

Timpani in Gis.E.

Ленскій.

Онѣгинъ.

(Зарѣцкій подходитъ къ Ленскому.) Saretzki kommt zu Lenski heran.

Зарѣцкій. Saretzki.

Sar.

А, вотъ о_ни! но съ кѣмъ-же вашъ прія_тель? не разбе_ру!
Da kommen sie! wer ist's, der ihn be-gleitet? ich kenn ihn nicht!

Violino I.

Violino II.

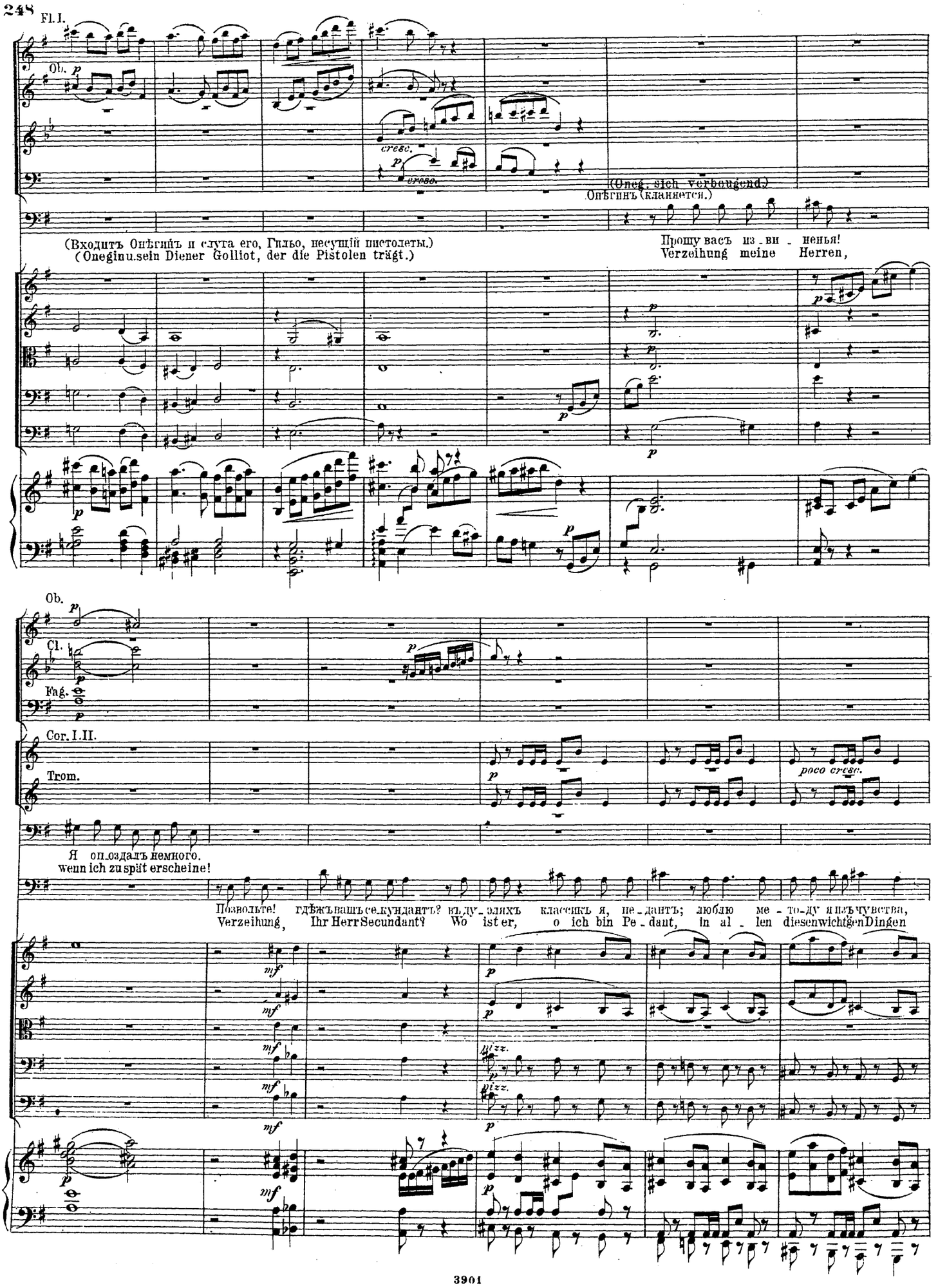
Viola.

Violoncello.

Basso.

Allegro moderato.

Piano.


Fl. I.
Ob.
cresc.
(Oneg. sich verbeugend.)
Онѣгинъ (кланяется.)
(Входитъ Онѣгинъ и слуга его, Гильо, несущій пистолеты.)
(Oneginu.sein Diener Golliot, der die Pistolen trägt.)
Прошу васъ из - ви - ненья!
Verzeihung meine Herren,
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I. II.
Trom.
poco cresc.
Я оп_оздалъ немного.
wenn ich zu spät erscheine!
Позвольте! гдѣжъ вашъ се_кундантъ? въ ду_эляхъ классикъ я, пе_дантъ; люблю ме - то_ду я изъ чувства,
Verzeihung, Ihr Herr Secundant? Wo ist er, o ich bin Pe_dant, in al_len diesen wichtgen Dingen
pizz.

Cl. a 2. Fag. a 2. Cor. Tr.

и че-ло-вѣ-ка расти-путь поз-во-лю я не какъ нибудь, по въ строгихъ правилахъ искусства, по всѣмъ преданьямъ стари.

folg' ich den Regeln, dies Du-ellgesetz ernannt. Wenn Menschen kämpfen um ein-an-der umzubringen, sorg ich dass es nach Vorschrif

Fl. I. Ob. Cl. Fag.

Что похвалить мы въ васъ должны, мой секундантъ! вотъ онъ Мосье Гильо! Я не подвижу возраже-ній на представленное:

Sehr wohl ich stimme Ihnen bei, mein Secun-dant steht hier, Monsieur Golliot. O lassen Sie nur die Bedenken weil Sie bisher ihn nicht gesehn.

ны.

sei.

Fl. I.
Fl. II.
Ob.
Cl.

(♩=♩)

zu Lenski.
(къ Ленскому.)

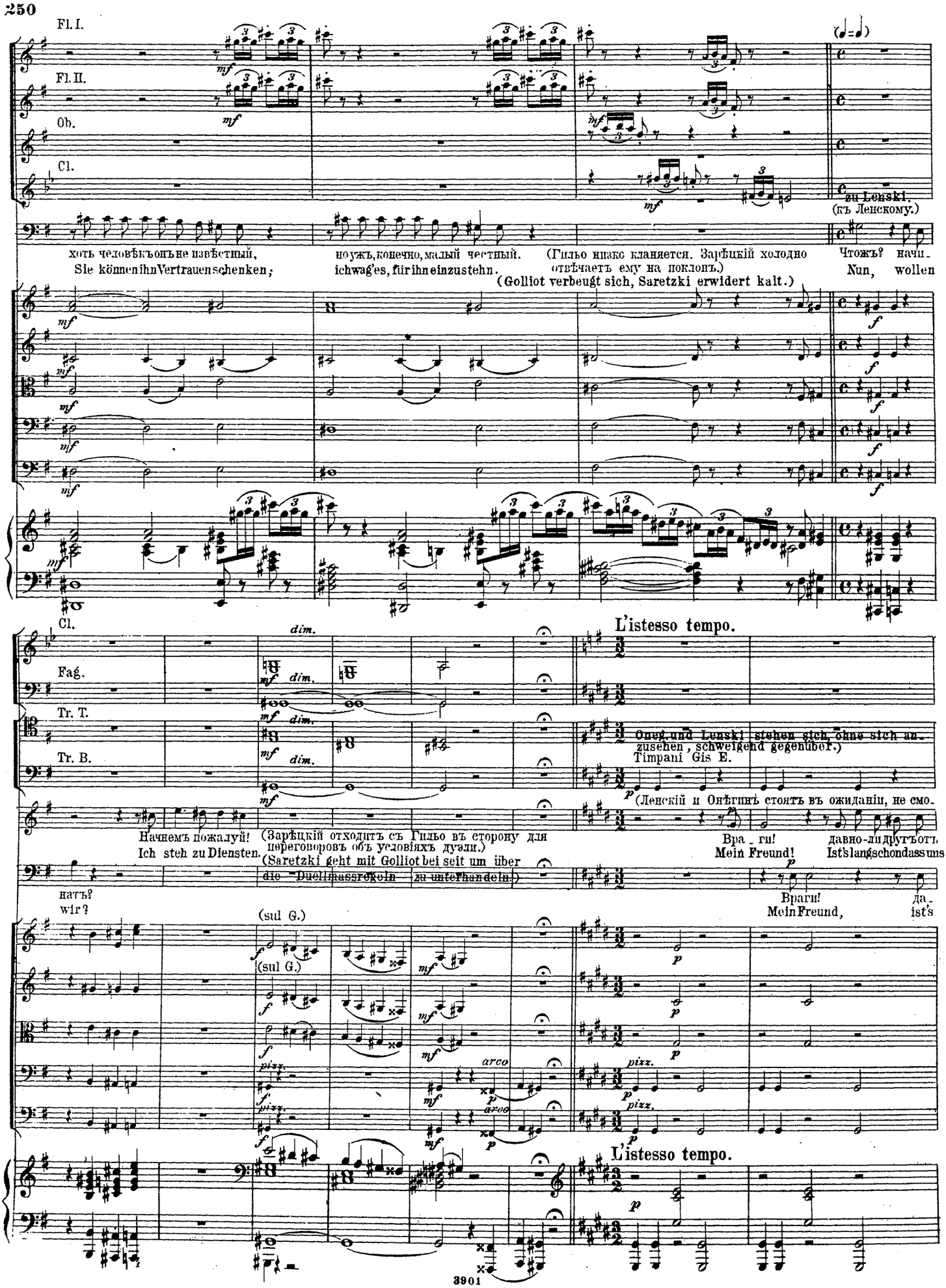
хоть человѣкъ онъ не извѣстный, но ужъ, конечно, малый честный. (Гильо низко кланяется. Зарѣцкій холодно отвѣчаетъ ему на поклонъ.)
Sie können ihn Vertrauen schenken; ich wag'es, für ihn einzustehn.
(Golliot verbeugt sich, Saretzki erwidert kalt.)

Чтожъ? начи-
Nun, wollen

Cl.
Fag.
Tr. T.
Tr. B.

dim.

L'istesso tempo.



Oneg. und Lenski stehen sich, ohne sich anzusehen, schweigend gegenüber.)
Timpani Gis E.

(Ленскій и Онѣгинъ стоятъ въ ожиданіи, не смо-

Начнемъ пожалуй! (Зарѣцкій отходитъ съ Гильо въ сторону для переговоровъ объ условіяхъ дуэли.)
Ich steh zu Diensten. (Saretzki geht mit Golliot bei seit um über die Duellmassregeln zu unterhandeln.)

Вра - ги! давно-ли другъ отъ
Mein Freund! Ist's lang schon dass uns

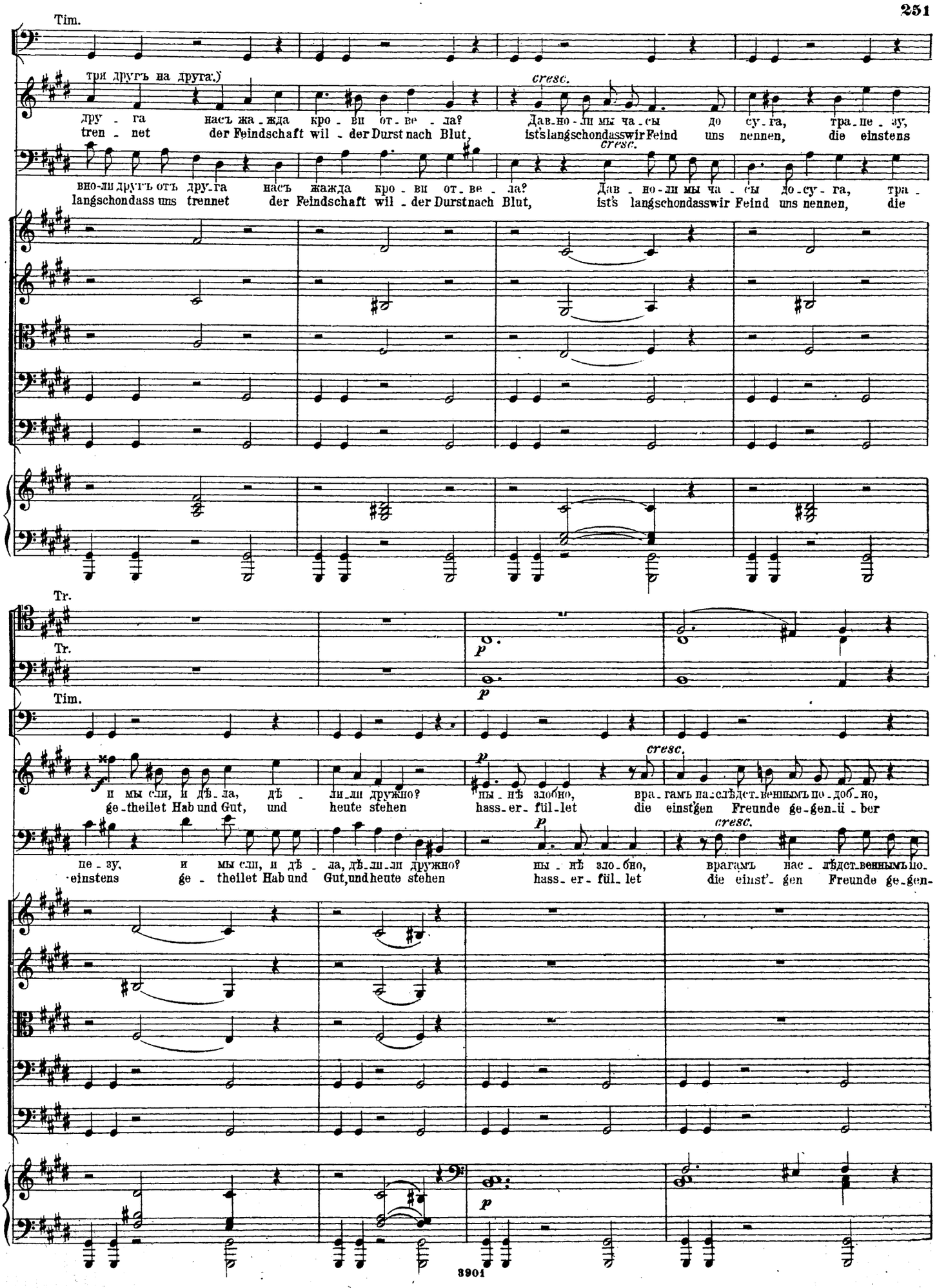
натъ?
wir?

Враги! да-
Mein Freund, ist's

(sul G.)
(sul G.)

pizz.
arco

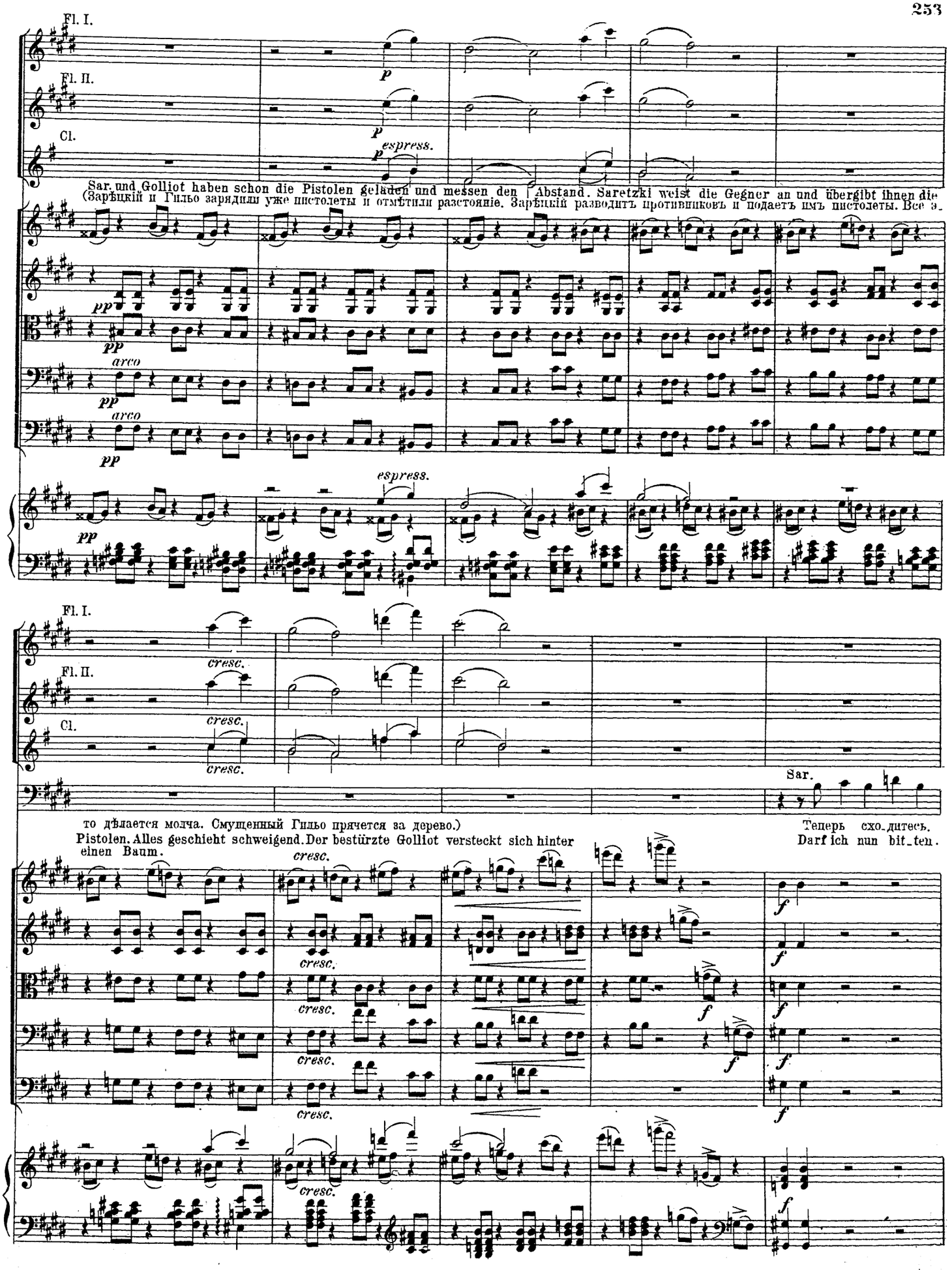
L'istesso tempo.

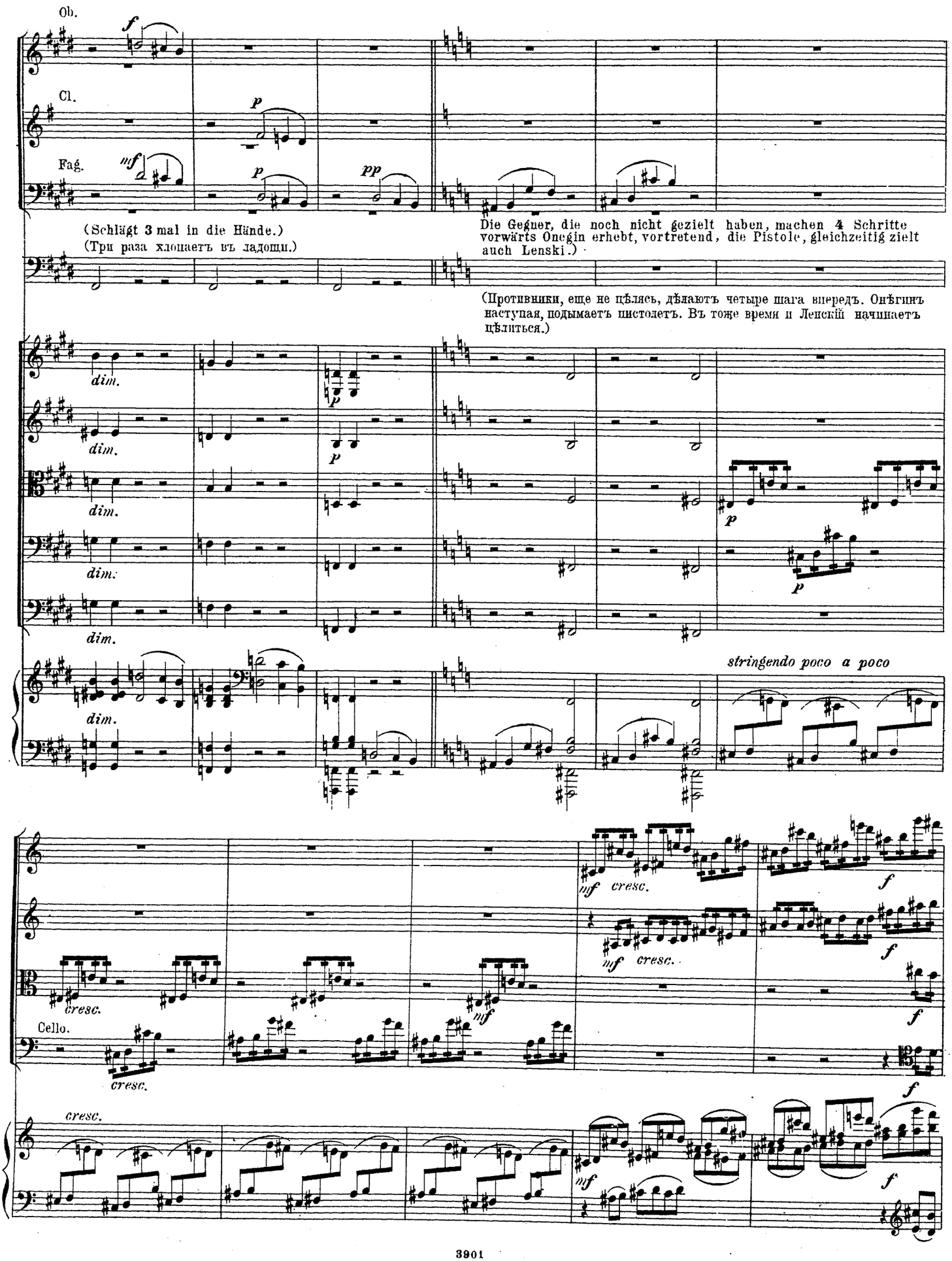

Tim.
три другъ на друга.)
дру - га насъ жа - жда кро - ви от - ве - ла?
tren - net der Feindschaft wil - der Durst nach Blut,
cresc.
Давно - ли мы ча - сы до су - га, тра - пе - зу,
ist's langschondass wir Feind uns nennen, die einstens
вно-ли другъ отъ дру-га насъ жажда кро - ви от - ве - ла?
langschondass uns trennet der Feindschaft wil - der Durst nach Blut,
Давно - ли мы ча - сы до - су - га, тра -
ist's langschondass wir Feind uns nennen, die
Tr.
Tr.
p
p
Tim.
и мы сли, и дѣ - ла, дѣ - ли - ли дружно?
ge - theilet Hab und Gut, und heute stehen
ны - нѣ злобно, врагамъ нас - лѣдст - веннымъ по - доб - но,
hass - er - fül - let die einst'gen Freunde ge - gen - ü - ber
cresc.
пе - зу, и мы сли, и дѣ - ла, дѣ - ли - ли дружно?
einstens ge - theilet Hab und Gut, und heute stehen
ны - нѣ зло - бно, врагамъ нас - лѣдст - веннымъ по -
hass - er - fül - let die einst' - gen Freunde ge - gen -
p
cresc.
p

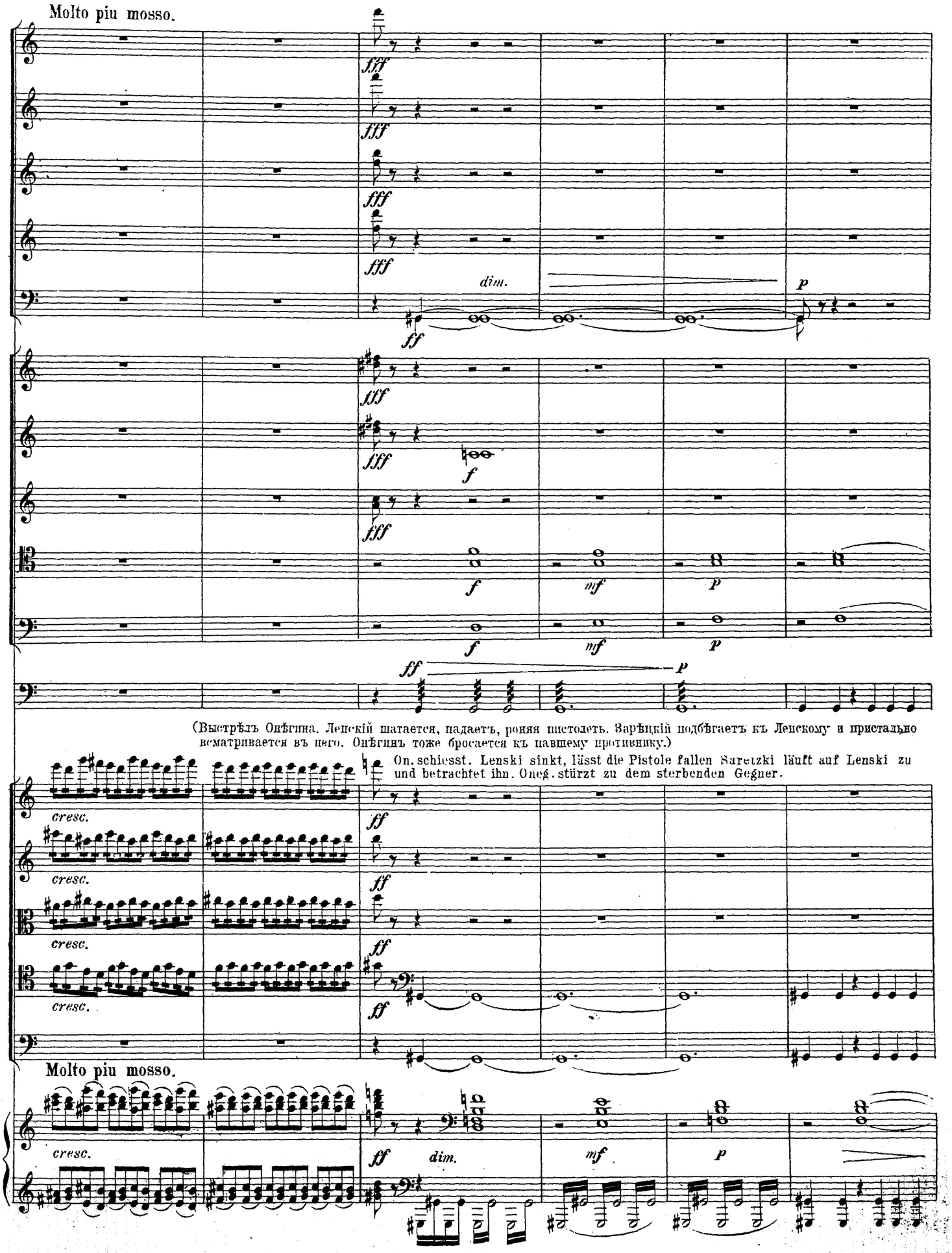
Cl.
Fag.
Tr.
Tr.
Tim.
мы другъ для друга въ тиши - нѣ го - то - вимъ гибель хладнокров - но, ахъ! не за - смѣ -
ist's denn der kal te Tod al lein der un sern Durst nach Rache stil let, ach muss denn die
добно, мы другъ для друга въ ти - ши - нѣ го - то - вимъ гибель хладно - кров - но, ахъ! не за - смѣ -
ü - ber ist's denn der kal te Tod al lein der un sern Durst nach Rache stil let, ach muss denn die
Viola.
Vcl.
Basso.

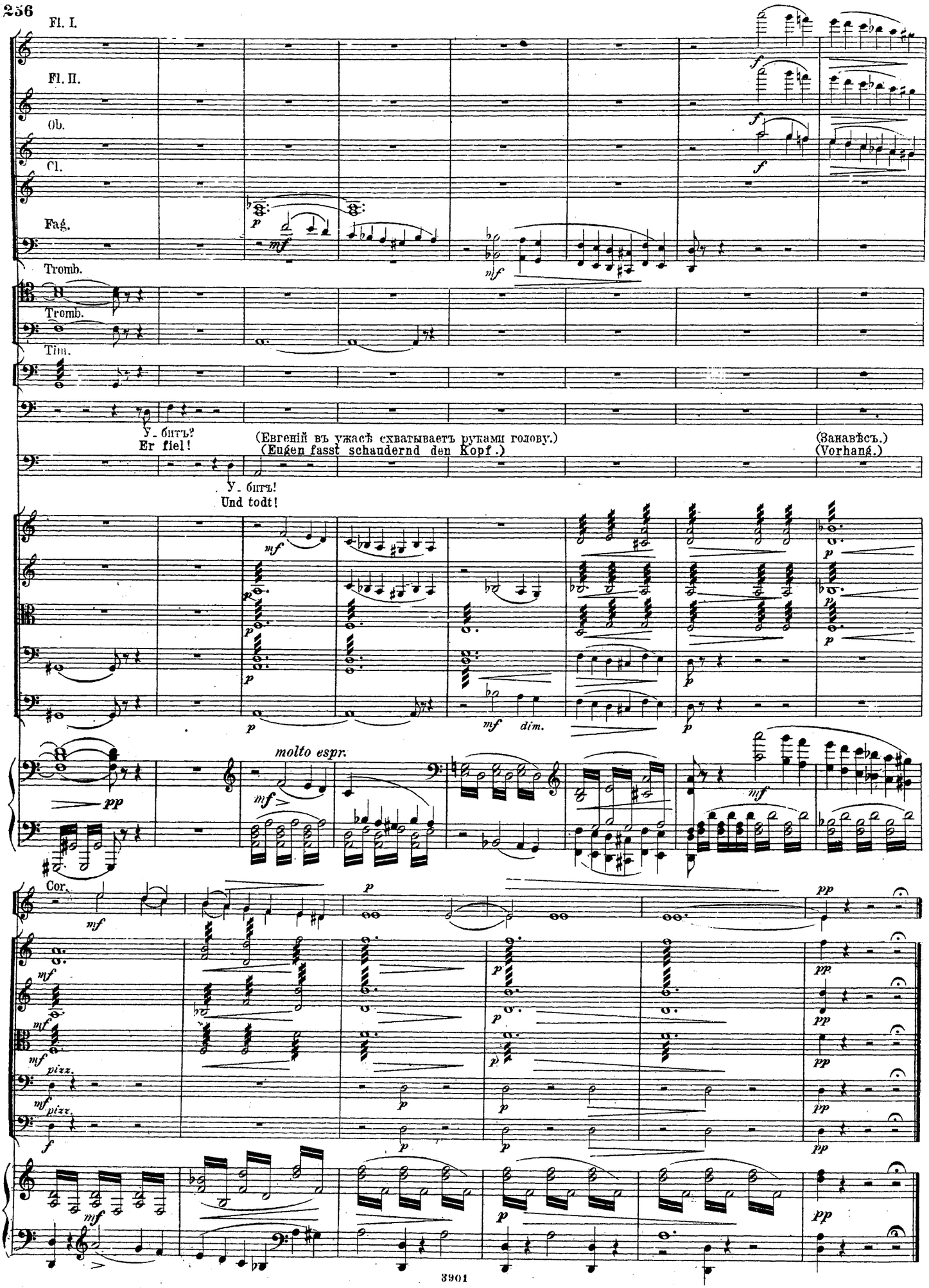
Cl.
Fag.
Tr.
Tr.
Tim.
ять - ся - ль намъ по - ка не о - баг - ри - ла - ся ру - ка, не разойтись - ли полюбовно? Нѣтъ! нѣтъ! нѣтъ! нѣтъ!
Hand von Freundesblut von Freundesblut be flecket sein hat denn die Freundschaft keinen Ausweg, nein, nein, nein, nein.
ять - ся - ль намъ по - ка не о - баг - ри - ла - ся ру - ка, не разойтись - ли полюбовно? Нѣтъ! нѣтъ! нѣтъ! нѣтъ!
Hand von Freundesblut von Freundesblut be flecket sein hat denn die Freundschaft keinen Ausweg, nein, nein, nein, nein.

pizz.
pizz.
dim.


Fl. I.
Fl. II.
Cl.
p
espress.
Sar. und Golliot haben schon die Pistolen geladen und messen den Abstand. Saretzki weist die Gegner an und übergibt ihnen die
(Зарѣцкій и Гильо зарядили уже пистолеты и отмѣтили разстояніе. Зарѣцкій разводитъ противниковъ и подаетъ имъ пистолеты. Все э-
pp
arco
cresc.
Sar.
то дѣлается молча. Смущенный Гильо прячется за дерево.)
Теперь схо-дитесь.
Pistolen. Alles geschieht schweigend. Der bestürzte Golliot versteckt sich hinter einen Baum.
Darf ich nun bit-ten.
f


Ob.
Cl.
Fag.
(Schlägt 3 mal in die Hände.)
(Три раза хлопаетъ въ ладоши.)
Die Gegner, die noch nicht gezielt haben, machen 4 Schritte vorwärts Onegin erhebt, vortretend, die Pistole, gleichzeitig zielt auch Lenski.)
(Противники, еще не цѣлясь, дѣлаютъ четыре шага впередъ. Онѣгинъ наступая, подымаетъ пистолетъ. Въ тоже время и Ленскій начинаетъ цѣлиться.)
dim.
stringendo poco a poco
cresc.
Cello.


Molto piu mosso.
fff
dim.
p
ff
f
mf
(Выстрѣлъ Онѣгина. Ленскій шатается, падаетъ, роняя пистолетъ. Зарѣцкій подбѣгаетъ къ Ленскому и пристально всматривается въ него. Онѣгинъ тоже бросается къ павшему противнику.)
On. schiesst. Lenski sinkt, lässt die Pistole fallen Saretzki läuft auf Lenski zu und betrachtet ihn. Oneg. stürzt zu dem sterbenden Gegner.
cresc.
Molto piu mosso.


Fl. I.
Fl. II.
Ob.
Cl.
Fag.
Tromb.
Tromb.
Tim.
У - битъ?
Er fiel!
(Евгеній въ ужасѣ схватываетъ руками голову.)
(Eugen fasst schaudernd den Kopf.)
(Занавѣсъ.)
(Vorhang.)
У - битъ!
Und todt!
molto espr.
Cor.
pizz.
pizz.

АКТЪ III.
ACT III.
ERSTES BILD.

№ 19. Картина первая.

№ 19. Polonaise.

(Театръ представляетъ одну изъ боковыхъ залъ богатаго барскаго дома въ Петербургѣ.)

Seitensaal eines reichen vornehmen Hauses in Petersburg.

Allegro moderato Tempo di Polacca.

Flauto I.

Flauto II.

Oboi.

Clarinetti in A.

Fagotti.

Corni in F.

Trombe.

Tromboni Ten.

Trombone Basso.

Timpani G.C.D.

Violino I.

Violino II.

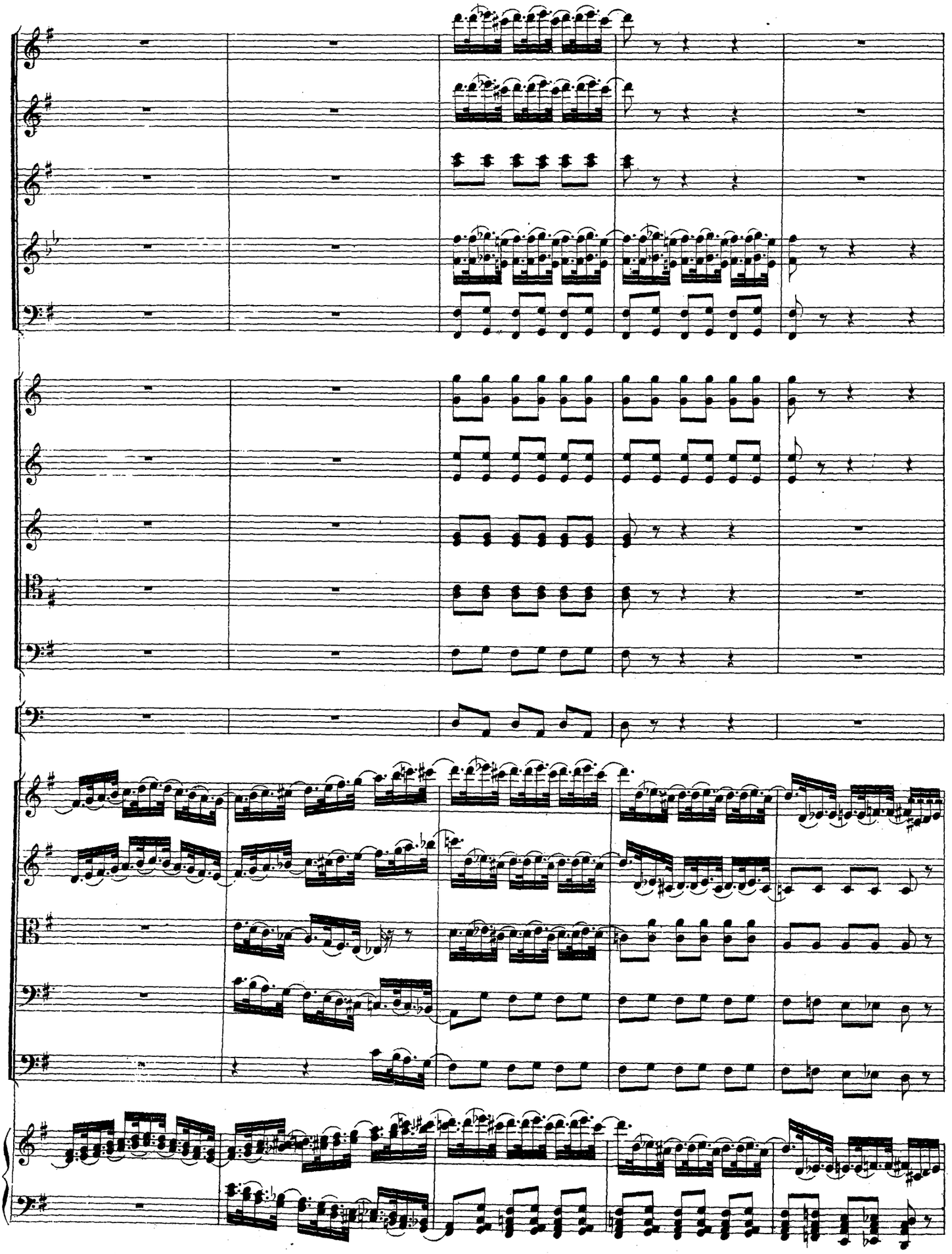
Viola.

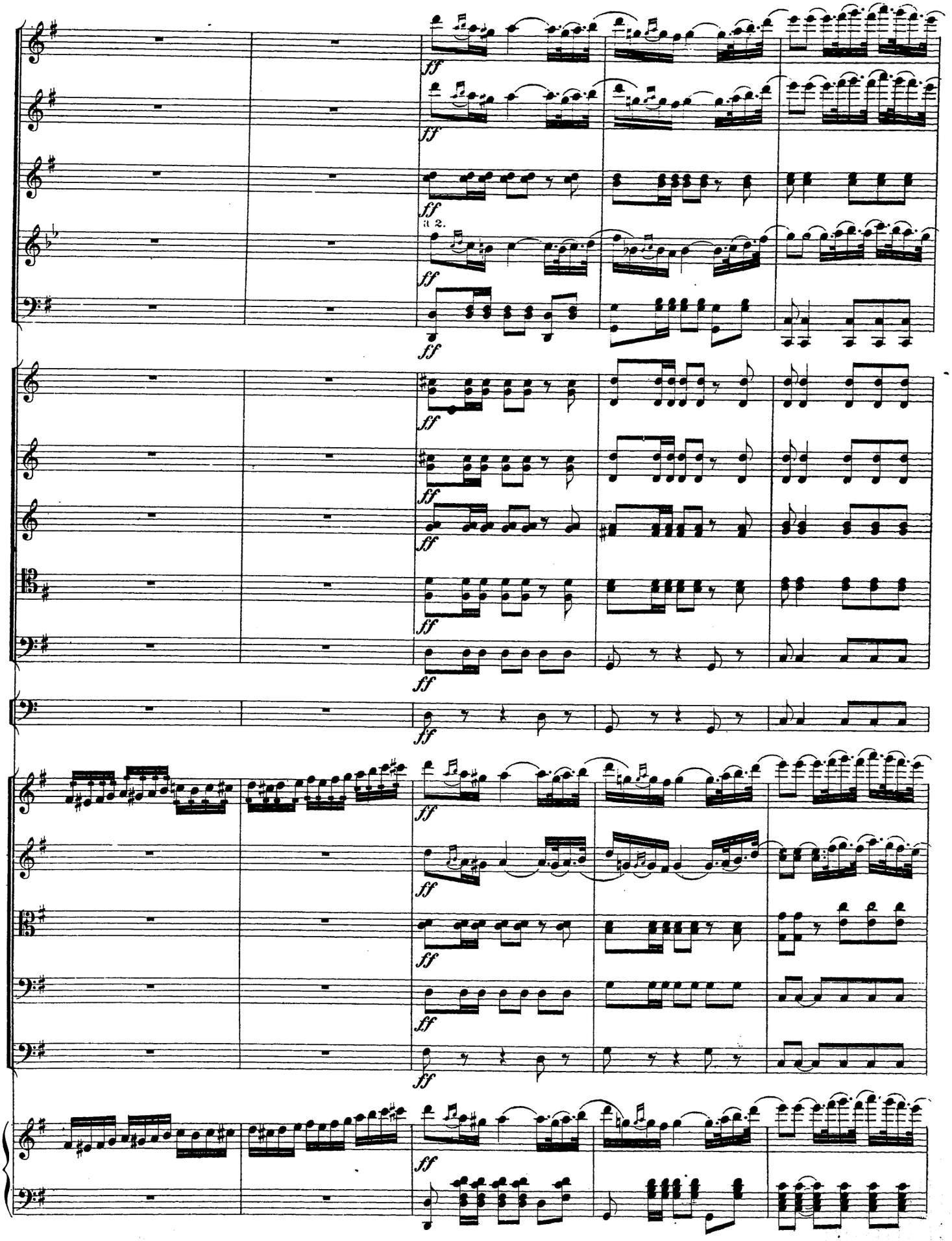
Violoncello.

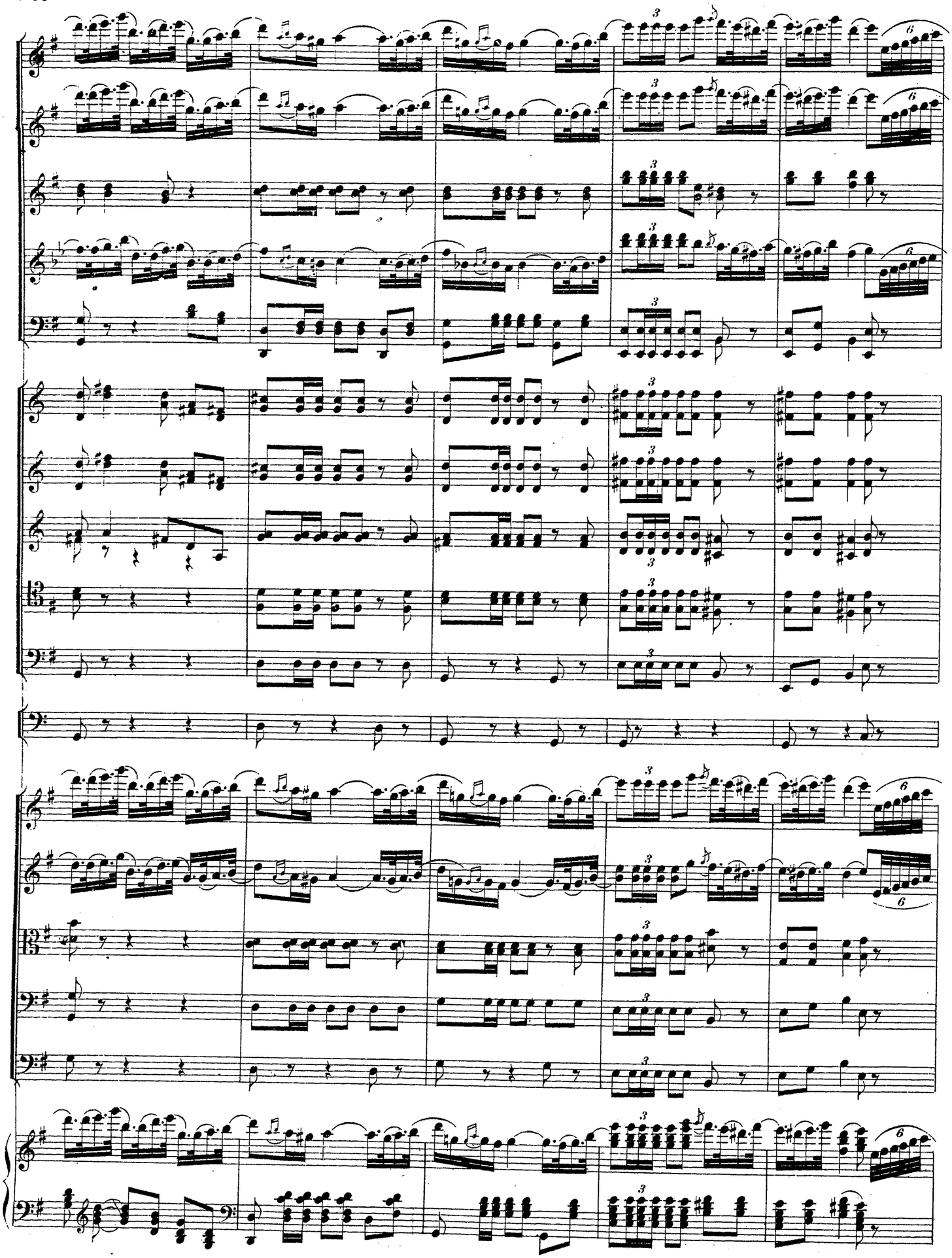
Basso.

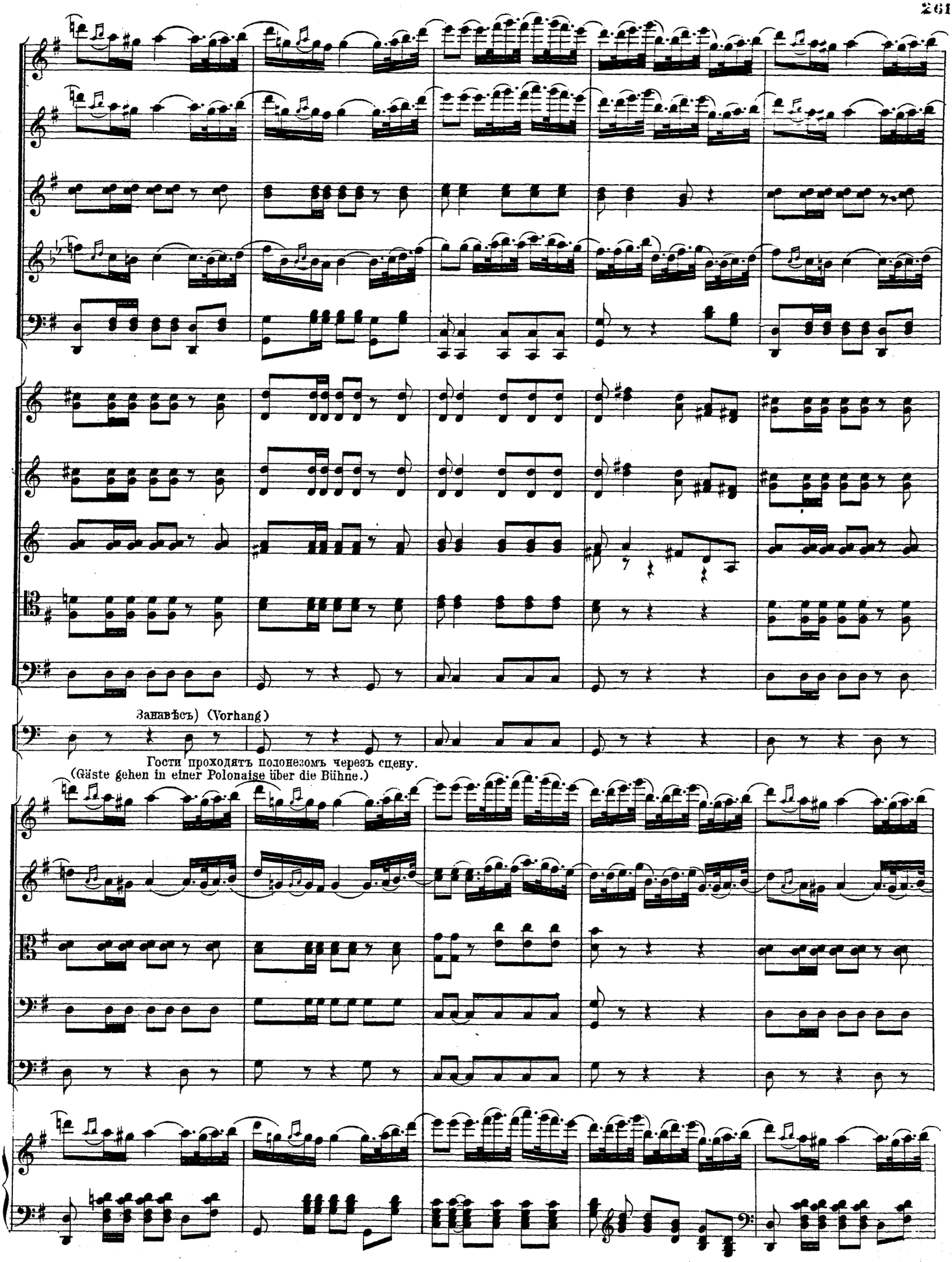
Allegro moderato Tempo di Polacca.

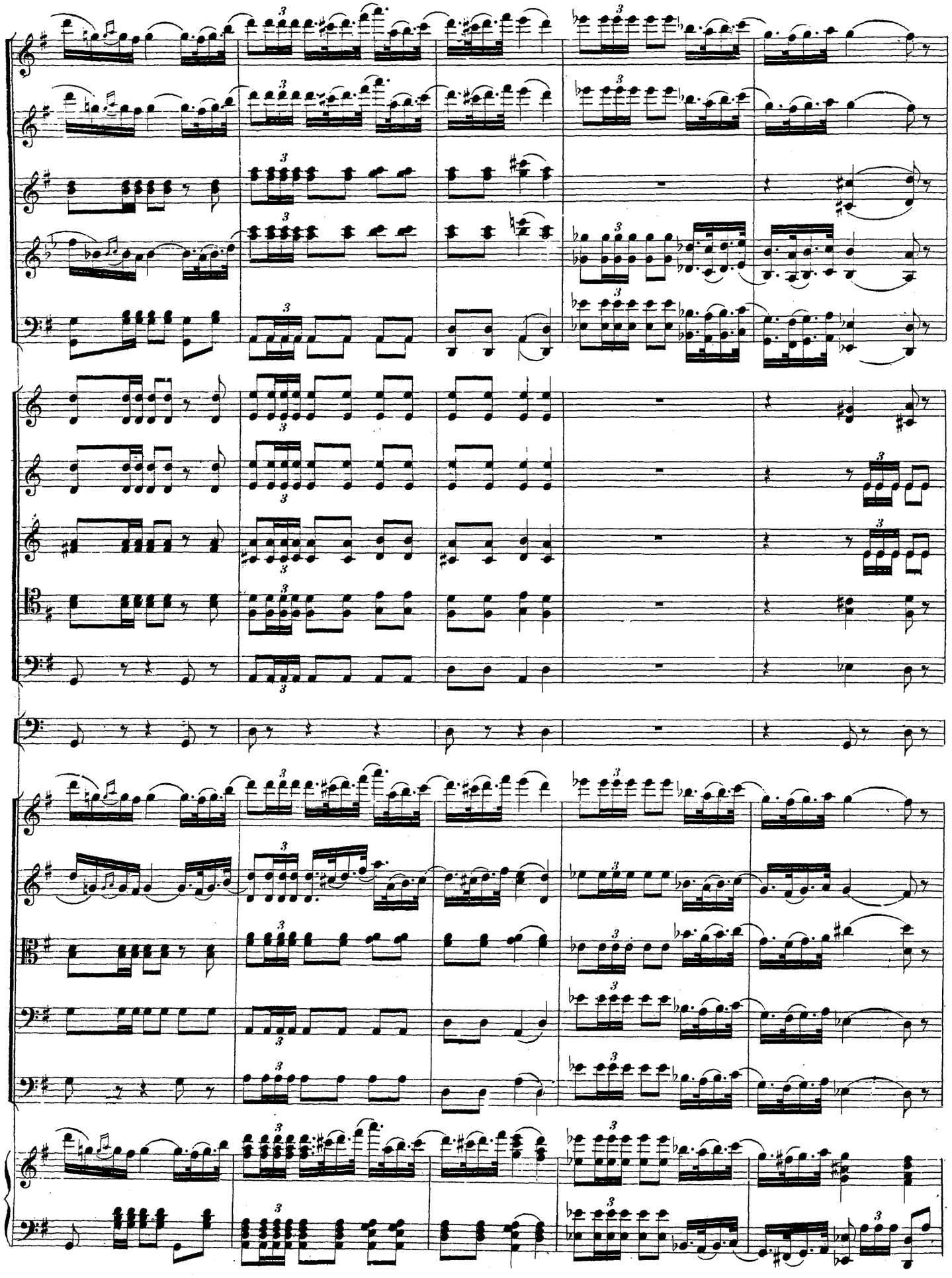
Piano.

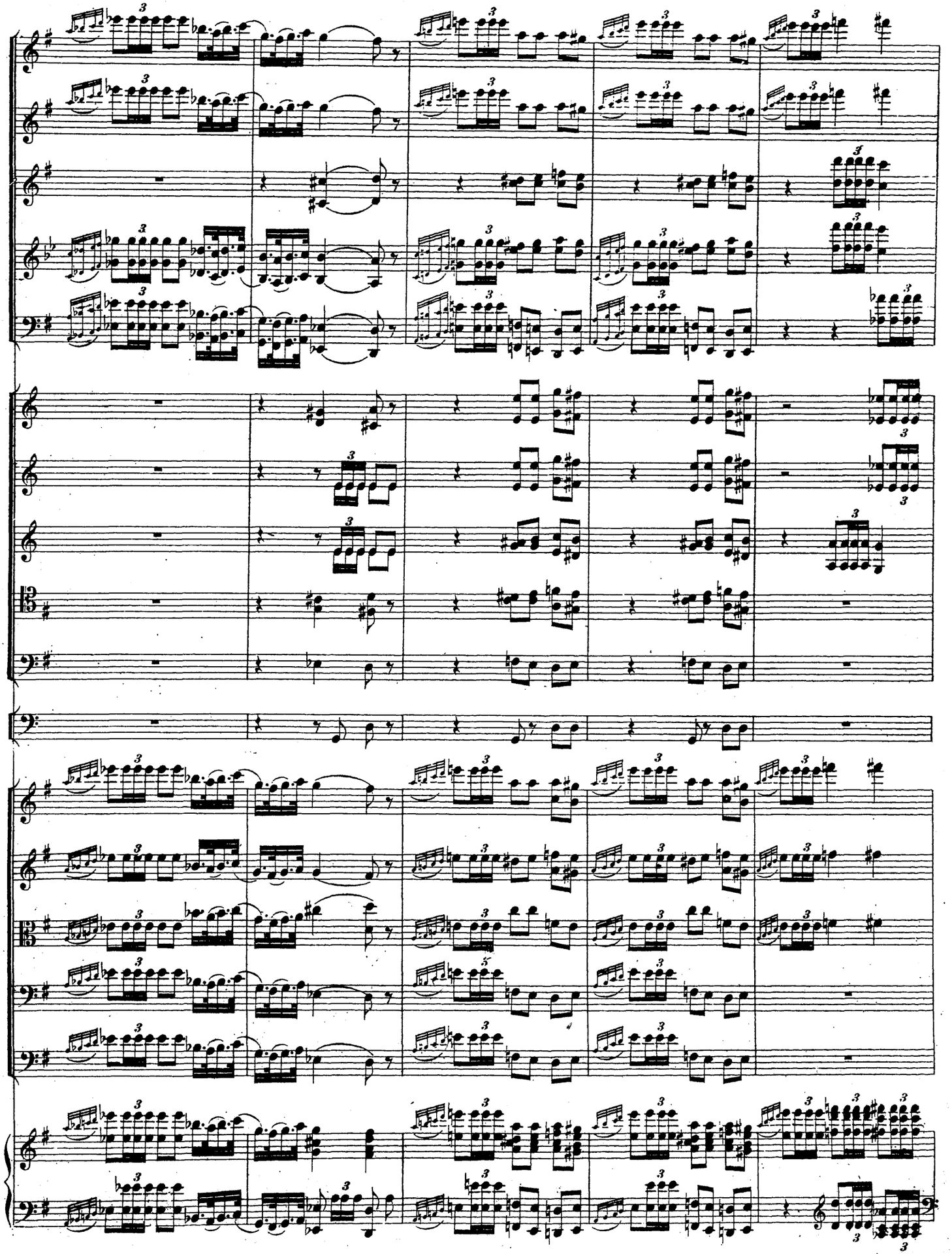


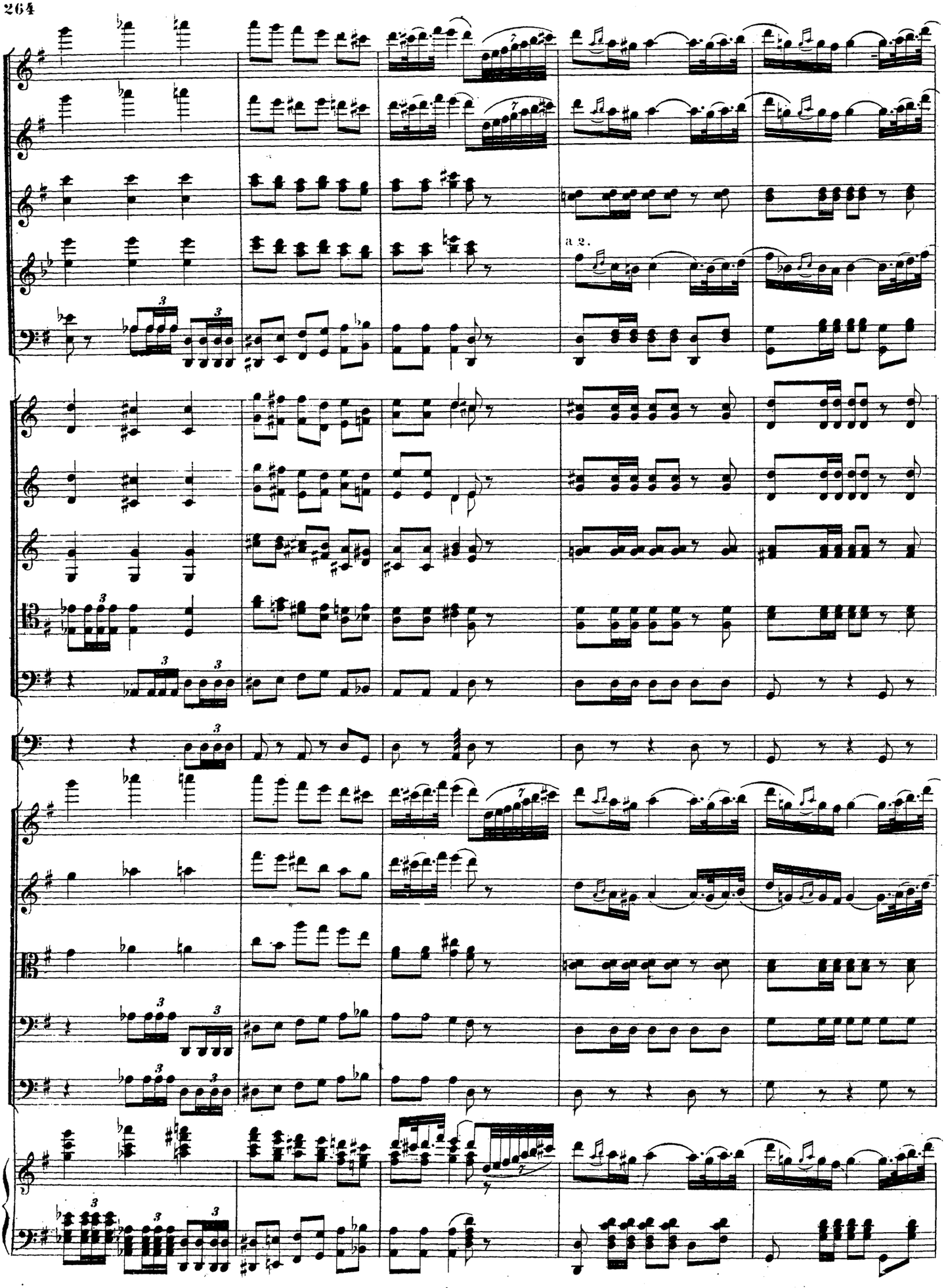

a 2.
ff

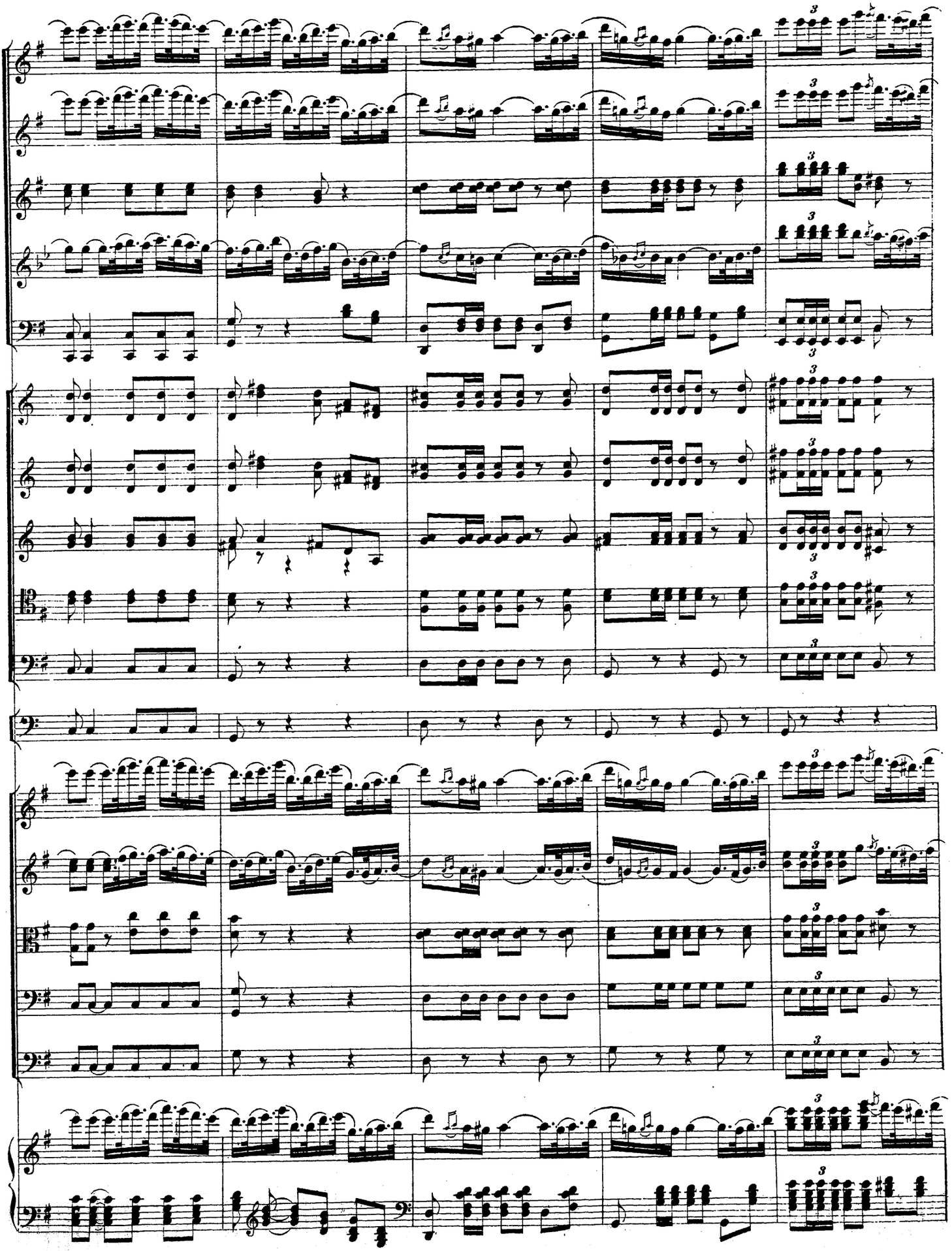


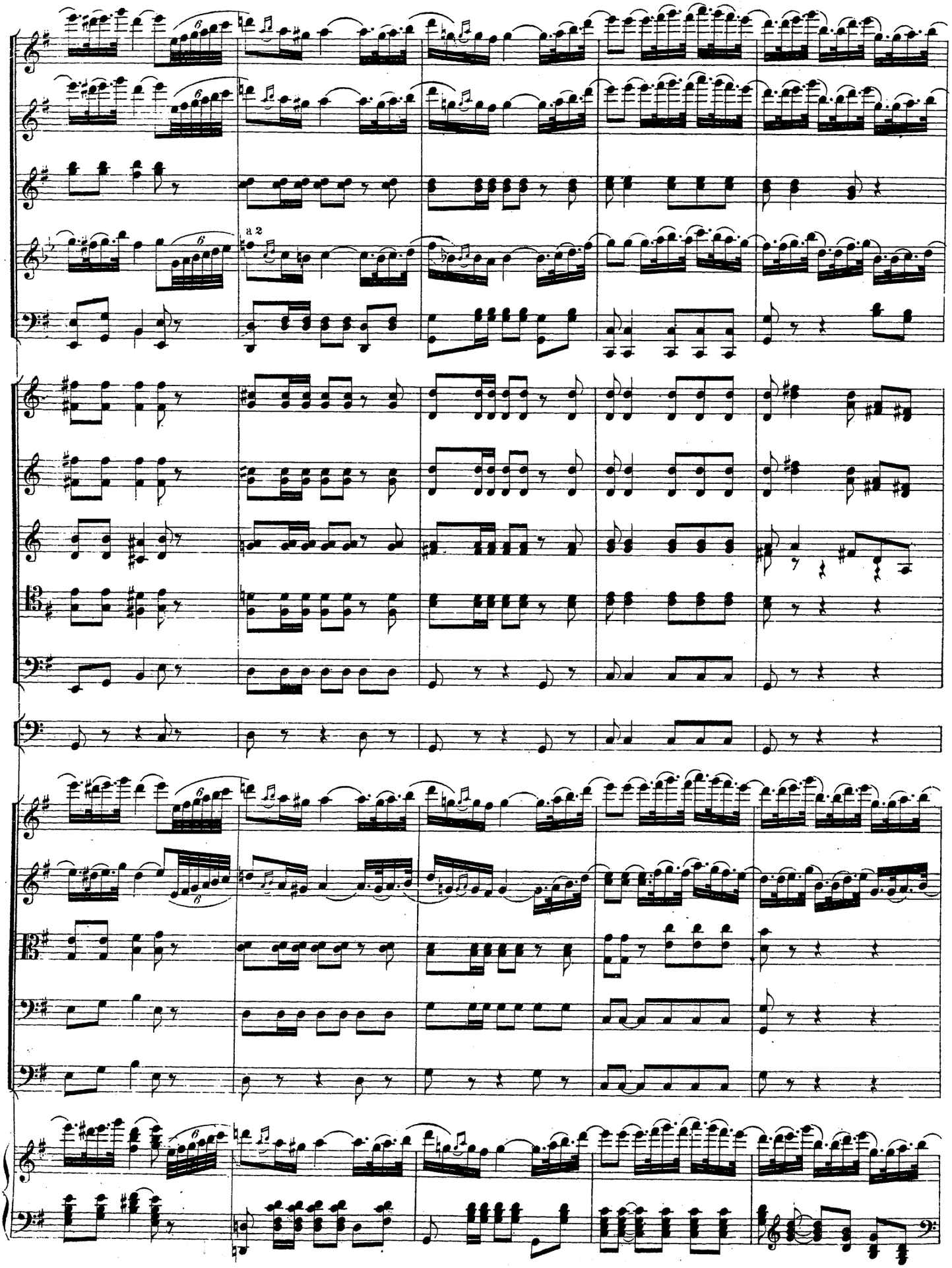

Занавѣсъ) (Vorhang)
Гости проходятъ полонезомъ черезъ сцену.
(Gäste gehen in einer Polonaise über die Bühne.)

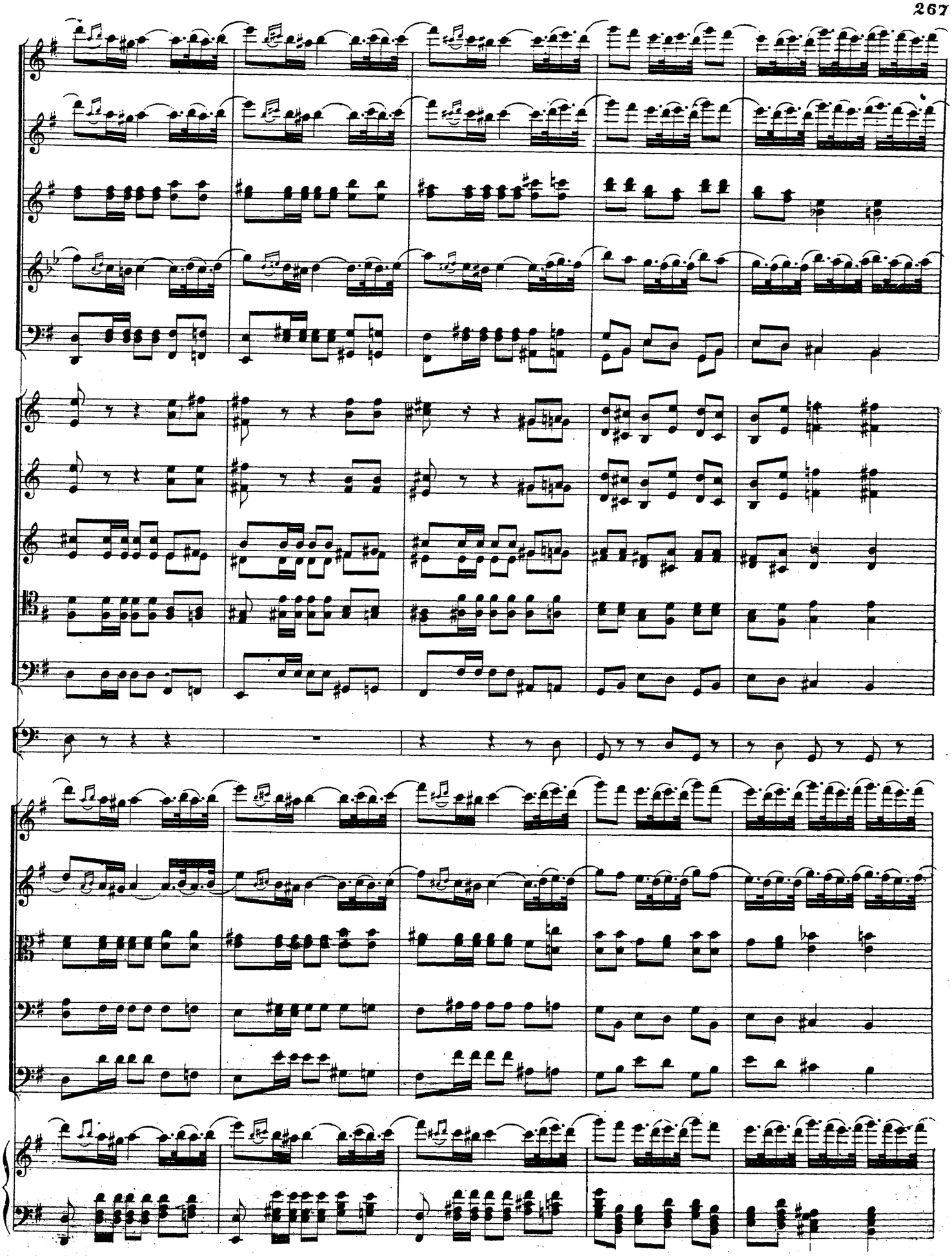


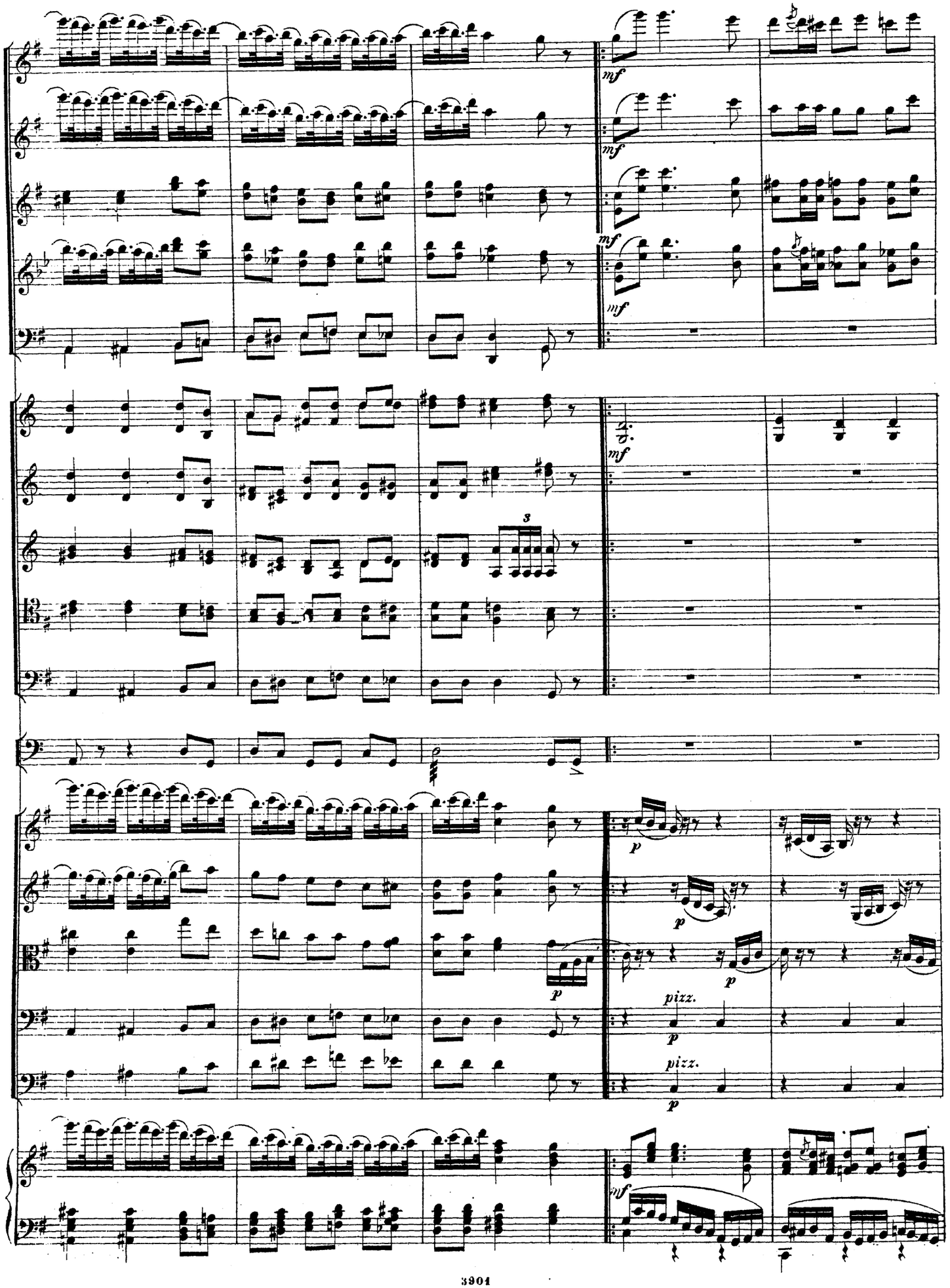


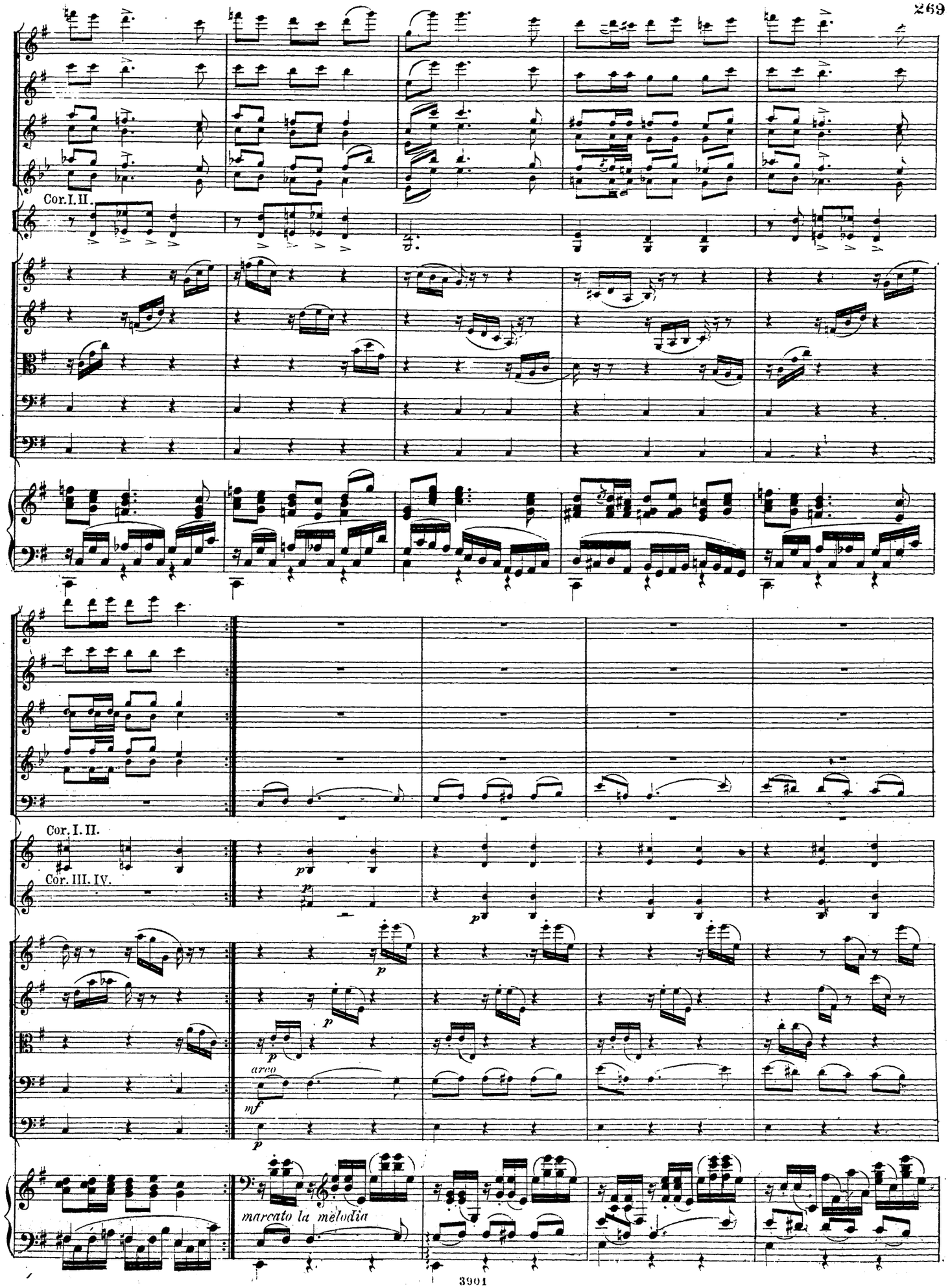

a 2.

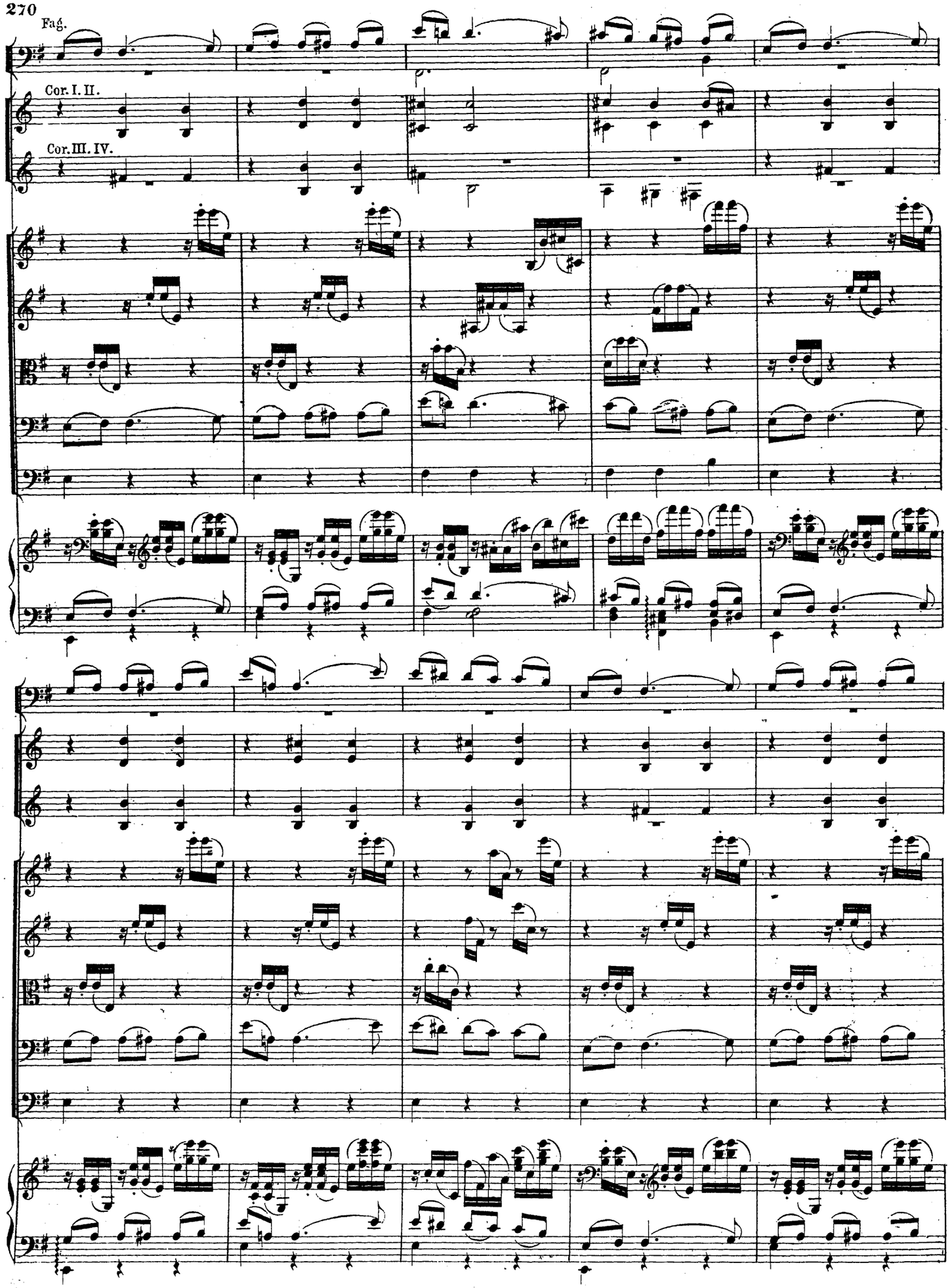


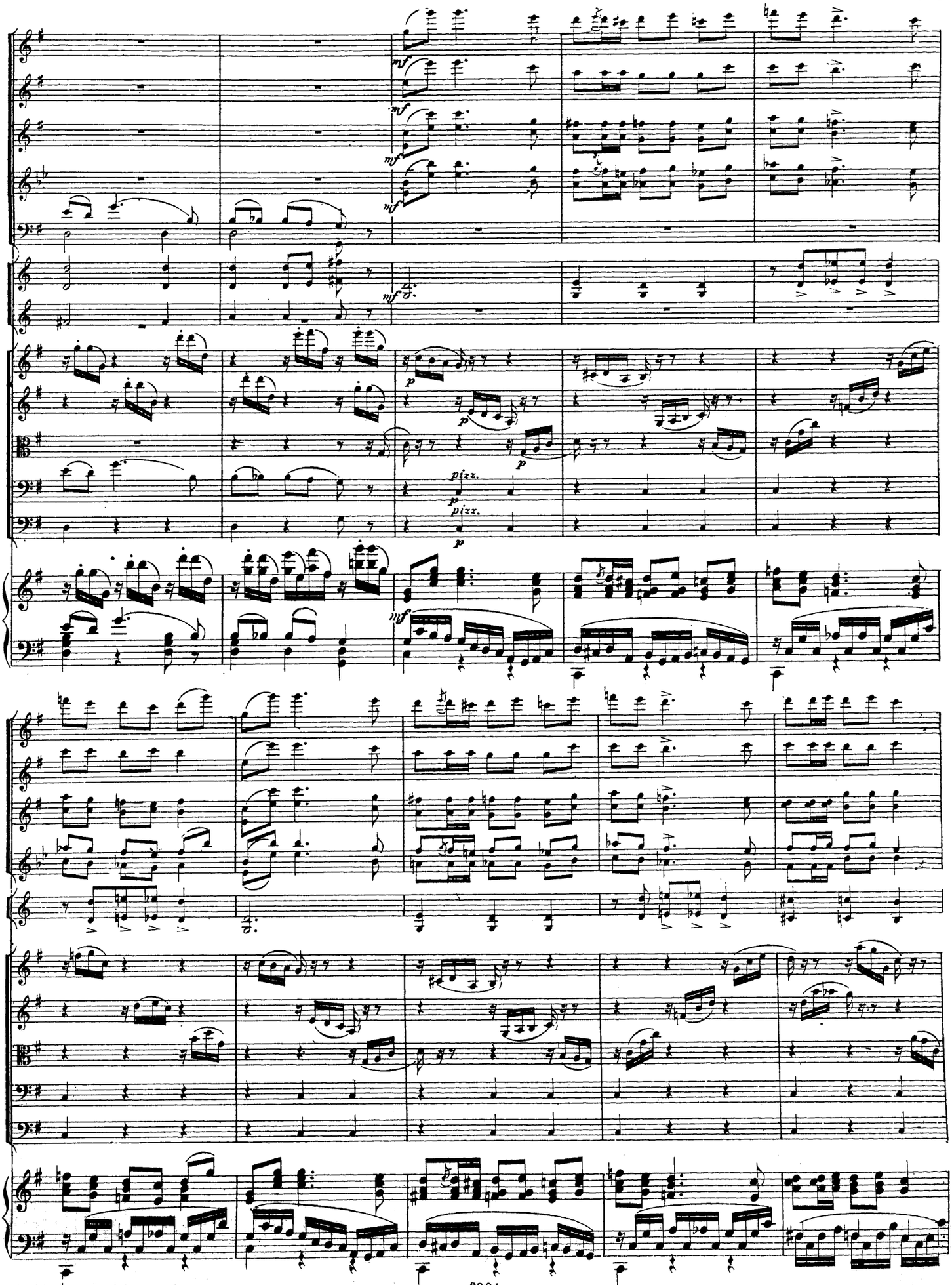

a 2

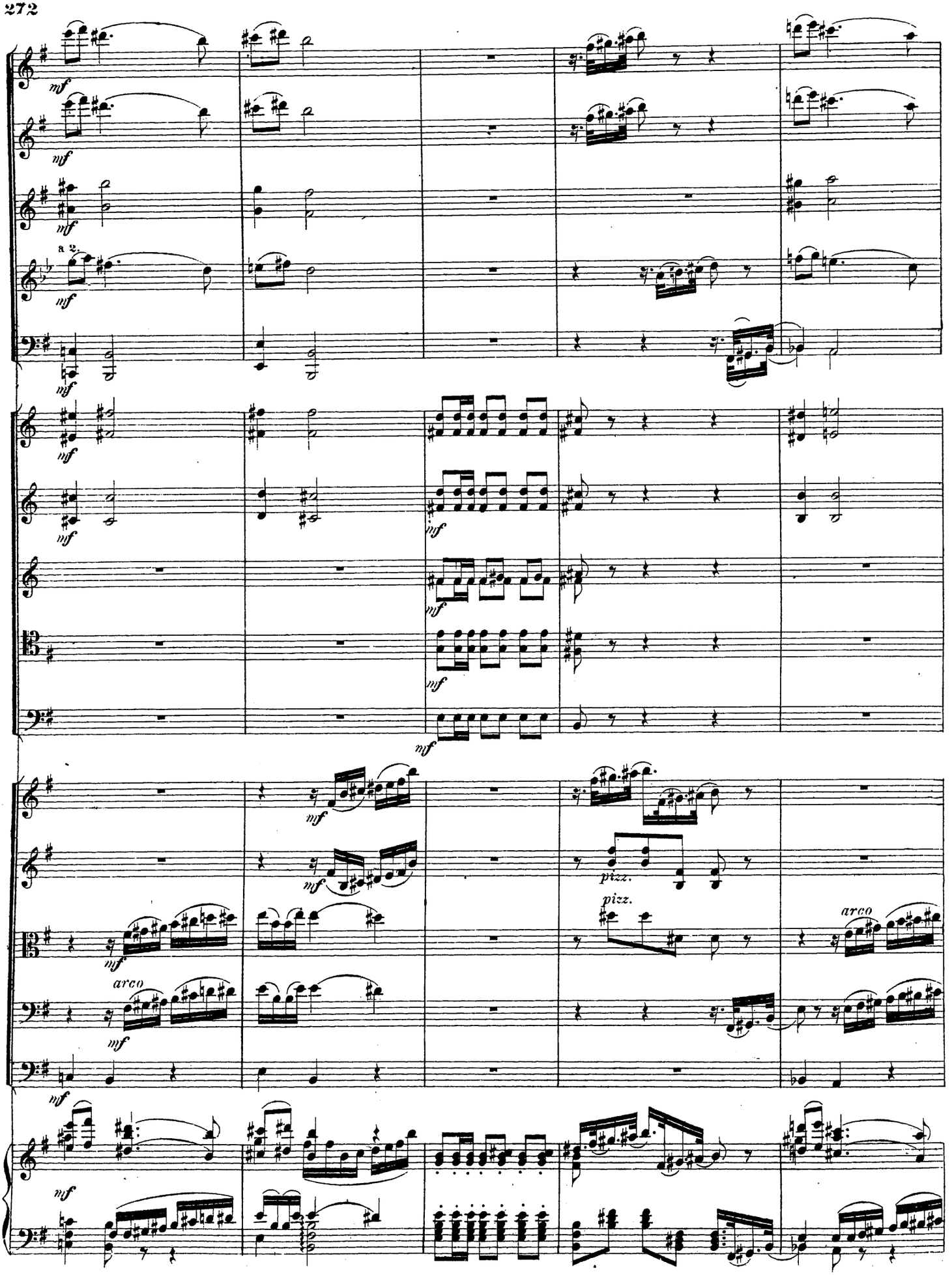


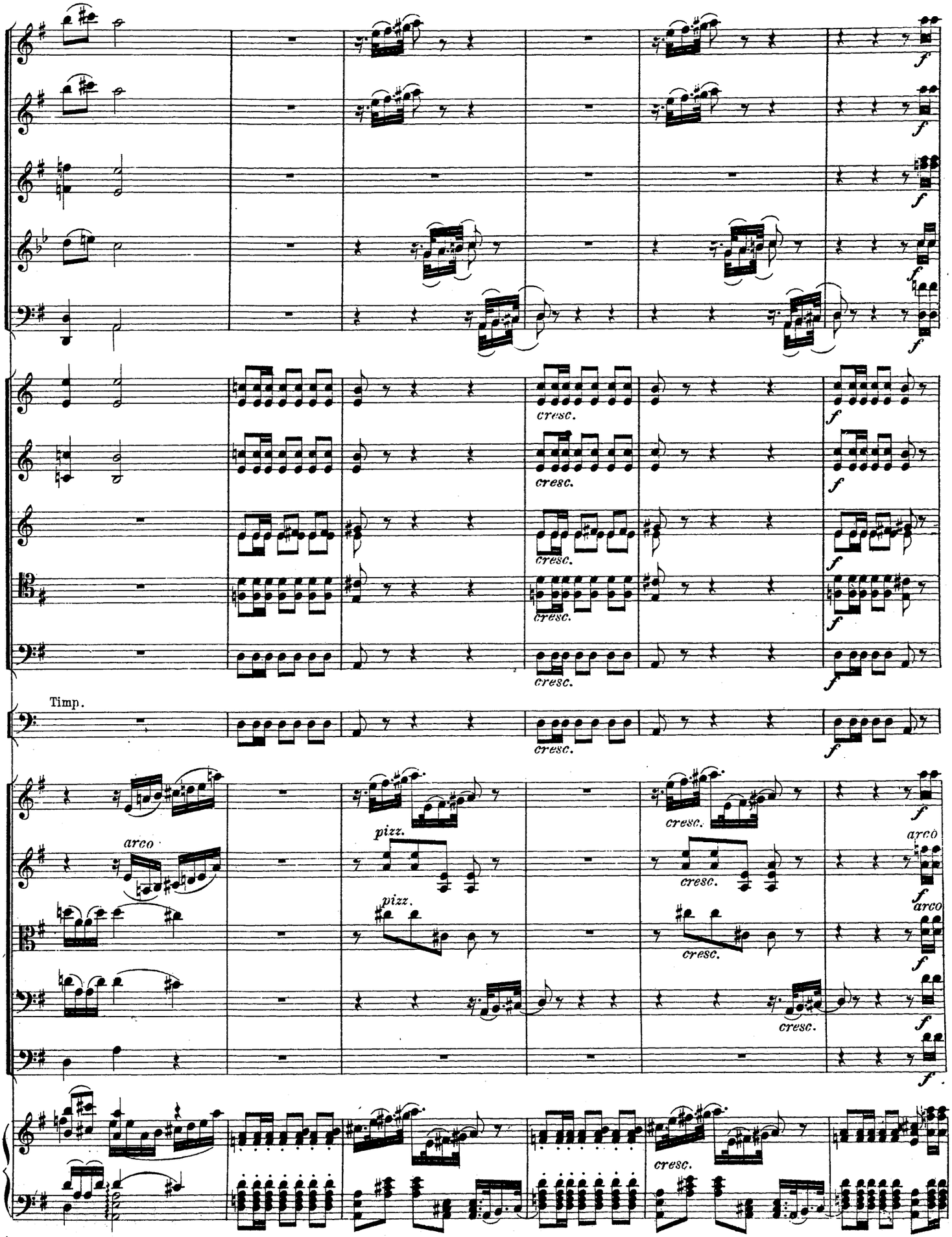

mf
mf
mf
mf
mf
s
p
p
p
pizz.
p
pizz.
p
mf

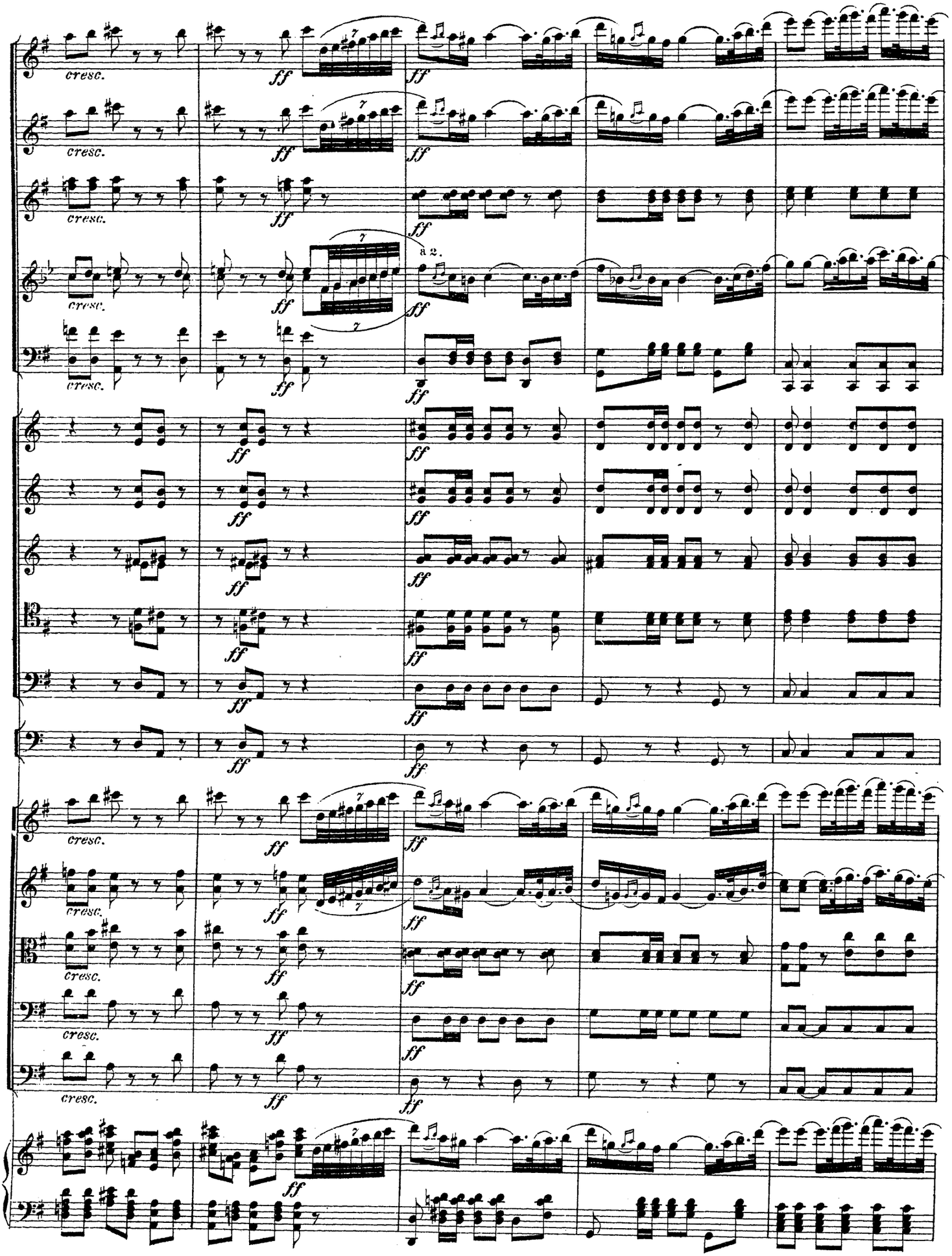

Cor. I. II.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.
arco
marcato la melodia

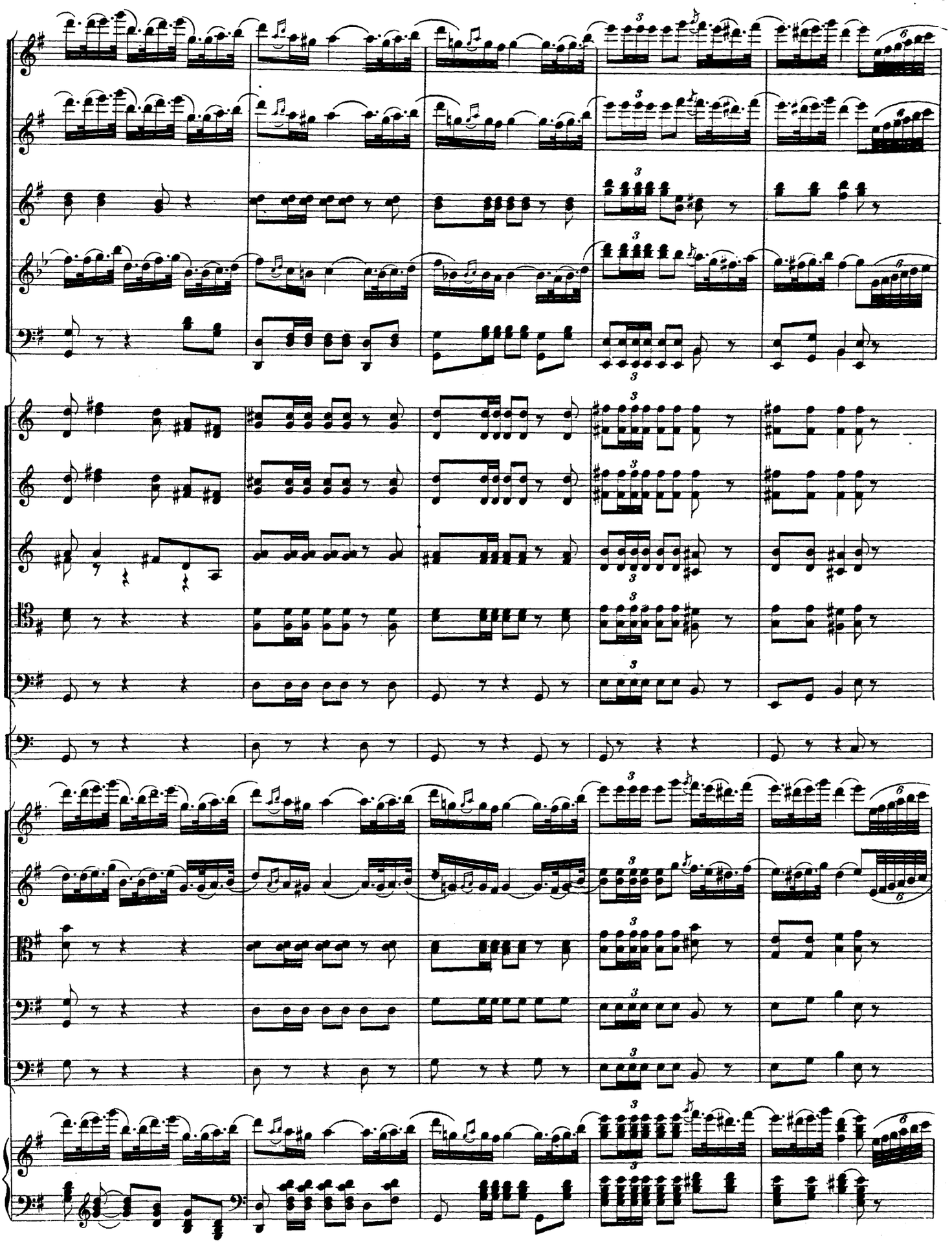

Fag.
Cor. I. II.
Cor. III. IV.

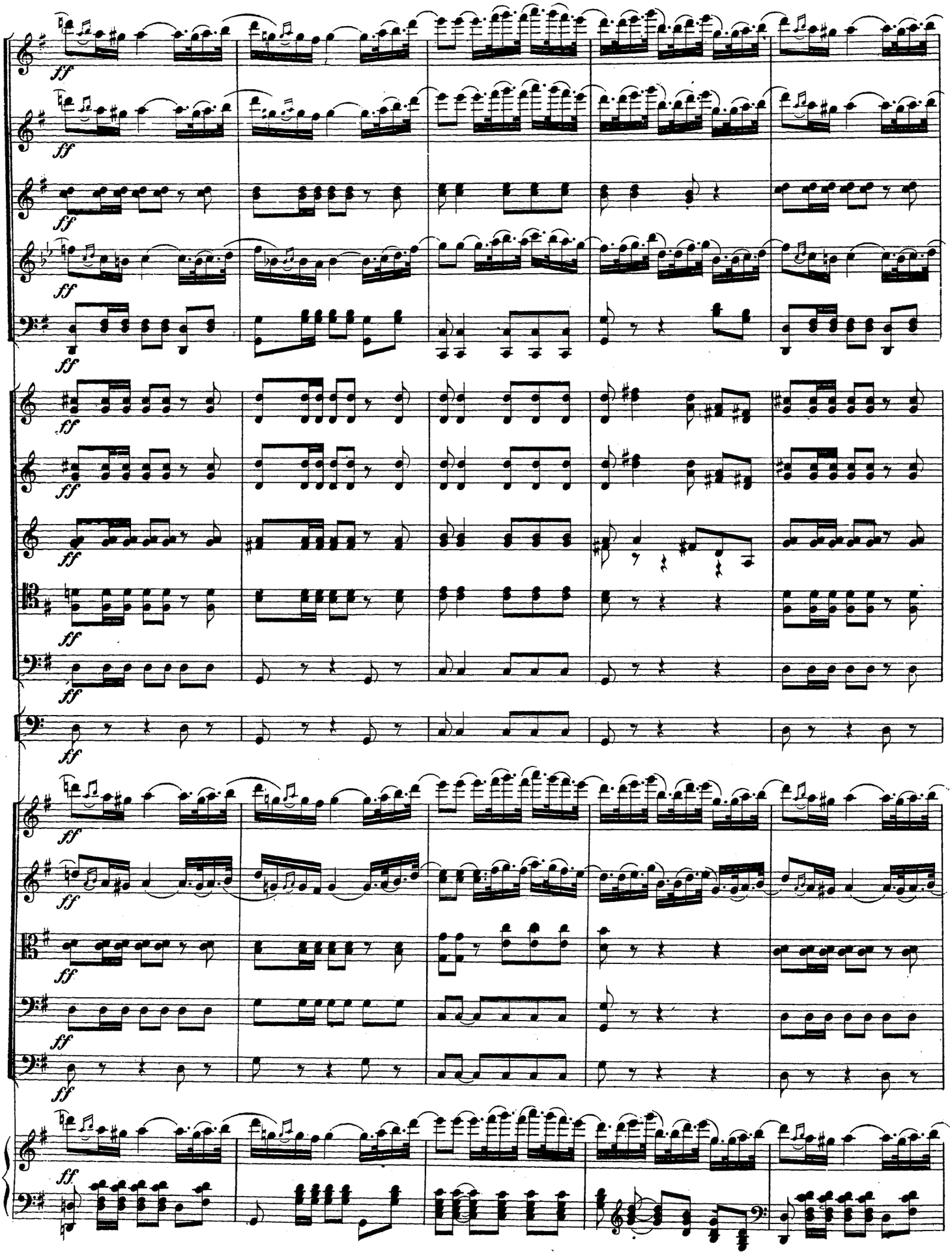

mf
mf
mf
mf
p
p
p
pizz.
p
pizz.
p
mf

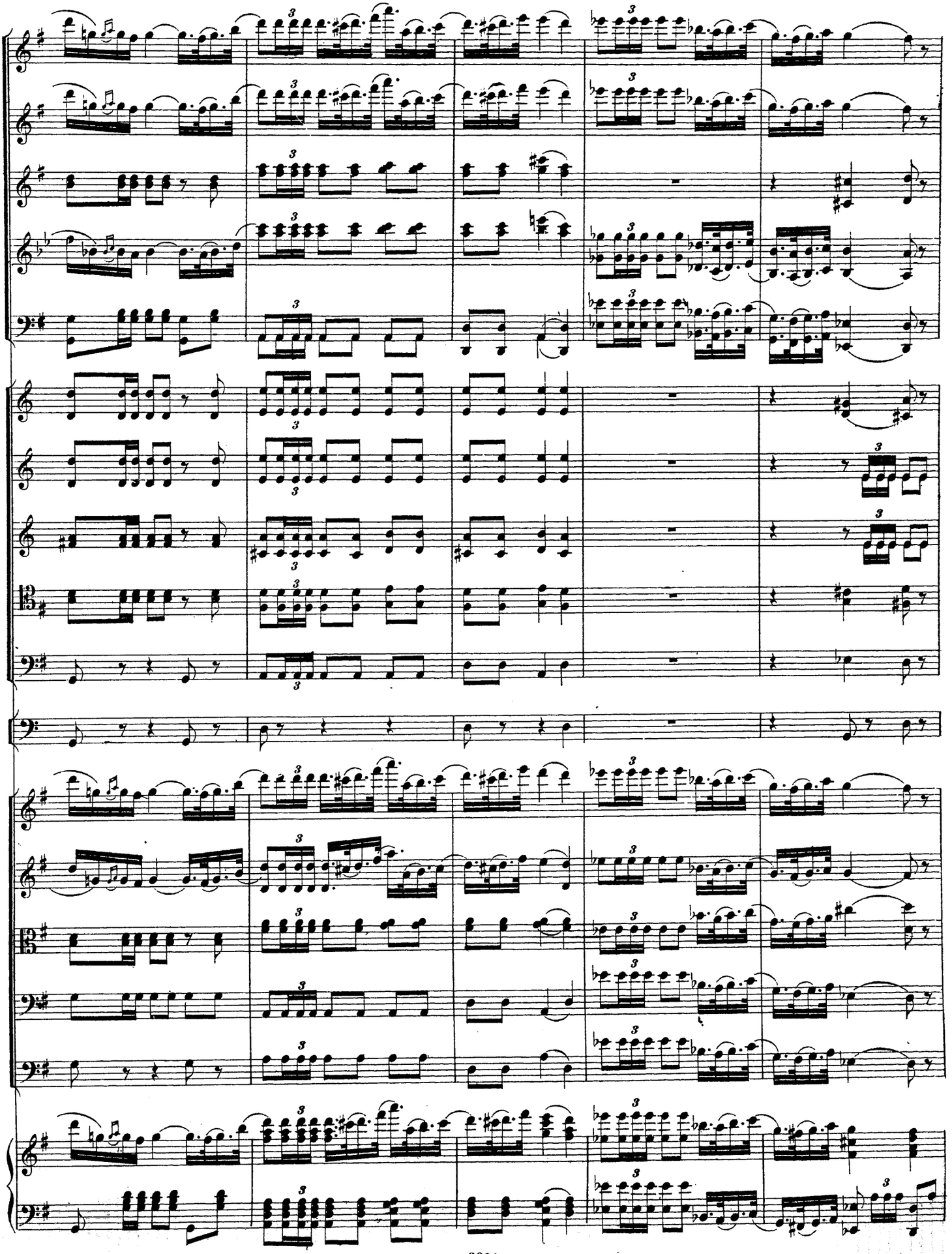

mf
a 2.
pizz.
arco

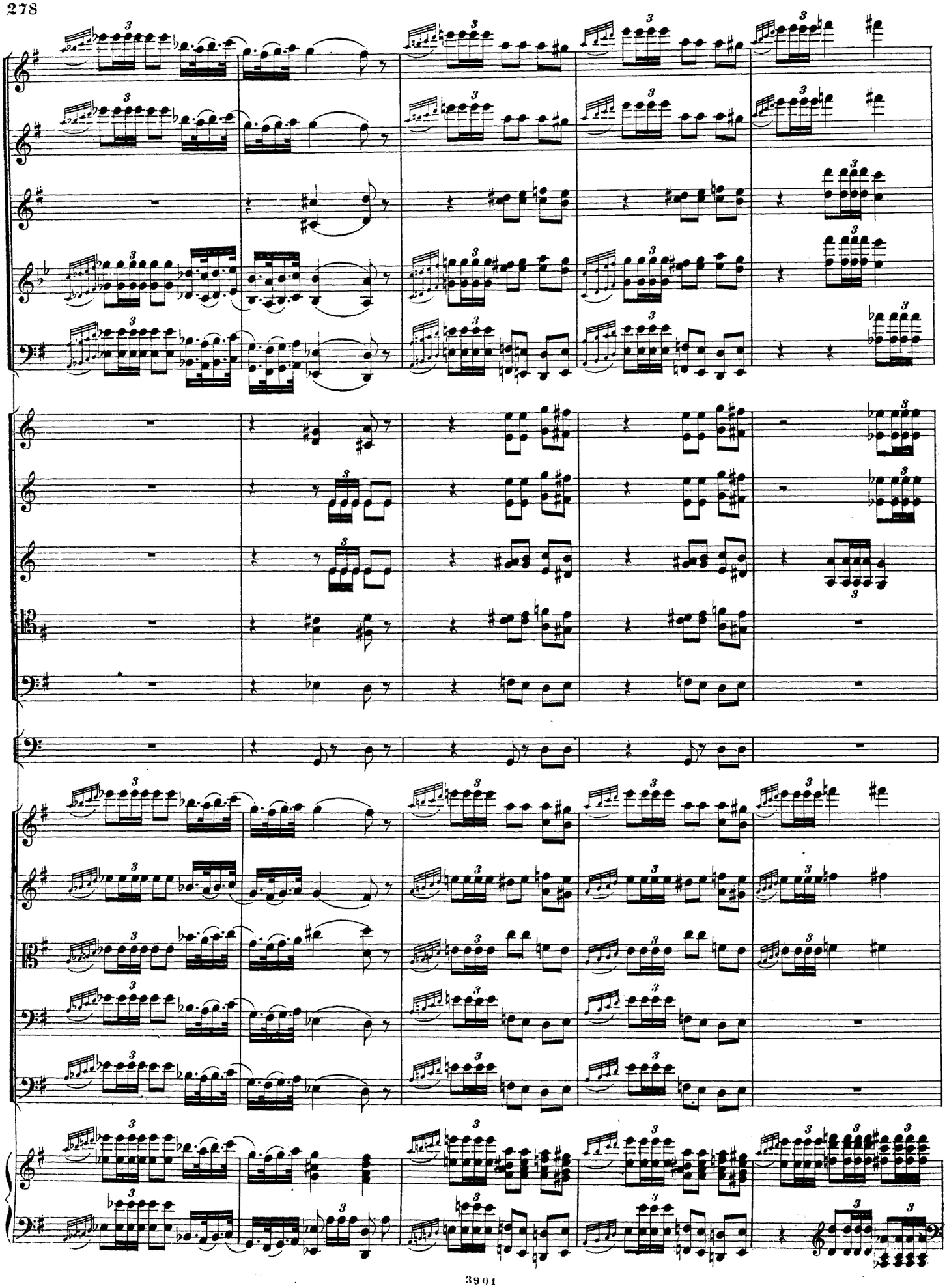

f
cresc.
Timp.
arco
pizz.
arco
cresc.

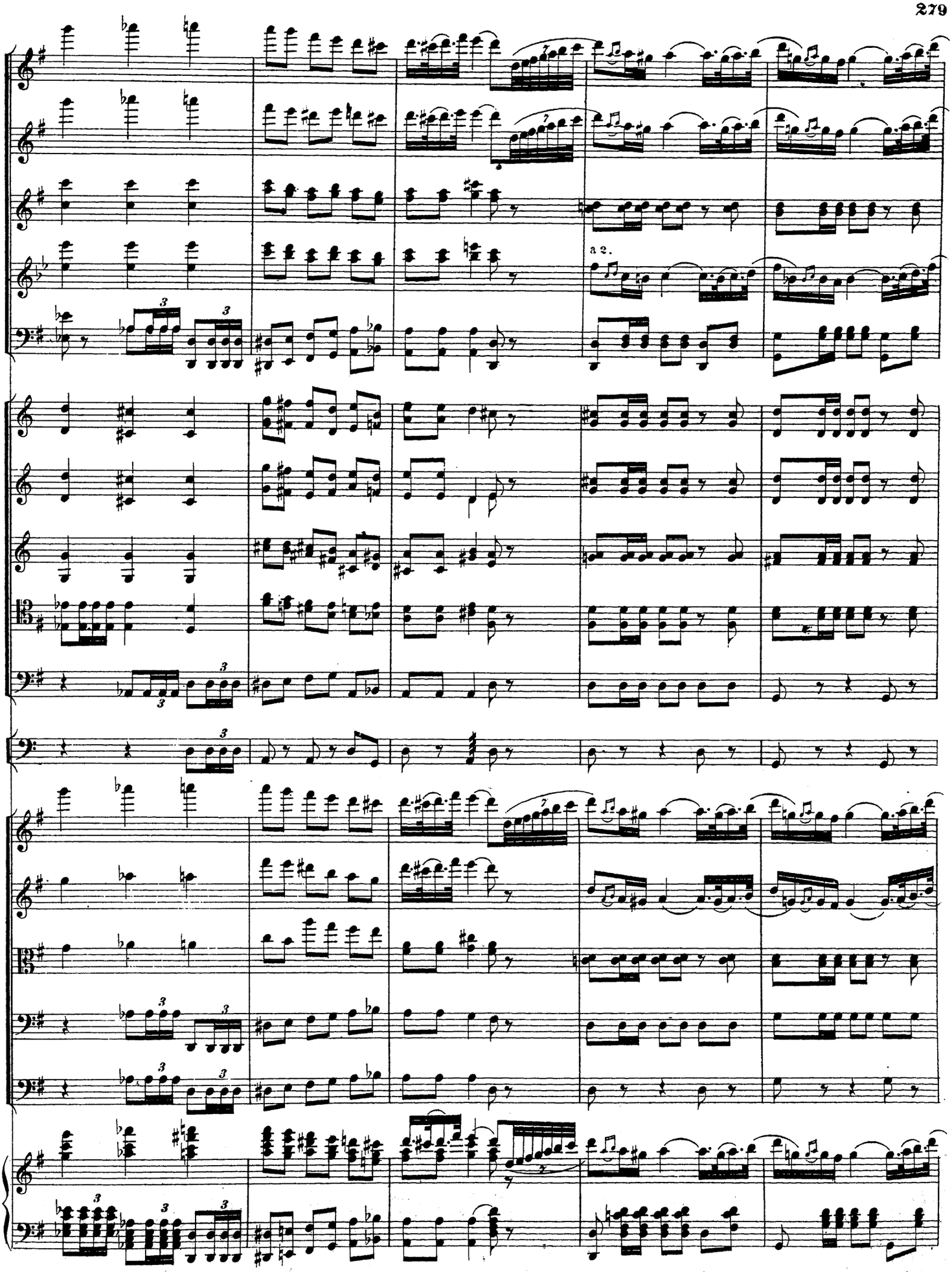

cresc.
ff
a 2.

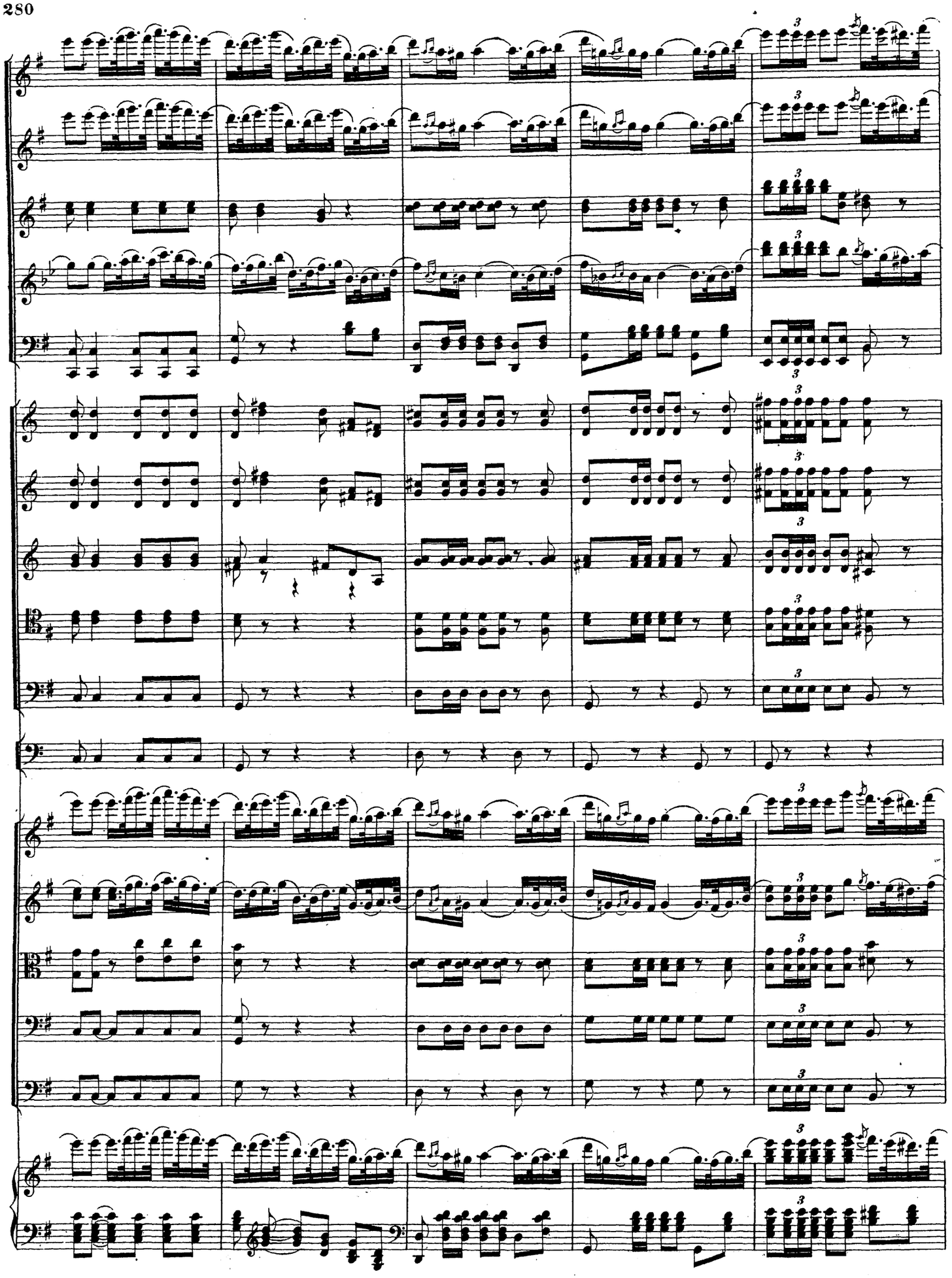


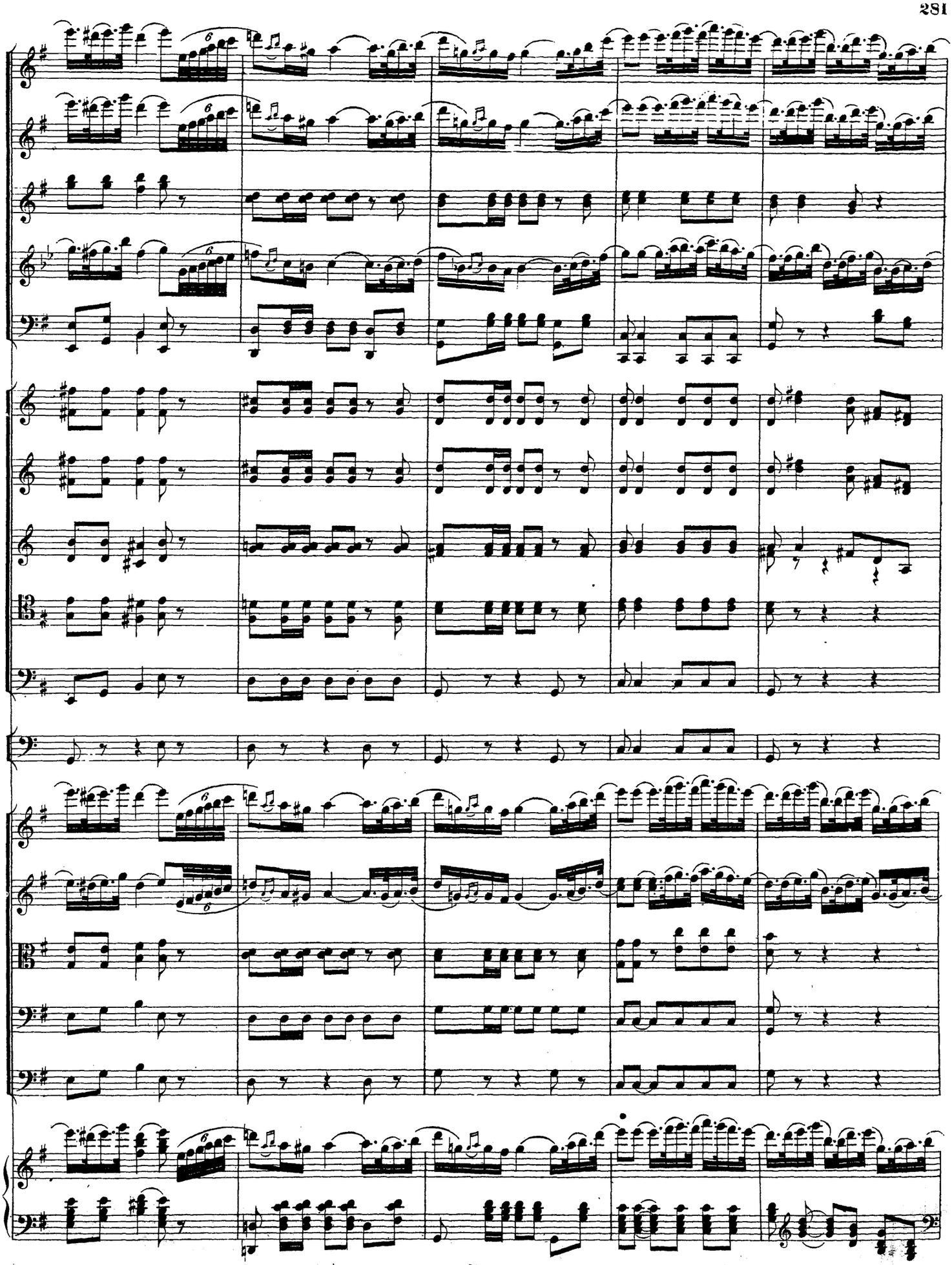

ff

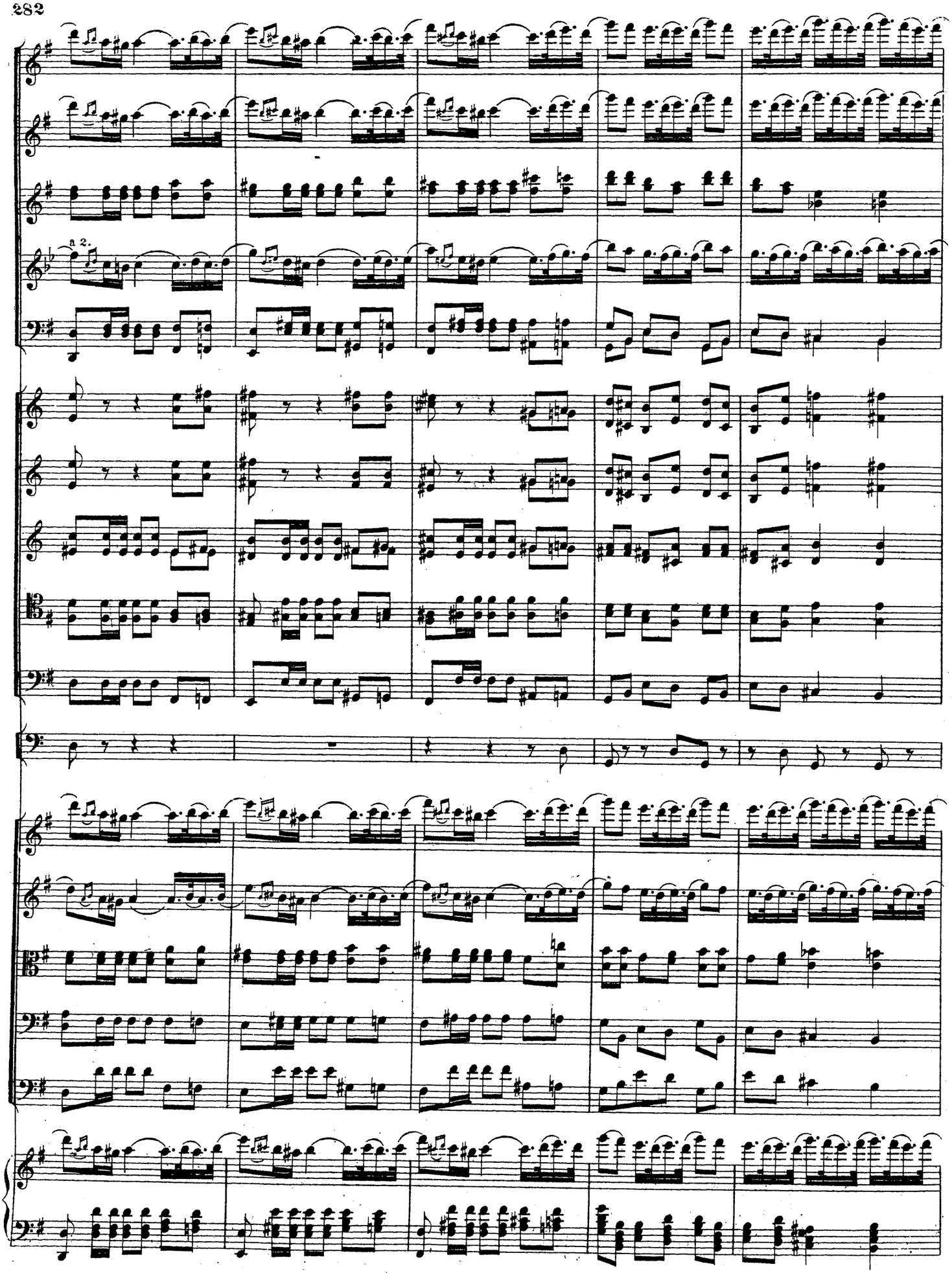


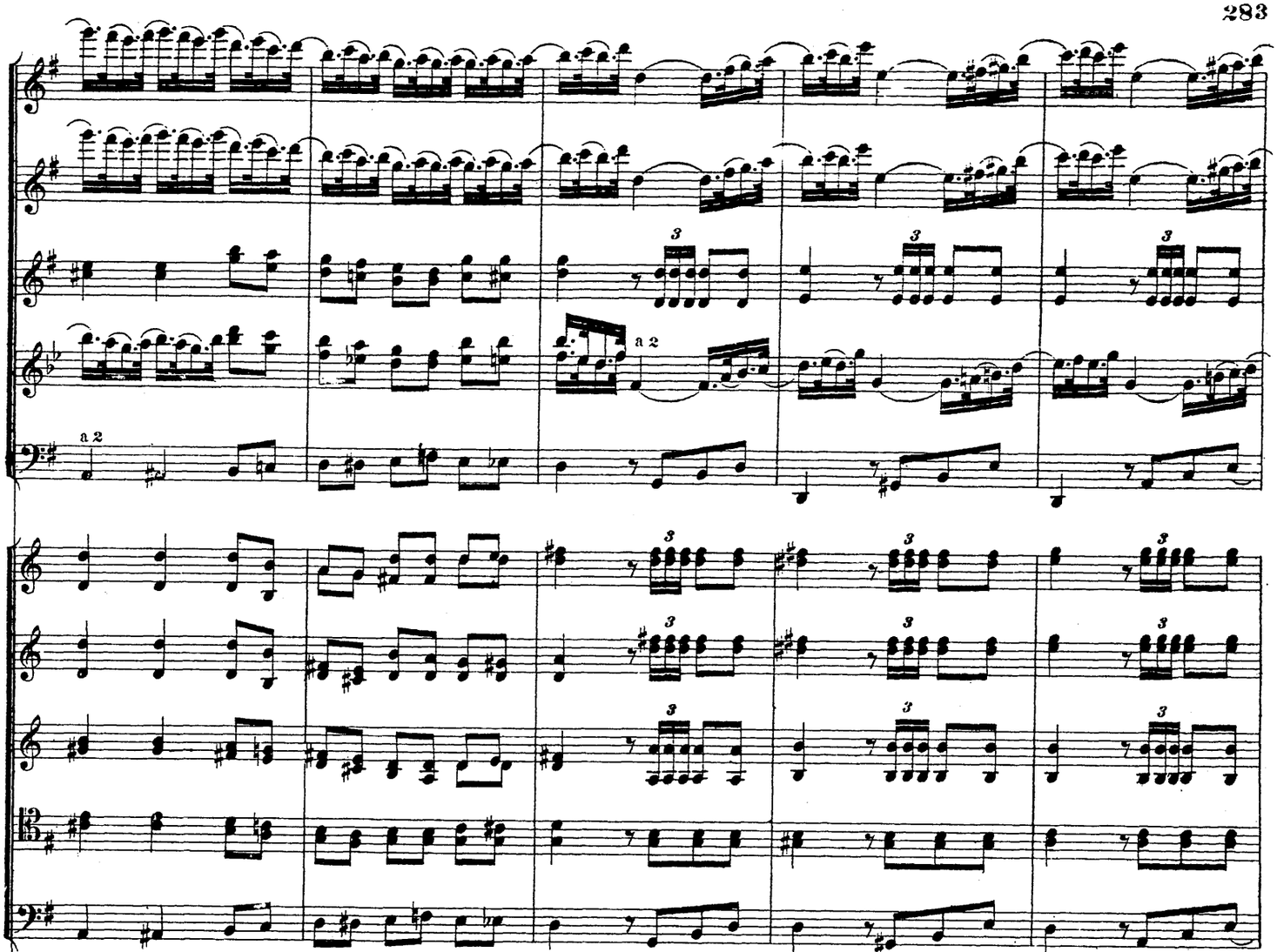



a 2.



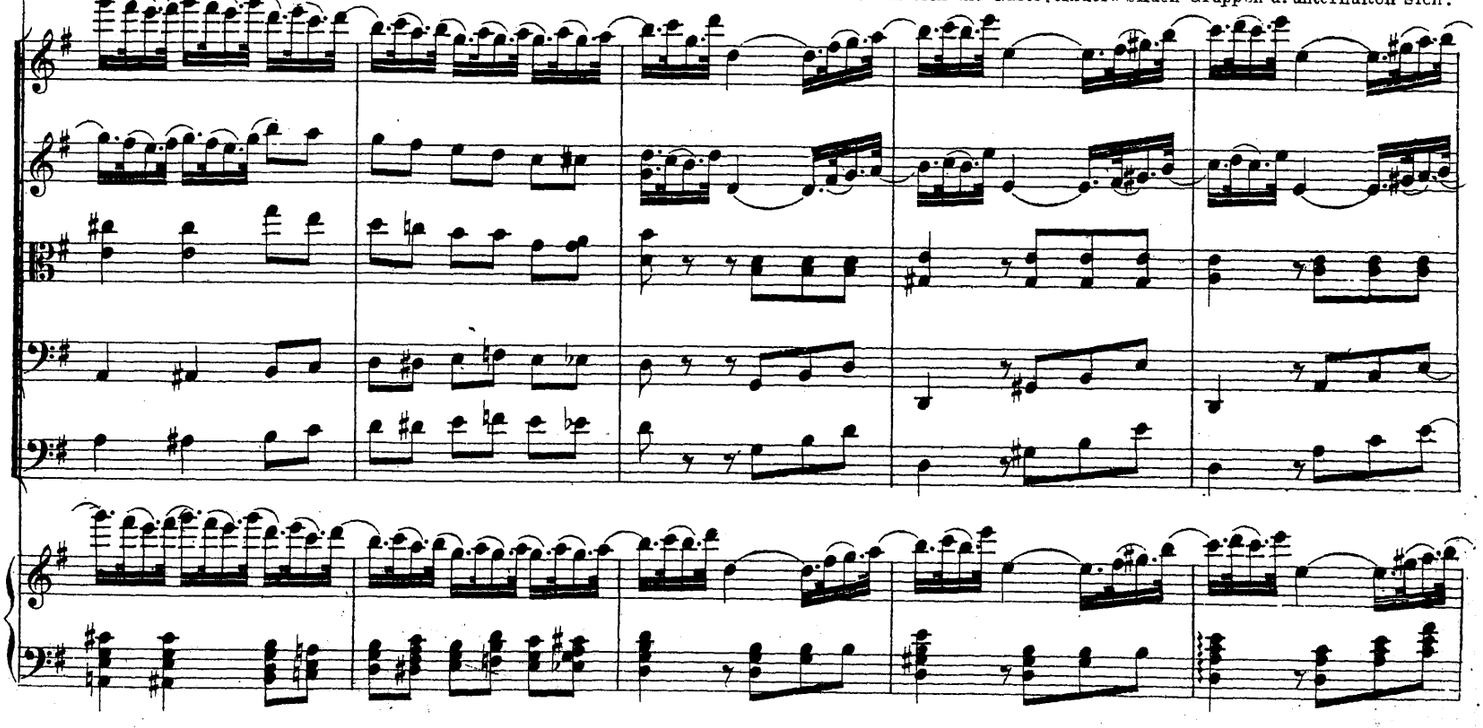


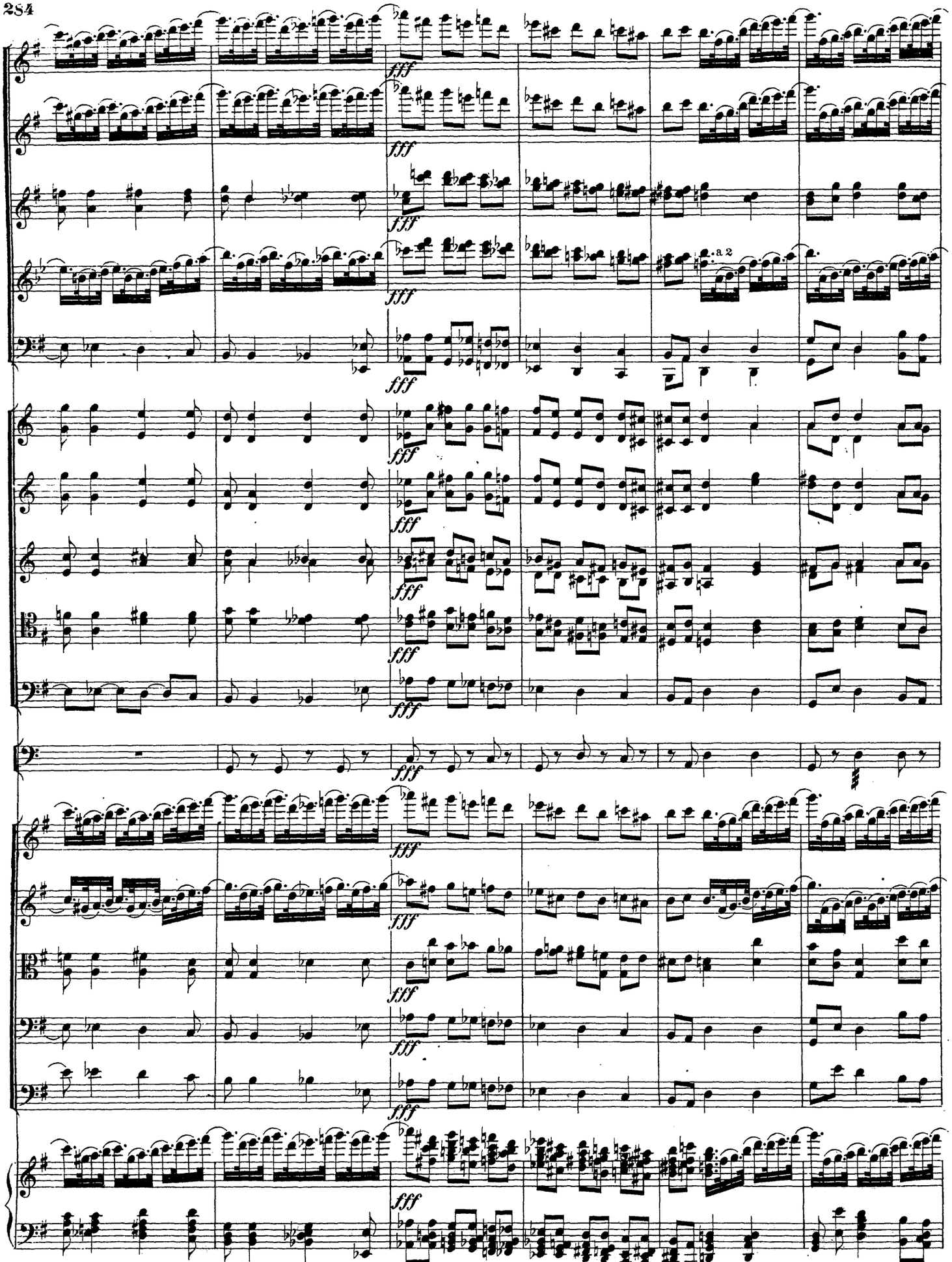

a 2.

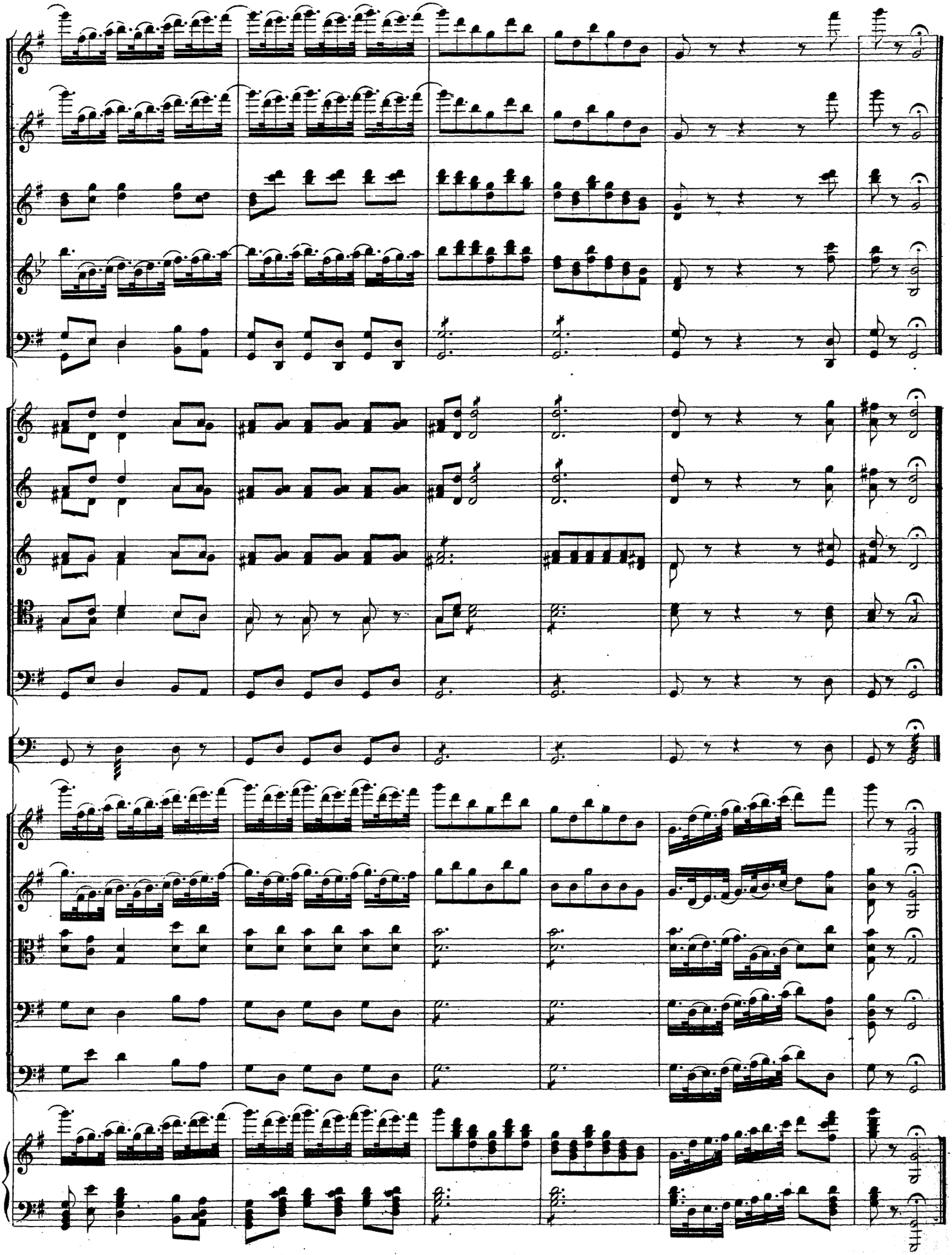


По окончаніи полонеза гости усаживаются. Другіе образуютъ группы и разговариваютъ между собою.

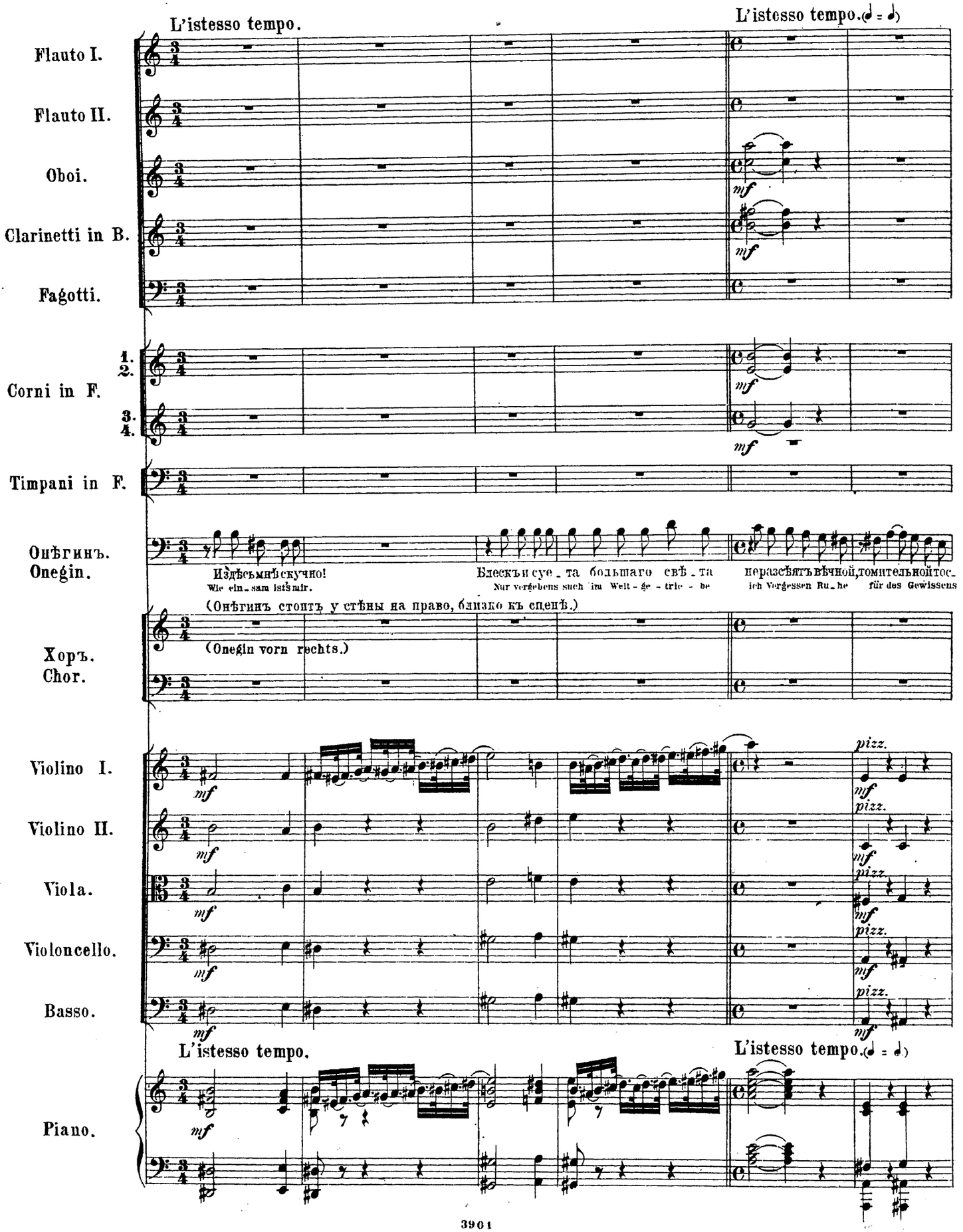
Zum Schluss der Polonaise setzen sich die Gäste. Andere bilden Gruppen u. unterhalten sich.




fff
a 2



№ 20. Сцена и арія Князя Гремина.
№20. Scene und Arie des Fürsten Gremin.



Adagio molto sostenuto.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I. II.

(dichter an die Rampe gehend.
(Подходитъ ближе къ рампѣ).

Онѣг.

ки! У_бивъ на по_е_динкѣ друга, доживъ безъ цѣли, безъ тру_довъ до двадцати шести годовъ,
Qual. Den einzgen Freund hab' ich ge_tö_dtet, hab oh_ne Ziel da_hin ge_lebt, um nichts als leeren Wahn bestrebt,

arco

Adagio molto sostenuto.

Fl. I.

Ob.

Cl.

Fag.

SOLO

Cor. I. II.

Онѣг.

томясь бездѣйствіемъ досуга, безъ службы, безъ жены, безъ дѣлъ, себя занять я не умѣлъ! Мной овладѣло безпокойство, о_
des ru_he_lo_sen Treibensmüde, des Ir_rens durch die scha_le Welt, steh' ich verlassen u. allein! Nicht kann ich selber mir genü_gen von

p poco cresc.

pizz.

Fl. I.

Cl.

Онѣг.

Хотя къ перемѣнѣ мѣстъ, весьма мучительное свойство, немногихъ добровольный крестъ! Оставилъ я свои селенья, лѣсовъ и нивъ

durch voller Quater fasst wie ist dies Sein von Schein und Lügen, wie ist mir die se Welt verhasst. Nicht duldet mich in meiner Stille, in Wald u. Flur

cresc.

mf

mf

mf arco

mf arco

mf

ff

ff

ff

ff

f

f

f

mf

mf

Онѣг.

уединенье, гдѣ окровавленная тѣнь комнѣ являлась каждый день! Я началъ странствiй безъ цѣли, доступный чувствуя но-

wo ich auch schweifte nicht konnt dem Schatten nicht entfliehn, der blutig drohend mir erschien! Und ziellos ruhlos fortgetrie ben so wan dert ich von Ort zu

f

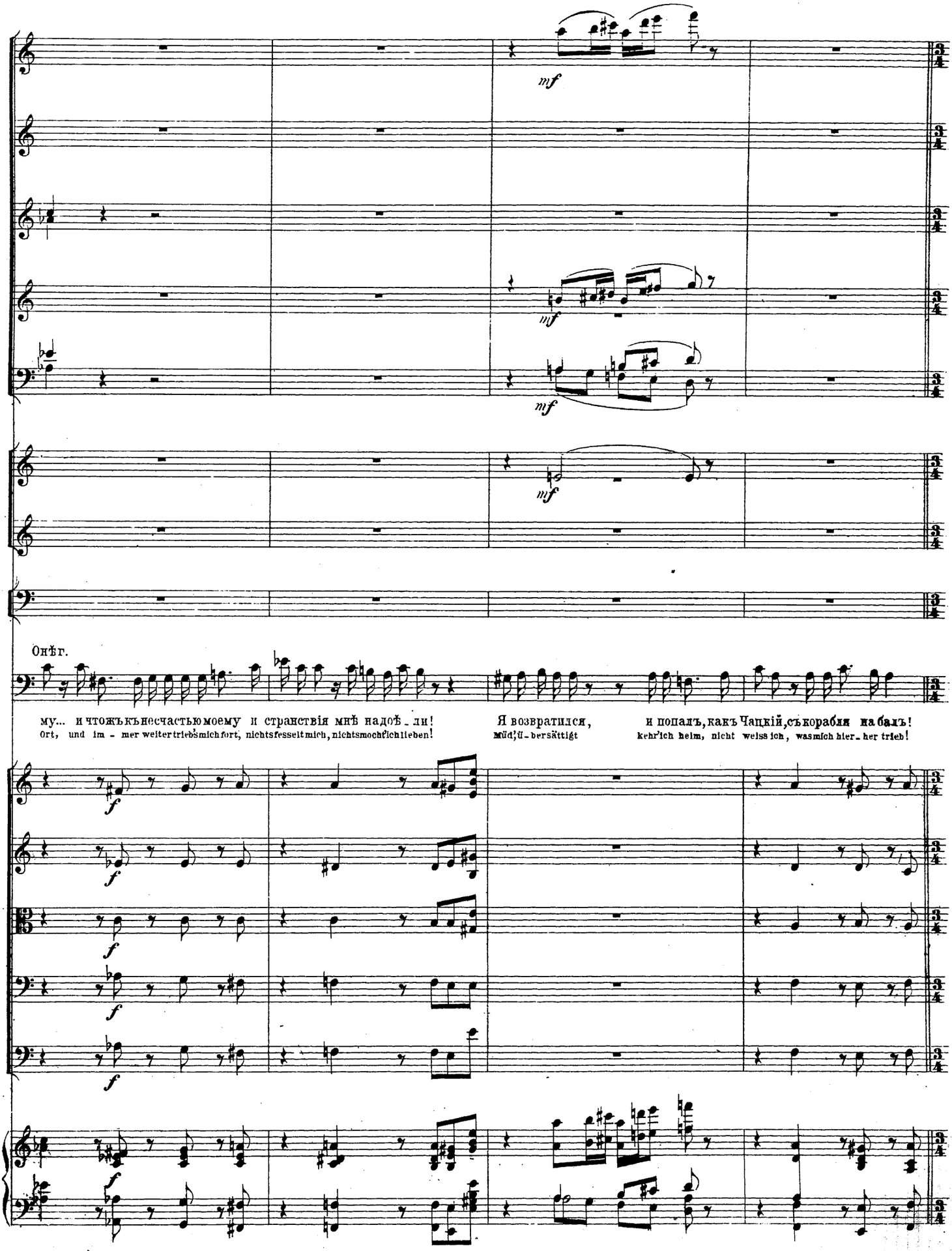
f

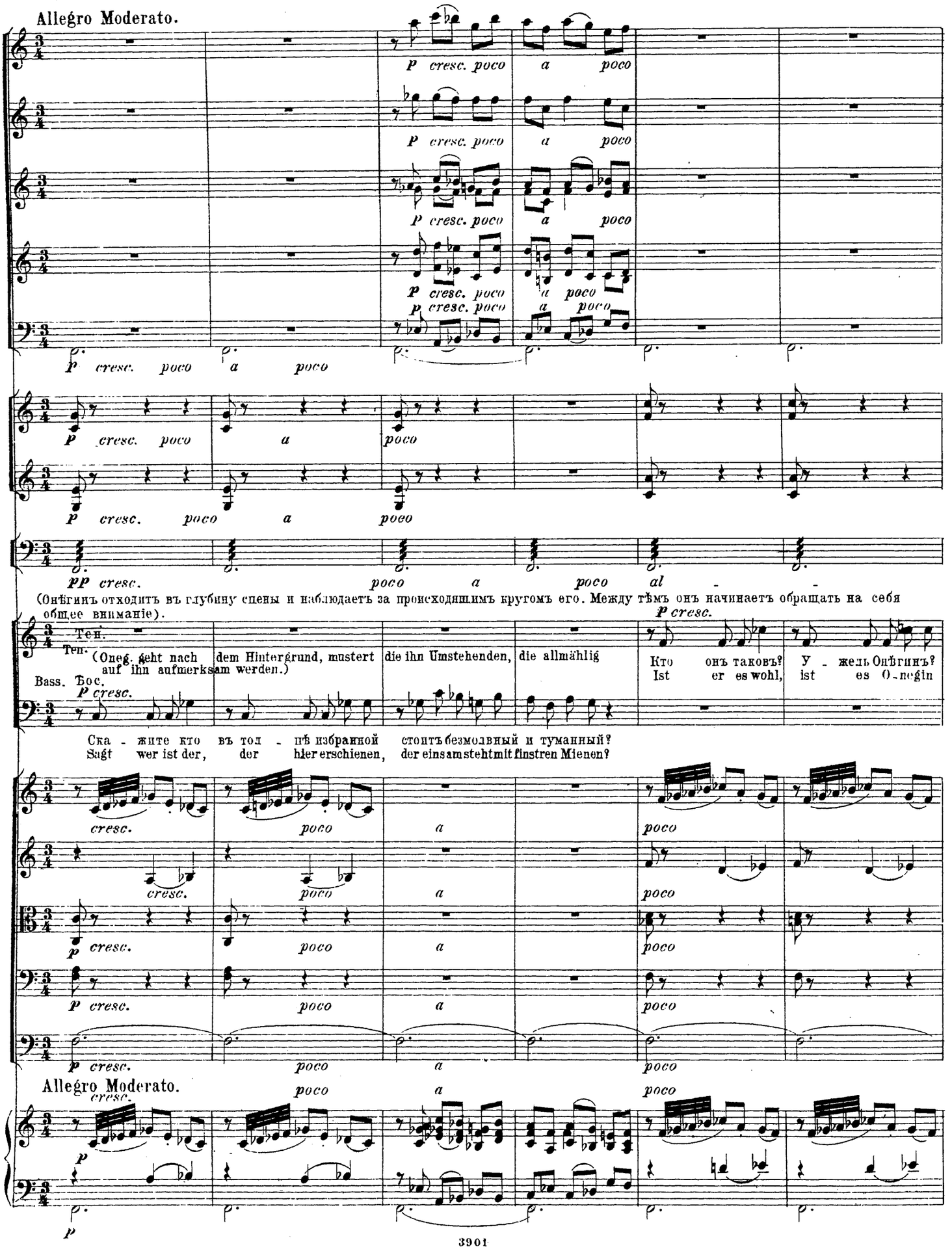
f

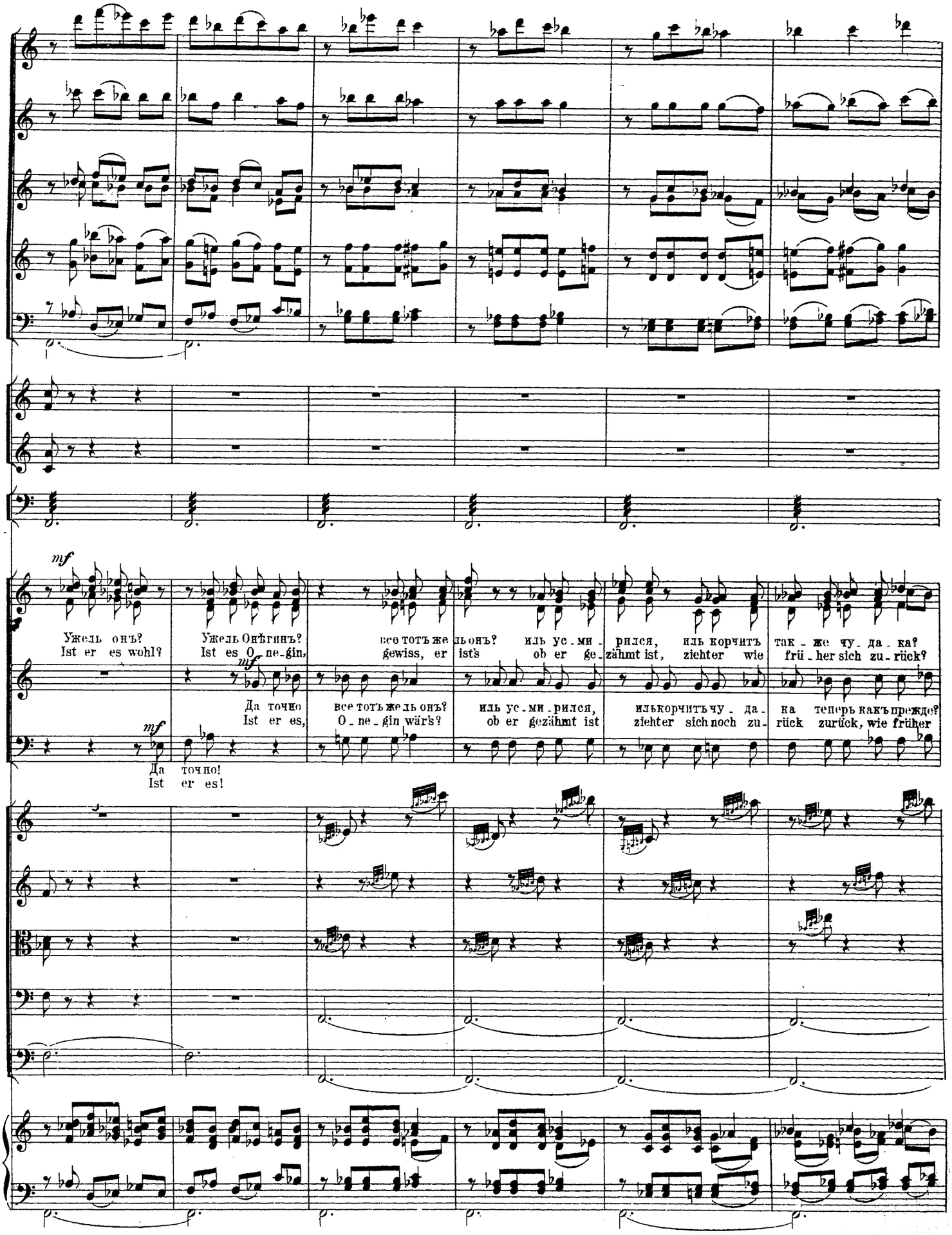
f

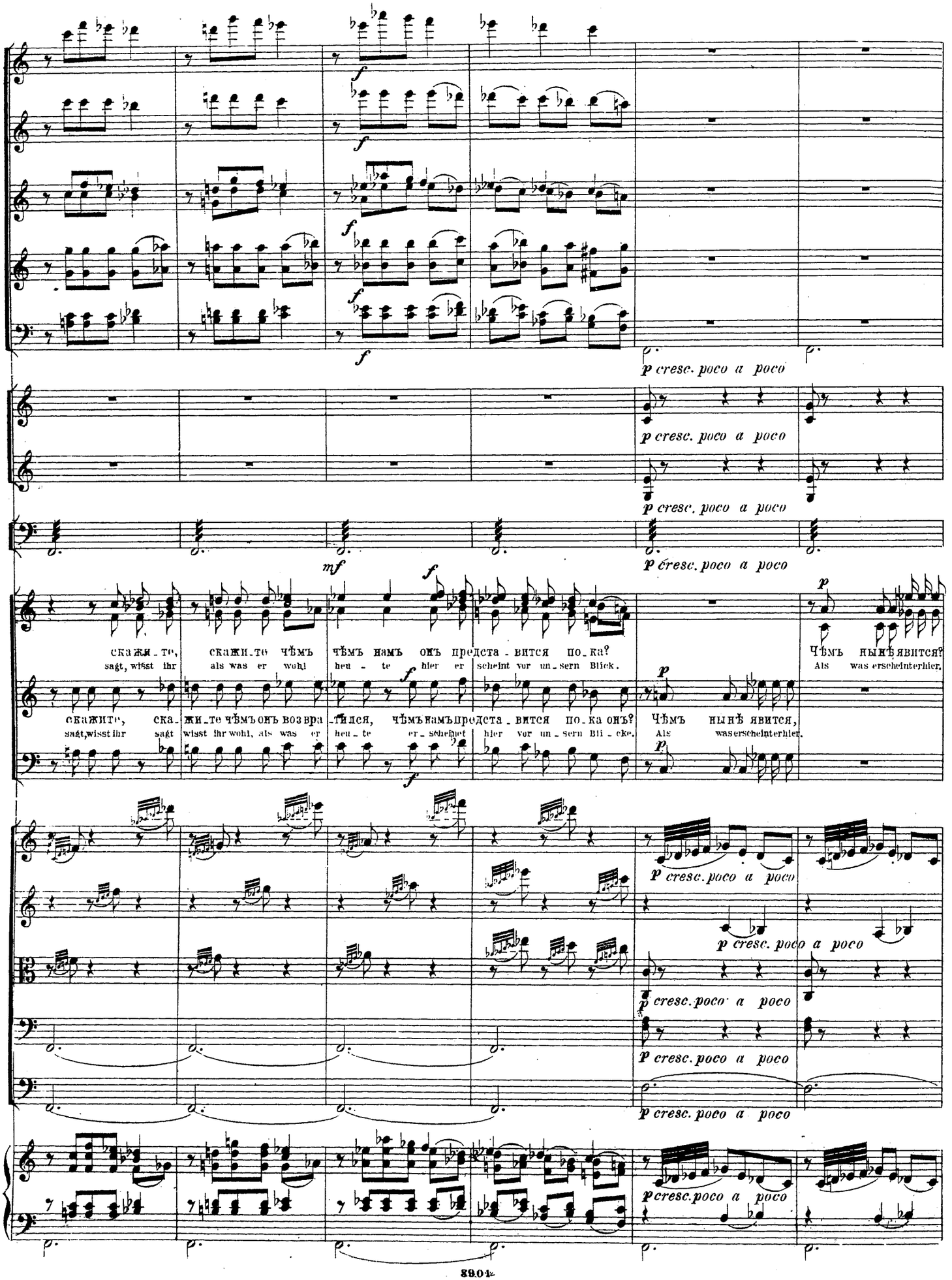
f

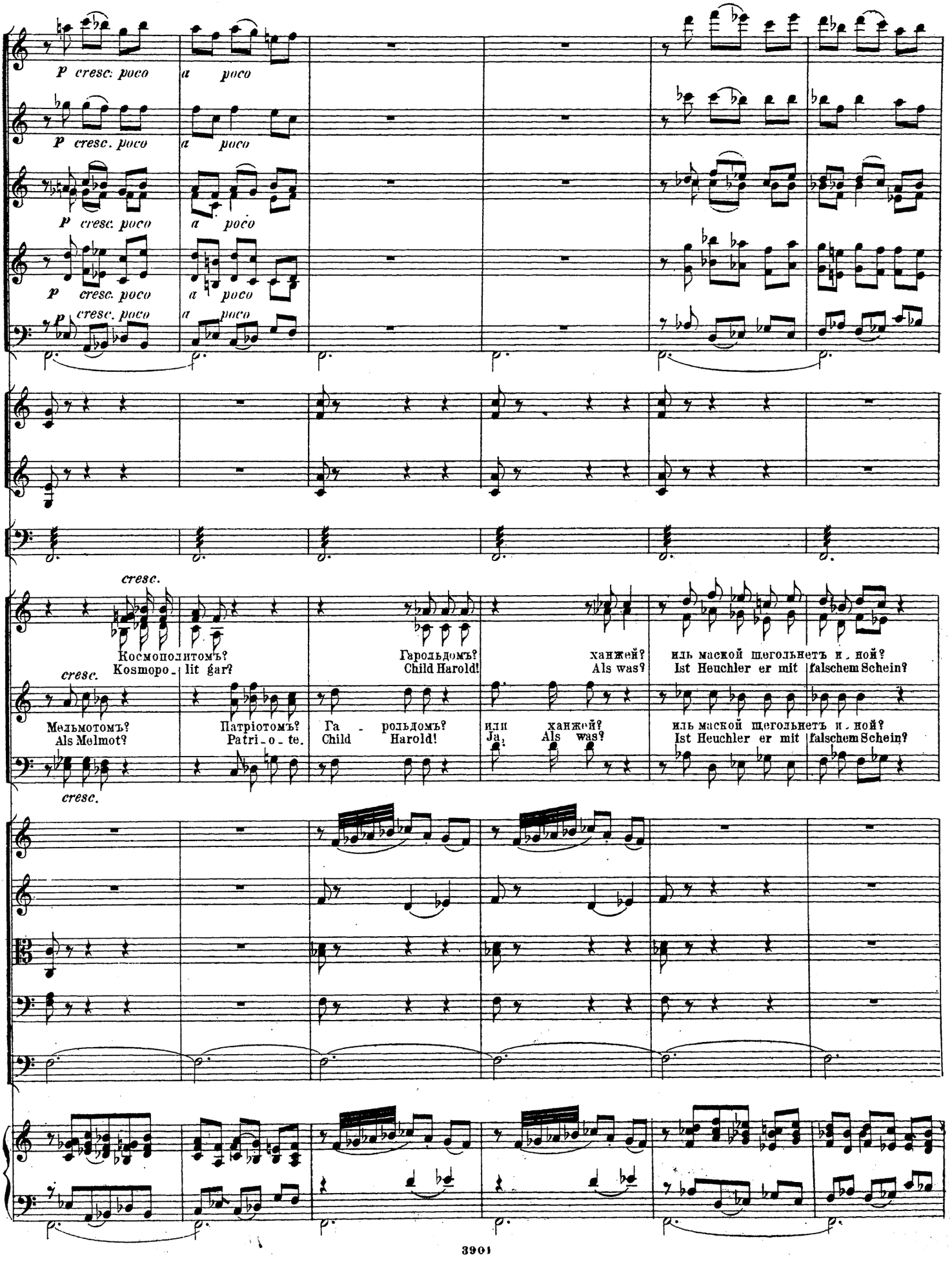
f

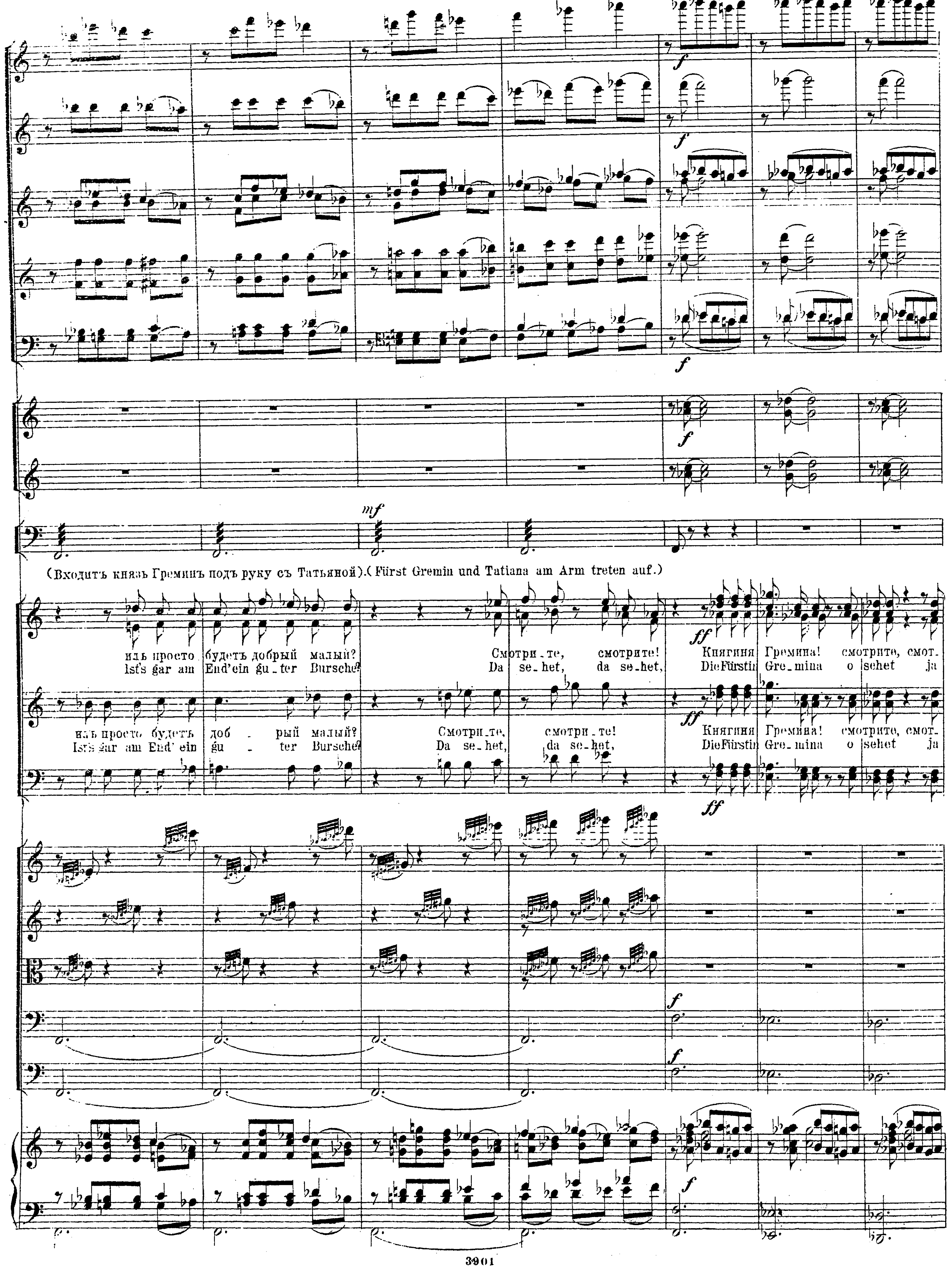

mf
mf
mf
mf
Онѣг.
му... и чтожъ къ несчастью моему и странствія мнѣ надоѣ - ли!
Ort, und im - mer weiter trieb's mich fort, nichts fesselt mich, nichts mocht' ich lieben!
Я возвратился,
müd', ü - bersättigt
и попалъ, какъ Чацкій, съ корабля на балъ!
kehr' ich heim, nicht weiss ich, was mich hier - her trieb!
f
f
f
f
f


Allegro Moderato.
p cresc. poco a poco
pp cresc. poco a poco al
(Онѣгинъ отходитъ въ глубину сцены и наблюдаетъ за происходящимъ кругомъ его. Между тѣмъ онъ начинаетъ обращать на себя общее вниманіе).
Тен. (Oneg. geht nach dem Hintergrund, mustert die ihn Umstehenden, die allmählig auf ihn aufmerksam werden.)
Кто онъ таковъ? У - жель Онѣгинъ?
Ist er es wohl, ist es O-negin
Bass.
Ска - жите кто въ тол - пѣ избранной стоитъ безмолвный и туманный?
Sagt wer ist der, der hier erschienen, der einsam steht mit finstren Mienen?
cresc. poco a poco
Allegro Moderato.


mf
Ужель онъ?
Ist er es wohl?
Ужель Онѣгинъ?
Ist es Onegin,
все тотъ же ль онъ?
gewiss, er ist's
иль ус-ми-рился,
ob er gezähmt ist,
иль корчитъ
ziehter wie
так-же чу-да-ка?
früher sich zurück?
mf
Да точно
Ist er es,
все тотъ же ль онъ?
Onegin wär's?
иль ус-ми-рился,
ob er gezähmt ist
иль корчитъ чу-да-
ziehter sich noch zu-
ка теперь какъ прежде?
rück zurück, wie früher
mf
Да точно!
Ist er es!


p cresc. poco a poco
mf
скажи-те, sagt, wisst ihr
скажи-те чёмъ als was er wohl
чёмъ намъ онъ предста-вится по-ка? heu-te hier er scheint vor un-sern Blick.
Чёмъ нынѣ явится? Als was erscheint er hier.
скажите, sagt, wisst ihr
жи-те чёмъ онъ возвра-тится, sagt wisst ihr wohl, als was er
чёмъ намъ предста-вится по-ка онъ? heu-te er-scheinet hier vor un-sern Bli-cke.
Чёмъ нынѣ явится, Als was erscheint er hier.


p cresc. poco
a poco
cresc.
Космополитомъ?
Kosmopo - lit gar?
Мельмотомъ?
Als Melmot?
Патріотомъ?
Patri - o - te.
Гарольдомъ?
Child Harold!
Га - рольдомъ?
Child Harold!
ханжей?
Als was?
или ханжей?
Ja, Als was?
иль маской щегольнетъ и - ной?
Ist Heuchler er mit falschem Schein?
иль маской щегольнетъ и - ной?
Ist Heuchler er mit falschem Schein?


(Входитъ князь Греминъ подъ руку съ Татьяной).(Fürst Gremin und Tatiana am Arm treten auf.)
иль просто будетъ добрый малый? Смотри-те, смотрите! Княгиня Гремина! смотрите, смот-
Ist's gar am End' ein gu-ter Bursche? Da se-het, da se-het, Die Fürstin Gre-mina o sehet ja
иль просто будетъ до-брый малый? Смотри-те, смотри-те! Княгиня Гремина! смотрите, смот-
Ist's gar am End' ein gu-ter Bursche? Da se-het, da se-het, Die Fürstin Gre-mina o sehet ja

L'istesso tempo.

SOLO. *con dolcezzo e eleganza.*

p

(Татьяна усаживается на диванъ. Къ ней безпрестанно подходитъ гости обоего пола и почтительно раскланиваются съ ней).
Tat. setzt sich auf eine Divan. Fortwährend kommen Gäste zu ihr und begrüssen sie ehrerbietig.

ри - те!
se - het.

вотъ та, что сѣла у сто - ла
Wie lieblich ist sie, dorthin blickt

ри - те!
se - het.

Сюда взгляните!
Dort je - ne sehet,

Безпечной прелестью мила!
wie unbewusster Reiz sie schmückt!

Котора - я?
Und je - ne dort

p

pizz.

p

pizz.

p

L'istesso tempo.

p

simile

p

Cl.

Cor.II.

Онѣг. Oneg.

Ужель Татьяна! Точно... нѣтъ!... Какъ! изъ глуши степныхъ селеній? не можетъ быть! не мо - жетъ быть!
Wär'es Tatiana, wär sie's? Nein Wie aus des Steppen-Dorfes Oede? Es kann nicht sein! sie kann's nicht sein!

poco più f

poco più f

più f

più f

poco più f

Cl.

Fag.

pp

Cor.II.

pp

Татьяна (обращается къ окружающимъ, указывая взглядомъ на Онѣгина, къ которому подошелъ князь Гремин):

Tatiana wendet sich an die sie Umstehend indem sie mit dem Blick auf Onegin zeigt, zu dem der Fürst herantritt.

Скажите кто э.то! тамъ
Sagt, wer ist je - ner dort, wer

Онѣг.

И какъ проста, какъ вели - ча - ва, какъ не - брежна, па - ри - цей кажется о - на!
Wie holdund schön wie einfach würdig, wie ge - las - sen, an An - mut heine Kö - ni - gin!

pp

pizz.

p

pizz.

p

p

p

p

C

Fag.

Corni.

Тать. Tat.

съ мужемъ, не разгляжу!
ist er, ich kenn ihn nicht!

Чудакъ притворный, печальный странный сумасбродъ въ чужихъ краяхъ онъ былъ...
Ein Mann der seltsam, ein Sonderling ein halber Narr der viel lauf Reisen war.

И вотъ... Вернулся къ намъ теперь О-
Und jetzt zu-rück gekehrt, ist O-

Fl. I.

Ob.

Fag.

Тать.

(въ сторону) (für sich)

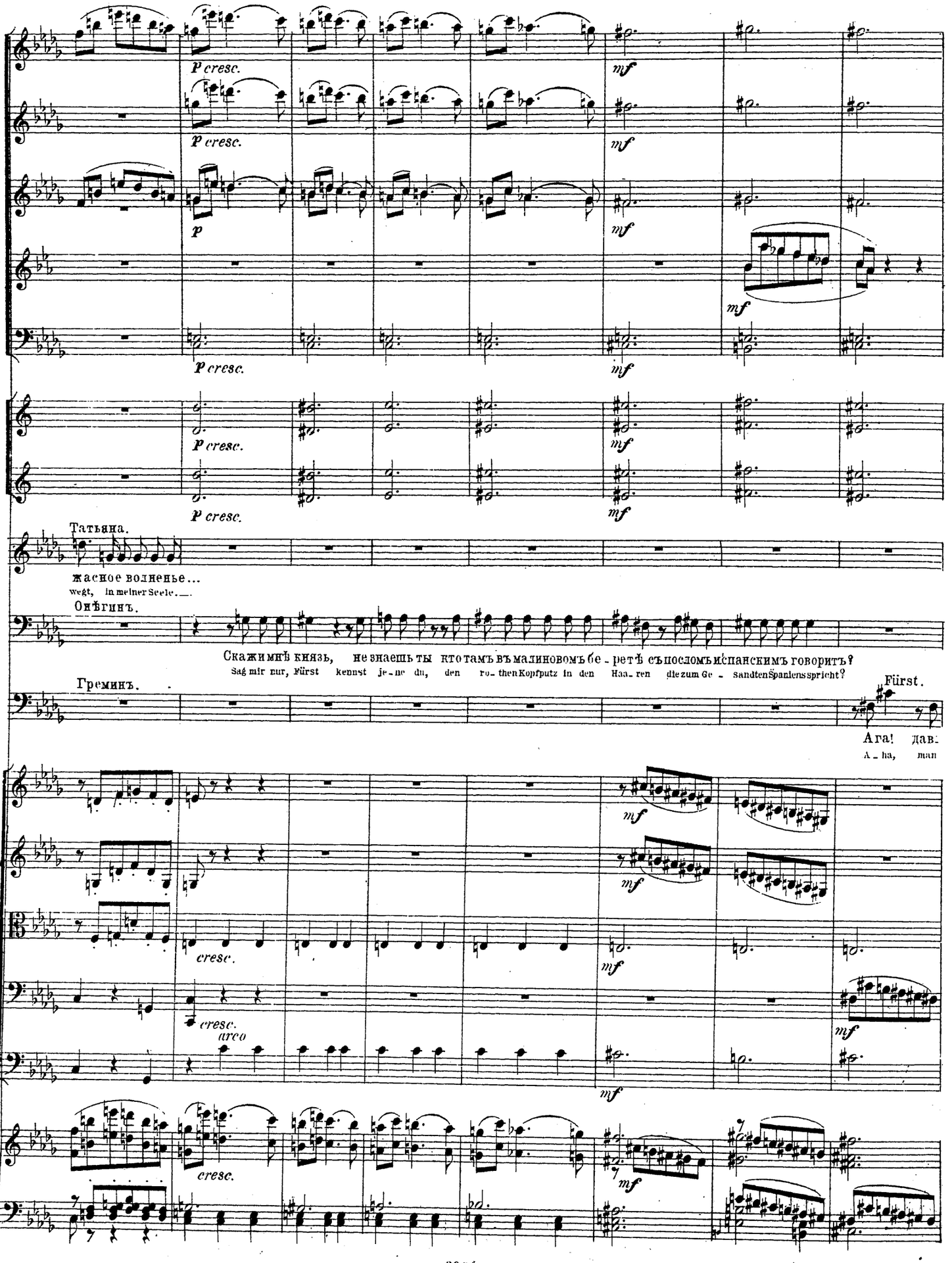
Ев - гений?... Сосѣдъ онъ по деревнѣ намъ. О Бо - же! помоги мнѣ скрыть души у-
Wie Eugen? Mein Nachbar war ein stim Dorf. O Him - mel wie verberge ich, was mich be-

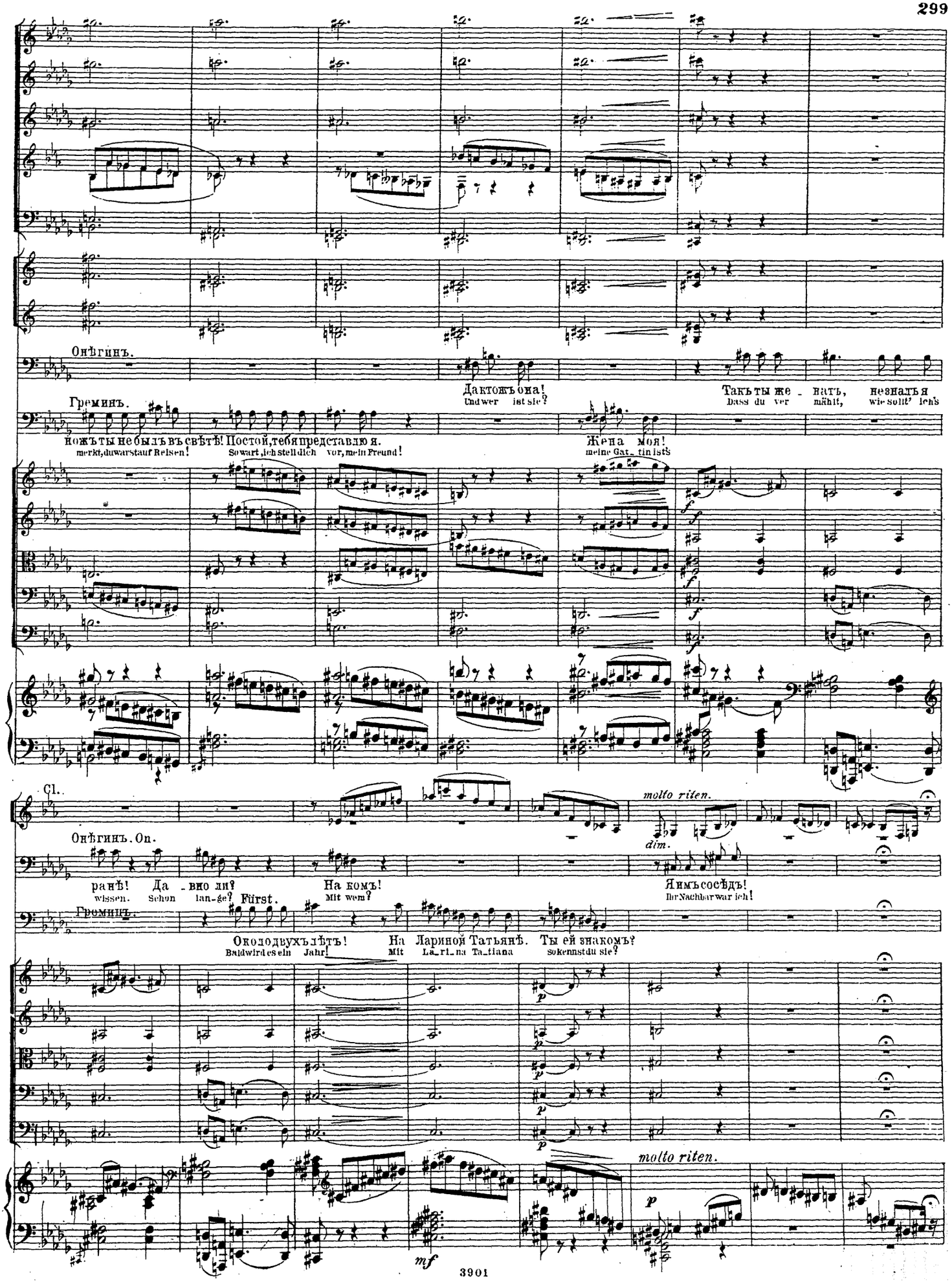
Онъ из - вѣстенъ вамъ?
Al - so kennt ihr ihn?

нѣ - гинъ!
ne - gin.

pizz.

sempre pizz.


p cresc.
mf
Татьяна.
жасное волненье...
wegt, in meiner Seele.
Онѣгинъ.
Скажи мнѣ князь, не знаешь ты кто тамъ въ малиновомъ бе - ретѣ съ посломъ и испанскимъ говоритъ?
Sag mir nur, Fürst kennst je - ne du, den ro - then Kopfputz in den Haa - ren die zum Ge - sandten Spaniens spricht?
Греминъ.
Fürst.
Ага! дав
A - ha, man
cresc.
arco


Онѣгинъ.
Да кто жъ она!
Und wer ist sie?
Такъ ты же - нать, незналъ я
Dass du ver mählt, wie sollt' ich's
Греминъ.
ножъ ты не былъ въ свѣтѣ! Постой, тебя представлю я.
merkt, du warst auf Reisen! So wart, ich stell dich vor, mein Freund!
Жена моя!
meine Gat_tin ist's
Cl.
molto riten.
dim.
Онѣгинъ. On.
ранѣ! Да - вно ли? На комъ!
wissen. Schon lan_ge? Mit wem?
Я имъ сосѣдъ!
Ihr Nachbar war ich!
Громинъ.
Fürst.
Около двухъ лѣтъ! На Лариной Татьянѣ. Ты ей знакомъ?
Bald wird es ein Jahr! Mit La_ri_na Ta_tiana so kennst du sie?
molto riten.

Арія Князя.
Arie des Fürsten.

Adagio.

Flauto I.
Flauto II.
Oboi.
Clarinetti in B.
Fagotti.
Corni in F. 1. 2. 3. 4.

(Mit Noblesse aber ruhig, warm.)
(съ благородствомъ, покойно но тепло)

Греминъ.
Fürst.

Люб_ви всѣ возрасты по_корны, е_я по_рывы благотворны и юношѣ въ раз_
Die Lie_be blüht nicht nur im Lenze, nicht nur der Jugend ist sie hold auch in gereifter

Violino I.
Violino II.
Viola.
Violoncello.
Basso.

pizz.

Adagio.

Piano.

Cl.
Fag.
Corni.

цвѣтѣ лѣтъ, едва у_видѣвшему свѣтъ, и за_ка_лённому су_дьбой бойцу съ сѣ_до_ю го_ло_вой!
Männer Herz, auch in gereifter Männer Herz glänzt reiner Lie_be echtes Gold, glänzt reiner Lie_be echtes Gold.

Cel.
C.B.

Cl.

Fag.

Corni.

p

О - нѣ - гинъ, я скрывать не стану, бе - зум - но я люблю Тат - ьяну! тоскли - во жизнь мо - я текла,
O - ne - gin dir kann ich s ge - stehen, un - end - lich liebe ich Ta - tiana! Mich floh die Freu - de floh das Glück

piuf

p

Cl.

Fag.

Corni.

espr.

она явилась, и да - ла какъ солнца лучъ, среди не - настья, мнѣ жизнь, и молодость да, молодость и счас -
Da in des Daseins trüber Nacht, er - schien sie mir ein Strahl der Sonne und Le - ben Jugendmuth ist neu, ist neu in mir er -

arco

Piu mosso quasi Allegro.

Гре.

f

тье! Среди лу-кавыхъ, мало-душныхъ, шальныхъ, балованныхъ дѣтей, злодѣевъ и смѣшныхъ и скучныхъ,

wacht. In jener Mit-te feiler Sclaven in hoh-ler nichtig närr'scher Welt, der heuchlerisch Ge-bet als Ha-fen

piuf *piuf* *piuf* *piuf* *piuf*

p *p* *p* *p*

Piu mosso quasi Allegro.

piuf *p*

Ob.

Cl. *mf*

Fag. *mf*

Cor.I.II. *mf*

тупыхъ, привязчивыхъ су-дей, среди ко-кетокъ богомольныхъ, сре-ди холопьевъ добро-вольныхъ, среди все-

für List und falsches Thun ge-fällt, inmit-ten al-ternder Ko-ket-ten, die gern mich trügen Liebes-Ketten, in-mitten

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

p *cresc.*

cresc.

p

Meno mosso.

Гре.

дневныхъ модныхъ сценъ, учтивыхъ ласковыхъ изъ - мѣнъ,
je - ner Mo - de - schaar, die al - len ernsten Sin - nes baar,

среди холодныхъ приго - во - ровъ,
in ei - ner Welt voll Ei - tel - kei - ten,

жестоко - сердой су - е - ты, среди до -
Verrath und Hochmuth nur ge - weiht, be - rechnend

Meno mosso.

Ritenuto poco a poco ritardando

f

mf

Гре.

Riten.

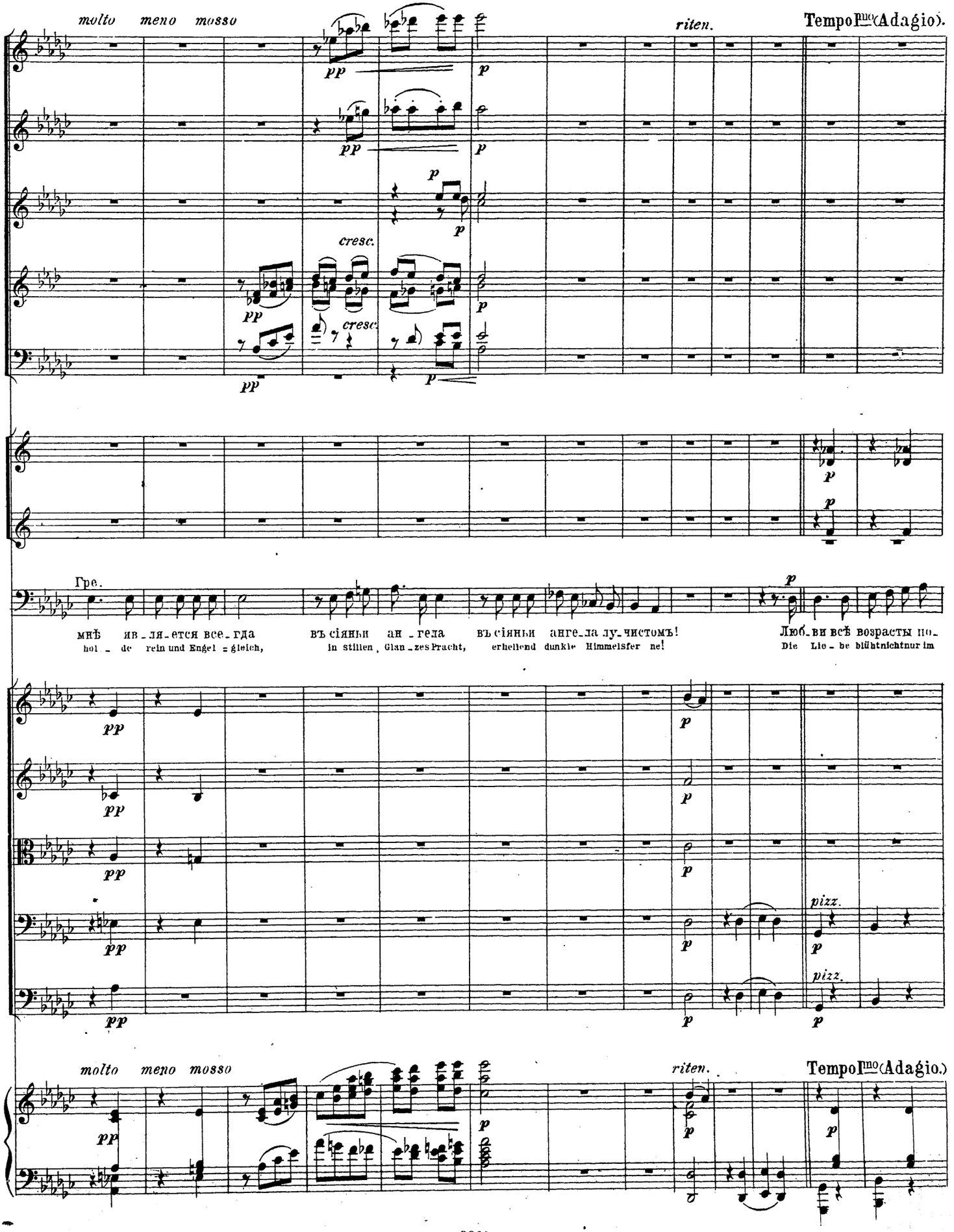
p *pp*

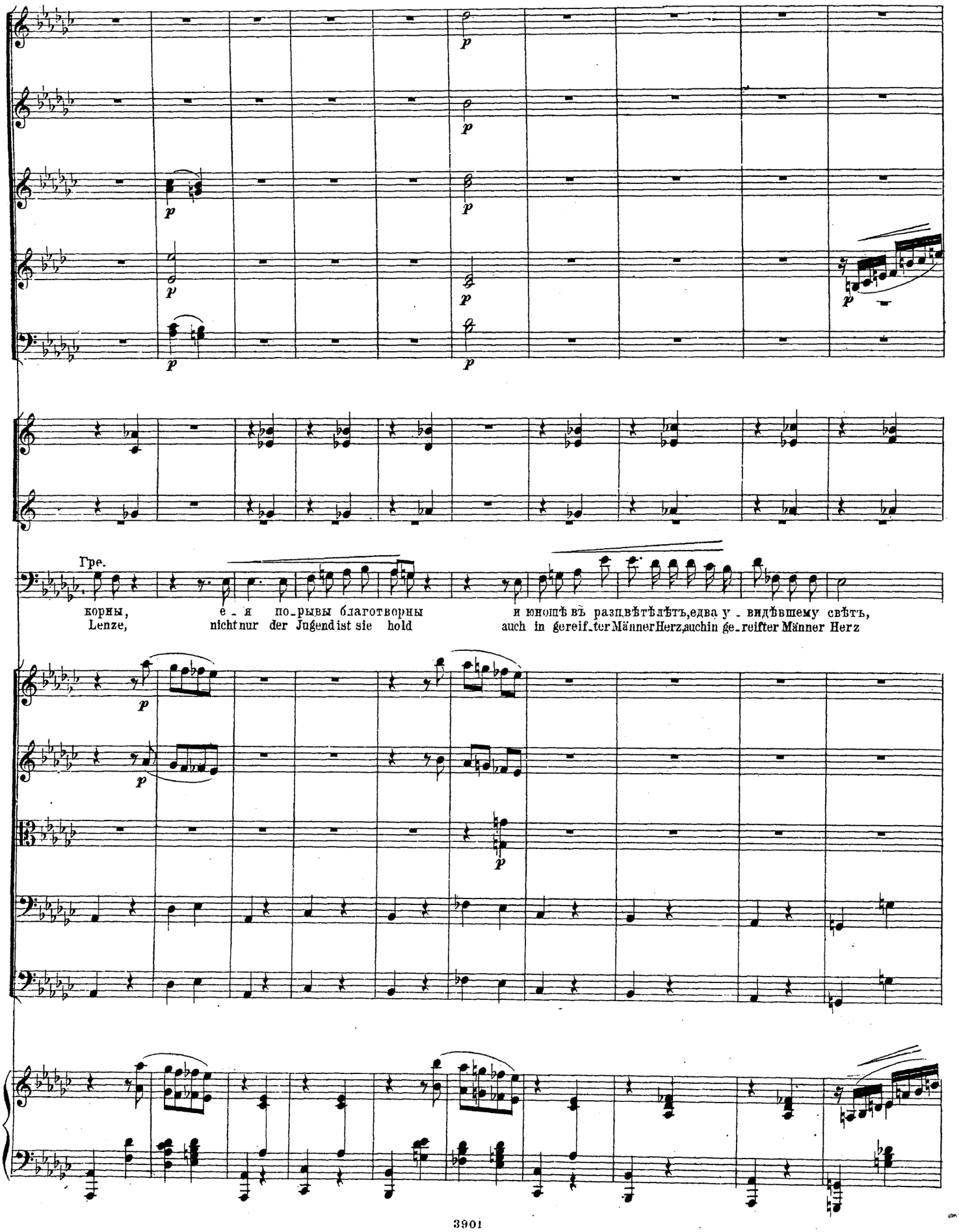
садной пусто - ты разсчетовъ думъ и разго - воровъ, о - на блистаетъ, какъ звѣзда во мракѣ ночи, въ не - бѣ чистомъ, и

nur, ge - fühllos, grausam, ach, und vol - ler Niedrig - kei - ten dort strahlt, dort strahlt gleicheinem li - chten hohen Sterne, Sie, Ta - tia - na, die

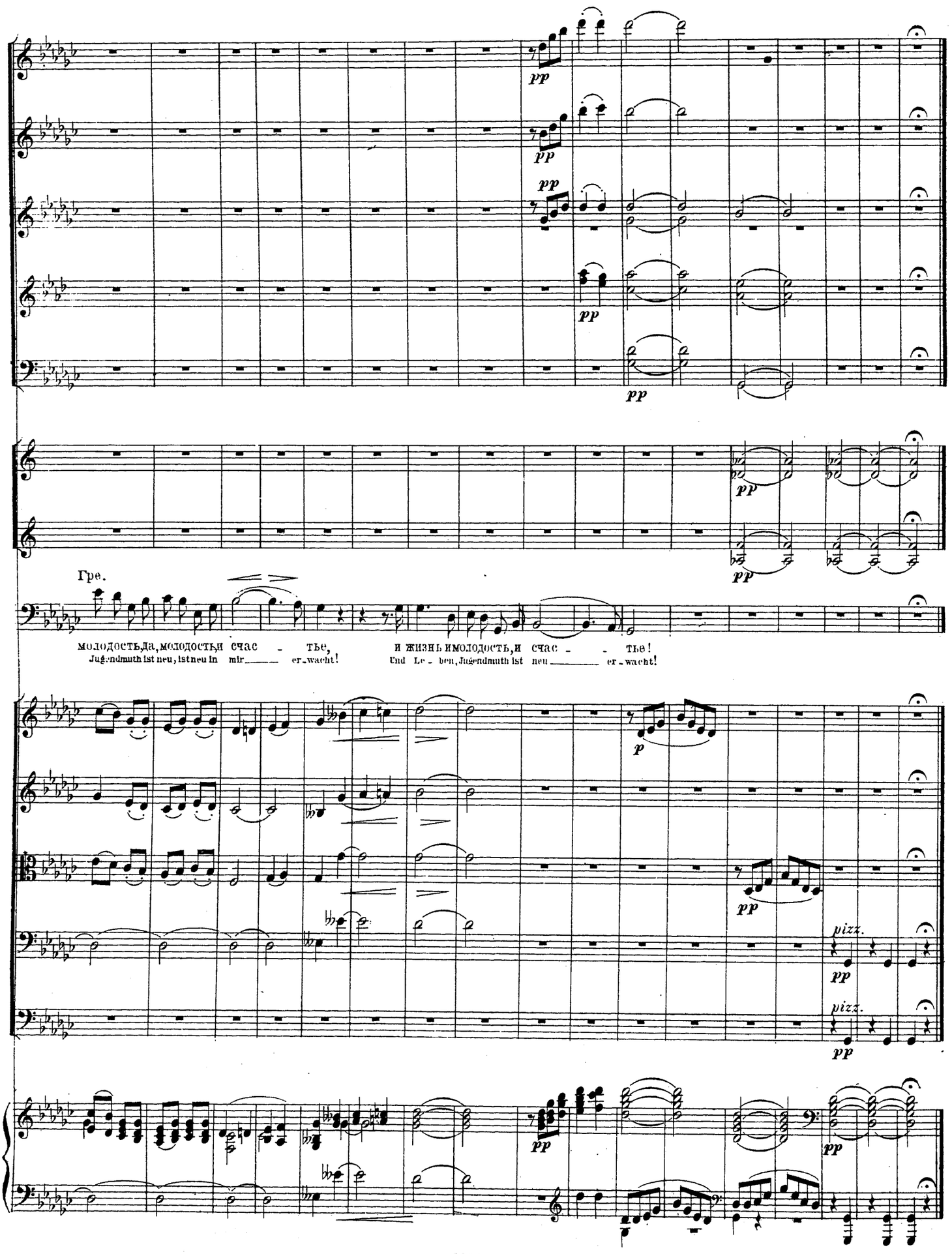
p

Ritenuto poco a poco rit.

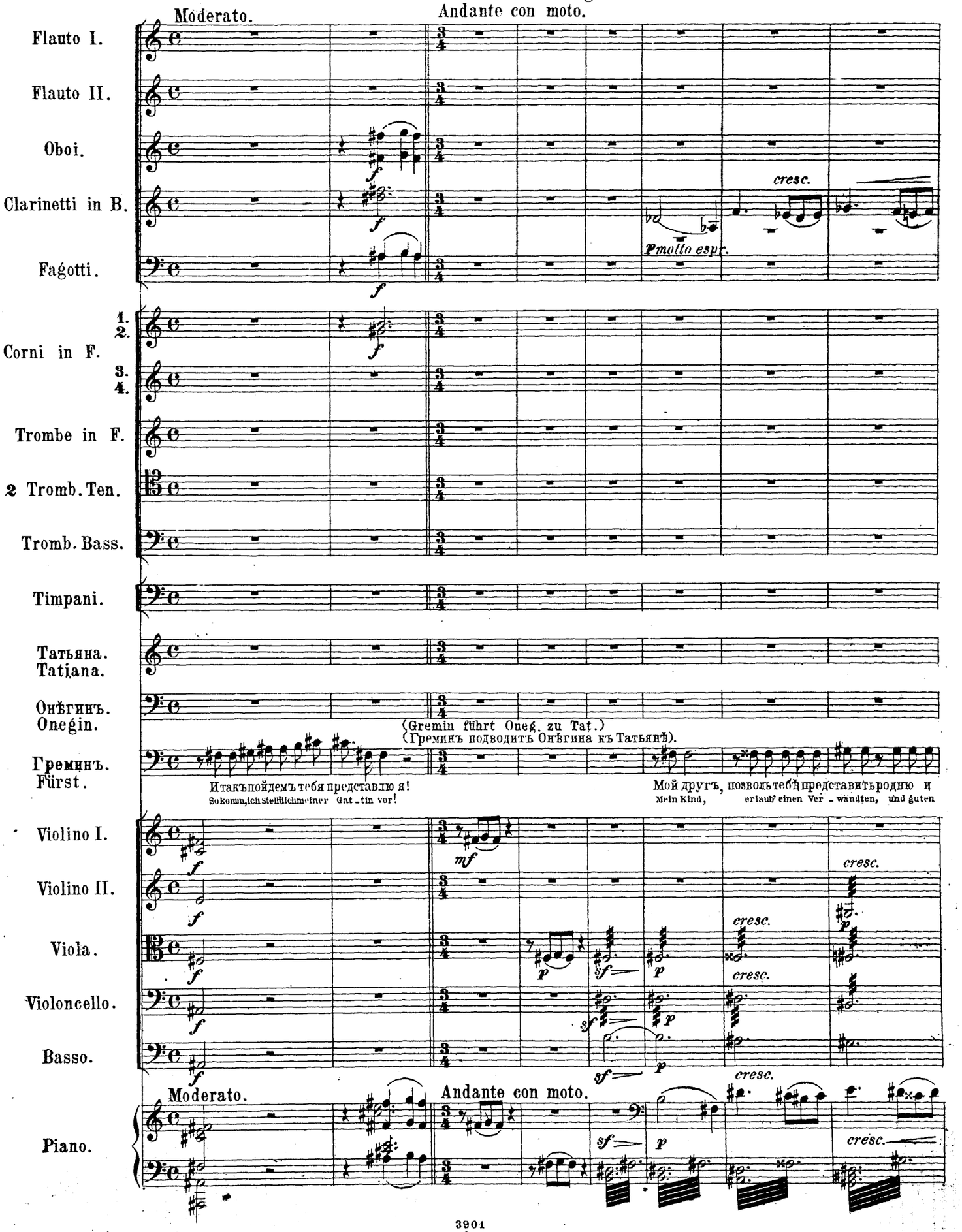

molto meno mosso
riten.
Tempo I^mo (Adagio).
cresc.
Гре.
мнѣ яв_ля_ется все_гда
hol_de rein und Engel=gleich,
въ сіяньи ан_гела
in stillen Glan_zes Pracht,
въ сіяньи анге_ла лу_чистомъ!
erhellend dunkle Himmelsfer ne!
Люб_ви всѣ возрасты по_
Die Lie_be blühtnichtnur im
pizz.
molto meno mosso
riten.
Tempo I^mo (Adagio.)


p
Гре.
корны, е - я по-рывы благотворны и юношѣ въ разцвѣтѣлѣтъ, едва у - видѣвшему свѣтъ,
Lenze, nicht nur der Jugend ist sie hold auch in gereif-ter Männer Herz, auch in ge-reifter Männer Herz

Cl.
Fag.
Corni.
Гре.
и закалённому судьбой бой пусъ сѣдою головой! О - нѣгинъ, я скрывать не стану, безум - но я люблю Та -
glänzt reiner Liebe echtes Gold, glänzt reiner Liebe echtes Gold! O - ne - gin' dir kann ich's ge - stehen un - end - lich lie - be ich Ta -
Viol. I.
Viol. II.
Cel.
C.B.
Cl.
Fag.
Corni.
Гре.
тьяну, тос - кли - во жизнь моя текла, она явилась, и да - ла какъ солнца лучъ, среди не - настья, и жизнь и
tiana mich floh die Freude, floh das Glück, da in des Daseins trüber Nacht, er - schien sie mir, ein Strahl der Sonne, und Le - ben
espr.
arco


pp
pp
pp
pp
pp
pp
Гре.
молодость,Да,молодость,и счас - тье,
Jugendmuth ist neu, ist neu in mir_____ er-wacht!
и жизнь и молодость,и счас - - тье!
Und Le - ben, Jugendmuth ist neu_____ er-wacht!
p
pp
pizz.
pp
pizz.
pp
pp
pp

№ 21. Сцена и ариозо Онѣгина.
№ 21. Scene und Arie des Onegin.



Ob.
Cl.
Fag.
Cor.III.
Тать. Tat.
Онѣг.
Гре.

L'istesso tempo. (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)

Я очень рада... встрѣчались прежде съ вами мы!
Von Herzen freut's mich, mir scheint, dass früher wir uns sah'n.

Въ деревнѣ! да.... давно!
Im Dor-fe lang ist's her!

другамоего, Онѣгин-на! (Онѣгинъ низко кланяется. Татьяна отвѣчаетъ совершенно просто, какъ бы ни мало не смущенная).
Freund stell' ich dir vor, O-ne-gin ist's! (Oneg. verbeugt sich tief, Tat. erwidert einfach, ohne Bestürzung.)

L'istesso tempo.

Allegro moderato.

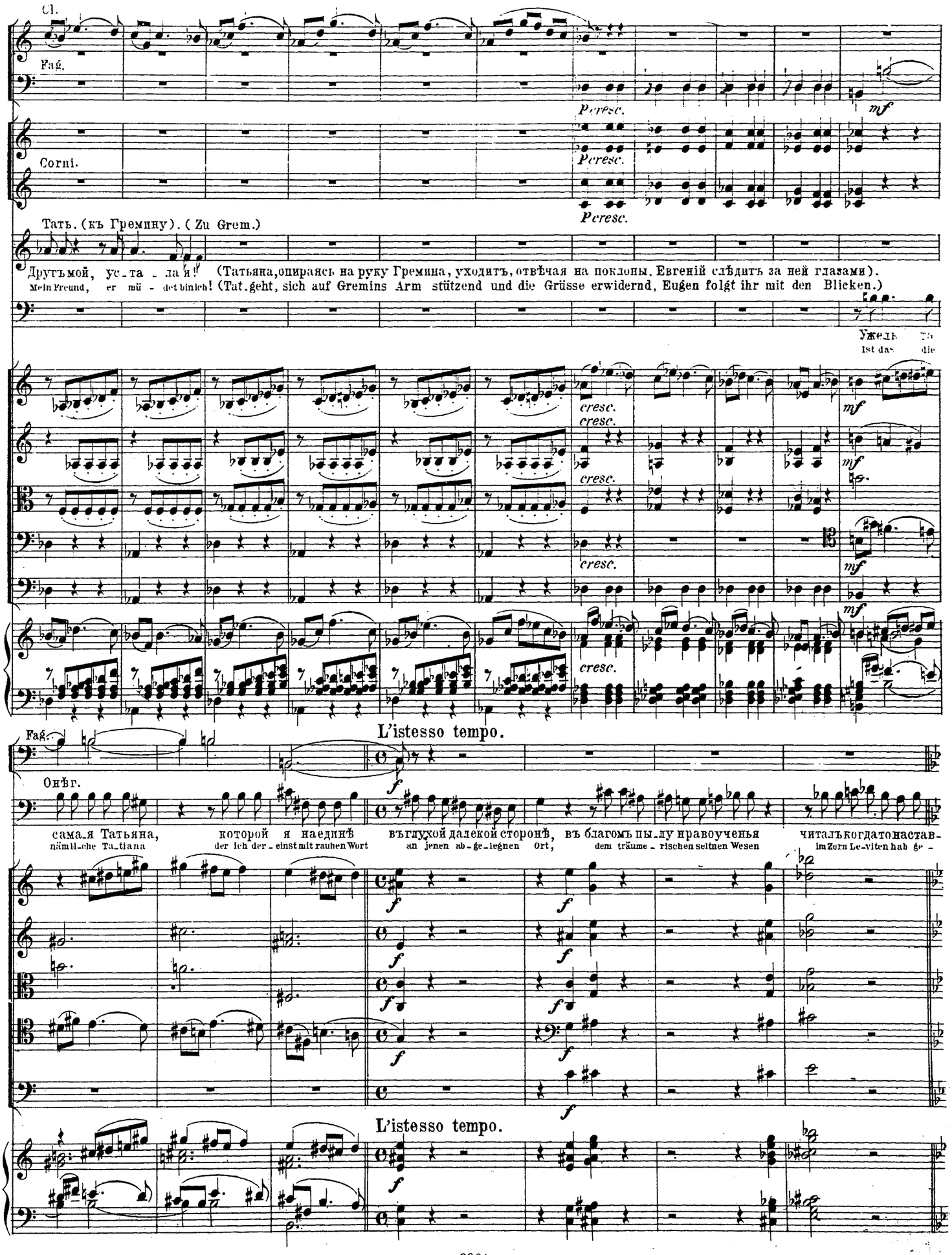
Откуда! ужъ не изъ нашихъ ли сторонъ?...
Wie kommen! Aus unsern Dor-fe kommen Sie?

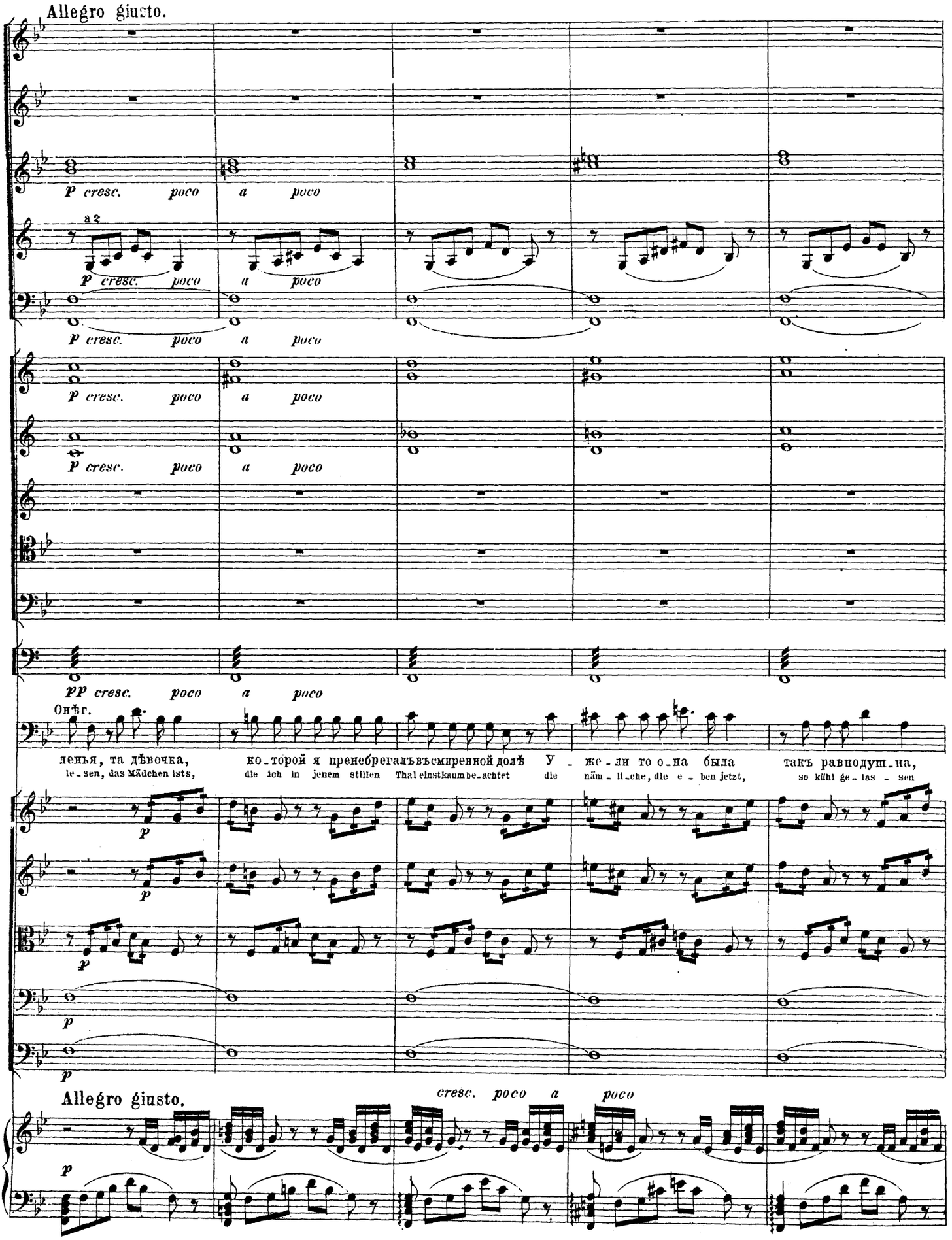
И давно?
Schon lan-ge?

О нѣтъ! изъ дальнихъ странствій я возвратился!
O nein! Ich kehrte wie-der aus fernen Lande!

Се-годня!
Seit heute.

Allegro moderato.


Cl.
Fag.
Cresc.
mf
Corni.
Cresc.
Cresc.
Тать. (къ Гремину). (Zu Grem.)
Другъмой, уста ла я! (Татьяна,опираясь на руку Гремина, уходитъ, отвѣчая на поклоны. Евгеній слѣдитъ за ней глазами).
Mein Freund, er mü det bin ich! (Tat. geht, sich auf Gremins Arm stützend und die Grüsse erwidernd, Eugen folgt ihr mit den Blicken.)
Уже
Ist das die
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
mf
mf
mf
mf
L'istesso tempo.
Fag.
Онѣг.
f
сама_я Татьяна, которой я наединѣ въглухой далекой сторонѣ, въ благомъ пы_лу нравоученья читалъ когда то настав-
nämli-che Ta_tiana der ich der_einst mit rauhen Wort an jenen ab_ge_legnen Ort, dem träume_rischen seltnen Wesen im Zorn Le_viten hab ge_
f
f
f
f
f
f
L'istesso tempo.
f

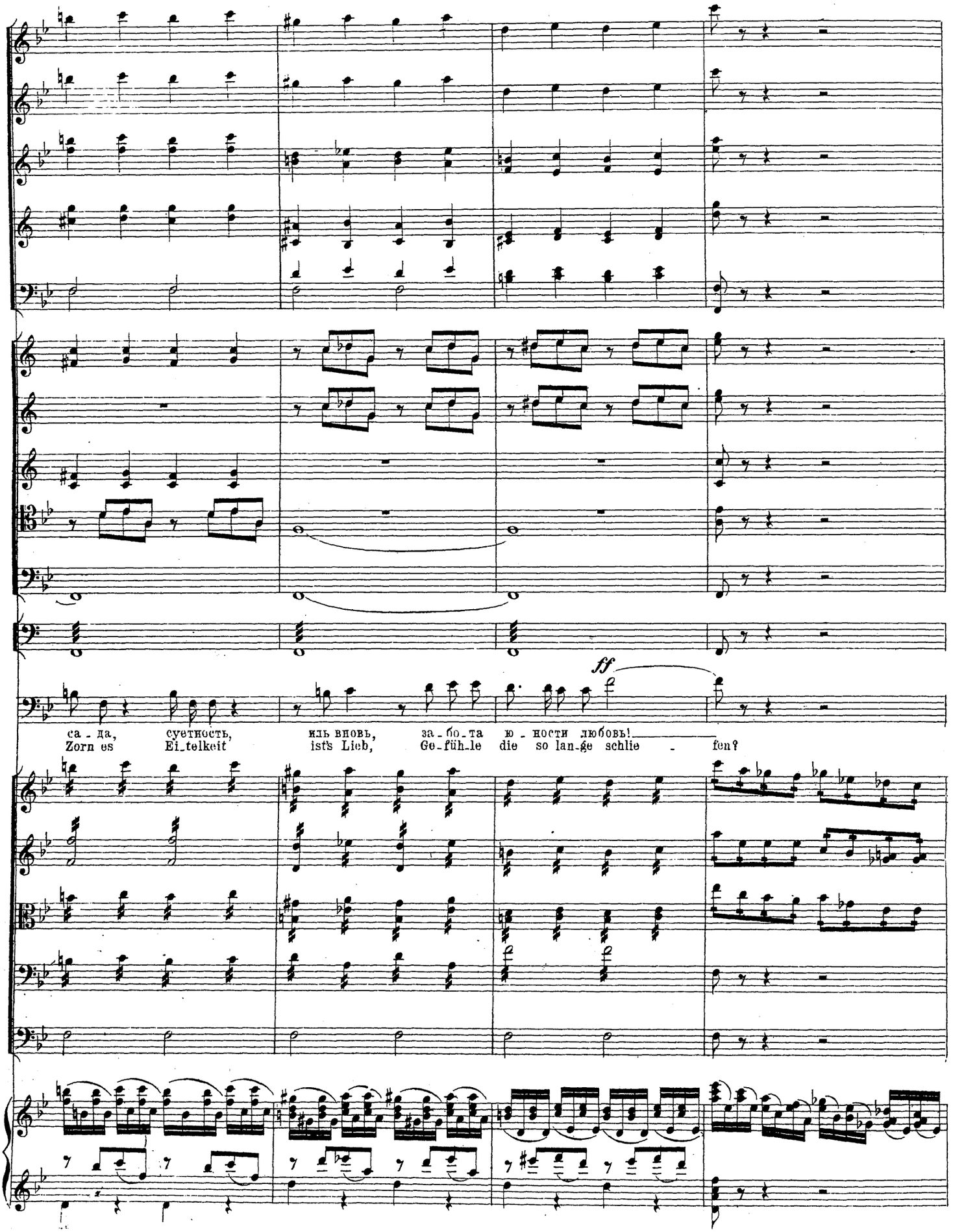

Allegro giusto.
P cresc. poco a poco
a 2
Онѣг.
ленья, та дѣвочка, ко-торой я пренебрегалъвъсмиренной долѣ У-же-ли то о-на была такъ равнодуш-на,
le-sen, das Mädchen ists, die ich in jenem stillen Thal einstkaum be-achtet die näm-li-che, die e-ben jetzt, so kühl ge-las-sen
Allegro giusto.
cresc. poco a poco

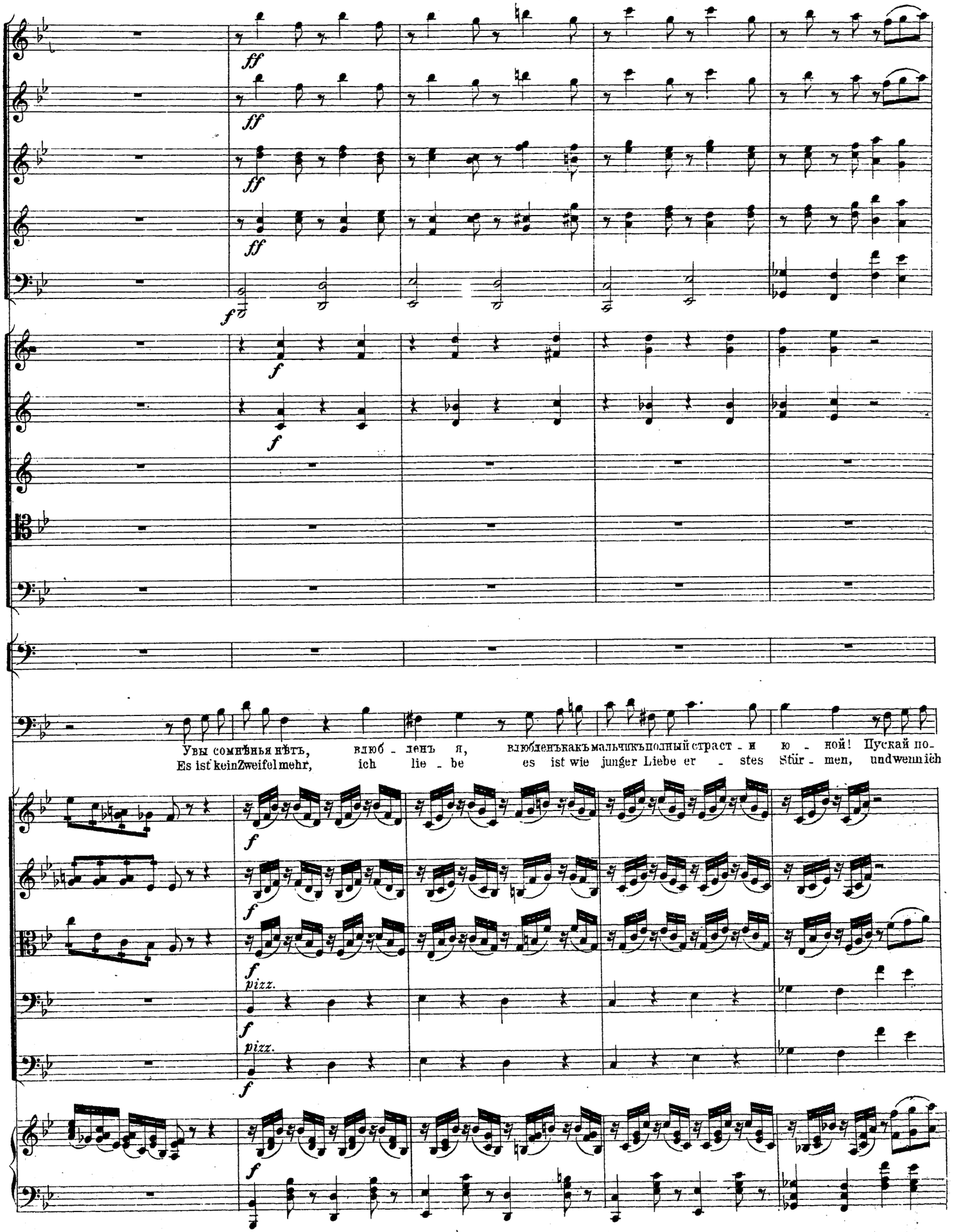
так смѣла!
so gesetzt!

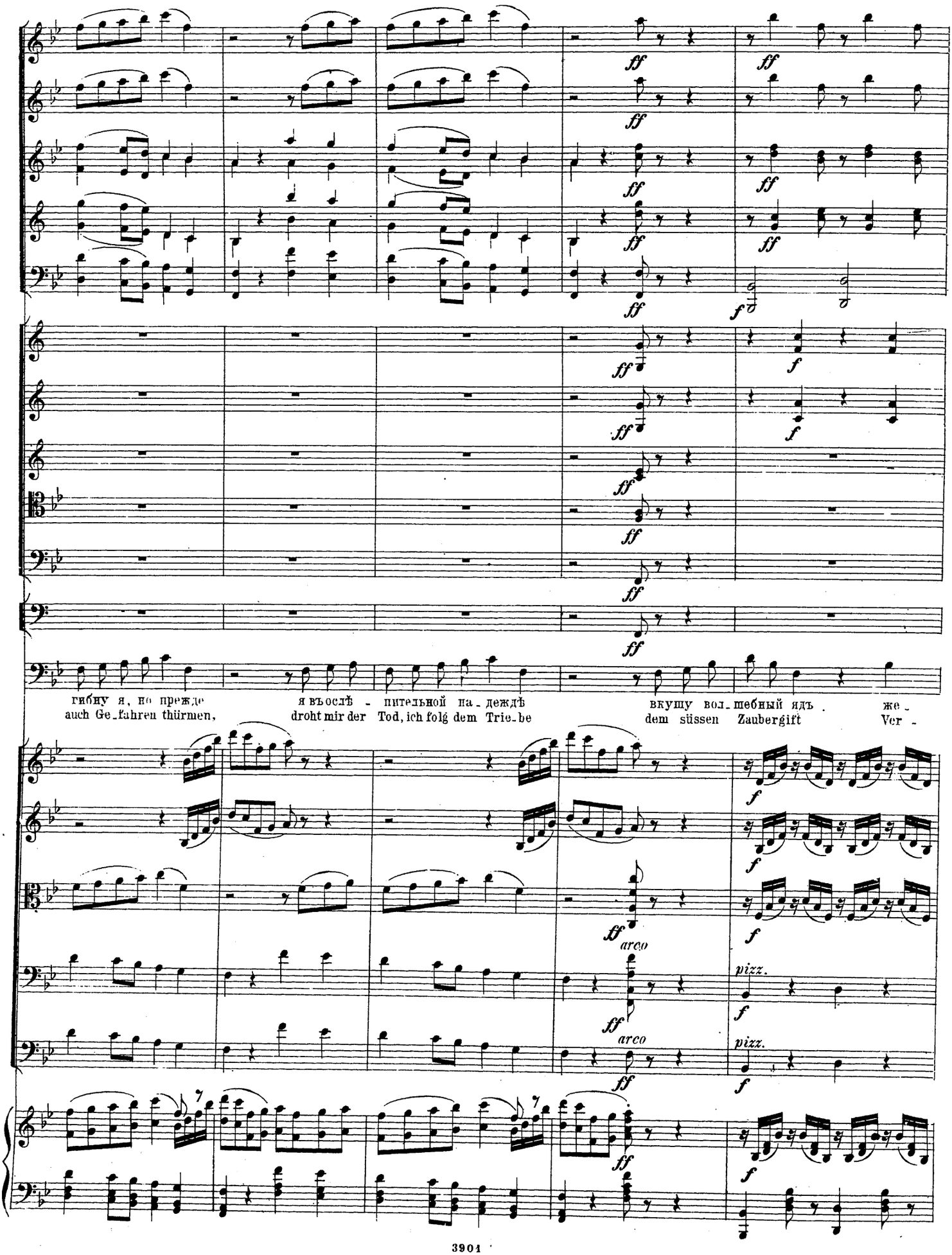
Но что со мной,
Wie ist mir doch,

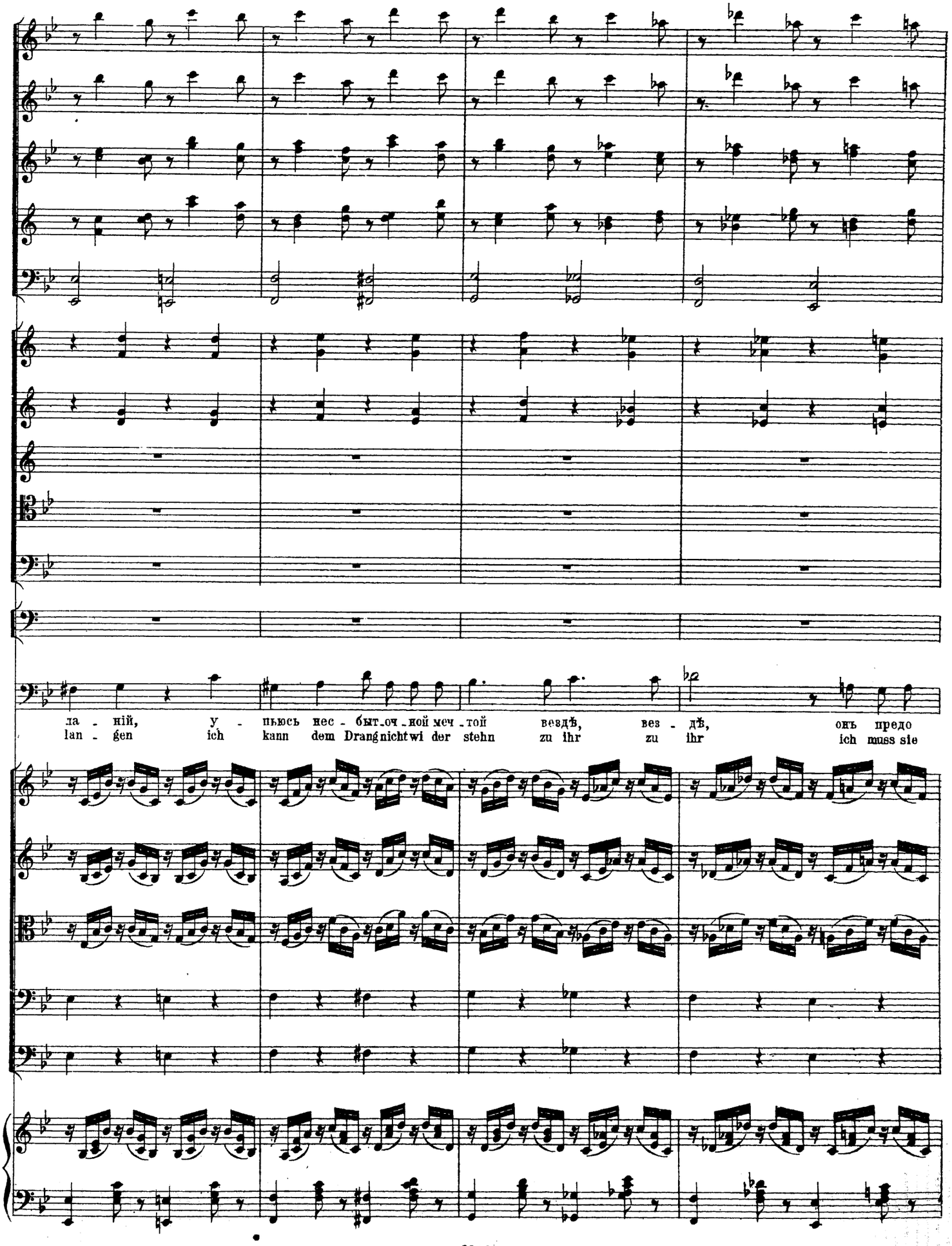
я какъ во снѣ!
als wie im Traum!

Что шевельнулось въ глу-бинѣ души холодной и лѣнивой? До-
Was wallt im stürmschenBusen mir, was regt sich in der Seele Tiefen Ist


ff
са - да, суетность, иль вновь, за - бо - та ю - ности любовь!
Zorn es Ei_telkeit ist's Lieb, Ge_füh_le die so lan_ge schlie - fen?


ff
f
Увы сомнѣнья нѣтъ, влюб - ленъ я, влюбленъкакъмальчикъполный страст - и ю - ной! Пускай по-
Es ist keinZweifelmehr, ich lie - be es ist wie junger Liebe er - stes Stür - men, undwennich
pizz.


ff
f
гибну я, но прежде
auch Ge_fahren thürmen,
я въ ослѣ - пительной на_деждѣ
droht mir der Tod, ich folg dem Trie_be
вкушу вол_шебный ядъ же -
dem süssen Zaubergift Ver -
arco
pizz.


ла - ній, у - пьюсь нес - быт-оч-ной меч-той вездѣ, вез - дѣ, онъ предо
lan - gen ich kann dem Drangnichtwi der stehn zu ihr zu ihr ich muss sie

Riten. Più mosso.

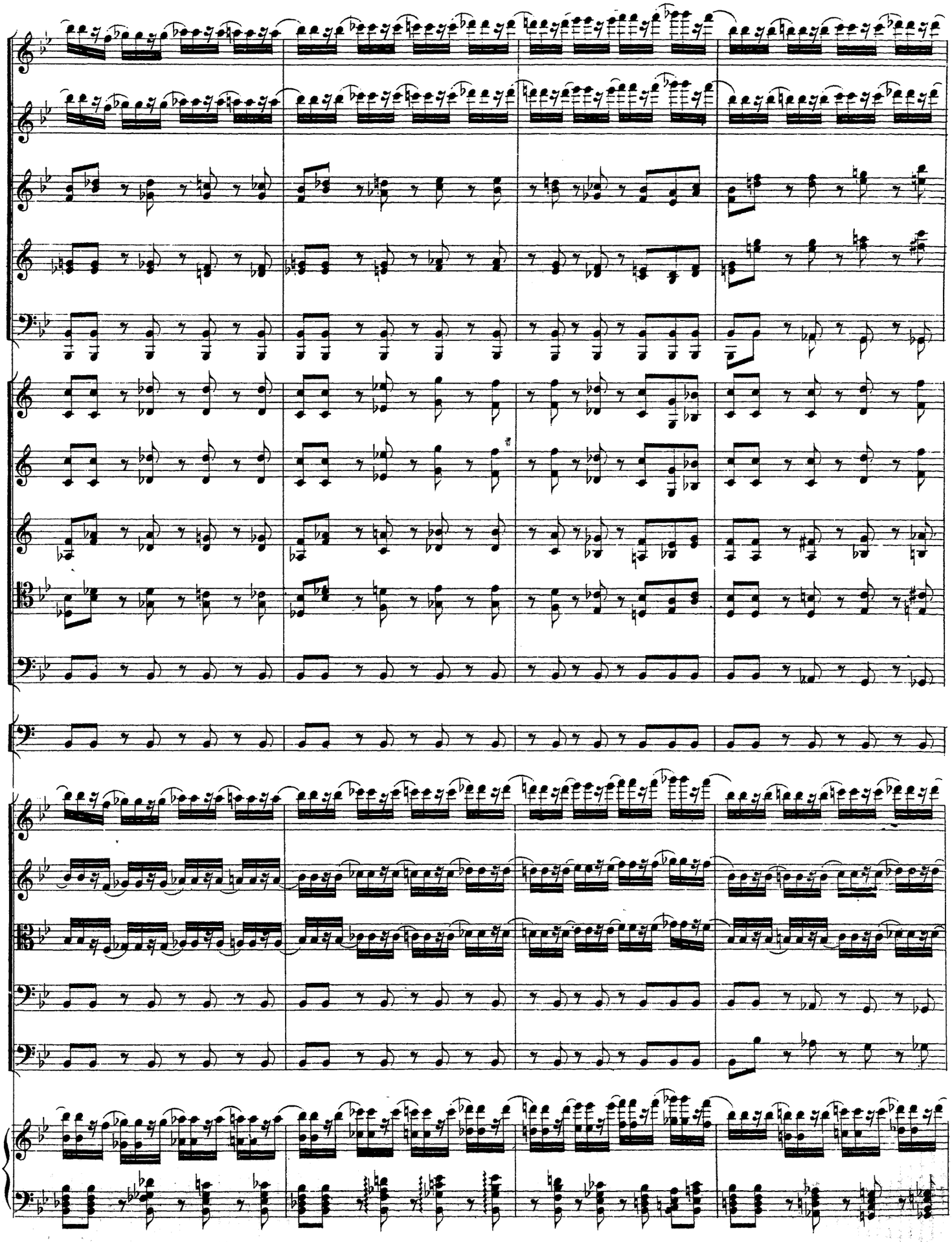
ff

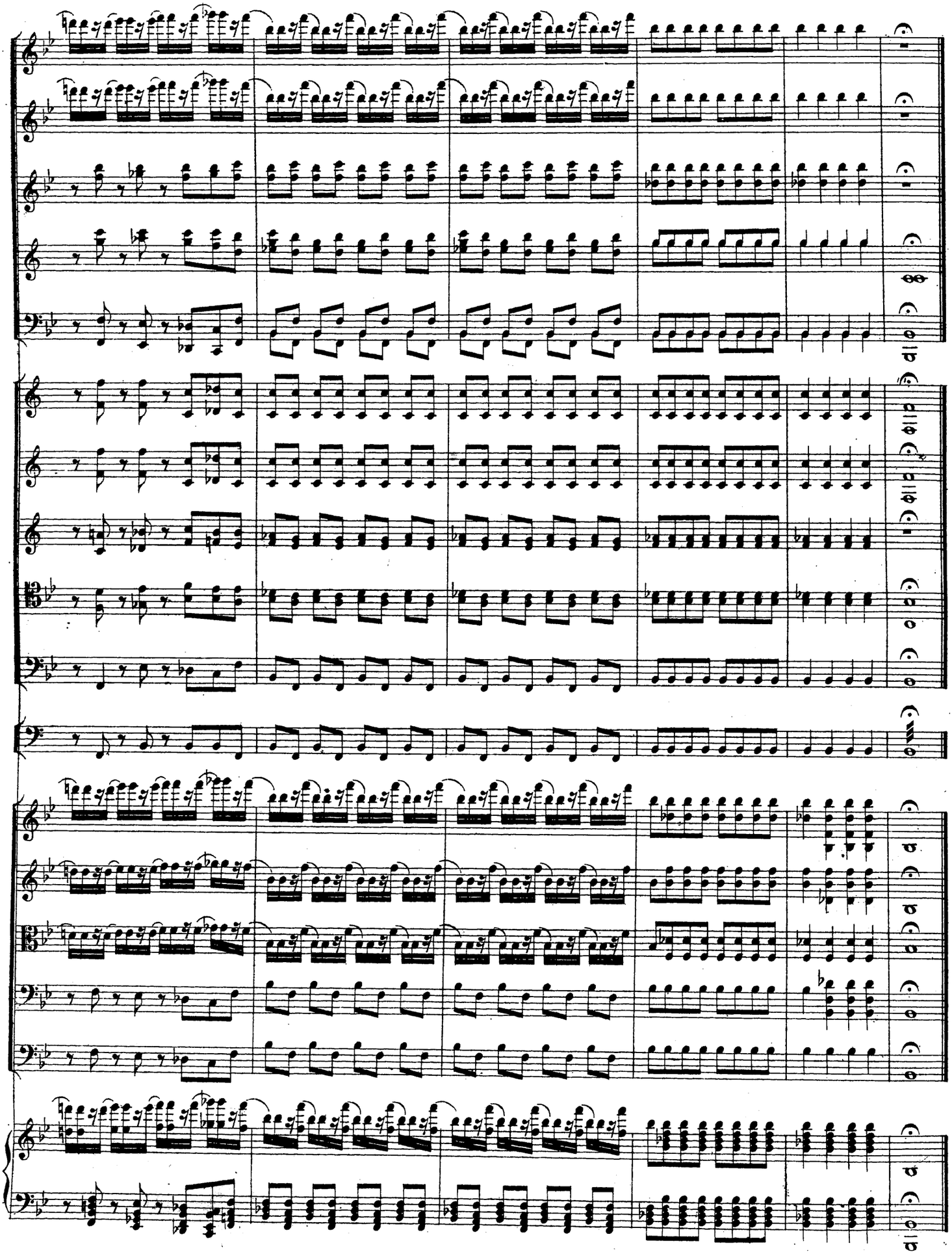
(hastig ab.)
(Стремительно уходитъ).

мной, обра - зъ же - лан - ный до - ро - гой, вездѣ, вез - дѣ онъ предо мно - ю! (Занавѣсъ).
sehn, ich muss sie sehn, zu ihr, zu ihr, sie nahm die Seele mir ge - fan - gen! Vorhang.

f

Riten. Più mosso.





КАРТИНА ВТОРАЯ.
ZWEITES BILD.
№22 Заключительная сцена.
Schlussscene.

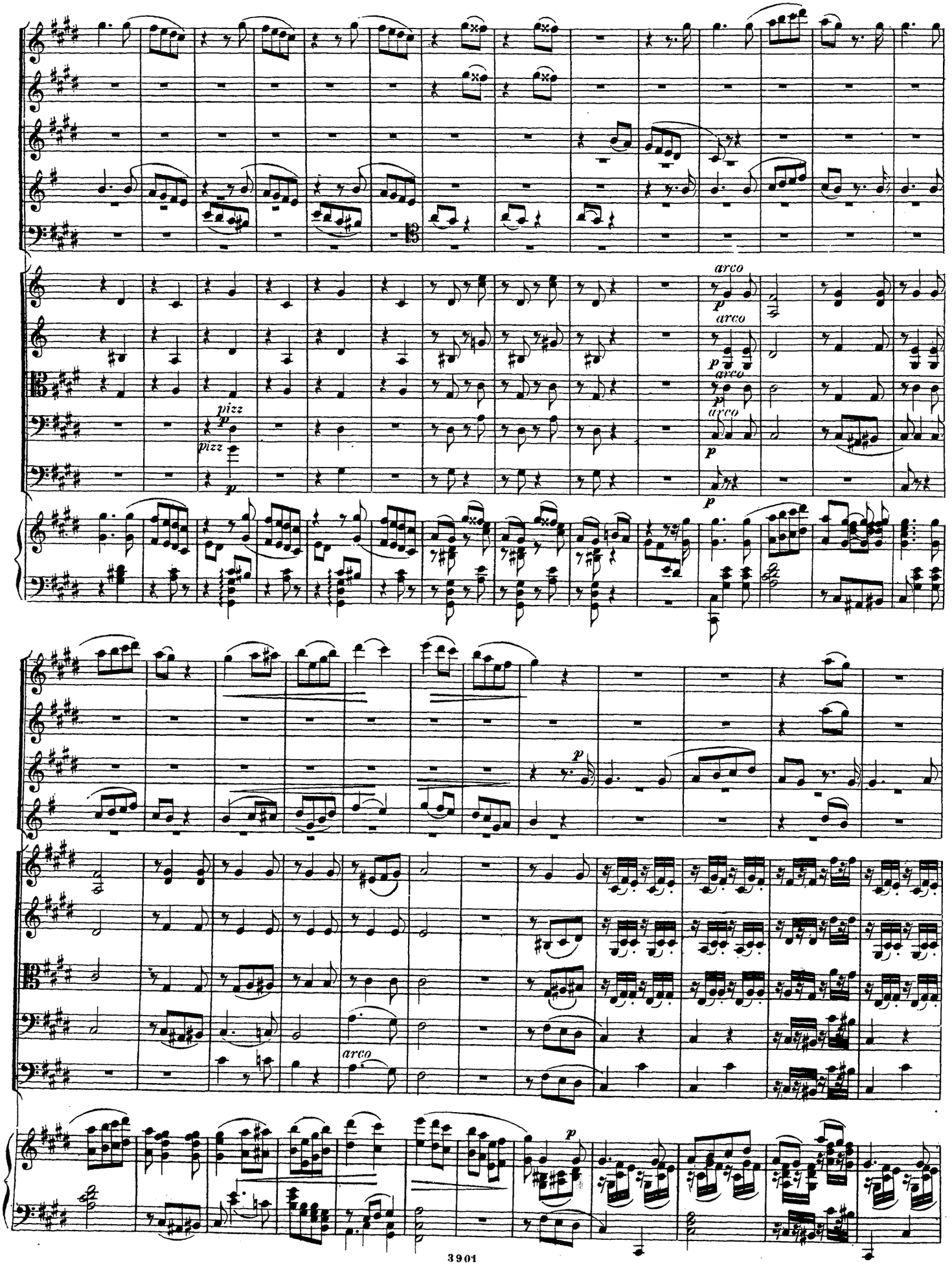
Театръ представляетъ гостиную въ домѣ князя Гремина.
Empfangszimmer im Hause des Fürsten Gremin.

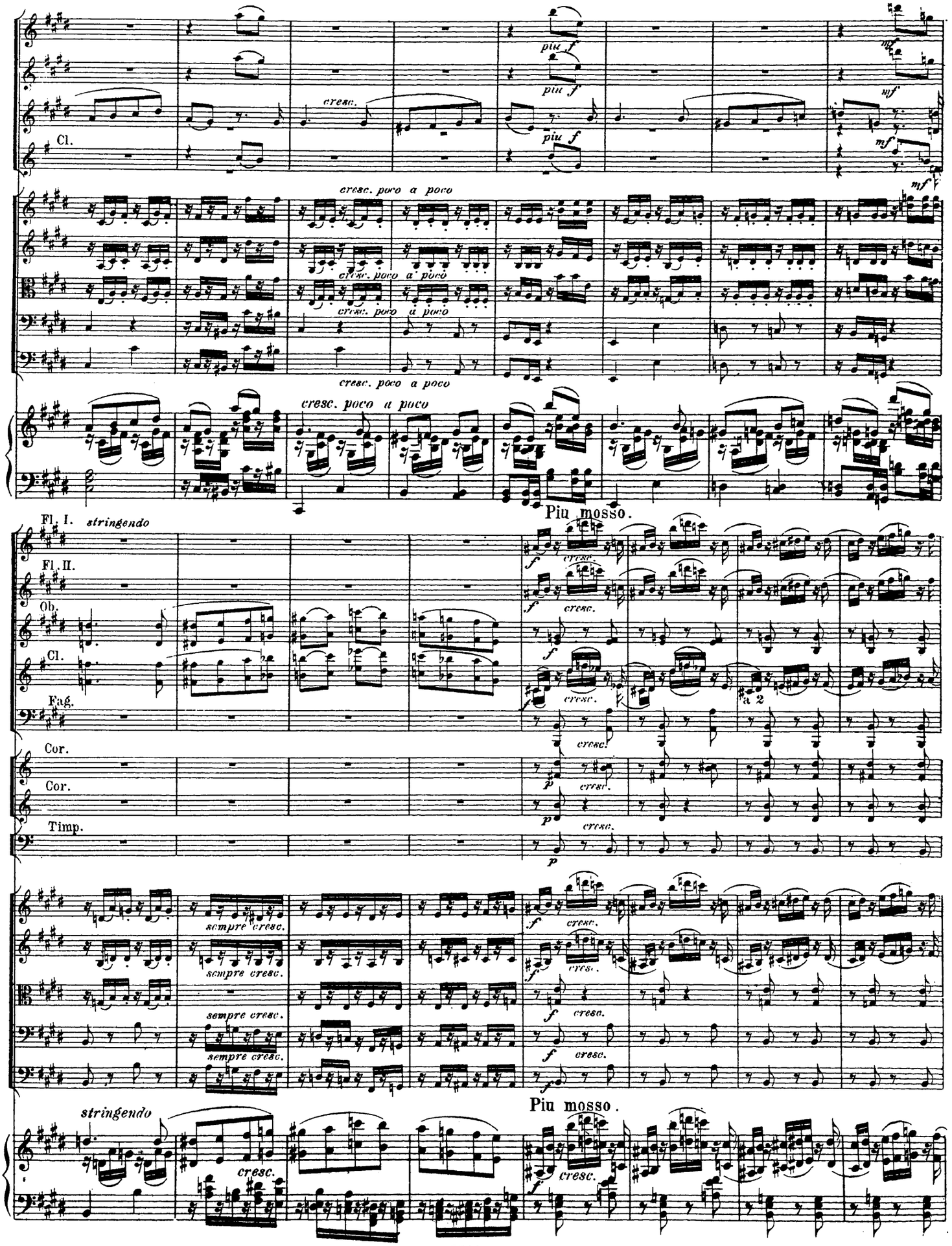
Moderato assai quasi Andante.

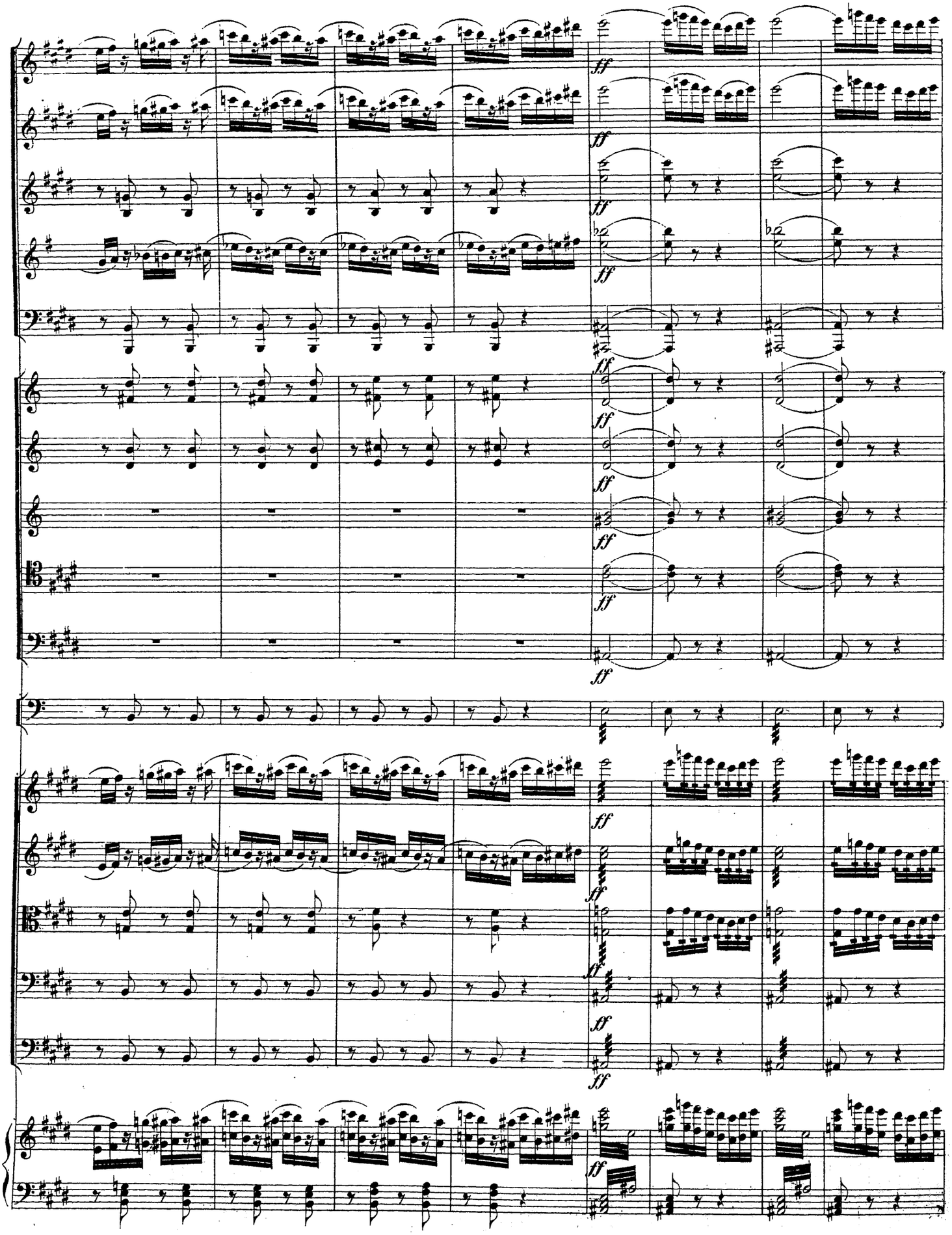
Flauto I.
Flauto II.
Oboi.
Clarinetti in A.
Fagotti.
Corni in F. 1. 2. 3. 4.
Trombe in F.
2 Tromboni ten.
Trombone basso.
Timpani in E H.
Татьяна
Violino I.
Violino II.
Viola.
Violoncello.
Basso.

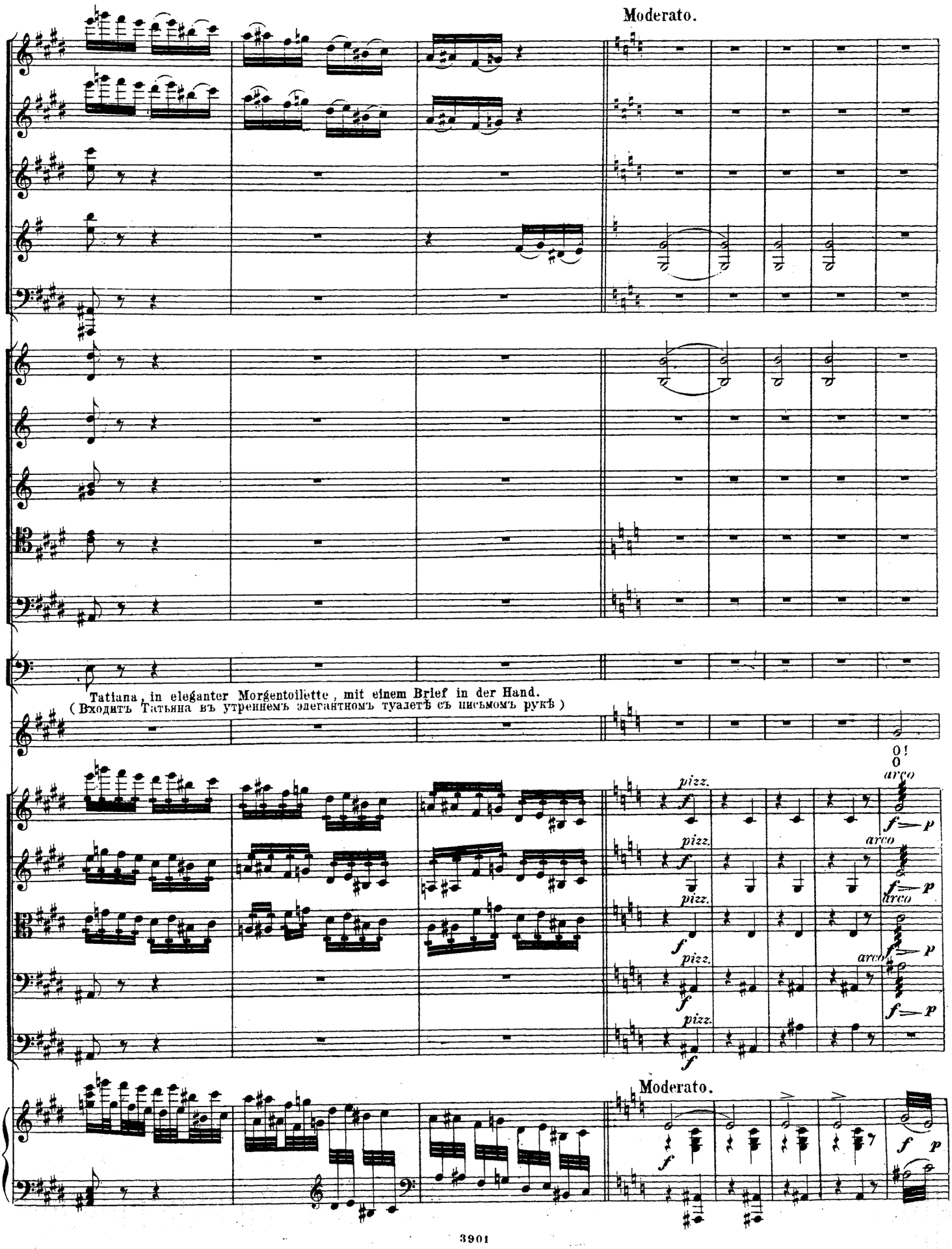
Moderato assai quasi Andante.

Piano.


arco
pizz
arco
arco
arco
arco


Cl.
piu f
mf
cresc.
cresc. poco a poco
Piu mosso.
Fl. I.
stringendo
Fl. II.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Timp.
a 2
sempre cresc.
stringendo
Piu mosso.


ff


Moderato.
Tatiana, in eleganter Morgentoilette, mit einem Brief in der Hand.
(Входитъ Татьяна въ утреннемъ элегантномъ туалетѣ съ письмомъ рукѣ)
pizz.
arco
Moderato.

Andante.

Ob.

Cl.

Fag.

Andante.

Moderato.

Viol. I.

Viol. II.

Viola

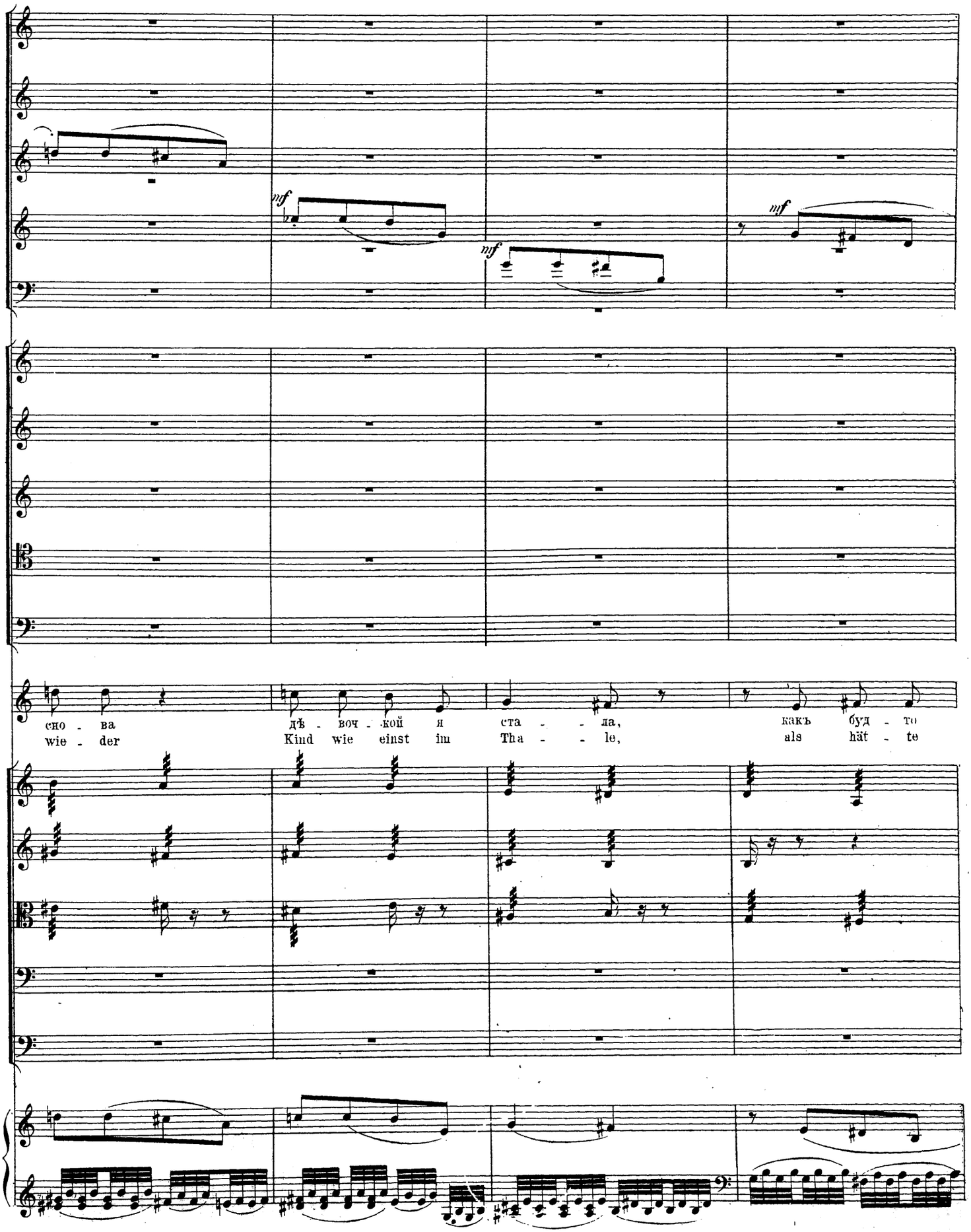
Moderato.

как мнѣ тя - же - ло, о - пять О - нѣгинъ сталъ на пу - ти моемъ, какъ призракъ без - по - щадный! Онъ взоромъ огненнымъ мнѣ

wie ist mir so schwer, aufs neue wieder O - negin tritt erbarmungs - los in meine Bahnen! O, wie sein Blick die Seele

ду - шу воз - му - тилъ! окъ страсть заг - лох - шую такъ жи - во вос - ре - силъ! Какъ буд - то

mir aufs neu be - wegt! o wie mein Herz im al - ten Sturme wieder schlägt! Als wär ich


mf
mf
mf
сно - ва
дѣ - воч - кой я ста - - - ла, какъ буд - то
wie - der
Kind wie einst im Tha - - - le, als hät - te

Piu mosso. Allegro giusto.

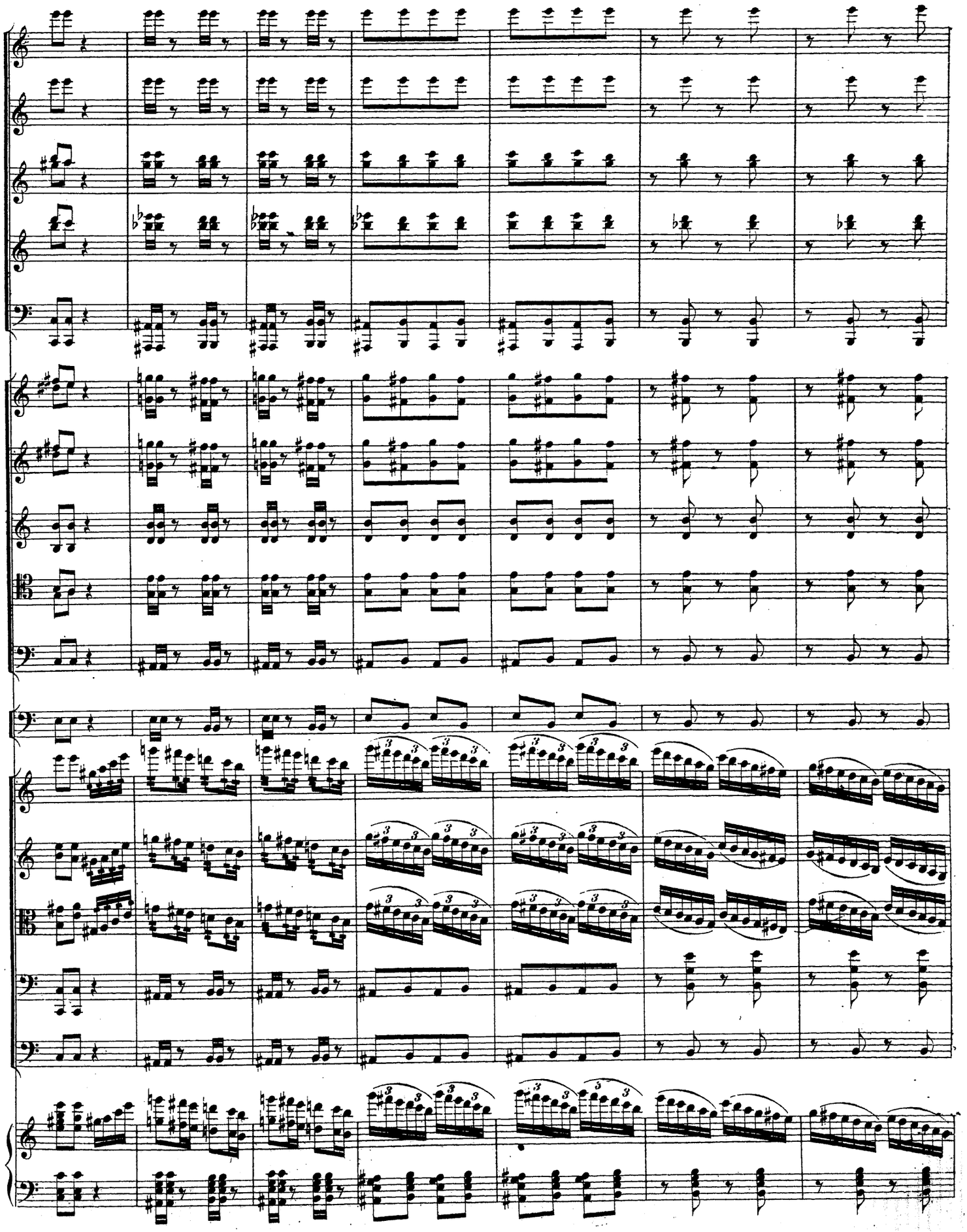
(Въ дверяхъ показывается Онѣгинъ. Онъ нѣсколько времени стоитъ, страстно взирая на плачущую Татьяну, затѣмъ быстро подходитъ къ ней и падаетъ предъ ней на колѣна. Татьяна смотритъ на него безъ удивленія и гнѣва, потомъ дѣлаетъ знакъ, чтобы онъ встаетъ.)

(weint)
(она плачетъ)

(An der Thür erscheint Onegin, er bleibt einige Zeit stehen voll Lei-denschaft die Weinende betrachtend, dann eilt er auf sie zu fällt vor ihr nieder, Tat. blickt ihn ohne Zorn an, macht dann ein Zeichen, er solle sich erheben.)

съ нимъ меня ни - что не разлу - чало!...
nichts mich je ge - trennt von dem einst Theu - ren.

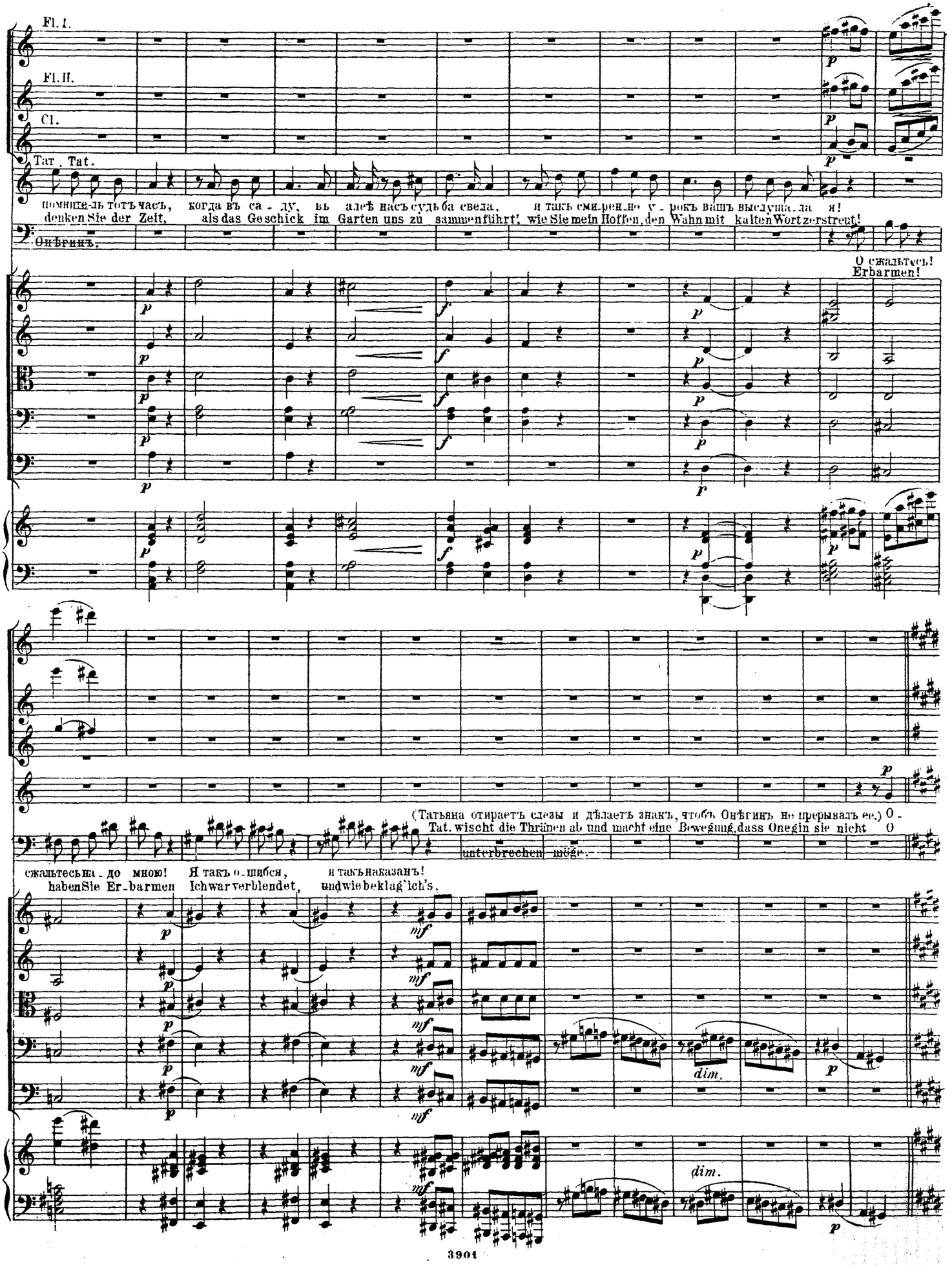
Piu mosso. Allegro giusto.



Meno mosso. Moderato.

До - вольно, встаньте, я должна вамъ объясни ть - ся откро - венно. Онѣгинъ,
Ge - nug nun, bitte, stehn Sie auf, wahr will ich sein ja wahr u. offen, Onegin

Meno mosso. Moderato.


Fl. I.
Fl. II.
Cl.
Tat. Tat.
помните-ль тотъ часъ, когда въ са - ду, въ алеѣ насъ судьба свела, и такъ сми-рен-но у - рокъ вашъ выслуша-ла я!
denken Sie der Zeit, als das Geschick im Garten uns zu sammenführt, wie Sie mein Hoffen, den Wahn mit kalten Wort zerstreut!
Онѣгинъ.
O сжальтесь!
Erbarmen!
(Татьяна отираетъ слезы и дѣлаетъ знакъ, чтобъ Онѣгинъ не прерывалъ ее.) O -
Tat. wischt die Thränen ab und macht eine Bewegung, dass Onegin sie nicht O
unterbrechen möge.
сжальтесь на - до мною! Я такъ о - шибся, и такъ наказанъ!
haben Sie Er - barmen Ich war verblendet, und wie beklag' ich's.
dim.
dim.

L'istesso tempo Moderato.

Fl.I.

Cl.

Tat.

нѣ - гинь, я тогда мо - ложе, я луч-ше кажется, бы - ла, и я лю-билася, но что - же, что въ вашемъ сердцеянашла, ка -

ne - gin damals war ich jünger, auch bes - ser war ich noch vielleicht, ich liebte Sie, doch meine Hoffnung, O wie ward bitter sie getäuscht, nicht

pizz.

arco

L'istesso tempo Moderato.

dolce

dolce

кой отвѣтъ? одну суровость! Не прав-да-ль, вамъ была не новость смирен - ной дѣвочки любовь? и нынче... Боже, стынетъ кровь

glauben Sie, dass ich Sie schelte, ob Ih - rer Antwort eis ger Kälte, war Lie - be Ihnen doch nicht neu! Jetzt aber fühlen Sie wohl Reu.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

dolce

poco cresc.

Ob.

Cl.

Fag.

Tat.

какъ только вспомню взглядъ холодный и эту исповѣдь! но васъ я не ви-ню... въ тотъ страшный часъ вы поступили благо-
doch denke ich an Ihre Blicke, denke ich der Beichte, so starret mir das Blut, wohl weiss ich edel wars geschah zu meinen

pizz. arco

Fl. I.

Ob.

Cl.

родно. Вы были правы предо мной. Тог-да, не правдали въ пустынѣ, вда-ли отъ суетной молвы я вамъ не
Glücke, aufrichtig meinten Sie's und gut, da-mals; nicht wahr, in jener Stil-le, fern von des Hauptstadteitlem Thun, damals ver-

Онѣ.

pizz.

Ob.

Cl.

Fag.

p cresc.

mf

(одушевляясь)
(belebt)

нравилась, чтожъ ны - нѣ ме - ня пре - слѣд - уе - те вы? Зачѣмъ у васъ я на при-
schmähten Sie mein Lie - ben, wa - rum ver - folgen Sie mich nun? Und jetzt da höher ich ge-

arco

pizz.

p cresc.

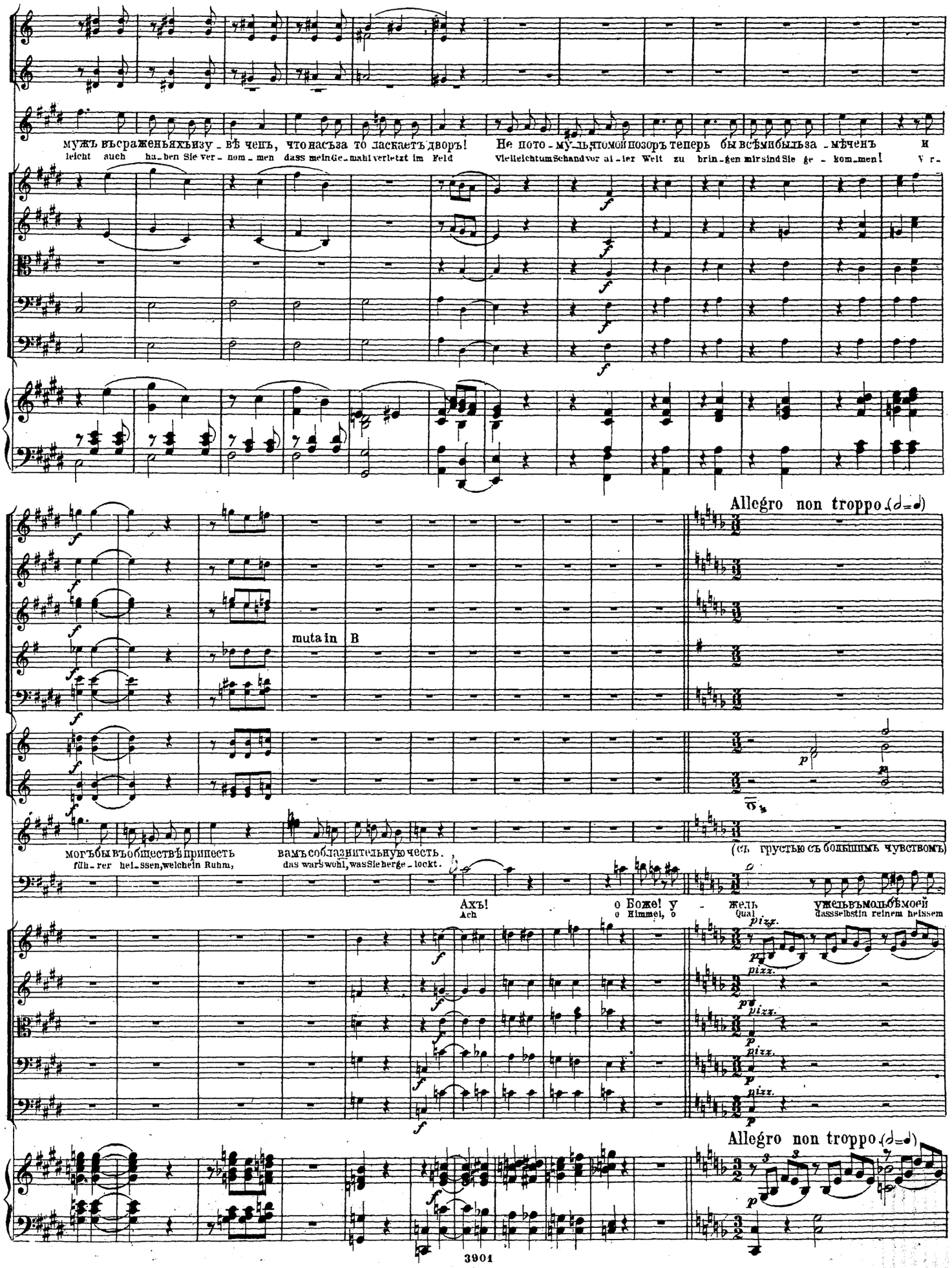
f

mf

ff

мѣтѣ? Не пото - му - ль что въ высшемъ свѣтѣ теперь яв - ляться я долж - на что я бо - гата и зна - тна что
stiegen weil höher mei - ne Ziele fliegen, weil Würden Reichthum mir und Ehr, ist das es was Sie trieb hier her viel

мужъ въ сраженьяхъ изу - вѣ ченъ, что насъ за то ласкаетъ дворъ! Не пото - му - ль, что мой позоръ теперь бы всѣми былъ за - мѣченъ и
leicht auch ha - ben Sie ver - nom - men dass mein Ge - mahl verletzt im Feld Vielleicht um Schand vor al - ler Welt zu brin - gen mir sind Sie ge - kom - men! Vr -



Allegro non troppo (𝅗𝅥 = ♩)

muta in B

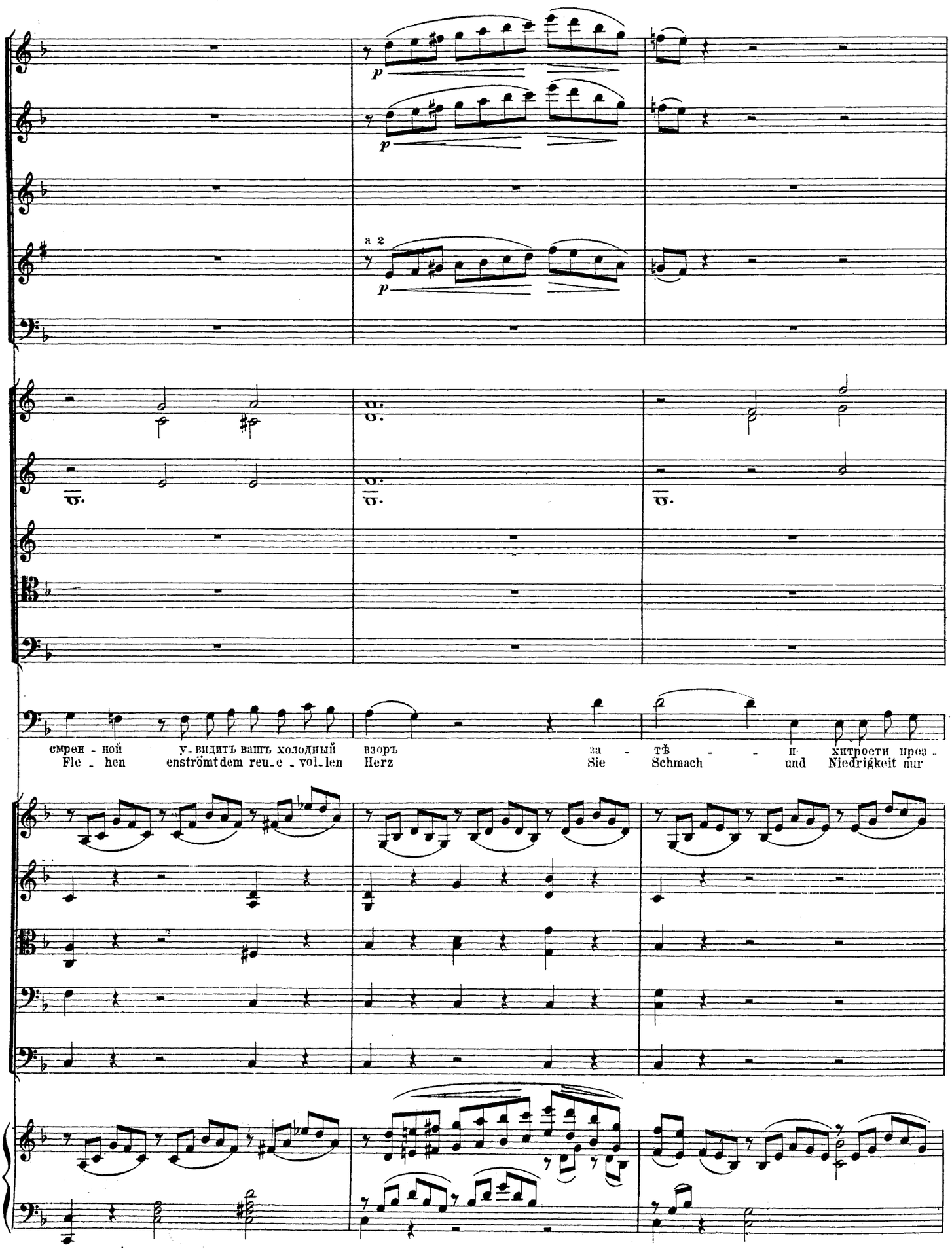
могъ бы въ обществѣ принесть вамъ соблазнительную честь.
füh - rer hei - ssen, welch ein Ruhm, das war's wohl, was Sie herge - lockt.

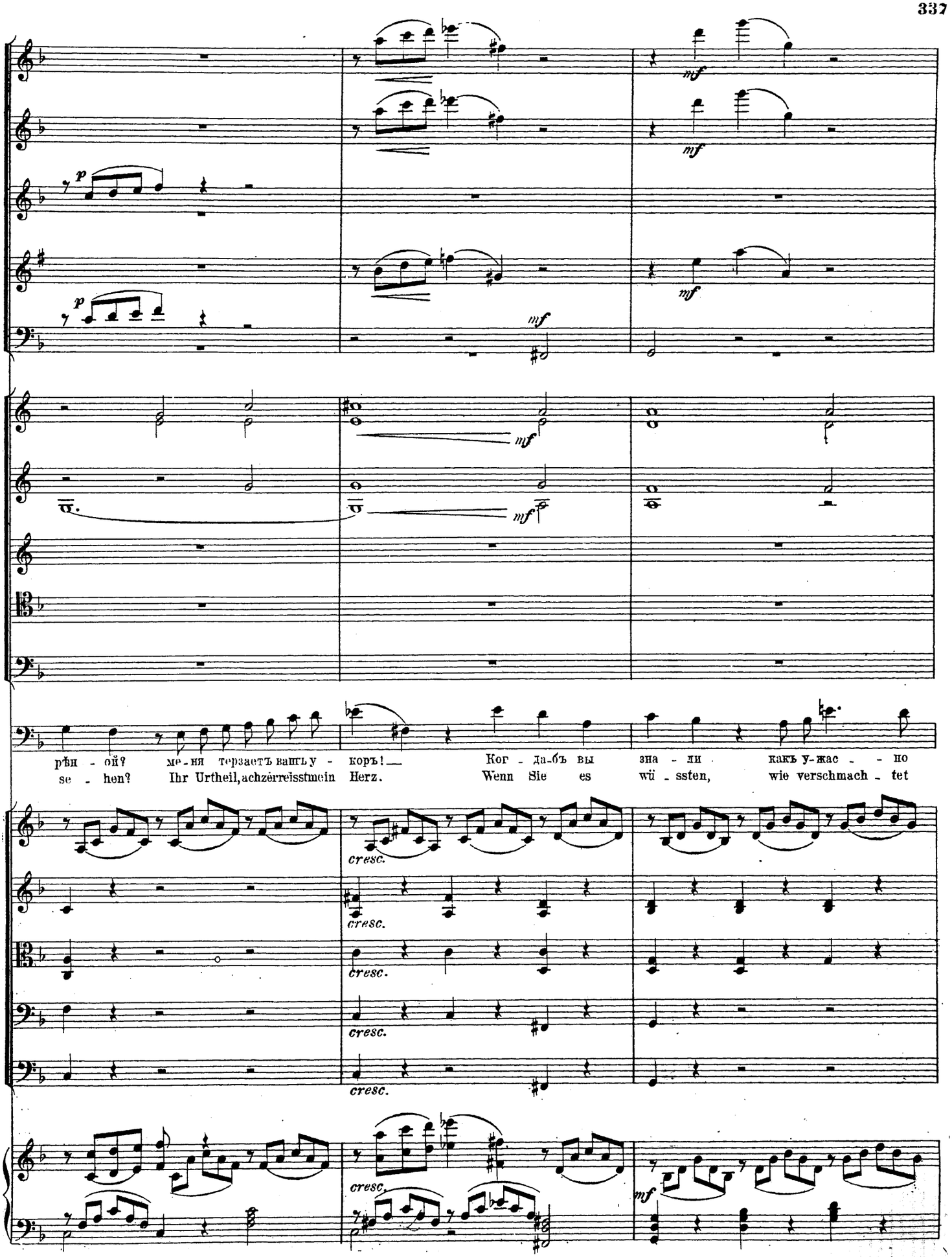
(съ грустью съ большимъ чувствомъ)

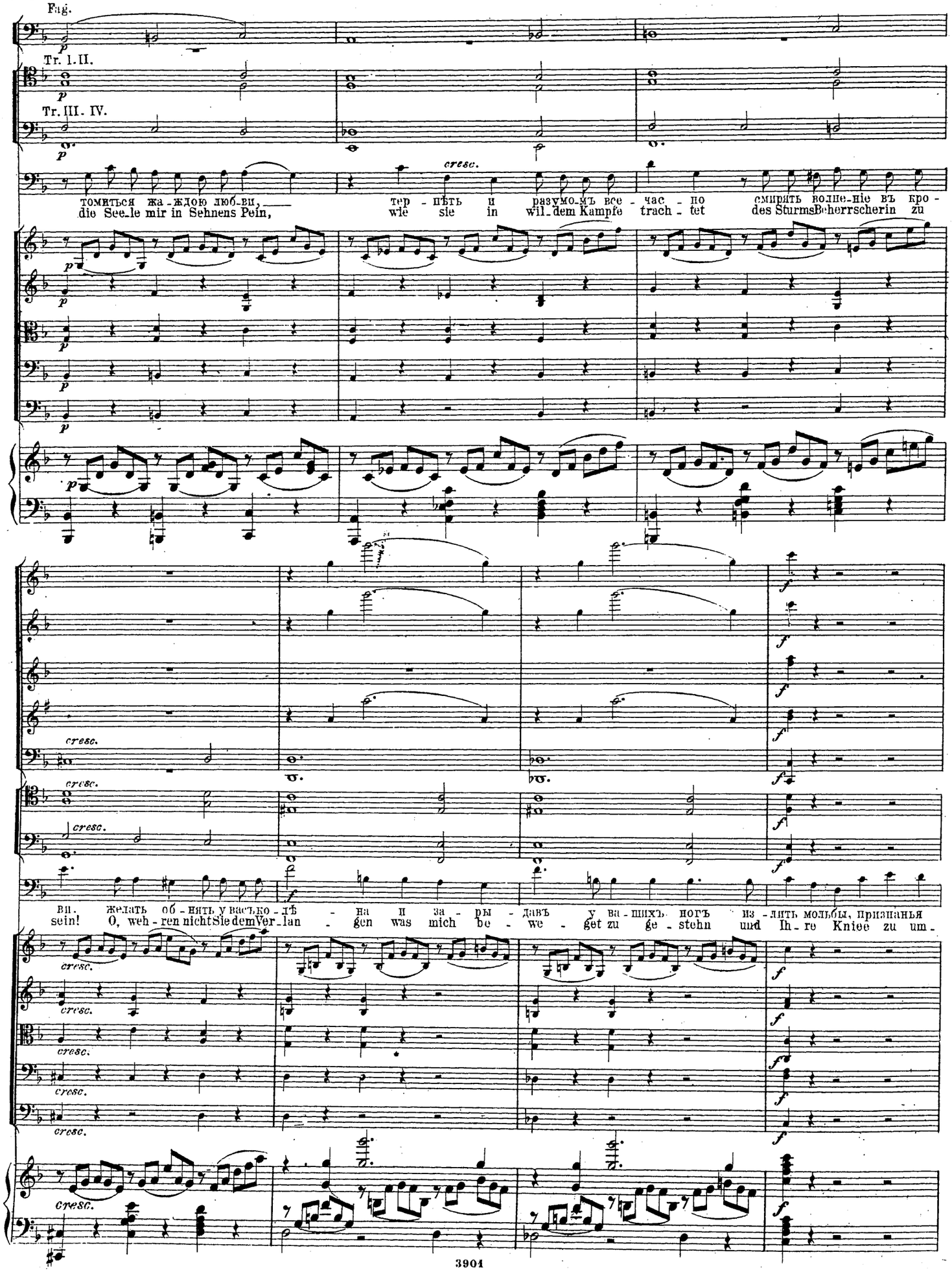
Ахъ! о Боже! у - жель ужель въ мольбѣ моей
Ach o Himmel, o Qual dass selbst in reinem heissem

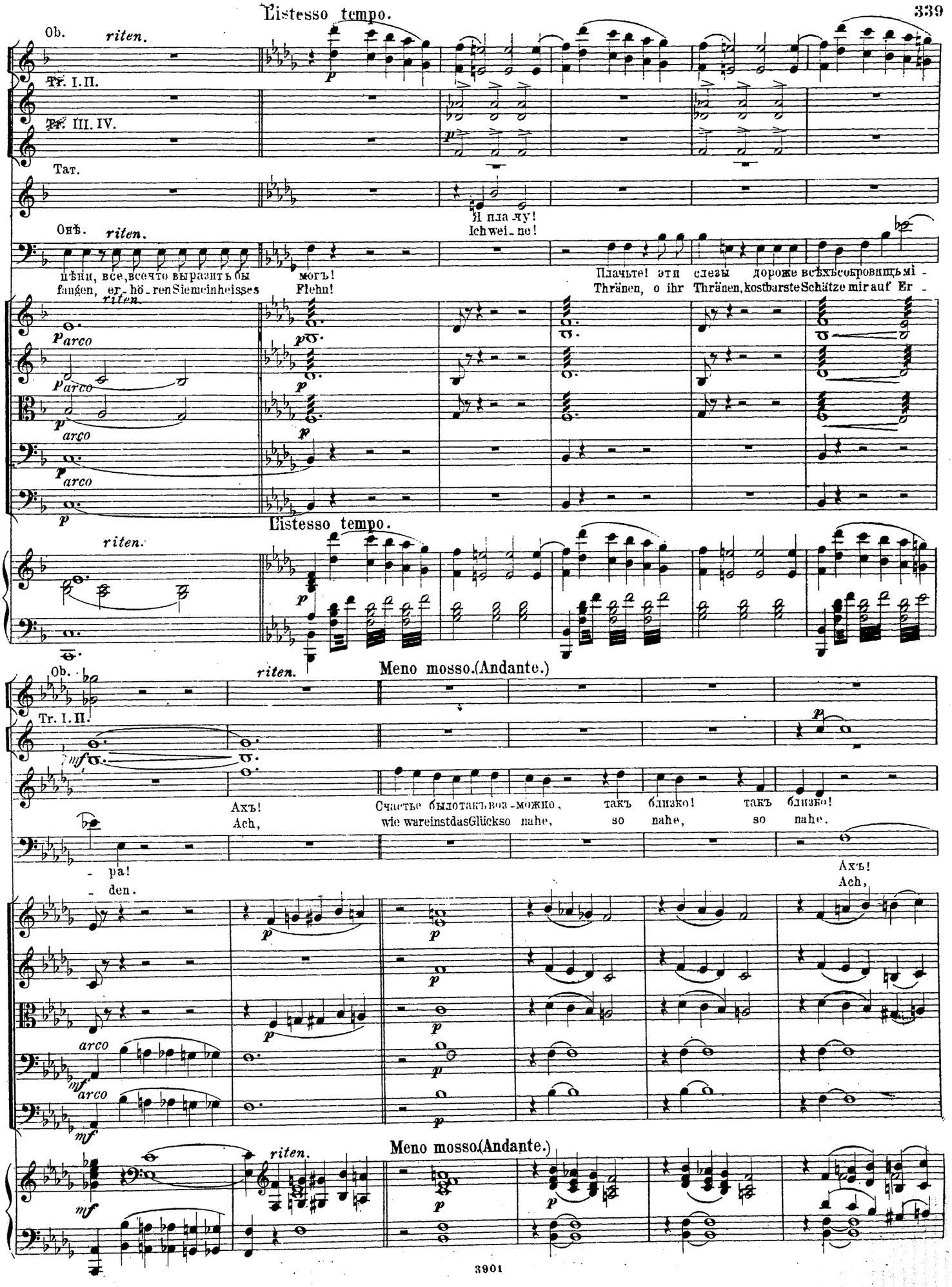
pizz.

Allegro non troppo (𝅗𝅥 = ♩)


a 2
p
смрен - ной у - видитъ вашъ холодный взоръ за - тѣ - - и- хитрости през -
Fle - hen enströmt dem reu - e - vol - len Herz Sie Schmach - - und Niedrigkeit nur


p
mf
p
mf
mf
mf
mf
рѣн - ой? ме - ня терзаетъ вашъ у - коръ!Ког - да-бъ вы зна - ли какъ у-жас - - но
se - hen? Ihr Urtheil, achzerreisst mein Herz. Wenn Sie es wü - ssten, wie verschmach - tet
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
mf


Fag.
Tr. I. II.
Tr. III. IV.
cresc.
томиться жа-ждою люб-ви, тер-пѣть и разумо-мъ все-час-но смирять волне-ніе въ кро-
die See_le mir in Sehnens Pein, wie sie in wil_dem Kampfe trach-tet des SturmsBeherrscherin zu
вн. желать об-нять у васъ ко-лѣ-на и за-ры-давъ у ва-шихъ ногъ из-лить мольбы, признанья
sein! O, weh-ren nicht Sie dem Ver_lan-gen was mich be-we-get zu ge-stehn und Ih-re Kniee zu um-


L'istesso tempo.
Ob.
riten.
Tr. I. II.
Tr. III. IV.
Тат.
Я пла-чу!
Ich wei-ne!
Онѣ.
пѣни, все, все что выразить бы могъ!
fangen, er-hö-ren Sie mein heisses Flehn!
Плачьте! эти слезы дороже всѣхъ сокровищъ мі-
Thränen, o ihr Thränen, kostbarste Schätze mir auf Er-
arco
L'istesso tempo.
Meno mosso. (Andante.)
Ахъ! Счастье было такъ воз-можно, такъ близко! такъ близко!
Ach, wie war einst das Glück so nahe, so nahe, so nahe.
-pa!
-den.
Ахъ!
Ach,
Meno mosso. (Andante.)

Moderato.

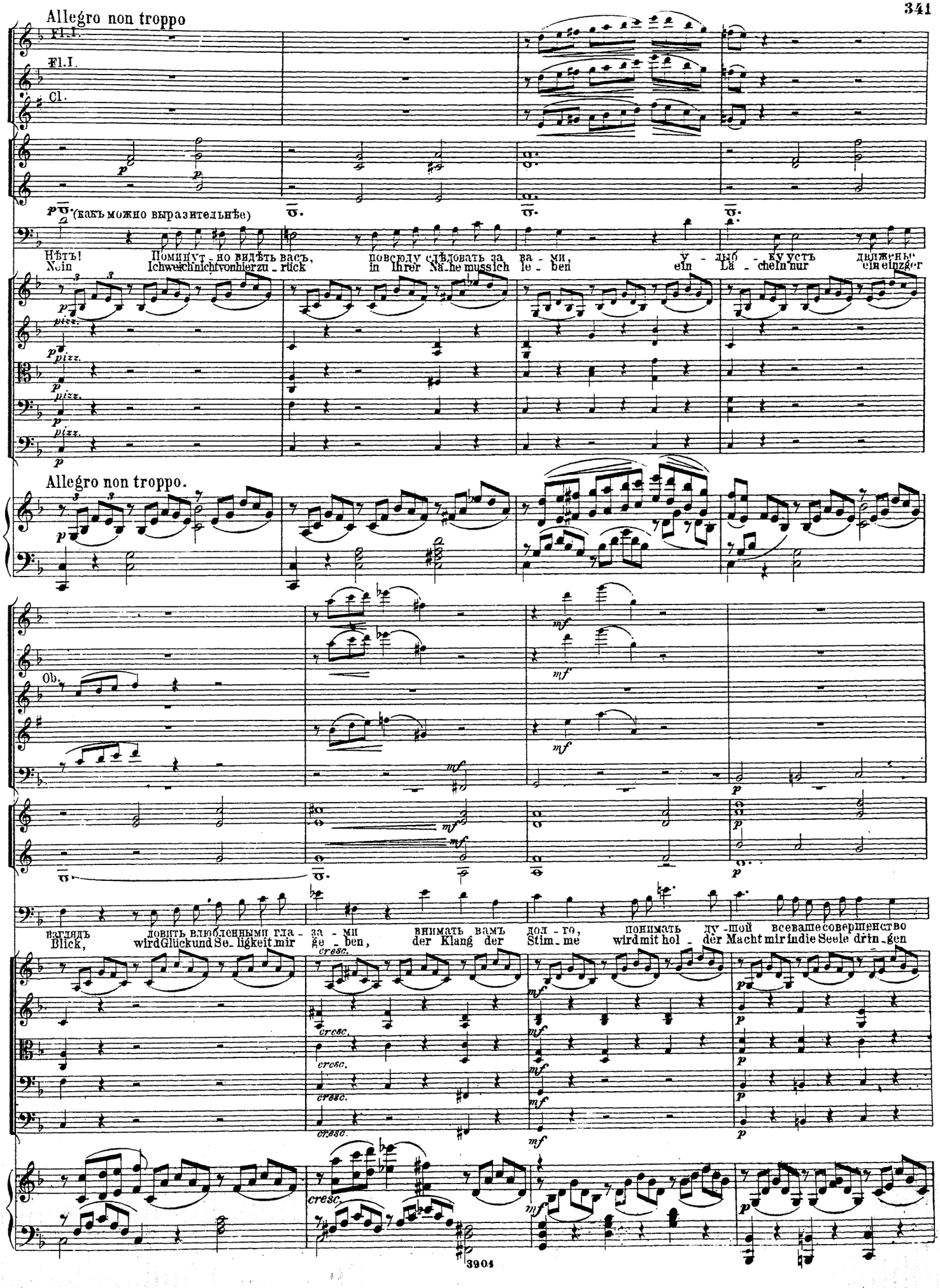
счастье было такъ воз - можно, такъ близко, такъ близко, близ - ко Но судьбамо - я ужъ рѣше - на и безвоз -
wie war einstdasGlückso na - he, so nahe, so nahe, ach so nah'. DochentschiedenistmeinSchicksaljetzt, es ist ent -

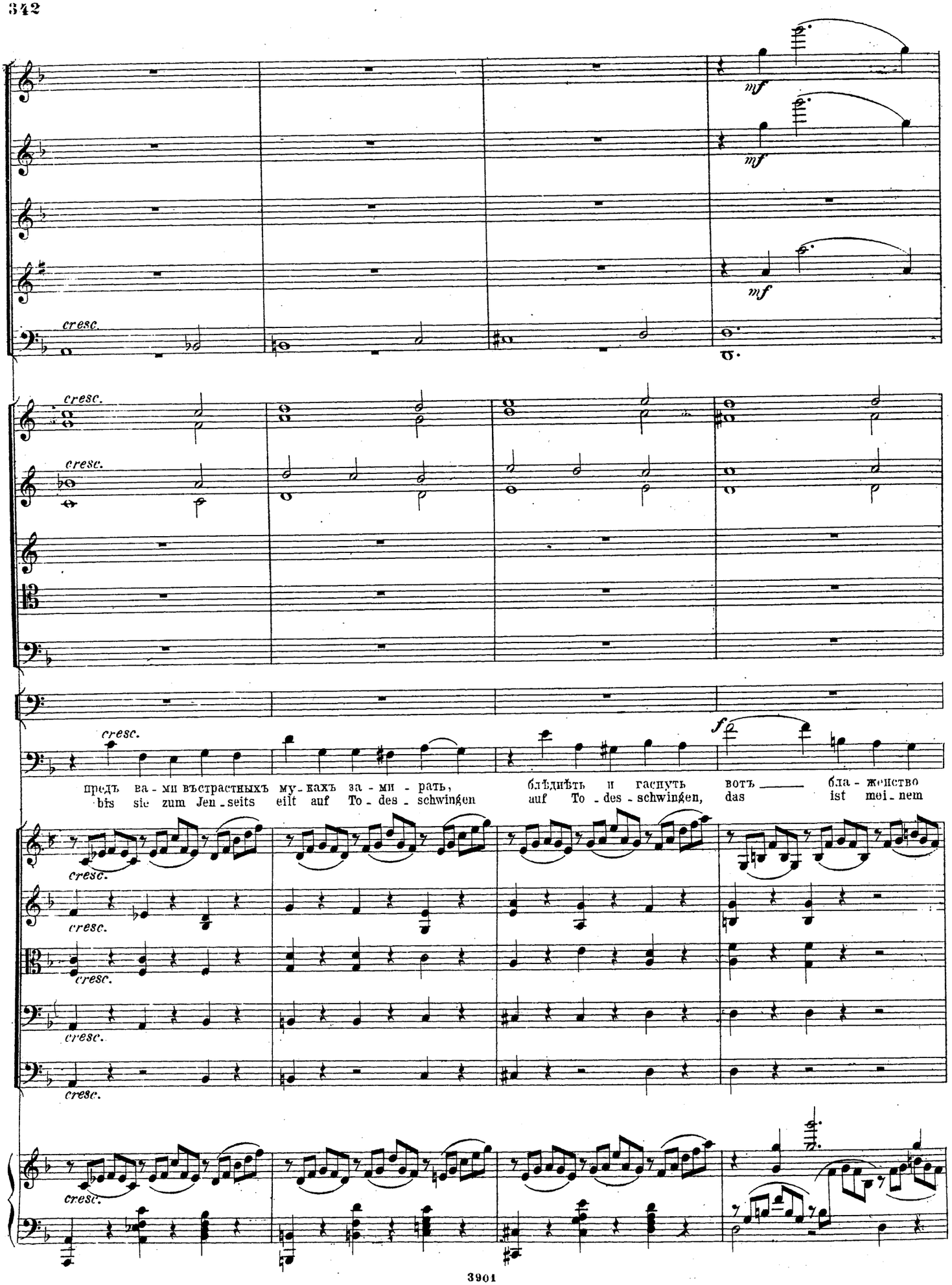
счастье было такъ воз - можно, такъ близко, такъ близко, близ - ко
wiewareinstdas Glück so na - he, so nahe, so nahe, ach so nah'.

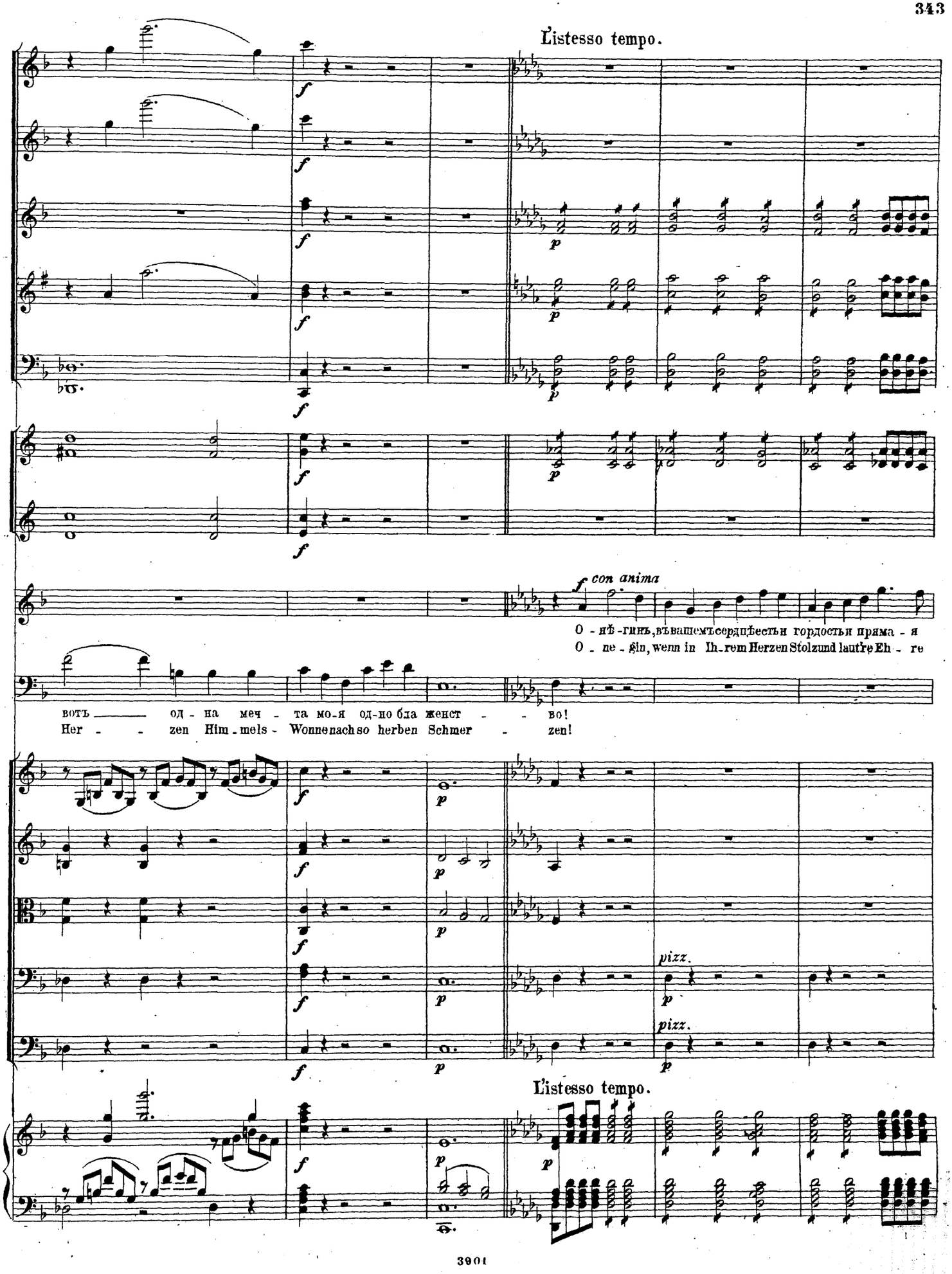
Moderato.

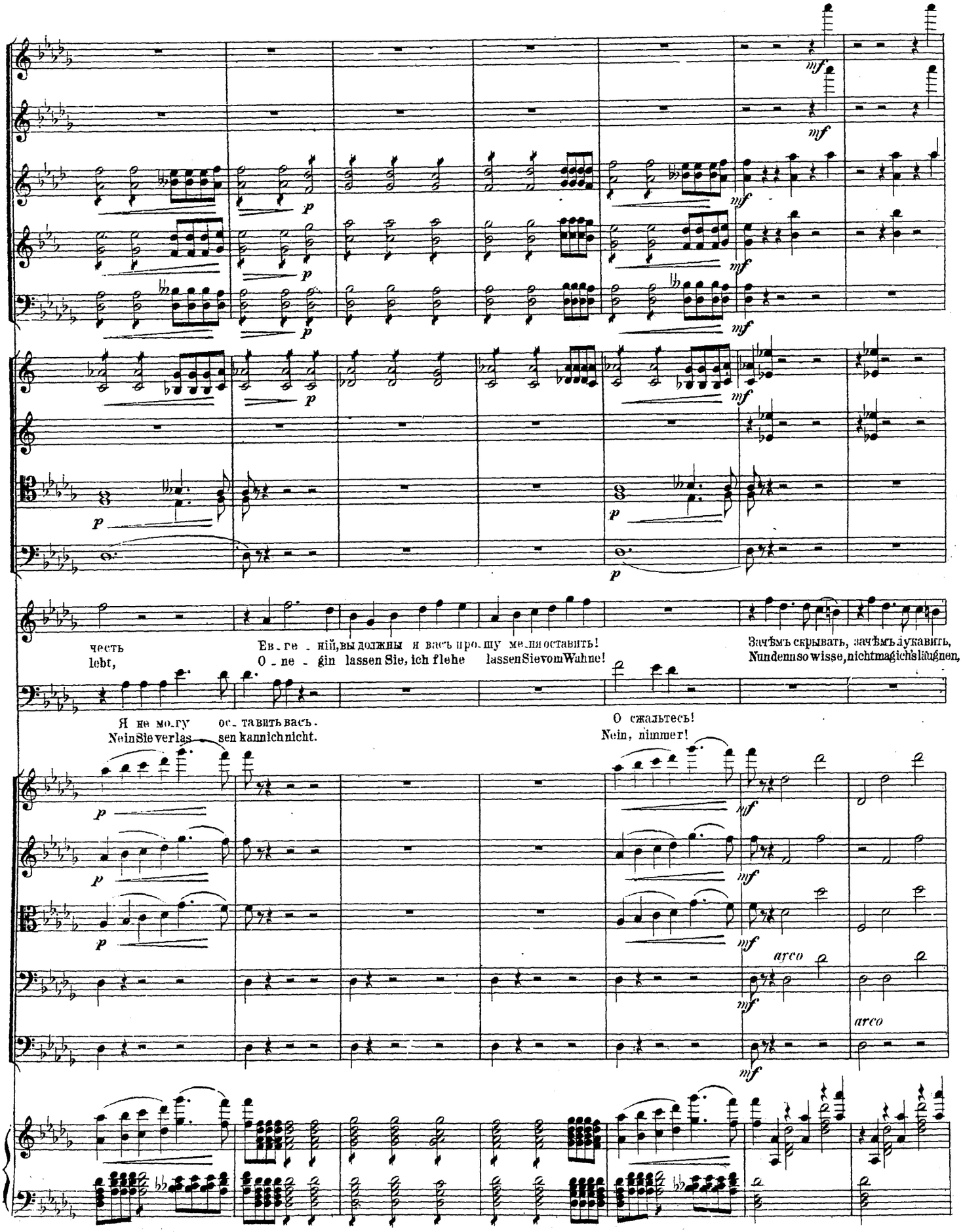
врат-но! Я вышла замужъ, вы должны, я васъ про - шу меня о - ставить!
schieden, den Gatten lieb ich, gehen Sie, dass Sie nicht stö - ren unsren Frieden!

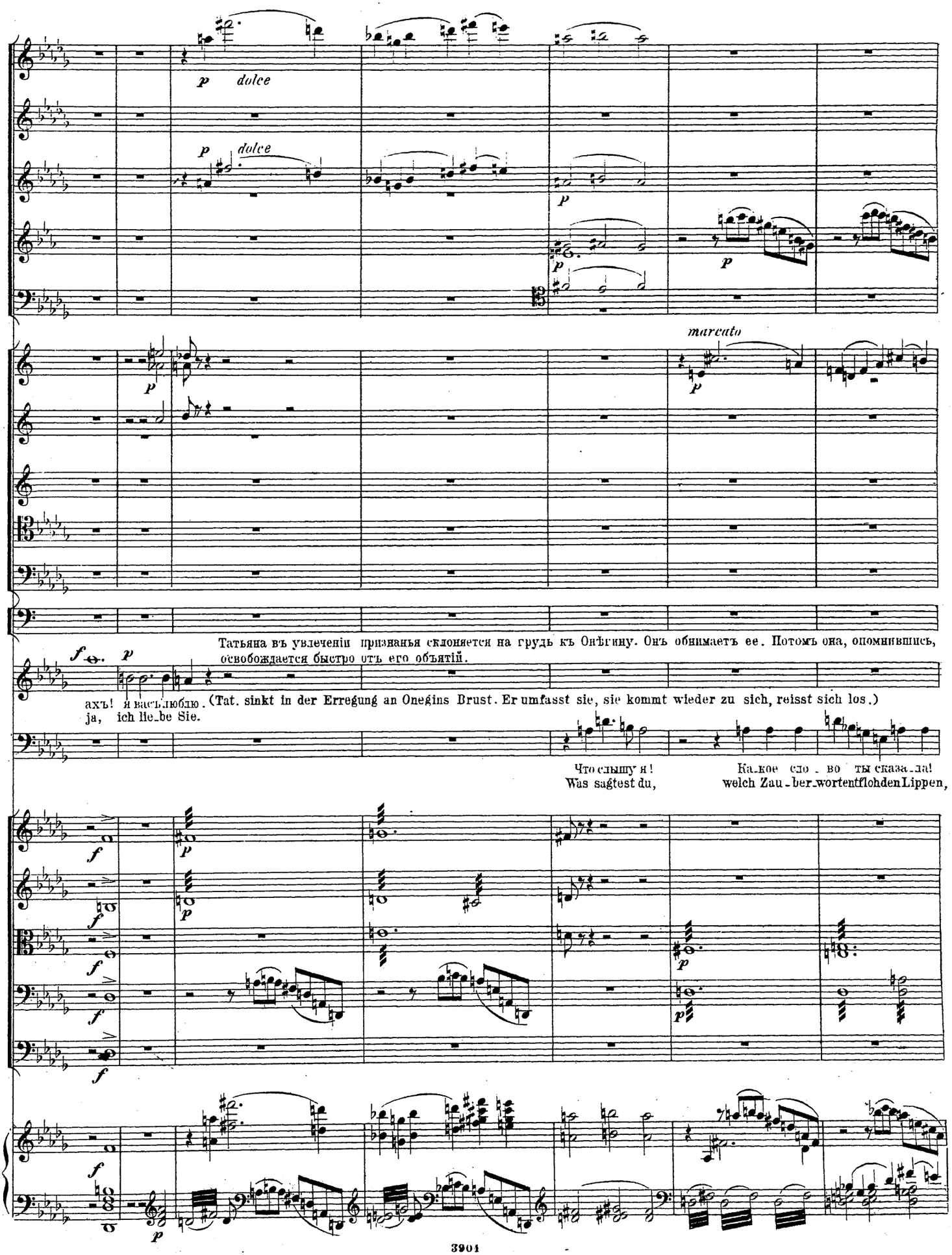
Оставить? оставить! Какъ, васъ оставить! нѣтъ!
ich gehen, ich gehen, ich Sie ver - lassen, Nein!

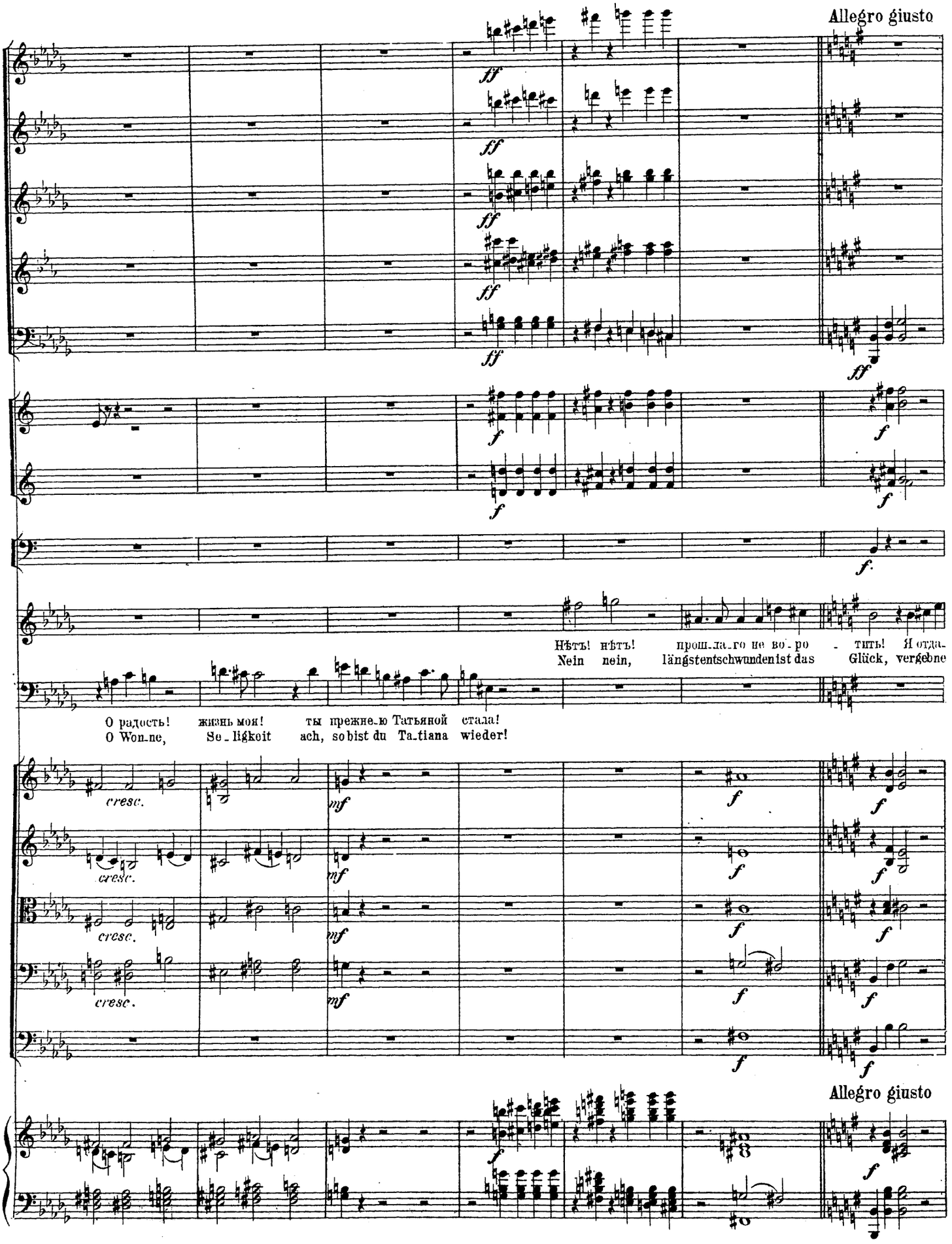

Allegro non troppo
Fl. I.
Fl. I.
Cl.
(какъ можно выразительнѣе)
Нѣтъ! Помнитъ - но видѣть васъ, повсюду слѣдовать за ва - ми, у - дыб - ку устъ должны
Nein Ich weich nicht von hier zu - rück in Ihrer Nä - he muss ich le - ben ein Lä - cheln nur ein einzger
Allegro non troppo.
Ob.
взглядъ довить влюбленными гла - за - ми внимать вамъ дол - го, понимать ду - шой всеваше совершенство
Blick, wird Glück und Se - ligkeit mir ge - ben, der Klang der Stim - me wird mit hol - der Macht mir in die Seele drin - gen
cresc.
3904


mf
mf
mf
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
f
предъ ва - ми въстрастныхъ му - кахъ за - ми - рать, блѣдиѣть и гаспуть вотъ ____ бла - женство
bis sie zum Jen - seits eilt auf To - des - schwingen auf To - des - schwingen, das ist mei - nem


L'istesso tempo.
con anima
О - нѣ - гинъ, въ ващемъ сердцѣ есть и гордости и прима - я
O - ne - gin, wenn in Ih-rem Herzen Stolz und laut're Eh - re
вотъ од - на меч - та мо-я од-но бла женст - - во!
Her - - zen Him-mels - Wonne nach so herben Schmer - zen!
pizz.
pizz.
L'istesso tempo.


честь
lebt,
Ев-ге-ний, вы должны я вас прошу меня оставить!
O-ne-gin lassen Sie, ich flehe lassen Sie vom Wahne!
Зачем скрывать, зачем лукавить,
Nun denn so wisse, nicht mag ich's läugnen,
Я не могу оставить вась.
Nein Sie verlas- sen kann ich nicht.
О сжальтесь!
Nein, nimmer!
arco
arco


p dolce
p dolce
p
p
p
marcato
p
Татьяна въ увлеченіи признанья склоняется на грудь къ Онѣгину. Онъ обнимаетъ ее. Потомъ она, опомнившись, освобождается быстро отъ его объятій.
f p
ахъ! я васъ люблю. (Tat. sinkt in der Erregung an Onegins Brust. Er umfasst sie, sie kommt wieder zu sich, reisst sich los.)
ja, ich lie_be Sie.
Что слышу я!
Was sagtest du,
Какое сло_во ты сказа_ла!
welch Zau_ber_wort entflohden Lippen,
f
p
f
p
f
p
f
p
f
p


Allegro giusto
ff
f
Нѣтъ! нѣтъ! прошлаго не во - ро - тить! Я отда-
Nein nein, längstentschwundenist das Glück, vergebne
О радость! жизнь моя! ты прежнею Татьяной стала!
O Wonne, Seligkeit ach, sobist du Tatiana wieder!
cresc.
mf
Allegro giusto

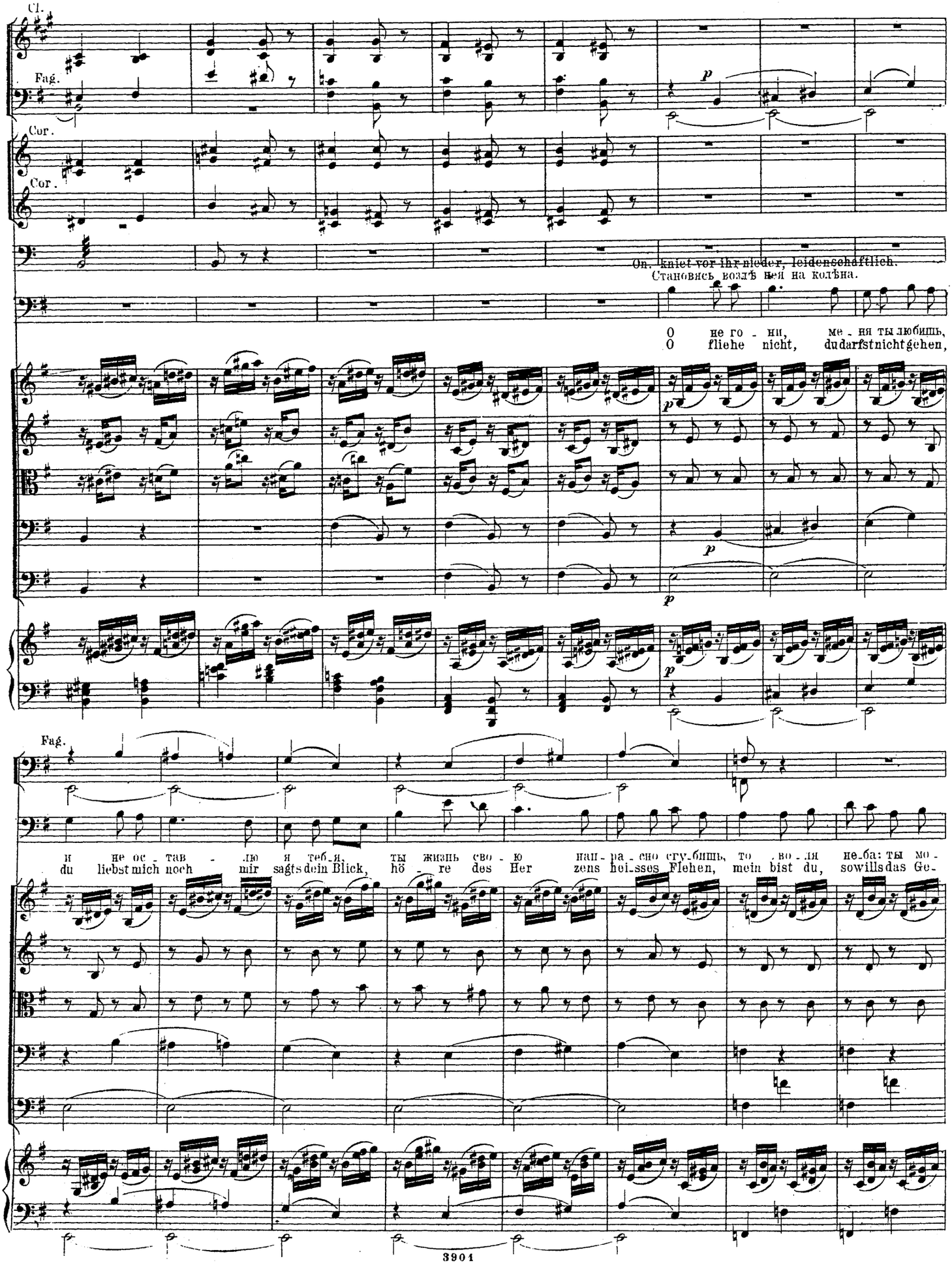
Allegro con fuoco

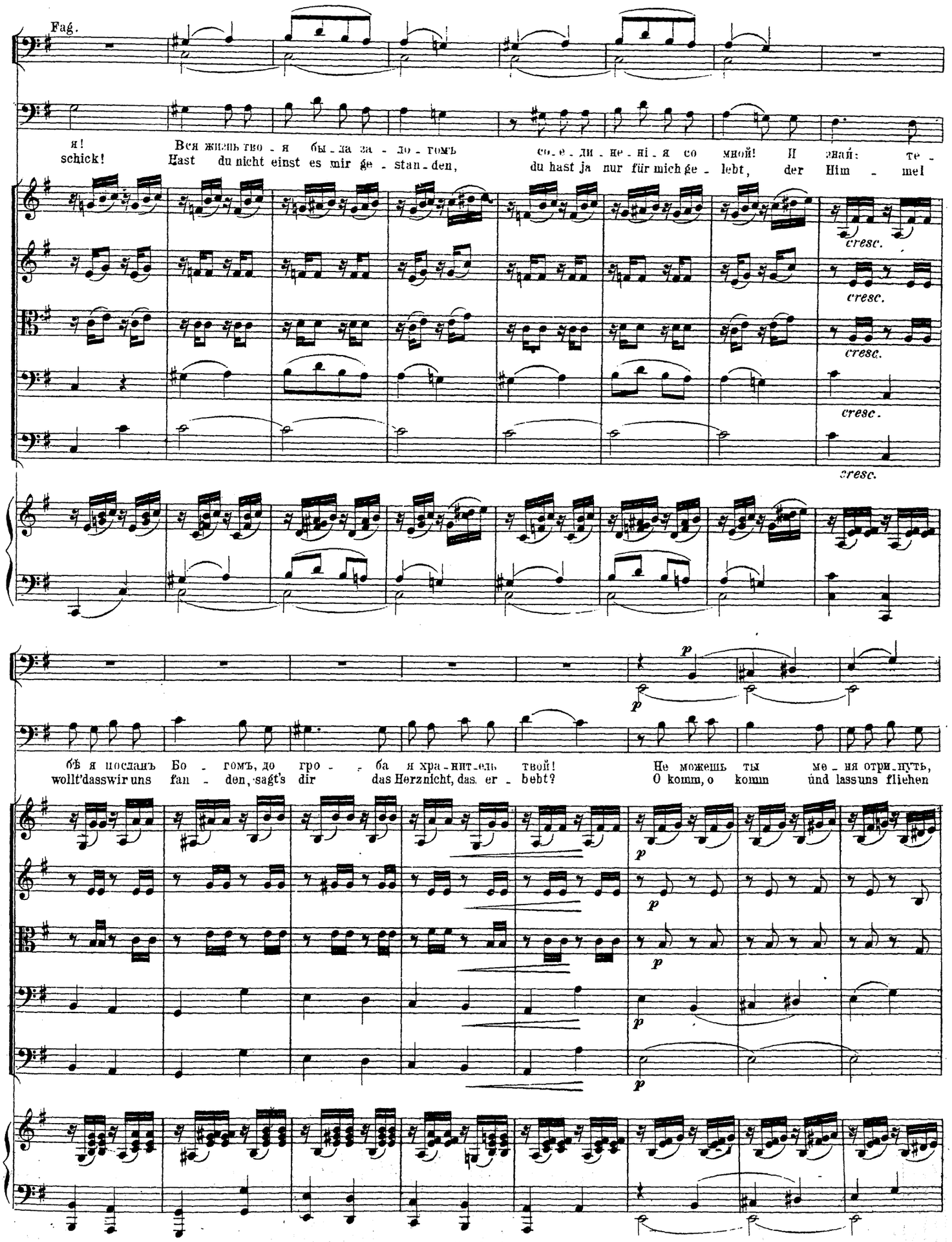
Она отходитъ и въ изнеможеніи садится.

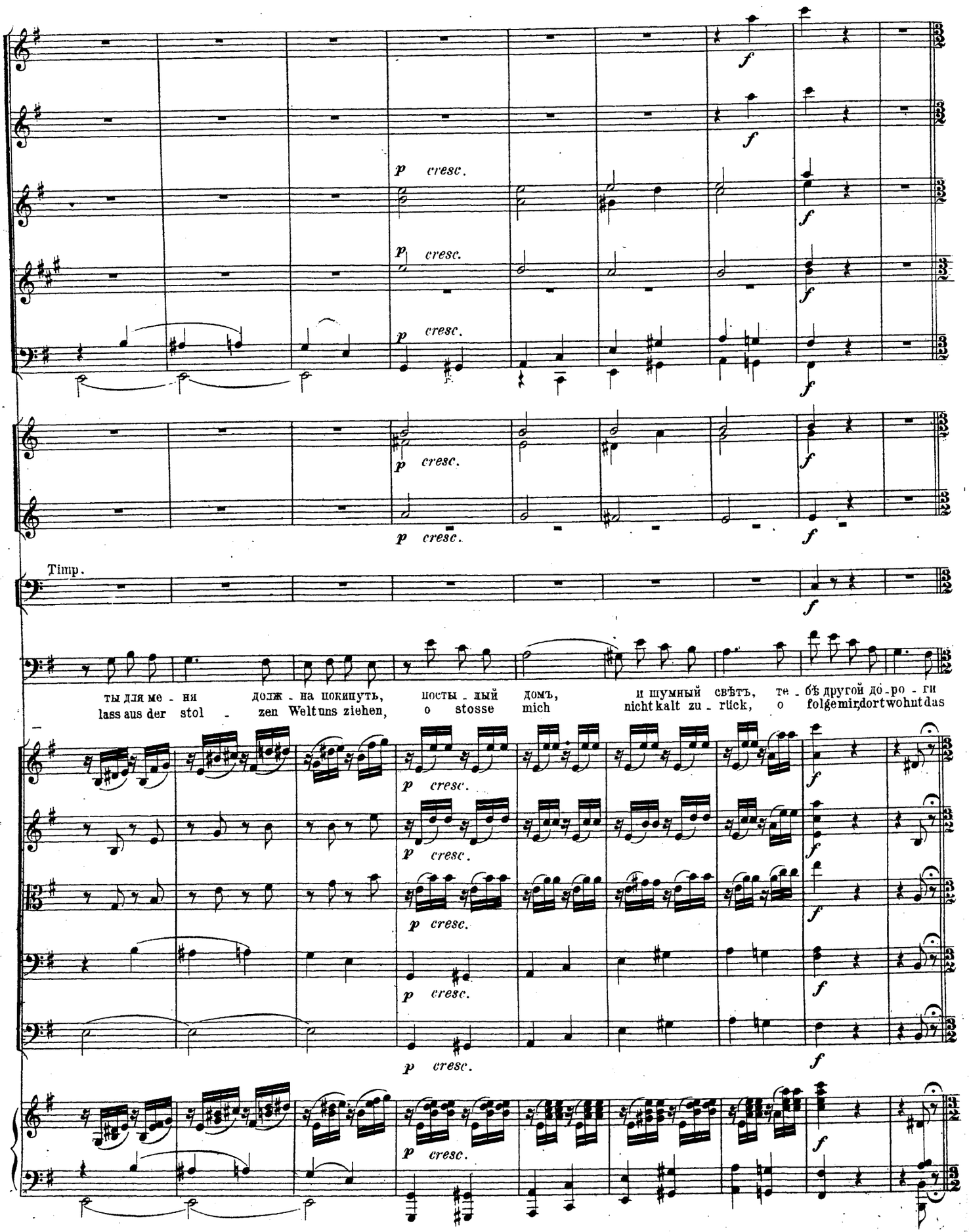
на теперь дру-гому, мо-я судь-ба ужъ рѣ-шена, и бу-дувѣкъ е-му вѣр-на. (Sie will gehen, sinkt aber erschöpft nieder.)

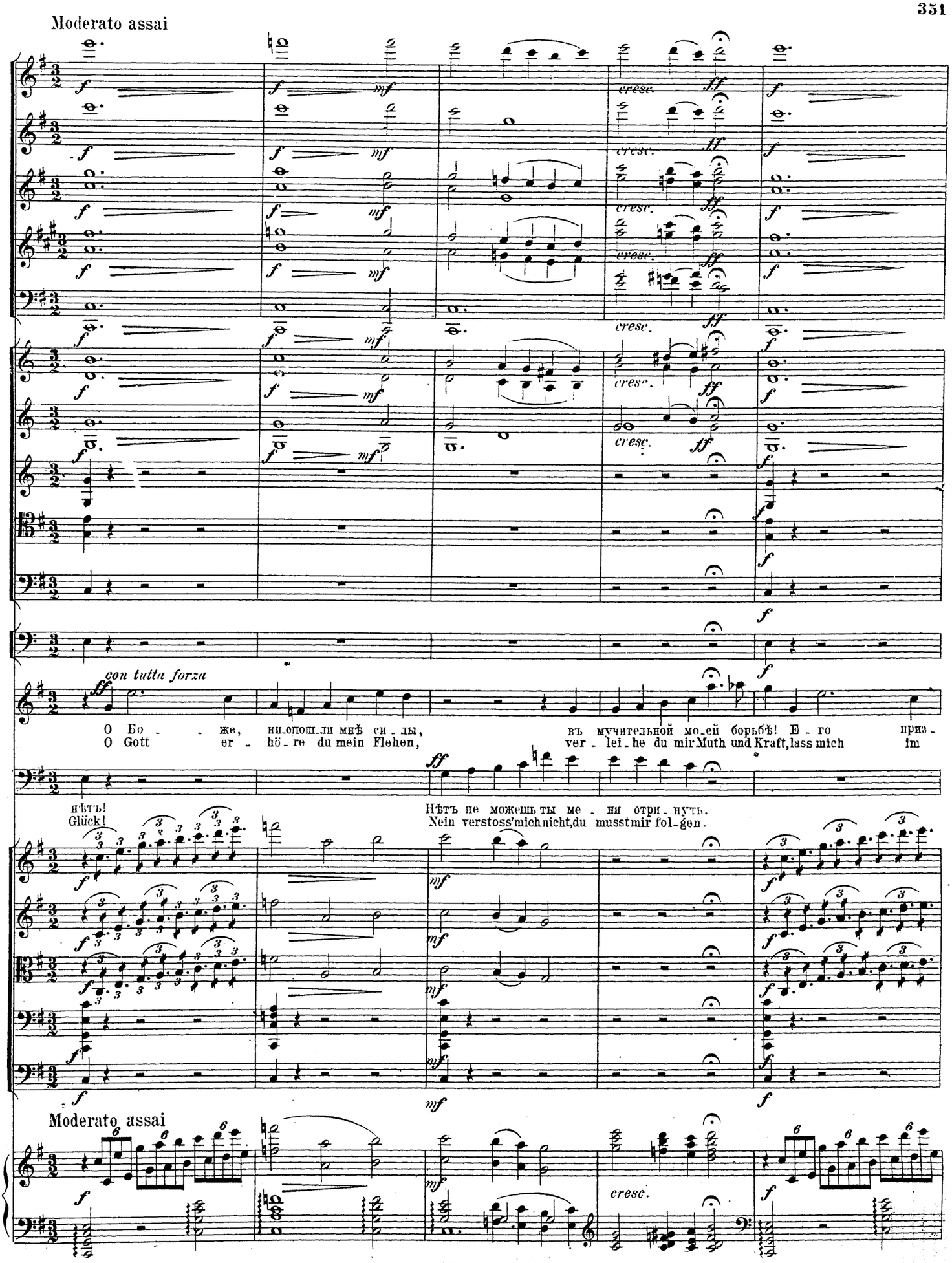
Rein, nicht mir ge-hör' ich, dem Andern weiht ich mein Geschick, ihm bin ich e-wig, e-wig treu.

Allegro con fuoco


Cl.
Fag.
Cor.
Cor.
On. kniet vor ihr nieder, leidenschaftlich.
Становись возлѣ ней на колѣна.
О не го - ни, ме - ня ты любишь,
O fliehe nicht, du darfst nicht gehen,
p
Fag.
и не ос - тав - лю я тебя, ты жизнь сво - ю нап - ра - сно сгу - бишь, то - , во - ля не - ба: ты мо -
du liebst mich noch mir sagts dein Blick, hö - re des Her zens heis - ses Flehen, mein bist du, sowills das Ge -


Fag.
я!
schick!
Вся жизнь тво - я бы - ла за - до - гомъ
Hast du nicht einst es mir ge - stan - den,
со - е - ди - не - ні - я со мной! И знай: те -
du hast ja nur für mich ge - lebt, der Him - mel
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
бѣ я посланъ Бо - гомъ, до гро - - ба я хра - нит - ель твой!
wollt'dasswir uns fan - den, sagt's dir das Herznicht, das er - bebt?
Не можешь ты ме - ня отри - нуть,
O komm, o komm und lassuns fliehen
p
p
p
p
p
p


Timp.
ты для ме - ни должна покинуть, пусты - лый домъ, и шумный свѣтъ, те - бѣ другой до - ро - ги
lass aus der stol - zen Welt uns ziehen, o stosse mich nicht kalt zu - rück, o folge mir dort wohnt das


Moderato assai
con tutta forza
О Бо - же, ниспошли мнѣ си - лы, въ мучительной мо-ей борьбѣ! Е - го приз -
O Gott er - hö - re du mein Flehen, ver - lei - he du mir Muth und Kraft, lass mich im
нѣтъ!
Glück!
Нѣтъ не можешь ты ме - ня отри - нуть.
Nein verstoss'mich nicht, du musst mir fol-gen.
Moderato assai
cresc.

Allegro animato.

на-ні-я мнѣ милы,
Kampf nicht untergehen,

мнѣ сла-дко вынить е-го мо льбѣ!
im Kampfe mit der Leiden-schaft!

Гду-бо-ко въ серд - це прони-кать е-го от-
Noch treibts mich, sei - nem Wort zu lauschen, das mir ins

Ты для ме-ня дол-жна по-кинуть все!
Nur an meiner Sei-te füh-ret dich dein Pfad!

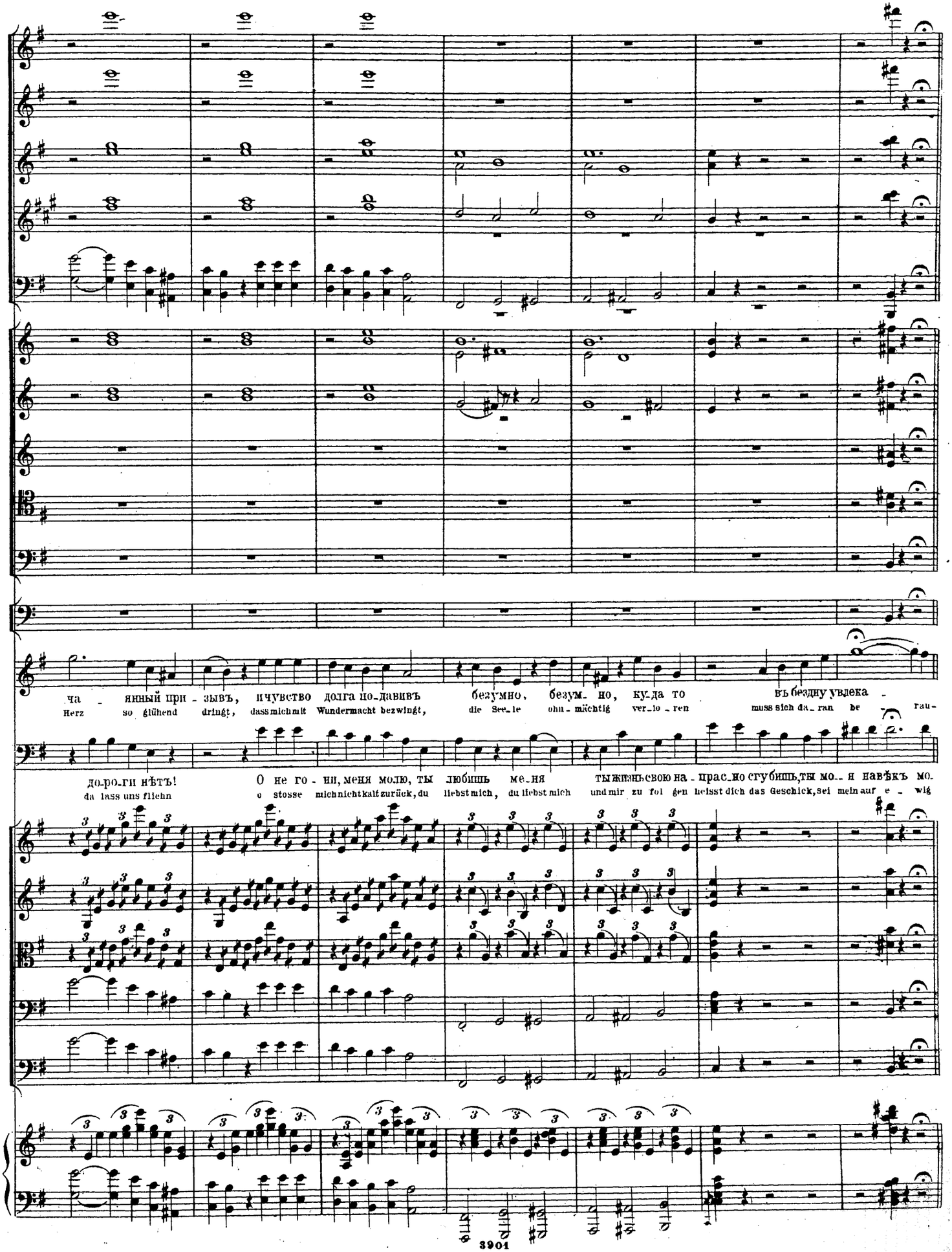
все! Постылый домъ,
Komm verlass dies Haus,

и шумный свѣтъ
zur Einsamkeit,

тебѣ другой
fern von der Welt

Allegro animato.

cresc.


ча - янный при - зывъ, и чувство долга по-давивъ безумно, безум- но, ку-да то въ бездну увлека -
Herz so glühend dringt, dass mich mit Wundermacht bezwingt, die See-le ohn-mächtig ver-lo-ren muss sich da-ran be- rau-
до-ро-ги нѣтъ! О не го - ни, меня молю, ты любишь ме-ня ты жизнь свою на - прас-но сгубишь, ты мо- я навѣкъ мо-
da lass uns fliehn o stosse mich nicht kalt zurück, du liebst mich, du liebst mich und mir zu fol gen heisst dich das Geschick, sei mein auf e - wig

Poco piu mosso.

fff

Онѣгинъ хочетъ увлечь Татьяну, она въ величайшемъ волненіи старается высвободиться изъ его объятій. Наконецъ, она начинаетъ изнемогать въ борьбѣ. (On will Tatiana an sich ziehen, sie sucht sich zu befreien, verliert aber die Kräfte.)

етъ! Ев - ге - ній, сжальтесь.
schen Eu - gen Er - bar - men.

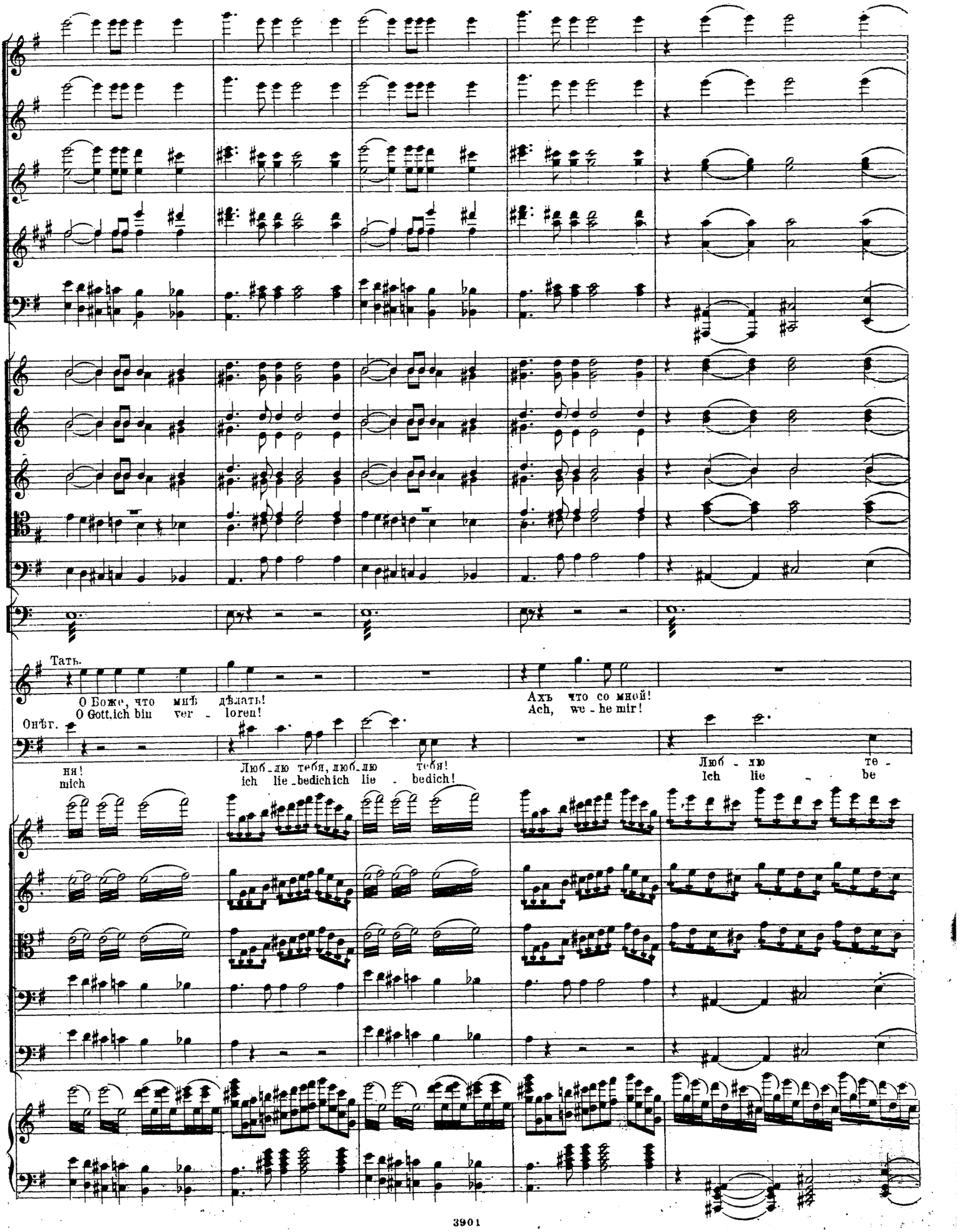
мо - лю васъ!
Er - bar - men!

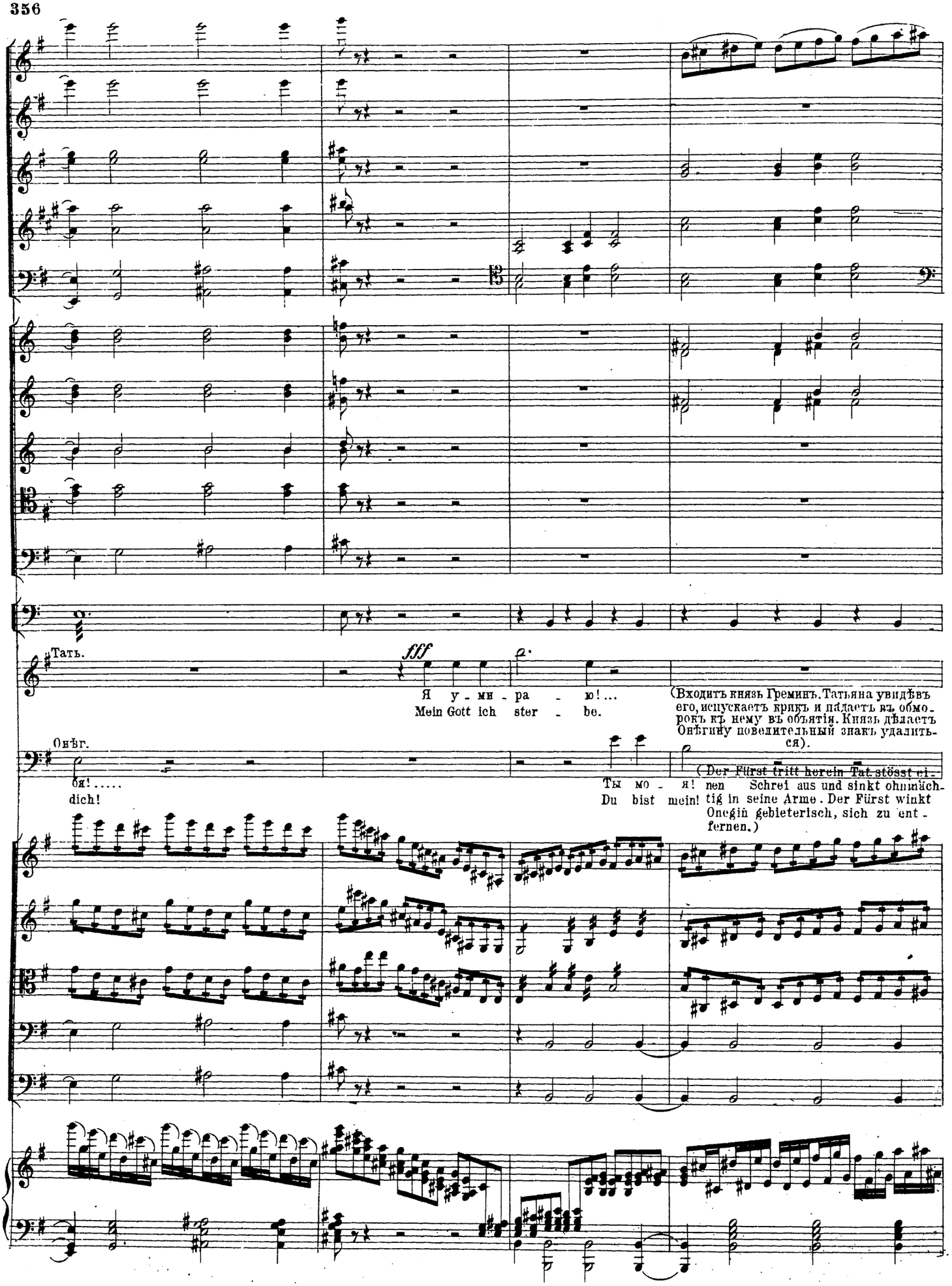
я!
mein!

Нѣтъ! нѣтъ! нѣтъ! нѣтъ!
Nein, nie - mals nein!

нѣтъ послушай - ся ме -
Ach, Ta - tia - na hö - re

Poco piu mosso.


Тать.
О Боже, что мнѣ дѣлать!
O Gott, ich bin ver - loren!
Ахъ что со мной!
Ach, we - he mir!
Онѣг.
ня!
mich
Люб_лю тебя, люб_лю тебя!
ich lie_be dich ich lie - be dich!
Люб - лю те -
Ich lie - be


Тать.
fff
Я у - ми - ра - ю!...
Mein Gott ich ster - be.
(Входитъ князь Гремин. Татьяна увидѣвъ его, испускаетъ крикъ и падаетъ въ обморокъ къ нему въ объятія. Князь дѣлаетъ Онѣгину повелительный знакъ удалиться).
Онѣг.
бя!.....
dich!
(Der Fürst tritt herein Tat stösst ei-
Ты мо - я! nen Schrei aus und sinkt ohnmäch-
Du bist mein! tig in seine Arme. Der Fürst winkt
Onegin gebieterisch, sich zu ent-
fernen.)

a Tempo

Ritenuto

fff

(stürzt davon.) Vorhang.
(Убѣгаетъ) (Занавѣсъ!)

Онѣг.

О смерть о смерть! иду искать тебя! .....
Weh mir, verfal-lenbinich nun demTod!

Ritenuto

a Tempo